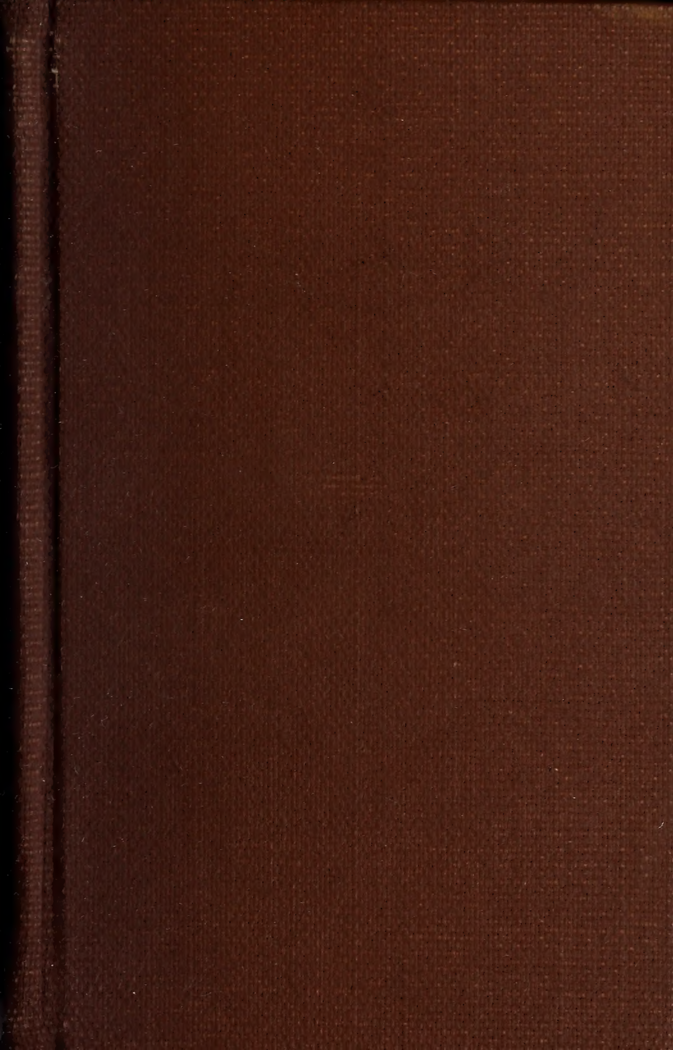



THE LIBRARY OF CONGRESS
1800

a Octave
de sa grand mère


Dopter à Paris.

N. SEIGNEUR ET LA S^TE VIERGE.

Paroissien
COMPLET,
Selon l'usage de Paris,

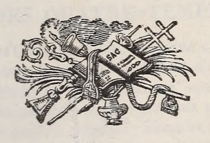
CONTENANT

L'OFFICE DES DIMANCHES ET FÊTES,

en latin et en français.

Nouvelle Édition,

Augmentée des Offices de la Semaine-Sainte.



PARIS,

GUSTAVE MARTIN, LIBRAIRE,

RUE PAVÉE-S.-ANDRÉ-DES-ARCS, 13.

—

1842.

Gift
Misses Eliza & Octavia Chanute
May 17, 1933

DES FETES MOBILES.

On appelle *fêtes mobiles* celles qui ne sont point fixées à un certain jour dans le calendrier, mais qui, dépendant du cours de la lune, avancent ou reculent de plusieurs jours chaque année.

La principale de ces fêtes, et celle qui donne le mouvement à toutes les autres, est Pâques, que l'on célèbre toujours le dimanche après la pleine lune qui suit immédiatement l'équinoxe du printemps, c'est-à-dire après le 21 mars. Ainsi les fêtes qui doivent précéder ou suivre celle de Pâques d'un certain nombre de jours, comme la Septuagésime, le mercredi des Cendres, l'Ascension, la Pentecôte et la Fête-Dieu, toutes ces fêtes changent de quantième ou de mois chaque année, mais en demeurant fixées aux mêmes jours de la semaine.

Le premier dimanche de l'Avent est toujours le quatrième dimanche avant Noël, et par conséquent le plus proche de la fête de saint André, c'est-à-dire celui qui est entre le 26 novembre et le 4 décembre. Le premier dimanche de l'Avent est le jour où commence l'année ecclésiastique.

DES QUATRE-TEMPS.

Le jeûne des Quatre-Temps arrive chaque saison de l'année, ou tous les trois mois, et s'observe le mercredi, le vendredi et le samedi : 1° en hiver, dans la troisième semaine de l'Avent ; 2° au printemps, dans la semaine qui suit le premier dimanche de carême (il concourt ainsi avec le jeûne de ce saint temps de pénitence); 3° en été, dans l'octave de la Pentecôte ; 4° en automne, dans le mois de septembre, après la fête de l'Exaltation de la sainte croix.

Le dessein de l'Église, dans l'institution du jeûne des Quatre-Temps, a été de sanctifier chaque saison de l'année, et d'attirer sur ses enfans la miséricorde et la bénédiction de Dieu par cette pénitence générale qu'elle leur ordonne.

TABLE DES FÊTES MOBILES.

ANNÉES.	DIM. APRÈS L'ÉP.	LA SEPTUAGÉSIME.	LE JOUR DES CENDRES.	PAQUES.
1839	2	27 janvier	13 février	31 mars
1840	5	16 février	4 mars	19 avril
1841	4	7 février	24 février	11 avril
1842	2	23 janvier	9 février	27 mars
1843	5	12 février	1er mars	16 avril
1844	3	4 février	21 février	7 avril
1845	1	19 janvier	5 février	23 mars
1846	4	8 février	25 février	12 avril
1847	3	31 janvier	17 février	4 avril
1848	6	20 février	8 mars	23 avril
1849	4	4 février	21 février	8 avril
1850	2	27 janvier	13 février	31 mars
1851	5	16 février	5 mars	20 avril
1852	4	8 février	25 février	11 avril
1853	2	23 janvier	9 février	27 mars
1854	5	12 février	1er mars	16 avril
1855	4	4 février	21 février	8 avril
1856	1	20 janvier	6 février	23 mars
1857	4	8 février	25 février	12 avril
1858	3	31 janvier	17 février	4 avril
1859	6	20 février	9 mars	24 avril
1860	4	5 février	22 février	8 avril
1861	2	27 janvier	13 février	31 mars
1862	5	16 février	5 mars	20 avril

TABLE DES FÊTES MOBILES.

L'ASCENSION.	LA PENTECÔTE.	LA FÊTE-DIEU.	DIM. AP. LA PENT.	1er DIM. DE L'AVENT.
9 mai	19 mai	30 mai	27	1er décem.
28 mai	7 juin	18 juin	24	29 novem.
20 mai	30 mai	10 juin	25	28 novem.
5 mai	15 mai	26 mai	27	27 novem.
25 mai	4 juin	15 juin	25	3 décem.
16 mai	26 mai	6 juin	26	1er décem.
1er mai	11 mai	22 mai	28	30 novem.
21 mai	31 mai	11 juin	25	29 novem.
13 mai	23 mai	3 juin	26	28 novem.
1er mai	11 juin	22 juin	24	3 décem.
17 mai	27 mai	7 juin	26	2 décem.
9 mai	19 mai	30 mai	27	1er décem.
29 mai	8 juin	19 juin	24	30 novem.
20 mai	30 mai	10 juin	25	28 novem.
5 mai	15 mai	26 mai	27	27 novem.
25 mai	4 juin	15 juin	25	3 décem.
17 mai	27 mai	7 juin	26	2 décem.
1er mai	11 mai	22 mai	28	30 novem.
21 mai	31 mai	11 juin	25	29 novem.
13 mai	23 mai	3 juin	26	28 novem.
2 juin	12 juin	23 juin	23	27 novem.
17 mai	27 mai	7 juin	26	2 décem.
9 mai	19 mai	30 mai	27	1er décem.
29 mai	8 juin	19 juin	24	30 novem.

MÉDITATION PENDANT LE JOUR.

—

Souvenez-vous, chrétien, que vous avez aujourd'hui et tous les jours de votre vie,

Un Dieu à glorifier,
Un Jésus-Christ à imiter,
Tous les anges à honorer,
La Vierge et les saints à prier,
Une âme à sauver,
Un corps à mortifier,
Des péchés à expier,
Un paradis à gagner,
Un enfer à éviter,
Une éternité à méditer,
Un temps à ménager,
Un prochain à édifier,
Un monde à appréhender,
Des démons à combattre,
Des passions à abattre,
Et peut-être la mort à souffrir,
Et le jugement à subir.

« Vous aimerez Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme, de tout votre esprit et de toutes vos forces, et votre prochain comme vous-même.

» *Toute la loi et les prophètes sont compris dans ce précepte.* » Saint Matthieu, 22, 40.

Paris. — Imprimerie de Cosson,
rue Saint-Germain-des-Prés, 9.



PRIÈRES DU MATIN.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Mettons-nous en la présence de Dieu et adorons son saint nom.

Très-sainte et très-auguste Trinité, Dieu seul en trois personnes, je crois que vous êtes ici présent. Je vous adore avec les sentimens d'humilité la plus profonde, et vous rends de tout mon cœur les hommages qui sont dus à votre souveraine majesté.

Remercions Dieu des grâces qu'il nous a faites, et offrons-nous à lui.

Mon Dieu, je vous remercie très-humblement de toutes les grâces que vous m'avez faites jusqu'ici. C'est encore par un effet de votre bonté que je vois ce jour, je veux aussi l'employer uniquement à vous servir. Je vous en consacre toutes les pensées, les paroles, les actions et les peines. Bénissez-les, Seigneur, afin qu'il n'y en ait aucune qui ne soit animée de votre amour, et qui ne tende à votre plus grande gloire.

Formons la résolution d'eviter le péché et de pratiquer la vertu.

Adorable Jésus, divin modèle de la perfection à laquelle nous devons aspirer, je vais m'appliquer autant que je le pourrai à me rendre semblable à vous,

doux, humble, chaste, zélé, patient, charitable et résigné comme vous. Et je ferai particulièrement tous mes efforts pour ne pas retomber aujourd'hui dans les fautes que je commets si souvent, et dont je souhaite sincèrement de me corriger.

Demandons à Dieu les grâces qui nous sont nécessaires.

Mon Dieu, vous connaissez ma faiblesse; je ne puis rien sans le secours de votre grâce. Ne me la refusez pas, ô mon Dieu! proportionnez-la à mes besoins: donnez-moi assez de force pour éviter tout le mal que vous défendez, pour pratiquer tout le bien que vous attendez de moi, et pour souffrir patiemment toutes les peines qu'il vous plaira de m'envoyer.

L'Oraison Dominicale.

Pater noster, qui es in cœlis sanctificetur nomen tuum; adveniat regnum tuum; fiat volontas tua, sicut in cœlo et in terrâ. Panem nostrum quotidianum da nobis hodiè, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris; et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos à malo. Amen.

La Salutation Angélique.

Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesu.

Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Le Symbole des Apôtres.

Credo in Deum, Patrem omnipotentem, creatorem cœli et terræ; et in Jesum Christum Filium ejus

unicum, Dominum nostrum ; qui conceptus est de Spiritu Sancto ; natus ex Marià virgine ; passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus ; descendit ad inferos ; tertià die resurrexit à mortuis ; ascendit ad cœlos ; sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis : inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam. Amen.

Confession générale des péchés.

CONFITEOR Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper virgini, beato Michaeli archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi, pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere, meâ culpâ, meâ culpâ, meâ maximâ culpâ. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaelem archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

MISEREATUR nostrì omnipotens Deus, et dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam æternam. Amen.

INDULGENTIAM, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. Amen.

Invoquons la sainte Vierge, notre bon Ange et notre saint Patron.

SAINTE Vierge, mère de Dieu, ma mère et ma patronne, je me mets sous votre protection, et je me

jette avec confiance dans le sein de votre miséricorde. Soyez, ô mère de bonté! mon refuge dans mes besoins, ma consolation dans mes peines, et mon avocate auprès de votre adorable fils, aujourd'hui, tous les jours de ma vie, et particulièrement à l'heure de ma mort.

Ange du ciel, mon fidèle et charitable guide, obtenez-moi d'être si docile à vos inspirations, et de régler si bien mes pas, que je ne m'écarte en rien de la voie des commandemens de mon Dieu.

Grand saint dont j'ai l'honneur de porter le nom, protégez-moi, priez pour moi, afin que je puisse servir Dieu comme vous sur la terre, et le glorifier éternellement dans le ciel. Ainsi soit-il.

Acte de Foi.

Mon Dieu, je crois fermement toutes les vérités que vous avez révélées à votre sainte Église, parce que c'est vous qui l'avez dit, et que vous ne pouvez ni vous tromper ni nous tromper.

Acte d'Espérance.

J'espère, mon Dieu, que vous me donnerez la vie éternelle, et les grâces pour y arriver, par Notre-Seigneur Jésus-Christ, parce que vous l'avez promis, que vous êtes infiniment bon et fidèle à tenir vos promesses.

Acte de Charité.

Oui, mon Dieu, je vous aime de tout mon cœur, de toute mon âme, de tout mon esprit, de toutes mes forces; je vous promets d'aimer mon prochain comme moi-même, pour l'amour de vous.

LITANIES DU SAINT NOM DE JÉSUS.

Kyrie, eleison.	Seigneur, ayez pitié de nous.
Christe, eleison.	Christ, ayez pitié de nous.
Kyrie, eleison.	Seigneur, ayez pitié de nous.
Jesu, audi nos.	Jésus, écoutez-nous.
Jesu, exaudi nos.	Jésus, exaucez-nous.
Pater de cœlis Deus,	Dieu le Père, dès cieux où vous êtes assis,
Fili Redemptor mundi, Deus,	Dieu le Fils, Rédempteur du monde,
Spiritus sancte, Deus,	Dieu le Saint-Esprit,
Sancta Trinitas, unus Deus,	Trinité Sainte, qui êtes un seul Dieu,
Jesu, Fili Dei vivi,	Jésus, fils du Dieu vivant,
Jesu splendor Patris,	Jésus, splendeur du Père,
Jesu, candor lucis æternæ,	Jésus, pureté de la lumière éternelle,
Jesu, Rex gloriæ,	Jésus, roi de gloire,
Jesu, sol justitiæ,	Jésus, soleil de justice,
Jesu, Fili Mariæ virginis,	Jésus, Fils de la vierge Marie,
Jesu, admirabilis,	Jésus, admirable,
Jesu, Deus fortis,	Jésus, Dieu fort,
Jesu, Pater futuri sæculi,	Jésus, Père du siècle à venir,

Miserere nobis. — Ayez pitié de nous.

Jésus, Ange du grand conseil,		Jesu, magni consilii Angele,	
Jésus, très-puissant,		Jesu, potentissime,	
Jésus, très-patient,		Jésu, patientissime,	
Jésus, très-obéissant,	Ayez pitié de nous.	Jesu, obedientissime,	Miserere nobis.
Jésus, doux et humble de cœur,		Jesu, mitis et humilis corde,	
Jésus, amateur de la chasteté,		Jesu, amator castitatis,	
Jésus, qui nous honorez de votre amour,		Jesu, amator noster,	
Jésus, Dieu de paix,		Jesu, Deus pacis,	
Jésus, auteur de la vie,		Jesu, auctor vitæ,	
Jésus, exemplaire des vertus,		Jesu, exemplar virtutum,	
Jésus, zélateur des âmes,		Jesu, zelator animarum,	
Jésus, notre Dieu,		Jesu, Deus noster,	
Jésus, notre refuge,		Jesu, refugium nostrum,	
Jésus, père des pauvres,		Jesu, pater pauperum,	
Jésus, trésor des fidèles,		Jesu, thesaurus fidelium,	
Jésus, bon pasteur,	Ayez pitié de nous.	Jesu, bone pastor,	Miserere nobis.
Jésus, vraie lumière,		Jesu, lux vera,	
Jésus, sagesse éternelle,		Jesu, sapientia æterna,	
Jésus, bonté infinie,		Jesu, bonitas infinita,	
Jésus, notre voie et notre vie,		Jesu, via et vita nostra,	
Jésus, la joie des anges,		Jesu, gaudium angelorum,	
Jésus, le roi des patriarches,		Jesu, rex patriarcharum,	

Jesu, magister apostolorum,	Jésus le maître des apôtres,
Jesu, doctor evangelistarum,	Jésus, le docteur des évangélistes,
Jesu, fortitudo martyrum,	Jésus, la force des martyrs,
Jesu, lumen confessorum,	Jésus, la lumière des confesseurs,
Jesu, puritas virginum,	Jésus, la pureté des vierges,
Jesu, corona sanctorum omnium,	Jésus, la couronne de tous les saints,
miserere nobis.	*Ayez pitié de nous.*
Propitius esto, parce nobis, Jesu.	Soyez-nous propice, Jésus, pardonnez-nous,
Propitius esto, exaudi nos, Jesu.	Soyez-nous propice, Jésus, exaucez nos prières.
Ab omni peccato,	De tout péché,
Ab irâ tuâ,	De votre colère,
Ab insidiis diaboli,	Des embûches du démon,
A spiritu fornicationis,	De l'esprit de fornication,
A morte perpetuâ,	De la mort éternelle,
A neglectu inspirationum tuarum,	Du mépris de vos divines inspirations,
Per mysterium sanctæ incarnationis tuæ,	Par le mystère de votre sainte incarnation,
Per nativitatem tuam,	Par votre nativité,
Per infantiam tuam,	Par votre enfance,
Per divinissimam vitam tuam,	Par votre vie toute divine,
Per labores tuos,	Par vos travaux,
Libera nos Jesu.	*Délivrez-nous, Jésus.*

Par votre agonie et votre passion,
Par votre croix et votre abandonnement,
Par vos langueurs,
Par votre mort et votre sépulture,
Par votre résurrection,
Par votre ascension,
Par vos joies,
Par votre gloire,

Délivrez-nous, Jésus.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Jésus.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Jésus.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous, Jésus.
Jésus, écoutez-nous.
Jésus, exaucez-nous.

PRIONS.

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit : Demandez, et vous recevrez ; cherchez, et vous trouverez ; frappez, et il vous sera ouvert ; faites-nous, s'il vous plaît, la grâce de

Per agoniam et passionem tuam,
Per Crucem et Derelictionem tuam.
Per languores tuos,
Per mortem et sepulturam tuam,
Per resurrectionem tuam,
Per ascensionem tuam,
Per gaudia tua,
Per gloriam tuam,

Libera nos, Jesu.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Jesu.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Jesu.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis, Jesu.
Jesu, audi nos.
Jesu, exaudi nos.

OREMUS.

Domine Jesu Christe, qui dixisti : Petite et accipietis; quærite et invenietis ; pulsate, et aperietur vobis; quæsumus, da nobis petentibus, divinissimi tui amoris af-

fectum, ut te, toto corde, ore et opere, diligamus, et à tuâ nunquàm laude cessemus; Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

concevoir l'affection de votre amour tout divin, afin que nous vous aimions de tout notre cœur, en vous confessant de bouche et d'actions, et que jamais nous ne cessions de vous louer. Ainsi soit-il.

Prière à tous les saints.

AMES très-heureuses, qui avez eu la grâce de parvenir à la gloire, obtenez-moi deux choses de celui qui est notre commun Dieu et père : que je ne l'offense jamais mortellement, et qu'il ôte de moi tout ce qui lui déplaît. Ainsi soit-il.

Prière quand on sonne l'Angelus.

ANGELUS Domini nuntiavit Mariæ; et concepit de Spiritu Sancto. *Ave, Maria*, etc.

Ecce ancilla Domini; fiat mihi secundùm verbum tuum. *Ave, Maria*, etc.

Et Verbum caro factum est; et habitavit in nobis. *Ave, Maria*, etc.

OREMUS.

GRATIAM tuam quæsumus, Domine, menti-

L'ANGE du Seigneur annonça à Marie qu'elle deviendrait la mère du fils de Dieu; et elle conçut par l'opération de l'Esprit saint. *Je vous salue*, etc.

Voici la servante du Seigneur; qu'il me soit fait selon votre parole. *Je vous salue*, etc.

Et le Verbe s'est fait chair; et il a habité parmi nous. *Je vous salue*, etc.

ORAISON.

SEIGNEUR, nous vous supplions de répandre vo-

tre grâce dans nos âmes, afin qu'ayant connu, par la voix de l'ange, l'incarnation de votre fils Jésus-Christ, nous arrivions, par sa passion, et sa croix, à la gloire de sa résurrection; Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

bus nostris infunde, ut qui, angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur; Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Commandemens de Dieu.

1. Un seul Dieu tu adoreras,
   Et aimeras parfaitement.
2. Dieu en vain tu ne jureras,
   Ni autre chose pareillement.
3. Les dimanches tu garderas,
   En servant Dieu dévotement.
4. Tes père et mère honoreras,
   Afin que tu vives longuement.
5. Homicide point ne seras,
   De fait ni volontairement.
6. Luxurieux point ne seras,
   De corps ni de consentement.
7. Les biens d'autrui tu ne prendras,
   Ni retiendras à ton escient.
8. Faux témoignage ne diras,
   Ni mentiras aucunement.
9. L'œuvre de chair ne désireras,
   Qu'en mariage seulement.
10. Biens d'autrui ne convoiteras,
    Pour les avoir injustement.

Commandemens de l'Église.

1. Les dimanches la messe ouïras,
   Et les fêtes pareillement.
2. Les fêtes tu sanctifieras,
   Qui te sont de commandement.
3. Tous tes péchés confesseras,
   A tout le moins une fois l'an.
4. Ton Créateur tu recevras,
   Au moins à Pâques humblement.
5. Quatre-Temps, Vigiles, jeûneras,
   Et le carême entièrement.
6. Vendredi chair ne mangeras,
   Ni le samedi mêmement.

PRIÈRES DU SOIR.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritûs Sancti. Amen.

Mettons-nous en la présence de Dieu, et adorons son saint nom.

Je vous adore, ô mon Dieu, avec la soumission que m'inspire la présence de votre souveraine grandeur. Je crois en vous, parce que vous êtes la vérité même. J'espère en vous, parce que vous êtes infiniment bon. Je vous aime de tout mon cœur, parce que vous êtes souverainement aimable, et j'aime le prochain comme moi-même, pour l'amour de vous.

Remercions Dieu des grâces qu'il nous a faites.

Quelles actions de grâces vous rendrai-je, ô mon Dieu! pour tous les biens que j'ai reçus de vous? Vous avez songé à moi de toute éternité. Vous m'avez tiré du néant; vous avez donné votre vie pour me racheter, et vous me comblez encore tous les jours d'une infinité de faveurs. Hélas! Seigneur, que puis-je faire en reconnaissance de tant de bontés? Joignez-vous à moi, Esprits bienheureux, pour louer le Dieu des miséricordes, qui ne cesse de faire du bien à la plus indigne et la plus ingrate de ses créatures.

Demandons à Dieu de connaître nos péchés.

Source éternelle de lumières, Esprit saint! dissipez les ténèbres qui me cachent la laideur et la malice du péché. Faites-m'en concevoir une si grande horreur, ô mon Dieu, que je le haïsse, s'il se peut, autant que vous le haïssez vous-même, et que je ne craigne rien tant que de le commettre à l'avenir.

Examinons-nous sur le mal commis

Envers Dieu : *Omissions ou négligences dans nos devoirs de piété, irrévérence à l'église, distractions volontaires dans nos prières, défaut d'attention, résistance à la grâce, juremens, murmures, manque de confiance et de résignation.*

Envers le prochain : *Jugemens téméraires, mépris, haine, jalousie, désirs de vengeance, querelles, emportemens, imprécations, injures, médisances, railleries, faux rapports, dommages aux biens ou à la réputation, mauvais exemples, scandale, manque de respect, d'obéissance, de charité, de zèle, de fidélité.*

Envers nous-mêmes : *Vanité, respect humain, mensonges, pensées, désirs, discours et actions contraires à la pureté, intempérance, colère, impatience, vie inutile, paresse à remplir nos devoirs.*

Faisons un Acte de contrition.

Me voici, Seigneur, tout couvert de confusion, et pénétré de douleur à la vue de mes fautes. Je viens les détester devant vous avec un vrai déplaisir d'avoir offensé un Dieu si bon, si aimable, et si digne d'être aimé. Était-ce donc là, ô mon Dieu! ce que vous deviez attendre de ma reconnaissance, après m'avoir aimé jusqu'à répandre votre sang pour moi? Oui, Seigneur, j'ai poussé trop loin ma malice et mon ingratitude. Je vous en demande très-humblement pardon, et je vous en conjure, ô mon Dieu! par cette même bonté dont j'ai ressenti tant de fois les effets, de m'accorder la grâce d'en faire dès aujourd'hui, et jusqu'à la mort une sincère pénitence.

Faisons un ferme propos de ne plus pécher.

Que je souhaiterais, ô mon Dieu, ne vous avoir jamais offensé! mais puisque j'ai été assez malheureux que de vous déplaire, je vais vous marquer la douleur que j'en ai par une conduite tout opposée à celle que j'ai gardée jusqu'ici. Je renonce dès à présent au péché et à l'occasion du péché, surtout de celui où j'ai la faiblesse de retomber si souvent. Et si vous daignez m'accorder votre grâce, ainsi que je la demande et que je l'espère, je tâcherai de remplir fidèlement mes devoirs, et rien ne sera capable de m'arrêter quand il s'agira de vous servir. Ainsi soit-il.

Oraison Dominicale.

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre nom soit

sanctifié, que votre règne arrive, que votre volonté soit faite en la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien, et pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés; et ne nous induisez point en tentation; mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

Salutation Angélique.

Je vous salue, Marie, pleine de grâces; le Seigneur est avec vous; vous êtes bénie entre toutes les femmes, et Jésus, le fruit de votre ventre, est béni.

Sainte Marie, mère de Dieu, priez pour nous, pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Ainsi soit-il.

Symbole des Apôtres.

Je crois en Dieu le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre; et en Jésus-Christ, son Fils unique, Notre-Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la vierge Marie, a souffert sous Ponce-Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivans et les morts.

Je crois au Saint-Esprit, la sainte Église catholique, la communion des saints, la rémission des péchés, la résurrection de la chair, la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Confession des péchés.

Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie, toujours vierge, à saint Michel archange, à saint Jean-Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les Saints (et à vous, mon Père), que j'ai beaucoup péché par pensées, par paroles et par actions;

c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très-grande faute. C'est pourquoi je prie la bienheureuse Marie, toujours vierge, saint Michel archange, saint Jean-Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les Saints (et vous, mon Père), de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que le Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde; qu'il nous pardonne nos péchés, et nous conduise à la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous donne indulgence, absolution et rémission de tous nos péchés. Ainsi soit-il.

Recommandons-nous à Dieu, à la sainte Vierge et aux Saints.

Bénissez, ô mon Dieu, le repos que je vais prendre pour réparer mes forces, afin de vous mieux servir. Vierge sainte, mère de mon Dieu, et après lui mon unique espérance, mon bon ange, mon saint patron, intercédez pour moi, protégez-moi pendant cette nuit, tout le temps de ma vie et à l'heure de ma mort.

Prions pour les vivans et pour les fidèles trépassés.

Répandez, Seigneur, vos bénédictions sur mes parens, mes bienfaiteurs, mes amis et mes ennemis. Protégez tous ceux que vous m'avez donnés pour maîtres, tant spirituels que temporels. Secourez les pauvres, les prisonniers, les affligés, les voyageurs, les malades et les agonisans. Convertissez les hérétiques, et éclairez les infidèles.

Dieu de bonté et de miséricordes, ayez aussi pitié des âmes des fidèles qui sont dans le purgatoire. Mettez fin à leurs peines, et donnez à celles pour lesquelles je suis obligé de prier, le repos et la lumière éternels.

LITANIES DE LA SAINTE VIERGE.

Seigneur, ayez pitié de nous.	Kyrie, eleïson.
Christ, ayez pitié de nous.	Christe, eleïson.
Seigneur, ayez pitié de nous.	Kyrie, eleïson.
Christ, écoutez-nous.	Christe, audi nos.
Christ, exaucez-nous.	Christe, exaudi nos.
Dieu le Père, des cieux où vous êtes assis, ayez.	Pater de cœlis Deus, miserere nobis.
Dieu le Fils, rédempteur du monde, ayez pitié de no.	Fili redemptor mundi Deus, miserere nobis.
Dieu le Saint-Esprit, ayez.	Spiritus Sancte Deus,
Trinité Sainte, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié.	Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.
Sainte Marie, priez pour n.	Sancta Maria, ora pro.
Sainte mère de Dieu,	Sancta Dei genitrix,
Sainte Vierge des vierges, priez pour nous.	Sancta Virgo virginum, ora pro nobis.
Mère du Christ,	Mater Christi,
Mère de la divine grâce, Priez pour nous.	Mater divinæ gratiæ, Ora pro nobis.
Mère très-pure,	Mater purissima,
Mère très-chaste,	Mater castissima,
Mère sans tache,	Mater inviolata,
Mère sans corruption,	Mater intemerata,
Mère aimable,	Mater amabilis,
Mère admirable,	Mater admirabilis,
Mère du Créateur,	Mater Creatoris,
Mère du Sauveur,	Mater Salvatoris,
Vierge très-prudente,	Virgo prudentissima,
Vierge vénérable,	Virgo veneranda,

Virgo prædicanda,	Vierge célèbre,
Virgo potens,	Vierge puissante,
Virgo clemens,	Vierge clémente,
Virgo fidelis,	Vierge fidèle,
Speculum justitiæ,	Miroir de justice,
Sedes sapientiæ,	Temple de sagesse,
Causa nostræ lætitiæ,	Cause de notre joie,
Vas spirituale,	Vaisseau spirituel,
Vas honorabile,	Vaisseau honorable,
Vas insigne devotionis,	Vaisseau insigne de la dévotion,
Rosa mystica,	Rose mystique,
Turris Davidica,	Tour de David,
Turris eburnea,	Tour d'ivoire,
Domus aurea,	Maison dorée,
Fœderis arca,	Arche d'alliance,
Janua cœli,	Porte du ciel,
Stella matutina,	Étoile du matin,
Salus infirmorum,	Santé des infirmes,
Refugium peccatorum,	Refuge des pécheurs,
Consolatrix afflictorum,	Consolatrice des affligés,
Auxilium christianorum,	Secours des chrétiens,
Regina angelorum,	Reine des anges,
Regina patriarcharum,	Reine des patriarches,
Regina prophetarum,	Reine des prophètes,
Regina apostolorum,	Reine des apôtres,
Regina martyrum,	Reine des martyrs,
Regina confessorum,	Reine des confesseurs,
Regina virginum,	Reine des vierges,

Ora pro nobis. — Priez pour nous.

Ora pro nobis. — Priez pour nous.

Reine de tous les saints, priez pour nous.	Regina sanctorum omnium, ora pro nobis.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous, Seigneur.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis, Domine.
Christ, écoutez-nous.	Christe, audi nos.
Christ, exaucez-nous.	Christe, exaudi nos.
℣. Sainte mère de Dieu, priez pour nous;	℣. Ora pro nobis, sancta Dei genitrix;
℟. Afin que nous soyons dignes des promesses de Jésus-Christ.	℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

PRIONS.

Nous vous supplions, Seigneur, de visiter cette demeure, et d'en éloigner toutes sortes d'embûches de l'ennemi : que vos saints anges y habitent, afin de nous conserver en paix, et que votre bénédiction soit toujours sur nous. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ. Ainsi soit-il.

Angelus Domini, etc., *page* 9.

Les Commandemens et les Actes comme aux prières du matin, *page* 4.

LA CONFESSION.

PRIÈRES AVANT LA CONFESSION.

Il est bon de se préparer à la confession quelque temps avant de la faire. Il faut passer ses jours dans le recueillement, joindre la prière et les sentimens de componction à l'examen de ses péchés et s'efforcer de les éviter.

Il faut, avant, demander à Dieu la grâce de connaître ses péchés, et l'esprit de pénitence, pour en concevoir le regret et les détester.

Il ne faut pas se contenter de s'examiner sur la loi de Dieu, ou sur les péchés que les hommes peuvent commettre, et qui se trouvent ordinairement marqués dans les formules d'examen ; chacun doit y ajouter l'examen des péchés de son état, c'est-à-dire de ceux qui ne se commettent guère que par les personnes de l'âge, de la condition et de la profession dont il est.

Après l'examen, on fera les prières ou les actes convenables à un pécheur pénitent qui désire rentrer en grâce avec Dieu, et être justifié en recevant de lui le pardon de ses péchés.

Le concile de Trente enseigne qu'il y a six dispositions nécessaires à celui qui veut recevoir la grâce de la justification. Il faut qu'il ait de la foi ; qu'il craigne la justice de Dieu ; qu'il espère obtenir sa miséricorde, par Notre-Seigneur Jésus-Christ ; qu'il commence à l'aimer ; qu'il déteste le péché et qu'il ait une volonté sincère de changer de vie et de garder inviolablement les commandemens de Dieu.

Prière pour demander à Dieu la grâce de connaître et détester ses péchés.

O Dieu! ayez pitié de moi, qui suis un pécheur. J'ai péché; et si je dis que je n'ai point péché, je suis un menteur, et la vérité n'est point en moi. Vos yeux voient tout ce qu'il y a d'imparfait et de criminel en moi, et mes péchés ne vous sont point cachés. Faites-les-moi connaître; car qui connaît de lui-même ses péchés? Faites-m'en connaître le nombre, l'énormité, et ce qu'il m'est nécessaire d'en connaître pour que je les confesse avec sincérité, et que je les déteste avec force. En m'en donnant la connaissance, donnez-m'en la détestation et la haine; formez en moi le regret de les avoir commis et la résolution de ne les plus commettre. Donnez-moi l'esprit de pénitence, et ayant brisé la dureté de mon cœur, faites-en sortir des larmes de componction, vous qui, ayant fait frapper le rocher dans le désert, l'avez changé en une source d'eau vive. Et afin que les larmes de contrition que je répandrai devant vous deviennent un bain salutaire qui rende la vie et la santé à mon âme, mêlez-les aux larmes et au sang que Jésus-Christ votre Fils a répandus pour moi; exaucez-les, en allumant dans mon cœur le feu de votre amour. Je désire vous aimer beaucoup, ô mon Dieu, afin que vous me remettiez beaucoup de péchés.

FORMULE DE CONFESSION OU EXAMEN DE CONSCIENCE.

Contre Dieu.

J'AI omis par ma négligence de dire dans ma confession, etc. Je n'ai pas été dans le recueillement, avant et après la communion. J'ai accompli ma pénitence avec tiédeur. Je n'ai pas suivi les avis de mon confesseur en tel ou tel article, etc.; j'ai profané les

termes sacrés de l'Écriture ; j'ai manqué de confiance en Dieu dans les afflictions, et je l'ai oublié dans la prospérité ; j'ai ajouté foi aux songes ; j'ai juré par colère ; je n'ai pas été chagrin en entendant jurer ; j'ai acheté, vendu et travaillé les Dimanches et les Fêtes, et les ai destinés aux plaisirs ; j'ai négligé les Offices de ma paroisse, me contentant d'entendre une messe basse ; j'ai eu des distractions volontaires dans l'église ; j'y ai parlé sans nécessité ; je me suis dispensé du jeûne sous de légers prétextes.

Contre le prochain.

J'ai eu du mépris pour mes parens et mes supérieurs, et leur ai désobéi en choses justes.

J'ai été ingrat envers mes bienfaiteurs ; je n'ai pas eu soin de mes domestiques pour l'âme et pour le corps.

Je n'ai pas entretenu l'union dans ma famille ; j'ai scandalisé mes enfans.

Je ne les ai pas repris et châtiés, ou je l'ai fait trop sévèrement ; j'ai agi par caprice, et ma famille a souffert de mes emportemens.

Je me suis raillé des défauts de mon prochain.

Je n'ai pas étouffé tous les sentimens de haine et d'envie ; je me suis réjoui des maux, et j'ai été fâché des biens de mon prochain.

J'ai médit et écouté médire avec plaisir, et je l'ai souffert, pouvant l'empêcher.

J'ai soupçonné et jugé témérairement.

J'ai menti par crainte ou par complaisance ; j'ai fait tort à mon prochain, et ne l'ai pas réparé ; je n'ai point payé mes dettes, le pouvant ; j'ai négligé les œuvres de miséricorde spirituelles et corporelles ; si je m'en suis acquitté, ça été par ostentation.

Contre soi-même.

J'ai eu de la vaine gloire ; je n'ai pas rapporté à Dieu les avantages qu'il m'a donnés, et m'en suis enorgueilli. J'ai aimé le faste et la dépense au-dessus de mon état ; j'ai désiré et recherché passionément les richesses ; je n'ai pas voulu écouter ma conscience sur la manière d'amasser du bien, ni en conférer avec des personnes éclairées.

Je n'ai pas rejeté assez vite les pensées déshonnêtes, et y ai pris plaisir. (*Le pénitent suppléera lui-même à ce que la prudence ne permet pas de détailler ici.*) J'ai regardé avec trop d'attache les personnes d'un autre sexe ; j'ai tenu des discours de galanterie ; je me suis exposé à la tentation ; je n'ai pas été assez retenu dans les inclinations qui avaient pour but le mariage, j'ai pris trop de soin pour plaire ; j'ai bu et mangé avec excès ; j'ai été négligent dans les devoirs de mon état, mais particulièrement dans l'affaire importante de mon salut ; j'ai consumé le temps à jouer, ou l'ai passé inutilement ; j'ai mené une vie molle et oisive, et je me suis cru en sûreté de conscience, parce que je n'étais pas en grand désordre. Enfin je m'accuse de tous les péchés que j'ai commis, dont je ne me souviens pas.

Après l'examen.

Mon Dieu, je suis tout confus, et je n'ose lever les yeux vers vous, parce que mes iniquités se sont élevées par-dessus ma tête. Je vous supplie néanmoins, Seigneur, de prêter l'oreille à ma faible prière ; je vous confesserai mes péchés ; je reviens à vous pour vous suivre de tout mon cœur.

Étant près de se confesser.

Seigneur, soyez dans ma bouche et dans mon

cœur, afin que je fasse une confession sincère. Soyez aussi dans la bouche de votre ministre, à qui je vais m'adresser, afin qu'il m'applique le sang de Jésus-Christ, votre Fils, pour guérir mes plaies, et me rendre insurmontable aux attaques de l'ennemi de mon salut.

Il faut approcher du confessionnal modestement et humblement, et après avoir fait le signe de la croix, dire : Bénissez-moi, mon père, parce que j'ai péché. *Et, ayant répondu* Amen, *à la bénédiction du prêtre, on dira* Confiteor *jusqu'à,* Meâ culpâ *ou en français.*

Ayant marqué le temps de la dernière confession dans laquelle on a reçu l'absolution, et rendu compte si l'on a accompli sa pénitence, on déclarera tous ses péchés, les motifs en les commettant, et leurs circonstances, avec sincérité, sans les déguiser, sans les embarrasser par des récits superflus : ne nommer aucun de ceux qui y auront eu part.

Acte de Contrition.

Mon Dieu, j'ai un grand regret de vous avoir offensé, parce que vous êtes infiniment bon, et que le péché vous déplaît. Je me propose, moyennant votre sainte grâce, de ne plus retomber aux fautes que j'ai faites : je mets tout en l'abîme de la croix de votre cher fils, vous suppliant très-humblement, en son nom et pour l'amour de lui, de me pardonner.

PRIÈRE APRÈS LA CONFESSION.

Mon âme, bénissez le Seigneur, qui vous pardonne tous vos péchés, qui guérit toutes vos infirmités, qui rachète votre vie de la mort, qui vous environne de

sa miséricorde et de ses grâces. O mon Dieu, vous êtes miséricordieux et plein de douceur; vous ne m'avez pas puni selon la grandeur de mes iniquités; vous avez délivré mon âme, et vous avez jeté derrière vous tous mes péchés. Je vous ai confessé mon injustice, et vous m'avez pardonné. Soyez-en béni à jamais, en continuant à me faire miséricorde, agréez les très-humbles actions de grâces que je vous rends par Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre fils; par qui vous m'avez rendu victorieux des ennemis de mon salut, et le désir ardent que j'ai de vous louer et de chanter éternellement vos miséricordes infinies.

LA COMMUNION.

PRIÈRES AVANT LA COMMUNION.

Jésus! mon Seigneur et mon Dieu, j'ai dessein de vous recevoir par la communion : l'ouvrage que j'entreprends est grand; ce n'est pas à un homme mortel, c'est à vous que je prépare une demeure. Donnez-moi la sainteté, purifiez mon âme, rompez les liens du péché; ôtez de moi l'amour du siècle et tout ce qui peut vous déplaire; faites que je puisse vous présenter de bonnes œuvres, afin que je sois tel que je dois paraître devant vous.

Acte de désir et d'amour de Dieu.

O Mon Seigneur et mon Dieu, que je désire avec empressement d'être uni à vous! Mon cœur et ma chair même tombent en défaillance, dans l'ardeur que j'ai de vous recevoir. Est-il possible que vous vouliez vous donner à moi? Non content de vous être fait

homme, et d'être mort pour moi, vous me nourrissez de votre chair sacrée. Pouviez-vous me donner une plus grande marque de votre amour ? Il me semble que vous me demandez, comme à saint Pierre, si je vous aime plus que les autres, à qui vous ne permettez pas d'approcher si souvent de vous. Oui, Seigneur, vous savez que je vous aime ; et je vais maintenant à votre sainte Table, afin que le monde connaisse que j'aime mon Dieu et mon Père, et que je fais ce qu'il m'a commandé.

Avant de communier, *Confiteor*, et avec le Prêtre *Misereatur*, *Indulgentiam*, *Domine*, *non sum*, *etc.*

Lorsque le Prêtre présente le corps de Notre-Seigneur en disant : *Corpus Domini nostri Jesu Christi*, celui qui communie fera un acte de foi en disant : *Amen*, qui signifie *cela est vrai.*

PRIÈRES APRÈS LA COMMUNION.

Que rendrai-je au Seigneur pour tous les biens que j'ai reçus de lui ! Il s'est livré lui-même pour moi, il vient de se donner à moi, il me remplit de grâces, il me prépare la vie éternelle. O mon âme, bénissez le Seigneur et n'oubliez jamais ses grâces ! Vierge sainte, que Jésus, le fruit de vos entrailles, soit béni ! Bénissez-le, et remerciez-le pour moi, Esprits célestes, Saints et Saintes. Je vous bénis, ô mon Dieu, et je vous remercie de tout mon cœur. Je connais par la foi, la grandeur du présent que vous venez de me faire. J'avoue que je n'en étais pas digne et que je ne le tiens que de votre grâce ; j'en suis pénétré de reconnaissance et de joie. Je veux faire en sorte que toute ma vie soit une action de grâce continuelle.

Résolution après la communion.

O Jésus, quand Zachée eut le bonheur de vous recevoir dans sa maison, il vous témoigna sa reconnaissance par la résolution qu'il prit devant vous, de donner aux pauvres la moitié de ses biens et de réparer les torts qu'il avait faits. Je prends devant vous la résolution de réparer mes péchés passés, en pratiquant la vertu. Je renouvelle pour cela les promesses de mon baptême, et celles que je vous ai faites en recevant le pardon de mes péchés. Je n'oublierai point que j'ai été nourri de votre sacré corps. Je m'en souviendrai pour me détourner de tout ce qui pourrait m'en rendre indigne. J'ai goûté dans ce sacrement combien vous êtes doux, ô Seigneur! je me ferai une joie de venir y goûter souvent cette même douceur, et je regarderai comme un malheur d'en être éloigné; et je me préparerai, par une vie sainte, à vous recevoir encore plus tôt. Je vivrai; ce ne sera plus moi qui vivrai, ce sera vous, ô mon doux Jésus, qui vivrez en moi.

Acte d'offrande.

Oui, mon Dieu, votre charité me presse. Si vous avez bien voulu vous donner à moi, il est juste que je me consacre à vous; il est juste, que, me nourrissant de vous, je ne vive que pour vous, qui êtes mort et ressuscité pour moi. Je vous en conjure donc par votre miséricorde. Je vous offre mon corps, présentement que vous le consacrez par votre sainte présence: puisse-t-il être une hostie pure, sainte, vivante et agréable. Je vous offre mon cœur, pour détester le péché, vous aimer et vous craindre; et toute ma personne, pour servir d'instrument à la piété et à la justice. Je me soumets à votre sainte vo-

lonté. Je ne vous demande ni la vie, ni la mort, ni la maladie, ni la santé, ni la pauvreté, ni les richesses. *Que votre sainte volonté soit faite*, ô mon Dieu, *et non la mienne.*

Acte de demande.

Vous êtes en moi, Seigneur, ne m'abandonnez pas. Que me refuserez-vous, après vous être donné vous-même à moi? Augmentez en moi la foi, l'espérance et la charité; faites-moi aimer ce que vous commandez, et désirer ce que vous promettez; donnez-moi ce que vous commandez, et commandez-moi ce que vous voudrez. Demeurez en moi par votre amour et par une entière fidélité à suivre vos voies. Préservez-moi du péché et donnez-moi tout ce qui m'est nécessaire, et pour le corps, et pour l'âme, en cette vie et en l'autre.

Ce que je vous demande pour moi, je vous le demande aussi, ô mon Dieu, pour tous les fidèles. Donnez à chacun les grâces nécessaires pour connaître et accomplir votre volonté. Vous êtes avec votre Église, vous y serez jusqu'à la consommation des siècles. Veillez sur elle, conduisez-la et maintenez-la dans l'union et dans la paix. Donnez-lui des prêtres et des pasteurs qui soient selon votre cœur. Donnez la persévérance aux justes, convertissez les pécheurs, éclairez les infidèles, consolez les affligés, donnez aux fidèles qui sont morts la lumière et le repos éternels.

Élévation à Dieu.

Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui. Il se plaît parmi les lis, il aime la pureté.

J'ai trouvé Jésus-Christ l'objet de tout mon amour: je le conserverai précieusement.

Qui pourra me séparer de son amour?

D'où me vient ce bonheur, que mon Seigneur soit venu à moi?

Seigneur, que voulez-vous que je fasse?

On peut dire, en actions de grâces, les Cantiques Magnificat, Nunc dimittis, Te Deum. *Voir la Table.*

BÉNÉDICTION DE L'EAU.

NOTRE secours est dans le nom du Seigneur,	ADJUTORIUM nostrum in nomine Domini.
℟. Qui a fait le ciel et la terre.	℟. Qui fecit cœlum et terram.
℣. Que le nom du Seigneur soit béni.	℣. Sit nomen Domini benedictum.
℟. Maintenant et dans toute l'éternité.	℟. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

Après l'exorcisme et la prière sur le sel.

OPÉREZ en nous, Seigneur, ce qui est représenté par le mélange du sel et de l'eau; donnez-nous en même temps la sagesse, qui prévient la corruption et l'iniquité; donnez-nous l'esprit de pénitence, qui purifie l'âme et qui efface les taches du péché.

℣. Le Seigneur soit avec vous,	℣. Dominus vobiscum,
℟. Et avec votre esprit.	℟. Et cum spiritu tuo.

Oraison. O DIEU, dont la force est invincible, dont l'empire ne peut être ébranlé, dont le triomphe est toujours magnifique; qui réprimez et qui abattez l'ennemi redoutable qui nous attaque avec tant de violence, nous vous supplions avec tremblement et avec confiance de répandre votre bénédiction sur cette eau, afin que, l'aspersion s'en faisant sur nous,

nous obtenions de votre miséricorde la grâce d'être garantis des attaques de l'esprit impur, et d'être toujours éclairés des lumières de votre Saint-Esprit. Par Jésus-Christ.

Depuis la Trinité jusqu'à Pâques.

Ant. ASPERGES me, Domine, hyssopo, et mundabor; lavabis me, et super nivem dealbabor. *Ps.* Miserere meî, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Gloria. Asperges.

Ant. Vous me purifierez, Seigneur, avec l'hysope, et je serai pur; vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige. *Ps.* Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon votre grande miséricorde. Gloire. Vous.

De Pâques à la Trinité.

EFFUNDAM super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris, alleluia; et dabo vobis cor novum, et spiritum novum ponam in medio vestri. Allel., allel. *Ps.* Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus. Effundam.

JE répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés de toutes vos souillures, louez Dieu; je vous donnerai un cœur nouveau, et je mettrai un esprit nouveau au milieu de vous. Louez Dieu. *Ps.* Célébrez les louanges du Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle. Je répandrai.

℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

℟. Et salutare tuum da nobis.

℣. Seigneur, montrez-nous votre miséricorde.

℟. Et accordez-nous votre secours salutaire.

℣. Seigneur, exaucez ma prière;

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Domine, exaudi orationem meam;

℟. Et clamor meus ad te veniat.

Oraison. Exaucez-nous, Seigneur très-saint, père tout-puissant, Dieu éternel, et daignez envoyer du ciel votre saint ange, afin qu'il garde, qu'il soutienne, qu'il visite et qu'il défende tous ceux qui sont dans votre saint temple. Par J. C. N. S.

PRIÈRE AVANT LA MESSE.

Prosterné au pied de votre saint autel, je vous adore, Dieu tout-puissant : je crois fermement que la messe à laquelle je vais assister est le sacrifice du corps et du sang de Jésus-Christ votre fils; faites que j'y assiste avec l'attention, le respect et la frayeur que demandent de si redoutables mystères, et que, par les mérites de la victime qui va s'immoler pour moi, immolé moi-même avec elle, je ne vive plus que pour vous, qui vivez et régnez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Autre Prière.

Seigneur Jésus, prêtre éternel, agneau immolé dès l'origine du monde, victime ineffable, qui, par un excès d'amour, renouvelez tous les jours votre sacrifice, pour nous donner accès vers votre père, formez dans mon âme des dispositions saintes, faites que j'assiste et que je participe dignement à vos redoutables mystères; retenez mon esprit et mon cœur, afin que je ne commette aucune indécence, ni aucune légèreté devant vous, tandis, ô mon Sauveur! que votre divine majesté paraît s'anéantir pour moi. Ainsi soit-il.

LA SAINTE MESSE.

Le Prêtre, au pied de l'autel, fait le signe de la croix.

In nomine Patris, et Filii et Spiritus sancti.

℣. Introïbo ad altare Dei :

℟. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

℣. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sanctâ; ab homine iniquo et doloso erue me.

℟. Quia tu es, Deus, fortitudo mea : quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus.

℣. Emitte lucem tuam et veritatem tuam : ipsa me deduxerunt et addu-

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

℣. Je m'approcherai de l'autel de Dieu :

℟. Du Dieu qui répand dans mon cœur la joie de la jeunesse.

℣. Jugez-moi, Seigneur, et soutenez ma cause contre une nation impitoyable : délivrez-moi de ces hommes pleins de tromperie et d'injustice.

℟. Parce que c'est vous, mon Dieu, qui êtes ma force. Pourquoi m'avez-vous repoussé, et pourquoi marché-je avec un visage triste, lorsque mon ennemi m'afflige ?

℣. Faites luire votre lumière et votre vérité : ce sont elles qui m'ont con-

duit sur votre montagne sainte et dans vos tabernacles.

℟. Et je m'approcherai de l'autel de Dieu, du Dieu qui remplit ma jeunesse d'une sainte joie.

℣. Je chanterai vos louanges sur la harpe, ô mon Seigneur et mon Dieu : mon âme, pourquoi êtes-vous triste et pourquoi me troublez-vous ?

℟. Espérez en Dieu, car je lui rendrai encore des actions de grâces : il est mon Sauveur et mon Dieu.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit :

℟. A présent et toujours, comme dans le commencement, et dans tous les siècles des siècles. Ainsi.

xerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

℟. Et introïbo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

℣. Confitebor tibi in citharâ, Deus, Deus meus : quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me ?

℟. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : salutare vultûs mei et Deus meus.

℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto :

℟. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

La messe ne commence qu'ici, au temps de la Passion et aux Messes des Morts.

℣. Je m'approcherai de l'autel de Dieu :

℟. Du Dieu qui remplit ma jeunesse d'une sainte joie.

℣. Notre secours est dans le nom du Seigneur,

℣. Introïbo ad altare Dei :

℟. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini,

℟. Qui fecit cœlum et terram.

℟. Qui a fait le ciel et la terre.

Le Prêtre dit le Confiteor, *et on répond.*

℣. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam.

℟. Amen.

℣. Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, et qu'après vous avoir pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle.

℟. Ainsi soit-il.

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere: meâ culpâ, meâ culpâ, meâ maximâ culpâ. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem beatum michaelem archangelum, Beatum Joannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel archange, à saint Jean-Baptiste, aux apôtres saint Pierre et saint Paul, à tous les saints et à vous, mon père, que j'ai beaucoup péché par pensées, par paroles et par actions: je m'en sens coupable, je m'en avoue coupable, je m'en reconnais très-coupable. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours vierge, saint Michel archange, saint Jean-Baptiste, les apôtres saint Pierre et saint Paul, tous les saints, et vous, mon père, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu

Le Prêtre prie pour les assistans et pour lui-même.

℣. Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, et que, vous ayant pardonné vos péchés, il vous conduise à la vie éternelle.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. Ainsi soit-il.

℣. O Dieu, vous vous tournerez vers nous, et vous nous donnerez la vie;

℟. Et votre peuple se réjouira en vous.

℣. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde;

℟. Et donnez-nous votre salut.

℣. Seigneur, écoutez ma prière;

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Que le Seigneur soit avec vous,

℟. Et avec votre esprit.

℣. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam æternam.

℟. Amen.

℣. Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. ℟. Amen.

℣. Deus, tu conversus vivificabis nos;

℟. Et plebs tua lætabitur in te.

℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam;

℟. Et salutare tuum da nobis.

℣. Domine, exaudi orationem meam;

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum,

℟. Et cum spiritu tuo.

Le Prêtre montant à l'autel, dit:

Seigneur, effacez, s'il vous plaît, nos péchés, afin

que nous approchions du Saint des saints avec une entière pureté de cœur ; Par N. S. J. C.

Le Prêtre, baisant l'autel, dit :

Nous vous prions, Seigneur, par les mérites des saints dont les reliques sont ici, et de tous les saints, de daigner nous pardonner nos péchés. Ainsi soit-il.

Après l'Introït, le Prêtre et les assistans disent trois fois alternativement.

Kyrie, eleïson.	Seigneur, ayez pitié de nous.
Christe, eleïson.	Christ, ayez pitié de nous.
Kyrie, eleïson.	Seigneur, ayez pitié de nous.

Le Prêtre, étant au milieu de l'autel, dit :

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, rex cœlestis Deus Pater omnipotens : Domine, Fili unigenite, Jesu Christe ; Domine, Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mun-

Gloire soit à Dieu au plus haut des cieux, et paix aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions. Nous vous rendons grâces dans la vue de votre gloire infinie, ô Seigneur Dieu ! roi du ciel, Dieu Père tout-puissant : ô Seigneur ! Fils unique de Dieu, Jésus-Christ. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. Vous qui effacez les péchés du

monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre prière. Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous. Car vous êtes le seul Saint, le seul Seigneur, le seul Très-Haut, ô Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, en la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.	di, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu, in gloriâ Dei Patris. Amen

Le Prêtre se tourne vers le peuple et dit :

℣. Dominus vobiscum,	℣. Que le Seigneur soit avec vous,
℟. Et cum spiritu tuo.	℟. Et avec votre esprit.

Prières pendant les Oraisons.

Accordez-nous, Seigneur, par l'intercession de la sainte Vierge et des Saints que nous honorons, toutes les grâces que votre ministre vous demande pour lui et pour nous. M'unissant à lui, je vous fais la même prière pour ceux et celles pour lesquels je suis obligé de prier; et je vous demande, Seigneur, pour eux et pour moi, tous les secours que vous savez nous être nécessaires, pour obtenir la vie éternelle, au nom de Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Pendant l'Épître.

Mon Dieu, vous m'avez appelé à la connaissance de votre sainte loi, préférablement à tant de peuples qui vivent dans l'ignorance de vos mystères. Je l'accepte de tout mon cœur cette divine loi, et j'écoute avec respect les sacrés oracles que vous avez prononcés

par la bouche de vos prophètes : je les révère avec toute la soumission qui est due à la parole d'un Dieu, et j'en vois l'accomplissement avec toute la joie de mon âme.

Que n'ai-je pour vous, ô mon Dieu ! un cœur semblable à celui des saints de votre ancien Testament ! Que ne puis-je vous désirer avec l'ardeur des patriarches, vous connaître et vous révérer comme les prophètes, vous aimer et m'attacher uniquement à vous comme les apôtres !

Avant l'Évangile, le Prêtre dit :

Purifiez mon cœur et mes lèvres, ô Dieu tout-puissant qui avez purifié les lèvres du prophète Isaïe avec un charbon ardent ; qu'il vous plaise me purifier de telle sorte que je puisse annoncer dignement votre saint Évangile : Par J. C. N. S.

Bénissez-moi, Seigneur.

Que le Seigneur soit dans mon cœur et sur mes lèvres, afin que j'annonce dignement son saint Évangile. Ainsi soit-il.

℣. Dominus vobiscum,	℣. Que le Seigneur soit avec vous,
℟. Et cum spiritu tuo.	℟. Et avec votre esprit.
℣. Initium, *vel* sequentia sancti Evangelii secundum sanctum *N*...	Commencement, *ou* suite du saint Évangile selon saint *N*...
℟. Gloria tibi, Domine.	℟. Gloire vous soit rendue, ô Seigneur.

Pendant l'Évangile.

Ce ne sont plus, ô mon Dieu ! les prophètes ni les apôtres qui vont m'instruire de mes devoirs ; c'est votre Fils unique ; c'est sa parole que je vais entendre. Mais, hélas ! que me servira d'avoir cru que c'est votre

parole, Seigneur Jésus, si je n'agis pas conformément à ma croyance? Que me servira lorsque je paraîtrai devant vous, d'avoir eu la foi, sans le mérite de la charité et des bonnes œuvres?

Je crois et je vis comme si je ne croyais pas, ou comme si je croyais un Évangile contraire au vôtre. Ne me jugez pas, ô mon Dieu! sur cette opposition perpétuelle que je mets entre vos maximes et ma conduite. Je crois, mais inspirez-moi le courage et la force de pratiquer ce que je crois. A vous, Seigneur, en reviendra toute la gloire.

A la fin de l'Évangile, on répond :

LOUANGE à vous, Seigneur.	℟. LAUS tibi Christe.

Prières du Prône.

Ps. Ad te levavi. *Comme aux Vêpres du Mercredi.*

SEIGNEUR, ayez pitié de nous.	KYRIE, eleïson.
Jésus, ayez pitié de nous.	Christe, eleïson.
Seigneur, ayez pitié de nous.	Kyrie, eleïson.
Notre Père, etc.	Pater noster, etc.
℣. Sauvez vos serviteurs et vos servantes,	℣. Salvos fac servos tuos et ancillas tuas,
℟. Qui espèrent en vous, ô mon Dieu.	℟. Deus meus sperantes in te.
℣. Soyez-nous, Seigneur, comme une forte tour,	℣. Esto nobis, Domine, turris fortitudinis,
℟. Contre les attaques de l'ennemi.	℟. A facie inimici.
℣. Que la paix règne dans vos forteresses,	℣. Fiat pax in virtute tua,

℟. Et abundantia in turribus tuis.	℟. Et l'abondance dans vos tours.
℣. Domine, exaudi orationem meam;	℣. Seigneur, écoutez ma voix;
℟. Et clamor meus ad te veniat.	℟. Et que mes cris pénètrent jusqu'à vous.
℣. Dominus vobiscum,	℣. Que le Seigneur soit avec vous,
℟. Et cum spiritu tuo.	℟. Et avec votre esprit.

Oraison. O Dieu ! qui êtes notre asile et notre force, écoutez favorablement les prières de votre Église, vous qui lui inspirez la piété même qui la porte à vous les offrir, et daignez nous accorder par votre miséricorde ce que nous vous demandons avec foi ; Par Jésus-Christ Notre-Seigneur, qui vit, etc.

Ps. De profundis, *aux Ps. de la Pénitence.*

O Dieu, qui pardonnez aux pécheurs, et qui aimez le salut des hommes, nous supplions votre bonté, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours vierge, et de tous les saints, d'admettre dans l'éternelle béatitude nos frères, nos parens et nos bienfaiteurs qui sont sortis de ce monde ; Par le même Jésus.

Le Prêtre étant au milieu de l'autel, dit :

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, Et ex Patre natum	Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, qui a fait le ciel et la terre, et toutes les choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, et né du Père avant tous les siè-

cles : Dieu de Dieu, lumière de lumière, Dieu véritable, qui n'a pas été fait mais engendré, qui est consubstantiel au Père, et par qui toutes choses ont été faites. Qui est descendu des cieux pour nous, hommes misérables, et pour notre salut. Qui s'est incarné dans le sein de la Vierge Marie, par l'opération du Saint-Esprit, *et s'est fait homme.* Qui a été aussi crucifié pour nous, sous Ponce-Pilate; qui a souffert la mort, et a été mis dans le tombeau. Qui est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures; qui est monté au ciel; qui est assis à la droite du Père; et qui reviendra accompagné de gloire, pour juger les vivans et les morts, et dont le règne n'aura pas de fin. Je crois au Saint-Esprit, qui est aussi Seigneur, et qui donne la vie, qui procède du Père et du Fils; qui est adoré et glorifié conjointement avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes. Je crois

ante omnia sæcula : Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero; Genitum non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem, descendit de cœlis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto, ex Maria Virgine, ***Et homo factus est.*** Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est. Et resurrexit tertiâ die, secundum scripturas. Et ascendit in cœlum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum Dominum, et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit; qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostoli-

cam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, Et vitam venturi sæculi. Amen.

l'Église qui est une, sainte catholique et apostolique, Je confesse un baptême pour la rémission des péchés, et j'attends la résurrection des morts, et la vie des siècles à venir. Ainsi soit-il.

Le Prêtre se tourne vers le peuple, et dit :

℣. Dominus vobiscum,

℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous,

℟. Et avec votre esprit.

Bénédiction du pain.

Seigneur Jésus-Christ, qui êtes le pain des anges, le pain vivant qui communique la vie éternelle, daignez bénir ce pain, comme vous bénîtes les cinq pains dans le désert, afin que tous ceux qui en mangeront y trouvent la santé de l'âme et du corps; Vous qui, étant Dieu, vivez, etc.

Le Prêtre offre l'hostie, et dit :

Prions. Recevez, ô Père saint! Dieu tout-puissant et éternel, cette hostie sans tache que nous vous offrons, tout indigne que nous sommes, comme à notre Dieu vivant et véritable, pour nos péchés, nos offenses et nos négligences qui sont sans nombre; nous vous l'offrons aussi pour tous les fidèles, les chrétiens vivans et morts, afin qu'elle soit pour eux et pour nous un gage de salut éternel. Ainsi soit-il.

Le Prêtre met le vin et l'eau dans le calice.

O Dieu! qui par un effet admirable de votre toute-

puissance, avez créé l'homme dans un si nobe état, et qui l'avez rétabli dans sa dignité par une plus grande merveille, faites-nous la grâce, par le mystère de cette eau et de ce vin, d'avoir un jour part à la divinité de celui qui a daigné se revêtir de notre humanité, Jésus-Christ, votre Fils, qui, étant Dieu, vit, etc.

Le Prêtre offre le calice, et dit :

SEIGNEUR, nous vous offrons le calice du salut, suppliant votre bonté de le faire monter en odeur de suavité, en présence de votre divine majesté, pour notre salut et celui de tout le monde. Ainsi soit-il.

Le Prêtre, s'inclinant, dit :

Nous nous présentons devant vous, Seigneur, avec un esprit humilié et un cœur contrit; recevez-nous, et faites que notre sacrifice s'accomplisse aujourd'hui devant vous d'une manière qui vous le rende agréable, ô Seigneur notre Dieu !

Le Prêtre bénissant le pain et le vin, dit :

VENEZ, sanctificateur tout-puissant, Dieu éternel, et bénissez le sacrifice préparé pour la gloire de votre saint nom.

Le Prêtre lave ses doigts, disant :

JE laverai mes mains avec les justes, et je m'approcherai de votre autel, Seigneur, afin d'entendre publier vos louanges, et de raconter toutes vos merveilles. Seigneur, j'ai aimé la beauté de votre maison, et le lieu où réside votre gloire. O Dieu ! ne perdez pas mon âme avec les impies, et ma vie avec les hommes de sang, qui ont les mains remplies d'injustice, et la droite pleine de présens. Pour moi, j'ai marché dans l'innocence; délivrez-moi et ayez

pitié de moi : mon pied est demeuré ferme dans la droite voie ; je vous bénirai, Seigneur, dans les assemblées. Gloire au Père, etc.

Le Prêtre s'incline, et dit :

RECEVEZ, ô Trinité sainte ! cette oblation que nous vous offrons en mémoire de la passion, de la résurrection et de l'ascension de Jésus-Christ Notre-Seigneur, et en l'honneur de la bienheureuse Marie, toujours Vierge, de saint Jean-Baptiste, des apôtres saint Pierre et saint Paul, des saints que l'Église honore aujourd'hui, et de tous les autres, afin qu'elle soit à leur honneur et pour notre salut ; et aussi afin qu'ils daignent dans les cieux intercéder pour nous, qui renouvelons leur mémoire sur la terre ; Par le même J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Le Prêtre baise l'autel, et dit :

ORATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℟. Suscipiat Dominus hoc sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

Amen.

PRIEZ, mes frères, que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

℟. Que le Seigneur reçoive, s'il lui plaît, de vos mains ce sacrifice, pour l'honneur et pour la gloire de son nom, pour notre utilité particulière, et pour le bien de toute son Église

Ainsi soit-il.

PRÉFACE ORDINAIRE.

℣. Dans tous les siècles des siècles.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Le Seigneur soit avec vous,

℟. Et avec votre esprit.

℣. Élevez vos cœurs.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℣. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

℟. Nous le devons et il est juste.

Il est véritablement de notre devoir, et il est tout-à-fait juste, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tous lieux, ô Seigneur saint, Dieu éternel, Père tout-puissant, par Jésus-Christ Notre-Seigneur. C'est par lui que les Anges louent votre majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances lui rendent leurs hommages avec un saint tremblement; et que les cieux, les Vertus des cieux, et les bienheureux Séraphins, célèbrent de concert sa gloire dans des

℣. Per omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

℣. Dominus vobiscum,

℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habemus ad Dominum.

℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

Verè dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, cœli, cœlorumque Virtutes, ac beati Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes.

transports de joie. Nous vous prions de nous permettre d'unir nos voix avec les louanges de ces bienheureux Esprits, et de vous dire avec eux, dans des sentimens d'abaissement, par un humble aveu :

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus, Deus sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloria tua : Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini : Hosanna in excelsis.

Saint, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu des armées. Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire : Hosanna *salut et gloire* au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur : Hosanna, *salut et gloire* au plus haut des cieux.

Canon de la Messe.

Nous vous supplions donc, Père très-miséricordieux, et nous vous demandons, par J. C. N. S. votre Fils, d'agréer et de bénir ces dons, ces présens, ces saints sacrifices sans tache, que nous vous offrons par votre sainte Église catholique, afin qu'il vous plaise de lui donner la paix, de la garder, de la maintenir dans l'union, et de la gouverner par toute la terre, avec *N.*, notre pape, votre serviteur; notre prélat *N.*; notre chef *N.*; tous les orthodoxes et observateurs de la foi catholique et apostolique.

Mémoire des vivans.

Souvenez-vous, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes *N. N.*, et de tous ceux qui assistent à ce sacrifice, dont vous connaissez la foi et la piété, pour qui nous vous offrons ou qui vous offrent ce sacrifice de louange, pour eux-mêmes et pour tous

ceux qui leur appartiennent, pour la rédemption de leurs âmes, pour l'espérance de leur salut et de leur conservation, et qui rendent leurs vœux à vous qui êtes le Dieu éternel, vivant et véritable.

Participant à une même communion, et honorant la mémoire, en premier lieu, de la glorieuse Marie, mère de Jésus-Christ notre Dieu et Notre-Seigneur, de vos bienheureux apôtres et martyrs Pierre et Paul, André, Jacques, Jean, Thomas, Jacques, Philippe, Barthélemy, Matthieu, Simon, et Thadée Lin, Clet, Clément, Xiste, Corneille, Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien, et de tous vos saints, aux mérites et aux prières desquels accordez, s'il vous plaît, qu'en toutes choses nous soyons munis du secours de votre protection; Par le même, etc.

Nous vous prions donc, Seigneur, de recevoir favorablement cette offrande de notre servitude, qui est aussi celle de toute votre famille; de nous faire jouir de votre paix pendant nos jours, et de faire qu'étant préservés de la damnation éternelle, nous soyons comptés au nombre de vos élus.

Nous vous prions, ô Dieu! qu'il vous plaise de faire qu'en toutes choses cette oblation soit bénie, approuvée, rendue valable, raisonnable, agréable; en sorte qu'elle devienne pour nous le corps et le sang de Jésus-Christ, votre très-cher Fils, Notre-Seigneur.

Verbe incarné, divin Jésus, vrai Dieu et vrai homme, je crois que vous êtes ici présent; je vous adore avec humilité, je vous aime de tout mon cœur; et comme vous y venez pour l'amour de moi, je me consacre entièrement à vous.

J'adore ce sang précieux que vous avez répandu pour tous les hommes, et j'espère, ô mon Dieu! que

vous ne l'aurez pas versé inutilement pour moi; faites-moi la grâce de m'en appliquer les mérites. Je vous offre le mien, aimable Jésus, en reconnaissance de cette charité infinie que vous avez eue de donner le vôtre pour l'amour de moi.

A la consécration.

La veille de sa passion, Jésus-Christ prit du pain entre ses mains saintes et vénérables, et après avoir levé les yeux au ciel, vers vous, Dieu tout-puissant, et vous avoir rendu grâces, il le bénit, le rompit et le donna à ses disciples, leur disant : Prenez et mangez-en tous, *car ceci est mon corps.*

Semblablement lorsqu'il eut soupé, après avoir pris cet excellent calice, entre ses mains saintes et vénérables, et vous avoir pareillement rendu grâces, il le bénit et le donna à ses disciples, disant : Prenez et buvez-en tous, *car ceci est le calice de mon sang, du nouveau et éternel testament* (mystère de foi), *qui sera répandu pour vous et pour plusieurs, pour la rémission des péchés.* Toutes les fois que vous ferez ces choses, faites-les en mémoire de moi.

Après l'élévation du calice.

C'est pour cela que nous qui sommes vos serviteurs, et avec nous votre peuple saint, nous faisons mémoire de la passion de votre même Fils Jésus-Christ Notre-Seigneur, de sa résurrection en sortant du tombeau, victorieux de l'enfer, et de son ascension glorieuse au ciel; nous offrons à votre incomparable majesté des dons que vous nous avez faits, l'hostie pure, l'hostie sainte, l'hostie sans tache, le pain sacré de la vie immortelle, et le calice du salut éternel.

Sur lesquels il vous plaise de jeter un regard doux et favorable, et de les avoir pour agréables, comme il vous a plu d'agréer les dons du juste Abel, votre serviteur, et le sacrifice d'Abraham, votre patriarche, et le sacrifice saint, l'hostie sans tache de votre grand-prêtre, Melchisédech.

Nous vous supplions, ô Dieu tout-puissant, de commander que ces dons soient portés à votre autel sublime, en présence de votre divine majesté par les mains de votre saint ange, afin que tous tant que nous sommes ici, qui, participant à cet autel, aurons reçu le saint et sacré corps et sang de votre Fils, nous soyons remplis de toutes les bénédictions et grâces célestes; Par le même J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Mémoire des morts.

Souvenez-vous aussi, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes *N. N.*, qui nous ont précédés avec le signe de la foi, et qui dorment du sommeil de la paix. Nous vous supplions, Seigneur, de leur donner, et à tous ceux qui reposent en Jésus-Christ, un lieu de rafraîchissement, de lumière et de paix; Par le même J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Le Prêtre, frappant sa poitrine, dit :

Pour nous, pécheurs, vos serviteurs, qui espérons en votre grande miséricorde, daignez nous donner part et société avec vos saints apôtres et martyrs, avec Jean, Étienne, Matthias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcelin, Pierre, Félicité, Perpétue, Agathe, Luce, Agnès, Cécile, Anastasie; et avec tous vos saints, dans la compagnie desquels nous vous prions de nous recevoir, non en considérant nos mérites, mais en nous faisant grâce, par J. C. N. S., par lequel vous produisez toujours, Seigneur, vous sanc-

tifiez, vous bénissez et vous nous donnez tous ces biens.

Que par lui, avec lui, et en lui, tout honneur et toute gloire vous soient rendus, ô Dieu, Père tout-puissant, en l'unité du Saint-Esprit.

℣. Per omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

Oremus. PRÆCEPTIS salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere :

Pater noster, qui es in cœlis, sanctificetur nomen tuum; adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in cœlo et in terra; panem nostrum quotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos à malo. Amen.

℣. Dans tous les siècles des siècles.

℟. Ainsi soit-il.

Prions. INSTRUITS par le commandement salutaire, et dirigés par l'enseignement divin de notre Sauveur, nous osons dire :

Notre Père qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié; que votre règne arrive; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donnez-nous aujourd'hui notre pain quotidien; et remettez-nous nos offenses, comme nous les remettons à ceux qui nous ont offensés; et ne nous induisez pas à la tentation.

℟. Mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

DÉLIVREZ-NOUS, Seigneur, s'il vous plaît, de tous les maux passés, présens et à venir, et donnez-nous, par votre bonté, la paix en nos jours, par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, mère de Dieu, de vos apôtres Pierre, Paul et André et, de

tous vos Saints, afin qu'étant assistés du secours de votre miséricorde, nous soyons toujours affranchis de l'esclavage du péché, et de toute crainte d'aucun trouble; Par le même N. S. J. C. votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous, en l'unité du Saint-Esprit.

℣. Dans tous les siècles des siècles.	℣. Per omnia sæcula sæculorum.
℟. Ainsi soit-il.	℟. Amen.
℟. La paix du Seigneur soit toujours avec vous,	℣. Pax Domini sit semper vobiscum,
℟. Et avec votre esprit.	℟. Et cum spiritu tuo.

Le Prêtre met dans le calice une petite partie de l'hostie qu'il a rompue en trois, et dit :

Que ce mélange et cette consécration du corps et du sang de N. S. J. C. que nous allons recevoir, nous procurent la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Agneau de Dieu, qui ôtez les péchés du monde, ayez pitié de nous.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agneau de Dieu, qui ôtez les péchés du monde, ayez pitié de nous.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agneau de Dieu, qui ôtez les péchés du monde, donnez-nous la paix.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Aux Messes des Morts, au lieu de dire miserere nobis *et* dona nobis pacem, *on dit :*

Donnez aux morts le repos.	Dona eis requiem.
Donnez aux morts le repos éternel.	Dona eis requiem sempiternam.

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit à vos apôtres : Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix, n'ayez point égard à mes péchés, mais à la foi de votre Église, et donnez-lui la paix et l'union que vous désirez qu'elle ait : vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec le Père et le Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui par la volonté du Père, et la coopération du Saint-Esprit, avez donné par votre mort la vie au monde, délivrez-moi, par votre saint et sacré corps et sang ici présens, de tous mes péchés et de tous les autres maux ; faites que je demeure toujours attaché à vos commandemens et ne permettez pas que je me sépare jamais de vous, qui étant Dieu, vivez et régnez. Ainsi soit-il.

Seigneur Jésus-Christ, que la participation de votre corps, que j'ose recevoir, tout indigne que j'en suis, ne tourne point à mon jugement et à ma condamnation ; mais que par votre bonté, elle serve à la défense de mon âme et de mon corps, et qu'elle soit de tous mes maux le remède salutaire ; Vous qui étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu votre Père, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Le Prêtre, après avoir adoré la sainte hostie, la prend dans ses mains, et dit :

Je prendrai la pain céleste, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison ; mais dites seulement une parole, et mon âme sera guérie.

Après avoir dit trois fois ces paroles, il dit :

Que le corps de Notre-Seigneur Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Corpus Domini nostri Jesu Christi, custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Le Prêtre, ayant reçu le corps de Notre-Seigneur, prend le calice, et dit :

Que rendrai-je au Seigneur pour tous les biens qu'il m'a faits ? je prendrai le calice du salut, et j'invoquerai le nom du Seigneur. J'invoquerai le Seigneur en chantant ses louanges, et je serai délivré de mes ennemis.

Le Prêtre fait le signe de la croix avec le calice, et dit :

Que le sang de N. S. J. C. garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

A la première oblation.

Faites, Seigneur, que nous recevions dans un cœur pur le sacrement que notre bouche a reçu, et que le don qui nous a été fait dans le temps, nous soit un remède pour l'éternité.

A la seconde oblation.

Que votre corps que j'ai reçu, ô Seigneur ! et que votre sang que j'ai bu, s'attachent à mes entrailles ; et faites qu'après avoir été nourri des Sacremens si purs et si saints, il ne demeure en moi aucune souillure du péché ; accordez-moi cette grâce, Seigneur, qui vivez et régnez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Le Prêtre se tourne vers le peuple, et dit :

℣. Le Seigneur soit avec vous,

℣. Dominus vobiscum,

℟. Et cum spiritu tuo.	℟. Et avec votre esprit.

Oraison. Vous venez, ô mon Dieu ! de vous immoler pour mon salut : je veux me sacrifier pour votre gloire. Je suis votre victime, ne m'épargnez point. J'accepte de bon cœur toutes les croix qu'il vous plaira de m'envoyer ; je les bénis, je les reçois de votre main, et je les unis à la vôtre. Je sors purifié par vos saints mystères ; je fuirai avec horreur les moindres taches du péché, surtout de celui où mon penchant m'entraîne avec plus de violence. Je serai fidèle à votre loi, et je suis résolu de tout perdre et de tout souffrir, plutôt que de la violer.

Après la postcommunion, on dit :

℣. DOMINUS vobiscum,	℣. Le Seigneur soit avec vous,
℟. Et cum spiritu tuo.	℟. Et avec votre esprit.
℣. Ite, missa est.	℣. Allez-vous-en, la messe est dite.
℟. Deo gratias.	℟. Nous rendons grâces à Dieu.

Aux Messes où l'on ne dit pas le Gloria in excelsis *on dit :*

℣. BENEDICAMUS Domino.	℣. Bénissons le Seigneur.
℟. Deo gratias.	℟. Nous rendons grâces à Dieu.

Aux Messes des Morts, on dit :

℣. REQUIESCANT in pace.	℣. Que les âmes des fidèles qui sont morts reposent en paix.
℟. Amen	℟. Ainsi soit-il

Recevez favorablement, ô Trinité sainte! l'hommage et l'aveu de notre parfaite dépendance; ayez pour agréable le sacrifice que nous avons offert à votre majesté, tout indignes que nous sommes; faites qu'il soit un sacrifice de propitiation pour nous et pour tous ceux pour qui nous l'avons offert; Par J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Quand le Prêtre bénit le peuple, dites:

Que Dieu tout-puissant, le Père, le Fils et le Saint-Esprit, nous bénisse.

Le Prêtre dit l'Évangile de saint Jean.

℣. Le Seigneur soit avec vous,	℣. Dominus vobiscum,
℟. Et avec votre esprit.	℟. Et cum spiritu tuo.
Le commencement du saint Évangile selon saint Jean.	℣. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.
℟. Gloire vous soit rendue, Seigneur.	℟. Gloria tibi, Domine.

Au commencement était le Verbe, et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était dès le commencement en Dieu. Toutes choses ont été faites par lui, et rien n'a été fait sans lui. Il avait la vie en lui, et la vie était la lumière des hommes; et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu qui s'appelait Jean. Il vint pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'était pas la lumière; mais il est venu pour rendre témoignage à celui qui était la lumière. La lumière véritable était celle qui éclaire tout homme venant en ce monde. Il

était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a point connu. Il est venu chez lui, et les siens ne l'ont point reçu. Mais il a donné le pouvoir d'être faits enfans de Dieu à tous ceux qui l'ont reçu, et à ceux qui croient en son nom, qui ne sont pas nés du sang, ni des désirs de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu même. ET LE VERBE A ÉTÉ FAIT CHAIR, et il a habité parmi nous; et nous avons vu sa gloire, qui est la gloire du Fils unique du Père, pleine de grâce et de vérité.

℟. Rendons grâces à Dieu.

PRIÈRE APRÈS LA SAINTE MESSE.

SEIGNEUR, je vous remercie de la grâce que vous m'avez faite, en me permettant aujourd'hui d'assister au sacrifice de la sainte messe, préférablement à tant d'autres qui n'ont pas eu le même bonheur, et je vous demande pardon de toutes les fautes que j'y ai commises par la dissipation et la langueur où je me suis laissé aller en votre présence. Que ce sacrifice, ô mon Dieu! me purifie pour le passé, et me fortifie pour l'avenir.

Je vais présentement avec confiance aux occupations où votre volonté m'appelle. Je me souviendrai toute cette journée, de la grâce que vous venez de me faire, et je tâcherai de ne laisser échapper aucune parole, aucune action, de ne former aucun désir, ni aucune pensées qui me fasse perdre le fruit de la messe que je viens d'entendre, c'est ce que je me propose avec le secours de votre sainte grâce.

PRÉFACES PROPRES.

Préface de l'Avent.

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ Notre-Seigneur, que vous avez promis, ô Dieu de miséricorde et fidèle dans vos promesses, pour être le rédempteur du genre humain perdu par le péché, afin que sa lumière divine éclairât nos ténèbres, que sa sainteté nous purifiât de nos iniquités, et que sa force aidât notre faiblesse. Maintenant donc que les temps approchent où celui que vous devez envoyer va venir, et que le jour de notre délivrance commence déjà à se montrer à nos yeux; dans cette pleine confiance où nous sommes de l'exécution de vos promesses, nous nous livrons aux saints transports de joie que la piété nous inspire. ** C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges et aux Archanges, aux Trônes et aux Dominations, et à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, etc.

Préface de la Nativité.

Il est véritablement juste, etc., Dieu éternel, de ce que, par le mystère de l'incarnation du Verbe, un nouvel éclat de votre gloire a paru aux yeux de notre âme; afin qu'en le reconnaissant pour notre Dieu, quoique revêtu d'une forme visible, nous soyons attirés par lui à l'amour des choses invisibles. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges et aux Ar-

changes, aux Trônes et aux Dominations, et à toute l'armée céleste, pour chanter un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, etc.

Préface de l'Épiphanie.

Il est véritablement juste, etc., de ce que votre Fils unique, en se faisant voir à nous, revêtu d'une chair mortelle semblable à la nôtre, nous a rétablis dans le droit de participer un jour à la lumière et à l'éclat de son immortalité. C'est pourquoi, etc.

Préface du Carême.

Il est véritablement juste, etc., qui vous servez des jeûnes qui affligent nos corps, pour dompter nos passions vicieuses, pour élever nos âmes vers vous, pour nous donner la force de combattre ici-bas, et nous accorder ensuite les récompenses célestes, par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent votre majesté suprême, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la craignent et la révèrent, et que les Cieux, les Vertus des cieux, et la troupe bienheureuse des Séraphins célèbrent ensemble votre gloire dans les transports d'une sainte joie. Faites, Seigneur, que nous unissions nos voix à celles de ces Esprits bienheureux, pour chanter sans cesse : Saint, etc.

Préface de la Passion et de la Croix.

Il est véritablement juste, etc., qui avez attaché le salut du genre humain à l'arbre de la croix, afin que ce qui avait causé la mort de l'homme devînt pour lui la source d'une nouvelle vie, et que le démon, qui s'était servi d'un arbre pour tromper l'homme et le subjuguer, fût aussi vaincu sur un autre arbre, par J. C. N. S. C'est par lui, etc., *comme à la précédente.*

Préface du Temps pascal.

Il est véritablement de notre devoir, il est tout-à-fait juste, il est équitable et salutaire, Seigneur, que nous publiions vos louanges en tout temps, mais particulièrement avec plus de magnificence en ce jour, *ou* en ce saint temps, auquel Jésus-Christ notre Agneau pascal, a été immolé. Car il est le vrai Agneau qui a effacé les péchés du monde ; qui, en mourant, a détruit notre mort, et en ressuscitant, nous a fait revivre. C'est pourquoi, etc.

Préface de l'Ascension.

Il est véritablement juste, etc., par J. C. N. S., qui, après sa résurrection, s'est fait voir à tous ses disciples, et en leur présence est monté au ciel pour nous rendre participans de sa divinité. C'est pourquoi, etc.

Préface de la Pentecôte.

Il est véritablement juste, par J. C. N. S., qui étant monté au plus haut des cieux, et s'étant assis à votre droite, a répandu sur les enfans d'adoption le Saint-Esprit qu'il avait promis. C'est ce qui fait la joie de tous ceux qui sont répandus sur la terre pendant que les Vertus du ciel et les Puissances angéliques chantent un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, etc.

Préface de la Sainte-Trinité.

Il est véritablement juste, etc., Dieu éternel, qui, avec votre Fils unique et le Saint-Esprit, êtes un seul Dieu et un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais trois en une même substance. Car ce que vous nous avez révélé de votre gloire, nous le croyons aussi, sans aucune différence, de

votre Fils et du Saint-Esprit; en sorte que, confessant une véritable et éternelle divinité, nous adorons la propriété dans les personnes, l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté. C'est vous qui êtes loué des Anges et des Archanges, des Chérubins et des Séraphins, qui ne cessent de chanter d'une voix unanime : Saint, etc.

Préface du Saint-Sacrement.

Il est véritablement juste, etc., par J. C. N. S., qui, en abolissant les victimes charnelles et figuratives, nous a laissé pour vrai et unique sacrifice celui de son corps et de son sang, afin qu'en tout lieu l'on offre, à votre nom, l'oblation pure et sans tache, la seule qui ait jamais été agréable à votre divine majesté. C'est dans ce mystère de sa sagesse impénétrable et de son immense charité qu'il ne cesse de renouveler, par un miracle de sa puissance, le sacrifice qu'il a consommé une seule fois sur l'arbre de la croix, sacrifice dont il est en même temps le prêtre et la victime. Et pour nous, qu'il a rendus une même hostie avec lui, il nous invite à cette table sacrée, où nous sommes nourris de sa propre chair, où nous renouvelons la mémoire de sa passion, où nos âmes sont remplies de la grâce, où nous recevons le précieux gage de la gloire future. C'est pourquoi, etc.

Préface de la Dédicace.

Il est véritablement juste, etc., qui, aimant à répandre avec largesse les dons dont vous êtes l'auteur, daignez habiter cette maison de prières que nos mains ont élevée en l'honneur de votre nom, et qui ne cessez de sanctifier, par votre grâce, l'Église dont vous êtes vous-même le fondateur et l'architecte. L'Église en

effet est véritablement cette maison de prières dont nos édifices matériels ne sont que la figure ; elle est le temple où réside votre gloire ; elle est le siége de l'inaltérable vérité ; elle est le sanctuaire de l'éternelle charité. L'Église est l'arche qui nous garantit du déluge, de la corruption du monde, et qui nous conduit au port du salut éternel. Elle est cette épouse unique et chérie que J. C. a acquise par son sang, qu'il vivifie par son esprit. C'est dans son sein que nous sommes régénérés par votre grâce, nourris du lait de la parole, fortifiés du pain de la vie et soutenus par les dons continuels de votre miséricorde. C'est elle qui, par le secours de son divin époux, combat fidèlement sur la terre, et reçoit éternellement de lui dans le ciel la couronne que ses combats lui ont fait mériter. C'est pourquoi nous nous unissons, etc.

Préface pour les fêtes de la sainte Vierge.

Il est véritablement juste, etc., de vous louer, vous bénir et de vous glorifier, en honorant la mémoire de la bienheureuse Marie toujours Vierge, qui après avoir conçu votre Fils unique par l'opération du Saint-Esprit, a mis au monde, en conservant toujours sa virginité pure et sans tache, la lumière éternelle, J. C. N. S. C'est par lui, etc., *comme à la Préface du carême.*

Préface des Apôtres.

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous supplier très-humblement, Seigneur, qui êtes notre pasteur éternel, de ne point abandonner votre troupeau, mais de le conserver toujours à l'ombre de votre protection, par l'intercession de vos saints apôtres, afin qu'il ne cesse d'être gouverné par les mêmes conducteurs que vous avez

établis sur lui en qualité de pasteurs, pour achever, comme vos vicaires, l'ouvrage que vous avez commencé. C'est pourquoi, etc.

Préface pour la Fête de tous les Saints et des Patrons.

Il est véritablement juste, etc., qui êtes glorifié dans l'assemblée des saints, et qui, en couronnant leurs mérites, couronnez vos dons; qui nous donnez, dans la vie sainte qu'ils ont menée, des modèles que nous avons à suivre; dans la communion avec eux, une association qui tourne à notre avantage; dans leur intercession pour nous, des protecteurs sensibles à nos besoins, afin qu'étant environnés d'une si grande foule de témoins, nous courions par la patience dans la carrière qui nous est ouverte, et que nous recevions avec eux cette couronne de gloire qui ne se flétrit point, et que nous attendons par J. C. N. S. dont le sang nous donne entrée au royaume éternel. C'est par lui, etc.

Préfaces pour les Messes des Morts.

Il est véritablement, juste etc., par J. C. N. S., dans lequel vous nous avez accordé l'espérance de la bienheureuse résurrection, afin que si l'inévitable nécessité de mourir attriste la nature humaine, la promesse de l'immortalité future encourage et console notre foi. Car, pour vos fidèles, Seigneur, mourir n'est pas perdre la vie, mais passer à une vie meilleure; et lorsque cette maison de terre où ils habitent vient à se détruire, ils en acquièrent une dans le ciel qui durera éternellement. C'est pourquoi, etc.

PRIÈRES
PENDANT LA SAINTE MESSE.

Au nom du Père, et du Fils et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

C'est en votre nom, adorable Trinité, c'est pour vous rendre l'honneur et les hommages qui vous sont dus, que j'assiste au très-saint et très-auguste sacrifice.

Permettez-moi, divin Sauveur, de m'unir d'intention au ministre de vos autels, pour offrir la précieuse victime de mon salut, donnez-moi les sentimens que j'aurais dû avoir sur le calvaire, si j'avais assisté au sacrifice sanglant de votre passion.

Au Confiteor.

Je m'accuse devant vous, ô mon Dieu, de tous les péchés dont je suis coupable. Je m'accuse en présence de Marie, la plus pure de toutes les vierges, de tous les saints, et de tous les fidèles, parce que j'ai péché en pensées, en paroles, actions et omissions ; par ma faute, oui, par ma faute et par ma très-grande faute. C'est pourquoi je conjure la très-sainte Vierge et tous les saints de vouloir intercéder pour moi.

Seigneur, écoutez favorablement ma prière, et accordez-moi l'indulgence, l'absolution et la rémission de tous mes péchés.

Au Kyrie eleïson.

Divin créateur de nos âmes, ayez pitié de l'ouvrage

de vos mains; Père miséricordieux, faites miséricorde à vos enfans.

Auteur de notre salut, immolé pour nous, appliquez-nous les mérites de votre mort et de votre précieux sang.

Aimable Sauveur, doux Jésus, ayez compassion de nos misères, et pardonnez-nous nos péchés.

Au Gloria in excelsis.

Gloire à Dieu dans le Ciel, et paix aux hommes de bonne volonté sur la terre. Nous vous louons, Seigneur, nous vous bénissons, nous vous adorons, nous vous glorifions, nous vous rendons de très-humbles actions de grâces, dans la vue de votre grande gloire : vous qui êtes le Seigneur, le souverain Monarque, le Très-Haut, le seul vrai Dieu, le Père tout-puissant.

Adorable Jésus, Fils unique du Père, Dieu et Seigneur de toutes choses, Agneau de Dieu, envoyé pour effacer les péchés du monde, ayez pitié de nous; et du haut du ciel où vous régnez avec votre Père, jetez un regard de compassion sur nous. Sauvez-nous, vous êtes le seul qui le puissiez, Seigneur Jésus, parce que vous êtes le seul infiniment saint, infiniment puissant, infiniment adorable, avec le Saint-Esprit, dans la gloire du Père. Ainsi soit-il.

Aux Oraisons.

Accordez-nous, Seigneur, par l'intercession de la sainte Vierge et des saints que nous honorons, toutes les grâces que votre ministre vous demande pour lui et pour nous. M'unissant à lui, je vous fais la même prière pour ceux et celles pour lesquels je suis obligé de prier, et je vous demande, Seigneur pour eux et

pour moi, tous les secours que vous savez nous être nécessaires, afin d'obtenir la vie éternelle; au nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ. Ainsi soit-il.

A l'Épître.

Mon Dieu, vous m'avez appelé à la connaissance de votre sainte loi, préférablement à tant de peuples qui vivent dans l'ignorance de vos mystères. J'accepte de tout mon cœur cette divine loi : j'écoute avec respect les oracles que vous avez prononcés par la bouche de vos prophètes : je les révère avec toute la soumission qui est due à la parole d'un Dieu, et j'en vois l'accomplissement avec toute la joie de mon âme.

Que n'ai-je pour vous, ô mon Dieu, un cœur semblable à celui des Saints de votre ancien Testament ! que ne puis-je vous désirer avec l'ardeur des patriarches, vous connaître et vous révérer comme les prophètes, vous aimer, et m'attacher uniquement à vous comme les apôtres.

A l'Évangile.

Ce ne sont plus, ô mon Dieu, les prophètes ni les apôtres qui vont m'instruire de mes devoirs; c'est votre Fils unique, c'est sa parole que je vais entendre. Mais hélas ! que me servira d'avoir cru que c'est votre parole, Seigneur Jésus, si je n'agis pas conformément à ma croyance ? que me servira, lorsque je paraîtrai devant vous, d'avoir eu la foi, sans le mérite de la charité et des bonnes œuvres.

Je crois et je vis comme si je ne croyais pas, ou comme si je croyais un Évangile contraire au vôtre. Ne me jugez pas, ô mon Dieu, sur cette opposition perpétuelle que je mets entre vos maximes et ma conduite. Je crois; mais inspirez-moi le courage et la

force de pratiquer ce que je crois. A vous, Seigneur, en reviendra toute la gloire.

Au Credo.

Je crois en un seul Dieu le Père tout-puissant, créateur de l'univers; en Notre-Seigneur Jésus-Christ son Fils unique, parfaitement semblable à lui, saint, puissant, éternel, Dieu comme lui. Je crois que ce Fils adorable s'est fait homme pour l'amour de nous; qu'il a souffert, qu'il est mort, qu'il est ressuscité, qu'il est monté au ciel, qu'il en descendra pour juger les hommes, et qu'ensuite il continuera un règne éternellement heureux.

Je crois au Saint-Esprit, Dieu comme le Père et le Fils, procédant de l'un et de l'autre, et partageant la même gloire avec eux; source de vie, auteur de la sanctification des hommes, et la lumière des Prophètes. Je crois que l'Église est une, sainte, catholique et apostolique, un baptême institué pour la rémission des péchés; et, plein de confiance en la miséricorde de mon Dieu, j'attends la résurrection des morts, et la vie éternelle. Ainsi soit-il.

A l'Offertoire.

Père infiniment saint, Dieu tout-puissant et éternel quelque indigne que je sois de paraître devant vous, j'ose vous présenter cette hostie par les mains du prêtre, avec l'intention qu'a eue Jésus-Christ, mon Sauveur, lorsqu'il institua ce sacrifice, et qu'il a encore au moment qu'il s'immole ici pour moi.

Je vous l'offre pour reconnaître votre souverain domaine sur moi et sur toutes les créatures. Je vous l'offre pour l'expiation de mes péchés, et en actions de grâces de tous les bienfaits dont vous m'avez comblé.

Je vous l'offre enfin, mon Dieu, cet auguste sacrifice, afin d'obtenir de votre infinie bonté, pour moi, pour mes parens, pour mes bienfaiteurs, pour mes amis, et pour mes ennemis, ces grâces précieuses du salut, qui ne peuvent être accordées à un pécheur, qu'en vue des mérites de celui qui est le juste par excellence, et qui s'est fait victime de propitiation pour tous.

Mais, en vous offrant cette adorable victime, je vous recommande, ô mon Dieu, toute l'Église catholique, notre saint-père le pape, notre évêque, tous les pasteurs des âmes, notre roi, la famille royale les princes chrétiens, et tous les peuples qui croient en vous.

Souvenez-vous aussi, Seigneur, des fidèles trépassés; et, en considération des mérites de votre Fils, donnez-leur un lieu de rafraîchissement, de lumière et de paix.

N'oubliez pas, ô mon Dieu, vos ennemis et les miens; ayez pitié de tous les infidèles, des hérétiques et de tous les pécheurs, comblez de bénédictions ceux qui me persécutent; et me pardonnez mes péchés, comme je leur pardonne tout le mal qu'ils me font, ou qu'ils voudraient me faire. Ainsi soit-il.

A la Préface.

Voici l'heureux moment où le roi des anges et des hommes va paraître Seigneur, remplissez-moi de votre esprit : que mon cœur dégagé de la terre ne pense qu'à vous. Quelle obligation n'ai-je pas de vous bénir et de vous louer en tout temps et en tout lieu, Dieu du ciel et de la terre, maître infiniment grand, Père tout-puissant et éternel!

Rien n'est plus juste, rien n'est plus avantageux que

de nous unir à Jésus-Christ, pour vous adorer continuellement. C'est par lui que tous les esprits bienheureux rendent leurs hommages à votre majesté; c'est par lui que toutes les vertus du ciel, saisies d'une frayeur respectueuse, s'unissent pour vous glorifier. Souffrez, Seigneur, que nous joignions nos faibles louanges à celles de ces saintes intelligences, et que de concert avec elles, nous disions dans un transport de joie et d'admiration :

Au Sanctus.

SAINT, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu des armées. Tout l'univers est rempli de sa gloire. Que les bienheureux le bénissent dans le ciel. Béni soit celui qui nous vient sur la terre, Dieu et Seigneur comme celui qui l'envoie.

Au Canon.

NOUS vous conjurons, au nom de Jésus-Christ votre Fils et Notre-Seigneur, ô Père infiniment miséricordieux, d'avoir pour agréable et de bénir l'offrande que nous vous présentons, afin qu'il vous plaise de conserver, de défendre et de gouverner votre sainte Église, avec tous les membres qui la composent, le pape, notre évêque, notre roi, et généralement tous ceux qui font profession de votre sainte foi.

Nous vous recommandons en particulier, Seigneur, ceux pour qui la justice, la reconnaissance et la charité nous obligent de prier, tous ceux qui sont présens à cet adorable sacrifice, et particulièrement *N.* et *N.* Et, afin, grand Dieu, que nos hommages vous soient plus agréables, nous nous unissons à la glorieuse Marie toujours Vierge, Mère de notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, à tous vos apôtres, à tous les

bienheureux martyrs, et à tous les saints qui composent avec nous une même Église.

Que n'ai-je en ce moment, ô mon Dieu, les désirs enflammés avec lesquels les saints patriarches souhaitaient la venue du Messie ! Que n'ai-je leur foi et leur amour ! venez, Seigneur Jésus, venez, aimable réparateur du monde, venez accomplir un mystère qui est l'abrégé de toutes vos merveilles... Il vient, cet agneau de Dieu : voici l'adorable victime, par qui tous les péchés du monde sont effacés.

A l'Élévation.

VERBE incarné, divin Jésus, vrai Dieu et vrai homme, je crois que vous êtes ici présent, je vous y adore avec l'humilité la plus profonde : je vous aime de tout mon cœur, et, comme vous y venez pour l'amour de moi, je me consacre entièrement à vous.

J'adore ce sang précieux que vous avez répandu pour tous les hommes ; et j'espère, ô mon Dieu, que vous ne l'aurez pas versé inutilement pour moi. Faites-moi la grâce de m'en appliquer les mérites. Je vous offre le mien, aimable Jésus, en reconnaissance de cette charité infinie que vous avez eue de donner le vôtre pour l'amour de moi.

Suite du Canon.

QUELLE serait donc désormais ma malice et mon ingratitude, si, après avoir vu ce que je vois, je consentais à vous offenser ! Non, mon Dieu, je n'oublierai jamais ce que vous me représentez par cette auguste cérémonie ; les souffrances de votre passion, la gloire de votre résurrection, votre corps tout déchiré, votre Sang répandu pour nous, réellement présens sur cet autel.

C'est maintenant, éternelle majesté, que nous vous offrons de votre grâce véritablement et proprement la victime pure, sainte et sans tache, qu'il vous a plu de nous donner vous-même, et dont toutes les autres n'étaient que la figure. Oui, grand Dieu, nous osons vous le dire, il y a ici plus que tous les sacrifices d'Abel, d'Abraham et de Melchisédech, la seule victime digne de votre autel, Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils, l'unique objet de vos éternelles complaisances.

Que tous ceux qui participent ici de la bouche ou du cœur à cette sacrée victime, soient remplis de sa bénédiction.

Que cette bénédiction se répande, ô mon Dieu, sur les âmes des fidèles qui sont morts dans la paix de l'Église, et particulièrement sur les âmes de *N*. et de *N*. Accordez-leur, Seigneur, en vue du sacrifice de la croix, la délivrance entière de leurs peines.

Daignez nous accorder aussi un jour cette grâce à nous-mêmes, Père infiniment bon, et faites-nous entrer en société avec les saints apôtres, les saints martyrs et tous les saints, afin que nous puissions vous aimer et vous glorifier éternellement. Ainsi soit-il.

Au Pater noster.

Que je suis heureux, ô mon Dieu, de vous avoir pour Père. Que j'ai de joie de songer que le ciel où vous êtes doit être un jour ma demeure ! Que votre saint nom soit glorifié par toute la terre ! Régnez absolument sur tous les cœurs et sur toutes les volontés. Accordez à vos enfans la nourriture spirituelle et corporelle. Nous pardonnons de bon cœur, pardonnez-nous, soutenez-nous dans les tentations et dans

les maux de cette misérable vie ; mais préservez-nous du péché, le plus grand de tous les maux.

A l'Agnus Dei.

Agneau de Dieu immolé pour moi, ayez pitié de moi ; victime adorable de mon salut, sauvez-moi. Divin médiateur, obtenez-moi ma grâce auprès de votre Père ; donnez-moi votre paix.

A la Communion.

Qu'il me serait doux, ô mon aimable Sauveur, d'être du nombre de ces heureux chrétiens, à qui la pureté de conscience et une tendre piété permettent d'approcher tous les jours de votre sainte table.

Quel avantage pour moi, si je pouvais en ce moment vous posséder dans mon cœur ; vous y rendre mes hommages, vous y exposer mes besoins, et participer aux grâces que vous faites à ceux qui vous reçoivent réellement ! Mais puisque j'en suis très-indigne, suppléez, ô mon Dieu, à l'indisposition de mon âme. Pardonnez-moi tous mes péchés ; je les déteste de tout mon cœur, parce qu'ils vous déplaisent Recevez le désir sincère que j'ai de m'unir à vous. Purifiez-moi d'un seul de vos regards, et mettez-moi en état de vous bien recevoir au plus tôt.

En attendant cet heureux jour, je vous conjure, Seigneur, de me faire participant des fruits que la communion du prêtre doit produire en tout le peuple fidèle, qui est présent à ce sacrifice. Augmentez ma foi par la vertu de ce divin sacrement ; fortifiez mon espérance, épurez en moi la charité ; remplissez mon cœur de votre amour, afin qu'il ne respire plus que vous, et qu'il ne vive plus que pour vous. Ainsi soit-il.

Aux dernières oraisons.

Vous venez, ô mon Dieu, de vous immoler pour mon salut; je veux me sacrifier pour votre gloire. Je suis votre victime; ne m'épargnez point. J'accepte de bon cœur toutes les croix qu'il vous plaira de m'envoyer, je les bénis, je les reçois de votre main, et je les unis à la vôtre.

Je sors de vos saints mystères, dans la disposition de fuir avec horreur les moindres taches du péché, surtout de celui où mon penchant m'entraine avec plus de violence. Je serai fidèle à votre loi, et je suis résolu de tout perdre et de tout souffrir, plutôt que de la violer.

A la Bénédiction.

Bénissez, ô mon Dieu, ces saintes résolutions; bénissez-nous tous par la main de votre ministre, et que les effets de votre bénédiction demeurent éternellement sur nous. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

Au dernier Évangile.

Verbe divin, Fils unique du Père, lumière du monde, venue du ciel pour nous en montrer le chemin, ne permettez pas que je ressemble à ce peuple infidèle, qui a refusé de vous reconnaître pour le Messie. Ne souffrez pas que je tombe dans le même aveuglement que ces malheureux qui ont mieux aimé devenir esclaves de Satan, que d'avoir part à la glorieuse adoption d'enfans de Dieu, que vous veniez leur proposer.

Verbe fait chair, je vous adore avec le respect le plus profond; je mets toute ma confiance en vous seul, espérant fermement que puisque vous êtes mon

Dieu, et un Dieu qui s'est fait homme, afin de sauver les hommes, vous m'accorderez les grâces nécessaires pour me sanctifier sur la terre, et vous posséder éternellement dans le ciel. Ainsi soit-il

LE DIMANCHE A VÊPRES.

Pater noster. Ave, Maria. Credo, etc.

Mon Dieu, venez à mon aide.	Deus, in adjutorium meum intende.
℟. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.	℟. Domine, ad adjuvandum me festina.
℣. Gloire soit au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.	℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto.
℟. A présent et toujours, comme dès le commencement, et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.	℟. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum Amen.

*Depuis la Septuagésime jusqu'à Pâques, au lieu d'*Alleluia *on dit :*

Louange à vous, Seigneur, roi d'éternelle gloire.	Laus tibi, Domine, rex æternæ gloriæ.

PSAUME 109.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,	Dixit Dominus Domino meo * ; Sede à dextris meis,
Et je réduirai vos enne-	Donec ponam inimicos

tuos,* scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion, * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum : * ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus et non pœnitebit eum : * tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis, * confregit in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas : * conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet : * propterea exaltabit caput.

Ant. Dixit Dominus Domino meo : sede a dextris meis. Gloria.

mis à vous servir de marchepied.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre règne : dominez au milieu de vos ennemis

Vous serez reconnu pour roi au jour de votre force, lorsque vous paraîtrez dans l'éclat et la splendeur de votre sainteté : je vous ai engendré de mon sein avant l'étoile du matin.

Le Seigneur l'a juré, et son serment demeurera immuable : Vous êtes le prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech.

Le Seigneur est à votre droite : il frappera les rois au jour de sa colère.

Il jugera les nations et les détruira : il brisera sur la terre la tête de plusieurs.

Il boira dans le chemin, de l'eau du torrent : et par là il élèvera sa tête.

Ant. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite. Gloire.

PSAUME 110.

CONFITEBOR tibi, Do-

SEIGNEUR, je vous loue-

rai de tout mon cœur dans les assemblées particulières et publiques des justes.

mine, in toto corde meo : * in concilio justorum, et congregatione.

Les ouvrages du Seigneur sont grands et toujours proportionnés à ses desseins.

Magna opera Domini : * exquisita in omnes voluntates ejus.

Tous ses ouvrages publient ses louanges et sa magnificence : et sa justice est éternelle.

Confessio et magnificentia opus ejus : * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Le Seigneur, tout bon et tout miséricordieux, a éternisé la mémoire de ses merveilles : il a donné la nourriture à ceux qui le craignent.

Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors et miserator Dominus ; * escam dedit timentibus se.

Il se souviendra dans tous les siècles de son alliance : il montrera à son peuple sa toute-puissance dans ses œuvres :

Memor erit in sæculum testamenti sui : * virtutem operum suorum annuntiabit populo suo :

En leur donnant l'héritage des nations : la vérité et la justice éclatent dans les ouvrages de ses mains.

Ut det illis hæreditatem gentium : * opera manuum ejus, veritas et judicium.

Toutes ses ordonnances sont stables, elles sont immuables dans tous les siècles, comme fondées sur la vérité et l'équité.

Fidelia omnia mandata ejus : confirmata in sæculum sæculi, * facta in veritate et æquitate.

Il a envoyé à son peuple un Sauveur pour le rache-

Redemptionem misit populo suo : * mandavit

in æternum testamentum suum.

Sanctum et terribile nomen ejus :* initium sapientiæ timor Domini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum : * laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

Gloria.

Ant. Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in sæculum sæculi.

ter : il a rendu son alliance éternelle.

Son nom est saint et redoutable : la crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

Tous ceux qui font ce que cette crainte prescrit ont la vraie intelligence : la louange du Seigneur subsistera dans toute l'éternité. Gloire.

Ant. Toutes ses ordonnances sont inviolables ; elles sont immuables dans tous les siècles.

PSAUME 111.

BEATUS vir qui timet Dominum : * in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus : * generatio rectorum benedicetur.

Gloria et divitiæ in domo ejus ; * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis : * mise-

HEUREUX celui qui craint le Seigneur ; il prendra un souverain plaisir à observer ses commandemens.

Sa postérité sera puissante sur la terre : la race des justes sera comblée de bénédictions.

La gloire et les richesses sont dans sa maison ; et sa justice demeurera éternellement.

La lumière se lève au milieu des ténèbres sur

ceux qui ont le cœur droit : le Seigneur est clément, miséricordieux et juste.

Heureux celui qui donne et qui prête : il réglera ses discours selon la justice, et il ne sera jamais ébranlé.

La mémoire du juste sera éternelle : il ne craindra rien, quelque mal qu'on lui annonce.

Son cœur est disposé à espérer au Seigneur : il est inébranlable, et il attend avec confiance la chute de ses ennemis.

Il répand libéralement ses dons sur les pauvres : sa justice demeurera éternellement, et il sera élevé en gloire.

Le méchant le verra, et il frémira de colère, il grincera des dents, et séchera de dépit ; mais le désir des pécheurs périra.

Gloire.

Ant. Celui qui craint le Seigneur prend un souverain plaisir à observer ses commandemens.

cors, et miserator et justus.

Jucundus homo qui miseretur et commodat, disponet sermones suos in judicio : * quia in æternum non commovebitur.

In memoria æterna erit justus : * ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino, confirmatum est cor ejus : * non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

Dispersit, dedit pauperibus : justitia ejus manet in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit et irascetur, dentibus suis fremet et tabescet : * desiderium peccatorum peribit.

Gloria.

Ant. Qui timet Dominum, in mandatis ejus cupit nimis.

PSAUME 112.

Laudate, pueri, Dominum : * laudate nomen Domini.

Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs : louez le nom du Seigneur.

Sit nomen Domini benedictum, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Que le nom du Seigneur soit béni, maintenant et dans toute l'éternité.

A solis ortu usque ad occasum, * laudabile nomen Domini.

Le nom du Seigneur doit être loué depuis l'orient jusqu'à l'occident.

Excelsus super omnes gentes Dominus, * et super cœlos gloria ejus.

Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations : sa gloire est au-dessus des cieux.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, * et humilia respicit in cœlo et in terra?

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite dans un lieu si haut, et qui regarde ce qu'il y a de plus bas dans le ciel et sur la terre?

Suscitans a terra inopem, * et de stercore erigens pauperem :

Qui tire l'indigent de la poussière et relève le pauvre de dessus son fumier :

Ut collocet eum cum principibus, * cum principibus populi sui.

Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple.

Qui habitare facit sterilem in domo, * matrem filiorum lætantem.

Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir mère de plusieurs enfans. Gloire.

Gloria.

Ant. Sit nomen Domini benedictum in sæcula.

Ant. Que le nom du Seigneur soit béni dans l'éternité.

PSAUME 113.

Lorsque Israël sortit de l'Égypte, et la maison de Jacob du milieu d'un peuple étranger :

Juda fut consacré au service du Seigneur, et Israël fut son domaine.

La mer le vit, et elle s'enfuit : le Jourdain remonta vers sa source.

Les montagnes sautèrent comme des béliers, et les collines comme des agneaux.

Mer, pourquoi fuyais-tu ? et toi, Jourdain, pourquoi remontais-tu vers ta source ?

Montagnes, pourquoi sautiez-vous comme des béliers ? et vous, collines, comme des agneaux ?

La terre a tremblé à la vue du Seigneur, à la vue du Dieu de Jacob,

Qui changea la pierre en des torrens d'eau, et la roche en des fontaines abondantes.

Ne nous en donnez point la gloire, Seigneur, ne nous la donnez point : don-

In exitu Israel de Ægypto, * domûs Jacob de populo barbaro.

Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israel potestas ejus.

Mare vidit, et fugit : * Jordanis conversus est retrorsum.

Montes exultaverunt ut arietes : * et colles sicut agni ovium.

Quid est tibi mare, quod fugisti : * et tu Jordanis, quia conversus es retrorsum ?

Montes exultastis sicut arietes, * et colles sicut agni ovium ?

A facie Domini mota est terra, * a facie Dei Jacob,

Qui convertit petram in stagna aquarum, * et rupem in fontes aquarum.

Non nobis, Domine, non nobis ; * sed nomini tuo da gloriam, super

misericordia tua, et veritate tua.

nez-la seulement à votre nom, à cause de votre miséricorde et de votre fidélité dans vos promesses.

Nequando dicant gentes : * Ubi est Deus eorum ?

Que les nations ne disent donc plus : Où est leur Dieu ?

Deus autem noster in cœlo : * omnia quæcumque, voluit fecit.

Car notre Dieu est dans le ciel : il a fait tout ce qu'il a voulu.

Simulacra gentium argentum, et aurum, * opera manuum hominum.

Les idoles des nations ne sont que de l'or et de l'argent, et l'ouvrage de la main des hommes.

Os habent, et non loquentur : * oculos habent, et non videbunt.

Elles ont une bouche, et ne parlent point : elles ont des yeux, et ne voient point.

Aures habent, et non audient : * nares habent, et non odorabunt.

Elles ont des oreilles, et n'entendent point : elles ont des narines, et ne sentent rien.

Manus habent, et non palpabunt : pedes habent, et non ambulabunt : * non clamabunt in gutture suo.

Elles ont des mains, et ne peuvent rien toucher : elles ont des pieds, et ne marchent point : leur gosier ne peut proférer le moindre son.

Similes illis fiant qui faciunt ea : * et omnes qui confidunt in eis.

Que ceux qui les font leur deviennent semblables, avec ceux qui mettent en elles leur confiance.

Domus Israel speravit in Domino : * adjutor eo-

La maison d'Israël a espéré au Seigneur : il est son

secours et son protecteur.

La maison d'Aaron a espéré au Seigneur : il est son secours et son protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur mettent en lui leur confiance : il est leur secours et leur protecteur.

Le Seigneur s'est souvenu de nous, et il nous a bénis.

Il a béni la maison d'Israël : il a béni la maison d'Aaron.

Il bénira tous ceux qui le craignent : grands et petits.

Le Seigneur veuille augmenter ses grâces sur vous sur vous et sur vos enfans !

Puissiez-vous être les bénis du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre !

Le Seigneur s'est réservé le plus haut des cieux, et a donné la terre aux enfans des hommes.

Les morts ne vous loueront point, Seigneur, ni ceux qui descendent dans l'enfer.

Mais nous qui sommes

rum et protector eorum est.

Domus Aaron speravit in Domino : * adjutor eorum et protector eorum est.

Qui timent Dominum, speraverunt in Domino :* adjutor eorum et protector eorum est.

Dominus memor fuit nostri : * et benedixit nobis.

Benedixit domui Israel : * benedixit domui Aaron.

Benedixit omnibus, qui timent Dominum, * pusillis cum majoribus.

Adjiciat Dominus super vos : * super vos et super filios vestros.

Benedicti vos a Domino, * qui fecit cœlum, et terram.

Cœlum cœli Domino : * terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui laudabunt te Domine : * neque omnes, qui descendunt in infernum.

Sed nos qui vivimus.

benedicimus Domino, * ex hoc nunc et usque in sæculum. Gloria.

Ant. Nos qui vivimus, benedicimus Domino.

vivans, nous bénissons le Seigneur depuis ce temps jusqu'à jamais. Gloire.

Ant. Nous qui sommes vivans, nous bénissons, etc.

CAPITULE.

BENEDICTUS Deus, Pater Domini nostri Jesu Christi, qui benedixit nos in omni benedictione spirituali in cœlestibus in Christo, sicut elegit nos in ipso ante mundi constitutionem, ut essemus sancti et immaculati in conspectu ejus in charitate.

BÉNI soit Dieu, le Père de N. S. J. C., qui nous a comblés en Jésus-Christ de toutes les bénédictions spirituelles dans le ciel, comme il nous a élus en lui avant la création du monde, par l'amour qu'il a eu pour nous, afin que nous fussions saints et irrépréhensibles à ses yeux.

Hymne des dimanches après la Pentecôte.

O Luce qui mortalibus
Lates inaccessa, Deus,
Præsente quo sancti tremunt,
Nubuntque vultus Angeli!
Hic, ceu profunda conditi
Demergimur caligine;
Æternus at noctem suo
Fulgore depellet dies.

DIEU suprême, qui vous cachez dans une lumière inaccessible aux faibles mortels, vous, devant qui les saints Anges tremblent et se prosternent!

Nous sommes ici plongés dans les plus profondes ténèbres, en attendant que le beau jour de l'éternité dissipe par sa lumière l'obscurité de cette nuit.

Vous nous le préparez, Seigneur, vous nous le conservez ce beau jour, dont la clarté du soleil n'est qu'une ombre et une faible représentation.

Hunc nempe nobis
præparas,
Nobis reservas hunc
diem,
Quem vix adumbrat
splendida
Flammantis astri clari-
tas.

Hélas! que vous tardez! vous tardez trop longtemps, ô jour si désiré! mais, pour jouir de vous, il faut nous décharger du poids accablant de ce corps de mort.

Moraris heu! nimis
diu,
Moraris, optatus dies!
Ut te fruamur, noxii
Linquenda moles corpo-
ris.

O Dieu, quand notre âme, affranchie de ses liens, se sera envolée vers vous, elle ne cessera de vous voir, de vous louer, de vous aimer.

His cum soluta vincu-
lis,
Mens evolarit, ô Deus,
Videre te, laudare te,
Amare te non desinet.

Trinité infiniment libérale, qui nous comblez de vos dons, faites succéder à la lumière si courte de cette vie le grand jour de l'éternité.

Ad omne nos apta bo-
num,
Fecunda donis Trinitas;
Fac lucis usuræ brevi
Æterna succedat dies.

℟. Ainsi soit-il.

℟. Amen.

Les autres Hymnes des Vêpres sont au Propre.

CANTIQUE DE LA SAINTE VIERGE. *Luc* 1.

Mon âme glorifie le Seigneur:

MAGNIFICAT * anima mea Dominum:

Et exultavit spiritus meus * in Deo salutari meo.

Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ * ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; car désormais tous les siècles m'appelleront bienheureuse.

Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus.

Car le Tout-Puissant a fait de grandes choses en ma faveur ; son nom est saint.

Et misericordia ejus a progenie in progenies * timentibus eum.

Et sa miséricorde se répand de race en race sur ceux qui le craignent.

Fecit potentiam in brachio suo : * dispersit superbos mente cordis sui.

Il a déployé la force de son bras ; il a dissipé les desseins que les superbes formaient dans leurs cœurs.

Deposuit potentes de sede, * et exaltavit humiles.

Il a renversé les grands de leurs trônes, et il a élevé les petits.

Esurientes implevit bonis : * et divites dimisit inanes.

Il a rempli de biens ceux qui souffraient la faim, et il a renvoyés vides et pauvres ceux qui étaient riches.

Suscepit Israel puerum suum, * recordatus misericordiæ suæ.

Il a pris sous sa protection Israël son serviteur, se ressouvenant de sa miséricorde.

Sicut locutus est ad patres nostros, * Abra-

Selon la promesse qu'il à faite à nos pères, à Abra-

ham et à sa postérité pour toujours. Gloire.

ham et semini ejus in sæcula. Gloria.

L'Antienne du Dimanche ou de la Fête, et pour Oraison, la Collecte de la Messe du jour.

LE DIMANCHE A COMPLIES.

Convertissez-nous, ô Dieu, qui êtes notre Sauveur ;

℟. Et détournez votre indignation de dessus nous.

O Dieu, venez à mon aide, etc.

Converte nos, Deus, salutaris noster ;

℟. Et averte iram tuam a nobis.

Deus, in adjutorium meum, etc.

PSAUME 4.

Le Dieu de ma justice m'a exaucé, lorsque je l'invoquais ; Seigneur, vous m'avez mis au large, lorsque j'étais dans l'affliction.

Cum invocarem, exaudivit me Deus justitiæ meæ : * in tribulatione dilatasti mihi.

Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.

Miserere mei, * et exaudi orationem meam.

Enfans des hommes, jusques à quand aurez-vous le cœur pesant ? Pourquoi aimez-vous la vanité, et cherchez-vous le mensonge ?

Filii hominum, usquequo gravi corde ? * Ut quid diligitis vanitatem, et quæritis mendacium ?

Sachez que le Seigneur a glorifié son saint : le Seigneur m'exaucera, lorsque je lui adresserai mes cris.

Et scitote quoniam mirificavit Dominus sanctum suum : * Dominus exaudiet me, cum clamavero ad eum.

Irascimini, et nolite peccare : * quæ dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris, compungimini.

Mettez-vous en colère, mais ne péchez pas; pleurez, dans le repos de vos lits, les mauvais desseins que vous avez formés dans vos cœurs.

Sacrificate sacrificium justitiæ, et sperate in Domino; * multi dicunt: Quis ostendit nobis bona?

Offrez au Seigneur des sacrifices de justice, et espérez en lui; plusieurs disent : Qui nous montrera quelque ressource?

Signatum est super nos lumen vultus tui, Domine; * dedisti lætitiam in corde meo.

Seigneur, vous avez fait éclater sur nous la lumière de votre visage; vous avez rempli mon cœur de joie.

A fructu frumenti, vini et olei sui, * multiplicati sunt.

Ils se sont multipliés et enrichis par l'abondance de leur froment, de leur vin et de leur huile.

In pace in idipsum dormiam, * et requiescam.

Je me coucherai en paix, et je dormirai paisiblement.

Quoniam tu, Domine singulariter in spe * constituisti me. Gloria.

Parce que c'est vous seul, Seigneur, qui m'établissez dans une ferme espérance. Gloire.

PSAUME 90.

Qui habitat in adjutorio Altissimi, * in protectione Dei cœli commorabitur.

Celui qui demeure dans l'asile du Très-Haut, et qui repose sous la protection du Dieu du ciel,

Dicet Domino : Susceptor meus es tu, et

Dira au Seigneur : Vous êtes mon protecteur, vous êtes mon Dieu, et c'est en

vous que je mets ma confiance.

C'est lui qui m'a délivré des filets du chasseur et de la langue des méchans.

Il vous couvrira de son ombre, et vous serez en sûreté sous ses ailes.

La vérité vous servira de bouclier ; vous ne craindrez ni les terreurs de la nuit,

Ni la flèche qui vole durant le jour, ni la contagion qui se glisse dans les ténèbres, ni les attaques du démon du midi.

Il en tombera mille à votre gauche, et dix mille à votre droite ; mais le mal n'approchera point de vous.

Vous contemplerez seulement de vos yeux, et vous serez spectateur de la punition des méchans.

Parce que vous avez dit : Vous êtes, Seigneur, mon espérance, et que vous avez pris le Très-Haut pour votre asile.

Le mal, n'arrivera pas jusqu'à vous et les fléaux n'approcheront pas de votre maison.

refugium meum, * Deus meus, sperabo in eum.

Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium * et a verbo aspero.

Scapulis suis obumbrabit tibi, * et sub pennis ejus sperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus, * non timebis a timore nocturno.

A sagitta volante in die, a negotio perambulante in tenebris, * ab incursu et dæmonio meridiano.

Cadent à latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis ; * ad te autem non appropinquabit

Verumtamen oculis tuis considerabis, * et retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es, Domine, spes mea, * Altissimum posuisti refugium tuum.

Non accedet ad te malum, * et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam Angelis suis mandavit de te, * ut custodiant te in omnibus viis tuis.

Car il a donné ordre à ses Anges de vous garder en toutes vos voies.

In manibus portabunt te, * ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.

Il vous porteront sur leurs mains de peur que votre pied ne heurte contre quelque pierre.

Super aspidem et basiliscum ambulabis, * et conculcabis leonem et draconem.

Vous marcherez sur l'aspic et le basilic, et vous foulerez aux pieds le lion et le dragon.

Quoniam in me speravit, liberabo eum; * protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

Je le délivrerai, dit le Seigneur, parce qu'il a mis en moi toute sa confiance; je le protégerai; parce qu'il a connu mon nom.

Clamabit ad me, et ego exaudiam eum; * cum ipso sum in tribulatione; eripiam eum et glorificabo eum.

Il criera vers moi, et je l'exaucerai; je serai avec lui dans son affliction, je l'en tirerai, et le remplirai de gloire.

Longitudine dierum replebo eum,* et ostendam illi salutare meum. Glo.

Je le comblerai de jours et je lui ferai part du salut que je destine à mes saints. Gloi.

PSAUME 133.

Ecce nunc benedicite Dominum, * omnes servi Domini.

Bénissez maintenant le Seigneur, vous tous qui êtes ses serviteurs.

Qui statis in domo Domini, * in atriis domus Dei nostri,

Vous qui demeurez dans la maison du Seigneur, dans les portiques de la maison de notre Dieu.

Élevez vos mains pendant la nuit vers le sanctuaire, et bénissez le Seigneur.

In noctibus extollite manus vestras in sancta, * et benedicite Dominum.

Que le Seigneur vous bénisse de Sion, le Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Benedicat te Dominus ex Sion, * qui fecit cœlum et terram.

Gloire.

Pendant l'année, Antienne.

Ant. La vérité vous servira de bouclier; vous ne craindrez point les terreurs de la nuit.

Ant. Scuto circumdabit te veritas ejus ; * non timebis à timore nocturno.

Au temps pascal, Antienne.

Dieu nous a arrachés à la puissance des ténèbres, et nous a fait passer au royaume de son Fils bienaimé. Louez Dieu.

Eripuit nos Deus de potestate tenebrarum, et transtulit in regnum Filii dilectionis suæ. Alleluia.

Les Dimanches d'après la Pentecôte, et depuis la Purification jusqu'au Carême.

HYMNE.

Le jour étant venu, nous venons, ô mon Dieu, vous payer le juste tribut de nos actions de grâces; et dans ce moment où la nuit commence, nous nous prosternons pour vous prier.

Grates, peracto jam die,
Deus tibi persolvimus,
Pronoque, dum nox incipit,
Prosternimus vultu preces.

Qu'une douleur amère expie les péchés que nous

Quod longa peccavit dies,

Amarus expiet dolor,
Somno gravatis ne nova
Infligat hostis vulnera.

avons commis pendant le jour, de peur que notre ennemi, profitant du sommeil, nous fasse de nouvelles blessures.

Infestus usque circuit
Quærens leo quem devoret :
Umbra sub alarum tuos
Defende, filios, Pater.

Ce lion en furie tourne autour de nous, cherchant qui il pourra dévorer : notre Père, mettez vos enfans à couvert sous l'ombre de vos ailes.

O quando lucescet tuus
Qui nescit occasum dies !
O quando sancta se dabit
Quæ nescit hostem patria !

Quand commencera votre jour, ce jour qui n'aura point de fin? Quand se donnera à nous cette sainte patrie qui ne connaît point d'ennemis ?

Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Sancto simul cum Spiritu,
Nunc et per omne sæculum. Amen.

Gloire à Dieu le Père, gloire à son Fils unique, gloire au Saint-Esprit, maintenant et dans tous les siècles. Ainsi soit-il.

CAPITULE.

OMNES vos filii lucis estis, et filii diei : non sumus noctis neque tenebrarum ; igitur non dormiamus, sicut et cæteri, sed vigilemus, et sobrii sumus.

Vous êtes tous des enfans de lumières et des enfans du jour : nous ne sommes point les enfans de la nuit ni des ténèbres ; ne nous abandonnons donc pas au sommeil comme les autres ; mais veillons et soyons sobres.

Répons bref.

℟. Seigneur, je remets mon âme entre vos mains. Seigneur. ℣. Vous me délivrerez, Seigneur, Dieu de vérité. Je remets, etc. Gloire. Seigneur, je remets, etc.

℣. Gardez-moi, Seigneur, comme la prunelle de l'œil.

℟. Protégez-moi sous l'ombre de vos ailes.

℟. In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum. In manus. ℣. Redemisti me, Domine, Deus veritatis. Commendo. Gloria. In manus tuas.

℣. Custodi me, Domine, ut pupillam oculi.

℟. Sub umbra alarum tuarum protege me.

Cantique de saint Siméon.

C'est maintenant, Seigneur, que vous laisserez mourir en paix votre serviteur, selon votre parole.

Puisque mes yeux ont vu le Sauveur que vous nous donnez,

Que vous nous avez destiné pour être exposé à la vue de tous les peuples,

Pour être la lumière qui éclairera les nations, et la gloire d'Israël votre peuple.

Gloire.

Nunc dimittis servum tuum, Domine, * secundùm verbum tuum in pace.

Quia viderunt oculi mei * salutare tuum,

Quod parasti * ante faciem omnium populorum,

Lumen ad revelationem gentium, * et gloriam plebis tuæ Israel.

Gloria.

Pendant l'Année, Antienne.

Seigneur, vous nous donnerez la paix; car c'est

Domine, dabis pacem nobis; omnia enim ope-



Dopter à Paris

S^TE. MARIE, MÈRE DE DIEU

ra nostra operatus es in nobis.

vous qui avez opéré en nous tout le bien que nous avons fait.

ORAISON. *Visita, quæsumus, Domine.*

Nous vous supplions, Seigneur, de visiter cette demeure, et d'éloigner d'elle toutes les embûches de notre ennemi : que vos saints anges y habitent pour nous y conserver en paix, et que votre bénédiction soit toujours sur nous : Par J. C. N. S.

Que la grâce de N. S. J. C., l'amour de Dieu et la communication du Saint-Esprit soient avec nous tous. Ainsi soit-il.

ANTIENNES A LA VIERGE.

Depuis l'Avent jusqu'à la Purification.

ALMA Redemptoris mater, quæ pervia cœli porta manes, et stella maris, succurre cadenti, surgere qui curat populo : tu quæ genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorem; Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore sumens illud ave, peccatorum miserere.

MÈRE du Rédempteur, porte du ciel toujours ouverte, étoile de la mer, venez au secours d'un peuple qui veut se relever de ses chutes, qui, par un miracle qui étonne la nature, avez enfanté votre Créateur, en demeurant Vierge devant et après l'enfantement ; vous qui avez reçu le salut de la bouche de l'Ange Gabriel, ayez pitié des pécheurs.

℣. Dieu est au milieu d'elle.	℣. Deus in medio ejus;
℟. Elle ne sera pas ébranlée.	℟. Non commovebitur.

Depuis Noël jusqu'à la Purification.

℣. L'HOMME est né en elle;	℣. HOMO natus est in ea,
℟. Et le Très-Haut l'a fondée lui-même.	℟. Et ipse fundavit eam Altissimus.

Oraison. Répandez, s'il vous plaît, Seigneur, votre grâce dans nos âmes, afin qu'ayant connu, par le ministère de l'Ange, l'Incarnation de J. C. votre Fils, nous parvenions, par les mérites de sa passion et de sa croix, à la gloire de sa résurrection; Par le même J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Depuis la Purification jusqu'à Pâques.

JE vous salue, reine des cieux; je vous salue, reine des anges; je vous salue, tige sacrée et porte sainte d'où est sortie la lumière qui éclaire le monde. Réjouissez-vous, Vierge illustre, qui surpassez en gloire toutes les Vierges; soyez bénie, ô Vierge très-pure, et intercédez pour nous auprès de J. C.	AVE, Regina cœlorum; ave, Domina Angelorum; salve, radix, salve, porta, ex qua mundo lux est orta. Gaude, Virgo gloriosa, super omnes speciosa; vale, ô valde decora, et pro nobis Christum exora.
℣. Le Seigneur l'a choisie,	℣. Elegit eam Dominus,
℟. Pour en faire sa demeure.	℟. In habitationem sibi.

Oraison. O Dieu de bonté, soutenez, s'il vous plaît, notre faiblesse, afin que, célébrant la mémoire de la Mère de votre Fils, nous puissions nous relever de nos chutes par son intercession : Par J. C. N. S.

Au temps Pascal.

REGINA cœli, lætare, alleluia, quia quem meruisti portare, alleluia, Resurrexit sicut dixit, alleluia. Ora pro nobis Deum, alleluia.

REINE du ciel, réjouissez-vous, louez Dieu, puisque celui que vous avez mérité de porter dans vos entrailles sacrées, louez Dieu, est ressuscité comme il l'avait dit, louez Dieu. Priez pour nous, louez Dieu.

℣. Circumdedisti me lætitia, Domine.

℟. Ut cantet tibi gloria mea.

℣. Seigneur, vous m'avez rempli d'une sainte joie.

℟. Afin que je vous chante des cantiques.

Oraison. O Dieu, qui avez voulu donner aux hommes une joie sainte par la résurrection de votre Fils N. S. J. C., faites, s'il vous plaît, qu'étant aidés des prières de sa sainte Mère la Vierge Marie, nous participions à la joie d'une éternité bienheureuse ; Par le même J. C. N. S.

De la Trinité à l'Avent.

SALVE, Regina, Mater misericordiæ; vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exules filii Evæ. Ad te suspiramus, gementes

NOUS vous saluons, Reine du ciel, Mère du Dieu de miséricorde ; ô vous, qui êtes notre vie, notre joie et notre espérance, nous vous saluons.

Nous élevons nos voix vers vous comme de pauvres exilés et de malheureux enfans d'Ève. Nous poussons vers vous nos soupirs et nos gémissemens dans cette vallée de larmes. Soyez notre avocate ; jetez sur nous des regards favorables, et, après le terme de notre exil, montreznous Jésus, le fruit sacré de votre sein, ô Vierge Marie, pleine de miséricorde, de tendresse et de bonté pour les hommes !

℣. Les plus riches d'entre les peuples, ℟. Implореront votre secours.

et flentes in hac lacrymarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende, ô clemens, ô pia, ô dulcis virgo Maria.

℣. Vultum tuum deprecabuntur, ℟. Omnes divites plebis.

Oraison. Dieu tout-puissant et éternel, qui, par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Marie, pour en faire une demeure digne de votre Fils, accordez-nous la grâce pendant que nous célébrons sa mémoire avec joie, d'être délivrés par son intercession des maux présens et de la mort éternelle : Par le même J. C. N. S.

Répons à la sainte Vierge.

O Marie, qui êtes devenue mère sans cesser d'être vierge, comment pourrai-je honorer votre grandeur ? * Car vous avez

Sancta et immaculata Virginitas, quibus te laudibus efferam nescio, * Quia quem cœli capere non poterant, tuo gre-

mio contulisti. ℣. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui. * Quia.

porté dans votre sein celui que les cieux ne pouvaient contenir. ℣. Vous êtes bénie par-dessus toutes les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni. * Car.

℟. Felix es, sacra Virgo Maria et omni laude dignissima, * Quia ex te ortus est sol justitiæ, Christus Deus noster. ℣. Ora pro populo, interveni pro clero, intercede pro devoto femineo sexu; sentiant omnes tuum juvamen, quicumque celebrant tuam sanctam commemorationem. * Quia.

℟. O Marie, Vierge sainte, vous êtes bienheureuse, et digne de toute louange, * Parce que c'est de vous qu'est sorti le soleil de justice, J. C. notre Dieu. ℣. Priez pour le peuple, suppliez pour le clergé, intercédez pour les femmes fidèles et pieuses; que tous ceux qui honorent votre mémoire éprouvent votre assistance. * Parce que.

Ant. Sub tuum præsidium confugimus, sancta Dei Genitrix; nostras deprecationes ne despicias in nécessitatibus; sed à periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et benedicta.

Ant. Nous avons recours à votre assistance, sainte Mère de Dieu : ne méprisez pas les prières que nous vous adressons dans nos besoins; mais délivrez-nous en tout temps de tous périls, ô Vierge remplie de gloire et de bénédictions.

Prose en l'honneur de la sainte Vierge.

Inviolata, integra et casta es, Maria,

Vous avez conservé tout l'éclat de votre virginité, ô Marie,

Qui, en devenant Mère, nous avez ouvert l'entrée du ciel.	Quæ es effecta fulgida cœli porta.
O heureuse Mère, la bien-aimée de Jésus-Christ,	O Mater alma Christi carissima,
Recevez les éloges que la piété donne à vos vertus.	Suscipe pia laudum præconia.
Puissent nos cœurs et nos corps devenir purs par votre intercession!	Nostra ut pura pectora sint et corpora,
C'est ce que nos cœurs et nos bouches vous demandent.	Te nunc flagitant devota corda et ora.
Et par vos prières toujours agréables à votre Fils,	Tua per precata dulcisona,
Faites-nous obtenir grâce pour toute l'éternité,	Nobis concedas veniam per sæcula,
O Marie, reine puissante et remplie de bonté!	O benigna! ô benigna! ô benigna!
La seule qui soyez devenue mère sans cesser d'être vierge.	Quæ sola inviolata permansisti.

Prose à la Vierge, au temps de la Passion.

La Mère de Jésus, pénétrée de douleur et baignée de larmes, était debout auprès de la croix, pendant que son Fils y fut attaché.	Stabat Mater dolorosa Juxta crucem lacrymosa, Dum pendebat Filius.
Son âme, dans les gémissemens, dans la tristesse, et dans l'affliction,	Cujus animam gementem,

Contristantem et dolentem,
Pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigeniti!

Quæ mœrebat et dolebat,
Et tremebat, cum videbat
Nati pœnas inclyti.

Quis est homo qui non fleret,
Christi matrem si videret
In tanto supplicio?

Quis posset non contristari,
Piam matrem contemplari,
Dolentem cum Filio?

Pro peccatis suæ gentis,
Vidit Jesum in tormentis,
Et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem Natum
Morientem, desolatum,
Dum emisit spiritum.

Eia, Mater! fons amoris,
Me sentire vim doloris,

fut percée par un glaive de douleur.

O que cette sainte mère de ce Fils unique fut triste et affligée!

Elle s'attristait et s'affligeait et gémissait, jetant les yeux sur les souffrances de son cher Fils.

Quel homme pourrait retenir ses larmes, voyant la mère de Jésus-Christ en de si grandes peines?

Qui pourrait s'exempter d'être touché, en considérant ce qu'une si bonne mère endure avec son Fils?

Elle vit Jésus dans les tourmens et déchiré de coups de fouet, pour effacer les péchés de son peuple.

Elle vit son cher Fils mourant, abandonné, et rendant l'esprit.

O mère pleine d'amour! faites-moi sentir l'excès de votre douleur, afin que je

répande avec vous des larmes.

Faites, en m'inspirant l'amour de Jésus-Christ mon Dieu, que mon cœur en soit tout embrasé, pour lui être agréable.

Sainte Mère, procurez-moi ce bonheur; imprimez dans mon cœur les plaies de mon Sauveur crucifié.

Partagez avec moi les peines et les souffrances que votre Fils à la bonté d'endurer pour moi.

Faites que pendant toute ma vie je pleure amèrement, et que je compatisse aux douleurs de ce Fils crucifié pour moi.

Je souhaite ardemment être avec vous au pied de la croix, et vous tenir compagnie dans ce deuil.

Vierge la plus excellente des vierges, ne me rejetez pas maintenant; faites-moi la grâce de pleurer avec vous.

Faites que je porte en mon cœur le souvenir de la mort de Jésus-Christ, et que je repasse en ma mémoire ses tourmens et

Fac ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum,
In amando Christum Deum,
Ut illi complaceam.

Sancta Mater, istud agas;
Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.

Tui Nati vulnerati,
Tam dignati pro me pati,
Pœnas mecum divide.

Fac me vere tecum flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.

Juxta crucem tecum stare,
Te libenter sociare
In planctu desidero.

Virgo, virginum præclara,
Mihi jam non sis amara:
Fac me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mortem,
Passionis ejus sortem,

Et plagas recolere.
Fac me plagis vulnerari,
Cruce hac inebriari,
Ob amorem Filii.

Inflammatus et accensus,
Per te, Virgo, sim defensus,
In die judicii.

Fac me cruce custodiri,
Morte Christi præmuniri,
Confoveri gratia.
Quando corpus morietur,
Fac ut animæ donetur
Paradisi gloria.
Amen.

l'ignominie de sa passion.

Faites que pour l'amour de votre Fils je reçoive les mêmes blessures, et que je sois enivré du désir de cette croix.

Qu'étant, ô sainte Vierge, tout enflammé de cet amour, je sois au jour du jugement, par votre protection, à couvert de mes ennemis.

Faites que la croix me conserve, que la mort de Jésus-Christ me fortifie, et que sa grâce me soutienne.

Faites enfin que mon âme, lorsqu'elle sera séparée de mon corps, soit reçue en la gloire du Paradis.
Ainsi soit-il.

LE LUNDI A VÊPRES.

PSAUME 114.

Dilexi, quoniam exaudiet Dominus * vocem orationis meæ,

Quia inclinavit aurem suam mihi, * et in diebus meis invocabo.

Circumdederunt me dolores mortis, * et pericula inferni invenerunt me.

Tribulationem et dolorem inveni, * et nomen Domini invocavi.

O Domine, libera animam meam : * misericors

Dominus et justus; et Deus noster miseretur.

Custodiens parvulos Dominus: * humiliatus sum, et liberavit me.

Convertere, anima mea, in requiem tuam, * quia Dominus benefecit tibi.

Quia eripuit animam meam de more, * oculos meos à lacrymis, pedes meos à lapsu.

Placebo Domino * in regione vivorum.

Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto;

Sicut erat, etc.

PSAUME 120.

Levavi oculos meos in montes, * unde veniet auxilium mihi.

Auxilium meum a Domino, * qui fecit cœlum et terram.

Non det in commotionem pedem tuum, * neque dormitet qui custodit te.

Ecce non dormitabit neque dormiet, * qui custodit Israel.

Dominus custodit te, Dominus protectio tua, * super manum dexteram tuam.

Per diem sol non uret te, * neque luna per noctem.

Dominus custodit te ab omni malo; * custodiat animam tuam Dominus.

Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Gloria.

PSAUME 123.

Nisi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Israel, * nisi quia Dominus erat in nobis.

Cum exurgerent homines in nos, * forte vivos deglutissent nos.

Cum irasceretur furor eorum in nos, * forsitan aqua absorbuisset nos.

Torrentem pertransivit anima nostra, * forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem.

Benedictus Dominus, * qui non dedit nos in captionem dentibus eorum.

Anima nostra sicut passer erepta est, * de laqueo venantium.

Laqueus contritus est, * et nos liberati sumus.

Adjutorium nostrum in nomine Domini, * qui fecit cœlum et terram. Gloria.

PSAUME 125.

In convertendo Dominus captivitatem Sion, * facti sumus sicut consolati.

Tunc repletum est gaudio os nostrum, * et lingua nostra exultatione.

Tunc dicent inter gentes; * Magnificavit Dominus facere cum eis.

Magnificavit Dominus facere nobiscum : * facti sumus lætantes.

Converte, Domine captivitatem nostram, * sicut torrens in austro.

Qui seminant in lacrymis, * in exultatione metent.

Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua.

Venientes autem venient cum exultatione, * portantes manipulos suos.

Gloria.

PSAUME 136.

Super flumina Babylonis, illic sedimus et flevimus, * cum recordaremur Sion.

In salicibus in medio ejus * suspendimus organa nostra.

Quia illic interrogaverunt nos, qui captivos duxerunt nos, * verba cantionum.

Et qui abduxerunt nos, * Hymnum cantate nobis de canticis Sion.

Quomodo cantabimus canticum Domini * in terra aliena.

Si oblitus fuero tui, Jerusalem, * oblivioni detur dextera mea.

Adhæreat lingua mea faucibus meis, * si non me-

minero tui.

Si non proposuero Jerusalem, * in principio lætitiæ meæ.

Memor esto, Domine, filiorum Edom, * in die Jerusalem,

Qui dicunt : Exinanite, exinanite * usque ad fundamentum in ea.

Filia Babylonis misera, * beatus qui retribuet tibi retributionem tuam quam retribuisti nobis.

Beatus qui tenebit, * et allidet parvulos tuos ad petram!

Gloria.

A COMPLIES.

Ps. Domine, ne in furore... miserere, etc., *aux Psaumes de la Pénitence.*

PSAUME 7.

Domine Deus meus in te speravi; * salvum me fac ex omnibus persequentibus me, et libera me.

Nequando rapiat ut leo animam meam, * dum non est qui redimat, neque qui salvum faciat.

Domine Deus meus, si feci istud; * si est iniquitas in manibus meis;

Si reddidi retribuentibus mihi mala, * decidam merito ab inimicis meis inanis.

Persequatur inimicus animam meam, et comprehendat, et conculcet in terra vitam meam, * et gloriam meam in pulverem deducat.

Exurge, Domine, in ira tua, * et exaltare in finibus inimicorum meorum.

Et exsurge, Domine Deus meus, * in præcepto quod mandasti.

Et synagoga populorum circumdabit te, * et propter hanc in altum regredere.

Dominus judicat populos : * Judica me, Domine, secundum justitiam meam, et secudum innocentiam meam super me.

Consumetur nequitia peccatorum, et diriges justum, * scrutans corda et renes Deus.

Justum adjutorium meum a Domino, * qui salvos facit rectos corde.

Gloria.

DU PSAUME 7.

Deus judex justus, fortis et patiens; * numquid irascitur per singulos dies?

Nisi conversi fueritis, gladium suum vibrabit; * arcum suum tetendit, et paravit illum.

Et in eo paravit vasa mortis; * sagittas tuas ardentes effecit.

Ecce parturiit injustitiam; * concepit dolorem, et peperit iniquitatem.

Lacum aperuit, et effodit eum, * et incidit in foveam quam fecit.

Convertetur dolor ejus in caput ejus, * et in verticem ipsius iniquitas ejus descendet.

Confitebor Domino secundum justitiam ejus, * et psallam nomini Domini altissimi.

Gloria.

L'Hymne et le reste aux Complies du Dimanche, et ainsi chaque jour de la semaine.

LE MARDI A VÊPRES.

PSAUME 119.

Ad Dominum, cum tribularer, clamavi, * et exaudivit me.

Domine, libera animam meam a labiis iniquis * et a lingua dolosa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi * ad linguam dolosam?

Sagittæ potentis acutæ * cum carbonibus desolatoriis.

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est! habitavi cum habitantibus Cedar; * multum

incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt pacem eram pacificus; * cum loquebar illis, impugnabant me gratis.

Gloria.

PSAUME 121.

Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : * In domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri * in atriis tuis, Jerusalem.

Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas, * cujus participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini, * testimonium Israel, ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in judicio, * sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem, * et abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua, * et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos et proximos meos, * loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri, * quæsivi bona tibi.

Gloria.

PSAUME 132.

Ecce quam bonum et quam jucundum, * habitare fratres in unum!

Sicut unguentum in capite, * quod descendit in barbam, barbam Aaron.

Quod descendit in oram vestimenti ejus, * sicut ros Hermon, qui descendit in montem Sion.

Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem, * et vitam usque in sæculum. Gloria.

PSAUME 140.

Domine, clamavi ad te, exaudi me; * intende voci meæ cum clamavero ad te.

Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo : * elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum

Pone, Domine, custodiam ori meo, * et ostium circumstantiæ labiis meis.

Non declines cor meum in verba malitiæ : * ad excusandas excusationes in peccatis.

Cum hominibus operantibus iniquitatem, * et non communicabo cum electis eorum.

Corripiet me justus in misericordia, et increpabit me ; * oleum autem peccatoris non impinguet caput meum.

Quoniam adhuc et oratio mea ; * in beneplacitis eorum.

Absorpti sunt juncti petræ judices eorum ; * audient verba mea, quoniam potuerunt.

Sicut crassitudo terræ erupta est super terram, * dissipata sunt ossa nostra secus infernum.

Quia ad te, Domine, Domine, oculi mei, * in te speravi, non auferas animam meam.

Custodi me a laqueo quem statuerunt mihi, * et a scandalis operantium iniquitatem.

Cadent in retiaculo ejus peccatores ; * singulariter sum ego, donec transeam. Gloria.

PSAUME 141.

Voce mea ad Dominum clamavi ; * voce mea ad Dominum deprecatus sum.

Effundo in conspectu ejus orationem meam, * et tribulationem meam ante ipsum pronuntio.

In deficiendo ex me spiritum meum, * et tu cognovisti semitas meas.

In via hac qua ambulabam, * absconderunt laqueum mihi.

Considerabam ad dexteram, et videbam, * et non erat qui cognosceret me.

Periit fuga a me, * et non est qui requirat animam meam.

Clamavi ad te, Domine; * dixi : Tu es spes mea, portio mea in terra viventium.

Intende ad deprecationem meam, * quia humiliatus sum nimis.

Libera me à persequentibus me, * quia confortati sunt super me.

Educ de custodia animam meam, ad confitendum nomini tuo; * me expectant justi donec retribuas mihi. Gloria.

A COMPLIES.

PSAUME 12.

Usquequo, Domine, oblivisceris me in finem? * usquequo avertis faciem tuam à me?

Quandiu ponam consilia in anima mea, * dolorem in corde meo per diem?

Usquequo exaltabitur inimicus meus super me? * Respice, et exaudi me, Domine Deus meus.

Illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte; * nequando dicat inimicus meus : Prævalui adversus eum.

Qui tribulant me, exultabunt si motus fuero, * ego autem in misericordia tua speravi.

Exultabit cor meum in salutari tuo; * cantabo Domino, qui bona tribuit mihi, et psallam nomini Domini altissimi.

Gloria.

PSAUME 78.

Ps. Beati quorum, *aux sept Psaumes.*

Deus, venerunt gentes in hæreditatem tuam, polluerunt templum sanctum tuum; * posuerunt Jerusalem in domorum custodiam.

Posuerunt morticina servorum tuorum escas volatilibus cœli, * carnes sanctorum tuorum bestiis terræ.

Effunderunt sanguinem eorum tanquam aquam in circuitu Jerusalem, * et non erat qui sepeliret.

Facti sumus opprobrium vicinis nostris, * subsannatio et illusio his qui in circuitu nostro sunt.

Usquequo, Domine, irasceris in finem? * accendetur velut ignis zelus tuus?

Effunde iram tuam in gentes quæ te non noverunt, * et in regna quæ nomen tuum non invocaverunt.

Quia comederunt Jacob, * et locum ejus desolaverunt.

Ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum: * cito anticipent nos misericordiæ tuæ, quia pauperes facti sumus nimis.

Adjuva nos, Deus, salutaris noster, * et propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos.

Et propitius esto peccatis nostris, * propter nomen tuum.

Ne forte dicant in gentibus: * Ubi est Deus eorum?

Et innotescat in nationibus coram oculis nostris * ultio sanguinis servorum tuorum, qui effusus est.

Introeat in conspectu tuo * gemitus compeditorum.

Secundum magnitudinem brachii tui, * posside filios mortificatorum.

Et redde vicinis nostris septuplum in sinu eorum improperium ipsorum, * quod exprobaverunt tibi, Domine.

Nos autem populus tuus et oves pascuæ tuæ, * confitebimur tibi in sæculum.

In generationem et generationem, * annuntiabimus laudem tuam. Gloria.

LE MERCREDI A VÊPRES.

PSAUME 78.

Ad te levavi oculos meos, * qui habitas in cælis.

Ecce sicut oculi servorum, * in manibus dominorum suorum.

Sicut oculi ancillæ in manibus dominæ suæ, * ita oculi nostri ad Dominum Deum nostrum, donec misereatur nostri.

Miserere nostri, Domine, miserere nostri, * quia multum repleti sumus despectione.

Quia multum repleta est anima nostra, * opprobrium abundantibus et despectio superbis.

Gloria.

PSAUME 124.

Qui confidunt in Domino, sicut mons Sion; * non commovebitur in æternum qui habitat in Jerusalem.

Montes in circuitu ejus, et Dominus in circuitu populi sui, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non relinquet Dominus virgam peccatorum super sortem justorum, * ut non extendant justi ad iniquitatem manus suas.

Benefac, Domine, bonis, * et rectis corde.

Declinantes autem in obligationes adducet Dominus cum operantibus iniquitatem : * pax super Israel. Gloria.

PSAUME 126.

Nisi Dominus ædificaverit domum, * in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem, * frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere; * surgite postquam sederitis, qui

manducatis panem doloris, cum dederit dilectis suis somnum.

Ecce hæreditas Domini, filii; * merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu potentis, * ita filii excussorum.

Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis; * non confundetur, cum loquetur inimicis suis in porta. Gloria.

Ps. De profundis, *aux Psaumes de la Pénitence*,

PSAUME 130.

DOMINE, non est exaltatum cor meum, * neque elati sunt oculi mei.

Neque ambulavi in magnis, * neque in mirabilibus super me.

Si non humiliter sentiebam, * sed exaltavi animam meam.

Sicut ablactatus est super matre sua, * ita retributio in anima mea.

Speret Israel in Domino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Gloria.

A COMPLIES.

PSAUME 10.

IN Domino confido; quomodo dicitis animæ meæ: * Transmigra in montem sicut passer?

Quoniam ecce peccatores intenderunt arcum, paraverunt sagittas suas in pharetra, * ut sagittent in obscura rectos corde.

Quoniam quæ perfecisti destruxerunt; * justus autem quid fecit?

Dominus in templo sancto suo; * Dominus in cœlo sedes ejus.

Oculi ejus in pauperem respiciunt; * palpebræ ejus interrogant filios hominum.

Dominus interrogat justum et impium; * qui autem diligit iniquitatem, odit animam suam.

Pluet super peccatores

laqueos : * ignis et sulphur, et spiritus procellarum, pars calicis eorum.

Quoniam justus Dominus, et justitiam dilexit; * æquitatem vidit vultus ejus.

Gloria.

PSAUME 13.

Dixit insipiens in corde suo : * Non est Deus.

Corrupti sunt, et abominabiles facti sunt in studiis suis; * non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.

Dominus de cœlo prospexit super filios hominum, * ut videat si est intelligens, aut requirens Deum.

Omnes declinaverunt, simul inutiles facti sunt; * non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.

Sepulcrum patens est guttur eorum; linguis suis dolose agebant; * venenum aspidum sub labiis eorum.

Quorum os maledictione et amaritudine plenum est; * veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem.

Contritio et infelicitas in viis eorum, et viam pacis non cognoverunt, * non est timor Dei ante oculos eorum.

Nonne cognoscent omnes qui operantur iniquitatem; * qui devorant plebem meam sicut escam panis?

Dominum non invocaverunt; illic trepidaverunt timore, ubi non erat timor, * quoniam Dominus in generatione justa est.

Concilium inopis confudistis, * quoniam Dominus spes ejus est.

Quis dabit ex Sion salutare Israel? * Cum averterit Dominus captivitatem plebis suæ, exultabit Jacob, et lætabitur Israel.

Gloria.

PSAUME 15.

Conserva me, Domine, * quoniam speravi in te.

Dixi Domino : Deus meus es tu, * quoniam bonorum meorum non eges.

Sanctis qui sunt in terra ejus, * mirificavit omnes voluntates meas in eis.

Multiplicatæ sunt infirmitates eorum; * postea acceleraverunt.

Non congregabo conventicula eorum de sanguinibus, * nec memor ero nominum eorum per labia mea.

Dominus pars hæreditatis meæ et calicis mei :* tu es qui restitues hæreditatem meam mihi.

Funes ceciderunt mihi in præclaris ; * etenim hæreditas mea præclara est mihi.

Benedicam Dominum, qui tribuit mihi intellectum; * insuper et usque ad noctem increpuerunt me renes mei.

Providebam Dominum in conspectu meo semper, * quoniam a dextris est mihi, ne commovear.

Propter hoc lætatum est cor meum, et exultavit lingua mea; * insuper et caro mea requiescet in ipso.

Quoniam non derelinques animam meam in inferno, * nec dabis sanctum tuum videre corruptionem.

Notas mihi fecisti vias vitæ; adimplebis me lætitia cum vultu tuo : * delectationes in dextera tua usque in finem. Gloria.

LE JEUDI A VÊPRES.

PSAUME 115.

Credidi, propter quod locutus sum; * ego autem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excessu meo; * Omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino * pro omnibus quæ retribuit mihi ?

Calicem salutaris acci-

piam, * et nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus : * pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum ejus.

O Domine, quia ego servus tuus; * ego servus tuus; et filius ancillæ tuæ.

Dirupisti vincula mea; * tibi sacrificabo hostiam laudis, et nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus, * in atriis domûs Domini, in medio tuî, Jerusalem.

Gloria.

PSAUME 137.

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo, * quoniam audisti verba oris mei.

In conspectu Angelorum psallam tibi; * adorabo ad templum sanctum tuum.

Et confitebor nomini tuo super misericordia tua et veritate tua, * quoniam magnificasti super omne nomen sanctum tuum.

In quacumque die invocavero te, exaudi me; * multiplicabis in anima mea virtutem.

Confiteantur tibi, Domine, omnes reges terræ, * quia audierunt omnia verba oris tui;

Et cantent in viis Domini, * quoniam magna est gloria Domini.

Quoniam excelsus Dominus et humilia respicit, * et alta a longe cognoscit.

Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me, et super iram inimicorum eorum extendisti manum tuam, et salvum me fecit dextera tua.

Dominus retribuet pro me; Domine, misericordia tua in sæculum : * opera manuum tuarum ne despicias. Gloria.

PSAUME 144.

Exaltabo te, Deus meus rex, * et benedicam nomini tuo in sæculum et in sæculum sæculi.

Per singulos dies benedicam tibi, * et laudabo nomen tuum in sæculum et in sæculum sæculi.

Magnus Dominus, et laudabilis nimis, et magnitudinis ejus non est finis.

Generatio et generatio laudabit opera tua, * et potentiam tuam pronuntiabunt.

Magnificentiam gloriæ sanctitatis tuæ loquentur, * et mirabilia tua narrabunt.

Et virtutem terribilium tuorum dicent, * et magnitudinem tuam narrabunt.

Memoriam abundantiæ suavitatis tuæ eructabunt, * et justitia tua exultabunt. Gloria.

DU PSAUME 144.

Misereator et misericors Dominus; * patiens et multum misericors.

Suavis Dominus universis, * et miserationes ejus super omnia opera ejus.

Confiteantur tibi, Domine, omnia opera tua, * et sancti tui benedicant tibi.

Gloriam regni tui dicent, * et potentiam tuam loquentur.

Ut notam faciant filiis hominum potentiam tuam, * et gloriam magnificentiæ regni tui.

Regnum tuum, regnum omnium sæculorum, * et dominatio tua in omni generatione et generationem.

Fidelis Dominus in omnibus verbis suis, * et sanctus in omnibus operibus suis.

Allevat Dominus omnes qui corruunt, * et erigit omnes elisos.

Oculi omnium in te sperant, Domine, * et tu das escam illorum in tempore opportuno.

Aperis tu manum tuam, * et imples omne animal

8.

benedictione. Gloria. etc. | Sicut erat in principio.

DU PSAUME 144.

Justus Dominus in omnibus viis tuis, * et sanctus in omnibus operibus suis.

Prope est Dominus omnibus invocantibus eum, * omnibus invocantibus eum in veritate.

Voluntatem timentium se faciet, et deprecationem eorum exaudiet, * et salvos faciet eos.

Custodit Dominus omnes diligentes se, * et omnes peccatores disperdet.

Laudationem Domini loquetur os meum, * et benedicat omnis caro nomini sancto ejus in sæculum et in sæculum sæculi.

Gloria.

A COMPLIES.

PSAUME 11.

Salvum me fac, Domine, quoniam defecit sanctus, * quoniam diminutæ sunt veritates a filiis hominum.

Vana locuti sunt unusquisque ad proximum suum; * labia dolosa in corde et corde locuti sunt.

Disperdat Dominus universa labia dolosa, * et linguam magniloquam.

Qui dixerunt : Linguam nostram magnificabimus, labia nostra a nobis sunt; * quis noster Dominus est ?

Propter miseriam inopum et gemitum pauperum, nunc exurgam, * dicit Dominus.

Ponam in salutari, * fiducialiter agam in eo.

Eloquia Domini, eloquia casta; * argentum igne examinatum, probatum terræ, purgatum septuplum.

Tu, Domine, servabis nos, et custodies nos * a

generatione hac in æternum.

In circuitu impii ambulant; * secundum altitudinem tuam multiplicasti filios hominum. Gloria.

PSAUME 38.

Dixi : Custodiam vias meas,* ut non delinquam in lingua mea.

Posui ori meo custodiam, * cum consisteret peccator adversum me.

Obmutui et humiliatus sum, et silui a bonis, * et dolor meus renovatus est.

Concaluit cor meum intra me, et in meditatione mea exardescet ignis, * locutus sum in lingua mea.

Notam fac mihi, Domine, finem meum, * et numerum dierum meorum quis est, ut sciam quid desit mihi.

Ecce mensurabiles posuisti dies meos, * et substantia mea tanquam nihilum ante te.

Verumtamen universa vanitas, * omnis homo vivens.

Verumtamen in imagine pertransit homo; * sed et frustra conturbatur.

Thesaurizat, * et ignorat cui congregabit ea.

Et nunc quæ est expectatio mea? nonne Dominus? * et substantia mea apud te est.

Gloria.

DU PSAUME 38.

Ab omnibus iniquitatibus meis erue me; * opprobrium insipienti dedisti me.

Obmutui, et non aperui os meum, * quoniam tu fecisti.

Amove à me plagas tuas; a fortitudine manus tuæ ego defeci.

In increpationibus propter iniquitatem corripuisti hominem, et tabescere fecisti sicut araneam ani-

mam ejus; * verumtamen vane conturbatur omnis homo.

Exaudi orationem meam, Domine, et deprecationem meam; * auribus percipe lacrymas meas.

Ne sileas, quoniam advena ego sum apud te et peregrinus, * sicut omnes patres mei.

Remitte mihi, ut refrigerer priusquam abeam, * et amplius non ero.

Gloria.

LE VENDREDI A VÊPRES.

PSAUME 128.

Sæpe expugnaverunt me a juventute mea, * dicat nunc Israel.

Sæpe expugnaverunt me a juventute mea, * etenim non potuerunt mihi.

Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores, * prolongaverunt iniquitatem suam.

Dominus justus; * concidit cervices peccatorum.

Confundentur et convertentur retrorsum, * omnes qui oderunt Sion.

Fiant sicut fenum tectorum, quod priusquam evellatur, exaruit;

De quo non implevit manum suam qui metit, * et sinum suum qui manipulos colligit.

Et non dixerunt qui præteribant : Benedictio Domini super vos; * benediximus vobis in nomine Domini. Gloria.

PSAUME 138.

Domine, probasti me, et cognovisti me, tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.

Intellexisti cogitationes meas de longe; * semitam meam et funiculum meum investigasti.

Et omnes vias meas prævidisti, quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Domine, tu cognovisti omnia, novissima et antiqua; * tu formasti me, et posuisti super me manum tuam.

Mirabilis facta est scientia tua ex me, * confortata est, et non potero ad eum.

Quo ibo a spiritu tuo? * et quo a facie tua fugiam?

Si ascendero in cœlum, tu illic es; * si descendero in infernum, ades.

Si sumpsero pennas meas diluculo, et habitavero in extremis maris;

Etenim illuc manus tua deducet me * et tenebit me dextera tua.

Et dixi: Forsitan tenebræ conculcabunt me, * et nox illuminatio mea in deliciis meis;

Quia tenebræ non obscurabuntur a te, et nox sicut dies illuminabitur; * sicut tenebræ ejus, ita et lumen ejus.

Quia tu possedisti renes meos; * suscepisti me de utero matris meæ. Gloria.

DU PSAUME 138.

Confitebor tibi, Domine, quia terribiliter magnificatus es: * mirabilia opera tua, et anima mea cognoscit nimis.

Non est occultatum os meum a te, quod fecisti in occulto, * et substantia mea in inferioribus terræ.

Imperfectum meum viderunt oculi tui, et in libro tuo omnes scribentur; * dies formabuntur, et nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui Deus: * nimis confortatus est principatus eorum.

Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur; * exsurrexi, et adhuc sum tecum.

Si occideris, Deus, peccatores; * viri sanguinum, declinate a me.

Quia dicitis in cogitatione: * Accipient in vanitate civitates tuas.

Nonne qui oderunt te, Domine, oderam ? * et super inimicos tuos tabescebam ?

Perfecto odio oderam illos, * et inimici facti sunt mihi.

Proba me, Deus, et scito cor meum; * interroga me, et cognosce semitas meas.

Et vide si via iniquitatis in me est, * et deduc me in via æterna. Gloria.

PSAUME 139.

Eripe me, Domine, ab homine malo; * a viro iniquo eripe me.

Qui cogitaverunt iniquitates in corde, * tota die constituebant prælia.

Acuerunt linguas suas sicut serpentes; * venenum aspidum sub labiis eorum.

Custodi me, Domine, de manu peccatoris, * et ab hominibus iniquis eripe me.

Qui cogitaverunt supplantare gressus meos; * absconderunt superbi laqueum mihi.

Et funes extenderunt in laqueum; * juxta iter scandalum posuerunt mihi.

Dixi Domino : Deus meus es tu : * exaudi, Domine, vocem deprecationis meæ. Gloria.

DU PSAUME 139.

Domine, Domine, virtus salutis meæ, * obumbrasti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Domine, a desiderio meo peccatori; * cogitaverunt contra me, ne derelinquas me ne forte exaltentur.

Caput circuitus eorum, * labor labiorum ipsorum operiet eos.

Cadent super eos carbones : in ignem dejicies eos; * in miseriis non subsistent.

Vir linguosus non dirigetur in terra; * virum injustum mala capient in interitu.

Cognovi quia faciet Dominus judicium inopis, * et vindictam pauperum.

Verumtamen justi confitebuntur nomini tuo, * et habitabunt recti cum vultu tuo.

Gloria.

A COMPLIES.

Ps. Domine ne in furore, *aux Ps. de la Pénitence.*

PSAUME 55.

Miserere mei, Deus, quoniam conculcavit me homo; * tota die impugnans tribulavit me.

Conculcaverunt me inimici mei tota die, * quoniam multi bellantes adversum me.

Ab altitudine diei, timebo; * ego vero in te sperabo.

In Deo laudabo sermones meos, in Deo speravi; * non timebo quid faciat mihi caro.

Tota die verba mea execrabantur; * adversum me omnes cogitationes eorum in malum.

Inhabitabunt, et abscondent; * ipsi calcaneum meum observabunt.

Sicut sustinuerunt animam meam pro nihilo salvos facies illos; * in ira populos confringes.

Deus, vitam meam annuntiavi tibi; * posuisti lacrymas meas in conspectu tuo, sicut et in promissione tua.

Tunc convertentur inimici mei retrorsum, * in quacumque die invocavero te.

Ecce cognovi * quoniam Deus meus es.

In Deo laudabo verbum; * in Domino laudabo sermonem.

In Deo speravi; * non timebo quid faciat mihi homo.

In me sunt, Deus, vota tua; * quæ reddam, laudationes tibi.

Quoniam eripuisti animam meam de lapsu, *

ut placeam coram Deo in lumine viventium. Gloria.

LE SAMEDI A VÊPRES.

PSAUME 127.

Beati omnes qui timent Dominum, * qui ambulant in viis ejus.

Labores manuum tuarum quia manducabis, * beatus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abundans, * in lateribus domus tuæ.

Filii tui sicut novellæ olivarum, * in circuitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur homo * qui timet Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex Sion, * et videas bona Jerusalem omnibus diebus vitæ tuæ.

Et videas filios filiorum tuorum * pacem super Israel.

Gloria.

PSAUME 131.

Memento, Domine, David, * et omnis mansuetudinis ejus.

Sicut juravit Domino, * votum vovit Deo Jacob.

Si introiero in tabernaculum domus meæ; si ascendero in lectum strati mei;

Si dedero somnum oculis meis, et palpebris meis dormitationem;

Et requiem temporibus meis, donec inveniam locum Domino, tabernaculum Deo Jacob.

Ecce audivimus eam in Ephrata; * invenimus eam in campis silvæ.

Introibimus in tabernaculum ejus; adorabimus in loco ubi steterunt pedes ejus.

Surge, Domine, in requiem tuam; * tu et arca sanctificationis tuæ.

Sacerdotes tui induantur justitiam; * et sancti tui exultent.

Propter David servum

tuum, * non avertas faciem Christi tui. Gloria.

DU PSAUME 131.

Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam : * De fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodierint filii tui testamentum meum, * et testimonia mea hæc, quæ docebo eos :

Et filii eorum usque in sæculum, * sedebunt super sedem tuam.

Quoniam elegit Dominus Sion : * elegit eam in habitationem sibi.

Hæc requies mea in sæculum sæculi : * hic habitabo quoniam elegi eam.

Viduam ejus benedicens benedicam : * pauperes ejus saturabo panibus.

Sacerdotes ejus induam salutari : * et sancti ejus exultatione exultabunt.

Illuc producam cornu David, * paravi lucernam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusione : * super ipsum autem efflorebit sanctificatio mea.

Gloria.

PSAUME 143.

Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad prælium, * et digitos meos ad bellum.

Misericordia mea, et refugium meum, * susceptor meus, et liberator meus.

Protector meus, et in ipso speravi : * qui subdit populum meum sub me.

Domine, quid est homo, quia innotuisti ei ? * aut filius hominis, quia reputas eum ?

Homo vanitati similis factus est ; * dies ejus sicut umbra prætereunt.

Domine inclina cœlos tuos, et descende : * tange montes, et fumigabunt.

Fulgura coruscationem, et dissipabis eos : * emitte sagittas tuas, et conturbabis eos.

Emitte manum tuam

de alto, eripe me, et libera me de aquis multis; * de manu filiorum alienorum.

Quorum os locutum est vanitatem : * et dextera eorum, dextera iniquitatis. Gloria.

DU PSAUME 143.

Deus canticum novum cantabo tibi: * in psalterio decachordo psallam tibi.

Qui das salutem regibus : * qui redemisti David servum tuum de gladio maligno : eripe me.

Et erue me de manu filiorum alienorum, quorum os locutum est vanitatem : * et dextera eorum, dextera iniquitatis :

Quorum filii, sicut novellæ plantationes * in juventute sua.

Filiæ eorum compositæ : * circumornatæ ut similitudo templi.

Promptuaria eorum plena, * eructantia ex hoc in illud.

Oves eorum fœtosæ, abundantes in egressibus suis : * boves eorum crassæ.

Non est ruina maceriæ, neque transitus, * neque clamor in plateis eorum.

Beatum dixerunt populum, cui hæc sunt : * beatus populus, cujus Dominus Deus ejus.

A COMPLIES.

Ps. Miserere mei Deus, *aux Ps. de la Pénitence.*

PSAUME 85.

Inclina Domine aurem tuam, et exaudi me : * quoniam inops et pauper sum ego.

Custodi animam meam, quoniam sanctus sum : * salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te.

Miserere mei Domine, quoniam ad te clamavi tota die : * lætifica animam

servi tui, quoniam ad te Domine animam meam levavi.

Quoniam tu Domine suavis et mitis, * et multæ misericordiæ omnibus invocantibus te.

Auribus percipe Domine orationem meam : * et intende voci deprecationis meæ.

In die tribulationis meæ clamavi ad te : * quia exaudisti me.

Non est similis tui in diis Domine : * et non est secundum opera tua.

Omnes gentes quascumque fecisti, venient, et adorabunt coram te Domine : * et glorificabunt nomen tuum.

Quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia : * tu es Deus solus.

Gloria.

DU PSAUME 85.

Deduc me Domine in via tua, et ingrediar in veritate tua : * lætetur cor meum ut timeat nomen tuum.

Confitebor tibi Domine Deus meus in toto corde meo, * et glorificabo nomen tuum in æternum :

Quia misericordia tua magna est super me : * et eruisti animam meam ex inferno inferiori.

Deus, iniqui insurrexerunt super me, et synagoga potentium quæsierunt animam meam, * et non proposuerunt te in conspectu suo.

Et tu Domine Deus miserator et misericors, * patiens, et multæ misericordiæ, et verax.

Respice in me, et miserere mei; * da imperium tuum puero tuo : et salvum fac filium ancillæ tuæ.

Fac mecum signum in bonum, ut videant qui oderunt me, et confundantur : * quoniam tu Domine adjuvisti me, et consolatus es me.

PROPRE DU TEMPS.

LE PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT.

A la Procession. ℟. Attende, Domine, de cœlo, et vide de habitaculo sancto tuo; tu enim pater noster, redemptor noster; a sæculo nomen tuum. * Utinam dirumperes cœlos, et descenderes! ℣. Ubi est zelus tuus, et fortitudo tua? multitudo viscerum tuorum, et miserationum tuarum? * Utinam. Gloria. * Utinam.

L'Oraison de la Messe, et ainsi tous les Dimanches et Fêtes.

A LA MESSE.

Je tiens mon âme élevée vers vous : je mets ma confiance en vous, ô mon Dieu ; ne permettez pas que j'en reçoive de la confusion ni que je sois à mes ennemis un sujet de raillerie ; car aucun de ceux qui vous attendent ne sera confondu. *Ps.* Souvenez-vous de moi, selon votre miséricorde, par la considération de votre bonté, Seigneur. Gloire, etc.

INTROÏT.

Ad te, Domine, levavi animam meam ; Deus meus, in te confido : non erubescam, neque irrideant me inimici mei ; etenim universi qui te expectant non confundentur. *Ps.* Secundum misericordiam tuam memento mei tu propter bonitatem tuam, Domine Gloria, etc.

*On répète l'*Introït *jusqu'au Psaume ; ce qui s'observe à toutes les Messes.*

Oraison. SEIGNEUR, faites-nous connaître votre puissance, et venez du ciel sur la terre, afin que vous nous délivriez, par votre souveraine protection, de tous les périls où nos péchés nous engagent, et que vous nous guérissiez de toutes nos langueurs par la puissance de votre grâce; Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec Dieu le Père, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

ÉPÎTRE.

MES frères, l'heure est déjà venue de nous réveiller de notre assoupissement, puisque nous sommes plus proches de notre salut que lorsque nous avons commencé à croire. La nuit est déjà fort avancée, et le jour s'approche; quittons donc les œuvres des ténèbres, revêtons-nous des armes de lumière. Marchons avec bienséance et avec honnêteté, comme on marche durant le jour. Ne vous laissez point aller aux débauches ni aux ivrogneries, aux impudicités ni aux dissolutions, aux querelles ni aux envies; mais revêtez-vous de N. S. J. C., et ne cherchez pas à satisfaire les désirs de votre chair.

Grad. ECCE Dominus auditum fecit in extremis terræ : Dicite filiæ Sion : Ecce salvator tuus venit; ecce merces ejus cum eo. ℣. Apparebit in finem et non mentietur; si moram fecerit, expecta illum, quia veniens veniet, et non tardabit.

Grad. LE Seigneur a fait entendre ces paroles jusqu'aux extrémités de la terre : Dites à la fille de Sion : Voici votre Sauveur qui vient; il porte avec lui sa récompense. ℣. Il paraît enfin : s'il diffère un peu, attendez-le; car il arrivera incessamment, et il ne tardera pas.

Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Levez la tête, et regardez en haut, parce que votre délivrance approche. Louez Dieu.

Alleluia, allel. ℣. Respicite, et levate capita vestra, quoniam appropinquat redemptio vestra. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses Disciples : Il y aura des signes dans le soleil, dans la lune, dans les étoiles et sur la terre; les nations seront dans l'abattement et dans la consternation, la mer faisant un bruit effroyable par l'agitation de ses flots, et les hommes demeureront saisis de frayeur dans l'attente des maux dont tout le monde sera menacé; car les vertus des cieux seront ébranlées; et alors ils verront le Fils de l'homme qui viendra sur une nuée avec une grande puissance et une grande majesté. Pour vous, lorsque toutes ces choses commenceront d'arriver, regardez en haut et levez la tête, parce que votre rédemption est proche. Il leur proposa ensuite cette comparaison : Considérez, dit-il, le figuier et autres arbres. Lorsque vous voyez qu'ils commencent à pousser, vous connaissez que l'été est proche. Ainsi, lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le royaume de Dieu est proche. Je vous dis en vérité que cette génération d'hommes ne finira point que cela ne soit accompli. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point. Prenez donc garde à vous, de peur que vos cœurs ne s'appesantissent par l'excès des viandes et du vin, et par les inquiétudes de cette vie, et que ce jour nous vienne tout d'un coup surprendre; car il enveloppera comme un filet tous ceux qui habitent sur la face de la terre. Veillez donc, en priant toujours,

afin que vous soyez rendus dignes d'éviter tous ces maux qui arriveront, et de comparaître avec confiance devant le Fils de l'homme.

Offert. Dirige me in veritate tua, et doce me, quia tu es Deus salutaris meus, et te sustinui tota die.

Offert. Conduisez-moi selon votre vérité, et instruisez-moi; car vous êtes mon Sauveur et mon Dieu, et je vous attends durant tout le jour.

Secrête. Recevez, Seigneur, ces hosties que nous vous offrons pour être sacrifiées; faites qu'en y participant nous soyons délivrés de nos péchés, et que nous méritions d'attendre avec confiance l'avénement glorieux de votre fils; Par le même J. C. N. S.

Préface de l'Avent, page 56.

Comm. Dominus judex noster, Dominus legifer noster, Dominus rex noster : ipse salvabit nos. Alleluia.

Comm. Le Seigneur est notre juge; le Seigneur est notre législateur; le Seigneur est notre roi : c'est lui qui nous sauvera. Louez Dieu.

Postcommunion. Seigneur, exaucez, s'il vous plaît, dans votre miséricorde, les prières de votre peuple, et faites que célébrant maintenant avec joie l'avénement de votre Fils dans sa chair, nous méritions, lorsqu'il viendra dans sa majesté de recevoir la couronne de l'immortalité; Par le même.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, et ainsi tous les Dimanches ordinaires de l'année.

HYMNE.

Les temps marqués dans les divins décrets arrivent enfin ; le ciel s'ouvre et nous fait voir cet heureux jour qui s'est fait acheter par l'attente de tant d'années.

Statuta decreto Dei
Tandem propinquant tempora;
Emptus tot annorum mora
Affulget e cœlo dies.

La postérité du premier homme, héritière du crime de son coupable père, languissait dans un abîme de maux ; le genre humain était enseveli dans l'ombre de la mort.

Patris nefando crimine
Proles jacebat saucia ;
In mortis umbra conditum
Sedebat humanum genus.

Destinés à une seconde mort, et condamnés au feu éternel, il ne restait plus aux enfans d'Adam que l'attente effroyable du juste juge.

Morti secundæ debitos
Et sempiternis ignibus,
Horrenda justi judicis
Manebat expectatio.

Hélas! qui pourrait réparer d'aussi grands maux? quelle main pourrait guérir une plaie aussi mortelle?

Heu! quis ruinæ tam gravis
Sarcire damna, quæ manus
Afferre tam grandi queat
Parem medelam vulneri?

Vous seul, Christ de Dieu, vous seul pouvez, en descendant du trône de votre divine majesté, rendre à votre image sa beau-

Tu, Christe, tu solus tuo
Delapsus e throno Deus,
Imagini potes tuæ

Formam decusque reddere.	té et son premier éclat.
Rorate, cœli, desuper, Justumque fecundo sinu Complexa tellus, perdito Orbi salutem germinet.	Cieux, envoyez d'enhaut votre divine rosée; que la terre féconde reçoive le juste dans son sein et donne au monde perdu son Sauveur et son salut.
Sit sempiterna laus tibi, Verbum Patri factum caro, Cum Patre cumque Spiritu, Nunc, et per omne sæculum. Amen.	Verbe de Dieu fait chair, soyez continuellement loué avec le Père et le Saint-Esprit, dans le temps et dans l'éternité. Ainsi soit-il.
℣. Excita potentiam tuam, et veni,	℣. Signalez votre puissance,
℟. Ut salvos facias nos.	℟. Et venez nous sauver.
Ad Magn. *Ant.* Vigilate, omni tempore orantes, ut digni habeamini stare ante Filium hominis. Alleluia.	*A* Magn. *Ant.* Veillez et priez en tout temps, afin que vous soyez trouvés dignes de paraître avec confiance devant le Fils de l'homme. Louez Dieu.

Pendant toute l'année, on dit à Vêpres l'Oraison de la Messe.

A COMPLIES.

Les Psaumes comme aux Complies du Dimanche.

HYMNE.

Tandis que, dans les ombres de la nuit, le sommeil s'empare de nos sens, notre cœur, ô mon Dieu, veille et soupire après vous.

In noctis umbra desides,
Dum somnus artus occupat,
Ad te, Deus, fidelibus
Mens excubat suspiriis.

Désiré des nations, Verbe du Père, salut du monde, écoutez nos gémissemens et nos prières ; relevez-nous enfin de nos chutes.

Desiderate gentibus,
Verbum Patris, mundi salus,
Audi preces gementium,
Tandemque lapsos excita.

Rédempteur des hommes, secourez-nous, et, pardonnant à votre peuple les péchés qu'il a commis, ouvrez le ciel que le crime d'Adam avait fermé.

Adsis, Redemptor ; et tuæ
Plebis relaxans crimina,
Adæ scelus quas clauserat,
Reclude cœlestes domos.

Fils de Dieu, qui venez pour nous délivrer, soyez béni, loué et glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, dans toute l'éternité. Ainsi soit-il.

Qui liberator advenis,
Fili, tibi laus maxima,
Cum Patre, cumque Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

A Nunc. *Ant.* J'attendrai le Sauveur que vous devez envoyer, Seigneur.

Ad Nunc. *Ant.* Salutare tuum expectabo, Domine.

Le reste comme aux Complies du Dimanche.

LE DEUXIEME DIMANCHE DE L'AVENT.

A la Procession. ℟. Rorate, cœli, desuper, et nu-

bes pluant justum ; * Aperiatur terra, et germinet Salvatorem ; et justitia oriatur simul. ℣. Christus Jesus factus est nobis sapientia, a Deo, et justitia, et redemptio. * Aperiatur. Gloria. * Aperiatur.

INTROÏT.

Præparate in occursum Dei tui, Israel; quia ecce formans montes, et creans ventum, et annuntians homini eloquium suum; Dominus Deus exercituum nomen ejus. *Ps.* Domini est terra, et plenitudo ejus, orbis terrarum et universi qui habitant in eo. Gloria.

A LA MESSE.

Préparez-vous, Israël, à aller au-devant de votre Dieu ; car voici celui qui forme les montagnes, et qui crée le vent, qui annonce sa parole à l'homme; son nom est le Seigneur, le Dieu des armées. *Ps.* La terre et tout ce qu'elle contient est au Seigneur, le monde et tous ceux qui l'habitent sont à lui. Gloire.

Oraison. Seigneur, excitez nos cœurs, et préparez-les pour recevoir dignement votre Fils unique ; afin que, nos âmes étant purifiées par la grâce de son avénement, nous puissions vous rendre un culte qui soit digne de votre souveraine majesté ; Vous, etc.

ÉPITRE.

Mes Frères, tout ce qui a été écrit a été écrit pour notre instruction, afin que notre espérance soit fortifiée par les exemples de patience et de consolation que nous lisons dans les saintes Écritures. Que le Dieu de patience et de soulagement vous donne à tous pareil sentiment les uns envers les autres, selon Jésus-Christ, afin que tous d'un accord et d'une voix vous glorifiiez Dieu, le Père de N. S. J. C. C'est pourquoi

recevez-vous les uns les autres comme Jésus-Christ vous a reçus pour la gloire de Dieu ; car je dis que Jésus-Christ a été le ministre de la Circoncision à cause de la vérité de Dieu ; pour vérifier les promesses faites à nos pères ; mais, à l'égard des Gentils, ils doivent honorer Dieu, à cause de sa miséricorde, selon ce qui est écrit : Pour cela, Seigneur, je vous louerai au milieu des Gentils, et je chanterai la gloire de votre nom. Et derechef : Réjouissez-vous, Gentils avec son peuple. Et encore : Nations, louez toutes le Seigneur ; peuples glorifiez-le tous. Enfin Isaïe a prédit : Il y aura une racine de Jessé, et les nations espéreront en celui qui paraîtra pour les juger. Que le Dieu d'espérance vous remplisse de toute joie en conséquence de votre foi, afin que vous abondiez en confiance et en la vertu du Saint-Esprit.

Grad. QUE Dieu nous fasse miséricorde et qu'il nous bénisse ; qu'il fasse luire sur nous la lumière de son visage, et qu'il ait pitié de nous : ℣. Afin que tous ceux qui sont sur la terre connaissent votre voie, et toutes les nations, le salut que vous envoyez au monde. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. La gloire du Seigneur se manifestera, et toute chair verra en même temps que c'est la bouche du Seigneur qui a parlé. Louez Dieu.

Grad. DEUS misereatur nostrî, et benedicat nobis ; illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostrî : ℣. Ut cognoscamus in terra viam tuam, in omnibus gentibus salutare tuum. Alleluia, alleluia. ℣. Revelabitur gloria Domini ; et videbit omnis caro pariter, quod os Domini locutum est. Alleluia.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jean ayant entendu parler dans la

prison des œuvres de Jésus-Christ, il lui fit dire par deux de ses disciples : est-ce vous qui devez venir, ou devons-nous en attendre un autre? Jésus leur répondit : Allez, racontez à Jean ce que vous avez vu et entendu : les aveugles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont purifiés, les sourds entendent, les morts ressuscitent; l'Évangile est annoncé aux pauvres; mais bienheureux celui qui ne sera point scandalisé à mon sujet! Eux s'étant retirés, Jésus prit la parole, et dit au peuple en parlant de Jean : Qu'avez-vous eu dessein de voir au désert? Un roseau agité des vents? Mais qu'avez-vous eu dessein de voir? Un homme vêtu mollement? Ceux qui sont ainsi vêtus sont dans les maisons des rois. Mais qu'êtes-vous allé voir? Un Prophète? Oui, je vous en assure, et plus qu'un Prophète, car c'est de lui qu'il est écrit : J'envoie mon ange au-devant de vous, afin qu'il prépare le chemin par où vous devez passer.

Offert. ANIMAS pauperum salvas faciet Dominus, et honorabile nomen eorum coram illo; et adorabunt de ipso semper : tota die benedicent ei.

Offert. LE Seigneur sauvera la vie aux pauvres : leur nom sera précieux à ses yeux; ils lui offriront sans cesse leurs adorations, et ils le béniront pendant tout le jour.

Secrète. Nous vous supplions, Seigneur, d'apaiser votre colère par ces hosties que nous vous offrons par nos très-humbles prières; et, encore que nous n'ayons aucun mérite de notre part, ne laissez pas de nous assister toujours de votre secours; Par J. C. N. S.

Comm. JERUSALEM, surge, et sta in excelso, et vide jucunditatem

Comm. LEVEZ-VOUS, Jérusalem, et tenez-vous sur un lieu élevé, et considérez

les délices que vous devez attendre de Dieu.

quæ veniet tibi à Deo tuo.

Postcomm. Nous vous supplions, Seigneur, par ces saints mystères, d'accorder à votre peuple l'esprit de vérité et de paix, afin que l'avénement de votre Fils unique opérant en lui, il vous connaisse de tout son esprit, et qu'il pratique de tout son cœur tout ce qui vous est agréable; Par.

A VÊPRES.

Les Psaumes et l'Hymne, comme au 1. Dimanche.

A Magn. *Ant.* Jésus parlant de Jean, dit au peuple : C'est de lui qu'il est écrit : Voilà que j'envoie devant vous mon Ange, qui vous préparera le chemin.

Ad Magn. *Ant.* Dixit Jesus ad turbas de Joanne : Hic est de quo scriptum est : Ecce ego mitto Angelum meum ante faciem tuam, qui præparabit viam tuam ante te.

LE TROISIÈME DIMANCHE DE L'AVENT.

A la Procession, comme au premier Dimanche.

A LA MESSE.

Cieux, envoyez d'en haut votre rosée, et que les nuées fassent descendre le Juste comme une pluie : que la terre s'ouvre, et qu'elle germe le Sauveur. *Ps.* Les cieux racontent la gloire de Dieu, et le firmament publie les ouvrages de ses mains. Gloire.

INTROÏT.

Rorate, cœli, desuper, et nubes pluant Justum : aperiatur terra, et germinet Salvatorem. *Ps.* Cœli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum. Gloria.

Oraison. SEIGNEUR, écoutez, s'il vous plaît, favorablement nos prières, et dans ces jours de votre bienheureux avénement, éclairez les ténèbres de notre esprit par la lumière de votre grâce ; Vous, etc.

ÉPÎTRE.

MES frères, réjouissez-vous toujours en Notre-Seigneur : je vous le répète, réjouissez-vous. Que votre modestie soit notoire à tous les hommes ; car le Seigneur est proche. Ne vous mettez point en peine de quoi que ce soit ; mais présentez à Dieu vos demandes en toutes sortes d'oraisons et de prières, accompagnées de remerciemens, afin que la paix de Dieu, qui passe au-delà de toutes les espérances, conserve vos cœurs et vos entendemens dans la connaissance et dans l'amour de Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Grad. QUI regis Israel, intende, qui deducis velut ovem Joseph : qui sedes super Cherubim, manifestare. ℣. Excita potentiam tuam, et veni, et salvos facias nos. Alleluia., all. ℣. Lætabimur in salutare tuo, Domine, ut in nomine Dei nostri magnificabimur. Alleluia.

Grad. ÉCOUTEZ-NOUS, Pasteur d'Israël, qui conduisez Joseph comme un troupeau de brebis ; paraissez, ô vous qui êtes assis sur les Chérubins. ℣. Faites éclater votre puissance, et venez nous sauver. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Nous nous réjouirons dans le Sauveur que vous nous donnerez, Seigneur, et nous nous glorifierons dans le nom de notre Dieu. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, les Juifs députèrent de Jérusalem

des Prêtres et des Lévites vers Jean, pour lui dire : Qui êtes-vous? Et il confessa et ne nia point : il confessa, dis-je : Je ne suis pas le Christ. Êtes-vous Élie? Et il dit : Je ne le suis pas. Êtes-vous Prophète? Et il répondit : Non. Ils lui dirent : Qui êtes-vous donc, afin que nous rendions réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dites-vous de vous-même? Je suis dit-il la voix de celui qui crie dans le désert : Dressez la voie du Seigneur, comme a dit le Prophète Isaïe. Or, ces députés étaient Pharisiens, et ils interrogèrent Jean, et lui dirent : Pourquoi donc baptisez-vous, si vous n'êtes pas le Christ, ni Élie, ni Prophète? Jean leur repartit en ces termes : Je baptise avec l'eau, mais il y en a un que vous ne connaissez pas ; c'est lui qui viendra après moi, qui est plus ancien que moi, et duquel je ne mérite pas de dénouer les cordons des souliers. Tout cela se fit en Béthanie, au-delà du Jourdain, où Jean baptisait.

Offert. O Dieu, tournez-vous vers nous, pour nous donner une nouvelle vie, et votre peuple se réjouira en vous : Seigneur, faites-nous voir votre miséricorde, et donnez-nous le salut qui vient de nous.

Offert. Deus, tu conversus vivificabis nos, et plebs tua lætabitur in te : ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.

Secrète. Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que notre dévotion vous immole tous les jours cette hostie, afin qu'elle produise le fruit de l'instruction de ces sacrés mystères, et qu'elle opère en nous miraculeusement le salut que vous nous avez acquis ; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Comm. DICITE pusillanimis : Confortamini, et nolite timere; Deus ipse veniet, et salvabit vos.

Comm. DITES à ceux qui ont le cœur abattu : Prenez courage et ne craignez point; Dieu lui-même va venir, et il vous sauvera.

Postcomm. O Dieu tout-puissant, que votre grâce nous prévienne toujours et nous accompagne; et daignez, par les mérites de l'avénement de votre Fils unique, que nous attendons avec le plus vif désir, nous accorder les secours temporels, et le prix de la vie éternelle; Par le même N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes et l'Hymne, comme au I. Dimanche.

Ad Magn. *Ant.* Qui post me venturus est, ante me factus est; cuius ego non sum dignus ut solvam ejus corrigiam calceamenti.

A Magn. *Ant.* Celui qui doit venir après moi a été fait avant moi, et je ne suis pas digne de dénouer la courroie de ses souliers.

Le 15 *décembre on chante les Antiennes* O *avant et après* Magnificat, *et selon leur rang.*

15. O Sapientia, quæ ex ore Altissimi prodiisti, attingens a fine usque ad finem, fortiter suaviterque disponens omnia; veni ad docendum nos viam prudentiæ.

15. O Sagesse, qui êtes sortie de la bouche du Très-Haut, qui atteignez d'une extrémité à l'autre avec force, et qui disposez tout avec douceur; venez pour nous enseigner la voie de la prudence.

16. O Adonaï, et dux

16. O Adonaï, le chef et

le conducteur de la maison d'Israël, qui avez apparu à Moïse dans la flamme du buisson ardent, et qui lui avez donné la loi sur la montagne de Sinaï; venez pour nous racheter, en déployant la force de votre bras.

domûs Israel, qui Moysi in igne flammæ rubi apparuisti, et ei in Sina legem dedisti, veni ad redimendum nos in brachio extento.

17. O Rejeton de Jessé, qui êtes exposé comme un signal aux yeux des peuples; vous, devant qui les rois se tiendront dans un respectueux silence; vous, à qui les nations offriront leurs prières, venez pour nous délivrer, et ne différez pas davantage.

17. O Radix Jesse, qui stas in signum populorum, super quem continebunt reges os suum, quem Gentes deprecabuntur; veni ad redimendum nos, jam noli tardare.

18. O Clé de David, et le sceptre de la maison d'Israël, qui ouvrez sans que personne puisse ouvrir; venez et tirez votre peuple qui est lié dans une étroite prison, et qui est assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort.

18. O Clavis David, et sceptrum domus Israel, qui aperis, et nemo claudit; claudis, et nemo aperit; veni, et educ vinctum de domo carceris, sedentem in tenebris et umbra mortis.

19. O Orient, qui êtes l'éclat et la splendeur de la lumière éternelle, soleil de justice; venez, et éclairez ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort.

19. O Oriens, splendor lucis æternæ, et sol justitiæ; veni, et illumina sedentes in tenebris et umbra mortis.

20. O Sancte Sanctorum, speculum sine macula Dei majestatis, et imago bonitatis illius; veni, ut deleatur iniquitas, et adducatur justitia sempiterna.

20. Saint des Saints, miroir sans tache de la majesté de Dieu, image de sa bonté; venez afin que l'iniquité soit effacée, et qu'une justice éternelle nous soit apportée, et règne sur la terre.

21. O Rex Gentium, Deus Israel, et Salvator, lapisque angularis, qui facis utraque unum; veni, et salva hominem quem de limo formasti.

21. O Roi des Nations, Dieu d'Israël et son Sauveur, pierre angulaire, qui des deux peuples n'en faites qu'un; venez, et sauvez l'homme que vous avez formé du limon de la terre.

22. O Emmanuel, Rex et Legifer noster, expectatio Gentium, et desideratus earum; veni ad salvandum nos, Domine Deus noster.

22. O Emmanuel, notre Législateur, l'attente des Gentils, et par eux désiré; venez pour nous sauver, Seigneur notre Dieu.

23. O Pastor Israel, et Dominator in domo David, cujus egressus ab initio a diebus æternitatis; veni ut pascas populum tuum in fortitudine, et regnes in justitia et judicio.

23. O Pasteur d'Israël et le souverain Dominateur dans la maison de David, qui êtes né de toute éternité; venez pour paître votre peuple avec force, pour régner avec équité et dans la justice.

LE QUATRIÈME DIMANCHE DE L'AVENT.

A la Procession, comme au deuxième Dimanche.

A LA MESSE.

VOICI ce que dit le Seigneur : Gardez les règles de l'équité, et agissez selon la justice ; parce que le salut que je dois envoyer est proche, et que ma justice sera bientôt découverte. *Ps.* Que Dieu nous fasse miséricorde, et qu'il nous bénisse ; qu'il fasse luire sur nous la lumière de son visage, et qu'il ait pitié de nous.

INTROÏT.

HÆC dicit Dominus : Custodite judicium et facite justitiam : quia juxta est salus mea ut veniet et justitia mea ut reveletur. *Ps.* Deus misereatur nostri, et benedicat nobis ; illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. Gloria.

Oraison. SEIGNEUR, faites paraître votre puissance en venant du ciel en terre, et secourez-nous par votre grande force, afin que votre miséricorde infinie se hâet de nous donner, par votre grâce, le secours qui nous est nécessaire, et dont nos péchés nous rendent toujours indignes de plus en plus ; Vous qui, étant Dieu, etc.

ÉPÎTRE.

NOUS vous supplions, mes Frères de reprendre ceux qui sont déréglés, de consoler ceux qui ont l'esprit abattu, de supporter les faibles, d'être patiens envers tous. Prenez garde que personne ne rende à un autre le mal pour le mal ; mais soyez toujours prêts à faire

du bien, et à vos frères, et à tout le monde. Soyez toujours dans la joie. Priez sans cesse. Rendez grâce à Dieu en toutes choses ; car c'est là ce que Dieu veut que vous fassiez tous par Jésus-Christ. N'étaignez point l'esprit ; ne méprisez pas les prophéties. Au reste, examinez tout, attachez-vous à ce qui est bon ; abstenez-vous de tout ce qui a l'apparence du mal. Que le Dieu de paix vous donne une sainteté parfaite, afin que tout ce qui est en vous, l'esprit, l'âme et le corps, se conserve sans tache pour l'avénement de N. S. J. C.

Grad. QUASI diluculum præparatus est egressus ejus, et veniet quasi imber nobis temporaneus et serotinus terræ. ℣. Docebit nos vias suas, et ambulabimus in semitis ejus. Alleluia, alleluia. ℣. Timebunt qui ab occidente nomen Domini; et qui ab ortu solis, gloriam ejus, cum venerit Sion redemptor. Alleluia.

Grad. SON lever sera semblable à celui de l'aurore, et il descendra sur nous comme les pluies de l'automne et du printemps qui viennent sur la terre. ℣. Il nous enseignera ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Ceux qui sont du côté de l'occident craindront le nom du Seigneur ; et ceux qui sont du côté de l'orient révèreront sa gloire lorsqu'il sera venu un rédempteur à Sion. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

L'AN quinzième de l'empire de Tibère-César, Ponce-Pilate étant gouverneur de la Judée, Hérode, Tétrarque de la Gallilée, Philippe son frère, Tétrarque de l'Iturée, de la province de Traconie, et Lisanias, Tétrarque d'A-

bilène, Anne et Caïphe étant Grands-Prêtres, Dieu fit entendre sa parole à Jean, fils de Zacharie, dans le désert. Et il vint dans tout le pays qui est aux environs du Jourdain, prêchant le baptême de la pénitence pour la rémission des péchés, ainsi qu'il est écrit au livre des paroles du Prophète Isaïe : On entend la voix de celui qui crie dans le désert : Disposez la voie du Seigneur, aplanissez ses sentiers ; toutes les vallées seront remplies, toutes les montagnes et les collines seront abaissées ; les chemins tortus seront redressés, et tous les hommes verront Dieu leur Sauveur.

Offert. Ils seront dans le saisissement à la vue de toutes les grâces que je leur ferai et de la paix dont je les comblerai : on entendra dans ce lieu-là des cris de joie et de réjouissance, la voix de ceux qui porteront leur oblation dans la maison du Seigneur.

Offert. Pavebunt in universis bonis, et in omni pace quam ego faciam eis : audietur in loco isto vox gaudii, et vox lætitiæ, vox portantium vota in domum Domini.

Secrète. Dieu de paix, sanctifiez nous, dans tout ce que nous sommes, par la vertu de cette hostie que nous vous offrons, afin que notre esprit, notre âme et notre corps soient conservés sans tache pour l'avénement de N. S. J. C. votre Fils, qui, étant Dieu, etc.

Comm. Mon âme a dit : Le Seigneur est mon partage ; c'est pourquoi je l'attendrai. Le Seigneur est bon envers ceux qui espèrent en lui, envers l'âme qui le cherche.

Comm. Pars mea Dominus, dixit anima mea : Propterea expectabo eum. Bonus est Dominus sperantibus in eum, animæ quærenti illum.

Postcom. Par l'efficacité de ces saints mystères, accordez-nous, ô Dieu tout-puissant, la grâce d'attendre avec la plus grande vigilance l'avénement de votre Fils unique, afin que, selon l'ordre de l'auteur lui-même de notre salut, nous préparions nos âmes comme des lampes ardentes pour aller au-devant de lui; Par le même N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes et l'Hymne, comme au I. Dimanche.

Ad Magn. *Ant.* Audite me, domus Jacob, qui portamini a meo utero: ego feci, et ego feram; ego portabo, et salvabo. Alleluia.

A Magn. *Ant.* Écoutez-moi, maison de Jacob, vous que je porte dans mon sein: je vous ai créée, et je vous soutiendrai; je vous porterai, et je vous sauverai. Louez Dieu.

LE JOUR DE NOEL.

A MATINES.

Invitatoire. Christus natus est nobis. Venite, adoremus. *On répète l'Invitatoire après chaque verset.*

PSAUME 94.

Venite, exultemus Domino, jubilemus Deo salutari nostro; præoccupemus faciem ejus in confessione, et in psalmis jubilemus ei.

Quoniam Deus magnus Dominus, et rex magnus super omnes deos; quoniam non repellet Dominus plebem suam, quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitudines montium ipse conspicit.

Quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud, et aridam fundaverunt manus ejus : venite adoremus, et procidamus ante Deum; ploremus coram Domino, qui fecit nos, quia ipse est Dominus Deus noster; nos autem populus ejus, et oves pascuæ ejus.

Hodie si vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda vestra ; sicut in exacerbatione, secundum diem tentationis in deserto, ubi tentaverunt me patres vestri, probaverunt et viderunt opera mea.

Quadraginta annis proximus fui generationi huic, et dixi : Semper hi errant corde ; ipsi vero non cognoverunt vias meas, quibus juravi in ira mea : si introïbunt in requiem meam. Gloria.

HYMNE.

Jam desinant suspiria
Audivit ex alto Deus ;
Cœli patescunt ; en ades
Promissa pax mortalibus.

Profunda noctis ostia
Cœlestis abrumpit chorus,
Natumque festo carmine
Annuntiat terris Deum.

Specum sacratam pervigil
Dum turba pastorum subit,
Eamus, et castis pia
Cunis feramus oscula.

At quale nobis panditur
Intrantibus spectaculum !
Præsepe, fenum, fasciæ,
Parens inops, insons puer.

Tunc ille Christe, Filius
Et splendor æterni Patris !
Illum ne cerno qui levi
Orbem pugillo sustinet !

Sic est : verenda queis lates
Fides penetrat nubila;
Agnosco quem proni vident,
Tremunt, adorant angeli.

Agis magistrum vel tacens,
Ex hac cathedra nos doces
Vitare quod carni placet.

Caro quod horret perpeti.
Castos amores nutriens,
Sanans tumentes spiritus,
Divine, nostris, ô puer,
Præcordiis innascere.
Amen.

AU 1er NOCTURNE.

PSAUME 2.

Quare fremuerunt gentes, * et populi meditati sunt inania?

Astiterunt reges terræ, et principes convenerunt in unum, * adversus Dominum et adversus Christum ejus.

Dirumpamus vincula eorum, * et projiciamus a nobis jugum ipsorum.

Qui habitat in cœlis irridebit eos; * et Dominus subsannabit eos.

Tunc loquetur ad eos in ira sua, * et in furore suo conturbabit eos.

Ego autem constitutus sum rex ab eo super Sion montem sanctum ejus; * prædicans præceptum ejus.

Dominus dixit ad me; * Filius meus es tu; ego hodie genui te

Postula à me, et dabo tibi gentes hereditatem tuam, * et possessionem tuam terminos terræ.

Reges eos in virga ferrea, et tanquam vas figuli confringes eos.

Et nunc reges, intelligite: * erudimini, qui judicatis terram.

Servite Domino in timore, * et exultate ei cum tremore.

Apprehendite disciplinam, nequando irascatur Dominus, * et pereatis de via justa.

Cum exarserit in brevi ira ejus, * beati omnes qui confidunt in eo. Gloria.

Ant. Dominus Dixit ad me : Filius meus es tu, ego hodie genui te.

PSAUME 18.

Cœli enarrant gloriam Dei, * et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

Dies diei eructat verbum, * et nox nocti indicat scientiam.

Non sunt loquelæ neque sermones, * quorum non audiantur voces eorum.

In omnem terram exivit sonus eorum, * et in fines orbis terræ verba eorum.

In sole posuit tabernaculum suum, * et ipse tanquam sponsus procedens de thalamo suo.

Exultavit ut gigas ad currendam viam; * a summo cœlo egressio ejus.

Et occursus ejus usque ad summum ejus; * nec est qui se abscondat a calore ejus.

Lex Domini immaculata, convertens animas; * testimonium Domini fidele, sapientiam præstans parvulis.

Justitiæ Domini rectæ lætificantes corda; * præceptum Domini lucidum, illuminans oculos.

Timor Domini sanctus, permanens in sæculum sæculi; * judicia Domini vera, justificata in semetipsa.

Desiderabilia super aurum et lapidem pretiosum multum, * et dulciora super mel et favum.

Etenim servus tuus custodit ea; * in custodiendis illis retributio multa.

Delicta quis intelligit? ab occultis meis munda me, * et ab alienis parce servo tuo.

Si mei non fuerint dominati, * tunc immaculatus ero, et emundabor a delicto maximo.

Et erunt ut complaceant eloquia oris mei, * et meditatio cordis mei in conspectu tuo semper.

Domine, adjutor meus, * et redemptor meus. Glo.

Ant. Tanquam sponsus Dominus procedens de thalamo suo.

PSAUME 44.

Eructavit cor meum verbum bonum : * dico ego opera mea regi.

Lingua mea calamus scribæ * velociter scribentis.

Speciosus forma præ filiis hominum ; diffusa est gratia in labiis tuis : * propterea benedixit te Deus in æternum.

Accingere gladio tuo super femur tuum, * potentissime.

Specie tua et pulchritudine tua intende; * prospere, procede, et regna.

Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam, * et deducet te mirabiliter dextera tua.

Sagittæ tuæ acutæ : populi sub te cadent, * in corda inimicorum regis.

Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi; * virga directionis virga regni tui.

Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem ; * propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis.

Myrra, et gutta, et casia a vestimentis tuis, * a domibus eburneis, ex quibus delectaverunt te filiæ regum in honore tuo.

Astitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, * circumdata varietate.

Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam, * et obliviscere populum tuum, et domum patris tui.

Et concupiscet rex decorem tuum, * quoniam ipse est Dominus Deus tuus, et adorabunt eum.

Et filiæ Tyri in muneribus; * vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis.

Omnis gloria ejus filiæ regis ab intus ; * in fimbriis aureis circumamicta varietatibus.

Adducentur regi virgines post eam ; proximæ ejus afferentur tibi.

Afferentur in lætitia et exultatione ; * adducentur in templum regis.

Pro patribus tuis nati sunt tibi filii ; * constitues

eos principes super omnem terram.

Memores erunt nominis tui, in omni generatione et generationem.

Propterea populi confitebuntur tibi in æternum, * et in sæculum sæculi.

Gloria Patri, etc.

Ant. Speciosus forma præ filiis hominum; diffusa est gratia in labiis tuis.

℣. Recordatus est misericordiæ suæ, ℟. Et veritatis suæ domui Israel.

1re LEÇON.

Au commencement, Dieu a soulagé la terre de Zabulon et la terre de Nephtali, et à la fin sa main s'est appesantie sur la Galilée des nations, qui est le long de la mer, au-delà du Jourdain. Le peuple, qui marchait dans les ténèbres a vu une grande lumière; le jour s'est levé sur ceux qui habitaient dans la région de l'ombre de la mort. Vous avez multiplié le peuple, et vous avez augmenté sa joie. Ils se réjouiront lorsque vous serez venu, comme on se réjouit pendant la moisson, et comme les victorieux se réjouissent lorsqu'ils ont pillé les ennemis, et qu'ils partagent le butin; car vous avez brisé le joug qui accablait votre peuple, la verge qui le déchirait, et le sceptre de celui qui l'opprimait tyranniquement, comme vous fîtes autrefois à la journée de Madian, parce que toutes les dépouilles remportées avec violence et dans le tumulte, et les vêtemens souillés de sang seront mis au feu, et deviendront la pâture de la flamme; car un petit enfant nous est né, et un Fils nous a été donné: il portera sur son épaule la marque de sa principauté, et il sera appelé l'admirable, le conseiller, Dieu, le fort, le père du siècle futur et le prince de la paix.

℟. Per viscera misericordiæ Dei nostri visitavit nos oriens ex alto. * Illuminare his qui in tenebris

et in umbra mortis sedent. ℣. Populus, qui ambulabat in tenebris, vidit lucem magnam; habitantibus in regione umbræ mortis, lux orta est eis. * Illuminare. Gloria. * Illuminare.

IIe LEÇON.

Consolez-vous, mon peuple, consolez-vous, dit notre Dieu. Parlez au cœur de Jérusalem, et dites-lui que ses maux sont finis, que ses iniquités sont pardonnées, et qu'elle a reçu de la main du Seigneur une double grâce pour l'expiation de ses péchés. On a entendu la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez la voie du Seigneur; rendez droits dans la solitude les sentiers de notre Dieu. Toutes les vallées seront comblées, toutes les montagnes et les collines seront abaissées, les chemins tortus seront redressés, ceux qui étaient raboteux seront aplanis, et la gloire du Seigneur se manifestera, et toute chair verra en même temps que c'est la bouche du Seigneur qui a parlé. Une voix m'a dit: Criez, et j'ai dit : Que crierai-je ? Toute chair n'est que de l'herbe et toute sa gloire est comme la fleur des champs. L'herbe est séchée, et la fleur est tombée, parce que le Seigneur l'a frappée de son souffle. Le peuple est vraiment de l'herbe ; l'herbe sèche, et la fleur tombe; mais la parole du Seigneur demeure éternellement.

℟. Gaudete et laudate simul, quia consolatus est Dominus populum suum. * Paravit brachium sanctum suum in oculis omnium gentium. ℣. Misit Deus Filium suum in mundum, ut salvetur mundus per ipsum. * Paravit. Gloria. * Paravit.

IIIe LEÇON.

Levez-vous, ô Sion, levez-vous; revêtez-vous de

votre force ; parez-vous des vêtemens de votre gloire, Jérusalem, ville du saint, parce qu'à l'avenir il n'y aura plus d'incirconci ni d'impur qui passe au travers de vous. Sortez de la poussière, levez-vous, asseyez-vous, ô Jérusalem ; rompez les chaînes de votre cou, fille de Sion, captive depuis si longtemps ; car voici ce que dit le Seigneur : Vous avez été vendus pour rien, et vous serez rachetés sans difficulté. Voici ce que dit le Seigneur votre Dieu : Mon peuple descendit autrefois en Égypte pour habiter dans ce pays étranger, et Assur l'a depuis opprimé sans aucun sujet. Qu'ai-je donc à faire maintenant, dit le Seigneur, voyant mon peuple enlevé sans aucune raison ? Ceux qui le dominent le traitent injustement, et mon nom est blasphémé pendant tout le jour. C'est pourquoi il viendra un jour auquel mon peuple connaîtra la grandeur de mon nom, un jour auquel je dirai : Moi qui parlais autrefois, me voici.

℟. Prophetiza : peperit filium, et dixit Dominus : * Voca nomen ejus, accelera spolia detrahere, festina prædari. ℣. Universa arma fortis armati auferet, et spolia ejus distribuet. * Voca. * Gloria. * Voca. *On répète* : Prophetiza.

CANTIQUE.

Nous vous louons Dieu tout-puissant, et nous vous reconnaissons pour le Seigneur de l'univers.	Te Deum laudamus, * te Dominum confitemur.
Vous, Père éternel, toute la terre vous adore.	Te, æternum patrem, * omnis terra veneratur.
Tous les anges, les cieux et les puissances,	Tibi omnes angeli, * tibi cœli et universæ potestates,

Tibi Cherubim et Seraphim * incessabili voce proclamant :

Sanctus, Sanctus, Sanctus,

Dominus * Deus sabaoth.

Pleni sunt cœli et terra * majestatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus * apostolorum chorus,

Te prophetarum * laudabilis numerus,

Te martyrum candidatus * laudat exercitus.

Te per orbem terrarum * sancta confitetur Ecclesia,

Patrem * immensæ majestatis.

Venerandum tuum verum * et unicum Filium,

Sanctum quoque * paracletum Spiritum.

Tu, rex gloriæ * Christe.

Tu Patris * sempiternus est Filius.

Tu, ad liberandum suscepturus hominem *

Les Chérubins et les Séraphins répètent perpétuellement cette hymne en votre honneur :

Saint, Saint, Saint,

Est le Seigneur Dieu des armées.

Les cieux et la terre sont remplis de la grandeur de votre gloire.

Le chœur glorieux des apôtres,

La vénérable multitude des prophètes,

La brillante armée des martyrs célèbre vos louanges.

L'Église sainte vous reconnaît pour son Dieu par toute la terre,

O vous, Père éternel, dont la majesté est infinie.

Elle adore votre Fils unique et véritable,

Et le Saint-Esprit consolateur.

Vous êtes, ô Christ, le roi de gloire.

Vous êtes le Fils éternel du Père.

Vous n'avez pas dédaigné, pour délivrer les hommes, de prendre la nature

humaine dans le sein d'une Vierge.

Vous avez rompu l'aiguillon de la mort, et vous avez ouvert aux fidèles le royaume des cieux.

Vous êtes assis à la droite de Dieu dans la gloire du Père.

Nous croyons que vous viendrez juger le monde.

Nous vous supplions donc de secourir vos serviteurs, que vous avez rachetés par votre sang précieux.

Faites, s'il vous plaît, que nous soyons placés dans la gloire au nombre de vos saints.

Sauvez votre peuple, Seigneur, et comblez de bénédictions votre héritage.

Conduisez-le, et élevez-le jusque dans l'éternité.

Nous vous bénissons tous les jours.

Nous louons sans cesse votre nom, et nous le louerons à jamais.

Daignez, Seigneur, nous préserver en ce jour de tout péché.

non horruisti Virginis uterum.

Tu, devicto mortis aculeo, * aperuisti credentibus regna cœlorum.

Tu ad dexteram Dei sedes * in gloria Patris.

Judex crederis * esse venturus.

Te ergo, quæsumus, famulis tuis subveni, * quos pretioso sanguine, redemisti.

Æterna fac * cum sanctis tuis in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine, * et benedic hæreditati tuæ.

Et rege eos, * et extolle illos usque in æternum.

Per singulos dies, * benedicimus te.

Et laudamus nomen tuum in sæculum, * et in sæculum sæculi.

Dignare, Domine, die isto, * sine peccato nos custodire.

Miserere nostri, Domine, * miserere nostri.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos, * quemadmodum speravimus in te.

Faites-nous sentir les effets de votre miséricorde, selon la confiance que nous avons mise en vous.

In te, Domine, speravi; non confundar in æternum.

Seigneur, j'ai mis mon espérance en vous; je ne tomberai jamais dans la confusion.

A LA MESSE DE LA NUIT.

INTROÏT.

Dominus dixit ad me: Filius meus es tu, ego hodie genui te. *Ps.* Quare fremuerunt gentes, et populi meditati sunt inania? Gloria.

A LA MESSE.

Le Seigneur m'a dit: Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui. *Ps.* Pourquoi les nations se sont-elles émues? et pourquoi les peuples ont-ils formé de vains projets. Gloire.

Oraison. O Dieu, qui avez éclairé cette nuit sacrée par la naissance de la vraie lumière, faites-nous, s'il vous plaît, la grâce qu'ayant connu sur la terre les mystères de votre Verbe incarné, nous participions dans le ciel aux joies pures qu'il communique à ses élus: Lui qui, étant Dieu, etc.

ÉPÎTRE.

Mon cher Frère, la grâce de Dieu notre Sauveur a paru à tous les hommes, et elle nous a appris à renoncer à l'impiété et aux passions mondaines, et à vivre dans le siècle présent avec tempérance, avec

justice et avec piété, étant toujours dans l'attente de la béatitude que nous espérons, et de l'avénement glorieux du grand Dieu, notre Sauveur Jésus-Christ, qui s'est livré lui-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, et de nous purifier, pour faire de nous un peuple particulièrement consacré à son service, et fervent dans les bonnes œuvres.

Grad. Toute puissance est à vous, pour l'exercer au jour de votre splendeur, lorsque vous paraîtrez dans tout l'éclat de votre sainteté. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore. ℣. A quel ange Dieu a-t-il jamais dit : Vous êtes mon Fils ; je vous ai engendré aujourd'hui ? Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Jésus-Christ, ayant la nature de Dieu, s'est anéanti lui-même en prenant la forme d'esclave, en se rendant semblable aux hommes. Louez Dieu.

Grad. Tecum principium in die virtutis tuæ, * In splendoribus sanctorum : ex utero ante luciferum genui te. ℣. Cui Deus dixit aliquando angelorum : Filius meus es tu; ego hodie genui te? Alleluia, allel. ℣. Christus, cum in forma Dei esset, semetipsum exinanivit, formam servi accipiens; in similitudinem hominum factus. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce même temps, on publia un édit de César-Auguste pour faire le dénombrement de tous les habitans de toute la terre. Ce premier dénombrement se fit par Cyrinus, gouverneur de Syrie. Chacun allant se faire enregistrer dans la ville d'où il était, Joseph partit de la ville de Nazareth, qui est en Galilée, et vint en Judée à la ville de David, appelée Bethléem, parce

qu'il était de la maison et de la famille de David, pour se faire enregistrer avec Marie son épouse, qui était enceinte. Pendant qu'ils étaient en ce lieu, le temps auquel elle devait accoucher arriva, et elle enfanta son Fils premier-né : et l'ayant emmailloté, elle le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avait point de place pour eux dans l'hôtellerie. Or, il y avait en cet endroit des bergers qui passaient la nuit dans les champs, et veillaient tour-à-tour à la garde de leurs troupeaux, et tout d'un coup un Ange du Seigneur se présenta à eux, et une lumière les environna, ce qui les remplit d'une extrême crainte. Alors l'Ange leur dit : Ne craignez point, car je viens vous apporter une bonne nouvelle qui sera pour le peuple le sujet d'une grande joie. C'est qu'aujourd'hui, dans la ville de David, il vous est né un Sauveur qui est le Christ, le Seigneur. Voici la marque à laquelle vous le reconnaîtrez : Vous trouverez un enfant enveloppé de langes et couché dans une crèche. Au même instant il se joignit à l'Ange une grande troupe de l'armée céleste, louant Dieu, en disant : Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes qui aiment le bien.

Offert. Tollite hostias, et adorate Dominum in atrio sancto ejus; lætentur cœli et exultet terra a facie Domini, quoniam venit. Alleluia.

Offert. Présentez vos offrandes au Seigneur, et adorez-le dans son auguste sanctuaire; que les cieux et la terre tressaillent d'allégresse devant le Seigneur; parce qu'il est venu. Louez Dieu.

Secrète. O Dieu de miséricorde, nous présentons à votre souveraine majesté une hostie de louange et

d'actions de grâces, en adorant par un profond abaissement de cœur votre Fils qui, vous étant co-éternel, est devenu pour nous enfant et pauvre, jusqu'à vouloir être couché dans une crèche, et enveloppé de langes; Lui qui, étant Dieu, etc.

Préface de l'Incarnation.

Comm. SEIGNEUR, je crois que vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant, qui êtes venu en ce monde.

Comm. DOMINE, ego credidi quia tu es Christus, Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.

A LAUDES.

PSAUME 62.

DEUS, Deus meus, * ad te de luce vigilo.

Sitivit in te anima mea; quam multipliciter tibi caro mea, * in terra deserta, et invia, et inaquosa:

Sic in sancto apparui tibi, * ut viderem virtutem tuam et gloriam tuam.

Quoniam melior est misericordia tua super vitas, * labia mea laudabunt te.

Sic benedicam te in vita mea, * et in nomine tuo levabo manus meas.

Sicut adipe et pinguedine repleatur anima mea, * et labiis exultationis laudabit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, * in matutinis meditabor in te.

Quia fuisti adjutor meus, * et in velamento alarum tuarum exultabo.

Adhæsit anima mea post te; * me suscepit dextera tua.

Ipsi vero in vanum quæsierunt animam meam; * introïbunt in inferiora terræ.

Tradentur in manus gladii, * partes vulpium erunt.

Rex vero lætabitur in

Deo ; laudabuntur omnes qui jurant in eo, * quia obstructum est os loquentium iniqua. Gloria.

Ant. Pastores erant vigilantes, et custodientes vigilias noctis super gregem suum, et ecce Angelus Domini stetit juxta illos. Alleluia.

PSAUME 69.

Deus, in adjutorium meum intende : * Domine, ad adjuvandum me festina.

Confundantur et revereantur * qui quærunt animam meam.

Avertantur retrorsùm et erubescant * qui volunt mihi mala.

Avertantur statim erubescentes, * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exultent et lætentur in te omnes qui quærunt te, * et dicant semper : Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum ;

Ego vero egenus et pauper sum ; * Deus, adjuva me.

Adjutor meus et liberator meus es tu : * Domine, ne moreris.

Gloria.

Ant. Claritas Dei circumfulsit illos, et timuerunt timore magno, et dixit illis Angelus : Nolite timere. Alleluia.

PSAUME 99.

Jubilate Deo, omnis terra ; * servite Domino in lætitia.

Introite in conspectu ejus, * in exultatione.

Scitote quoniam Dominus ipse est Deus : * ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Populus ejus , et oves pascuæ ejus, introite portas ejus in confessione ; * atria ejus in hymnis ; confitemini illi.

Laudate nomen ejus, * quoniam suavis est Dominus.

In æternum misericordia ejus, * et usque in generationem et generationem veritas ejus.

Gloria.

Ant. Ecce evangelizo

vobis gaudium magnum, quod erit omni populo: quia natus est vobis hodie Salvator.

CANTIQUE *Is.* 25.

Domine, Deus meus es tu; * exaltabo te, et confitebor nomini tuo.

Quoniam fecisti mirabilia, * cogitationes antiquas, fideles; amen.

Quia posuisti civitatem in tumulum, * urbem fortem in ruinam.

Domum alienorum, ut non sit civitas, et in sempiternum non ædificetur.

Super hoc laudabit te populus fortis; * civitas gentium robustarum timebit te.

Quia factus est fortitudo pauperi, fortitudo egeno in tribulatione sua, * spes à turbine, umbraculum ab æstu.

Spiritus enim robustorum, * quasi turbo impellens parietem.

Sicut æstus in siti, tumultum alienorum humiliabis, * et quasi calore sub nube torrente propaginem fortium marcescere facies.

Et faciet Dominus exercituum omnibus populis in monte hoc convivium pinguium, convivium vindemiæ, * pinguium medullatorum, vindemiæ defæcatæ.

Et præcipitabit in monte isto faciem vinculi colligati super omnes populos, * et telam quam orditus est super omnes nationes.

Et præcipitabit mortem in sempiternum, * et auferet Dominus Deus lacrymam ab omni facie.

Et opprobrium populi sui auferet de universa terra, * quia Dominus locutus est.

Et dicet in die illa: Ecce Deus noster iste: * expectavimus eum, et salvabit nos.

Iste Dominus, sustinuimus eum; * exultabimus,

et lætabimur in salutari ejus. Gloria.

Ant. Facta est cùm Angelo multitudo militiæ cœlestis laudantium Deum et dicentium : Gloria in Altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Alleluia.

PSAUME 148.

LAUDATE Dominum de cœlis ; * laudate eum in excelsis.

Laudate eum, omnes Angeli ejus ; * laudate eum, omnes virtutes ejus.

Laudate eum, sol et luna ; * laudate eum, omnes stellæ et lumen.

Laudate eum, cœli cœlorum ; * et aquæ omnes quæ super cœlos sunt laudent nomen Domini.

Quia ipse dixit, et facta sunt ; * ipse mandavit, et creata sunt.

Statuit ea in æternum, et in sæculum sæculi ; * præceptum posuit, et non præteribit.

Laudate Dominum de terra, * dracones et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum, * quæ faciunt verbum ejus.

Montes et omnes colles, * ligna fructifera et omnes cedri.

Bestiæ et universa pecora ; * serpentes et volucres pennatæ.

Reges terræ et omnes populi ; * principes et omnes judices terræ.

Juvenes et virgines, senes cum junioribus laudent nomen Domini ; * quia exaltatum est nomen ejus solius.

Confessio ejus super cœlum et terram, * et exaltavit cornu populi sui.

Hymnus omnibus sanctis ejus ; * filiis Israel, populo appropinquanti sibi. Gloria.

Ant. Pastores loquebantur ad invicem : Transeamus usque Bethléem, et videamus hoc verbum quod Dominus ostendit nobis. Alleluia.

Cantique, Benedictus Dominus, *page* 307.

Ant. Venerunt pastores festinantes, et invenerunt Mariam et Joseph, et infantem positum in præsepio. Videntes autem cognoverunt de verbo quod dictum erat illis de puero. Alleluia.

Postcommunion. O Dieu, qui avez placé le pain des Anges dans la crèche spirituelle de votre Église pour y être le pain des fidèles, faites-nous goûter dans ce siècle présent, la douceur des joies célestes, afin de nous rassasier de la récompense éternelle dans le siècle à venir : Par.

A LA MESSE DE L'AURORE.

A LA MESSE.

Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu une grande lumière ; le jour s'est levé sur ceux qui habitaient dans la région de l'ombre de la mort. *Ps.* Seigneur, vous avez béni votre terre : vous avez délivré Jacob de la captivité.
Gloire.

INTROIT.

Populus qui ambulabat in tenebris, vidit lucem magnam : habitantibus in regione umbræ mortis, lux orta est eis. *Ps.* Benedixisti, Domine, terram tuam; avertisti, captivitatem Jacob.
Gloria.

Oraison. O Dieu tout-puissant, qui nous éclairez aujourd'hui de la nouvelle lumière de votre Verbe incarné, faites éclater dans nos œuvres les lumières dont la foi éclaire notre entendement. Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mon bien-aimé, la bonté de Dieu notre Sauveur, et son amour pour les hommes, a paru dans le monde.

Il nous a sauvés, non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais à cause de sa miséricorde, par l'eau de sa naissance, et par le renouvellement du Saint-Esprit, qu'il a répandu sur nous avec une riche effusion par J. C. N. S., afin qu'étant justifiés par sa grâce, nous devinssions héritiers de la vie éternelle, selon l'espérance que nous avons en J. C. N. S.

Grad. BENEDICTUS qui venit in nomine Domini: Deus Dominus et illuxit nobis. ℣. Deus meus es tu, et confitebor tibi: Deus meus es tu, et exaltabo te. Allel. allel. ℣. Laudate, cœli: et exulta, terra, quia consolatus est Dominus populum suum, et pauperum suorum miserebitur.

Alleluia.

Grad. BÉNI soit celui qui vient au nom du Seigneur: le Seigneur Dieu nous est apparu. ℣. Vous êtes mon Dieu, et je vous rendrai mes actions de grâces: vous êtes mon Dieu, et je vous glorifierai. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Cieux, chantez des cantiques de louange: terre, soyez dans l'allégresse, parceque le Seigneur a consolé son peuple, et qu'il a eu compassion de ses enfans affligés. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là les bergers se dirent l'un à l'autre: Passons à Bethléem, et voyons ce qui est arrivé, et ce que le Seigneur nous a fait connaître. S'étant donc hâtés d'y aller, ils trouvèrent Marie et Joseph, et l'enfant couché dans la crèche. Et l'ayant vu, ils reconnurent la vérité de ce qui leur avait été dit touchant cet enfant; et tous ceux qui l'entendirent admirèrent

ce qui leur avait été rapporté par les bergers. Or, Marie conservait toutes ces choses en elle-même, les repassant dans son cœur. Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu de toutes les choses qu'ils avaient entendues et vues, selon qu'il leur avait été dit.

Offert. Allons jusqu'à Bethléem, et voyons ce qui vient d'arriver, et ce que le Seigneur nous a fait connaître. Louez Dieu.

Offert. Transeamus usque Bethleem, et videamus hoc verbum, quod factum est, quod Dominus ostendit nobis. Alleluia.

Secrète. Faites, Seigneur, que nos offrandes produisent en nous les effets propres au mystère que nous célébrons aujourd'hui; afin que comme votre Fils, naissant homme, n'a pas cessé d'être Dieu, de même cette substance terrestre, changée par la consécration, nous fasse participer à la divinité. Par le même.

Comm. Ils trouvèrent l'enfant enveloppé de langes, et couché dans une crèche; et ils s'en retournèrent en glorifiant et louant Dieu. Louez Dieu.

Comm. Invenerunt infantem pannis involutum, et positum in præsepio; et reversi sunt glorificantes Deum. Alleluia.

Postcommunion. Faites, ô Dieu tout-puissant, que Jésus-Christ notre Seigneur, qui prend aujourd'hui naissance sur la terre pour le salut des hommes, qui a été manifesté par la nouvelle lumière que les cieux ont répandue sur les bergers, se lève toujours comme une autorité salutaire pour renouveler nos cœurs. Par le même.

A LA MESSE DU JOUR.

A la Procession. ℟. Per viscera misericordiæ Dei nostri, visitavit nos oriens ex alto : * Illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent. ℣. Populus qui ambulabat in tenebris, vidit lucem magnam : habitantibus in regione umbræ mortis, lux orta est eis. * Illuminare. Gloria. * Illuminare.

INTROÏT.

Parvulus natus est nobis ; et Filius datus est nobis ; et factus est principatus super humerum ejus : et vocabitur nomen ejus Admirabilis, Consiliarius, Deus, Fortis, Pater futuri sæculi, Princeps pacis *Ps.* Cantate Domino canticum novum, quia mirabilia fecit. Gloria.

A LA MESSE.

Un petit enfant nous est né, et un Fils nous a été donné, il portera sur son épaule la marque de son empire ; il sera appelé l'Admirable, le Conseiller, Dieu, le Fort, le Père du siècle futur, le Prince de la paix. *Ps.* Chantez au Seigneur un nouveau cantique, parce qu'il a opéré des merveilles. Gloire.

Oraison. Faites, s'il vous plaît, ô Dieu tout-puissant, que la nouvelle naissance de votre Fils unique affranchisse des captifs qui languissent depuis si longtemps sous la servitude et sous le joug du péché. Par.

ÉPÎTRE.

Dieu ayant parlé autrefois à nos pères, en diverses occasions et en diverses manières par les Prophètes, nous a parlé en ces derniers temps par son Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, et par qui il a fait

le monde. Et comme il est la splendeur de sa gloire et le caractère de sa substance, et qu'il soutient tout par la puissance de sa parole, après nous avoir purifiés de nos péchés, il est assis au plus haut du ciel, à la droite de la souveraine majesté, étant aussi élevé au-dessus des Anges que le nom qu'il a reçu est plus excellent que le leur. Car à quel Ange Dieu a-t-il jamais dit : Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui. Et ailleurs : Je serai son Père, et il sera mon Fils? Et lorsqu'il introduit de nouveau son Fils dans le monde, il dit : Que tous les Anges de Dieu l'adorent. Aussi l'Écriture dit, touchant les Anges : Dieu se sert des esprits pour en faire ses ambassadeurs et ses Anges, et des flammes ardentes pour en faire ses ministres. Mais elle dit au Fils : Votre trône, ô Dieu, est un trône éternel ; le sceptre de votre empire est un sceptre d'équité. Vous avez aimé la justice, et vous avez haï l'injustice ; c'est pourquoi Dieu, votre Dieu, vous a sacré d'une huile de joie d'une manière plus excellente que tous ceux qui participent à votre gloire. Et ailleurs : Seigneur, vous avez créé la terre dès le commencement du monde, et les cieux sont l'ouvrage de vos mains ; ils périront, mais vous demeurerez ; ils vieilliront tous comme un vêtement, et vous les changerez comme un manteau, et ils seront changés ; mais pour vous, vous êtes toujours le même, et vos années ne finiront point.

Grad. Le Seigneur s'est ressouvenu de sa miséricorde, et des promesses qu'il avait faites à la maison d'Israël ; toutes les parties du monde ont vu	*Grad.* Recordatus est Dominus misericordiæ suæ, et veritatis suæ domui Israel ; viderunt omnes fines terræ salutare Dei nostri : jubilate

Deo, omnis terra. ℣. Notum fecit Dominus salutare suum : ante conspectum gentium revelavit justitiam suam. Alleluia, allel. ℣. Verbum caro factum est, et habitavit in nobis. Allel.

le Sauveur que notre Dieu nous a envoyé. Peuples de toute la terre, louez Dieu avec des transports de joie. ℣. Le Seigneur a fait paraître le Sauveur qu'il avait promis : il a révélé sa justice aux nations. Louez Dieu. ℣. Le Verbe s'est fait chair, et il a habité parmi nous. Louez Dieu.

PROSE.

Votis Pater annuit :
Justum pluunt sidera :
Salvatorum genuit
Intacta puerpera ;
Homo Deus nascitur.

Le Père a exaucé nos vœux : le Juste, comme une pluie salutaire, descend du haut des cieux : une Vierge devenue mère a mis au monde le Sauveur : l'Homme-Dieu naît parmi nous.

Superûm concentibus
Panditur mysterium :
Nos mixti pastoribus
Cingamus præsepium
In quo Christus sternitur.

Les concerts des Anges découvrent ce mystère ineffable : allons avec les bergers environner la crèche où le Christ est couché.

Tu lumen de lumine,
Ante solem funderis :
Tu Numen de Numine,
Ab æterno gigneris,
Patri par Progenies.

Divin Jésus, lumière de lumière, vous êtes produit avant le soleil ; Dieu de Dieu vous êtes engendré de toute éternité, Fils égal en tout à votre Père.

Tantus es! et superis,

Grand par essence, vo-

tre immense charité vous presse à descendre du ciel : afin de relever notre faiblesse, vous devenez faible, et vous vous couchez par terre.

Innocent, vous payez la peine de mes crimes ; législateur, vous vous assujettissez à la loi que j'ai méprisée : c'est ainsi que vous enseignez la justice.

Le ciel est votre palais, et vous ne refusez pas une étable ; vous donnez les empires, et vous prenez la forme d'esclave : c'est ainsi que vous confondez l'orgueil.

Vous vous rendez en tout semblable à nous : faible avec les faibles, mortel avec les mortels, c'est par ces liens que vous nous attirez à vous.

Exempt de la contagion commune, vous ne laisserez pas de vous confondre avec ceux qui en sont infectés ; incapable de péché vous souffrez pour le péché : c'est la seule différence qu'il y a entre vous et nous.

Quæ te premit caritas!
Sedibus delaberis :
Ut surgat infirmitas,
Infirmus humi jaces.

Quæ nocens debueram,
Innocens exequeris :
Tu legi, quam spreveram,
Legifer subjiceris :
Sic doces justitiam.

Cœlum cui regia,
Stabulum non respuis ;
Qui donas imperia,
Servi formam induis :
Sic teris superbiam.

Nobis ultro similem
Te præbes in omnibus ;
Debilibus debilem,
Mortalem mortalibus ;
His trahis nos vinculis.

Cum ægris confunderis,
Morbi labem nesciens ;
Pro peccato pateris ;
Peccatum non faciens :
Hoc uno dissimilis.

Summe Pater, Filium Qui mittis ad hominem, Gratiæ principium, Salutis originem, Da Jesum cognoscere.	Père souverain, qui envoyez votre Fils aux hommes, faites-nous connaître Jésus comme l'auteur de la grâce, comme le principe et la source du salut.
Cujus igne cœlitus Caritas accenditur, Ades, alme Spiritus, Qui pro nobis nascitur, Da Jesum diligere. Amen.	Esprit saint, qui allumez la charité par le feu céleste dont vous brûlez, venez, et faites-nous aimer Jésus qui naît pour nous. Ainsi soit-il.

L'Évangile Au commencement, page 54.

Offert. Hostias et oblationes pro peccato noluisti, nec placita sunt tibi quæ secundum legem offeruntur : tunc dixi : Ecce venio. Alleluia.	*Offert.* Vous n'avez point voulu d'hostie, ni d'oblation pour le péché ; tout ce qu'on offrait selon la loi ne vous a point été agréable ; alors j'ai dit : Me voici; je viens. Louez Dieu.

Secrète. Que l'oblation, Seigneur, de cette sainte solennité, vous soit agréable, afin que notre union sacrée avec vous par les saints mystères nous rende par votre grâce des enfans d'adoption ; et nous fasse renaître en celui qui a bien voulu naître pour l'amour de nous, comme Fils de l'homme. Lui, etc.

Comm. In hoc apparuit caritas Dei in nobis, quoniam Filium suum unigenitum misit Deus in mundum, ut vivamus per eum. Alleluia.	*Comm.* C'est en cela que Dieu a fait paraître son amour envers nous, en ce qu'il a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que par lui nous ayons la vie. Louez Dieu.

Postcomm. Faites, s'il vous plaît, ô Dieu tout-puissant, que comme le Sauveur du monde, en naissant aujourd'hui selon la chair, nous donne une naissance divine, il nous accorde aussi l'immortalité. Lui, etc.

Lisez, pour dernier Évangile, *celui d'hier*, page 154

A VÊPRES.

Ps. Dixit Dominus, *page* 72.

1. *Ant.* Toute puissance est à vous pour l'exercer au jour de votre force, lorsque vous paraîtrez dans l'éclat de votre sainteté ; je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.	1. *Ant.* Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus sanctorum ; ex utero ante luciferum genui te.

Ps. Confitebor.... in concilio, *page* 74.

2. Le Seigneur a envoyé un rédempteur à son peuple ; il a fait une alliance qui ne finira jamais.	2. Redemptionem misit Dominus populo suo ; mandavit in æternum testamentum suum.

Ps. Beatus vir, *page* 75.

3. La lumière s'est levée sur les justes au milieu des ténèbres ; le Seigneur est plein de miséricorde, de tendresse et de justice.	3. Exortum est in tenebris lumen rectis corde ; misericors et miserator, et justus Dominus.

Ps. De profundis, *aux Psaumes de la Pénitence.*

4. Le Seigneur est la source de la miséricorde, et on trouve en lui une rédemption abondante.	4. Apud Dominum misericordia, et copiosa apud eum redemptio.

Ps. Memento, *et la suite* Juravit, *page* 120.

5. De fructu ventris tui ponam super sedem tuum.

5. C'est de vous que sortira celui que j'établirai sur votre trône.

HYMNE.

Jesu, redemptor omnium,
Summi Parentis Unice,
Qui solus ante sæcula
Patri Deo par nasceris;
Tu nostra pax et gloria,
Spes una tu mortalium,
Intende quas tibi preces
De cordis ara fundimus.

Jésus, rédempteur de tous les hommes, Fils unique du Père éternel; qui seul avant tous les siècles naissez égal à Dieu le Père;

Vous êtes notre paix et notre gloire; vous êtes l'unique espérance des mortels: exaucez les humbles prières qui s'élèvent de l'autel de notre cœur.

Qui corporis nostri volens
Nascendo formam suscipis,
Divinitatis nos simul
Das esse consortes tuæ.

En naissant, vous prenez un corps semblable au nôtre, et nous rendez en même temps participans de votre divinité.

Ad illud evectos decus,
Tuere fratres, degener
Ne vita sontes pristinam
In vilitatem deprimat.

Après nous avoir ainsi élevés, protégez-nous comme vos frères, et ne permettez pas qu'une vie criminelle nous fasse retomber dans notre première bassesse.

Hoc sancta te possit dies,
Ortus dies tui memor,

Nous vous demandons cette grâce en ce jour anniversaire de votre naissance,

par laquelle, sortant du sein de la lumière, vous venez, vrai soleil, visiter le monde et l'éclairer.

Qua lucido surgens toro
Sol verus orbem visitas.

Que la terre et le ciel, et la vaste étendue des mers, chantent donc en ce jour à l'envi les louanges du Père qui vous a donné au monde.

Nunc ergo terra, nunc polus,
Vastique tractus æquoris,
Qui te dedit; festis patrem
Laudare certant canticis.

Et nous, à qui vous apportez en naissant le salut éternel, nous mettons notre joie à célébrer cet heureux jour par des chants de triomphe.

Et nos, perennis, ô quibus
Salutis auctor nasceris,
Faustum triumphali juvat
Ornare concentu diem.

Gloire à vous, ô Jésus, qui êtes né d'une Vierge; soyez honoré avec le Père et le Saint-Esprit dans les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

Qui natus es de Virgine,
Jesu, tibi, sit gloria;
Cum Patre, cumque Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

℣. C'est lui qui est notre Dieu de toute éternité.

℟. Il régnera sur nous à jamais.

℣. Hic est Deus, Deus noster in æternum.

℟. Ipse reget nos in sæcula.

A Magn. *Ant.* Le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné l'intelligence, afin que nous connaissions le vrai Dieu, et que nous

Ad Magn. *Ant.* Filius Dei venit, et dedit nobis sensum, ut cognoscamus verum Deum, et simus in vero Filio ejus.

Hic est verus Deus, et vita æterna.

Alleluia.

soyons en son vrai Fils. C'est lui qui est le vrai Dieu, et la vie éternelle

Louez Dieu.

Mémoire de saint Étienne.

Ant. Mitto ad vos prophetas, et sapientes, et ex illis occidetis et flagellabitis in synagogis vestris, et persequemini, ut veniat super vos omnis sanguis justus qui effusus est super terram.

Ant. Je vais vous envoyer des prophètes et des sages; il y en aura que vous ferez mourir dans vos synagogues, et que vous poursuivrez, afin que tout ce qu'il y a eu de sang innocent répandu sur la terre retombe sur vous.

L'Oraison, page 173.

A COMPLIES.

Les Psaumes du Dimanche.

HYMNE.

Mundi salus qui nasceris,
Jesu puer, nos respice;
Da moribus castis tuam
Referre nos infantiam.

Vous qui naissez pour être le salut du monde, Jésus enfant, regardez-nous d'un œil favorable; et faites-nous la grâce de représenter votre enfance par la pureté de nos mœurs.

Fessos diurno dum levat
Labore nocturnus sopor,
Defende, pastor, bestiis
Tuas ab infestis oves.

Pendant que le repos de la nuit va nous remettre des travaux et des fatigues du jour, pasteur charitable, éloignez de vos brebis les bêtes féroces qui ne cherchent qu'à les dévorer.

Vierge sainte, qui enfantez notre Dieu, et qui le nourrissez de votre lait, servez-vous, pour nous le rendre propice, de tout le crédit qu'une bonne mère doit avoir auprès de son cher Fils.

O Virgo! quæ paris Deum,
Fovesque lactentem sinu,
Hunc flecte nobis qua vales,
Benigna Mater, gratia.

A Nunc. *Ant.* Il était la vraie lumière qui éclaire tout homme qui vient au monde; et la lumière luit dans les ténèbres. Louez.

Ad Nunc. *Ant.* Erat lux vera quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum; et lux in tenebris lucet. Alleluia.

SAINT ÉTIENNE, PREMIER MARTYR.

A LA MESSE.

Les princes, assis sur leurs tribunaux, ont prononcé une sentence contre moi; mais votre serviteur ne s'occupait que de votre loi, Seigneur. Ne m'ôtez jamais de la bouche la parole de vérité, parceque je n'espère qu'en vos promesses. *Ps.* Heureux ceux dont la conduite est pure, et qui règlent leurs démarches sur la loi du Seigneur.

Gloire.

INTROÏT.

Sederunt principes et adversum me loquebantur; servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis. Ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque, quia in judiciis tuis supersperavi. *Ps.* Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini.

Gloria.

Oraison. Seigneur, faites-nous la grâce d'imiter le Saint que nous honorons en ce jour, et d'apprendre par son exemple à aimer même nos ennemis, puisque nous célébrons l'heureuse naissance de celui qui a imploré pour ses persécuteurs la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

En ce temps-là, Étienne étant rempli du Saint-Esprit, et levant les yeux au ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus qui était debout à la droite de Dieu, et il dit : Je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme qui est debout à la droite de Dieu. Alors les Juifs s'écrièrent tout d'une voix, et se bouchant les oreilles, ils se jetèrent sur lui tous ensemble, et les témoins mirent leurs vêtemens aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. Ils lapidaient Étienne, qui invoquait Jésus, et disait : Seigneur Jésus, recevez mon esprit. S'étant mis à genoux, il cria à haute voix : Seigneur, ne leur imputez point ce péché. Après cette parole, il s'endormit dans le Seigneur. Or, Saul avait consenti à la mort d'Étienne. Au même temps il s'éleva une grande persécution contre l'Église de Jérusalem, et tous les Fidèles, excepté les Apôtres, furent dispersés en divers endroits de la Judée et de la Samarie. Or, quelques hommes qui craignaient Dieu prirent soin d'ensevelir Étienne, et firent ses funérailles avec un grand deuil.

Grad. Multi insurgunt adversum me; tu autem, Domine, susceptor meus es, gloria mea, et exaltans caput meum. ℣. Non timebo millia populi cir-

Grad. Plusieurs s'élèvent contre moi ; mais vous, Seigneur, vous êtes mon refuge et ma gloire, et vous me faites marcher avec assurance. ℣. Je ne

crains point ces milliers d'hommes qui m'assiégent de toutes parts : levez-vous, Seigneur, sauvez-moi, mon Dieu. Louez Dieu. Louez Dieu. ℣. Je vois le ciel ouvert, et le Fils de l'homme debout à la droite de Dieu. Louez Dieu.

cumdantis me : exsurge, Domine, salvum me fac, Deus meus. Allel. allel. ℣. Video cœlos apertos, et Filium hominis stantem à dextris virtutis Dei. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit aux Scribes et aux Pharisiens : Je m'en vais vous envoyer des Prophètes, des Sages et des Docteurs ; et vous tuerez les uns, vous crucifierez les autres ; et vous en fouetterez d'autres dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville, afin que tout le sang innocent qui a été répandu sur la terre retombe sur vous, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel. Je vous dis en vérité que tout cela viendra fondre sur cette race qui est aujourd'hui. Jérusalem, qui tues les Prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfans comme une poule rassemble ses petits sous ses ailes, et tu ne l'as pas voulu ! Le temps s'approche que vos maisons demeureront désertes. Car je vous dis en vérité que vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Offert. Tandis qu'on lapidait Étienne, il priait, et

Offert. Lapidabant Stephanum invocantem et dicentem : Domine

Jesu, suscipe spiritum meum. | disait : Seigneur Jésus, recevez mon esprit.

Secrète. Nous vous prions, Seigneur, de recevoir avec bonté l'oblation que nous vous offrons en cette solennité du bienheureux Étienne, votre premier martyr, afin que, fortifiés par son exemple, et protégés par son intercession, nous méritions d'être bénis par celui qui vit debout à la droite de votre sainte Majesté.

Comm. POSITIS genibus, clamavit voce magna, dicens : Domine, ne statuas illis hoc peccatum; et cum hoc dixisset, obdormivit in Domino.

Comm. S'ÉTANT mis à genoux, il poussa un grand cri, et dit : Seigneur, ne leur imputez point ce péché; et ayant prononcé ces paroles, il s'endormit dans le Seigneur.

Postcomm. SEIGNEUR Jésus, à qui le saint Martyr Étienne demanda que vous reçussiez son esprit, accordez-nous, par la vertu des Sacremens auxquels nous venons de participer, la grâce de mourir dans votre amour, afin de jouir en vous du repos éternel. Vous qui, étant Dieu. etc.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes de Noël, page 168.

HYMNE.

MIRIS probat sese modis
Suos in hostes caritas :
Et blandiens et increpans,

L'AMOUR pour les ennemis se prouve en mille manières; soit qu'il emploie la douceur, ou qu'il fasse des corrections utiles; son

propre caractère est toujours de faire du bien.

Étienne, debout, priait pour lui-même; renversé par terre, à demi-mort, il emploie la voix éloquente de son sang pour prier en faveur de ses persécuteurs.

Dieu écoute du ciel les dernières paroles de son Martyr: Saul, chef des persécuteurs et complice du meurtre, devient lui-même la conquête de cette précieuse mort.

Le Martyr tombé à terre, brisé de coups, et plein de joie de mourir pour son Dieu, dit: Seigneur Jésus, recevez mon esprit que je rends pour l'amour de vous.

Aussitôt un doux sommeil ferme ses yeux, et son âme, dégagée des liens de son corps, s'envole dans le sein de la lumière éternelle.

Saint Diacre, une de vos fonctions était autrefois de servir aux tables des pauvres: à présent, convive digne de Dieu, vous êtes assis à sa table.

Amica semper caritas.

Qui stans perorabat sibi,
Cadens et expirans humi,
Lingua diserti sanguinis
Suis perorat hostibus.

Audivit è cœlo Deus
Suprema verba Martyris:
Dux Saulus, et testis necis,
Necis fit ipse præmium.

Fractis jacens cervicibus,
Et sic perire lætior
O Christe, dixit, suscipe
Quem pono pro te spiritum.

Tum blanda mors amabili
Sopore clausit lumina;
Ad lucis æternæ jubar
Exutus artus evolat.

Servire mensis pauperum,
Id muneris quondam tui:
Conviva nunc dignus Deo,
Mensis supernis assides.

Tu nuptiali splendidus
Tui cruoris purpura,
Ad immolati transvolas
Admissus Agni nuptias.

Revêtu de la robe nuptiale, empourprée de votre précieux sang, vous courez et vous êtes admis aux noces de l'Agneau qui s'est immolé pour notre salut.

Quid non, Deus, si respicis,
Humana possunt pectora!
Cujus triumphum pangimus,
Fac nos et exemplum sequi.

De quoi les hommes ne sont-ils pas capables, ô mon Dieu, lorsque vous les regardez d'un œil favorable! Faites-nous la grâce de suivre les exemples de celui dont nous célébrons le triomphe.

Qui natus es de Virgine,
Jesu, tibi, sit gloria;
Cum Patre, cumque Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

Gloire à vous, ô Jésus, qui êtes né d'une Vierge; soyez honoré avec le Père et le Saint-Esprit, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Ad Magn. *Ant.* Positis genibus, clamavit voce magna: Domine, ne statuas illis hoc peccatum. Et cum hoc dixisset, obdormivit in Domino.

A Magn. *Ant.* Étienne, s'étant mis à genoux, poussa un grand cri, en disant: Ne leur imputez point ce péché. Après avoir dit ces paroles, il s'endormit dans le Seigneur.

A COMPLIES.

***Psaumes** de la semaine; le reste comme au jour de **Noël**.*

SAINT JEAN, APOTRE ET ÉVANGÉLISTE.

A LA MESSE.

O Dieu, vous m'avez instruit dès ma jeunesse : jusqu'à présent j'ai publié vos merveilles, je les publierai jusqu'à la vieillesse et jusqu'à l'âge le plus avancé, afin d'annoncer votre puissance et votre grandeur à toutes les générations futures. *Ps.* Seigneur, j'ai mis en vous mon espérance ; je ne serai point confondu à jamais : délivrez-moi par votre justice, et sauvez-moi. Gloire.

INTROÏT.

Deus, docuisti me à juventute mea : usque nunc annuntiabo mirabilia tua, et usque in senectam et senium, donec annuntiem brachium tuum generationi omni quæ ventura est. *Ps.* In te, Domine, speravi ; non confundar in æternum : in justitia tua libera me, et eripe me. Gloria.

Oraison. Daignez, Dieu de bonté, répandre sur votre Église les rayons de votre céleste lumière, afin qu'éclairée par les divines instructions de l'Apôtre et Évangéliste saint Jean, elle arrive au bonheur éternel. Par notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

Mes bien-aimés, je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien que vous avez reçu dès le commencement. Et ce commandement ancien est la parole que vous avez entendue dès le commencement. Et néanmoins je vous dis que le commandement dont je vous parle est nouveau :

ce qui est vrai en Jésus-Christ et en vous, parceque les ténèbres sont passées, et que la vraie lumière commence déjà à luire. Celui qui prétend être dans la lumière, et qui néanmoins hait son frère, est encore dans les ténèbres. Celui qui aime son frère demeure dans la lumière et ne lui est pas un sujet de scandale. Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres; il marche dans les ténèbres, et il ne sait où il va, parceque les ténèbres l'ont aveuglé. Je vous écris, mes petits enfans, parceque vos péchés vous sont remis au nom de Jésus-Christ.

Grad. AMANTISSIMUS Domini habitabit confidenter in eo : quasi in thalamo inter humeros ejus requiescet. ℣. Elevabitur aquila, et in arduis ponet nidum suum. Alleluia, allel. ℣. Nos vidimus, et testificamur quoniam Pater misit Filium suum Salvatorem mundi. Alleluia.

Grad. LE bien-aimé du Seigneur demeurera en lui avec confiance; il se reposera entre ses bras, comme dans son lit nuptial. ℣. L'aigle s'élèvera en haut, et fera son nid dans les lieux les plus élevés. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Nous avons vu, et nous rendons témoignage que le Pére a envoyé son Fils pour être le Sauveur du monde.
Louez Dieu.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jésus dit à Pierre : Suivez-moi. Pierre se retournant, vit venir après lui le disciple que Jésus aimait, qui pendant la cène s'était reposé sur son sein, et lui avait dit : Seigneur, qui est celui qui vous trahira? Pierre donc l'ayant vu, dit à Jésus : Et celui-ci, Seigneur, que deviendra-t-il? Jésus lui dit : Si je veux qu'il de-

meure jusqu'à ce que je vienne, que vous importe. Pour vous, suivez-moi. Il courut sur cela un bruit parmi les frères que ce disciple ne mourrait point. Jésus néanmoins n'avait pas dit : Il ne mourra point ; mais seulement : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que vous importe? C'est ce même disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui a écrit ceci ; et nous savons que son témoignage est véritable.

Offert. LA vie même s'est rendue visible : nous l'avons vue, nous en rendons témoignage ; et nous vous l'annonçons cette vie éternelle, qui était dans le Père, et qui s'est montrée à nous.

Offert. VITA manifestata est : et vidimus, et testamur, et annuntiamus vobis vitam æternam, quæ erat apud Patrem et apparuit nobis.

Secrète. ACCORDEZ-NOUS, Dieu tout-puissant, par l'intercession de votre Apôtre saint Jean, la grâce de comprendre ce qu'il nous a appris de la divinité de notre Rédempteur ; et faites qu'en aimant ce qu'il a enseigné, et pratiquant ce qu'il a commandé, nous méritions de parvenir aux récompenses que Jésus-Christ lui-même nous a promises. Lui qui, étant Dieu, etc.

Comm. LE disciple que Jésus aimait se reposa sur son sein pendant la cène.

Comm. DISCIPULUS quem diligebat Jesus recubuit in cœna super pectus ejus.

Postcomm. O Dieu, qui nous avez révélé les secrets de votre Verbe éternel par votre disciple bien-aimé, faites-nous la grâce de confesser sur la terre et de contempler dans le ciel les vérités qu'il a puisées dans

le sein de Jésus-Christ le jour de la cène mystérieuse. Par le même.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes de Noël, page, 168.

HYMNE.

Sit qui rite canat te modo virginem, Te scriptis celebrem dicat apostolum, Jungat veridicis te quoque Vatibus; Christi te cano Martyrem.	Vos glorieuses qualités exigent toutes nos louanges, grand Saint; votre pureté virginale, le zèle infatigable de votre apostolat, la science profonde de vos écrits, le rang que vous tenez parmi les Prophètes, méritent tous nos éloges : ici nous nous contentons de vous célébrer comme martyr de Jésus-Christ.
Diri testis eras funeris et comes; Votis cum Domino fixus eras cruci; Hoc tantum licuit tunc tibi, mutuis Respondere doloribus.	Vous fûtes le témoin et le compagnon de sa mort; vous fûtes attaché d'esprit et de cœur à la croix de votre divin Maître : vous ne pûtes prendre alors que cette part à ses douleurs.
Pendens funerea Christus ab arbore, Te matri miseræ jam sine filio Natum substituit : credere Virginem Quam par est tibi virgini!	Jésus, près d'expirer sur l'arbre de la croix, vous donna pour fils à sa mère, désolée de la privation du sien : n'était-il pas juste qu'il choisît un disciple vierge pour lui confier la Vierge sa mère?

Quoi de plus précieux qu'un dépôt si sacré! La vraie Mère de Dieu est, à juste titre, appelée votre mère; vous avez un pareil droit à la qualité de son fils; vous réparez en quelque sorte la perte d'un fils qui est Dieu.

Tali deposito quid pretiosius!
Mater vera Dei jam tua dicitur;
Natus jure pari dicere; mortui
Jacturam reparas Dei.

Le Christ du Seigneur, n'ayant plus de voix, vous enseigne, autant qu'il est possible, par ses regards mourans: de cette chaire, qu'il arrose de son sang, il prêche, il instruit toute la terre.

Christus vocis egens, te morientibus,
Qua fas est, oculis discipulum docet:
Ex illa cathedra quam cruor imbuit
Terris prædicat omnibus.

Fidèle disciple de Jésus-Christ, qu'il me soit permis de vous suivre avec la même ardeur partout où l'amour vous a conduit: que je regarde comme une très-grande faveur de souffrir et de mourir avec Jésus-Christ.

Christi fide comes, passibus æmulis,
Quo te duxit amor, te liceat sequi;
Ingens ille mihi sit favor, et pati
Cum Christo, simul et mori.

Gloire suprême au Père, gloire suprême au Fils; égale gloire à vous, Esprit saint: c'est, ô disciple bien-aimé, la foi certaine et infaillible que nous avons puisée à la source de vos divins écrits. Ainsi soit-il.

Sit laus summa Patri, summaque Filio:
Sit par, Sancte, tibi gloria, Spiritus:
Hæc et certa fides, fontibus è tuis
Quam divinitus hausimus. Amen.

℣. Testimonia tua, Domine, ℟. Credibilia facta sunt nimis.

Ad Magn. *Ant.* Quem diligebat Jesus, qui et recubuit in cœna super pectus ejus, hic est discipulus ille qui testimonium perhibet de his et scripsit hæc; et scimus quia verum est testimonium ejus.

℣. Vos oracles sont immuables, Seigneur : ℟. Ils sont la certitude même.

A Magn. *Ant.* C'est le disciple que Jésus aimait, celui-là même qui pendant la cène, s'est reposé sur son sein, qui rend témoignage de ces choses, et qui les a écrites; et nous savons que son témoignage est véritable.

LES SAINTS INNOCENS.

INTROÏT.

Ex ore infantium, Deus, et lactentium perfecisti laudem propter inimicos tuos. *Ps.* Domine, Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra! Gloria.

A LA MESSE.

Vous avez tiré votre louange la plus parfaite de la bouche des enfans et de ceux qui sont à la mamelle, pour confondre vos ennemis. *Ps.* O Dieu, notre souverain Seigneur, que votre nom est admirable dans toute la terre! Gloire.

Oraison. O Dieu, dont les saint Innocens ont confessé aujourd'hui la gloire, non par leurs paroles, mais par leur sang et leur mort, faites mourir en nous les passions et tous les vices, afin que la sainteté de notre vie soit une confession continuelle de la foi que nous professons de bouche.

ÉPÎTRE.

En ce temps-là je vis l'Agneau qui était sur la montagne de Sion, et il y avait cent quarante-quatre mille personnes avec lui qui avaient son nom et le nom de son Père écrits sur le front. J'entendis une voix qui venait du ciel, qui était comme le bruit de grandes eaux, et comme le bruit d'un grand tonnerre ; et cette voix que j'ouïs était comme le son de plusieurs joueurs de harpe qui touchent leur harpe. Et ils chantaient comme un cantique nouveau devant le trône et devant les quatre animaux et les vieillards, et personne ne pouvait chanter ce cantique, que ces cent quarante-quatre mille qui ont été rachetés de la terre. Ce sont ceux-là qui ne se sont point souillés avec les femmes, parcequ'ils sont vierges. Ceux-là suivent l'Agneau partout où il va. Ils ont été rachetés d'entre les hommes pour être les prémices offertes à Dieu et à l'Agneau ; et il ne s'est point trouvé de mensonges dans leur bouche, parce qu'ils sont purs et irrépréhensibles devant le trône de Dieu.

Grad. Notre âme a été délivrée, comme un passereau qui s'échappe du filet des oiseleurs. ℣. Le filet a été brisé, et nous avons été délivrés : notre secours est venu du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Enfans, louez le Seigneur ; louez le nom du Seigneur. Louez Dieu.

Grad. Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium. ℣. Laqueus contritus est, et nos liberati sumus : adjutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit cœlum et terram. Alleluia, alleluia. ℣. Laudate, pueri, Dominum ; laudate nomen Domini. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Hérode, voyant qu'il avait été trompé par les Mages, entra dans une grande colère, et ayant envoyé des gens armés, il fit tuer tous les enfans qui étaient dans Bethléem et en tout le pays d'alentour, agés de deux ans et au-dessous, selon le temps qu'il avait appris des Mages, s'en étant enquis très-exactement. Ce fut alors qu'on vit s'accomplir ce qui avait été dit par le Prophète Jérémie : Un grand bruit a été entendu dans Rama; on y a ouï des plaintes et des cris lamentables, Rachel pleurant ses enfans, et ne voulant pas recevoir de consolation de leur perte, parcequ'ils ne sont plus.

Offert. Sicut in millibus agnorum pinguium, sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine.

Que notre sacrifice se consomme aujourd'hui devant vous, Seigneur, et qu'il vous soit aussi agréable que des holocaustes de mille agneaux choisis.

Secrète. Regardez favorablement, Seigneur, les dons que nous vous offrons dans la fête des saints Innocens, et faites-nous imiter l'innocence et la pureté de ceux dont nous honorons l'enfance. Par.

Comm. Agnus, qui in medio throni est, reget illos, et deducet eos ad vitæ fontes aquarum, et absterget Deus omnem lacrymam ab oculis eorum.

Comm. L'agneau qui est au milieu du trône sera leur Pasteur, et il les mènera à des sources d'eaux vives; et Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux.

Postcomm. O Dieu qui, tout grand que vous êtes

dans les grandes choses, faites néanmoins éclater davantage votre gloire dans les petites, pénétrez-nous d'une sainte joie dans la fête de ceux qui, même sans parler, ont rendu témoignage à votre Fils Jésus-Christ notre Seigneur.

A VÊPRES.

Comme le jour de Noël, page 168.

HYMNE.

Nous vous saluons, fleurs et prémices des Martyrs, qu'une épée cruelle a moissonnées dès l'aurore de vos jours, comme un tourbillon de vent emporte les roses naissantes.	SALVATE, flores Martyrum, In lucis ipso limine Quos sævus ensis messuit, Ceu turbo nascentes rosas.
Premières victimes de Jésus-Christ, tendre troupeau immolé pour lui, vous vous jouez innocemment sous l'autel même, avec les palmes et les couronnes qu'il vous a fait remporter.	Vos prima Christi victima, Grex immolatorum tener, Aram sub ipsam simplices Palma et coronis luditis.
A quoi sert une telle cruauté ? Quel avantage Hérode tire-t-il de son crime? Jésus-Christ, le seul qu'il veut faire périr échappe seul à un si grand carnage.	Quid proficit tantum nefas? Quid crimen Herodem juvat? Unus, tot inter funera Impune Christus tollitur.
Parmi les enfans de son âge, dont le sang coule en	Inter coævi sanguinis Fluenta, solus integer,

Ferrum quod orbabat nurus,
Partus fefellit Virginis.

abondance, et forme des ruisseaux, le Fils de la Vierge se dérobe seul au glaive qui enlève aux autres mères leurs enfans.

Sic dira regis impii
Edicta quondam fugerat,
Christi figuram præferens,
Moses, receptor civium.

C'est ainsi que Moïse, libérateur de sa nation et la figure de Jésus-Christ, échappa autrefois au cruel édit de l'impie Pharaon.

Qui natus es de Virgine, page 170.

Ad Magn. *Ant.* SERVIENT Deo et Agno, et videbunt faciem ejus et nomen ejus in frontibus eorum.

A Magn. *Ant.* ILS serviront Dieu et l'Agneau ; ils jouiront de sa présence, et son nom sera écrit sur leurs fronts.

LE DIMANCHE DANS L'OCTAVE DE NOEL.

A la Procession, comme au jour de Noël.

A LA MESSE.

INTROÏT.

IPSE invocabit me : Pater meus es tu; ego et Primogenitum ponam illum, excelsum præ regibus terræ : et ponam in sæculum sæculi semen ejus, et thronum ejus sicut dies cœli. *Ps.* Misericordias Domini in æternum cantabo.
Gloria.

IL m'invoquera en disant : Vous êtes mon Père ; et moi, je le ferai mon Fils aîné ; je l'élèverai au-dessus de tous les rois de la terre : j'établirai sa race pour toujours, et j'égalerai la durée de son trône à celle des cieux. *Ps.* Je chanterai éternellement les miséricordes du Seigneur. Gloire.

Oraison. Dieu tout-puissant et éternel, conduisez toutes nos actions selon la règle de votre divine volonté, afin qu'au nom et par le mérite de votre Fils bien-aimé nous méritions de produire avec abondance les fruits salutaires des bonnes œuvres. Par le même Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, tant que l'héritier est encore enfant, il n'est point différent du serviteur, quoiqu'il soit le maître de tout ; mais il est sous la puissance des tuteurs et des curateurs, jusqu'au temps marqué par son père. Ainsi, lorsque nous étions encore enfans, nous étions assujettis aux cérémonies de la loi, comme aux premières et plus grossières instructions que Dieu a données au monde. Mais, lorsque les temps ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils formé d'une femme, et assujetti à la loi pour racheter ceux qui étaient sous la loi, et pour nous rendre enfans adoptifs. Et parceque vous êtes des enfans, Dieu a envoyé dans vos cœurs l'esprit de son Fils, qui crie : Mon Père, mon Père. Aucun de vous n'est donc plus serviteur, mais enfant. Que s'il est enfant, il est aussi héritier de Dieu par la grâce.

Grad. Voila l'homme qui a pour nom Orient ; il bâtira un temple au Seigneur. ℣. Il sera couronné de gloire, il s'assiéra sur son trône, et il dominera. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Toute la plénitude de la divinité habite en Jésus-Christ corporellement ; il

Grad. Ecce vir, Oriens nomen ejus, et ædificabit templum Domino. ℣. Ipse portabit gloriam et sedebit, et dominabitur super solio suo. Alleluia, alleluia. ℣. In ipso inhabitat omnis plenitudo divinitatis corporaliter ; et est caput omnis

principatus et potestatis. Alleluia.

est le chef de toute principauté, de toute puissance. Louez Dieu.

Prose de Noël, page 165.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Joseph et Marie, mère de Jésus, étaient dans l'admiration des choses que l'on disait de lui. Et Siméon les bénit, et dit à Marie sa mère : Cet enfant que vous voyez est pour la ruine et pour la résurrection de plusieurs dans Israël, et pour être en butte à la contradiction des hommes. Votre âme même sera percée comme par une épée, afin que les pensées de plusieurs, qui étaient cachées dans le fond de leur cœur, soient découvertes. Il y avait aussi une prophétesse nommée Anne, fille de Phanuël, de la tribu d'Aser, qui était déjà fort avancée en âge; elle n'avait vécu que sept ans avec son mari, qu'elle avait épousé étant vierge. Elle était alors veuve, âgée de quatre-vingt-quatre ans; elle demeurait sans cesse dans le temple, servant Dieu jour et nuit dans les jeûnes et dans les prières. Étant donc survenue en ce même instant, elle se mit à louer le Seigneur et à parler de lui à tous ceux qui attendaient la rédemption d'Israël. Après qu'ils eurent accompli tout ce qui était ordonné par la loi du Seigneur, ils s'en retournèrent en Galilée à Nazareth, qui était la ville où ils demeuraient. Cependant l'enfant croissait et se fortifiait, étant rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était en lui.

Offert. Tui sunt cœli, et tua est terra : orbem terræ, et plenitudinem

Offert. Les cieux sont à vous, et la terre vous appartient : vous avez créé

l'univers et tout ce qu'il contient ; la justice et l'équité sont les bases de votre trône.

ejus tu fundasti : justitia et judicium præparatio sedis tuæ.

Secrète. O Dieu, qui avez jugé votre naissance nécessaire pour notre salut, daignez jeter un œil favorable sur les dons de votre Église, et accordez à ceux que vous avez créés à votre ressemblance de vous être encore plus semblables par l'observation de vos commandemens. Vous qui, étant Dieu, etc.

Comm. Nous avons vu sa gloire, qui est la gloire du Fils unique du Père.
Louez Dieu.

Comm. VIDIMUS gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti à Patre.
Alleluia.

Postcomm. Nous vous supplions, ô Dieu tout-puissant, de nous accorder, par la vertu du Sacrement du Seigneur, la grâce de participer à la divinité de celui qui a daigné prendre part à notre mortalité. Lui qui, étant Dieu, etc.

VÊPRES ET COMPLIES.

Comme au jour de Noël, pages 167 et suivantes, *excepté ce qui suit.*

A Magn. *Ant.* ANNE, qui était veuve, se mit à louer le Seigneur, et à parler de lui à tous ceux qui attendaient la rédemption d'Israël.

Ad Magn. *Ant.* ANNA vidua confitebatur Domino, et loquebatur de illo omnibus qui expectabant redemptionem Israel.

LA CIRCONCISION.

INTROÏT.

Misit Deus Filium suum factum ex muliere, factum, sub lege, ut eos qui sub lege erant redimeret; ut adoptionem filiorum reciperemus. *Ps.* Benedixisti, Domine, terram tuam; avertisti captivitatem Jacob. Glo.

A LA MESSE.

Dieu a envoyé son Fils formé d'une femme, et assujetti à la loi, pour racheter ceux qui étaient sous la loi; afin que nous devinssions des enfans d'adoption. *Ps.* Seigneur, vous avez béni votre terre; vous avez délivré Jacob de captivité. Gloire.

Oraison. O Dieu, qui, après vous être fait homme pour nous, avez en ce jour voulu être circoncis et recevoir le nom du Sauveur, faites que, renonçant aux œuvres de la chair, nous méritions en invoquant votre saint nom, d'obtenir la récompense du salut éternel. Par le même N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, continuez de vivre en Jésus-Christ Notre-Seigneur, selon l'instruction que vous en avez reçue; étant attachés à lui comme à votre racine, et édifiés sur lui comme sur votre fondement, vous affermissant dans la foi qui vous a été enseignée, et la faisant croître en vous de plus en plus par de continuelles actions de grâces. Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise par la philosophie, et par des raisonnemens vains et trompeurs, qui ne sont fondés

que sur les traditions des hommes et sur les principes d'une science mondaine, et non sur Jésus-Christ. Car c'est en lui que toute la plénitude de la divinité habite corporellement, et c'est en lui, qui est le chef de toute principauté et de toute puissance, que vous êtes remplis de grâces, comme c'est en lui que vous avez été circoncis, non d'une circoncision faite par la main des hommes, qui consiste dans le retranchement d'une partie du corps, mais de la circoncision de Jésus-Christ.

Grad. C'est par le sang de Jésus-Christ que nous avons été rachetés, et que nous avons reçu la rémission de nos péchés selon les richesses de la grâce qu'il a répandue sur nous avec abondance. ℣. Nous avons connu et nous avons cru l'amour que Dieu a pour nous. L. D. L. D. ℣. Aimons donc Dieu, puisqu'il nous a tant aimés le premier. Louez Dieu.

Grad. In Christo Jesu habemus redemptionem, per sanguinem ejus, secundùm divitias gratiæ Dei quæ superabundavit in nobis. ℣. Et nos cognovimus, et credidimus caritati quam habet Deus in nobis. Alleluia, alleluia. ℣. Nos ergo diligamus Deum, quoniam Deus prior dilexit nos. Alleluia.

Prose du jour de Noël, page 156.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, le huitième jour, auquel l'enfant devait être circoncis, étant arrivé, il fut nommé Jésus, qui était le nom que l'Ange lui avait donné avant qu'il fut dans le sein de sa mère.

Offert. Nous avons pour avocat, auprès du Père,

Offert. Advocatum habemus, apud Patrem,

Jesum Christum justum; et ipse est propitiatio pro peccatis nostris, non pro nostris autem tantum, sed etiam pro totius mundi.

Jésus-Christ, qui est le juste, la victime de propitiation pour nos péchés, et non seulement pour nos péchés, mais aussi pour ceux de tout le monde.

Secrète. REGARDEZ favorablement, Seigneur, ces offrandes que nous présentons à votre Majesté en l'honneur de cet Agneau sans tache qui, en ce jour, a commencé d'offrir pour notre salut les prémices de son sang. Lui qui, étant Dieu, etc.

Comm. EGO in Domino gaudebo, et exultabo in Deo Jesu meo.

Comm. JE me réjouirai dans le Seigneur; je tressaillerai de joie en Dieu mon Sauveur.

Postcomm. NOUS vous prions, Seigneur, de faire mourir par la vertu de ce mystère tout ce qui est vicieux dans nos cœurs, afin qu'il n'y ait en nous de vivant que ce qui peut vous servir et vous plaire.

A VÊPRES.

Psaumes et Antiennes de Noël, page 168.

HYMNE.

VICTIS sibi cognomina
Sumant tyranni gentibus :
Tu, Christe, quanto dignius
Ab his capis quos liberas !

QUE les conquérans prennent les noms des nations qu'ils ont vaincues : pour vous, ô Jésus, il vous est infiniment plus glorieux de prendre un nom qui annonce la délivrance que vous procurez à des coupables.

Votre nom est le seul que les misérables mortels doivent invoquer ; et il est le seul capable de leur rendre la vie, et de leur en procurer une éternelle.

Serions-nous assez insensés pour rendre inutile par de nouveaux crimes ce qui lui a tant coûté, ce nom de Sauveur qu'il a acheté de son sang !

Regardons comme une très-grande faveur de souffrir pour la gloire de ce saint nom ; ce nom adoucit tout ce que la mort a d'amer ; ce nom rend aimable la mort même.

Jésus, qui voulez bien être appelé le Sauveur des mortels, écoutez des serviteurs qui ne se glorifient qu'en votre nom.

Non alterum mortalibus
Ægris quod invocent datum,
Resurgerent quo mortui,
Perenne per quod viverent.

Tanti quod illi constitit,
Tanti quod emptum sanguine,
Nostrone rursùm crimine
Insana gens delebimus ?

Sacro pati pro nomine
Summi sit instar muneris ;
Amara non mors amplius,
Fit mors per hoc amabilis.

Tu qui vocari sustines,
Jesu, salus mortalium,
Audi vocantes nos, tuo
Qui gloriamur nomine.

Qui natus es, page 170.

A Magn. *Ant.* Dieu vous a donné la vie éternelle ; et cette vie se trouve dans son Fils, afin que vous sachiez que vous avez la vie

Ad Magn. *Ant.* Vitam æternam dedit vobis Deus ; et hæc vita in Filio ejus est, ut sciatis quoniam vitam habetis

æternam, qui creditis in nomine Filii Dei. | éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu.

A COMPLIES.

Comme au jour de Noël, page 171.

LE DIM. ENTRE LA CIRCONC. ET L'ÉPIPH.

A la Procession. ℟. O beata infantia, per quam nostri generis reparata est vita! * O gratissimi delectabilesque vagitus, per quos æternos ploratus evasimus! O felices panni, per quos indumento justitiæ vestiti sumus! ℣. O præsepe splendidum, in quo non solum jacuit fœnum animalium, sed et cibus inventus est Angelorum! * O gratissimi. Gloria. O felices.

INTROÏT.

Cum introducit Deus primogenitum in orbem terræ, dicit : Adorent eum omnes Angeli Dei *Ps.* Dominus regnavit; exultet terra, lætentur insulæ multæ.

Gloria.

A LA MESSE.

Lorsque Dieu introduisit son premier-né dans le monde, il dit : Que tous les Anges de Dieu l'adorent. *Ps.* Le Seigneur règne; que la terre et les îles soient transportées de joie.

Gloire.

Oraison. O Dieu, qui nous avez fait devenir de nouvelles créatures en votre Fils unique, conservez les ouvrages de votre miséricorde, et purifiez-nous de toutes les taches du vieil homme, afin que, par le secours de votre grâce, nous soyons trouvés conformes à celui en qui notre nature vous est unie. Par.

ÉPÎTRE.

Mes très-chers Frères, Dieu a fait paraître son amour

envers nous en ce qu'il a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui. Et cet amour consiste en ce que ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu, mais que c'est lui qui nous a aimé le premier, et qui nous a envoyé son Fils pour être la victime de propitiation pour nos péchés. Mes bien-aimés, si Dieu nous a aimés de cette sorte, nous devons aussi nous aimer les uns les autres. Nul homme n'a jamais vu Dieu. Que si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, et son amour est parfait en nous. Ce qui nous fait connaître que nous demeurons en lui, et lui en nous, c'est qu'il nous a rendus participans de son esprit. Nous avons vu et nous rendons témoignage que le Père a envoyé son Fils pour être le Sauveur du monde. Quiconque donc aura confessé que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui en Dieu.

Grad. Le Seigneur montera sur un nuage léger, et il entrera dans l'Égypte. ℣. Les idoles d'Égypte seront ébranlées par sa présence. Louez Dieu. ℣. Vous êtes le Seigneur Très-Haut sur toute la terre : vous êtes infiniment élevé sur tous les dieux. Louez Dieu.

Grad. Ecce Dominus ascendet super nubem levem, et ingredietur Ægyptum. ℣. Commovebuntur simulacra Ægypti à facie ejus. Allel. alleluia. ℣. Tu Dominus Altissimus super omnem terram : nimis exaltatus es super omnes deos. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là un Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, et lui dit : Levez-vous, prenez l'enfant et sa mère, fuyez en Égypte, et demeurez-y jusqu'à ce que je vous dise d'en partir ; car Hérode cherchera

l'enfant pour le faire mourir. Joseph s'étant levé, prit l'enfant et sa mère durant la nuit, et se retira en Égypte, où il demeura jusqu'à la mort d'Hérode, afin que cette parole que le Seigneur avait dite par le Prophète fût accomplie : J'ai rappelé mon Fils de l'Égypte.

Offert. Christus apparuit ut peccata nostra tolleret; peccatum in eo non est; in hoc apparuit Filius Dei, ut dissolvat opera diaboli. Alleluia.

Offert. LE Christ s'est rendu visible pour se charger de nos péchés ; et il n'y a point en lui de péché. C'est pour détruire les œuvres du diable que le Fils de Dieu est venu au monde. Louez Dieu.

Secrète. DAIGNEZ écouter favorablement nos prières, Seigneur, afin que le peuple dont vous êtes le Créateur et le Réparateur éprouve aussi que vous êtes son Sauveur, par l'opération continuelle de votre miséricorde. Par notre Seigneur Jésus-Christ.

Comm. DIEU nous a donné la vie éternelle, et c'est dans son Fils que se trouve cette vie. Louez Dieu.

Comm. VITAM æternam dedit nobis Deus, et hæc vita in Filio ejus est. Alleluia.

Postcomm. QUE vos dons nous conservent, nous vous en supplions, Seigneur, et qu'ils nous procurent en Jésus-Christ la vie éternelle ; Par le même.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, page 72.

Depuis la Circoncision jusqu'à la purification.

HYMNE.

CHRISTUS tenebris obsitam

JÉSUS, visitant la Judée ensevelie dans les ténèbres,

l'enseigne et l'instruit ; mais cette nation, dont le cœur est endurci, rejette ce divin Maître.

Il prouve sa divinité par des miracles : les morts ressuscitent, les muets parlent, les boiteux marchent, les aveugles voient.

Ce peuple dur et inflexible bouche ses oreilles pour ne pas entendre sa divine parole, et aimant éperdument la nuit, il fuit la lumière du jour.

Pour nous, nous cherchons avec ardeur la lumière : vous en qui brille la clarté et la splendeur du Père, ne souffrez pas que les ténèbres s'emparent de nos âmes.

Lumière éternelle, ne vous éloignez jamais de nos cœurs qui vous aiment : que votre vérité les éclaire, que votre charité les embrâse.

Lustrando Judæam docet :
Gens obstinato pectore
Christum docentem respuit.

Sese Deum signis probat ;
Surgunt sepulcris corpora :
Erepta muto vox redit,
Claudo gradus, cæco dies.

Gens dura, flecti nescia,
Aures sacris sermonibus
Obturat, et solem fugit,
Amore noctis perdita.

Nos lumen ambimus Patris
In quo refulget claritas ;
Ne mentibus subrepere
Tetram sinas caliginem.

Nunquam recedas à piis,
Lux sempiterna, cordibus ;
Te veritate fulgeant,
Te caritate ferveant.

Qui natus es de Virgine, etc., *page* 170.

A Magn. *Ant.* Le Sei-

Ad Magn. *Ant.* Dic-

rum est à Domino per Prophetam : Ex Ægypto vocavi Filium meum.

gneur a dit par la bouche du Prophète : J'ai rappelé mon Fils de l'Égypte.

LE JOUR DE L'ÉPIPHANIE.

A la Procession. ℟. Mysterium Christi, quod aliis generationibus non est agnitum, nunc revelatum est; gentes esse cohæredes, et concorporales, comparticipes promissionis Dei in Christo Jesu; * Ut innotescat multiformis sapientia Dei. ℣. Dicit Dominus; Ultra flumina Æthiopiæ, inde supplices mei; filii dispersorum meorum deferent munus mihi. * Ut. Gloria. Ut.

INTROÏT.

Afferte Domino, familiæ populorum, afferte Domino gloriam et imperium : venite in conspectu ejus, et adorate Dominum in decore sancto. Lætentur cœli, et exultet terra, et dicant in nationibus : Dominus regnavit. *Ps.* Cantate Domino canticum novum : cantate Domino, omnis terra. Gloria.

A LA MESSE.

Peuples, venez, avec toutes vos familles, offrir vos dons au Seigneur : rendez hommage à sa gloire et à sa puissance. Présentez-vous devant lui : adorez-le dans un saint respect. Que les cieux se réjouissent, que la terre tressaille de joie, et que les nations publient : Le Seigneur est entré dans son royaume. *Ps.* Chantez un cantique nouveau à la louange du Seigneur : chantez au Seigneur, peuples de toute la terre.

Gloire.

Oraison. O Dieu qui en ce jour, avez manifesté votre Fils unique aux Gentils, en leur envoyant une étoile pour les conduire vers lui, accordez-nous cette grâce, que, vous connaissant déjà par la foi, nous soyons élevés jusqu'à la contemplation de votre gloire ineffable. Par le même N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Levez-vous, Jérusalem, soyez toute brillante de clarté, parceque votre lumière est venue, et que la gloire du Seigneur s'est levée sur vous. Car les ténèbres couvriront la terre, et une nuit sombre enveloppera les peuples ; mais le Seigneur se lèvera sur vous, et sa gloire éclatera en vous. Les nations marcheront à la lueur de votre lumière, et les rois à la splendeur qui se lèvera sur vous. Levez vos yeux, et regardez autour de vous. Tous ceux que vous voyez assemblés ici viennent pour vous ; vos fils viendront de bien loin, et vos filles viendront vous trouver de tous côtés. Alors vous verrez, et vous serez dans une abondance de joie ; votre cœur s'étonnera et se réjouira hors de lui, lorsque vous serez comblée des richesses de la mer, et tout ce qu'il y a de grand dans les nations viendra se donner à vous ; vous serez inondée par une troupe de chameaux, par des dromadaires de Madian et d'Epha. Tous viendront de Saba vous apporter l'or et l'encens, et publier les louanges du Seigneur.

Grad. Toute la terre se convertira au Seigneur, et toutes les nations se prosterneront en sa présence pour l'adorer. ℣. Les peuples se convertiront,

Grad. Convertentur ad Dominum universi fines terræ, et adorabunt in conspectu ejus universæ familiæ gentium. ℣. Convertentur,

quia nunc magnificabitur usque ad terminos terræ. Alleluia, Alleluia. ℣. Confiteantur tibi populi, Deus, confiteantur tibi populi omnes; lætentur et exultent gentes. Alleluia.

parceque sa grandeur éclairera jusqu'aux extrémités du monde. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. O Dieu, que tous les peuples publient votre nom, et que tous les peuples vous rendent hommage; que toutes les nations soient dans la joie et l'allégresse. Louez Dieu.

PROSE.

Ad Jesum accurrite:
Corda vestra subdite
Regi novo gentium.

Accourez à votre Sauveur, Et vouez-lui, pleins de ferveur, Une obéissance profonde.

Stella foris prædicat,
Intus fides indicat
Redemptorem omnium.

L'étoile l'annonce aux cieux, La foi le dicte aux cœurs pieux, Qu'il est le Rédempteur du monde.

Huc afferte munera
Voluntate libera,
Sed munera cordium.

Apportez-lui tous des présens. Il veut des cœurs obéissans; C'est ce qu'il aime et ce qu'il demande.

Hæc erit gratissima
Salvatori victima,
Mentis sacrificium.

De tout ce qu'on donne au Seigneur, Le vrai sacrifice du cœur, Est la plus agréable offrande.

Offert aurum caritas,
Et myrrham austeritas,
Et thus desiderium.

L'or s'offre par la charité, La myrrhe par l'austérité, Et l'encens par le zèle extrême.

Auro Rex agnoscitur,

L'or nous déclare qu'il

est Roi ; La myrrhe, un homme sous la loi ; Le pur encens, qu'il est Dieu même.

Israël, ne t'irrite pas, Si les infidèles climats, Sont admis aux divins mystères.

Ensuite les simples bergers, Les Mages, princes étrangers, viennent se rendre tributaires.

Des Juifs le souverain Seigneur Fait aux Gentils le même honneur, Les place sous la même tente.

Et Bethléem, petit hameau, Devient aujourd'hui le berceau De toute l'Église naissante.

Que dans nos cœurs règne Jésus ; Que sur les ennemis vaincus Son divin empire augmente.

Ainsi soit-il.

Homo myrrha colitur,
Thure Deus Gentium.

Judæa, gaudentibus
Non invide gentibus
Retectum mysterium.

Post custodes ovium,
Se Magi fidelium
Jungunt in consortium.

Qui Judæos advocat,
Christus Gentes convocat
In unum tugurium.

Bethléem fit hodie
Totius Ecclesiæ
Nascentis exordium.

Regnet Christus cordibus,
Et, victis rebellibus,
Proferat imperium.

Amen.

ÉVANGILE.

Jésus étant né dans Bethléem, ville de la tribu de Juda, au temps du roi Hérode, des Mages vinrent d'Orient à Jérusalem, et ils demandèrent : Où est le roi des Juifs qui est nouvellement né ? car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus l'adorer. Ce que le roi Hérode ayant entendu, il en fut troublé, et toute la ville de Jérusalem avec lui ; et ayant assemblé tous les princes des Prêtres et les

Docteurs du peuple, il s'enquit d'eux où devait naître le Christ. Ils lui dirent que c'était dans Bethléem, de la tribu de Juda, selon qu'il a été écrit par le Prophète : Et vous, Bethléem, terre de Juda, vous n'êtes pas la dernière parmi les principales villes de Juda; car de vous sortira le chef qui conduira mon peuple d'Israël. Alors Hérode, ayant appelé les Mages en secret, s'enquit d'eux avec un grand soin du temps que l'étoile leur était apparue, et les envoyant à Bethléem, il leur dit : Allez, informez-vous exactement de cet enfant; et lorsque vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'aille aussi l'adorer. Ayant ouï ces paroles du roi, ils partirent. En même temps l'étoile qu'ils avaient vue en Orient reparut, et elle allait devant eux jusqu'à ce qu'étant arrivés sur le lieu où était l'enfant, elle s'y arrêta. Lorsqu'ils virent l'étoile, ils furent transportés d'une extrême joie, et entrant dans la maison, ils trouvèrent l'enfant avec sa mère, et se prosternant en terre (*on fléchit ici le genou*), ils l'adorèrent; puis ouvrant leurs trésors, ils lui offrirent pour présens de l'or, de l'encens et de la myrrhe, et ayant reçu en songe un avertissement du ciel de n'aller point retrouver Hérode, ils s'en retournèrent dans leur pays par un autre chemin.

Offert. REGES Tharsis et insulæ munera offerent : reges Arabum et Saba dona adducent, et adorabunt eum omnes reges terræ, omnes gentes servient ei.

Offert. LES rois de Tharse et les îles lui offriront des présens; les rois d'Arabie et de Saba lui apporteront des dons : tous les rois de la terre l'adoreront, et toutes les nations lui seront assujetties.

Secrète. SEIGNEUR, regardez, s'il vous plaît, d'un

œil favorable les dons de votre Église, dans lesquels elle ne vous offre pas de l'or, de l'encens, ni de la myrrhe; mais ce qui est figuré par ces présens, Jésus-Christ votre Fils, qui s'immole et se donne à nous. Lui qui, étant Dieu, etc.

Comm. Ils trouvèrent l'enfant avec Marie sa mère, et se prosternant, ils l'adorèrent.

Louez Dieu.

Comm. Invenerunt puerum cum Maria matre ejus, et procidentes adoraverunt eum.

Alleluia.

Postcomm. O Dieu, qui par votre ineffable miséricorde, avez daigné nous appeler des ténèbres à votre adorable lumière, augmentez en nous la grâce de la foi que vous nous avez donnée, afin qu'adorant sur l'autel en ce sacrement celui que les Mages ont adoré dans le berceau, nous lui offrions ses dons dignes de sa divinité. Lui qui, étant Dieu, vit et règne, etc.

A VÊPRES.

Ps. Dixit Dominus, *page* 72.

Ps. Laudate, pueri, *page* 77.

PSAUME 138.

Nations, louez toutes le Seigneur : peuples ; louez-le tous ;

Parcequ'il a signalé envers nous la grandeur de sa miséricorde, et que la vérité du Seigneur est éternelle. Gloire.

Laudate Dominum, omnes gentes : * laudate eum, omnes populi ;

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, et veritas Domini manet in æternum.

Gloria.

Ps. Lætatus sum, *page* 104.

Ps. Confitebor... quoniam, *page* 112.

HYMNE.

Huc vos, ô miseri, surda relinquite,
Quæ cæci colitis, mutaque numina :
Se vobis aperit splendida civitas,
Veri Numinis hospita.

En vestræ præeunt primitiæ Magi;
Vatum dicta patent : exitialibus
Errorum tenebris obsita gens diù,
Miro lumine spargitur.

Ambo sic populi, dissociabilis
Quos dudum paries separat, unicum
In corpus coeunt : hoc proprium modo
Ambobus maneat decus.

O arcana Dei consilia! ô tuo
Deturbata gradu, primus amor Dei,
Plebs Judæa, tuis gloria Gentium
Damnis vitaque nascitur.

Jam nativa oleæ brachia decidunt,

VENEZ ici peuples païens; laissez-là ces divinités sourdes et muettes, que vous adorez ; une sainte cité, où réside le vrai Dieu, s'offre pour vous recevoir.

Les Mages, vos prémices, marchent devant vous ; les prophéties s'accomplissent ; une lumière admirable se répand sur les nations ensevelies depuis long-temps dans les ténèbres de l'erreur.

C'est ainsi que deux peuples, qu'un mur de division sépare depuis si longtemps, se réunissent pour ne faire plus qu'un seul corps, pourvu que chacun conserve la gloire qui lui est propre.

O profondeur des conseils de Dieu ! Juifs, qui avez été le premier objet du divin amour, vous allez être dégradés, et votre ruine sera le principe de la vie et de la gloire des Gentils.

Les branches naturelles de l'olivier tombent com-

me des rameaux destitués de vie et devenus une race adultère : l'arbre s'étonne de voir croître de nouveaux rejetons qui ne viennent point de sa racine.

C'est nous que l'olivier porte maintenant. Vous qui tenez à cet arbre, prenez garde qu'une foi stérile ne vous en fasse tomber. Grand Dieu, faites revivre les anciennes branches, et conservez les nouvelles.

Gloire suprême au Père, qui nous fait membres d'un corps divin; égale gloire au Fils, dont nous sommes les membres; même gloire à vous, Esprit saint, qui donnez la vigueur à ces membres. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, les nations publieront votre gloire,

℟. Dans tous les siècles des siècles.

A Magn. *Ant.* C'est quelque chose de grand que ce mystère d'amour qui s'est manifesté dans la chair, qui a été prêché aux nations, qui a été cru dans le monde. Louez Dieu.

Rami degeneres, germen
adulterum :
Miraturque novos, semine non suo,
Arbor crescere surculos.

Nos radix oleæ sustinet. Ah! cave,
Qui stas, ne sterili deficias fide.
Tu ramos veteres insere denuo;
Tu serva, Deus, insitos.

Qui nos membra sacri corporis efficit,
Sit laus summa Patri, laus quoque Filio,
Cujus membra sumus: quo vigor influit
Membris, laus tibi, Spiritus. Amen.

℣. Populi confitebuntur tibi, Deus,

℟. In æternum, et in sæculum sæculi.

Ad Magn. *Ant.* Manifeste magnum est pietatis sacramentum, quod manifestatum est in carne, prædicatum est gentibus, creditum est in mundo. Alleluia.

LE DIM. DANS L'OCTAVE DE L'ÉPIPH.

A la Procession, comme au jour de l'Épiphanie.

INTROÏT.

Ego constitutus sum rex à Deo super Sion, montem sanctum ejus, prædicans præceptum ejus. *Ps.* Quare fremuerunt gentes? et populi meditati sunt inania?
Gloria.

A LA MESSE.

Dieu m'a établi roi sur Sion, sa montagne sainte, et j'y prêche sa loi. *Ps.* Pourquoi les nations se sont-elles assemblées en tumulte? Et pourquoi les peuples ont-ils formé de vains projets? Gloire.

Oraison. O Dieu, qui avez voulu que l'humble enfance de votre Fils bien-aimé brillât par une sagesse céleste, faites que, remplis de l'esprit de prudence, nous vous soyons soumis par une humilité sincère. Par le même, etc.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, je vous conjure par la miséricorde de Dieu de lui offrir vos cœurs comme une hostie vivante, sainte et agréable à ses yeux, pour lui rendre un culte raisonnable et spirituel. Ne vous conformez point au siècle présent, mais qu'il se fasse en vous une transformation par le renouvellement de votre esprit, afin que vous connaissiez quelle est la volonté de Dieu, ce qui est bon, ce qui est agréable à ses yeux, et ce qui est parfait. Je vous exhorte donc tous, selon le pouvoir que Dieu m'a fait la grâce de me donner, de ne vous point élever au-delà de ce que vous devez dans les sentimens que vous avez de vous-mêmes, mais de vous tenir dans les bornes de la modération,

selon la mesure du don de la foi que Dieu a accordé à chacun de vous. Car, comme dans un corps nous avons plusieurs membres, et que tous ces membres n'ont pas la même fonction ; ainsi, quoique nous soyons plusieurs, nous ne sommes tous néanmoins qu'un seul corps en Jésus-Christ, et nous sommes tous réciproquement les membres les uns des autres.

Grad. Enfans de Sion, soyez dans les transports d'allégresse, réjouissez-vous dans le Seigneur votre Dieu, parcequ'il vous a donné un Maître qui vous enseignera la justice. ℣. Vous bénirez le nom de votre Dieu, qui a opéré pour vous tant de merveilles ; et vous saurez que je vais au milieu d'Israël, moi qui suis le Seigneur votre Dieu. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Vous n'avez qu'un Père, qui est dans le ciel ; vous n'avez qu'un Maître, qui est le Christ. Louez.

Grad. Filii Sion, exultate et lætamini in Domino Deo vestro, quia dedit vobis Doctorem justitiæ. ℣. Laudabitis nomen Dei vestri, qui fecit mirabilia vobiscum ; et scietis quia in medio Israel ego sum, et ego Dominus Deus vester. Alleluia, allel. ℣. Unus est Pater vester, qui in cœlis est ; Magister vester unus est, Christus. Alleluia.

Prose, Ad Jesum, *page* 201.

ÉVANGILE.

L'enfant croissait et se fortifiait, étant rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était en lui. Son père et sa mère allaient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque. Lorsqu'il fut âgé de douze ans, ils y allèrent, selon qu'ils avaient accoutumé, au temps de la fête.

Après que les jours que dure la fête furent passés, lorsqu'ils s'en retournaient, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem sans que son père ni sa mère s'en aperçussent. Et pensant qu'il serait avec quelqu'un de ceux de leur compagnie, ils marchèrent durant un jour, et ils le cherchaient parmi leurs parens et ceux de leurs connaissances. Mais ne l'ayant pas trouvé, ils s'en retournèrent à Jérusalem pour l'y chercher. Trois jours après, ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des Docteurs, les écoutant, les interrogeant. Et tous ceux qui l'écoutaient étaient ravis en admiration de sa sagesse et de ses réponses. Lors donc qu'ils le virent, ils furent saisis d'étonnement, et sa mère lui dit : Mon Fils, pourquoi avez-vous agi ainsi envers nous? voilà votre père et moi qui vous cherchions étant affligés. Il leur répondit : Pourquoi est-ce que vous me cherchiez? ne savez-vous pas qu'il faut que je sois occupé à ce qui regarde le service de mon Père? Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disait. Il s'en alla ensuite avec eux, il vint à Nazareth, et il leur était soumis. Or sa mère conservait dans son cœur toutes ses paroles. Et Jésus croissait en sagesse, en âge et en grâce devant Dieu et devant les hommes.

Offert. In simplicitate cordis quærite Dominum, quoniam invenitur ab his qui non tentant illum, apparet autem eis qui fidem habent in illum. Alleluia.

Offert. Cherchez le Seigneur avec un cœur simple, parceque ceux qui ne le tentent point le trouvent, et qu'il se fait connaître à ceux qui ont confiance en lui. Louez Dieu.

Secrète. Que les dons de vos serviteurs vous soient agréables, Seigneur; et pour qu'ils trouvent Jésus-

Christ leur maître céleste, donnez-leur l'ardeur des désirs, la confiance dans la prière et la persévérance à le chercher. Par le même, etc.

Comm. SEIGNEUR, à qui irons-nous? Vous avez les paroles de la vie éternelle; nous croyons, et nous savons que vous êtes le Christ, le Fils de Dieu.

Comm. DOMINE, ad quem ibimus? Verba vitæ æternæ habes; et nos credidimus et cognovimus quia tu es Christus, Filius Dei.

Postcomm. Nous vous rendons grâces, Seigneur, des dons que vous nous avez accordés, vous demandant humblement que celui qui s'est fait pour nous le docteur de la justice, répande lui-même en nous la grâce et la sainteté. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui vit et règne avec vous, etc.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche sur les Antiennes de l'Épiphanie (à moins que ce Dimanche n'arrive la veille de l'Octave.)

L'Hymne, Huc vos, *page* 205.

A Magn. *Ant.* JÉSUS croissait en sagesse, en âge et en grâce devant Dieu et devant les hommes.

Ad Magn. *Ant.* JESUS proficiebat sapientia, et ætate, et gratia apud Deum et homines.

LE DEUXIÈME DIM. APRÈS L'ÉPIPHANIE.

A la Procession. ℣. APUD Dominum misericordia, et copiosa apud eum redemptio. * Et ipse redimet Israel ex omnibus iniquitatibus ejus ℣. Salvator noster Jesus Christus dedit semetipsum pro nobis, ut nos redimeret ab omni iniquitate. * Et. Gloria. * Et.

INTROÏT.

Quis Deus magnus sicut Deus noster ? Tu es Deus qui facis mirabilia : notam fecisti in populis virtutem tuam. *Ps.* Voce mea ad Dominum clamavi, voce mea ad Deum, et intendit mihi. Gloria. Quis.

A LA MESSE.

Est-il un Dieu aussi grand que notre Dieu ? Vous êtes le Dieu qui opérez les miracles ; vous avez fait connaître votre puissance parmi les nations. *Ps.* J'ai élevé ma voix vers le Seigneur ; j'ai élevé ma voix vers Dieu, et il a daigné prêter l'oreille à mes cris. Gloire.

Oraison. Dieu tout-puissant et éternel, qui réglez, par votre souveraine sagesse, tout ce qui se passe dans le ciel et sur la terre, écoutez favorablement les cris de votre peuple, et faites-nous jouir, dans le temps de cette vie, de votre paix. Par notre Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, comme nous avons tous des dons différens selon la grâce qui nous a été donnée, que celui qui a reçu le don de prophétie en use selon les règles de la foi ; que le ministre s'acquitte de sa charge ; que le docteur enseigne ; que celui qui a le don d'exhorter exhorte ; que celui qui donne le fasse avec simplicité ; que celui qui conduit les autres agisse avec une grande vigilance ; que celui qui exerce les œuvres de miséricorde le fasse avec joie. Que l'amitié soit sans déguisement, détestant le mal et s'attachant au bien, nous aimant réciproquement d'une vraie charité fraternelle, et nous prévenant les uns les autres dans les devoirs de l'honnêteté. Que l'assiduité aux bonnes œuvres

nous délivre de la paresse ; conservons-nous dans la ferveur de l'esprit ; soyons affectionnés au service du Seigneur ; espérons avec joie, souffrons patiemment, prions avec instance, subvenons aux nécessités des Saints, et observons l'hospitalité. Bénissez ceux qui vous persécutent, bénissez-les, et gardez-vous de les maudire. Réjouissez-vous avec ceux qui sont dans la joie, et pleurez avec ceux qui pleurent ; soyez unis de sentimens. Ne vous élevez pas en vos pensées, mais plutôt accommodez-vous aux plus faibles.

Grad. BÉNI soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui seul opère des merveilles. ℣. C'est à vous, Seigneur, qu'appartiennent la puissance et la gloire ; car tout ce qui est dans le ciel et sur la terre est à vous. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Maintenant donc, Seigneur notre Dieu, nous vous bénissons, et nous rendons gloire à votre saint nom. Louez Dieu.

Grad. BENEDICTUS Dominus Deus Israel, qui facit mirabilia solus. ℣. Tua est, Domine, potentia et gloria ; cuncta enim quæ in cœlo sunt et in terra, tua sunt. Alleluia, allel. ℣. Nunc igitur, Deus noster, confitemur tibi, et laudamus nomen tuum inclytum. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, on fit des noces à Cana en Galilée, et la mère de Jésus y était. Jésus fut aussi invité aux noces avec ses disciples. Le vin venant à manquer, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont point de vin. Jésus lui répondit : Femme, qu'y a-t-il entre vous et moi ? Mon heure n'est point encore venue. Sa mère dit à ceux qui servaient : Faites tout ce qu'il vous dira. Or, il y avait là six grandes urnes de pierre pour servir

purifications des Juifs, dont chacune tenait deux ou trois mesures. Jésus leur dit : Emplissez ces urnes d'eau, et ils les remplirent jusqu'au haut. Et il leur dit ensuite : Puisez maintenant, et portez-en au maître d'hôtel, et ils lui en portèrent. Dès que le maître d'hôtel eut goûté l'eau changée en vin, ne sachant d'où venait ce vin, quoique les serviteurs qui avaient puisé l'eau le sussent bien, il appela l'époux et lui dit : Tout homme sert d'abord le bon vin, et, après qu'on a bien bu, il en sert de moindre; mais vous, vous avez réservé jusqu'à cette heure le bon vin. Ce fut là le premier miracle que Jésus fit à Cana en Galilée, et il manifesta sa gloire, et ses disciples crurent en lui.

Offert. Non est similis tuî, Domine, et non est secundum opera tua. Omnes gentes, quascumque fecisti, venient et adorabunt coram te, Domine.

Offert. Il n'y a personne, Seigneur, qui vous ressemble, ni qui opère les merveilles que vous faites. Toutes les nations que vous avez créées viendront vous adorer, Seigneur.

Secrète. Que votre Fils unique, qui a changé l'eau en vin aux noces de Cana, change nos oblations en son corps et en son sang; et que, par l'efficacité de ce sacrement, il transforme en lui nos cœurs. Par notre Seigneur Jésus-Christ.

Comm. Si facio opera Patris mei, operibus credite, ut cognoscatis et credatis quia Pater in me est, et ego in Patre.

Comm. Si je fais les œuvres de mon Père, croyez à mes œuvres, afin que vous connaissiez et que vous croyiez que le Père est en moi, et moi dans le Père.

Postcomm. Faites croître en nous, s'il vous plaît,

Seigneur, les effets de votre puissance, afin qu'étant fortifiés par vos divins sacremens, nous soyons préparés, par votre grâce, à recevoir ce qu'ils nous promettent. Par notre Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

Les Antiennes, et l'Hymne, Christus, *page* 197.

A Magn. *Ant.* Jésus fit le premier de ses miracles à Cana en Galilée; et par-là il manifesta sa gloire, et ses disciples crurent en lui.

Ad Magn. *Ant.* Fecit initium signorum Jesus in Cana Galileæ; et manifestavit gloriam suam, et crediderunt in eum discipuli ejus.

LE TROISIÈME DIM. APRÈS L'ÉPIPHANIE.

A la Procession, comme au deuxième Dimanche.

A LA MESSE.

Le Seigneur est grand, et notre Dieu est infiniment élevé au-dessus de tous les dieux : le Seigneur a fait tout ce qu'il a voulu au ciel et sur la terre, dans la mer et dans les abîmes. *Ps.* Louez le nom du Seigneur; louez-le, vous qui êtes les serviteurs du Seigneur. Gloire.

INTROÏT.

Magnus est Dominus et Deus noster præ omnibus diis : omnia quæcumque voluit, Dominus fecit in cœlo, in terra, in mari, et in omnibus abyssis. *Ps.* Laudate nomen Domini; laudate, servi, Dominum. Gloria. Magnus.

Oraison. Dieu tout-puissant et éternel, jetez les yeux de votre miséricorde sur notre faiblesse, et étendez la main toute-puissante de votre divine Majesté pour nous protéger.

ÉPÎTRE.

Mes frères, ne soyez point sages à vos propres yeux. Ne rendez à personne le mal pour le mal; ayez soin de faire le bien, non seulement devant Dieu, mais aussi devant tous les hommes. Vivez en paix, si cela se peut et autant qu'il est en vous, avec toutes sortes de personnes. Ne vous vengez point, mes bien-aimés, mais donnez lieu à la colère; car il est écrit : C'est à moi que la vengeance est réservée. C'est moi qui la ferai, dit le Seigneur; au contraire, si votre ennemi a faim, donnez-lui à manger; s'il a soif, donnez-lui à boire; car en agissant de la sorte, vous amasserez des charbons de feu sur sa tête. Ne vous laissez point vaincre par le mal; mais travaillez à vaincre le mal par le bien.

Grad. Misit Dominus Verbum suum, et sanavit eos, et eripuit eos de interitu eorum. ℣. Confiteantur Domino misericordiæ ejus, et mirabilia ejus filiis hominum. Alleluia, allel. ℣. Benedic, anima mea, Domino, qui sanat omnes infirmitates tuas.
Alleluia.

Grad. Le Seigneur a envoyé son Verbe, et les a guéris; il les a tirés de la mort. ℣. Qu'ils rendent grâces au Seigneur de ses miséricordes; qu'ils publient ses merveilles en faveur des enfans des hommes. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. O mon âme, bénissez le Seigneur, qui guérit toutes vos langueurs Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus étant descendu de la montagne, une grande multitude de peuple le suivit, et en même temps un lépreux venant à lui, l'adorait en di-

sant : Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir. Jésus, étendant la main, le toucha en disant : Je le veux, soyez guéri; et à l'instant la lèpre fut guérie. Jésus lui dit ensuite : Gardez-vous de parler de ceci à personne; mais allez vous montrer aux Prêtres, et offrez le don que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage. Quand il fut entré dans Capharnaum, un centenier s'approcha de lui, et le pria, en disant : Seigneur, mon serviteur est chez moi malade d'une paralysie, il en est fort tourmenté. Jésus lui dit : J'irai et je le guérirai. Le centenier répondit : Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison, mais dites seulement une parole, et mon serviteur sera guéri. Car, moi qui ne suis qu'un homme soumis à la puissance d'un autre, j'ai néanmoins des soldats sous mon commandement, et je dis à celui-ci : Allez, et il va ; et à un autre : Venez, et il vient; et à mon serviteur : Faites cela, et il le fait. Jésus, entendant ces paroles, en fut dans l'admiration, et dit à ceux qui le suivaient : En vérité, je vous le dis, je n'ai point trouvé une si grande foi en Israël. Aussi je vous déclare que plusieurs viendront d'Orient et d'Occident, et auront place dans le royaume des cieux avec Abraham, Isaac et Jacob, et les enfans du royaume seront jetés dehors dans les ténèbres ; là il y aura des pleurs et des grincemens de dent. Jésus dit ensuite au centenier : Allez, et qu'il vous soit fait selon ce que vous avez cru ; et à l'heure même le serviteur fut guéri.

Offert. PEUPLES de toute la terre, poussez vers Dieu des cris de joie : chantez des hymnes en l'honneur de son nom ; venez et

Offert. JUBILATE Deo, universa terra ; psalmum dicite nomini ejus ; venite et audite, et narrabo vobis omnes qui timetis

Deum, quanta fecit Dominus animæ meæ.
Alleluia.

écoutez, vous tous qui craignez Dieu, et je vous raconterai tout ce qu'il a fait en faveur de mon âme.
Louez Dieu.

Secrète. O Dieu, qui accordez tout à une prière pleine d'humilité et de foi, donnez-nous la grâce, par ces saints mystères, d'approcher de vous dans la prière avec un vif sentiment de notre dignité, et une vraie confiance en votre grande miséricorde. Par notre Seigneur Jésus-Christ.

Comm. MISERERE meî, Domine, quoniam infirmus sum; salvum me fac propter misericordiam tuam.

Comm. AYEZ pitié de moi, Seigneur, parceque je suis faible; sauvez-moi à cause de votre miséricorde.

Postcomm. SEIGNEUR, que le sacrement de votre chair vivifiante guérisse les langueurs de notre âme, et que la parole de votre grâce nous purifie de la contagion du péché. Par notre Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

Comme à la page 197.

Ad Magn. *Ant.* DIXIT Jesus centurioni: Vade, et sicut credidisti fiat tibi; et sanatus est puer illa hora.

A Magn. *Ant.* JÉSUS dit au centenier: Allez, et qu'il vous soit fait selon que vous avez cru; et à l'heure même son serviteur fut guéri.

LE QUATRIÈME DIM. APRÈS L'ÉPIPHANIE.

A la Procession. ℣. Magnificate Dominum mecum ; et exultemus nomen ejus in idipsum. * Accedite ad eum, et illuminamini ; et ** Facies vestræ non confundentur. ℣. Dignos nos fecit in partem sortis Sanctorum in lumine, qui eripuit nos de potestate tenebrarum * Accedite. Gloria. ** Facies.

A LA MESSE.

SEIGNEUR, Dieu des armées, qui est semblable à vous ? Vous domptez l'orgueil de la mer, et vous calmez la violence de ses flots ; les cieux sont à vous, et la terre vous appartient ; vous avez créé l'univers et tout ce qu'il contient : le septentrion et le midi sont votre ouvrage. *Ps.* Je chanterai éternellement les miséricordes du Seigneur.

INTROÏT.

DOMINE, Deus virtutum, quis similis tibi ? Tu dominaris potestati maris, motum autem fluctuum ejus tu mitigas : tui sunt cœli, et tua est terra ; orbem terræ et plenitudinem ejus tu fundasti ; aquilonem et mare tu creasti. *Ps.* Misericordias Domini in æternum cantabo. Gloria. Domine.

Oraison. O Dieu, qui savez qu'étant si faibles, nous ne pouvons subsister au milieu de tant de périls, donnez-nous la santé de l'âme et du corps, afin que nous surmontions, par votre assistance, les maux que nous endurons pour nos péchés Par notre Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

MES Frères, ne soyez redevables à personne que de

l'amour que l'on se doit les uns aux autres ; car celui qui aime le prochain a accompli la loi. En effet, ces commandemens de Dieu : Vous ne commettrez point d'adultère ; Vous ne tuerez point ; Vous ne déroberez point ; Vous ne convoiterez point ; et s'il y a quelque autre commandement, tous sont compris dans cette parole : Vous aimerez le prochain comme vous-même. L'amour du prochain ne souffre pas qu'on lui fasse aucun mal ; et ainsi l'amour est l'accomplissement de la loi.

Grad. INUNDAVERUNT aquæ super caput meum ; dixi : Perii. Invocavi nomen tuum, Domine ; dixisti : Ne timeas. Cum angustiaretur in me anima mea, Domini recordatus sum, ut veniat ad te oratio mea, Deus meus. Alleluia, alleluia. ℣. Auxilium meum à Domino, qui fecit cœlum et terram ; ecce non dormitabit neque dormiet, qui custodit Israel. Alleluia.

Grad. UN déluge d'eau s'est répandu sur ma tête ; j'ai dit : Je suis perdu. J'ai invoqué votre nom, Seigneur ; vous avez dit : Ne craignez point. ℣. Dans la douleur profonde dont mon âme a été saisie, je me suis souvenu du Seigneur, afin que ma prière monte jusqu'à vous, ô mon Dieu. Louez Dieu, louez Dieu. Mon secours vient du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre ; non, celui qui garde Israël ne soupirera point, et ne sera point surpris du sommeil.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus montant dans une barque ses disciples le suivirent. Et voici qu'une grande tempête s'éleva sur la mer, en sorte que la barque étai

couverte de vagues ; Jésus cependant dormait. Ses disciples s'approchèrent donc de lui et l'éveillèrent, en lui disant : Seigneur, sauvez-nous, nous périssons. Jésus leur dit : Pourquoi craignez-vous, gens de peu de foi ? et en même temps, se levant, il commanda au vent et à la mer, et il se fit un grand calme. Ceux qui étaient présens furent saisis d'étonnement ; et ils disaient : Quel est celui à qui les vents et la mer obéissent ?

Offert. Qu'ils publient les miséricordes du Seigneur, et qu'ils racontent ses merveilles aux enfans des hommes ; qu'ils lui offrent des sacrifices de louanges, et qu'ils racontent avec joie ses œuvres.

Offert. Confiteantur Domino misericordiæ ejus, et mirabilia ejus filiis hominum ; et sacrificent sacrificium laudis, et annuntient opera ejus in exultatione.

Secrète. En vous présentant ces hosties de propitiation, nous vous supplions, Seigneur, de nous absoudre de nos péchés, et de soutenir nos cœurs chancelans. Par N. S. J. C.

Comm. Le Seigneur des armées est avec nous : le Dieu de Jacob est notre protecteur. Louez Dieu.

Comm. Dominus virtutum nobiscum : susceptor noster Deus Jacob. Alleluia.

Postcomm. Que votre miséricorde et votre bonté, Seigneur, réparent sans cesse nos maux, et nous renouvellent ; qu'elles soutiennent notre faiblesse et nous protègent au milieu des tempêtes de ce monde, et qu'elles nous introduisent au port du salut. Par notre Seigneur Jésus-Christ.


Dopter à Paris

S^T ANGE GARDIEN.

A VÊPRES.

Comme à la page 197.

Ad Magn. *Ant.* Homines mirati sunt, dicentes : Qualis est hic, quia venti et mare obediunt ei ?

A Magn. *Ant.* Les disciples de Jésus-Christ furent saisis d'étonnement; et ils disaient : Qui est celui à qui les vents et la mer obéissent ?

LE CINQUIÈME DIM. APRÈS L'ÉPIPHANIE.

A la Procession, comme au quatrième Dimanche.

INTROÏT.

Adjutor et susceptor meus es tu, Domine, et in verbum tuum supersperavi; declinate à me, maligni, et scrutabor mandata Dei mei. *Ps.* Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini. Gloria. Adjutor.

A LA MESSE.

Seigneur, vous êtes mon refuge et mon protecteur, et je mets mon espérance dans vos paroles ; retirez-vous de moi, méchants, et j'approfondirai les préceptes de mon Dieu. *Ps.* Heureux ceux dont la conduite est pure, et qui règlent leurs démarches sur la loi du Seigneur. Gloire.

Oraison. Nous vous supplions, Seigneur, de garder votre famille par une assistance continuelle de votre bonté, afin que, comme elle s'appuie uniquement sur l'espérance de votre grâce céleste, elle soit toujours soutenue de votre divine protection. Par notre Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, revêtez-vous, comme des élus de Dieu, saints et bien-aimés, d'entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de modestie, de patience; vous supportant mutuellement, vous pardonnant les uns les autres : si quelqu'un a sujet de plainte contre un autre, comme le Seigneur vous a pardonné, usez-en aussi de même. Mais surtout ayez la charité, qui est le lien de la perfection. Que la paix de Jésus-Christ, à laquelle vous avez été appelés pour ne faire qu'un corps, règne dans vos cœurs, et soyez-en reconnaissans. Que la parole de Jésus-Christ demeure en vous avec abondance et vous remplisse de sa sagesse. Instruisez-vous, et exhortez-vous les uns les autres par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantant du fond de vos cœurs, et avec édification, les louanges de Dieu. Quoi que vous fassiez, soit en parlant, soit en agissant, faites tout au nom du Seigneur Jésus-Christ, rendant par lui des actions de grâces à Dieu le Père.

Grad. Que Dieu est plein de bonté pour Israël, pour ceux qui ont le cœur pur! Cependant mes pieds ont presque été renversés; et je me suis vu près de tomber, parceque j'ai regardé les méchans avec un air de jalousie en voyant la paix dont ils jouissent. ℣. Ne soyez point jaloux du bonheur des méchans, et

Grad. Quam bonus Israel Deus, his qui recto sunt corde! Mei autem pene moti sunt pedes; pene effusi sunt gressus mei, quia zelavi super iniquos, pacem peccatorum videns. ℣. Noli æmulari in malignantibus, neque zelaveris facientes iniquitatem, quoniam tanquam fenum velocite

arescent. Alleluia, allel. ℣. Adhuc pusillum, et non erit peccator: mansueti autem hæreditabunt terram, et delectabuntur in multitudine pacis. Alleluia.

ne portez point envie à ceux qui commettent l'iniquité; car ils sècheront aussi promptement que le foin. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Encore un peu de temps, et le méchant ne sera plus; mais les humbles auront la terre pour héritage, et ils trouveront leurs délices dans une profonde paix. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus proposa au peuple une parabole en disant: Le royaume des cieux est semblable à un homme qui sema de bon grain dans son champ. Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint, sema de l'ivraie parmi le froment, et ensuite se retira. Or, quand l'herbe eut poussé, et qu'elle eut produit du fruit, pour lors l'ivraie parut aussi. Alors les serviteurs du père de famille vinrent le trouver, et lui dirent: Seigneur, n'aviez-vous pas semé de bon grain dans votre champ; d'où vient donc qu'il y a de l'ivraie? Il leur répondit: C'est mon ennemi qui a fait cela. Ses serviteurs lui repartirent: Voulez-vous que nous allions la cueillir? Non, dit-il, de peur qu'en cueillant l'ivraie, vous ne déraciniez aussi en même temps le froment avec l'ivraie. Laissez croître l'un et l'autre jusqu'à la moisson, et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs: Cueillez premièrement l'ivraie et liez-la en bottes, afin de la brûler; mais amassez le froment, et portez-le dans mon grenier.

Offert. SEIGNEUR, séparez ma cause d'avec celle des impies ; et je m'approcherai de l'autel de Dieu, jusqu'à Dieu même, qui me remplit d'une joie toujours nouvelle.

Offert. DISCERNE, Domine, causam meam de gente non sancta ; et introïbo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Secrète. Nous vous prions, Seigneur, de semer dans nos cœurs le bon grain de votre parole, et faites, par la vertu de ce sacrifice, qu'elle y croisse jusqu'au jour de la moisson, afin que, devenant un froment pur, nous méritions d'avoir place dans vos greniers éternels. Par N. S. J. C.

Comm. NE m'entraînez pas à la mort avec les pécheurs, et ne me perdez point avec ceux qui commettent l'iniquité.

Comm. NE simul trahas me, Domine, cum peccatoribus, et cum operantibus iniquitatem ne perdas me.

Postcomm. FAITES, ô Dieu tout-puissant, que vos Fidèles, nourris et vivifiés par votre parole et votre céleste sacrement, profitent de ces excellents dons, de telle sorte qu'à la consommation des siècles ils méritent d'être séparés des réprouvés, et d'être mis au nombre de vos élus. Par N. S. J. C.

A Magn. *Ant.* CUEILLEZ premièrement l'ivraie, et liez-la en bottes pour la brûler ; mais amassez le froment dans mon grenier.

Ad Magn. *Ant.* COLLIGITE primum zizania et alligate ea in fasciculos, ad comburendum ; triticum autem congregate in horreum meum.

LE SIXIÈME DIM. APRÈS L'ÉPIPHANIE.

A la Procession, comme au quatrième Dimanche.

INTROÏT.

DICIT Dominus : Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis. Invocabitis me, et ego exaudiam vos, et reducam captivitatem vestram de cunctis locis. *Ps.* Benedixisti, Domine, terram tuam ; avestisti captivitatem Jacob. Gloria. Dicit.

A LA MESSE.

LES pensées que j'ai sur vous, dit le Seigneur, sont des pensées de paix, et non d'affliction. Vous m'invoquerez, et je vous exaucerai, et je ramènerai vos captifs de tous les endroits de la terre. *Ps.* Seigneur, vous avez béni votre terre ; vous avez délivré Jacob de captivité. Gloire.

Oraison. FAITES-NOUS la grâce, ô Dieu tout-puissant, d'avoir toujours l'esprit tellement rempli de pensées saintes et raisonnables, que toutes nos paroles et toutes nos actions ne tendent qu'à vous plaire. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

MES Frères, nous rendons de continuelles actions de grâces à Dieu pour vous tous, nous souvenant sans cesse de vous dans nos prières, nous représentant devant Dieu notre Père les œuvres de votre foi, les travaux de votre charité, et la fermeté de l'espérance que vous avez en Notre-Seigneur Jésus-Christ ; car nous savons, mes Frères chéris de Dieu, quelle est votre élection, puisque la prédication que nous vous avons faite de l'Évangile n'a pas consisté en pa-

roles seulement, mais qu'elle a été accompagnée de la force du Saint-Esprit et d'une grande plénitude de grâce. Vous savez vous-mêmes de quelle manière nous avons été parmi vous pour l'amour de vous. Aussi êtes-vous devenus nos imitateurs et les imitateurs du Seigneur, ayant reçu la parole au milieu de plusieurs afflictions avec la joie du Saint-Esprit; de sorte que vous êtes devenus un modèle pour tous ceux qui ont reçu la foi dans la Macédoine et dans l'Achaïe. En effet, c'est de chez vous que la parole du Seigneur s'est répandue avec éclat, non seulement dans la Macédoine et dans l'Achaïe; mais votre foi en Dieu est devenue si célèbre partout, qu'il n'est pas nécessaire que nous en disions quelque chose, puisque ces gens-là, parlant de nous, publient quelle entrée nous avons eue chez vous, et comment vous vous êtes convertis à Dieu, quittant les idoles pour servir le Dieu vivant et véritable, et pour attendre du ciel son Fils Jésus qu'il a ressuscité d'entre les morts, et qui nous a délivrés de la colère à venir.

Grad. Les nations craindront votre nom, Seigneur, et tous les rois de la terre publieront votre gloire. ℣. Car le Seigneur a élevé les murs de Sion, et il y fera éclater sa gloire. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. La postérité la plus éloignée rendra gloire à votre nom, parceque le Seigneur a regardé du haut de son sanctuaire, pour écouter les

Grad. Timebunt gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terræ gloriam tuam. ℣. Quoniam ædificavit Dominus Sion, et videbitur in majestate sua. Alleluia, alleluia. ℣. Populus qui creabitur, laudabit Dominum, quia prospexit de excelso sancto suo, ut audiret gemitus com-

peditorum. Alleluia.

gémissemens des captifs Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus proposa une parabole au peuple, en disant : Le royaume des cieux est semblable à un grain de senevé qu'un homme prit et sema dans son champ. Ce grain est certainement très-petit entre toutes les semences ; mais, quand il a crû, il est plus grand que tous les légumes, et il devient un arbre, en sorte que les oiseaux du ciel viennent se reposer sur ses branches. Il leur dit une autre parabole : Le royaume du ciel est semblable à du levain qu'une femme prend et met dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que la pâte soit toute levée. Jésus dit au peuple toutes ces choses en paraboles, et il ne leur parlait point sans paraboles, afin que cette parole du prophète s'accomplit : J'ouvrirai ma bouche en paraboles : je découvrirai des choses cachées depuis la création du monde.

Offert. BENEDICAT nos Deus, Deus noster ; benedicat nos Deus, et metuant eum omnes fines terræ.

Offert. QUE Dieu, que notre Dieu nous bénisse ; que Dieu nous bénisse, et qu'il soit craint jusqu'aux extrémités du monde.

Secrète. O Dieu, faites, s'il vous plaît, que cette oblation nous purifie, et qu'elle nous renouvelle, nous conduise et nous protége. Par N. S. J. C.

Comm. HIC est Deus, Deus noster in æternum, et in sæculum sæculi ; ipse reget nos in sæcula.

Comm. CELUI-CI est vraiment Dieu ; c'est lui qui est notre Dieu de toute éternité, et qui régnera sur nous à jamais.

Postcomm. Nourris de vos célestes délices, Seigneur, nous vous supplions de nous faire désirer sans cesse cette nourriture sacrée, qui nous donne la véritable vie. Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Antiennes et Hymne, au Psautier.

A Magn. *Ant.* Le royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme prend, et qu'elle met dans trois mesures de farine jusqu'à ce que la pâte soit toute levée.

Ad Magn. *Ant.* Simile est regnum cœlorum fermento, quod acceptum mulier abscondit in farinæ satis tribus, donec fermentatum est totum.

LE DIMANCHE DE LA SEPTUAGÉSIME.

A la Procession. ℟. Creavit Deus hominem inexterminabilem, et ad imaginem similitudinis suæ fecit illum : * Invidia autem diaboli mors introïvit in orbem terrarum. ℣. Deus mortem non fecit, nec lætatur in perditione vivorum. * Invidia. Gloria. * Invidia.

A LA MESSE.

Les gémissemens de la mort m'ont environné, et les douleurs de l'enfer m'ont assiégé ; mais, dans mon affliction, j'ai invoqué le Seigneur, et il a écouté ma voix de son saint temple. *Ps.* Je vous aimerai,

INTROÏT.

Circumdederunt me gemitus mortis, dolores inferni circumdederunt me : in tribulatione mea invocavi Dominum, et exaudivit de templo sancto suo vocem meam. *Ps.* Diligam te, Do-

mine, fortitudo mea Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. Gloria. Circumdederunt.	Seigneur, qui êtes ma force. Le Seigneur est mon appui, mon refuge et mon libérateur. Gloire. Les gémissemens.

Oraison. Nous vous supplions, Seigneur, d'exaucer les prières de votre peuple, afin que votre miséricorde nous délivre, pour la gloire de votre nom, des maux que nous souffrons très-justement en punition de nos péchés; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, ne savez-vous pas que ceux qui coûrent dans la carrière courent tous ? mais il n'y en a qu'un qui remporte le prix. Courez donc de telle force, que vous le remportiez. Or, tout athlète s'abstient de toutes les choses qui peuvent lui nuire, et il le fait pour recevoir une couronne corruptible, au lieu que nous en attendons une incorruptible. C'est pourquoi je cours, non au hasard : je combats, non comme un homme qui frappe l'air; mais je châtie mon corps et le réduis en servitude, de peur qu'après avoir prêché aux autres, je ne sois réprouvé moi-même. Car je ne veux point que vous ignoriez, mes Frères, que nos pères ont tous été sous la nuée; que tous ont passé la mer Rouge; que tous ont été baptisés sous la conduite de Moïse, dans la nuée et dans la mer, que tous ont mangé de la même viande spirituelle, et bu du même breuvage spirituel; car ils buvaient de l'eau de la pierre spirituelle qui les suivait, et Jésus-Christ était cette pierre. Mais il n'y en eut pas beaucoup d'entre eux qui fussent agréables à Dieu.

Grad. Adjutor in op-	*Grad.* Seigneur, vous

êtes notre secours dans le besoin et l'affliction ; que ceux qui vous connaissent espèrent en vous, car vous n'abandonnez pas ceux qui vous cherchent. ℣. Le pauvre ne sera pas en oubli pour jamais. La patience des pauvres ne sera pas frustrée pour toujours : élevez-vous, Seigneur ; que l'homme ne prévale pas.

portunitatibus ; in tribulatione ; sperent in te qui noverunt te, quoniam non derelinquis quærentes te, Domine. ℣. Quoniam non in finem oblivio erit pauperis : patientia pauperum non peribit in æternum : exsurge, Domine, non prævaleat homo.

Trait. Seigneur, je m'écrie vers vous, du profond abîme où je suis : Seigneur, écoutez ma voix. Rendez vos oreilles attentives aux prières de votre serviteur. Seigneur, si vous examinez nos péchés, qui pourra subsister ? Mais vous êtes plein de miséricorde ; et à cause de votre loi, je vous ai attendu, Seigneur.

Trait. De profundis clamavi ad te, Domine : Domine exaudi vocem meam. Fiant aures tuæ intendentes in orationem servi tui. Si iniquitates observaveris Domine ; Domine quis sustinebit ? Quia apud te propitiatio est et propter legem tuam sustinui te, Domine.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole à ses disciples : Le royaume des cieux est semblable à un père de famille qui sortit de grand matin, afin de louer des ouvriers pour travailler à sa vigne. La convention faite avec les ouvriers à un denier pour leur journée, il les envoya à sa vigne. Étant encore sorti sur la troisième heure du jour, il en vit d'autres qui se tenaient sur la place sans rien faire, et il leur dit : Allez aussi, vous

autres, à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera raisonnable; et ils y allèrent. Il sortit encore sur la sixième et sur la neuvième heure, et fit la même chose. Enfin il sortit sur la onzième heure, et il en trouva encore d'autres qui se tenaient là, et ils leur dit : Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour sans rien faire? C'est, lui dirent-ils, que personne ne nous a loués. Il leur dit : Allez aussi, vous autres, à ma vigne. Le soir étant venu, le maître de la vigne dit à celui qui avait soin de ses affaires : Appelez les ouvriers, et payez leur salaire, commençant par les derniers venus, et finissant par les premiers. Ceux donc qui étaient venus sur la onzième heure, s'étant approchés, reçurent chacun un denier. Ceux qui étaient venus les premiers, s'étant aussi approchés, crurent qu'ils allaient recevoir davantage; mais ils ne reçurent aussi chacun qu'un denier. En le recevant, ils murmuraient contre le père de famille, en disant : Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et vous leur avez donné autant qu'à nous, qui avons porté le poids du jour et de la chaleur. Mais il dit, en répondant à l'un d'eux : Mon ami, je ne vous fais point de tort; n'êtes-vous pas convenu avec moi d'un denier? Prenez ce qui vous appartient, et allez-vous-en : pour moi, je veux donner à ce dernier autant qu'à vous : ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux? et votre œil est-il mauvais parceque je suis bon? C'est ainsi que les derniers seront les premiers, et que les premiers seront les derniers; car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

Offert. HUMILIATUS sum usquequaque, Domine; vivifica me se-

Offert. SEIGNEUR, je suis réduit à une extrême humiliation; donnez-moi la

vie selon votre parole : aidez-moi, et je serai sauvé.

cundum verbum tuum ; adjuva me, et salvus ero.

Secrète. Nous vous demandons humblement, Seigneur, en vous offrant ces dons de la piété chrétienne, que, comme le péché d'un seul homme est devenu notre condamnation, de même la justice d'un seul homme Jésus-Christ, soit notre justification pour la vie éternelle; Par le même Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Comm. Jetez un regard favorable sur votre serviteur, et sauvez-moi par votre miséricorde : que je ne sois pas confondu, Seigneur, parceque je vous ai invoqué.

Comm. Illumina faciem tuam super servum tuum, et salvum me fac in tuâ misericordiâ : Domine, non confundar, quoniam invocavi te.

Postcomm. O Dieu tout-puissant, qui par votre miséricorde, nous avez préparé, dans ce sacrement des forces pour parvenir à l'éternité que vous nous avez promise, et vers laquelle nous nous efforçons de parvenir, accordez-nous la grâce de courir de telle sorte dans la carrière de la vie présente, que nous remportions le prix de la félicité céleste, à laquelle vous nous avez appelés en Jésus-Christ; Par le même.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche.

HYMNE.

Sainte société des Justes, qui avant la venue de Jésus-Christ avez été ses fi-

Vos ante Christi tempora,
Christi fideles asseclæ,

Verenda Justorum cohors,
Primique credentûm patres ;
Vestram quis ô dignis queat
Efferre laudibus fidem ?
Crebros anhelantis spei
Quis explicet suspiritus ?
Hic exules, hic advenæ,
Mundi figuram spernitis :
Non littera, sed spiritu
Promissa pensatis bona.

Intenta mens uni Deo
Respectat æternas domos :
Fac, Christe, nos veram quoque
Desiderare patriam.

Sit laus Patri, laus Filio ;
Utrumque qui nectis, Deus
Utrique compar, sit tibi
Laus sempiterna, Spiritus. Amen.

℣. Recordamini sermonis quem præcepit Do-

dèles disciples et les premiers pères des croyans ;

Qui pourrait dignement louer la grandeur de votre foi? qui pourrait expliquer la vivacité de vos désirs et l'ardeur de vos espérances ?

Exilés et étrangers ici-bas, vous méprisez la figure de ce monde qui passe ; et, jugeant des biens promis non selon la lettre, mais selon l'esprit, vous en connaissez tout le mérite et le prix.

Votre esprit, uniquement occupé de Dieu, jette continuellement les yeux sur les demeures éternelles : Christ du Seigneur, faites-nous la grâce de ne désirer comme eux que la vraie patrie.

Louange au Père, louange au Fils ; Esprit saint, Dieu consubstantiel à l'un et à l'autre, et qui les unissez tous deux, soyez loué et glorifié dans l'éternité. Ainsi soit-il.

℣. Souvenez-vous de la loi que le Seigneur vous a

prescrite ; ℟. De l'alliance qu'il a faite avec Abraham.

A Magn. *Ant.* Les derniers seront les premiers, et les premiers seront les derniers ; car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

minus ; ℟. Quem pepigit cum Abraham.

Ad Magn. *Ant.* Erunt novissimi primi, et primi novissimi ; multi enim sunt vocati, pauci vero electi.

LE DIMANCHE DE LA SEXAGÉSIME.

A la Procession, comme au Dim. de la Septuagésime.

A LA MESSE.

Levez-vous, Seigneur ; pourquoi dormez-vous ? Levez-vous, et ne nous rejetez pas pour toujours. Pourquoi détournez-vous votre visage, et oubliez-vous notre affliction ? Notre ventre est collé contre terre : levez-vous, Seigneur, secourez-nous et délivrez-nous. *Ps.* Nous avons, ô Dieu, entendu de nos oreilles ; nos pères nous ont annoncé les merveilles que vous avez opérées dans leurs jours. Gloire. Levez-vous.

INTROÏT.

Exsurge, quare obdormis, Domine ? Exsurge, et ne repellas in finem. Quare faciem tuam avertis, oblivisceris tribulationem nostram ? Adhæsit in terra venter noster : exsurge, Domine, adjuva nos et libera nos. *Ps.* Deus, auribus nostris audivimus ; patres nostri annuntiaverunt nobis opus quod operatus es in diebus eorum. Gloria. Exsurge.

Oraison. O Dieu qui voyez que nous ne mettons notre confiance dans aucune de nos œuvres, faites,

s'il vous plaît, que nous soyons fortifiés, par le secours de votre grâce, contre toutes sortes d'adversités ; Par Notre-Seigneur.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, comme vous êtes sages, vous souffrez sans peine les insensés, puisque, si quelqu'un vous réduit en servitude, si quelqu'un vous dévore, si quelqu'un prend votre bien, si quelqu'un s'élève contre vous, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le souffrez. Je dis ceci à ma confusion, et comme si nous avions été faibles en ce point. Quelqu'un oserait-il se glorifier en quelque chose? (je parle en insensé); j'ose aussi me glorifier moi-même. Ils sont Hébreux, je le suis; ils sont Israélites, je le suis aussi; ils sont de la race d'Abraham, j'en suis aussi; ils sont ministres de Jésus-Christ; (je parle en homme peu sage), je le suis plus qu'eux; j'ai plus souffert de travaux; j'ai été plus souvent en prison; j'ai plus reçu de coups; je me suis souvent vu en danger de mort; j'ai reçu des Juifs, cinq différentes fois, trente-neuf coups de fouet; j'ai été battu de verges par trois fois; j'ai été lapidé une fois, j'ai fait naufrage trois fois; j'ai été un jour et une nuit au fond de la mer. J'ai été souvent dans les voyages, et j'ai couru des périls sur les fleuves, des périls de la part des voleurs, des périls de la part de ceux de ma nation, des périls de la part des Gentils, des périls au milieu des villes, des périls dans le désert, des périls sur la mer, des périls parmi les faux frères: dans le travail de l'affliction, dans les veilles fréquentes, dans la faim et dans la soif, dans beaucoup de jeûnes, dans le froid et dans la nudité; outre ces maux extérieurs et l'accablement d'affaires où je suis chaque jour, la sollicitude que j'ai pour toutes les

Églises. Qui est infirme, sans que je sois infirme? Qui est scandalisé, sans que je brûle? S'il faut se glorifier, je me glorifierai de mes peines et de mes souffrances. Dieu, qui est le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, et qui est béni dans tous les siècles, sait que je ne mens point. Comme j'étais à Damas, celui qui était gouverneur du pays pour le roi Arétas faisait faire la garde dans la ville, afin de m'arrêter prisonnier; mais on me descendit dans une corbeille par une fenêtre le long de la muraille, et par ce moyen j'évitai de tomber entre ses mains. S'il faut se glorifier (quoique cela ne convienne point), j'en viendrai aux visions et aux révélations du Seigneur. Je connais un homme en Jésus-Christ qui fut ravi jusqu'au troisième ciel il y a plus de quatorze ans (si ce fut avec son corps ou sans son corps, je ne sais, Dieu le sait). Mais je sais bien que cet homme fut ravi dans le paradis (si ce fut avec son corps ou sans son corps, je ne sais, Dieu le sait), et qu'il y entendit des paroles mystérieuses qu'il n'est pas permis à un homme de rapporter. Je pourrais me glorifier par rapport à un tel homme; mais, par rapport à moi, je ne me glorifierai que dans mes faiblesses et mes afflictions. Et quand même je voudrais me glorifier, ce ne serait point une imprudence à moi; car je dirais la vérité, mais je me retiens, de peur que quelqu'un ne m'estime au-dessus de ce qu'il voit en moi ou de ce qu'il entend dire de moi. Et de peur que la grandeur de mes révélations ne m'élève d'orgueil, Dieu a permis que je ressentisse dans ma chair un aiguillon, qui est l'ange et le ministre de Satan, qui me donne des soufflets. C'est pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur de l'éloigner de moi, et il m'a dit: Ma grâce vous suffit; car la force se perfectionne dans la faiblesse. Je me glorifierai donc volontiers dans mes

faiblesses, afin que la force de Jésus-Christ demeure en moi.

Grad. Qui in lege Domini meditatur die ac nocte erit tanquam lignum quod plantatum est secus decursus aquarum, quod fructum suum dabit in tempore suo. ℣. Non enim auditores legis justi sunt apud Deum, sed factores legis justificabuntur.

Grad. Celui qui médite jour et nuit la loi du Seigneur sera semblable à un arbre planté sur le bord des eaux courantes, qui donne son fruit en son temps. ℣. Ce ne sont pas ceux qui écoutent la loi qui sont justes aux yeux de Dieu; mais ce sont ceux qui la mettent en pratique qui seront justifiés.

Trait. Expandi manus meas ad te, Domine : anima mea sicut terra sine aqua tibi. Notam fac mihi viam in qua ambulem, quia ad te levavi animam meam. Eripe me de inimicis meis, Domine; ad te confugi : doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Trait. Je tends mes bras vers vous; mon âme soupire après vous comme une terre sèche et aride après la pluie. Faites-moi connaître la voie par laquelle je dois marcher, puisque je tiens mon âme élevée vers vous. Délivrez-moi, Seigneur de mes ennemis; j'ai recours à vous : enseignez-moi à faire votre volonté; car vous êtes mon Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, comme le peuple s'assemblait en foule, et se pressait de sortir des villes pour venir à Jésus, il leur dit en parabole : Celui qui sème sortit

pour semer son grain ; et comme il semait, une partie de la semence tomba sur le bord du chemin ; elle fut foulée aux pieds, et les oiseaux du ciel la mangèrent. Une partie tomba sur la pierre ; et après avoir levé, elle sécha, parcequ'elle n'avait point d'humidité. Une autre partie tomba parmi les épines, et les épines ayant poussé avec la semence, l'étouffèrent. Une autre partie tomba sur la bonne terre, et, ayant levé elle porta du fruit au centuple. En disant cela, il criait : Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre. Mais ses disciples lui demandant ce que signifiait cette parabole, il leur répondit : Pour vous, il vous a été donné de connaître le mystère du royaume de Dieu ; mais, pour les autres, il leur est proposé en parabole, afin qu'en voyant ils ne voient point, qu'en entendant ils ne comprennent point. Voici donc ce que signifie cette parabole : La semence, c'est la parole de Dieu. Ceux qui sont représentés par le bord du chemin sont ceux qui entendent la parole ; le diable vient ensuite et l'enlève de leur cœur, de peur qu'en croyant ils ne soient sauvés. Ceux qui sont représentés par la pierre sur laquelle la semence est tombée, sont ceux qui, ayant entendu la parole, la reçoivent avec joie ; mais ils n'ont point de racine ; car ils ne croient que pour un temps, et au moment de la tentation ils se retirent. Les épines, parmi lesquelles il en est tombé, marquent ceux qui ont entendu la parole, et qui ensuite, s'en allant, la laissent étouffer en eux par les sollicitudes, par les richesses et par les plaisirs de la vie, et ne rapportent point de fruit. Enfin la bonne terre où la semence est tombée marque ceux qui, ayant entendu la parole, la conservent dans un cœur bon et bien disposé, et rapportent du fruit par la patience.

Offert. PERFICE gressus meos in semitis tuis, ut non moveantur vestigia mea : inclina aurem tuam, et exaudi verba mea; mirifica misericordias tuas, qui salvos facis sperantes in te, Domine.

Offert. AFFERMISSEZ mes pas dans vos sentiers, afin qu'ils ne soient point chancelans : prêtez l'oreille, écoutez mes paroles; faites paraître d'une manière éclatante vos miséricordes, vous, Seigneur, qui sauvez ceux qui espèrent en vous.

Secrète. SEIGNEUR, faites, s'il vous plaît, fructifier en nous la parole de la foi que vous avez semée, afin que vous aimant de tout notre cœur, nous vous offrions un sacrifice qui vous soit agréable; Par.

Comm. QUAM dulcia faucibus meis eloquia tua, Domine! super mel ori meo. Juravi et statui custodire judicia justitiæ tuæ.

Comm. SEIGNEUR, que vos oracles sont doux! Ils le sont plus à mon âme que le miel ne l'est à ma bouche. J'ai juré et résolu de garder les règles de votre justice.

Postcomm. SEIGNEUR, qui nous avez fait la grâce d'avoir la connaissance et un avant-goût du mystère de votre royaume céleste, donnez-nous un cœur bon et parfait, afin qu'écoutant votre parole et la conservant, nous portions des fruits par la patience; Par.

A VÊPRES.

Comme à la Septuagésime, excepté :

Ad Magn. *Ant.* QUOD in spinas cecidit, hi sunt qui a sollicitudinibus, et divitiis, et voluptatibus

A Magn. *Ant.* CE qui tombe dans les épines, ce sont ceux en qui la parole de Dieu est étouffée par les

soins, par les richesses et par les voluptés de cette vie. Ce qui tombe dans la bonne terre, ce sont ceux qui, ayant écouté la parole avec un cœur bon et parfait, la conservent, et qui par la patience, produisent leur fruit.

vitæ, euntes, suffocantur. Quod autem in bonam terram, hi sunt qui in corde bono et optimo audientes, verbum retinent, et fructum afferunt in patientia.

LE DIMANCHE DE LA QUINQUAGÉSIME.

On va en ce jour, pour obtenir la permission d'user de laitage, en procession à l'église métropolitaine. En allant, on chante le ℟. *Creavit* (au Dimanche de la Septuagésime), et les Psaumes de la pénitence ; à la station, l'Antienne à la sainte Vierge ; en revenant, les Litanies des Saints.

A LA MESSE.

Protégez-moi, mon Dieu, soyez-moi un asile pour me sauver ; car vous êtes ma force ; je mets en vous toute ma confiance ; et j'espère que, pour la gloire de votre nom, vous me conduirez et vous me donnerez tout ce qui m'est nécessaire. *Ps*. J'ai mis mon espérance en vous, Seigneur ; que je ne sois pas confondu pour jamais : délivrez-moi et sauvez-moi par votre justice. Gloire.

INTROÏT.

Esto mihi in Deum protectorem et in locum refugii, ut salvum me facias ; quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu, et propter nomen tuum dux mihi eris, et enutries me. *Ps*. In te, Domine speravi ; non confundar in æternum : in justitia tua libera me, et eripe me. Gloria. Esto.

Oraison. SEIGNEUR, écoutez favorablement nos prières ; et après nous avoir dégagés des liens de nos péchés, préservez-nous de toutes sortes d'adversités ; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

MES Frères, quand je parlerais toutes les langues des hommes et le langage des Anges, si je n'ai la charité, je ne suis que comme un airain qui résonne, ou comme une cymbale qui retentit. Quand j'aurais le don de prophétie, que je pénétrerais tous les mystères, que j'aurais une science universelle, que j'aurais toute la foi possible, en sorte que je transportasse les montagnes, si je n'ai la charité, je ne suis rien. Quand j'aurais distribué tout mon bien pour nourrir les pauvres, et que j'aurais livré mon corps pour être brûlé, si je n'ai la charité, tout cela ne me sert de rien. La charité est patiente, elle est douce ; la charité n'est point envieuse ; elle n'agit point témérairement ; elle ne s'enfle point d'orgueil ; elle n'est point ambitieuse ; elle ne cherche point ses propres intérêts ; elle ne s'aigrit point ; elle n'a point de mauvais soupçons ; elle ne se réjouit point de l'injustice, mais elle se réjouit de la vérité ; elle tolère tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout. La charité ne périra jamais, soit que les prophéties n'aient plus lieu, soit que les langues cessent, ou que la science soit abolie. Car, à présent, ce que nous avons de science et de prophétie est très-imparfait ; mais lorsque ce qui est parfait sera venu, tout ce qui est imparfait sera aboli. Quand j'étais enfant, je parlais en enfant ; j'avais des sentimens d'enfant, je raisonnais en enfant ; mais étant devenu homme, je me suis entièrement défait de

tout ce qui tenait de l'enfant. Nous voyons Dieu maintenant comme dans un miroir et en énigme ; mais alors nous le verrons face à face. Je le connais maintenant imparfaitement ; mais alors je le connaîtrai comme je suis connu de lui. Au reste, ces trois vertus, la foi, l'espérance et la charité, demeurent maintenant ; mais la charité est la plus grande des trois.

Grad. Vous qui craignez le Seigneur, espérez en lui, et la miséricorde qu'il vous fera vous comblera de joie. ℣. Vous qui craignez le Seigneur, aimez-le, et vos cœurs seront remplis de lumière.

Trait. Seigneur mon Dieu, éclairez mes yeux, afin que je ne m'endorme pas d'un sommeil de mort, et que mon ennemi ne dise point : Je l'ai emporté sur lui. Ceux qui me persécutent seront ravis de joie, si je suis ébranlé ; mais, pour moi j'ai une ferme espérance dans votre miséricorde. Mon cœur sera transporté de joie lorsque vous me délivrerez : je chanterai les louanges du Seigneur, qui m'a comblé de faveurs, et je célébrerai dans mes cantiques le nom du Très-Haut.

Grad. Qui timetis Dominum, sperate in illum, et in oblectationem veniet vobis misericordia. ℣. Qui timetis Dominum, diligite illum, et illuminabuntur corda vestra.

Trait. Domine, Deus meus, illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte, nequando dicat inimicus meus : Prævalui adversus eum. Qui tribulant me exultabunt si motus fuero ; ego autem in misericordia tua speravi. Exultavit cor meum in salutari tuo ; cantabo Domino, qui bona tribuit mihi, et psallam nomini Domini Altissimi.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus prit les douze apôtres avec lui, et leur dit : Voici que nous nous en allons à Jérusalem ; et tout ce qui a été écrit par les Prophètes touchant le Fils de l'homme s'accomplira. Car il sera livré aux Gentils, traité avec dérision, fouetté, couvert de crachats ; et, après qu'on l'aura fouetté, on le fera mourir, et il ressuscitera le troisième jour. Mais ils ne comprirent rien à tout cela ; ce discours était une chose cachée pour eux, et ils n'entendaient point ce qu'il leur disait. Comme il approchait de Jéricho, un aveugle, étant assis sur le bord du chemin, demandait l'aumône. Cet homme, entendant une troupe de gens qui passaient, demanda ce que c'était : on lui dit que c'était Jésus de Nazareth. Aussitôt il se mit à crier : Jésus, Fils de David, ayez pitié de moi. Ceux qui allaient devant lui, lui disaient rudement de se taire, mais il criait beaucoup plus fort : Fils de David, ayez pitié de moi. Alors Jésus s'arrêtant commanda qu'on le lui amenât. Quand l'aveugle fut proche, Jésus l'interrogea, disant : Que voulez-vous que je vous fasse ? L'aveugle répondit : Seigneur, que je voie. Jésus lui dit : Voyez ; votre foi vous a sauvé. Il vit à l'instant, et il suivait Jésus, glorifiant Dieu ; et tout le peuple voyant cela en rendit grâces à Dieu.

Offert. Qui ambulavit in tenebris, et non est lumen ei, speret in nomine Domini, et innitatur super Deum suum.

Offert. Que celui qui marche dans les ténèbres, et qui n'a point de lumière, espère au nom du Seigneur, et qu'il s'appuie sur son Dieu.

Secrète. Que le prix ineffable de cette hostie, Sei-

gneur, produise, s'il vous plaît, en nous une obéissance propre à votre volonté, et qu'elle élève nos cœurs à vous prier sans cesse; Par N. S. J. C.

Comm. Approchez-vous de lui, et vous en serez éclairés, et vos visages n'en rougiront point de confusion. Le pauvre a crié, et le Seigneur l'a écouté.

Comm. Accedite ad eum, et illuminabimini, et facies vestræ non confundentur. Iste pauper clamavit, et Dominus exaudivit eum.

Postcomm. Nous vous supplions, Seigneur d'éclairer nos âmes de vos divines lumières, afin que nous puissions connaître ce que nous devons faire, et que nous ayons la force de l'accomplir; Par J. C.

A VÊPRES.

Comme à la Septuagésime.

A Magn. *Ant.* Le Fils de l'homme sera livré aux Gentils, traité avec dérision, fouetté, couvert de crachats; et, après qu'on l'aura fouetté, on le fera mourir, et il ressuscitera le troisième jour.

Ad Magn. *Ant.* Filius hominis tradetur Gentibus, et illudetur, et flagellabitur, et conspuetur: et postquam flagellaverint, occident eum, et tertia die resurget

---

LE MERCREDI DES CENDRES.

Avant la bénédiction des Cendres, on récite les sept Psaumes de la pénitence.

PRIONS.

O Dieu, qui ne voulez point la mort, mais la conversion des pécheurs, regardez avec bonté la fragilité et

la faiblesse de notre nature ; daignez bénir ces cendres que nous allons répandre sur nos têtes comme une marque de l'humiliation de nos cœurs, et rendez-nous dignes de pardon, afin que, reconnaissant que nous ne sommes que poussière, et que nous retournerons en poussière à cause de nos iniquités, nous puissions obtenir de votre miséricorde la rémission de nos péchés et la récompense promise à ceux qui font pénitence ; Par N. S. J. C.

PRIONS.

Dieu tout-puissant et éternel, et qui avez pitié de tous, et qui ne haïssez rien de ce que vous avez créé ; qui dissimulez les péchés des hommes, afin qu'ils fassent pénitence ; vous dont la miséricorde vient au secours de ceux qui sont dans la peine et dans l'affliction, bénissez, s'il vous plaît, et sanctifiez ces cendres que nous recevons sur nos têtes, à l'imitation des Ninivites, par un motif d'humilité et de religion, pour nous purifier de nos péchés ; faites, par l'invocation de votre saint nom, que tous ceux qui porteront des cendres sur leurs têtes pour s'attirer votre miséricorde, méritent d'obtenir de vous le pardon de toutes leurs fautes, et de commencer aujourd'hui leur saint jeûne, de manière qu'au jour de la résurrection ils aient le bonheur de recevoir l'agneau pascal dans une conscience pure, et d'être admis un jour à la participation de la gloire éternelle ; Par J. C. N. S.

Le Célébrant donne des Cendres au Clergé et au peuple, en disant à chacun :

Memento, homo, quia pulvis es, et in pulverem reverteris.	Souviens-toi, ô homme, que tu es poussière, et que tu retourneras en poussière.

Pendant la distribution des Cendres, on chante :

EXAUCEZ-NOUS, Seigneur, puisque votre bonté est toujours prête à faire du bien ; tournez vos regards sur nous, Seigneur, selon la grandeur de vos miséricordes. *Ps.* Sauvez-moi, mon Dieu ; un torrent de maux a inondé mon âme. Gloire au Père. Exaucez-nous.

EXAUDI nos, Domine, quoniam benigna est misericordia tua ; secundum multitudinem miserationum tuarum respice nos, Domine. *Ps.* Salvum me fac, Deus, quoniam intraverunt aquæ usque ad animam meam. Gloria Patri. Exaudi nos.

Si la distribution des Cendres dure longtemps, on continue les versets ci-après. On répète l'Ant. Exaudi *après chaque verset, et on ne dit* Gloria Patri *qu'à la fin, avec le* Sicut erat, *sous le même verset, après quoi on recommence l'Ant.* Exaudi.

INFIXUS sum in limo profundi, et non est substantia.

Veni in altitudinem maris, et tempestas demersit me.

Laboravi clamans ; raucæ factæ sunt fauces meæ ; defecerunt oculi mei dum spero in Deum meum.

Multiplicati sunt super capillos capitis mei, qui oderunt me gratis.

Confortati sunt qui persecuti sunt me inimici mei injuste : quæ non rapui, tunc exsolvebam.

Deus, tu scis insipientiam meam, et delicta mea a te non sunt abscondita.

Non erubescant in me, qui expectant te, Domine, Domine virtutum.

Non confundantur super me, qui quærunt te, Deus Israel.

Quoniam propter te sustinui opprobrium ; ope-

ruit confessio faciem meam.

Extraneus factus sum fratribus meis, et peregrinus filiis matris meæ.

Quoniam zelus domus tuæ comedit me, et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me Gloria.

PRIONS.

O Dieu, que l'humilité fléchit et que la pénitence apaise, écoutez favorablement nos prières, et daignez bénir vos serviteurs, sur les têtes desquels nous avons mis ces cendres; donnez-leur l'esprit de componction, la grâce de changer de vie, et une perpétuelle stabilité dans le bien; Par J. C. N. S.

A LA PROCESSION.

PROJICITE a vobis omnes prævaricationes vestras, et facite vobis cor novum et spiritum novum, quia * Nolo mortem morientis, dicit Dominus; revertimini et vivite. ℣. Patienter agit Dominus propter nos, nolens aliquos perire, sed omnes ad pœnitentiam reverti. * Nolo. Gloria.

Kyrie, eleïson, etc.

Pater noster, etc.

℣. Domine, Deus virtutum, converte nos; ℟. Et ostende faciem tuam, et salvi erimus. ℣. Exsurge, Domine, adjuva nos, ℟. Et redime nos propter nomen tuum. ℣. Domine, exaudi, etc. Dominus vobiscum.

L'Oraison de la Messe.

INTROÏT.

MISERERIS omnium, Domine; et nihil odisti eorum quæ fecisti, dissimulans peccata hominum propter pœniten-

A LA MESSE.

Vous avez pitié de toutes vos créatures, Seigneur; et vous ne haïssez rien de ce que vous avez fait; vous dissimulez les péchés des

hommes, afin de leur donner le temps de faire pénitence; et vous leur pardonnez, parceque vous êtes le Seigneur notre Dieu. *Ps.* Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon l'étendue de votre miséricorde. Gloire.

tiam, et parcens illis, quia tu es Dominus Deus noster. *Ps.* Miserere meî, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Gloria. Misereris.

Oraison. SEIGNEUR, accordez à vos fidèles la grâce d'entrer dans la solennité de ce saint jeûne avec une piété sincère, et d'en fournir la carrière avec une dévotion que rien ne puisse troubler; Par J. C. N. S.

ÉPÎTRE.

VOICI ce que dit le Seigneur : Convertissez-vous à moi de tout votre cœur, dans les jeûnes, dans les larmes et dans les gémissemens. Déchirez vos cœurs et non vos vêtemens, et convertissez-vous au Seigneur votre Dieu, parcequ'il est bon et compatissant, qu'il est patient et riche en miséricorde, et qu'il peut se repentir du mal dont il avait menacé. Qui sait s'il ne se retournera point vers nous, s'il ne nous pardonnera point, et si, après nous avoir affligés, il ne nous comblera point de ses bénédictions; afin que vous présentiez au Seigneur votre Dieu vos sacrifices et vos offrandes? Faites retentir la trompette en Sion, ordonnez un jeûne saint, publiez une assemblée solennelle. Faites venir tout le peuple, avertissez-le qu'il se purifie; assemblez les vieillards, amenez même les enfans, et ceux qui sont encore à la mamelle. Que l'époux sorte de sa couche, et l'épouse de son lit nuptial. Que les prêtres et les ministres du Seigneur, prosternés entre le vestibule et l'autel, fondent en larmes et s'écrient :

Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple, et ne laissez point tomber votre héritage dans l'opprobre, en l'exposant aux insultes des nations. Souffrirez-vous que les étrangers disent de nous : Où est leur Dieu ? Le Seigneur a été touché de zèle pour sa terre, il a pardonné à son peuple, le Seigneur a parlé à son peuple et lui a dit : Je vous enverrai du blé, du vin et de l'huile, et vous en serez rassasiés, et je ne vous abandonnerai plus aux insultes des nations.

Grad. MISERERE meï, Deus, miserere meî, quoniam in te confidit anima mea. ℣. Adhæsit pavimento anima mea : vivifica me secundum verbum tuum.	*Grad.* AYEZ pitié de moi, mon Dieu, ayez pitié de moi; car mon âme met sa confiance en vous. ℣. Mon âme est comme attachée à la terre : redonnez-moi la vie selon vos promesses.

Trait. Domine, non secundum, *ci-après, au jour du Saint Sacrement, à la fin de l'Office.*

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Lorsque vous jeûnerez, ne prenez pas un air triste comme les hypocrites ; car ils se font un visage pâle et défait, afin que les hommes s'aperçoivent qu'ils jeûnent. Je vous le dis en vérité, ils ont reçu leur récompense. Mais vous, lorsque vous jeûnerez, parfumez-vous la tête, et lavez-vous le visage, afin qu'il ne paraisse pas aux hommes que vous jeûnez, mais à votre Père qui est dans le secret. Et votre Père, qui voit ce qu'il y a de plus secret, vous en récompensera. Ne vous amassez point des trésors sur la terre, où la rouille et les vers les consument, et où les voleurs les déterrent et les dérobent : mais amassez-vous des trésors dans le ciel

où il n'y a ni rouille, ni vers qui les consument, ni voleurs qui les déterrent et qui les dérobent. Car où est votre trésor, là est aussi votre cœur.

Offert. TOUT le peuple jeta un grand cri vers le Seigneur : ils s'humilièrent par les jeûnes et les prières : en sorte que ceux mêmes qui offraient des holocaustes au Seigneur étaient revêtus de cilices, et avaient la tête couverte de cendres, en lui présentant les victimes.

Offert. CLAMAVIT omnis populus ad Dominum instantia magna, et humiliaverunt animas suas in jejuniis et orationibus : ita ut etiam hi qui offerebant Domino holocausta, præcincti ciliciis, offerrent sacrificia Domino, et erat cinis super capita eorum.

Secrète. FAITES, Seigneur, que, vous offrant avec ces dons les prémices de l'abstinence corporelle, nous soyons agréables à votre divine Majesté par le sacrifice d'un cœur contrit et humilié; et que notre prière, soutenue du jeûne et de l'aumône, monte jusqu'au trône de votre miséricorde.

Comm. SACHEZ que le Seigneur exaucera vos demandes, si vous persévérez dans le jeûne et dans la prière devant le Seigneur.

Comm. SCITOTE quoniam exaudiet Dominus preces vestras si manentes permanseritis in jejuniis et orationibus in conspectu Domini.

Postcomm. DONNEZ-NOUS, Seigneur, par la vertu des Sacremens auxquels nous avons participé, les secours qui nous sont nécessaires, afin que nos jeûnes vous soient agréables, et qu'ils servent à la guérison de nos âmes; Par. N. S. J. C.

LE PREMIER DIMANCHE DE CARÊME.

A la Procession. ℟. Scindite corda vestra, et non vestimenta vestra, et convertimini ad Dominum Deum vestrum; * Quia benignus et misericors est. ℣. Derelinquat impius viam suam, et vir iniquus cogitationes suas; et revertatur ad Dominum, et miserebitur ejus, et ad Deum nostrum. * Quia. Gloria. * Quia.

INTROÏT.

INVOCABIT me, et ego exaudiam eum, et eripiam eum, et glorificabo eum, longitudine dierum adimplebo eum, et ostendam illi salutare meum. *Ps.* Qui habitat in adjutorio Altissimi, in protectione Dei cœli commorabitur. Gloria. Invocabit me.

A LA MESSE.

IL m'invoquera, et je l'exaucerai; je le tirerai de l'affliction, je le remplirai de gloire; je le comblerai de jours et d'années, et je le ferai jouir du salut éternel. *Ps.* Celui qui se repose sur l'assistance du Très-Haut demeurera en assurance sous la protection du Dieu du ciel. Gloire. Il.

Oraison. O Dieu, qui purifiez votre Église par le saint jeûne du Carême qu'elle observe chaque année, faites que vos serviteurs s'efforcent d'obtenir, par leurs bonnes œuvres, la grâce qu'ils vous demandent par leur abstinence; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

MES Frères, nous vous exhortons de ne pas recevoir en vain la grâce de Dieu; car il dit: Je vous ai exaucé au temps favorable, et je vous ai aidé au jour

du salut. Voici maintenant le temps favorable; voici maintenant les jours de salut. Ne donnons à personne aucun sujet de scandale, afin que notre ministère ne soit pas méprisé; mais faisons-nous reconnaître en toutes choses comme ministres de Dieu, par une grande patience dans les maux, dans les nécessités, dans les extrêmes afflictions, dans les plaies, dans les prisons, dans les séditions, dans les travaux, dans les veilles, par les jeûnes, par la chasteté, par la science, par la persévérance à souffrir, par la douceur, par les fruits du Saint-Esprit, par une charité sincère, par la parole de vérité, par la force de Dieu, par les armes de la justice, pour combattre à droite et à gauche, soit qu'on nous honore ou qu'on nous abaisse, que notre réputation soit bonne ou mauvaise; qu'on nous traite comme des séducteurs, quoique nous soyons connus; comme des hommes mourans, et vivans néanmoins; comme des gens qu'on châtie, mais qu'on ne fait point mourir; comme tristes, étant néanmoins toujours dans la joie; comme pauvres, mais enrichissant plusieurs personnes; comme n'ayant rien, et possédant tout.

Grad. Mon Dieu, ce sera vous qui me tirerez de la tentation; car y a-t-il un autre Dieu que le Seigneur? C'est Dieu qui m'a revêtu de force, et qui a conduit mes voies dans la pureté et l'innocence ℣. Vous m'avez couvert, Seigneur, de votre protection comme d'un bouclier; votre droite

Grad. In te, Deus meus, eripiar a tentatione: quoniam quis Deus præter Dominum? Deus; qui præcinxit me virtute, et posuit immaculatam viam meam. ℣. Dedisti mihi, Domine, protectionem salutis tuæ, et dextera tua suscepit me, et non sunt

infirmata vestigia mea.

Trait. Qui habitat in adjutorio Altissimi, in protectione Dei cœli commorabitur. Dicet Domino : Susceptor meus es tu, et refugium meum : Deus meus, sperabo in eum. Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium : et a verbo aspero. Scapulis suis obumbrabit tibi : et sub pennis ejus sperabis. Scuto circumdabit te veritas ejus : non timebis a timore nocturno, a sagitta volante per diem, a negotio perambulante in tenebris, a ruina et dæmonio meridiano. Cadent a latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis : tibi autem non appropinquabit. Quoniam tu es, Domine, spes mea : Altissimum posuisti refugium tuum. Non accedet ad te malum : et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo. Quoniam Angelis suis mandavit de te :

m'a soutenu, et mes pieds n'ont point chancelé.

Trait. Celui qui habite dans l'asile du Très-Haut, demeurera en assurance sous la protection du Dieu du ciel. Il dira au Seigneur ; Vous êtes mon protecteur et mon refuge ; il est mon Dieu, et je mettrai en lui toute ma confiance. Car c'est lui qui m'a délivré du filet des chasseurs et des mauvaises langues. Il vous couvrira de son ombre, et vous serez en sûreté sous ses ailes. Sa vérité vous servira de bouclier : vous ne craindrez pas les terreurs de la nuit. Vous n'appréhenderez, ni les flèches qui volent pendant le jour, ni la contagion qui se glisse dans les ténèbres, ni le démon qui ravage en plein midi. Il en tombera mille à votre gauche, et dix mille à votre droite ; et le mal n'approchera point de vous. Parce que vous avez dit : Seigneur, vous êtes mon espérance, et que vous avez pris le Très-Haut pour votre protecteur, le

mal n'arrivera point jusqu'à vous, et les fléaux n'approcheront point de vous, parce qu'il a ordonné à ses Anges de vous garder dans toutes vos voies. Ils vous porteront dans leurs mains, afin que vous ne vous heurtiez jamais le pied contre quelque pierre. Vous marcherez sur l'aspic et sur le basilic; vous foulerez sous les pieds le lion et le dragon. Parce qu'il a espéré en moi, dit le Seigneur, je le délivrerai; je le protégerai, parce qu'il a connu mon nom.

ut custodiant te in omnibus viis tuis. In manibus portabunt te, ne unquam offendas ad lapidem pedem tuum. Super aspidem et basiliscum ambulabis, et conculcabis leonem et draconem. Quoniam in me speravit, liberabo eum; protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus fut conduit par l'Esprit dans le désert pour y être tenté par le diable; et après avoir jeûné quarante jours et quarante nuits, il eut faim. Et le tentateur s'approchant, lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, commandez que ces pierres deviennent des pains. Jésus lui répondit : Il est écrit : L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu. Alors le diable le prit, le porta dans la ville sainte, et l'ayant posé sur le haut du temple, il lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous en bas; car il est écrit qu'il a commandé à ses Anges d'avoir soin de vous; ils vous soutiendront de leurs mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre. Jésus lui répondit : Il est aussi écrit : Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu. Le diable le prit encore, et le porta sur une montagne fort haute. Il lui montra tous les royaumes

du monde avec la gloire qui les accompagne, et lui dit : Je vous donnerai toutes ces choses, si, en vous prosternant, vous m'adorez. Alors Jésus lui dit : Retire-toi, Satan, car il est écrit : Vous adorerez le Seigneur votre Dieu, et vous ne servirez que lui seul. Alors le diable le laissa, et aussitôt les Anges s'approchèrent et le servirent.

Offert. Procidi ante Dominum, quadraginta diebus et noctibus panem non comedens et aquam non bibens, propter omnia peccata vestra; et exaudivit me Dominus.

Offert. Je me suis prosterné devant le Seigneur, j'ai été quarante jours et quarante nuits sans boire ni manger, à cause de tous les péchés que vous avez commis contre le Seigneur; et le Seigneur m'a exaucé.

Secrète. Seigneur, nous vous immolons solennellement ce sacrifice des premiers jours de Carême, et nous vous supplions très-humblement de nous faire la grâce qu'en retranchant la nourriture du corps, nous nous abstenions aussi des plaisirs qui peuvent nuire à nos âmes; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Préface du Carême, page 57.

Comm. Comedit Elias et bibit; et ambulavit, in fortitudine cibi illius, quadraginta diebus et quadraginta noctibus, usque ad montem Dei.

Comm. Élie mangea et but; et, s'étant fortifié par cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante nuits, jusqu'à la montagne de Dieu.

Postcomm. O Dieu, qui avez consacré le jeûne de quarante jours par l'exemple de notre médiateur, faites-nous la grâce de passer ce temps favorable de la pénitence si saintement, que nous méritions de

recevoir le pardon de nos péchés, et de participer à la résurrection de Jésus-Christ; Par le même.

A VÊPRES.

Les Psaumes du Dimanche.

HYMNE.

CRÉATEUR plein de bonté, écoutez les prières, et regardez les larmes dont nous accompagnons le jeûne sacré de cette sainte quarantaine.

Père des miséricordes, scrutateur des cœurs, vous connaissez notre faiblesse : pardonnez à des enfans qui reviennent sincèrement à vous.

Il est vrai que nous avons beaucoup péché; mais pardonnez-nous, en considération de l'humble aveu que nous vous en faisons; et, pour la gloire de votre nom, guérissez nos âmes malades.

Faites que, pendant que nos corps seront mortifiés par l'abstinence des viandes, nos âmes, par un jeûne plus saint, s'abstiennent de tout péché.

AUDI, benigne Conditor,
Nostras preces, cum fletibus,
In hoc sacro jejunio
Fusas quadragenario.

Scrutator alme cordium,
Infirma tu scis virium:
Ad te reversis exhibe
Remissionis gratiam.

Multum quidem peccavimus,
Sed parce confitentibus:
Ad nominis laudem tui,
Confer medelam languidis.

Sic corpus extra conteri
Dona per abstinentiam,
Jejunet ut mens sobria,
A labe prorsus criminum.

Præsta, beata Trinitas; Concede, simplex Unitas, Ut fructuosa sint tuis Jejuniorum munera. Amen.	O bienheureuse Trinité, qui êtes un seul Dieu, que votre grâce rende utile à vos serviteurs l'offrande qu'ils vous font de leurs jeûnes. Ainsi soit-il.
℣. Impulsus, eversus sum ut caderem.	℣. Mon ennemi me poussa avec effort pour me faire tomber.
℟. Et Dominus suscepit me.	℟. Mais le Seigneur m'a soutenu.

Pendant tout le Carême on dit, à la fin de toutes les Hymnes, la Doxologie suivante :

Æterna laus et gloria Tibi sit, ô clemens Deus, Qui nostra per jejunium Das expiare crimina. Amen.	Louange et gloire éternelles vous soient rendues, ô vous, Dieu plein de clémence, qui nous accordez d'expier nos crimes par le jeûne. Ainsi soit-il.
Ad Magn. *Ant.* Consummata omni tentatione, diabolus recessit ab illo usque ad tempus; et ecce Angeli accesserunt, et ministrabant ei.	*A* Magn. *Ant.* Le diable, après l'avoir tenté de toutes les manières, le laissa pour un temps; aussitôt les Anges s'approchèrent de lui, et ils le servaient.

A COMPLIES.

Les Psaumes du Dimanche.

HYMNE.

O Splendor æterni Patris,	Splendeur du Père éternel, Jésus, vrai jour, lu-

mière de lumière, vous qui dissipez les ténèbres de nos esprits :

Le soleil s'est retiré, la nuit a succédé; vous qui nous donnez ces jours heureux, donnez-nous une nuit douce et tranquille.

Tandis que nos yeux seront fermés, que notre cœur veille et soupire après vous, et que votre puissante main protège des serviteurs qui vous aiment.

Le fardeau d'un corps qui nous appesantit, nous empêche d'avancer; donnez donc des ailes à mon âme, afin qu'elle puisse librement s'envoler au ciel.

Unique espérance du salut, exaucez nos prières et nos vœux; défendez ceux que vous avez rachetés au prix du sang que vous avez répandu.

Gloire à Dieu le Père, gloire à son Fils unique, gloire au Saint-Esprit, maintenant et dans tous les siècles. Ainsi soit-il.

Tu, Christe, qui verus dies,
Et vera lux de lumine,
Mentis fugas caliginem :

En solis abcessit jubar,
Noctisque succedunt vices :
Qui prosperum donas diem,
Da tuta noctis otia.

Si clausa torpent lumina,
Suspiret ad te mens vigil;
Potente qui te diligunt,
Servos tuere dextera.

Tu quos molesti corporis
Gravis retardat sarcina,
Fac mentis alis libero
Sursum volatu tendere.

O spes salutis unica!
Votis adesto supplicum,
Defende quos mercatus es
Mercede fusi sanguinis.

Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Sancto simul cum Spiritu,
Nunc et per omne sæculum. Amen.

LE DEUXIÈME DIMANCHE DE CARÊME.

A la Procession, comme au premier Dimanche.

INTROÏT.

Reminiscere miserationum tuarum, Domine, et misericordiæ tuæ, quæ a sæculo sunt : ne unquam dominentur nobis inimici nostri ; libera nos, Deus Israel, ex omnibus angustiis nostris. *Ps.* Ad te, Domine, levavi animam meam : Deus meus, in te confido ; non erubescam. Gloria. Reminiscere.

A LA MESSE.

Souvenez-vous de vos miséricordes, Seigneur, de ces miséricordes que vous avez préparées dès le commencement du monde : ne permettez pas que nos ennemis aient puissance sur nous ; délivrez-nous, Dieu d'Israël, de toutes nos misères. *Ps.* Seigneur, j'élève mon âme vers vous ; mon Dieu c'est en vous que je me confie ; faites que je ne sois pas trompé dans mon espérance. Gloire.

Oraison. O Dieu, qui, au milieu des périls qui nous environnent, nous soutenez par l'attente de la béatitude céleste, faites que, méprisant les biens de la terre, nous n'ayons de goût que pour ceux du ciel ; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

Mes frères, nous vous prions et conjurons par le Seigneur Jésus, qu'ayant appris la conduite que vous devez tenir pour plaire à Dieu, vous soyez exacts à l'observer, que vous vous y fortifiiez de plus en plus ; car vous savez quels préceptes je vous ai donnés de la

part du Seigneur Jésus. Or, la volonté de Dieu est que vous soyez saints, que vous vous absteniez de la fornication, et que chacun sache posséder le vase de son corps saintement et honnêtement, ne suivant point les mouvemens de la concupiscence, comme font les Gentils, qui ne connaissent point Dieu. Que dans aucune affaire, personne n'use de violence ni de supercherie contre son frère, parce que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, ainsi que nous l'avons déjà déclaré et attesté. Car Dieu ne nous a pas appelés pour vivre dans l'impureté, mais pour vivre dans la sainteté, en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Grad. SEIGNEUR, qui demeurera dans votre tabernacle? et qui se reposera sur votre sainte montagne? ℣. C'est celui qui marche dans l'innocence, et qui pratique la justice; qui dit la vérité selon les sentimens de son cœur, et qui ne se sert point de sa langue pour tromper.

Trait. Seigneur, votre miséricorde est aussi élevée que les cieux; votre vérité va jusqu'aux nuées. Les enfans des hommes mettront leur confiance dans la protection de vos ailes. Ils seront enivrés de l'abondance des biens de votre maison, et vous les

Grad. DOMINE, quis habitabit in tabernaculo tuo? aut quis requiescet in monte sancto tuo? ℣. Qui ingreditur sine macula, et operatur justitiam; qui loquitur veritatem in corde suo; qui non egit dolum in lingua sua.

Trait. Domine, in cœlo misericordia tua, et veritas tua usque ad nubes. Filii hominum in tegmine alarum tuarum sperabunt. Inebriabuntur ab ubertate domus tuæ, et torrente voluptatis tuæ potabit eos. Quoniam apud te est

fons vitæ, et in lumine tuo videbimus lumen.

ferez boire du torrent de vos délices. Car la source de la vie est en vous; et ce sera dans votre lumière même que nous jouirons de la lumière.

ÉVANGILE.

En ce temps-là Jésus prit avec lui Pierre, Jacques et Jean son frère; il les mena à l'écart sur une haute montagne, où il fut transfiguré devant eux. Son visage devint brillant comme le soleil, et ses habits blancs comme la neige. En même temps ils virent paraître Moïse et Élie, qui s'entretenaient avec lui. Alors Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, c'est un bien pour nous de rester ici. Si vous voulez, faisons ici trois tentes, une pour vous, une pour Moïse, et une pour Élie. Comme il parlait encore, voilà qu'une nuée lumineuse les couvrit, et en même temps il sortit de la nuée une voix qui disait : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection; écoutez-le. Les disciples, entendant ces paroles, tombèrent le visage contre terre, et furent saisis d'une grande crainte : Jésus s'approcha, les toucha, et leur dit : Levez-vous, et ne craignez point. Alors, levant les yeux, ils ne virent personne que Jésus seul. Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur fit cette défense, et leur dit : Ne parlez à personne de ce que vous venez de voir, jusqu'à ce que le Fils de l'homme ressuscite d'entre les morts.

Offert. Passer invenit sibi domum, et turtur nidum, ubi reponat pullos suos. Altaria tua, Domine virtutum, rex

Offert. Le passereau trouve une demeure, et la tourterelle un nid pour y faire ses petits. Vos autels sont ma demeure, Sei-

gneur des armées, qui êtes mon Roi et mon Dieu : heureux ceux qui habitent dans votre maison ; ils vous loueront durant toute l'éternité.

meus et Deus meus : beati qui habitant in domo tua ; in sæculum sæculi laudabunt te.

Secrète. SEIGNEUR recevez favorablement les présens de votre Église, que votre miséricorde nous a donnés pour vous les offrir, et que votre puissance fait devenir miraculeusement le mystère de notre salut ; Par N. S. J. C.

Comm. SEIGNEUR, combien sont grands et excellens les biens sans nombre que vous avez réservés à ceux qui vous craignent ! Vous les cacherez dans le secret de votre visage ; vous les tiendrez à couvert dans votre tabernacle.

Comm. QUAM magna multitudo dulcedinis tuæ, Domine, quam abscondisti timentibus te ! Abscondes eos in abscondito faciei tuæ ; proteges eos in tabernaculo tuo.

Postcomm. SEIGNEUR, faites-nous toujours écouter des oreilles intérieures votre Fils bien-aimé, que nous venons de recevoir caché sous le nuage des sacrés mystères ; Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur.

A VÊPRES.

Hymne, Audi, benigne, *page* 256.

℣. Adorez le Seigneur sur sa sainte montagne :
℟. Car le Seigneur notre Dieu est saint.
A Magn. Ant. COMME

℣. Adorate Dominum in monte sancto ejus ;
℟. Quoniam sanctus Dominus Deus noster.
Ad Magn. Ant. DES-

CENDENTIBUS discipulis de monte, præcepit eis Jesus, dicens : Nemini dixeritis visionem, donec Filius hominis a mortuis resurgat.

les disciples descendaient de la montagne, Jésus leur dit : Ne parlez à personne de cette vision, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.

LE TROISIEME DIMANCHE DE CARÊME.

A la Procession. ℟. Si voluisses sacrificium, dedissem utique; holocaustis non delectaberis : * Sacrificium Deo spiritus contribulatus : ** Cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies. ℣. Numquid placari potest Dominus in millibus arietum, aut in multis millibus hircorum pinguium? * Sacrificium. Gloria. ** Cor contritum.

INTROÏT.

OCULI mei semper ad Dominum, quia ipse evellet de laqueo pedes meos : respice in me, et miserere meì quoniam unicus et pauper sum ego. *Ps.* Ad te, Domine, levavi animam meam : Deus meus, in te confido; non erubescam. Gloria Patri. Oculi.

A LA MESSE.

JE tiens mes yeux toul élevés vers le Seigneur, parce que c'est lui qui dégagera mes pieds du filet : jetez vos regards sur moi, et ayez compassion de l'état où vous me voyez; car je suis seul et pauvre. *Ps.* Seigneur, j'élève mon âme vers vous; c'est en vous que je me confie; je ne serai pas trompé dans mon espérance. Gloire. Je.

Oraison. DIEU tout-puissant, recevez, s'il vous plaît, les vœux et les prières de ceux qui sont dans l'a-

baissement, et daignez, pour notre défense, étendre le bras invincible de votre Majesté; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, soyez imitateurs de Dieu, comme ses enfans bien-aimés; et conduisez-vous avec charité, comme Jésus-Christ même nous a aimés, et s'est livré lui-même pour nous, en s'offrant à Dieu comme une victime d'agréable odeur. Qu'on n'entende pas seulement parler parmi vous, ni de fornications, ni d'aucune sorte d'impureté, ni d'avarice, ainsi qu'il est de la bienséance parmi les saints. Qu'on n'y entende point non plus de paroles deshonnêtes, badines ou bouffonnes, qui ne conviennent point à votre vocation, mais plutôt des paroles d'actions de grâces. Car sachez qu'aucun fornicateur, ni impudique, ni avare (ce qui est une idolâtrie) ne sera héritier du royaume de Jésus-Christ et de Dieu. Que personne ne vous séduise par de vains discours; car c'est là ce qui attire la colère de Dieu sur ceux qui manquent de foi. Ne prenez donc point de part à leurs désordres. Car vous n'étiez autrefois que ténèbres; mais maintenant vous êtes lumière en Notre-Seigneur; conduisez-vous comme enfans de lumière. Or, le fruit de la lumière consiste en toute bonté, justice et vérité.

Grad. Seigneur, désarmez ceux qui m'attaquent; prenez vos armes et votre bouclier, et levez-vous pour me secourir. ℣. Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de confusion; que ceux qui

Grad. Domine, expugna impugnantes me; apprehende arma et scutum, et exsurge in adjutorium mihi. ℣. Confundantur quærentes animam meam; avertantur retrorsum, et

confundantur cogitantes mihi mala.

pensent à me faire du mal soient renversés et couverts d'ignominie.

Trait. Qui confidunt in Domino, sicut mons Sion : non commovebitur in æternum, qui habitat in Jerusalem. Montes in circuitu ejus, et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

Trait. Ceux qui mettent leur confiance dans le Seigneur sont comme la montagne de Sion : celui qui habite dans Jérusalem ne sera jamais ébranlé. Jérusalem est entourée de montagnes, et le Seigneur est autour de son peuple, maintenant et à jamais.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus chassait un démon qui était muet; et, dès que le démon fut chassé, le muet parla, et les peuples en furent dans l'admiration. Mais quelques-uns d'entre eux dirent : C'est par Béelzébut, prince des démons, qu'il chasse les démons. D'autres pour le tenter, lui demandaient un signe venant du ciel. Mais comme Jésus connaissait leurs pensées, il leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera ruiné; et une maison divisée contre elle-même tombera. Si donc Satan est divisé contre lui-même, comment son règne subsistera-t-il? car vous dites que c'est par Béelzébut que je chasse les démons. Au reste, si c'est par Béelzébut que je chasse les démons, par qui vos enfans les chassent-ils? Ils seront donc eux-mêmes vos juges. Mais si c'est par le doigt de Dieu que je chasse les démons, certainement le royaume de Dieu est enfin arrivé parmi vous. Lorsque le fort armé garde l'entrée de sa maison, ce qu'il possède est en paix; mais, s'il en survient un plus fort

que lui qui le vainque, il emportera toutes les armes dans lesquelles le fort mettait toute sa confiance, et il partagera ses dépouilles. Celui qui n'est pas avec moi est contre moi, et celui qui n'amasse point avec moi dissipe. Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il s'en va par des lieux arides, cherchant du repos; et n'en trouvant point il dit: Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti; et, à son retour, il la trouve bien balayée et parée. Alors il s'en va prendre avec soi sept autres esprits plus méchans que lui; en entrant dans cette maison, ils y font leur demeure, et le dernier état de cet homme devient pire que le premier. Or, comme il disait ces choses, une femme de la troupe, élevant la voix, lui dit: Heureuses les entrailles qui vous ont porté, et les mamelles que vous avez sucées! Jésus lui répondit: Mais plutôt, heureux sont ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui l'observent.

Offert. Qui est semblable à vous, Seigneur? Vous délivrez le faible de l'oppression du plus fort; vous arrachez le pauvre des mains de celui dont il était la proie.

Offert. Domine, quis similis tibi? Eripiens inopem de manu fortiorum ejus, egenum et pauperum a diripientibus eum.

Secrète. Recevez avec bonté le sacrifice que nous allons vous offrir, Seigneur, et éloignez de votre peuple les péchés qui ne cessent de l'environner, afin qu'il soit toujours agréable à votre majesté, et en sûreté sous votre protection; Par N. S. J. C.

Comm. Seigneur, vous avez toujours été mon espérance: vous me tenez

Comm. Factus es, Domine, spes mea, turris fortitudinis a facie ini-

inici : protegar in velamento alarum tuarum.

lieu d'une forte tour contre les attaques de l'ennemi : je serai en assurance à l'ombre de vos ailes.

Postcomm. Nous vous supplions, Seigneur, de répandre votre bénédiction sur ce peuple que vous avez rendu participant d'un si auguste mystère ; qu'elle repousse les embûches du démon, qu'elle le protège, qu'elle l'aide dans sa fragilité ; qu'elle le soutienne et le console dans sa misère ; Par Notre-Seigneur.

A VÊPRES.

Hymne, Audi, benigne, *page* 256.

℣. In æternum non obliviscar justificationes tuas ; ℟. Quia in ipsis vivificasti me.

Ad Magn. *Ant.* Extollens vocem quædam mulier de turba, dixit : Beatus venter qui te portavit, et ubera quæ suxisti ! At Jesus dixit : Quinimo, beati qui audiunt verbum Dei et custodiunt illud.

℣. Seigneur, je n'oublierai jamais votre loi ; ℟. Parce que c'est par elle que vous m'avez rendu la vie.

A Magn. *Ant.* Une femme, élevant la voix du milieu du peuple, dit à Jésus : Heureuses les entrailles qui vous ont porté et les mamelles qui vous ont nourri ! Jésus reprit : Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la pratiquent.

LE QUATRIÈME DIMANCHE DE CARÊME.

A la Procession, comme au troisième Dimanche.

A LA MESSE.

Réjouissez-vous, Jérusalem : et vous tous qui l'aimez, assemblez-vous pour joindre votre joie avec la sienne. Tressaillez d'allégresse, vous qui avez été dans la douleur, afin que vous soyez comblés de délices et rassasiés des consolations qui découlent de son sein. *Ps.* Je me suis réjoui lorsqu'on m'a dit : Nous irons en la maison du Seigneur. Gloire. Réjou.

INTROÏT.

Lætare, Jérusalem, et conventum facite omnes qui diligitis eam. Gaudete cum lætitia, qui in tristitia fuistis, ut exultetis et satiemini ab uberibus consolationis vestræ. *Ps.* Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : In domum Domini ibimus. Gloria. Lætare.

Oraison. Faites, nous vous en supplions, ô Dieu tout-puissant, qu'étant affligés à cause de nos péchés, nous respirions par la douce consolation de votre grâce ; Par.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, l'autre de la femme libre. Mais celui qui naquit de la servante naquit selon la chair, et celui qui naquit de la femme libre naquit en vertu de la promesse de Dieu. Tout ceci est une allégorie. Car ces deux femmes sont les deux alliances dont la première, qui a été établie sur le mont Sina, et qui

n'engendre que des esclaves, est figurée par Agar. Car Sina est une montagne d'Arabie qui représente la Jérusalem d'ici-bas, qui est esclave avec ses enfans ; au lieu que la Jérusalem d'en haut est vraiment libre, et c'est elle qui est notre mère. Car il est écrit : Réjouissez-vous, stérile, qui n'enfantiez point : poussez des cris de joie, vous qui ne deveniez pas mère, parce que celle qui était délaissée a plus d'enfans que celle qui a un mari. Nous sommes donc, mes Frères, les enfans de la promesse, ainsi qu'Isaac. Et, comme alors celui qui était né selon la chair persécutait celui qui était né selon l'esprit, il en arrive de même encore aujourd'hui. Mais que dit l'Écriture sur ce sujet ? Chassez la servante et son fils ; car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la femme libre. Or, mes Frères, nous ne sommes point les enfans de la servante, mais de la femme libre : et c'est Jésus-Christ qui nous a acquis cette liberté.

Grad. LÆTATUS sum in his quæ dicta sunt mihi : In domum Domini ibimus. ℣. Fiat pax in virtute tua, et abundantia in turribus tuis.

Grad. J'AI été ravi de joie quand on m'a dit : Nous irons en la maison du Seigneur. ℣. Que la paix soit dans vos forteresses, et que l'abondance règne dans vos tours.

Trait. Elegit Dominus Sion ; elegit eam in habitationem sibi. Hæc requies mea in sæculum sæculi : hic habitabo, quoniam elegi eam. Viduam ejus benedicens

Trait. Le Seigneur a choisi Sion, il l'a prise pour sa demeure. Il a dit : C'est ici le lieu de mon repos pour jamais ; j'y habiterai, parce que je l'ai choisie. Je répandrai une ample béné-

diction sur la veuve de Sion : je rassasierai ses pauvres de pain.	benedicam : pauperes ejus saturabo panibus.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus s'en alla au-delà de la mer de Galilée, qui est le lac de Tibériade ; et comme une grande foule de peuple le suivait, parce qu'ils voyaient les miracles qu'il faisait sur les malades, il monta sur une montagne où il s'assit avec ses disciples. Or, le jour de Pâques, qui est la grande fête des Juifs, était proche. Jésus donc leva les yeux, et, voyant qu'une grande foule de peuple venait à lui, dit à Philippe : Où pourrons-nous acheter assez de pain pour donner à manger à tout ce peuple ? mais il disait ceci pour le tenter ; car il savait bien ce qu'il devait faire. Philippe lui répondit : Quand on aurait pour deux cents deniers de pain, cela ne suffirait pas pour en donner à chacun tant soit peu. Un de ses disciples, qui était André, frère de Simon-Pierre, lui dit : Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons ; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens ? Jésus lui dit : Faites-les asseoir. Il y avait beaucoup d'herbe dans ce lieu-là, et environ cinq mille hommes s'y assirent. Puis Jésus prit les pains, et ayant rendu grâces, il les distribua à ceux qui étaient assis, et on leur donna de même des deux poissons autant qu'ils en voulaient. Après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Ramassez les morceaux qui restent, afin que rien ne se perde. Et ils les ramassèrent, et ils emplirent douze paniers des morceaux des cinq pains d'orge qui étaient restés après que tous en eurent mangé. Ces hommes donc, ayant vu le miracle qu'a-

vait fait Jésus, disaient : C'est vraiment le Prophète qui doit venir dans le monde. Mais Jésus, sachant qu'ils devaient venir le prendre et l'enlever pour le faire roi, s'enfuit et se retira encore sur la montagne.

Offert. VENIENT, et laudabunt in monte Sion ; et confluent ad bona Domini, eritque anima eorum quasi hortus irriguus, et ultra non esurient.

Offert. ILS viendront, et ils loueront Dieu sur la montagne de Sion : ils accourront en foule pour jouir des biens du Seigneur : leur âme deviendra comme un jardin toujours arrosé, et ils ne souffriront plus la faim.

Secrète. O Dieu, qui par votre puissance, avez rassasié dans le désert une multitude de peuple, donnez-nous, dans le cours de cette vie passagère, la nourriture spirituelle, de peur que nous ne tombions en défaillance dans le chemin ; Par N. S. J. C.

Comm. CONFITEANTUR Domino misericordiæ ejus, et mirabilia ejus filiis hominum ; quia satiavit animam inanem, et animam esurientem satiavit bonis.

Comm. PUBLIONS les miséricordes du Seigneur, et annonçons ses merveilles aux enfans des hommes ; parce qu'il a enrichi l'âme qui était dans l'indigence, et qu'il a rassasié l'âme affamée.

Postcomm. NOUS vous supplions, Seigneur, de conduire par votre miséricorde ceux que vous daignez nourrir du pain céleste, afin que nous en soyons fortifiés par votre divin secours en cette vie mortelle ; et que, croissant en bonnes œuvres, nous acquérions la bienheureuse immortalité ; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Hymne, Audi, benigne, *page* 256.

℣. Publions les miséricordes du Seigneur, ℟. Et annonçons ses merveilles aux enfans des hommes.

A Magn. *Ant.* Ces hommes, ayant vu le miracle qu'avait fait Jésus, disaient : C'est là vraiment le Prophête qui doit venir dans le monde.

℣. Confiteantur Domino misericordiæ ejus, ℟. Et mirabilia ejus filiis hominum.

Ad Magn. *Ant.* Illi ergo homines, cum vidissent quod Jesus fecerat signum, dicebant : Quia hic est vere Propheta qui venturus est in mundum.

LE DIMANCHE DE LA PASSION.

A la Procession. ℟. Ego quasi agnus mansuetus, qui portatur ad victimam. Cogitaverunt super me concilia, dicentes : * Mittamus lignum in panem ejus, et eradamus eum de terra viventium, et nomen ejus non memoretur amplius. ℣. Dedi dilectam animam meam in manu inimicorum ejus : facta est mihi hæreditas mea quasi leo in silva; et dedit contra me vocem. * Mittamus.

A LA MESSE.

O Dieu, soyez mon juge, et séparez ma cause d'avec celle des impies : délivrez-moi de l'homme injuste et trompeur, parce que c'est

INTROÏT.

Judica me, Deus et discerne causam meam de gente non sancta : ab homine iniquo et doloso eripe me, quia tu es

Deus meus, et fortitudo mea. *Ps.* Emitte lucem tuam et veritatem tuam; ipsa me deduxerunt; et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua. Judica.

vous qui êtes mon Dieu et ma force. *Ps.* Faites luire sur moi votre lumière et votre vérité; elles m'ont conduit et fait venir sur votre montagne sainte, et dans vos tabernacles. O.

Oraison. O Dieu, qui avez brisé l'orgueil de l'ancien ennemi du genre humain, par les humiliations, les souffrances et la mort de votre Fils, donnez à vos Fidèles la grâce de célébrer dignement les jours consacrés à sa passion, et de supporter avec patience, et à son exemple, toutes sortes de tribulations; Par.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, Jésus-Christ, le Pontife des biens futurs, étant venu dans le monde, est entré une fois dans le sanctuaire par un tabernacle plus grand et plus excellent, qui n'a point été fait par la main des hommes c'est-à-dire qui n'a point été formé par la voie commune et ordinaire. Et il y est entré, non avec le sang des boucs et des taureaux, mais avec son propre sang, nous ayant acquis une rédemption éternelle. Car si le sang des boucs et des taureaux, et l'aspersion de l'eau mêlée avec la cendre d'une génisse, sanctifient ceux qui ont été souillés, en leur donnant une pureté extérieure et charnelle; combien plus le sang de Jésus-Christ, qui, par l'Esprit saint, s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes, pour nous faire rendre un culte au Dieu vivant! c'est pourquoi il est le médiateur du Testament nouveau, afin que, par la mort qu'il a soufferte pour expier les iniquités qui se

commettaient sous le premier Testament, ceux qui sont appelés de Dieu reçoivent l'héritage éternel qu'il leur a promis.

Grad. C'EST pour l'amour de vous, Seigneur, que je souffre les opprobres : j'ai le visage couvert de confusion ; je suis à l'égard de mes frères comme un étranger. ℣. Le zèle de votre maison me dévore ; et les injures que l'on vous fait retombent sur moi.

Trait. Ils m'ont attaqué souvent depuis ma jeunesse ; qu'Israël le dise maintenant. Ils m'ont attaqué souvent depuis ma jeunesse ; mais ils n'ont pu avoir l'avantage au-dessus de moi. Les pécheurs m'ont imprimé des coups sur le dos : ils ont continué longtemps leurs iniquités. Mais le Seigneur, qui est juste, brisera la tête des méchans.

Grad. PROPTER te, Domine, sustinui opprobrium : operuit confusio faciem meam : extraneus factus sum fratribus meis. ℣. Quoniam zelus domûs tuæ comedit me ; et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me.

Trait. Sæpe expugnaverunt me a juventute mea, dicat nunc Israel. Sæpe expugnaverunt me a juventute mea : etenim non potuerunt mihi. Supra dorsum meum fabricaverunt peccatores ; prolongaverunt iniquitatem sibi. Dominus justus concidet cervices peccatorum.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jésus disait aux Juifs : Qui de vous peut me convaincre d'un péché ? Si je vous dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas ? Celui qui est *né* de Dieu entend la parole de Dieu. C'est pour cela que vous ne l'entendez point, parce que vous n'êtes

point *nés* de Dieu. Les Juifs lui répondirent : N'avons-nous pas raison de dire que vous êtes un Samaritain, et que vous êtes possédé du démon ? Jésus leur repartit : Je ne suis pas possédé du démon, mais j'honore mon Père, et vous me déshonorez. Pour moi, je ne cherche point ma gloire ; un autre la cherchera, et me fera justice. En vérité, en vérité, je vous le dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais. Les Juifs lui dirent : Nous connaissons bien maintenant que vous êtes possédé du démon. Abraham est mort, et les Prophètes aussi, et vous osez dire : Celui qui garde ma parole ne mourra jamais. Êtes-vous plus grand que notre père Abraham qui est mort, et que les Prophètes qui sont tous morts ? Qui prétendez-vous être ? Jésus leur répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien. C'est mon Père qui me glorifie. Vous dites qu'il est votre Dieu, et cependant vous ne le connaissez pas ; mais, pour moi, je le connais ; et, si je disais que je ne le connais pas, je serais un menteur comme vous ; mais je le connais, et je garde sa parole. Abraham votre père a désiré avec ardeur de voir mon jour ; il l'a vu, et il en a été comblé de joie. Les Juifs lui dirent : Vous n'avez pas encore cinquante ans, et vous avez vu Abraham ? Jésus répondit : en vérité, en vérité je vous le dis : J'étais avant qu'Abraham fût au monde. Là-dessus ils prirent des pierres pour les lui jeter ; mais Jésus se cacha et sortit du temple.

Offert. Non corruptibilibus auro vel argento redempti estis, sed pretioso sanguine quasi Agni

Offert. Ce n'a pas été par des choses corruptibles, comme l'or et l'argent, que vous avez été rachetés, mais par le précieux

sang de Jésus-Christ, comme de l'Agneau sans tache et sans défaut.

immaculati Christi, et incontaminati.

Secrète. FAITES descendre, Dieu tout-puissant, sur ces dons que nous vous offrons, votre Esprit; faites-y descendre l'Esprit de votre gloire suprême, afin que notre offrande, devenant agréable à vos yeux, soit pour nous une hostie salutaire, et que votre bras invincible défende, par le sang de Jésus-Christ, vos serviteurs; Par le même.

Comm. SI le sang des boucs et des taureaux sanctifie ceux qui ont été souillés, en leur donnant une pureté extérieure et charnelle, combien plus le sang de Jésus-Christ purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes, pour nous faire rendre un vrai culte au Dieu vivant!

Comm. SI sanguis hircorum et taurorum inquinatos sanctificat ad emundationem carnis, quando magis sanguis Christi emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi!

Postcomm. Nous vous supplions, Dieu tout-puissant, de nous purifier, par la vertu de ce remède unique, de la contagion de tous les péchés, et de nous défendre de tous les dangers qui nous environnent; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

Les Psaumes et Antiennes du Dimanche.

HYMNE.

VOICI l'étendard du souverain Roi; le mystère écla-

VEXILLA Regis prodeunt;

Fulget crucis mysterium,
Quo carne carnis Conditor,
Suspensus est patibulo.

tant de la croix présente à nos yeux le Créateur de l'univers attaché pour nous à un infâme gibet.

Quo vulneratus insuper
Mucrone diro lanceæ,
Ut nos lavaret crimine,
Manavit unda et sanguine.

De son côté, percé par le fer cruel d'une lance, coulent le sang et l'eau qui doivent effacer nos crimes.

Impleta sunt quæ concinit
David fideli carmine,
Dicens : In nationibus
Regnavit a ligno Deus.

Alors s'accomplit ce qu'avait prédit David, ce Prophète fidèle, en disant : C'est par le bois que Dieu règne sur les nations.

Arbor decora et fulgida,
Ornata Regis purpura,
Electa digno stipite,
Tam sancta membra tangere.

Arbre précieux et éclatant de gloire, empourpré du sang du Roi des rois, vous avez été choisi entre tous les autres pour avoir l'honneur de toucher les membres du Saint des Saints.

Beata cujus brachiis
Sæcli pependit pretium !
Statera facta corporis
Prædamque tulit tartari.

Que vous êtes heureux d'avoir porté dans vos bras la rançon précieuse du monde ! Vous êtes la balance dans laquelle a été pesé ce corps sacré dont le poids a emporté la proie de l'enfer.

Nous vous saluons, ô croix, notre unique espérance! Jésus, qui y avez été attaché, daignez, dans ce saint temps où nous solennisons votre Passion, accorder aux justes un accroissement de piété, et aux pécheurs le pardon de leurs crimes.

O crux, ave, spes unica!
Hoc Passionis tempore,
Auge piis justitiam,
Reisque dona veniam.

O Dieu, subsistant en trois personnes, que tout esprit vous glorifie; régnez éternellement sur ceux que vous sauvez par le mystère de la croix. Ainsi soit-il.

Te, summa Deus Trinitas,
Collaudet omnis spiritus;
Quos per crucis mysterium
Salvas, rege per sæcula.
Amen.

℣. Dieu est notre Roi avant tous les siècles: ℟. Il a opéré l'ouvrage de notre salut au milieu de la terre.

℣. Deus, Rex noster ante sæcula: ℟. Operatus est salutem in medio terræ.

A Magn. Ant. En vérité, en vérité, je vous le dis: J'étais avant qu'Abraham fût.

Ad Magn. Ant. Amen, amen, dico vobis: Antequam Abraham fieret, ego sum.

LE DIMANCHE DES RAMEAUX.

Bénédiction des rameaux.

Le Seigneur soit avec vous,

Dominus vobiscum,

℟. Et avec votre esprit.

℟. Et cum spiritu tuo

Prions. O Dieu, dont le Fils est descendu sur la terre pour le salut du genre humain, et a voulu, lorsque le temps de sa Passion approchait, aller à Jérusalem, monté sur une ânesse, être appelé roi, et honoré en cette qualité par une multitude de peuple; daignez bénir ces rameaux, et remplissez de grâces et de bénédictions tous ceux qui les porteront; afin qu'après avoir surmonté ici-bas les tentations de l'ancien ennemi, ils aillent paraître devant vous avec la palme de la victoire et le fruit des bonnes œuvres; Par.

Prions. O Dieu, qui avez bien voulu envoyer votre Fils unique sur la terre pour notre salut, afin de rappeler de la mort à la vie votre peuple plongé dans l'abîme du péché depuis le commencement du monde, et d'établir votre règne sur les nations, en effaçant la cédule de mort par le sang de votre Fils; ô Dieu, qui rassemblez ce qui était dispersé, et qui conservez ce que vous avez rassemblé, qui avez béni les peuples qui vinrent au-devant de Jésus en portant des rameaux, bénissez aussi ces rameaux que vos serviteurs vont porter avec foi en l'honneur de votre nom; bénissez tous ceux qui habiteront les lieux où ils seront gardés; éloignez d'eux tout ce qui pourrait leur nuire; et protégez par votre puissance ceux qui ont été rachetés par Jésus-Christ votre Fils, Notre-Seigneur, etc.

On distribue les rameaux, ensuite on fait l'aspersion de l'eau bénite.

A LA PROCESSION.

1. Jesus, ante sex dies Paschæ, venit Bethaniam, ubi Lazarus fuerat mortuus, quem sus-

1. Six jours avant la Pâque, Jésus, vint à Béthanie, où demeurait Lazare, ce mort qu'il avait ressus-

cité. Là on lui donna à souper, et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui. Le lendemain une multitude de peuple, qui était venue pour la fête de Pâque, ayant appris que Jésus venait à Jérusalem, prit des branches de palmiers, et alla au-devant de lui en criant : Hosanna! Béni soit le Roi d'Israël, qui vient au nom du Seigneur.

citavit Jesus. Fecerunt autem ei cœnam ibi, et Lazarus unus erat ex discumbentibus cum eo. In crastinum autem turba multa quæ venerat ad diem festum, cum audissent quia venit Jesus Jerosolymam, acceperunt ramos palmarum, et processerunt obviam ei, et clamabant : Hosanna! Benedictus qui venit in nomine Domini, Rex Israel.

2. Tous ceux qui s'étaient trouvés avec Jésus lorsqu'il avait ressuscité Lazare, lui rendaient témoignage : c'est pourquoi tout le peuple vint au-devant de lui, parce qu'ils avaient entendu dire qu'il avait fait ce miracle.

2. Testimonium perhibebat turba quæ erat cum Jesu quando Lazarum suscitavit à mortuis : propterea et obviam venit ei turba, quia audierunt eum fecisse hoc signum.

3. Comme ils approchaient de Jérusalem, Jésus envoya deux de ses disciples, et il leur dit : Allez à ce village qui est devant vous, et vous y trouverez en arrivant une ânesse attachée, et son ânon avec elle : détachez-les, et amenez-les-moi.

3. Cum appropinquassent Jerosolymis, misit Jesus duos discipulos, dicens eis : Ite in castellum quod contra vos est; et statim invenietis asinam alligatam, et pullum cum ea : solvite, et adducite mihi.

4. Les disciples ame-

4. Adduxerunt disci-

pu'i asinam et pullum; et jactantes vestimenta sua super pullum, imposuerunt Jesum, et sedit super eum, sicut scriptum est : Noli timere, filia Sion. Ecce Rex tuus venit, sedens super pullum asinæ.

nèrent l'ânesse et l'ânon, qu'ils couvrirent de leurs habits, et Jésus monta dessus, selon qu'il est écrit : Ne craignez point, fille de Sion. Voici votre Roi qui vient monté sur un ânon.

5. Eunte illo, plurima turba straverunt vestimenta sua in via; alii autem cædebant ramos de arboribus, et sternebant in via. Et cum appropinquaret ad descensum montis Oliveti, cœperunt omnes turbæ discipulorum gaudentes laudare Deum voce magna, super omnibus quas viderant virtutibus, dicentes : Benedictus qui venit Rex in nomine Domini; pax in cœlo, et gloria in excelsis.

5. A mesure qu'il avançait, une grande multitude de peuple étendait ses vêtemens sur le chemin; d'autres coupaient des branches d'arbres, et les jetaient sur son passage. Quand il fut près de la descente de la montagne des Oliviers, les disciples qui étaient là en grand nombre, étant transportés de joie, se mirent tous à louer Dieu à haute voix, pour tous les miracles qu'ils avaient vus, en disant : Béni soit le Roi qui vient au nom du Seigneur; paix dans le ciel, et gloire au plus haut des cieux.

Suite du saint Évangile selon saint Matthieu,
chap. 21.

En ce temps-là comme Jésus approchait de Jérusalem avec ses disciples, et qu'ils étaient déjà arrivés à Bethphagé, près de la montagne des Oliviers, Jésus

envoya deux de ses disciples, et leur dit : Allez à ce village qui est devant vous, et vous y trouverez en arrivant une ânesse attachée, et son ânon avec elle ; détachez-les et amenez-les-moi. Si quelqu'un vous dit quelque chose, dites que le Maître en a besoin, et on les laissera emmener. Or tout ceci se fit afin que la parole du Seigneur fût accomplie : Dites à la fille de Sion : Voici votre Roi qui vient à vous plein de douceur, monté sur une ânesse accoutumée au joug ; et sur son ânon. Les disciples, s'en étant allés, firent ce que Jésus leur avait ordonné. Ils emmenèrent l'ânesse et l'ânon ; et, les ayant couverts de leurs habits, ils le firent monter dessus. Alors une grande multitude de peuple étendit ses vêtemens sur les chemins ; d'autres coupaient des branches d'arbres, et les jetaient sur son passage : et tous ensemble, tant ceux qui allaient devant lui que ceux qui le suivaient, criaient : Hosanna au Fils de David ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux !

Ant. Nous vous adorons, ô notre Roi, Fils de David, ô Rédempteur du monde, que les Prophètes ont prédit devoir venir pour sauver la maison d'Israël : le Père éternel vous a envoyé sur la terre pour être la victime salutaire que tous les Saints ont attendue depuis le commencement du monde.

Ant. Ave, Rex noster, Fili David, Redemptor mundi, quem Prophetæ predixerunt Salvatorem domui Israel esse venturum : te salutarem victimam Pater misit in mundum, quem expectaverunt omnes Sancti ab origine mundi.

Au retour de la Procession.

1. *Ant.* Tout le peuple,

1. *Ant.* Turbæ quæ

præcedebant, et quæ sequebantur, clamabant : Hosanna Filio David ! Benedictus qui venit in nomine Domini. Benedictum quod venit regnum patris nostri David. Hosanna in excelsis !

tant ceux qui allaient devant lui que ceux qui le suivaient, criaient : Hosanna au Fils de David ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur : béni soit le règne de David, que nous voyons arriver. Hosanna au plus haut des cieux !

2. Exulta satis, filia Sion ; jubila, filia Jerusalem. Ecce Rex tuus venit tibi, justus et Salvator ; ipse pauper, et ascendens super asinam, et super pullum filium asinæ.

2. Fille de Sion, soyez remplie d'allégresse ; fille de Jérusalem, poussez des cris de joie. Voici votre Roi qui vient à vous, ce Roi juste qui est votre Sauveur ; il est pauvre, il est monté sur une ânesse et sur son ânon.

3. O Domine, salva nos ; ô Domine, bene prosperare. Benedictus qui venit in nomine Domini : Deus Dominus, et illuxit nobis. Constituite diem solemnem in condensis, usque ad cornu altaris.

3. Sauvez-nous, Seigneur ; Seigneur, regardez-nous favorablement. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ; le Seigneur est le vrai Dieu, et il a fait luire sur nous une nouvelle lumière. Rendez ce jour solennel, amenez la victime jusqu'à l'autel.

4. Quidam Pharisæorum dixerunt ad Jesum : Magister, increpa discipulos tuos. Quibus ipse ait : Dico vobis quia

4. Quelques-uns des Pharisiens dirent à Jésus : Maître, faites taire vos disciples. Il leur répondit : Je vous assure que, s'ils se

taisaient, les pierres mêmes crieraient.

5. Lorsque Jésus fut près de Jérusalem, voyant cette ville, il pleura sur elle, et dit : Ah ! si du moins en ce jour qui t'est donné, tu connaissais ce qui peut te procurer la paix ! Mais maintenant tout cela est caché à tes yeux.

si hi tacuerint, lapides clamabunt.

5. Ut appropinquavit Jesus, videns civitatem, flevit super illam, dicens : Quia si cognovisses et tu, et quidem in hac die tua, quæ ad pacem tibi ! Nunc autem abscondita sunt ab oculis tuis.

HYMNE.

Gloire, louange et honneur vous soient rendus, ô Jésus notre Sauveur, dont les enfans ont célébré aujourd'hui le triomphe par des cantiques d'une sainte allégresse.

Vous êtes le véritable Roi d'Israël, et de la race de David ; c'est à vous que nous devons dire : Béni soit le Roi qui vient au nom du Seigneur.

Le peuple hébreu vint en ce jour au-devant de vous avec des palmes ; pour nous, nous vous présentons nos prières, nos vœux et nos cantiques.

Ce peuple vous rendait ce tribut de louange lors-

Gloria, laus et honor
tibi sit, Rex
Christe, redemptor,
Cui puerile decus prompsit Hosanna pium.

Israel es tu Rex, Davidis et inclyta proles,
Nomine qui in Domini,
Rex benedicte venis.

Plebs Hebræa tibi cum palmis obvia venit :
Cum prece, voto, hymnis, adsumus ecce tibi.

Hi tibi passuro solvebant munera laudis :

Nos tibi regnanti pangimus ecce melos.

que vous étiez sur le point de souffrir pour le genre humain : maintenant que vous régnez dans le ciel, c'est pour honorer votre divinité que nous vous adressons ce cantique de gloire.

Le Prêtre frappe à la porte de l'église, en disant :

Attollite portas, principes, vestras; et elevamini, portæ æternales, et introïbit Rex gloriæ.

℣. Quis est iste Rex gloriæ?

℟. Dominus fortis et potens, Dominus potens in prælio. Attollite portas, etc.

℣. Quis est iste Rex gloriæ?

℟. Dominus fortis et potens, Dominus potens in prælio. Attolite portas, etc.

℣. Quis est iste Rex gloriæ?

℟. Dominus virtutum ipse est Rex gloriæ.

Ouvrez vos portes : portes éternelles, ouvrez-vous, et le Roi de gloire entrera.

℣. Qui est ce Roi de gloire?

℟. C'est le Seigneur fort et puissant, c'est le Seigneur invincible dans les combats. Ouvrez vos portes, etc.

℣. Qui est ce roi de gloire?

℟. C'est le Seigneur fort et puissant, c'est le Seigneur invincible dans les combats. Ouvrez vos portes, etc.

℣. Qui est ce roi de gloire?

℟. Ce Roi de gloire est le Seigneur des armées.

En entrant dans l'église.

Ant. Cum intrasset Jesus Jerosolymam, commota est universa

Ant. Quand Jésus fut entré dans Jérusalem, toute la ville en fut émue, et le

peuple disait : C'est Jésus le Prophète de Nazareth en Galilée. Jésus entra dans le temple de Dieu, et les enfans criaient dans le temple : Hosanna au Fils de David !

℣. Vous tirez, Seigneur, votre gloire de la bouche des enfans, ℟. Et de ceux qui sont encore à la mamelle.

civitas ; populi autem dicebant : Hic est Jesus Propheta a Nazareth Galilææ. Et intravit in templum Dei ; pueri autem clamabant in templo, dicentes : Hosanna Filio David !

℣. Ex ore infantium et lactentium, ℟. Perfecisti laudem tuam, Domine.

Prions. Dieu puissant et éternel, qui avez voulu que Notre-Seigneur Jésus-Christ entrât dans Jérusalem assis sur un âne, et qui avez inspiré au peuple, qui allait en foule à sa rencontre, d'étendre leurs habits et des branches d'arbres sur le chemin, et de chanter de saints cantiques de joie à son honneur ; faites-nous la grâce de triompher de la mort en celui et par celui dont nous sommes membres, afin que nous puissions participer à la gloire de sa résurrection ; Lui.

A LA MESSE

INTROÏT.

Seigneur, n'éloignez point votre secours de moi ; soyez attentif à ma défense : délivrez-moi de la gueule du lion, et sauvez ma bassesse des cornes des licornes. *Ps.* Mon Dieu,

INTROÏT.

Domine, ne longe facias auxilium tuum a me ad defensionem meam aspice : libera me de ore leonis, et a cornibus unicornium humilitatem meam. *Ps.* Deus, Deus

meus, respice in me : quare me dereliquisti? Longe a salute mea verba delictorum meorum Domine.	mon Dieu, regardez-moi : pourquoi m'avez-vous abandonné? Les cris de mes péchés éloignent de moi le salut. Seigneur.

Oraison. O Dieu tout-puissant et éternel, qui avez voulu que notre Sauveur se revêtît de notre chair, et souffrît le supplice de la croix, afin de donner aux hommes un modèle d'humilité, faites qu'utilement instruits par sa patience, nous méritions d'avoir part à sa résurrection; Par le même Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, soyez dans la même disposition et dans les mêmes sentimens où a été Jésus-Christ, qui, ayant la forme de la nature de Dieu, n'a point cru que ce fût pour lui une usurpation d'être égal à Dieu; mais il s'est anéanti lui-même en prenant la forme et la nature d'esclave, en se rendant semblable aux hommes, et étant reconnu pour homme par tout ce qui a paru de lui au dehors. Il s'est rabaissé lui-même, se rendant obéissant jusqu'à la mort, et jusqu'à la mort de la croix. C'est pourquoi Dieu l'a élevé, et lui a donné un nom qui est au-dessus de tous les noms, afin qu'au nom de Jésus (*on fléchit le genou*) tout genou fléchisse dans le ciel, sur la terre et dans les enfers, et que toute langue confesse que le Seigneur Jésus-Christ est dans la gloire de son Père.

Grad. Deus meus es tu : ne discesseris a me, quoniam tribulatio proxima est; quoniam	*Grad.* Vous êtes mon Dieu : ne vous éloignez pas de moi, parce que l'affliction me presse, et qu'il n'y

a personne pour me secourir. ℣. Mes ennemis, comme autant de jeunes taureaux, m'environnent : comme des taureaux furieux, ils m'assiègent de toutes parts : ce sont des lions affamés et rugissans qui ouvrent la gueule pour me dévorer.

non est qui adjuvet. ℣. Circumdederunt me vituli multi ; tauri pingues obsederunt me : aperuerunt super me os suum, sicut leo rapiens et rugiens.

Trait. Mon Dieu, mon Dieu, jetez les yeux sur moi : pourquoi m'avez-vous abandonné? Les cris de mes péchés éloignent votre secours. Mon Dieu, je crie durant le jour, et vous ne m'exaucez point : je crie durant la nuit, et vous ne me répondez point. Vous demeurez dans le sanctuaire, ô Dieu qui êtes la gloire d'Israël. Nos pères ont espéré en vous : ils ont espéré, et vous les avez délivrés. Ils ont crié vers vous, et ils ont été sauvés ; ils ont espéré en vous, et ils n'ont point été confondus. Pour moi, je suis un ver, et non un homme ; je suis l'opprobre des hommes et le mépris du monde. Tous ceux qui me regar-

Trait. Deus, Deus meus, respice in me : quare me dereliquisti ? Longe a salute mea verba delictorum meorum. Deus meus, clamabo per diem, nec exaudies : in nocte, et non ad insipientiam mihi. Tu autem in sancto habitas, laus Israel. In te speraverunt patres nostri : speraverunt, et liberasti eos. Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt ; in te speraverunt, et non sunt confusi. Ego autem sum vermis, et non homo ; opprobrium hominum, et abjectio plebis. Omnes qui videbant me aspernabantur me ; locuti sunt labiis, et moverunt caput. Speravit in Domino;

eripiat eum : salvum faciat eum, quoniam vult eum. Circumdederunt me canes multi : concilium malignantium obsedit me. Foderunt manus meas et pedes meos : dinumeraverunt omnia ossa mea. Ipsi vero consideraverunt, et conspexerunt me : diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem. Libera me de ore leonis, et a cornibus unicornium humilitatem meam. Qui timetis Dominum, laudate eum ; universum semen Jacob, magnificate eum : Annuntiabitur Domino generatio ventura ; et annuntiabunt cœli justitiam ejus populo qui nascetur, quem fecit Dominus.

daient se moquaient de moi, et ils ont secoué la tête en disant : Il a espéré en Dieu ; qu'il le délivre, qu'il le sauve, puisqu'il l'aime. Je suis environné par une troupe de chiens, je suis assiégé par une multitude de furieux qui veulent me perdre. Ils ont percé mes mains et mes pieds ; on pourrait compter tous mes os. Ils m'ont considéré et regardé ; ils ont partagé entre eux mes vêtemens, et ont jeté le sort sur ma robe. Délivrez-moi de la gueule du lion, et sauvez ma bassesse des cornes des licornes. Vous qui craignez le Seigneur, louez-le : enfans de Jacob, glorifiez-le tous. Le peuple qui viendra entendra parler du Seigneur, et les cieux annonceront sa justice au peuple qui naîtra, et que le Seigneur a fait.

PASSION DE NOTRE-SEIGNEUR J. C.

SELON SAINT MATTHIEU.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Vous savez que la Pâque se fait dans deux jours, et le Fils de

l'homme sera livré pour être crucifié. Au même temps les Princes des prêtres et les Anciens du peuple s'assemblèrent dans la salle du Prince des prêtres, appelé Caïphe, et tinrent conseil ensemble pour trouver le moyen de se saisir de Jésus avec adresse, et de le faire mourir. Et ils disaient : Il ne faut point que ce soit pendant la fête, de peur qu'il ne s'excite quelque tumulte parmi le peuple. Or, comme Jésus était à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, une femme vint à lui avec un vase d'huile de parfum d'un grand prix, qu'elle répandit sur sa tête lorsqu'il était à table. Ce que voyant ses disciples, ils en furent choqués, et dirent : A quoi bon cette perte ? on aurait pu vendre ce parfum bien cher, et en donner l'argent aux pauvres. Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit : Pourquoi inquiétez-vous cette femme ? ce qu'elle vient de faire envers moi est une bonne œuvre : car vous avez toujours des pauvres parmi vous, mais vous ne m'aurez pas toujours ; et elle a répandu ce parfum sur mon corps en vue de ma sépulture. Je vous dis, en vérité, que partout où sera prêché cet Évangile, qui le doit être par tout le monde, on racontera à sa louange ce qu'elle vient de faire. Alors, l'un des douze, appelé Judas Iscariote, s'en alla trouver les Princes des prêtres, et leur dit : Que voulez-vous me donner, et je vous le mettrai entre les mains ? Et ils convinrent de lui donner trente pièces d'argent. Depuis ce temps-là il cherchait une occasion pour le livrer entre leurs mains. Or, le premier jour des azymes, les disciples vinrent trouver Jésus, et lui dirent : Où voulez-vous que nous préparions ce qu'il faut pour manger la Pâque ? Jésus leur répondit : allez-vous-en dans la ville chez un tel, et dites-lui : le Maître vous envoie dire : Mon temps est proche, je

viens faire la Pâque chez vous avec mes disciples. Les disciples firent ce que Jésus leur avait commandé, et préparèrent la Pâque. Le soir étant venu, il se mit à table avec ses douze disciples ; et lorsqu'ils mangeaient, il leur dit : Je vous dis, en vérité, que l'un de vous me doit trahir. Ce qui leur ayant causé une grande tristesse, chacun d'eux commença à lui dire : Seigneur, est-ce moi? il leur répondit : C'est celui qui met la main avec moi dans le plat, qui me trahira. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été écrit de lui ; mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme sera trahi ! Il vaudrait mieux pour lui qu'il ne fût jamais venu au monde. Judas, qui fut celui qui le trahit, commença alors à lui dire : Maître, est-ce moi? Il répondit : Vous l'avez dit. Or, pendant qu'ils soupaient, Jésus prit du pain, et, l'ayant bénit, le rompit et le donna à ses disciples, en disant : Prenez et mangez ; ceci est mon corps ; et, prenant le calice, il rendit grâces, et le leur donna, en disant : Buvez-en tous ; car ceci est mon sang, le sang de la nouvelle alliance, qui sera répandu pour plusieurs pour la rémission des péchés. Or, je vous dis que je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour auquel je le boirai de nouveau avec vous dans le royaume de mon Père. Et ayant dit le cantique, ils s'en allèrent sur la montagne des Oliviers. Alors Jésus leur dit : Vous serez tous scandalisés cette nuit à cause de moi ; car il est écrit : Je frapperai le Pasteur, et les brebis du troupeau seront dispersées ; mais, après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. Pierre lui répondit : Quand tous seraient scandalisés à cause de vous : pour moi, je ne le serai jamais. Jésus lui repartit : Je vous dis, en vérité, qu'en cette même nuit, avant que le coq chante, vous me renoncerez

trois fois. Sur quoi Pierre lui dit : Quand il me faudrait mourir avec vous, je ne vous renoncerai point. Et tous les autres disciples dirent aussi la même chose. Alors Jésus s'en vint avec eux dans un lieu appelé Gethsémani, et il dit à ses disciples : Asseyez-vous ici pendant que je m'en irai pour prier. Et, ayant pris avec lui Pierre et l'un des fils de Zébédée, il commença à être saisi de tristesse et de douleur ; et alors il dit : Mon âme est triste jusqu'à la mort ; demeurez ici et veillez avec moi ; et s'en allant un peu plus loin, il se prosterna le visage contre terre, priant et disant : Mon Père, s'il est possible, faites que ce calice passe loin de moi ; néanmoins, que ce que vous voulez soit fait, et non pas ce que je veux. Il vint ensuite vers ses disciples, et les ayant trouvés endormis, il dit à Pierre : Quoi ! vous n'avez pu veiller une heure avec moi ? Veillez et priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation : l'esprit est prompt, mais la chair est faible. Il s'en alla encore prier une seconde fois, en disant : Mon Père, si ce calice ne peut passer sans que je le boive, que votre volonté soit faite. Il retourna ensuite vers eux, et les trouva endormis, parce que leurs yeux étaient appesantis de sommeil ; et, les quittant il s'en alla encore prier pour la troisième fois, répétant les mêmes paroles. Après il vint trouver ses disciples et leur dit : Dormez maintenant, et vous reposez. Voici l'heure qui est proche, et le Fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs. Levez-vous ; allons, celui qui doit me trahir est près d'ici. Il n'avait pas encore achevé ces mots, que Judas, l'un des douze, arriva, et avec lui une grande troupe de gens armés d'épées et de bâtons, qui avaient été envoyés par les Princes des prêtres et par les Anciens du peuple. Or, celui qui le trahit leur avait donné le signal : Celui que je baiserai,

c'est celui que vous cherchez, saisissez-vous-en. Aussitôt s'approchant de Jésus, il lui dit : Je vous salue, mon maître, et il le baisa. Jésus lui répondit : Mon ami, qu'êtes-vous venu faire ici ? En même temps ils s'avancèrent, mirent la main sur Jésus, et se saisirent de lui. Alors un de ceux qui étaient avec Jésus, portant la main à son épée, et la tirant, en frappa un des gens du grand-prêtre, et lui coupa l'oreille. Jésus lui dit : Remettez votre épée en son lieu, car tous ceux qui se serviront de l'épée périront par l'épée. Croyez-vous que je ne puisse pas prier mon Père, et qu'il ne m'enverrait pas en même temps plus de douze légions d'Anges ? Comment donc s'accompliraient les Écritures qui marquent que cela doit se faire ainsi ? En même temps Jésus dit à cette troupe de gens : Vous êtes venus à moi avec des épées et des bâtons pour me prendre comme un voleur ; j'étais tous les jours assis au milieu de vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez pas pris. Mais tout cela s'est fait, afin que les paroles des Prophètes fussent accomplies. Alors les disciples, l'abandonnant, s'enfuirent tous. Mais eux, s'étant saisis de Jésus, l'emmenèrent chez Caïphe, qui était grand-prêtre, où les Scribes et les Anciens étaient assemblés. Or Pierre le suivait de loin jusqu'à la cour de la maison du grand-prêtre ; et y étant entré, il s'assit avec les domestiques pour voir la fin de tout ceci. Cependant les Princes des prêtres et tout le conseil cherchaient un faux témoignage contre Jésus pour le faire mourir ; et ils n'en trouvèrent point, quoique plusieurs témoins se fussent présentés. Enfin il vint deux faux témoins qui dirent : Celui-ci a dit : Je puis détruire le temple de Dieu et le rebâtir trois jours après. Alors le grand-prêtre se levant, lui dit : Vous ne répondez rien à ce qu'ils dé-

posent contre vous? mais Jésus demeurait dans le silence ; et le grand-prêtre lui dit : Je vous conjure, par le Dieu vivant, de nous dire si vous êtes le Christ Fils de Dieu. Jésus lui répondit : Vous l'avez dit ; mais je vous déclare que vous verrez un jour le Fils de l'homme assis à la droite de la majesté de Dieu, qui viendra dans les nuées du ciel. Alors le grand-prêtre déchira ses vêtemens en disant : Il a blasphémé ; qu'avons-nous encore besoin de témoins? Vous venez vous-mêmes de l'entendre blasphémer; que vous en semble? Ils répondirent : Il a mérité la mort. Aussitôt on lui cracha au visage, on le frappa à coups de poing, et d'autres lui donnèrent des soufflets, en disant : Christ, prophétise-nous qui est celui qui t'a frappé? Pierre cependant était au dehors, assis dans la cour, et une servante s'approchant lui dit : Vous étiez aussi avec Jésus de Galilée? Mais il le nia devant tout le monde, en disant : Je ne sais ce que vous dites. Et, comme il sortait de la porte, une autre servante l'ayant vu, dit à ceux qui se trouvèrent-là : Celui-ci était aussi avec Jésus de Nazareth; et lui le nia une seconde fois, en disant avec serment : Je ne connais point cet homme. Peu après, ceux qui étaient là s'avançant dirent à Pierre : Vous êtes certainement de ces gens-là, car votre langage vous fait assez connaître. Il commença alors à faire des imprécations, et à jurer qu'il ne connaissait point cet homme; et aussitôt le coq chanta. Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite : « Avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois; » et, étant sorti dehors il pleura amèrement. Le matin étant venu, tous les Princes des prêtres et les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir; et, l'ayant lié, ils l'emmenèrent chez Ponce-Pilate leur gouverneur. Alors, Judas, qui l'a-

vait trahi, voyant qu'il était condamné, fut touché de repentir, et rapporta les trente pièces d'argent aux Princes des prêtres et aux Anciens, leur disant : J'ai péché, parce que j'ai trahi le sang innocent. Ils lui répondirent : Cela ne nous regarde pas ; c'est votre affaire. Et, ayant jeté cet argent dans le temple, il se retira, et, s'en étant allé, il se pendit. Mais les Princes des prêtres, ayant pris l'argent, dirent : Il ne nous est pas permis de le mettre dans le trésor, parce que c'est le prix du sang, et, ayant délibéré là-dessus, ils en achetèrent le champ d'un potier pour ensevelir les étrangers : c'est pourquoi ce même champ est appelé encore aujourd'hui Haceldama, c'est-à-dire le champ du sang. Alors cette parole du Prophète Jérémie fut accomplie : Ils ont reçu trente pièces d'argent qui étaient le prix de celui qui a été mis à prix, et dont ils avaient fait le marché avec les enfans d'Israël, et ils les ont données pour en acheter le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'a ordonné. Or, Jésus fut présenté devant le gouverneur, et le gouverneur l'interrogea en ces termes : Êtes-vous le Roi des Juifs ? Jésus lui répondit : Vous le dites. Et étant accusé par les Princes des prêtres et les Anciens, il ne répondit rien. Alors Pilate lui dit : N'entendez-vous pas de combien de choses ces personnes vous accusent ? Et il ne répondit pas un seul mot ; de sorte que le gouverneur en était tout étonné. Or le gouverneur avait accoutumé, à la solennité de Pâques, de délivrer en faveur du peuple celui qu'ils voulaient d'entre les prisonniers ; et il y en avait alors un insigne nommé Barabbas. Comme ils étaient donc tous assemblés, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous délivre, de Barabbas ou de Jésus qui est appelé Christ ? car il savait bien que c'était par envie qu'ils l'avaient livré entre ses mains.

Cependant, comme il était assis sur son tribunal, sa femme lui envoya dire : Ne vous embarrassez point dans l'affaire de ce juste, car j'ai été aujourd'hui étrangement tourmentée dans un songe à cause de lui. Mais les Princes des prêtres et les Anciens persuadèrent au peuple de demander Barabbas et de faire périr Jésus. Le gouverneur donc leur adressant la parole, dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous délivre ? Ils lui répondirent : Barabbas. Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus qui est appelé Christ ? Ils répondirent tous : Qu'il soit crucifié ! Le gouverneur dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Et ils se mirent à crier encore plus fort : Qu'il soit crucifié ! Pilate donc, voyant qu'il ne gagnait rien, mais que le tumulte s'excitait toujours de plus en plus, prit de l'eau, et lavant ses mains devant tout le peuple, il lui dit : Je suis innocent du sang de ce juste, ce sera à vous à en répondre. Et tout le peuple répondit : Que son sang retombe sur nous et sur nos enfans. Alors il leur délivra Barabbas ; et, ayant fait fouetter Jésus, il le leur remit entre les mains pour être crucifié. Et, les soldats du gouverneur ayant amené Jésus dans le prétoire, ils assemblèrent autour de lui toute la compagnie. Et, lui ayant ôté ses habits, ils le revêtirent d'un manteau d'écarlate. Et, ayant fait une couronne d'épines entrelacées, ils la lui mirent sur la tête avec un roseau à la main droite ; et s'agenouillant devant, ils se moquaient de lui en disant : Salut au Roi des Juifs. Et, lui crachant au visage, ils prenaient le roseau qu'il tenait, et lui frappaient sur la tête. Après s'être ainsi joués de lui, ils lui ôtèrent le manteau d'écarlate ; et, lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier. Comme ils sortaient pour crucifier Jésus, ils rencontrèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contrai-

gnirent de porter la croix de Jésus. Et, étant arrivés au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire le lieu du Calvaire, ils lui donnèrent à boire du vin mêlé de fiel, et en ayant goûté il n'en voulut point boire. Après qu'ils l'eurent crucifié, ils partagèrent entre eux ses vêtemens, et les jetèrent au sort, afin que cette parole du Prophète fût accomplie : Ils ont partagé entre eux mes vêtemens, et ils ont jeté ma robe au sort. Et, s'étant assis près de lui, ils le regardaient. Ils mirent aussi au-dessus de sa tête une inscription marquant la cause de sa condamnation : C'est Jésus, le Roi des Juifs. En même temps on crucifia avec lui deux voleurs, l'un à sa droite et l'autre à sa gauche. Et ceux qui passaient par là le blasphémaient en branlant la tête, et lui disant : Toi, qui détruis le temple de Dieu, et le rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même; si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix. Les Princes des prêtres se moquaient aussi de lui avec les Scribes et les Docteurs de la loi, et les Sénateurs, en disant : Il a sauvé les autres, et il ne saurait se sauver lui-même. S'il est le Roi d'Israël, qu'il descende présentement de la croix, et nous croirons en lui. Il met sa confiance en Dieu. Si donc Dieu l'aime, qu'il le délivre puisqu'il a dit : Je suis le Fils de Dieu. Les voleurs qui étaient crucifiés avec lui, lui disaient les mêmes paroles. Or, depuis la sixième heure du jour jusqu'à la neuvième, toute la terre fut couverte de ténèbres. Et sur la neuvième Jésus jeta un grand cri, en disant : Eli, Eli, lammasabacthani, c'est-à-dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné? Ce qu'entendant quelques-uns de ceux qui étaient là, ils disaient : il appelle Élie. Et aussitôt l'un d'eux courut prendre une éponge qu'il remplit de vinaigre, et, l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui présenta à boire. Les

autres disaient : Attendez, voyons si Élie ne viendra point le délivrer. Mais Jésus, jetant encore un grand cri, rendit l'esprit.

Ici on se met à genoux et on baise la terre.

En même temps le voile du temple fut déchiré en deux, depuis le haut jusqu'en bas; la terre trembla, les pierres se fendirent, les sépulcres s'ouvrirent, et plusieurs corps de Saints, qui étaient dans le sommeil de la mort, ressuscitèrent; et, sortant de leurs tombeaux après sa résurrection, ils vinrent dans la ville sainte, et apparurent à plusieurs. Or, le centenier et ceux qui étaient avec lui pour garder Jésus, ayant vu le tremblement de terre et tout ce qui se passait, furent saisis d'une extrême frayeur, et dirent : Cet homme était vraiment le Fils de Dieu. Il y avait là aussi plusieurs femmes qui le regardaient de loin, lesquelles avaient suivi Jésus dans la Galilée, ayant soin de l'assister, parmi lesquelles étaient Marie-Madeleine, Marie mère de Jacques et de Joseph, et la mère des fils de Zébédée. Sur le soir, un homme riche de la ville d'Arimathie, nommé Joseph, qui était aussi disciple de Jésus, vint trouver Pilate, et lui demanda le corps de Jésus. Pilate commanda qu'on le lui donnât. Joseph, ayant pris le corps, l'enveloppa d'un linceul blanc, et le mit dans un sépulcre qui n'avait point encore servi, et qu'il avait fait tailler dans le roc; et, ayant roulé une grande pierre à l'entrée du sépulcre, il s'en alla. Marie-Madeleine et l'autre Marie étaient là, se tenant assises auprès du sépulcre.

Le lendemain, qui était le jour d'après celui qui est appelé la préparation du sabbat, les Princes des prêtres et les Pharisiens, s'étant assemblés, vinrent trouver Pilate, et lui dirent : Seigneur, nous nous sommes

souvenus que cet imposteur a dit, lorsqu'il était encore en vie : Je ressusciterai trois jours après ma mort. Commandez donc que le sépulcre soit gardé jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent la nuit dérober son corps, et disent ensuite au peuple : Il est ressuscité d'entre les morts; et ainsi la dernière erreur serait pire que la première. Pilate leur répondit : Vous avez des gardes; allez, faites-le garder comme vous l'entendrez. Ils s'en allèrent donc; et, pour s'assurer du sépulcre, ils en scellèrent la pierre, et y mirent des gardes.

Offert. Improperium expectavit cor meum, et miseriam; et sustinui qui simul mecum contristaretur, et non fuit; consolantem me quæsivi, et non inveni; et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.

Offert. Mon cœur n'a attendu que l'opprobre et l'angoisse; j'ai attendu que quelqu'un prît part à ma douleur, et personne ne l'a fait; j'ai cherché un consolateur, et je n'en ai pas trouvé; ils m'ont donné du fiel à manger, et dans l'ardeur de ma soif ils m'ont présenté du vinaigre à boire.

Secrète. Renouvelant par ce sacrifice non sanglant le sacrifice sanglant de Jésus-Christ humilié et obéissant jusqu'à la mort de la croix; ô Dieu, faites-nous la grâce d'entrer dans les sentimens de ce même Jésus-Christ votre Fils Notre-Seigneur; Qui, etc.

Comm. Gratia vobis et pax a Jesu Christo, qui dilexit nos, et lavit nos a peccatis nostris in sanguine suo.

Comm. Que la grâce et la paix vous soient données par Jésus-Christ, qui nous a aimés, et qui a lavé nos péchés dans son sang.

Postcomm. SEIGNEUR, qui nous avez rendus participans de vos dons célestes, en mémoire de la Passion de J. C. N. S., ne permettez pas que cette nourriture, destinée pour être le remède des âmes fidèles, tourne à notre condamnation; Par le même J. C. N. S.

A VÊPRES.

Les Psaumes et Antiennes du Dimanche.

L'Hymne, Vexilla Regis, etc., *page* 276.

℣. LE Seigneur est le Roi de l'univers, que les peuples en frémissent de crainte. ℟. Qu'ils reconnaissent, ô mon Dieu, la grandeur de votre nom.

A Magn. *Ant.* MON Père, délivrez-moi de cette heure-là; mais c'est pour cela que je suis venu en cette heure. Mon Père, glorifiez votre nom.

℣. Dominus regnavit, irascantur populi.
℟. Confiteantur nomini tuo magno.

Ad Magn. *Ant.* PATER, salvifica me ex hac hora; sed propterea veni in horam hanc. Pater, clarifica nomen tuum.

LE JEUDI SAINT.

A l'Office de Ténèbres qu'on chante le Mercredi saint au soir.

On ne dit point de Gloria Patri *à la fin des Ps.*

AU 1re NOCTURNE.

Ps. Quare fremuerunt gentes, *page* 145.

Ant. ASTITERUNT reges terræ, et principes convenerunt in unum adversus Dominum, et adversus Christum ejus.

PSAUME 22.

Dominus regit me, et nihil mihi deerit: * in loco pascuæ ibi me collocavit.

Super aquam refectionis educavit me: * animam meam convertit.

Deduxit me super semitas justitiæ, * propter nomen suum.

Nam, et si ambulavero in medio umbræ mortis, non timebo mala: * quoniam tu mecum es.

Virga tua, et baculus tuus, * ipsa me consolata sunt.

Parasti in conspectu meo mensam, * adversus eos, qui tribulant me.

Impinguasti in oleo caput meum: * et calix meus inebrians quam præclarus est!

Et misericordia tua subsequetur me * omnibus diebus vitæ meæ:

Et ut inhabitem in domo Domini, * in longitudinem dierum.

Ant. Parasti, Domine, in conspectu meo mensam, adversus eos, qui tribulant me: et calix meus inebrians quam præclarus est!

PSAUME 25.

Judica me Domine, quoniam ego in innocentia mea ingressus sum: * et in Domino sperans non infirmabor.

Proba me Domine, et tenta me: * ure renes meos et cor meum.

Quoniam misericordia tua ante oculos meos est: * et complacui in veritate tua.

Non sedi cum concilio vanitatis: * et cum iniqua gerentibus non introïbo.

Odivi ecclesiam malignantium: * et cum impiis non sedebo.

Lavabo inter innocentes manus meas: * et circumdabo altare tuum Domine:

Ut audiam vocem laudis,

et enarrem universa mirabilia tua.

Domine dilexi decorem domus tuæ, * et locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis Deus animam meam, * et cum viris sanguinum vitam meam:

In quorum manibus iniquitates sunt : * dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum : * redime me, et miserere mei.

Pes meus stetit in directo : * in ecclesiis benedicam te Domine.

Ant. Cum impiis non sedebo : lavabo inter innocentes manus meas.

℣. Lavabis me, Domine,

℟. Et super nivem dealbabor.

*Pendant ces trois jours, après le ℣. de chaque **Nocturne**, ont dit tout bas* Pater noster. ***Et aussitôt sans Absolution ni Bénédiction**, on lit les **Leçons**, à la fin desquelles on ne dit ni* Tu autem, *ni* Deo gratias.

I. LEÇON.

Commencement des lamentations de Jérémie.

Comment Jérusalem, cette ville si pleine de peuples, est-elle maintenant si solitaire et si désolée? La maîtresse des nations est devenue comme veuve; la reine des provinces a été assujettie au tribut. Elle n'a point cessé de pleurer pendant la nuit, et ses joues sont trempées de ses larmes. De tous ceux qui lui étaient chers, il n'y en a pas un qui la console. Tous ses amis l'ont méprisée, et sont devenus ses ennemis. La fille de Juda s'est retirée en d'autres pays, à cause de la servitude insupportable qui l'affligeait dans Sion. Elle a demeuré parmi les nations; mais elle n'y a point trouvé de repos. Tous ses persécuteurs se sont

saisis d'elle dans son extrême douleur. Les rues de Sion pleurent maintenant, parce qu'il n'y a plus personne qui vienne à ses solennités. Toutes ses portes sont détruites; ses prêtres ne font que gémir; ses vierges sont toutes défigurées de douleur; et elle est plongée dans l'amertume. Ses ennemis se sont élevés au-dessus d'elle par une cruelle domination : ceux qui la haïssaient se sont enrichis de ses dépouilles, parce que le Seigneur l'a condamnée à devenir leur proie, à cause de la multitude de ses iniquités. Ses petits enfans ont été emmenés captifs; ils ont marché devant l'ennemi qui les chassait comme un troupeau de brebis.

Jérusalem, Jérusalem retourne au Seigneur ton Dieu.

℟. Cœna facta, surgit Jesus a cœna, et cœpit lavare pedes discipulorum, et dicit Petro : * Vos mundi estis, sed non omnes : sciebat enim quisnam esset qui traderet eum. ℣. Non supergaudeant mihi inique, qui oderunt me gratis, et annuunt oculis. * Vos.

II. LEÇON.

Tout ce que la fille de Sion avait de beau, lui a été enlevé, ses princes sont devenus comme des béliers qui ne trouvent point de pâturage; et ils sont allés tout faibles et languissans devant l'ennemi qui les poursuivait. Jérusalem s'est souvenue de sa fidélité passée au milieu des jours de son affliction; elle a rappelé le souvenir de ses prévarications, et de tout ce qu'elle avait eu dans les siècles passés de plus désirable, lorsque son peuple tombait sous la main ennemie, sans qu'il y eut personne pour le secourir. Ses ennemis l'ont vue en cet état : et ils se sont mo-

qués de ses fêtes de sabbat. Jérusalem a commis un grand péché, et c'est pour cela qu'elle est devenue errante et vagabonde : Tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée, parce qu'ils ont vu son ignominie, et elle a tourné son visage en arrière, en gémissant. Ses souillures ont paru sur ses pieds, et elle ne s'est point souvenue de sa fin : elle a été prodigieusement abaissée, sans qu'elle ait de consolateur : C'est en vain qu'elle a dit : Seigneur considérez mon affliction, parce que mon ennemi s'est élevé à cause de mon abaissement.

Jérusalem, Jérusalem, etc.

℟. Turbatus est Jesus spiritu, et potestatus est, et dixit : Amen, amen dico vobis, quia unus ex vobis tradet me : * Ecce manus tradentis me mecum est in mensa. ℣. Homo pacis meæ, qui edebat panes meos, magnificavit super me supplantationem : * Ecce.

III. LEÇON.

Les ennemis ont porté la main à tout ce qu'elle avait de plus désirable, parce qu'elle avait vu entrer dans son sanctuaire des nations, au sujet desquelles vous aviez ordonné qu'elles n'entreraient jamais dans votre assemblée. Tout son peuple est dans les gémissemens, et cherche du pain. Ils ont donné tout ce qu'ils avaient de plus précieux, pour trouver de quoi soutenir leur vie : Voyez, Seigneur et considérez l'avilissement où je suis réduite. O vous tous qui passez sur le chemin ! considérez, et voyez s'il y a douleur semblable à la mienne ; car le Seigneur m'a traitée selon sa parole, au jour de sa fureur, comme une vigne qu'on a vendengée. Il a envoyé d'en haut un feu dans mes os : et il

m'a fait tomber en arrière ; il m'a rendue toute désolée, et toute épuisée de tristesse pendant tout le jour. Le joug de mes iniquités m'a accablé tout d'un coup : Sa main en a fait comme des chaînes qu'il m'a mises sur le cou : ma force a été affaiblie : Le Seigneur m'a livré à une main, de laquelle je ne pourrai jamais me défaire.

Jérusalem, Jérusalem, etc.

℞. Filius hominis vadit, sicut scriptum est de illo : væ autem homini illi per quem Filius hominis tradetur ! * Bonum erat ei, si natus non fuisset homo ille. ℣. Dilexit maledictionem, et veniet ei ; et noluit benedictionem, et elongabitur ab eo.* Bonum.

A LAUDES.

Ps. Domine ne in furore, *aux Ps. de la pénitence.*

Ant. Cœpit Jesus pavere, et tædere, et ait discipulis suis : Tristis est anima mea usque ad mortem. Sustinete hic ; et vigilate mecum.

Ps. Usquequo, Domine, *page* 106.

Ant. Vigilate et orate, ut non intretis in tentationem : spiritu quidem promptus est, caro autem infirma.

PSAUME 16.

Exaudi Domine justitiam meam : * intende deprecationem meam.

Auribus percipe orationem meam, * non in labiis dolosis.

De vultu tuo judicium meum producat : * oculi tui videant æquitates.

Probasti cor meum, et visitasti nocte : * igne me examinasti, et non est inventa in me iniquitas.

Ut non loquatur os

meum opera hominum : * propter verba labiorum tuorum ego custodivi vias duras.

Perfice gressus meos in semitis tuis : * ut non moveantur vestigia mea.

Ego clamavi, quoniam exaudisti me Deus : * inclina aurem tuam mihi, et exaudi verba mea.

Mirifica misericordias tuas, * qui salvos facis sperantes in te.

A resistentibus dexteræ tuæ custodi me, * ut pupillam oculi.

Sub umbra alarum tuarum protege me : * a facie impiorum qui me afflixerunt.

Inimici mei animam meam circumdederunt, adipem suum concluserunt : * os eorum locutum est superbiam.

Projicientes me nunc circumdederunt me : * oculos suos statuerunt declinare in terram.

Susceperunt me sicut leo paratus ad prædam : * et sicut catulus leonis habitans in abditis.

Exsurge Domine, præveni eum, et supplanta eum : * eripe animam meam ab impio, frameam tuam ab inimicis manus tuæ.

Domine, a paucis de terra divide eos in vita eorum : * de absconditis tuis adimpletus est venter eorum.

Saturati sunt filiis : * et dimiserunt reliquias suas parvulis suis.

Ego autem in justitia apparebo conspectui tuo : * satiabor, cum apparuerit gloria tua.

Ant. Procidit in faciem suam, orans et dicens : Pater mi, si possibile est, transeat a me calix iste : Verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat.

CANTIQUE.

Dominus petra mea, et robur meum, * et salvator meus.

Deus fortis meus ; spe-

rabo in eum : * scutum meum, et cornu salutis meæ.

Elevator meus, et refugium meum : * salvator meus, de iniquitate liberabis me.

Laudabilem invocabo Dominum ; * et ab inimicis meis salvus ero.

Quia circumdederunt me contritiones mortis : * torrentes Belial terruerunt me.

Funes inferni circumdederunt me : * prævenerunt me laquei mortis.

In tribulatione mea invocabo Dominum, * et ad Deum meum clamabo ;

Et exaudiet de templo suo vocem meam,* et clamor meus veniet ad aures ejus.

Ant. Apparuit illi Angelus de cœlo, confortans eum : et factus in agonia prolixius orabat ; et factus est sudor ejus sicut guttæ sanguinis decurrentis in terram.

Ps. Laudate Dominum, *page* 159.

Ant. Appropinquavit Judas ut oscularetur eum ; dixitque illi Jesus : Amice, ad quid venisti ? Judas, osculo Filium hominis tradis !

Cantique de Zacharie.

BENEDICTUS Dominus Deus Israel, * quia visitavit, et fecit redemptionem plebis suæ.

Et erexit cornu salutis nobis * in domo David pueri sui.

Sicut locutus est per os sanctorum, * qui a sæculo sunt, Prophetarum ejus.

Salutem ex inimicis nostris * et de manu omnium qui oderunt nos.

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris * et memorari testamenti sui sancti.

Jusjurandum quod juravit ad Abraham patrem nostrum, * daturum se nobis.

Ut sine timore de manu

inimicorum nostrorum liberati, * serviamus illi.

In sanctitate et justitia coram ipso, * omnibus diebus nostris.

Et tu, puer, Propheta Altissimi vocaberis; * præibis enim ante faciem Domini parare vias ejus.

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus, * in remissionem peccatorum eorum.

Per viscera misericordiæ Dei nostri, * in quibus visitavit nos Oriens ex alto.

Illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent, * ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Ant. Dixit Jesus ad eos qui venerant ad se : Quasi ad latronem existis cum gladiis et fustibus. Cum quotidie vobiscum fuerim in templo, non extendistis manus in me : sed hæc est hora vestra, et potestas tenebrarum.

Après l'Antienne de Benedictus, *deux Clercs, derrière l'Autel, chantent alternativement avec le Chœur les versets suivans, tout le monde étant à genoux; ce qui s'observe aussi les deux jours suivans.*

PRIÈRE.

Les Clercs. Kyrie, eleïson.

Le Chœur. Kyrie, eleïson.

Les Cl. Domine, miserere; parce famulis : Christus Dominus factus est obediens usque ad mortem.

Le Ch. Kyrie, eleïson.

Les Cl. Qui dedisti redemptionem seipsum pro omnibus.

Le Ch. Christe, eleïson.

Les Cl. Qui a Juda osculo traditus, sicut ovis ad occisionem ductus es.

Le Ch. Christe, eleïson.

Les Cl. Qui exaltatus a terra, omnia traxisti ad teipsum.

Le Ch. Christe, eleïson.

Les Cl. Qui per prophetam dixisti : Ero mors tua, ô mors.

Le Ch. Kyrie, eleïson.

Les Cl. Auctor vitæ per mortem destruxit eum qui habebat mortis imperium.

Le Ch. Kyrie, eleïson.

Les Cl. A forti prædam abstulit, expolians potestates, et palam triumphavit.

Le Ch. Kyrie, eleïson. Domine, miserere, parce famulis : Christus Dominus factus est obediens usque ad mortem.

Les Cl. Mortem autem crucis.

Ps. Miserere, *à voix basse, aux Ps. de la pénitence.*

Oraison. Respice, quæsumus, Domine, super hanc familiam tuam, pro qua Dominus noster Jesus Christus non dubitavit manibus tradi nocentium, et crucis subire tormentum ; Qui tecum vivit. etc.

Le Célébrant donne le signal pour faire connaître que l'Oraison est achevée, et que chacun doit dire tout bas, Amen, *puis on se retire en silence.*

A LA MESSE.

INTROÏT.

Christus, cum esset Filius Dei, didicit ex iis quæ passus est, obedientiam, et consommatus factus est omnibus obtemperantibus sibi causa salutis æternæ, appellatus a Deo Pontifex juxta ordinem Melchisedech. *Ps.* Expectans

INTROÏT.

Jésus-Christ, quoiqu'il fût le Fils de Dieu, a appris à obéir par tous les tourmens qu'il a soufferts ; et en consommant son sacrifice, il est devenu pour tous ceux qui lui obéissent une source de salut pour l'éternité ; et il a été appelé de Dieu même vrai pontife,

selon l'ordre de Melchisédech. *Ps.* J'ai attendu avec patience le secours du Seigneur ; et il s'est enfin prêté attentif à ma voix. Jésus-Christ.

expectavit Dominum, et intendit mihi. Christus.

Oraison. O mon Dieu ! dont le Fils unique n'a cessé d'aimer ses enfans jusqu'à la fin ; donnez-nous aujourd'hui cet esprit de charité : afin que nous puissions saintement célébrer ce mystère de son amour, et suivre l'exemple d'humilité parfaite qu'il nous a laissé, afin que nous puissions être crucifiés avec lui sur la même croix, où il meurt pour nos péchés, et que nous méritions de ressusciter pour notre justification ; Par le même J. C., etc.

ÉPÎTRE.

Mes frères, lorsque vous vous assemblez comme vous faites, ce n'est plus manger la Cène du Seigneur, car chacun y mange le souper qu'il y apporte, sans attendre les autres, et ainsi, les uns n'ont rien à manger, pendant que les autres font bonne chère. N'avez-vous pas vos maisons pour y boire et pour y manger ? ou méprisez-vous l'Église de Dieu ; et voulez-vous faire honte à ceux qui sont pauvres ? Que dirai-je sur cela ? Vous en louerai-je ? Non, certes je ne vous en loue point. Car c'est du Seigneur même que j'ai appris ce que je vous ai enseigné : qui est que le Seigneur Jésus, la nuit même qu'il devait être livré à la mort, prit du pain, ayant rendu grâces, le rompit et dit à ses disciples : Prenez et mangez : Ceci est mon corps qui sera livré pour vous : faites ceci en mémoire de moi. Il prit de même le calice, après

avoir soupé, en disant : Ce calice est la nouvelle alliance en mon sang ; faites ceci en mémoire de moi toutes les fois que vous le boirez. Car toutes les fois que vous mangerez ce pain, et que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne. C'est pourquoi quiconque mangera ce pain, et boira le calice du Seigneur indignement, sera coupable de la profanation du corps et du sang du Seigneur. Que l'homme donc s'éprouve soi-même, et qu'il mange ainsi de ce pain, et boive de ce calice. Car quiconque en mange et en boit indignement, mange et boit sa propre condamnation, ne faisant pas le discernement qu'il doit du corps du Seigneur. C'est pour cette raison qu'il y en a plusieurs parmi vous qui sont malades et languissans, et que plusieurs dorment du sommeil de la mort. Que si nous nous jugeons nous-mêmes, nous ne serons pas jugés de Dieu. Mais, lorsque nous sommes jugés de la sorte c'est le Seigneur qui châtie, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde.

Grad. Non habemus Pontificem, qui non possit compati infirmitatibus nostris ; tentatum autem per omnia, pro similitudine absque peccato. ℣. Adeamus ergo cum fiducia ad thronum gratiæ, ut misericordiam consequamur, et gratiam inveniamus in auxilio oportuno.

Grad. Nous avons un Pontife, qui doit savoir compatir à nos infirmités ; il a été éprouvé par toutes les peines dues au péché, sans en être coupable. ℣. Allons donc avec confiance nous prosterner au pied du trône de sa grâce : afin de mériter ses miséricordes, et de trouver le secours puissant de sa grâce dans nos besoins pressans.

ÉVANGILE.

Avant la fête de Pâques, Jésus sachant que son heure était venue de passer de ce monde à son Père; comme il avait aimé les siens qui étaient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin. Et après le souper, le diable ayant déjà mis dans le cœur de Judas Iscariote, fils de Simon, le dessein de le trahir; Jésus qui savait que son Père lui avait mis toutes choses entre les mains, qu'il était sorti de Dieu, et qu'il s'en retournait à Dieu, se leva de table, quitta ses vêtemens, et ayant pris un linge, il le mit autour de lui: puis ayant versé de l'eau dans un bassin, il commença à laver les pieds de ses disciples, et à les essuyer avec le linge qu'il avait autour de lui. Il vint donc à Simon Pierre, qui lui dit: Quoi! Seigneur, vous me laveriez les pieds? Jésus lui répondit: Vous ne savez pas maintenant ce que je fais, mais vous le saurez bientôt. Pierre lui dit: Jamais vous ne me laverez les pieds: Jésus lui répondit: Si je ne vous lave, vous n'aurez point de part avec moi. Simon Pierre lui dit: Seigneur, non-seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête. Jésus lui dit: Celui qui a été déjà lavé n'a plus besoin que de se laver les pieds, et il est pur dans tout le reste, et pour vous aussi vous êtes purs; mais non pas tous, car il connaissait bien celui qui devait le trahir. Et c'est pour cela qu'il dit: Vous n'êtes pas tous purs. Leur ayant donc lavé les pieds, il reprit ses vêtemens; et s'étant mis à table, il leur dit: Savez-vous ce que je viens de vous faire? Vous m'appelez votre Maître et votre Seigneur; et vous avez raison, car je le suis. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi qui suis votre Seigneur et votre maître, vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux autres. Car je

vous ai donné l'exemple : afin que, pensant à ce que je vous ai fait, vous fassiez aussi de même.

Offert. CHRISTUS dilexit nos et tradidit semetipsum pro nobis oblationem et hostiam Deo, in odorem suavitatis.

Offert. JÉSUS-CHRIST nous a aimés d'un amour parfait, et s'est livré lui-même pour nous en sacrifice à son Père comme une victime d'agréable odeur.

Secrète. FAITES, Seigneur, Père saint, Dieu tout-puissant et éternel, que Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils, vous rende notre sacrifice agréable, lui qui a commandé à ses disciples de le célébrer à sa mémoire, par l'ordre qu'il leur en a donné en ce jour; Lui qui étant Dieu vit, etc.

Préface du saint Sacrement, page 59.

Comm. DESIDERO desideravi hoc Pascha manducare vobiscum, antequam patiar.

Comm. J'AI désiré avec empressement de manger avec vous cette Pâque avant que je souffre.

Après la Communion, le Prêtre porte processionnellement en silence la sainte Hostie réservée pour le lendemain, au reposoir; et étant de retour, on dit tout de suite les Vêpres.

A VÊPRES.

Ps. Dilexi quoniam, *page* 99.

Ant. Occidetur Christus; et non erit ejus populus, qui eum negaturus est.

Ps. Credidi propter, *page* 111.

Ant. Sicut ovis ad occisionem ducetur, et quasi agnus coram tondente se obmutescet.

Ps. Ad Dominum, *page* 103.

Ant. Omnes nos quasi oves erravimus : unusquisque in viam suam declinavit : et posuit Dominus in eo iniquitatem omnium nostrum.

Ps. Levavi oculos, *page* 100.

Ant. Oblatus est quia ipse voluit : et iniquitates multorum ipse portavit.

Ps. Beati omnes, *page* 120.

Ant. Una oblatione consummavit in sempiternum sanctificatos

Ad Magn. *Ant.* Spiritus oris nostri, Christus Dominus captus est in peccatis nostris.

Cant. Magnificat, *page* 82.

Postcomm. Custodi, Domine, quos redemisti, factus ipse hostia, qui sacerdos; ipse pretium, qui redemptor : et concede, ut sicut in memoriam passionis tuæ temporali cœna reficimur, ita satiari mereamur æterna; Qui vivis et regnas cum Deo Patre, etc.

LE VENDREDI SAINT.

A l'Office de Ténèbres qu'on chante le Jeudi saint au soir.

AU 1er NOCTURNE.

PSAUME 3.

Domine quid multiplicati sunt qui tribulant me? *

multi insurgunt adversum me.

Multi dicunt animæ meæ : * Non est salus ipsi in Deo ejus.

Tu autem Domine susceptor meus es, * gloria mea, et exaltans caput meum.

Voce mea ad Dominum clamavi : * et exaudivit me de monte sancto suo.

Ego dormivi, et soporatus sum : * et exsurrexi, quia Dominus suscepit me.

Non timebo millia populi circumdantis me : * exsurge Domine, salvum me fac Deus meus.

Quoniam tu percussisti omnes adversantes mihi sine causa : * dentes peccatorum contrivisti.

Domini est salus : * et super populum tuum benedictio tua.

Ant. Non timebo millia populi circumdantis me : exsurge Domine, salvum me fac Deus meus.

PSAUME 21.

Deus Deus meus respice in me : * quare me dereliquisti ? longe a salute mea verba delictorum meorum.

Deus meus clamabo per diem, et non exaudies : * et nocte, et non ad insipientiam mihi.

Tu autem in sancto habitas, * Laus Israel. In te speraverunt patres nostri : * speraverunt, et liberasti eos.

Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt : * in te speraverunt, et non sunt confusi.

Ego autem sum vermis, et non homo : * opprobrium hominum, et abjectio plebis.

Omnes videntes me, deriserunt me : * locuti sunt labiis, et moverunt caput.

Speravit in Domino, eripiat eum : * salvum faciat eum, quoniam vult eum.

Quoniam tu es, qui extraxisti me de ventre : *

spes mea ab uberibus matris meæ.

In te projectus sum ex utero : * de ventre matris meæ Deus meus es tu ,

Deus meus , ne discesseris a me : * quoniam tribulatio proxima est : quoniam non est qui adjuvet.

Circumdederunt me vituli multi : * tauri pingues obsederunt me.

Aperuerunt super me os suum , * sicut leo rapiens et rugiens.

Sicut aqua effusus sum : * et dispersa sunt omnia ossa mea.

Factum est cor meum tanquam cera liquescens * in medio ventris mei.

Aruit tanquam testa virtus mea , et lingua mea adhæsit faucibus meis : * et in pulverem mortis deduxisti me.

Quoniam circumdederunt me canes multi : * consilium malignantium obsedit me.

Foderunt manus meas et pedes meos : * dinumeraverunt omnia ossa mea.

Ipsi vero consideraverunt et inspexerunt me : * diviserunt sibi vestimenta mea , et super vestem meam miserunt sortem.

Tu autem Domine ne elongaveris auxilium tuum a me : * ad defensionem meam conspice.

Erue a framea Deus animam meam : * et de manu canis unicam meam.

Salva me ex ore leonis : * et a cornibus unicornium humilitatem meam.

Narrabo nomen tuum fratribus meis : * in medio ecclesiæ laudabo te.

Qui timetis Dominum laudate eum : * universum semen Jacob glorificate eum :

Timeat eum omne semen Israel : * quoniam non sprevit , neque despexit deprecationem pauperis :

Nec avertit faciem suam a me : * et cum clamarem ad eum exaudivit me.

Apud te laus mea in ecclesia magna : * vota mea

reddam in conspectu timentium eum.

Edent pauperes, et saturabuntur : et laudabunt Dominum, qui requirunt eum : * vivent corda eorum in sæculum sæculi.

Reminiscentur et convertentur ad Dominum * universi fines terræ :

Et adorabunt in conspectu ejus * universæ familiæ gentium.

Quoniam Domini est regnum : * et ipse dominabitur gentium.

Manducaverunt et adoraverunt omnes pingues terræ : * in conspectu ejus cadent omnes qui descendunt in terram.

Et anima mea illi vivet : * et semen meum serviet ipsi.

Annuntiabitur Domino generatio ventura : * et annuntiabunt cœli justitiam ejus populo qui nascetur, quem fecit Dominus.

Ant. Aperuerunt super me os suum, sicut leo rapiens et rugiens : consilium malignantium obsedit me.

PSAUME 26.

Dominus illuminatio mea, et salus mea, * quem timebo?

Dominus protector vitæ meæ, * a quo trepidabo?

Dum appropiant super me nocentes, * ut edant carnes meas :

Qui tribulant me inimici mei, * ipsi infirmati sunt et ceciderunt.

Si consistant adversum me castra, * non timebit cor meum.

Si exsurgat adversum me prælium, * in hoc ego sperabo.

Unam petii a Domino, hanc requiram, * ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ :

Ut videam voluptatem Domini, * et visitem templum ejus.

Quoniam abscondit me in tabernaculo suo : * in die malorum protexit me

in abscondito tabernaculi sui.

In petra exaltavit me : * et nunc exaltavit caput meum super inimicos meos.

Circuivi, et immolavi in tabernaculo ejus hostiam vociferationis : * cantabo et psalmum dicam Domino.

Exaudi Domine vocem meam, qua clamavi ad te : * miserere mei, et exaudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea : * faciem tuam Domine requiram.

Ne avertas faciem tuam a me : * ne declines in ira a servo tuo.

Adjutor meus esto : ne derelinquas me, * neque despicias me Deus salutaris meus.

Quoniam pater meus, et mater mea, dereliquerunt me : * Dominus autem assumpsit me.

Legem pone mihi Domine in via tua : * et dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.

Ne tradideris me in animas tribulantium me : * quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

Credo videre bona Domini * in terra viventium.

Exspecta Dominum, viriliter age : * et confortetur cor tuum, et sustine Dominum.

Ant. Insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

℣. Acuerunt linguas suas sicut serpentis :

℟. Venenum aspidum sub labiis eorum.

I. LEÇON.

Je suis un homme qui vois ma pauvreté, étant sous la verge de l'indignation du Seigneur. Il m'a conduit, et il m'a amené dans les ténèbres, et non dans la lumière. Il a tourné et retourné sans cesse sa main sur moi, pendant tout le jour. Il a fait vieillir ma peau et ma chair ; il a brisé mes os Il a élevé un mur autour

de moi ; il m'a environné de fiel et de peines. Il m'a mis en des lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts pour jamais. Il a bâti des forts contre moi, pour m'empêcher de sortir ; il a appesanti mes fers. En vain je crierais vers lui, et je le prierais ; il a rejeté ma prière. Il a fermé mon chemin avec de grosses pierres ; il a renversé mes sentiers. Il est à mon égard un ours prêt à se jeter sur sa proie, et un lion dans un lieu caché.

Jérusalem, Jérusalem, etc.

℟. Quærebant adversus Jesum testimonium ut eum morti traderent ; nec inveniebant. * Multi enim testimonium falsum dicebant : et convenientia testimonia non erant. ℣. Surgentes testes iniqui, quæ ignorabam interrogabant me : * Multi enim.

II. LEÇON.

Il a tendu son arc, il m'a mis comme en butte à ses flèches. Il a lancé dans mes reins toutes les flèches de son carquois. Je suis devenu le jouet de tout mon peuple, le sujet de leurs chansons pendant tout le jour. Il m'a rempli d'amertume, il m'a enivré d'absynthe. Il m'a brisé les dents, sans m'en laisser une seule ; il m'a nourri de cendres. La paix a été bannie de mon âme, j'ai perdu le souvenir de toute joie. J'ai dit en moi-même : Enfin c'est fait de moi ; et l'espérance que j'avais au Seigneur s'est évanouie. Souvenez-vous, Seigneur, de la pauvreté où je suis, de l'excès de mes maux, de l'absynthe et du fiel où je suis plongé. Je repasserai toujours ces choses en ma mémoire, et mon âme s'anéantira en elle-même. Ce souvenir que j'entretiendrai dans mon cœur deviendra le sujet de mon espérance.

Jérusalem, Jérusalem, etc.

℟. Princeps sacerdotum ait : adjuro te per Deum vivum, ut dicas nobis si tu es Christus Filius Dei. Dicit illi Jesus : Tu dixisti. At illi dixerunt : * Reus est mortis. ℣. Locuti sunt Sacerdotes : Judicium mortis est viro huic, quia prophetizavit sicut audistis auribus vestris. * Reus est mortis.

III. LEÇON.

Ceux qui me haïssaient sans sujet, m'ont pris comme un oiseau qu'on prend à la chasse. Mon âme est tombée dans la fosse, et ils ont mis sur moi une pierre. Un déluge d'eau s'est répandu sur ma tête, et j'ai dit : je suis perdu. J'ai invoqué votre nom, ô Seigneur ! du plus profond de l'abîme. Et vous avez entendu ma voix : Ne détournez point votre oreille de mes gémissemens et de mes cris. Et vous vous êtes approché de moi au jour où je vous ai invoqué. Vous avez dit : Ne craignez point. O Seigneur ! vous avez pris la défense de la cause de mon âme, vous qui êtes le rédempteur de ma vie. Vous avez vu, ô Seigneur ! leur iniquité contre moi, faites-moi vous-même justice. Vous avez vu toute leur fureur, et tous les mauvais desseins qu'ils ont contre moi. Vous avez entendu, Seigneur, les injures qu'ils me disent, et tout ce qu'ils pensent contre moi. Vous avez ouï les paroles de ceux qui m'insultent ; et ce qu'ils méditent contre moi pendant tout le jour. Considérez-les, soit qu'ils se reposent, soit qu'ils agissent : je suis devenu le sujet de leurs chansons. Seigneur, vous leur rendrez ce qu'ils méritent, selon les œuvres de leurs mains.

Jérusalem, Jérusalem, etc.

℟. Exspuerunt in faciem Jesu, * Et colaphis ceciderunt, dicentes : Prophetiza nobis, Chris-

te, Quis est qui te percusset ? ℣. Aperuerunt super me ora sua, et exprobrantes percusserunt maxiliam meam. * Et colaphis.

A LAUDES.

PSAUME 5.

Verba mea auribus percipe Domine, * intellige clamorem meum.

Intende voci orationis meæ, * Rex meus et Deus meus.

Quoniam ad te orabo : Domine * mane exaudies vocem meam.

Mane adstabo tibi et videbo : * quoniam non Deus volens iniquitatem tu es.

Neque habitabit juxta te malignus : * neque permanebunt injusti ante oculos tuos.

Odisti omnes, qui operantur iniquitatem : * perdes omnes, qui loquuntur mendacium.

Virum sanguinum et dolosum * abominabitur Dominus :

Ego autem in multitudine misericordiæ tuæ, introïbo in domum tuam : * adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo.

Domine, deduc me in justitia tua : * propter inimicos meos dirige in conspectu tuo viam meam.

Quoniam non est in ore eorum veritas : * cor eorum vanum est.

Sepulcrum patens est guttur eorum, linguis suis dolose agebant, * judica illos Deus.

Decidant a cogitationibus suis, secundum multitudinem impietatum eorum expelle eos, * quoniam irritaverunt te Domine.

Et lætentur omnes qui sperant in te, * in æternum exsultabunt : et habitabis in eis.

Et gloriabuntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum, * quoniam tu benedices justo.

Domine, ut scuto bonæ voluntatis tuæ * coronasti nos.

Ant. Posuit Pilatus titulum super crucem; erat autem scriptum : Jesus Nazarenus, Rex Judæorum.

PSAUME 41.

QUEMADMODUM desiderat cervus ad fontes aquarum : * ita desiderat anima mea ad te Deus.

Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum : * quando veniam et apparebo ante faciem Dei ?

Fuerunt mihi lacrymæ meæ panes die ac nocte : * dum dicitur mihi quotidie : Ubi est Deus tuus ?

Hæc recordatus sum, et effudi in me animam meam : * quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad domum Dei.

In voce exultationis, et confessionis : * sonus epulantis.

Quare tristis es, anima mea ? * et quare conturbas me ?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : * salutare vultus mei, et Deus meus.

Ad meipsum anima mea conturbata est : * propterea memor ero tui de terra Jordanis, et Hermoniim a monte modico.

Abyssus abyssum invocat, * in voce cataractarum tuarum.

Omnia excelsa tua, et fluctus tui * super me transierunt.

In die mandavit Dominus misericordiam suam : * et nocte canticum ejus.

Apud me oratio Deo vitæ meæ, * Dicam Deo : Susceptor meus es.

Quare oblitus es mei ? et quare contristatus incedo, * dum affligit me inimicus ?

Dum confringuntur ossa mea, * exprobraverunt mihi qui tribulant me inimici mei.

Dum dicunt mihi per singulos dies : * Ubi est Deus tuus ?

Quare tristis es anima mea ? * et quare conturbas me ?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : * salutare vultus mei, et Deus meus.

Ant. Milites cum crucifixissent eum, acceperunt vestimenta ejus et tunicam, mittentes sortem super eis, quis quid tolleret.

PSAUME 56.

Miserere mei Deus, miserere mei : * quoniam in te confidit anima mea.

Et in umbra alarum tuarum sperabo, * donec transeat iniquitas.

Clamabo ad Deum altissimum : * Deum qui benefecit mihi.

Misit de cœlo, et liberavit me : * dedit in opprobrium conculcantes me.

Misit Deus misericordiam suam, et veritatem suam, * et eripuit animam meam de medio catulorum leonum : dormivi conturbatus.

Filii hominum dentes eorum arma et sagittæ : * et lingua eorum gladius acutus.

Exaltare super cœlos Deus : * et in omnem terram gloria tua.

Laqueum paraverunt pedibus meis : * et incurvaverunt animam meam.

Foderunt ante faciem meam foveam : * et inciderunt in eam.

Paratum cor meum Deus, paratum cor meum : * cantabo, et psalmum dicam.

Exsurge gloria mea, exsurge psalterium et cithara : * exsurgam diluculo.

Confitebor tibi in populis Domine : * et psalmum dicam tibi in gentibus :

Quoniam magnificata est usque ad cœlos misericordia tua, * et usque ad nubes veritas tua.

Exaltare super cœlos Deus, * et super omnem terram gloria tua.

Ant. Prætereuntes blas-

phemabant eum, moventes capita sua, et dicentes : Salva temetipsum; si Filius Dei es, descende de cruce.

CANTIQUE.

Cantabo dilecto meo * canticum patruelis mei vineæ suæ.

Vinea facta est dilecto meo * in cornu filio olei.

Et sepivit eam, et lapides elegit ex illa, * et plantavit eam electam;

Et ædificavit turrim in medio ejus, * et torcular extruxit in ea.

Et exspectavit ut faceret uvas, * et fecit labruscas.

Nunc ergo, habitatores Jerusalem, et viri Juda, * judicate inter me et vineam meam.

Quid est quod debui ultra facere vineæ meæ. et non feci ei? * an quod exspectavi ut faceret uvas, * et fecit labruscas.

Et nunc ostendam vobis quid ego faciam vineæ meæ : * auferam sepem ejus, et erit in direptionem.

Diruam maceriam ejus,* et erit in conculcationem.

Et ponam eam desertam : non putabitur, et non fodietur; * et ascendent vepres et spinæ.

Et nubibus mandabo * ne pluant super eam imbrem.

Ant. Dederunt et vinum bibere cum felle mistum : et milites acetum offerentes ei, illudebant dicentes : Si tu es Rex Judæorum, salvum te fac.

PSAUME 149.

Cantate Domino canticum novum : * laus ejus in Ecclesia sanctorum.

Lætetur Israel in eo, qui fecit eum : * et filii Sion exsultent in rege suo.

Laudent nomen ejus in choro : * in tympano et psalterio psallant ei :

Quia beneplacitum est Domino in populo suo : *

et exaltabit mansuetos in salutem.

Exsultabunt sancti in gloria : * lætabuntur in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gutture eorum : * et gladii ancipites in manibus eorum :

Ad faciendam vindictam in nationibus, * increpationes in populis.

Ad alligandos reges eorum in compedibus : * et nobiles eorum in manicis ferreis.

Ut faciant in eis judicium conscriptum : * gloria hæc est omnibus sanctis ejus.

Ant. Unus de latronibus blasphemabat eum. Respondens autem alter, increpabat eum, dicens : Nos quidem digna factis recipimus ; hic vero nihil mali gessit.

Ad Bened. *Ant.* Dicebat ad Jesum : Domine, memento meî, cum veneris in regnum tuum. Et dixit illi Jesus : Amen dico tibi : Hodie mecum eris in paradiso.

A L'OFFICE DU MATIN.

Le Célébrant étant arrivé à l'autel, après la lecture des leçons récite la passion.

PASSION DE NOTRE-SEIGNEUR J. C.,

SELON SAINT JEAN.

En ce temps-là, Jésus s'en alla avec ses disciples au-delà du torrent du Cédron, où il y avait un jardin dans lequel il entra avec eux. Or Judas qui le trahissait, connaissait aussi ce lieu-là, parce que Jésus s'y était souvent trouvé avec ses disciples. Judas ayant donc pris une compagnie de soldats, et des gens que lui donnèrent les Princes des prêtres et les Pharisiens, il vint en ce lieu avec des lanternes, des flambeaux et des armes. Cependant Jésus, qui savait tout ce qui

devait lui arriver, vint au-devant d'eux, et leur dit : Qui cherchez-vous? Ils lui répondirent : Jésus de Nazareth. Jésus leur dit : C'est moi. Or, Judas qui le livrait était lui-même avec eux. Lors donc que Jésus leur eut dit : C'est moi, ils furent tous renversés, et tombèrent par terre. Jésus leur demanda une seconde fois : Qui cherchez-vous? Ils lui dirent : Jésus de Nazareth. Jésus leur répondit : je vous ai déjà dit que c'est moi : si c'est donc moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci. Afin que cette parole qu'il avait dite fût accomplie : Je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donnés. Alors Simon-Pierre qui avait une épée, la tira, en frappa un des gens du grand-prêtre, et lui coupa l'oreille droite : or cet homme s'appelait Malchus. Mais Jésus dit à Pierre : Remettez votre épée dans le fourreau. Ne faut-il pas que je boive le calice que mon Père m'a donné? Les soldats donc, le capitaine et les gens envoyés par les Juifs, prirent Jésus et le lièrent; et ils l'emmenèrent premièrement chez Anne, parce qu'il était beau-père de Caïphe, qui était grand-prêtre cette année-là. Or, Caïphe était celui qui avait donné ce conseil aux Juifs, qu'il était expédient qu'un seul homme mourut pour tout le peuple. Cependant Simon-Pierre suivait Jésus, comme aussi un autre disciple, qui étant connu du grand-prêtre, entra avec Jésus dans la cour du grand-prêtre. Mais Pierre demeura dehors à la porte : alors cet autre disciple, qui était connu du grand-prêtre, sortit, et parla à la portière, qui fit entrer Pierre. Cette servante donc qui gardait la porte, dit à Pierre : N'êtes-vous pas aussi des disciples de cet homme-là? Il lui répondit : Non, je n'en suis point. Les serviteurs et les gens qui avaient pris Jésus, étaient auprès du feu, où ils se chauffaient, parce qu'il faisait froid. Pierre

était aussi avec eux, et se chauffait. Cependant le grand-prêtre interrogea Jésus touchant ses disciples et sa doctrine. Jésus lui répondit : J'ai parlé publiquement à tout le monde ; j'ai toujours enseigné dans la synagogue et dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent, et je n'ai rien dit en secret. Pourquoi donc m'interrogez-vous ? Interrogez ceux qui m'ont entendu, pour savoir ce que je leur ai dit. Ce sont ceux-là qui savent ce que j'ai enseigné. Comme il eut dit cela, un des officiers qui était-là présent, donna un soufflet à Jésus, en lui disant : Est-ce ainsi que vous répondez au grand-prêtre ? Jésus lui repartit : Si j'ai mal parlé, faites-moi voir le mal que j'ai dit ; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappez-vous ? Or, Anne l'avait envoyé lié au grand-prêtre Caïphe. Cependant Simon-Pierre était debout auprès du feu, et se chauffait. Quelques-uns donc lui dirent : N'êtes-vous pas aussi de ses disciples ? Il le nia, en disant : Je n'en suis point. Alors un des gens du grand-prêtre, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, lui dit : Ne vous ai-je pas vu dans le jardin avec cet homme-là ? Pierre le nia encore une fois, et aussitôt le coq chanta. Ils menèrent donc Jésus, de la maison de Caïphe au palais du gouverneur. C'était le matin ; et ils n'entrèrent point dans le palais, de peur qu'étant devenus impurs, ils ne pussent manger la Pâque. Pilate donc sortant dehors, vint à eux, et leur dit : Quel est le crime dont vous accusez cet homme ? Ils lui répondirent : si ce n'était pas un malfaiteur, nous ne vous l'aurions pas livré entre les mains. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et le jugez selon votre loi. Les Juifs lui répondirent : Il ne nous est pas permis de faire mourir personne. Or, ceci arriva, afin que ce que Jésus avait dit, lorsqu'il avait marqué de quel mort il devait

mourir, fût accompli. Pilate étant donc entré dans le palais, et ayant fait venir Jésus, lui dit : Êtes-vous le roi des Juifs? Jésus lui répondit : Dites-vous cela de vous-même? ou si d'autres vous l'ont dit de moi? Pilate lui répliqua : Est-ce que je suis Juif? Ceux de votre nation et les Princes des prêtres vous ont livré entre mes mains : Qu'avez-vous fait? Jésus lui répondit : Mon royaume n'est pas de ce monde : Si mon royaume était de ce monde, mes gens auraient combattu pour m'empêcher de tomber entre les mains des Juifs : mais mon royaume n'est point de ce monde. Pilate lui dit : Vous êtes donc roi? Jésus lui repartit : Vous l'avez dit, je suis roi : c'est pour cela que je suis né, et que je suis venu dans le monde, afin de rendre témoignage à la vérité : Que quiconque donc appartient à la vérité, écoute ma voix. Pilate lui dit : Qu'est-ce que la vérité? Et ayant dit ces mots, il sortit encore pour aller vers les Juifs, et leur dit : Je ne trouve aucun crime dans cet homme. Mais c'est la coutume que je vous délivre un criminel à la fête de Pâques : Voulez-vous donc que je vous délivre le roi des Juifs? Ils se mirent tout de nouveau à crier tous ensemble : Nous ne voulons point de celui-ci : mais donnez-nous Barabbas. Or, ce Barabbas était un voleur. Alors Pilate prit Jésus, et le fit fouetter. Or, les soldats ayant fait une couronne d'épines entrelacées, la lui mirent sur la tête, et ils le revêtirent d'un manteau d'écarlate. Puis ils lui venaient dire : Salut au roi des Juifs : Et ils lui donnaient des soufflets. Pilate sortant de nouveau, dit aux Juifs : Voilà que je vous l'amène, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime. Jésus donc sortit, portant une couronne d'épines et un manteau d'écarlate, et Pilate leur dit : VOICI L'HOMME. Les Princes des prêtres

et les gens l'ayant vu, se mirent à crier : Crucifiez-le, crucifiez-le. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et le crucifiez ; car pour moi, je ne trouve en lui aucun crime. Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, et selon notre loi, il doit mourir, parce qu'il s'est fait fils de Dieu. Pilate ayant entendu ces paroles, craignit encore davantage. Et il rentra dans le palais, et il dit à Jésus : D'où êtes-vous ? Mais Jésus ne lui fit aucune réponse. Pilate lui dit donc : Vous ne me parlez point ? Ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous délivrer ? Jésus lui répondit : Vous n'auriez aucun pouvoir sur moi, s'il ne vous avait été donné d'en haut. C'est pourquoi celui qui m'a livré à vous a commis un plus grand péché que vous. Depuis cela Pilate cherchait le moyen de le délivrer ; mais les Juifs criaient : Si vous délivrez cet homme, vous n'êtes point ami de César ; car quiconque se fait roi, se déclare contre César. Pilate donc ayant ouï ce discours, fit mener Jésus hors du palais, et s'assit dans son tribunal, au lieu appelé Lithostrotos et en hébreu Gabbatha. C'était le jour de la préparation de la Pâque ; et il était environ la sixième heure du jour ; et il dit aux Juifs : Voici votre roi. Mais ils se mirent à crier : Otez-le, ôtez-le, crucifiez-le. Pilate leur dit : Crucifierai-je votre roi ? Les Princes des prêtres lui répondirent : Nous n'avons point d'autre roi que César. Alors il le leur abandonna pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus et l'emmenèrent. Et portant sa croix, il vint au lieu appelé le Calvaire, qui se nomme en hébreu Golgotha, où ils le crucifièrent, et deux autres avec lui ; l'un d'un côté et l'autre de l'autre, et Jésus au milieu. Pilate fit aussi une inscription qui fut mise au haut de la croix ; où étaient écrits ces mots : JÉSUS DE NAZARETH, ROI DES JUIFS. Et parce que le lieu où Jésus avait été cru-

cifié était proche de la ville, beaucoup de Juifs lurent cette inscription qui était en hébreu, en grec et en latin. Les Princes des prêtres dirent donc à Pilate : Ne mettez pas, roi des Juifs; mais qui s'est dit roi des Juifs. Pilate leur répondit; Ce qui est écrit, est écrit. Les soldats ayant crucifié Jésus, prirent ses vêtemens, et en firent quatre parts, une pour chaque soldat. Ils prirent aussi sa tunique; et comme elle était sans couture, et d'un seul tissu depuis le haut jusqu'en bas, ils dirent entre eux : Ne la coupons pas; mais jetons au sort à qui l'aura. Or, ceci arriva, afin que cette parole de l'écriture fût accomplie : Ils ont partagé entre eux mes vêtemens, et ils ont jeté ma robe au sort. Et en effet, c'est ce que firent les soldats. Cependant la mère de Jésus, et la sœur de sa mère, Marie de Cléophas et Marie-Madeleine, se tenaient auprès de la croix. Jésus donc voyant sa mère, et près d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : femme, voilà votre fils! Puis il dit au disciple : Voilà votre mère. Et depuis cette heure-là, le disciple la prit chez lui. Après cela, Jésus voyant que tout était accompli, afin qu'une parole de l'Écriture fût encore accomplie, il dit : J'ai soif. Et comme il y avait-là un vase plein de vinaigre, les soldats en remplirent une éponge; et la mettant au bout d'un bâton d'hysope, ils la lui présentèrent à la bouche. Jésus ayant pris le vinaigre, dit : Tout est accompli. Et baissant la tête, il rendit l'esprit.

Ici on se met à genoux et on baise la terre.

Comme donc c'était la veille du sabbat, afin que le corps ne demeurassent point à la croix le jour du sabbat, (car ce sabbat-là était un jour fort solennel), les Juifs prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes,

et de les faire enlever : Il vint donc des soldats qui rompirent les jambes du premier, et de l'autre qu'on avait crucifié avec lui. Puis étant venu à Jésus, et le voyant déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes; mais l'un d'eux lui perça le côté d'une lance, et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau. Celui qui l'a vu en rend témoignage, et son témoignage est véritable. Et il sait qu'il dit vrai afin que vous le croyiez aussi. Car ces choses ont été faites afin que cette parole de l'Écriture fût accomplie : Vous ne briserez aucun de ses os. L'Écriture dit encore ailleurs : Ils verront celui qu'ils ont percé. Après cela Joseph d'Arimathie, qui était disciple de Jésus, mais disciple caché, parce qu'il appréhendait les Juifs, supplia Pilate qu'il lui permît d'enlever le corps de Jésus. Pilate le lui permit. Il vint donc, et enleva le corps de Jésus. Nicodème, qui autrefois avait été trouver Jésus pendant la nuit, y vint aussi, portant environ cent livres d'une mixtion de mirrhe et d'aloès. Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent dans des linceuls avec des aromates, selon la manière d'ensevelir qui est ordinaire aux Juifs. Or, il y avait au lieu où il avait été crucifié, un jardin, et dans ce jardin un sépulcre tout neuf, où personne n'avait encore été mis. Comme c'était le jour de la préparation du sabbat des Juifs, et que ce sépulcre était proche, ils y mirent Jésus.

Après la Passion, le Prêtre au côté de l'épître, les mains jointes pendant les Monitions, et étendues pendant les Oraisons, chante ce qui suit :

Pour l'Église.

Prions, mes très-chers frères, pour la sainte Église de Dieu, afin qu'il plaise à Notre-Seigneur de lui don-

ner la paix, de la maintenir dans l'union, et de la conserver sur toute la terre; lui soumettant les Principautés et les puissances du monde; et qu'il nous fasse la grâce de passer notre vie dans la paix et la tranquillité, afin que nous glorifions Dieu le Père tout-puissant.

PRIONS.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

Dieu tout-puissant et éternel, qui par Jésus-Christ avez révélé votre gloire à toutes les nations de la terre, conservez les ouvrages de vos miséricordes, afin que votre Église, qui est répandue dans tout le monde, persévère avec une ferme foi à glorifier votre nom. Par le même Jésus.

Pour notre Saint-Père le Pape.

Prions aussi pour notre saint Père le Pape N., afin que le Seigneur notre Dieu qui l'a élu et établi dans l'ordre de l'épiscopat, le conserve en santé pour le bien de la sainte Église.

PRIONS.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

Dieu tout-puissant, et éternel par l'ordre duquel toutes choses sont soutenues et affermies, recevez favorablement nos prières, et conservez par votre bonté le Prélat que vous avez choisi pour nous conduire, afin que le peuple chrétien qui est gouverné par votre autorité, s'avance de plus en plus, sous un grand Pontife, dans les mérites de la foi; Par N. S. J. C.

Pour M. l'Archevêque.

Prions pour le Révérendissime Père en Jésus-Christ, N., notre Pontife, afin que Notre-Seigneur Jésus le

dirige selon son cœur, pour qu'il gouverne et paisse le peuple qui lui a été confié dans l'Église sainte de Dieu.

PRIONS.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

DIEU tout-puissant et éternel, regardez d'un œil de pitié et de miséricorde votre serviteur notre Pontife, et conduisez-le selon votre souveraine bonté dans la voie du salut éternel; afin que par votre grâce il choisisse ce qui vous est agréable, et qu'il l'accomplisse de toutes ses forces; Par Notre-Seigneur.

Pour tous les Ordres de l'Église.

PRIONS aussi pour tous les Évêques, les Prêtres, Diacres, Sous-Diacres, Acolytes, Exorcistes, Lecteurs, Portiers, Confesseurs, Vierges, Veuves, et pour tout le saint peuple de Dieu.

PRIONS.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

DIEU tout-puissant et éternel, par l'esprit duquel tout le corps de votre Église est sanctifié et gouverné, exaucez les humbles prières que nous vous faisons pour tous les ordres, afin que, par le secours de votre grâce, ils puissent tous vous servir fidèlement; Par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Pour le Roi.

PRIONS pour le Roi très-chrétien; afin que Dieu Notre-Seigneur lui accorde le secours de votre divine sagesse, pour qu'il puisse gouverner son peuple en toute justice et sainteté, pour la gloire de Dieu et la félicité perpétuelle de ses sujets.

PRIONS.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

O Dieu tout-puissant et éternel ! qui exercez une éternelle puissance sur tous les royaumes, regardez favorablement le royaume de France ; afin que le Roi, commandant avec justice, et le peuple obéissant avec fidélité, conspirent ensemble à la gloire de votre saint nom, et à la tranquillité du royaume ; Par.

Pour les Hérétiques et les Schismatiques.

PRIONS aussi pour les Hérétiques et les Schismatiques, afin que le Seigneur notre Dieu les retire de toutes leurs erreurs, et qu'il lui plaise de les remettre dans le sein de notre mère la sainte Église Catholique et Romaine.

PRIONS.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

DIEU tout-puissant et éternel, qui sauvez tous les hommes, et qui ne voulez pas qu'aucun périsse, jetez les yeux sur les âmes qui ont été séduites par les artifices du démon ; afin qu'ayant renoncé à leurs égaremens, elles se reconnaissent et rentrent dans l'unité de votre vérité ; Par Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

Pour les Juifs.

PRIONS aussi pour les perfides Juifs, afin que le Seigneur notre Dieu lève le voile qui couvre leur cœur, et qu'ils reconnaissent Notre-Seigneur Jésus-Christ.

PRIONS.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

DIEU tout-puissant et éternel, qui même ne détour-

nez pas votre miséricorde des perfides Juifs, exaucez les prières que nous vous adressons pour l'aveuglement de ce peuple, afin qu'il sorte de ses ténèbres, en reconnaissant Jésus-Christ qui est la lumière de votre vérité; Par le même Jésus-Christ. etc.

Pour les Païens.

Prions aussi pour les Païens, afin que Dieu tout-puissant retire leur cœur de l'iniquité, et qu'ayant abandonné leurs idoles, ils se convertissent au Dieu vivant et véritable, et à son Fils unique Jésus-Christ Notre-Seigneur et notre Dieu.

PRIONS.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

Dieu tout-puissant et éternel, qui ne désirez point la mort du pécheur, mais qui cherchez toujous à le faire vivre, recevez favorablement nos prières; et les délivrant de leur idolâtrie admettez-les dans votre sainte Église, pour l'honneur et pour la gloire de votre saint nom; Par Jésus-Christ Notre-Seigneur, etc.

L'ADORATION DE LA CROIX.

L'Officiant, partant de la sacristie, chante le Répond suivant :

Popule meus, quid feci tibi, aut in quo contristavi te? Responde mihi?

℣. Quia eduxi te de terra Ægypti, parasti crucem Salvatori tuo.

Dites-moi, mon peuple, que vous ai-je fait? en quoi vous ai-je contristé?

℣. Parce que je vous ai retiré de la terre d'Égypte, vous avez préparé une croix pour y attacher votre Sauveur.

Deux Prêtres chantent en grec :

O Dieu saint ! ô Dieu saint et fort ! ô Dieu saint et immortel, ayez pitié de nous.

Agios ô Theos ! Agios ischiros, Agios athanatos, eleïson imas.

Les enfans de chœur chantent en latin :

O Dieu saint ! ô Dieu saint et fort ! ô Dieu saint et immortel ! ayez pitié de nous.

Sanctus Deus, sanctus fortis, sanctus immortalis, miserere nobis.

L'Officiant.

℣. Parce que durant quarante ans j'ai été votre conducteur dans le désert ; que je vous ai nourris de manne, et que je vous ai fait entrer dans une bonne terre, vous avez préparé une croix pour y attacher votre Sauveur.

℣. Quia eduxi te per desertum quadraginta annis, et manna cibavi te et introduxi te in terram satis bonam parasti crucem Salvatori tuo.

Deux Prêtres.

O Dieu saint, etc. | Agios ô Theos ! etc.

Les enfans de chœur.

O Dieu saint ! etc. | Sanctus Deus, etc.

L'Officiant.

Qu'ai-je dû faire davantage pour vous que ce que j'ai fait ? Vous étiez comme une vigne que j'avais plantée pour en faire mes délices, et vous ne m'avez

Quid ultra debui facere tibi, et non feci ? Ego quidem plantavi te vineam meam speciosissimam, et tu facta es mihi nimis amara ; aceto

namque, sitim meam potasti, et lancea perforasti latus Salvatori tuo.

produit que de l'amertume ; vous m'avez abreuvé de vinaigre dans ma soif, et vous avez percé d'une lance le côté de votre Sauveur.

Deux Prêtres.

Agios ô Theos ! etc.

O Dieu saint ! etc.

Les enfans de chœur.

Sanctus Deus, etc.

O Dieu saint ! etc.

L'Officiant découvre la Croix, et commence l'Antienne suivante.

Ant. Ecce lignum crucis, in quo salus mundi pependit ; venite, adoremus.

Ps. Deus misereatur nostrî, et benedicat nobis ; * illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostrî.

Ant. Voilà l'arbre de la croix où le salut du monde a été attaché ; venez, adorons-le.

Ps. Que Dieu ait pitié de nous, et qu'il nous bénisse ; qu'il fasse luire sur nous la lumière de son visage, et qu'il nous fasse miséricorde.

Pendant que le Célébrant et le clergé adorent la Croix, le Chœur chante l'Antienne suivante.

Ant. Tuam crucem adoramus, Domine ; tuam gloriosam recolimus passionem : miserere nostrî, qui passus es pro nobis.

Ps. Diligam te, Domi-

Ant. Seigneur nous adorons votre Croix ; nous honorons la mémoire de votre glorieuse passion : vous qui avez souffert pour nous, ayez pitié de nous.

Ps. Je vous aimerai,

Seigneur, vous qui êtes ma force; le Seigneur est mon appui, mon asile et mon libérateur.

Ant. Vous êtes digne, ô mon Seigneur! de recevoir toute gloire, puisque vous avez souffert la mort, et que vous nous avez rachetés devant Dieu, au prix de votre sang, et que vous vous êtes rendu obéissant jusqu'à la mort, et même jusqu'à la mort de la croix.

Ps. Rendez gloire au Seigneur, et invoquez son saint nom : annoncez aux nations ses ouvrages.

ne, fortitudo mea;* Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus.

Ant. Dignus es, Domine; accipere gloriam; quoniam occisus es, et redemisti nos Deo in sanguine tuo; factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis.

Ps. Confitemini Domino, et invocate nomen ejus : * annuntiate inter gentes opera ejus.

On répète l'Antienne Dignus es.

Deux sous-diacres, en aube et les pieds nus, chantent devant la Croix, verset à verset.

HYMNE.

Que notre langue publie le succès d'un combat glorieux et chante une hymne triomphale sur le trophée de la croix, racontant de quelle manière le Sauveur du monde ayant été immolé, est demeuré victorieux.

Pange, lingua, gloriosi
Prælium certaminis,
Et super crucis trophæum,
Dic triumphum nobilem,
Qualiter redemptor orbis
Immolatus vicerit

Le chœur répète Pange lingua, etc., *de même qu'après chacune des six Strophes suivantes.*

De parentis proto plasti,
Fraude factor condolens,
Quando pomi noxialis
Morsu in mortem corruit,
Ipse lignum tunc notavit,
Damna ligni ut solveret.

Dieu touché de la tromperie faite à notre premier père, quand, en mordant dans la pomme fatale, il tomba dans les liens de la mort, sa bonté ordonna que le bois réparerait les dommages que le bois avait faits

Hoc opus nostræ salutis;
Ordo depoposcerat :
Multiformis proditoris
Ars et artem falleret,
Et medelam ferret indè
Hostis unde læserat.

L'ordre voulait, pour l'ouvrage de notre salut, que l'artifice du démon fût transporté par un autre artifice, et que la guérison vint des mêmes armes dont l'ennemi nous avait blessés.

Quando venit ergo sacri :
Plenitudo temporis,
Missus est ab arce Patris
Natus sibi conditor,
Atque ventre virginali
Caro factus prodiit.

Quand donc le temps ordonné fut accompli, le Fils Créateur du monde fut envoyé du sein de son Père; et s'étant fait homme, il prit naissance d'une vierge.

Vagit infans inter arcta
Conditus præsepia :
Membra pannis involuta
Virgo mater alligat;
Et manus pedesque et crura,
Stricta cingit fascia.

Étant enfant, il pleure couché dans une pauvre crèche, la Vierge sa mère enveloppe ses membres de langes, et serre de bandes ses mains, ses pieds et ses cuisses.

Six lustres s'étant passés et le terme de sa vie étant arrivé, s'étant volontairement destiné à souffrir la mort, et ayant pris naissance pour cet effet, il est élevé comme un agneau sur l'arbre de la croix pour être immolé.

Lustris sex qui jam peractis
Tempus implens corporis,
Se volante: natus ad hoc
Passioni deditus;
Agnus in cruce levatur
Immolandus stipite.

Le vinaigre, le fiel, le roseau, les épines, les clous et la lance sont les instrumens de sa passion; son corps percé jette un torrent de sang et d'eau qui sert à purifier la terre, la mer et les astres.

Hic, acetum, fel, arundo,
Sputa, clavi, lancea:
Mitte corpus perforatur
Sanguis, unda profluit
Terra, pontus, astra, mundus,
Quo lavantur flumine.

O croix plus salutaire qu'aucune autre! seul arbre digne d'honneur: nulle forêt n'en produit de semblable en feuille, en fleurs et en fruit. Ce bois admirable supporte un doux fardeau, attaché sur lui avec des clous précieux.

Crux fidelis inter omnes,
Arbor una nobilis!
Nulla sylva talem profert,
Fronde, flore germine,
Dulce lignum, dulces clavos,
Dulce pondus sustinet.

Le Chœur répète : Crux fidelis, etc.

Arbre droit plies tes branches, et amollis la dureté de ton tronc: que ta rigueur naturelle devienne plus souple, afin que tu étendes plus doucement les membres du roi du ciel.

Flecte ramos arbor alta·
Tansa laxa viscera:
Et rigor lentescat ille
Quem dedit nativitas:
Ut superni membra Regis
Miti tendas stipite.

Le Chœur, Crux fidelis.

Sola dignata fuisti
Ferre secli pretium;
Atque portum præparare
Nauta mundo naufrago,
Quem sacer cruor perunxit,
Fusus agni corpore.

Tu as été seule digne de porter la rançon du monde, et de conduire au port les hommes après leur naufrage, étant purifiés par le sang sacré qui est sorti du corps de l'Agneau.

Le Chœur, Crux fidelis.

Gloria et honor Deo,
Usquequaque altissimo,
Una Patri, Filioque,
Inclyto Paracleto,
Cui laus est et potestas
Per æterna sæcula.
Amen.

Gloire et honneur à Dieu dans le plus haut des cieux, au Père, au Fils et au Saint-Esprit, à qui la louange et la puissance appartiennent dans toute l'étendue de l'éternité.
Ainsi soit-il.

Le Chœur répète : Gloria et honor, etc.

Après cette Hymne, deux enfans de chœur chantent le Vexilla regis, etc., *page* 276, *auquel le Chœur répète ce premier verset après chaque verset de l'Hymne, excepté qu'après celui* O crux, ave, etc, *il répète* O crux, ave, etc., *et qu'après celui* Te summa, Deus Trinitas, etc., *il répète aussi* Te summa, Deus Trinitas, etc. *Ensuite le Célébrant élève la voix, se met à genoux et commence l'Antienne suivante, que le chœur, aussi à genoux, continue.*

Super omnia ligna cedrorum tu sola excelsior in qua vita mundi pependit, in qua Christus

Vous êtes plus excellent que tous les bois de cèdre, puisque la vie du monde a été attachée sur vous,

que Jésus-Christ a triomphé en vous; et que par vous la mort a détruit la mort pour jamais.

triumphavit, et mors mortem superavit in æternum.

Après on va processionnellement au reposoir chercher l'Hostie consacrée la veille. Le Prêtre dit ensuite : Oremus. Præceptis, etc. Pater noster, etc. Libera nos quæsumus, etc. *à l'ordinaire de la messe.*

On ne dit point Pax Domini *ni* Agnus Dei : *le Prêtre incliné dit :* Perceptio Corporis, etc. Panem cœlestem, etc. Domine, non sum dignus, etc. Corpus Domini nostri, etc. *à l'ordinaire de la messe.*

A VÊPRES.

Ps. Nisi quia Dominus, *page* 100.

Ant. Cum vidisset Jesus matrem, et discipulum stantem quem diligebat, dicit matri suæ : Mulier, ecce filius tuus; deinde dicit discipulo : Ecce mater tua.

Ps. Sæpe expugnaverunt me, *page* 116.

Ant. Erat fere hora sexta, et tenebræ factæ sunt in universam terram usque in horam nonam; et obscuratus est sol.

Ps. Eripe me Domine, *page* 118.

Ant Circa horam nonam clamavit Jesus voce magna : Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me?

Ps. Domine clamavi ad te, *page* 104.

Ant. Sciens Jesus quia omnia consummata sunt, ut consummaretur scriptura, dixit : Sitio.

Ps. Voce mea ad Dominum, *page* 105.

Ant. Vas erat aceto plenum : illi autem spongiam plenam aceto, hyssopo circumponentes, obtulerunt ori ejus.

Cant. Magnificat anima mea, *page* 82.

Ad Magn. *Ant.* Cum accepisset Jesus acetum, dixit : Consummatum est. Et clamans voce magna, ait : Pater, in manus tuas commendo spiritum meum. Et inclinato capite, tradidit spiritum.

Oraison. SEIGNEUR, daignez abaisser un regard de bonté sur un peuple, pour lequel Notre-Seigneur Jésus-Christ s'est livré entre les mains des pécheurs et a souffert le supplice de la croix ; Vous qui, etc.

LE SAMEDI SAINT.

A l'Office de ténèbres, qu'on chante le Vendredi saint au soir.

AU 1er NOCTURNE.

Ps. Domine, Domine Deus, avec la division *page* 102.

Ant. Consumetur nequitia peccatorum ; et diriges justum, Domine.

PSAUME 14.

DOMINE, quis habitabit in tabernaculo tuo ? * aut quis requiescet in monte sancto tuo ?

Qui ingreditur sine macula, * et operatur justitiam :

Qui loquitur veritatem in corde suo, * qui non egit dolum in lingua sua :

Nec fecit proximo suo malum, * et opprobrium non accepit adversus proximos suos.

Ad nihilum deductus est in conspectu ejus malignus : * timentes autem Dominum glorificat :

Qui jurat proximo suo, et non decipit; * qui pecuniam suam non dedit ad usuram, et munera super innocentem non accepit.

Qui facit hæc, * non movebitur in æternum.

Ant. Habitabit in tabernaculo tuo : requiescet in monte sancto tuo.

Ps. Conserva me Domine, *page* 110.

Ant. Caro mea requiescet in spe.

℣. Non derelinques animam meam in inferno,

℟. Nec dabis sanctum tuum videre corruptionem.

I. LEÇON.

Comment l'or s'est-il obscurci ? comment a-t-il changé sa couleur qui était si belle? comment les pierres du sanctuaire ont-elles été dispersées au coin de toutes les mers? Comment les enfans de Sion qui étaient si éclatans, et couverts de l'or le plus pur, ont-ils été traités comme des vases de terre, et comme l'ouvrage des mains du potier? Les bêtes farouches ont découvert leurs mamelles, et elles ont donné du lait à leurs petits : mais la fille de mon peuple est devenue cruelle comme une autruche qui est dans le désert. La langue de l'enfant qui était à la mamelle s'est attachée à son palais dans son extrême soif. Les petits ont demandé du pain, et il n'y avait personne pour leur en donner. Ceux qui se nourrissaient des viandes les plus délicates, sont morts de faim dans les rues : ceux qui mangeaient au milieu de la pourpre

ont embrassé l'ordure et le fumier. L'iniquité de la fille de mon peuple est devenue plus grande que le péché de la ville de Sodome, qui fut renversée en un moment, sans que la main de l'homme eût part à sa ruine.

Jérusalem, Jérusalem, etc.

℟. Aspicient ad me quem confixerunt; et * Plangent eum planctu quasi super unigenitum, et dolebunt super eum ut in morte primogeniti. ℣. Centurio, et qui cum eo erant, timuerunt valde, dicentes: Vere Filius Dei erat iste. Et percutientes pectora sua, revertebantur. * Plangent eum.

II. LEÇON.

Lorsque nous subsistions encore, nos yeux se sont lassés dans l'attente d'un vain secours; et tenant nos regards attachés sur une nation qui ne pouvait nous sauver, nos pas ont glissé en marchant dans nos rues; notre fin s'est approchée; nos jours se sont accomplis, parce que le terme de notre vie était arrivé. Nos persécuteurs ont été plus vites que les aigles du ciel; ils nous ont poursuivis sur les montagnes, ils nous ont tendu des piéges dans le désert. Le Christ, le Seigneur, l'esprit, le souffle de notre bouche a été pris à cause de nos péchés: Nous lui avons dit: Nous vivons sous votre ombre parmi les nations. Réjouissez-vous et soyez dans la joie, ô fille d'Edom, qui habitez la terre de Hus, la coupe viendra aussi jusqu'à vous; vous en serez enivrée, vous serez mise à nue. O fille de Sion votre iniquité est accomplie; le Seigneur ne vous transportera plus hors de votre pays: O fille d'Edom! il visitera votre iniquité, il découvrira votre péché.

Jérusalem, Jérusalem, etc.

℟. In una domo comedetur agnus, nec efferetis de carnibus ejus foras : et * Os non comminuetis ex eo. ℣. Ut viderunt Jesum jam mortuum, non fregerunt ejus crura, ut Scriptura impleretur : * Os.

III. LEÇON.

La joie de notre cœur est éteinte ; nos concerts sont changés en lamentations. La couronne est tombée de notre tête : malheur à nous, parce que nous avons péché. C'est pourquoi notre cœur est devenu triste, nos yeux ont été couverts de ténèbres ; parce que le mont de Sion a été détruit, et que les renards y courent en sûreté. Mais pour vous, Seigneur, vous demeurez éternellement ; votre trône subsistera dans la suite de tous les siècles. Pourquoi nous oubliez-vous pour jamais ? Pourquoi nous abandonnez-vous pour toujours. Convertissez-nous à vous, Seigneur, et nous nous convertirons : Renouvelez nos jours comme ils étaient au commencement ; quoique vous nous ayez rejetés pour jamais, et que votre colère contre nous soit sans bornes.

Jérusalem, Jérusalem, etc.

℟. In die illa erit fons patens domui David, et habitationibus Jerusalem, * In ablutionem peccatoris. ℣. Unus militum lancea latus Jesus aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua. * In.

A LAUDES.

PSAUME 42.

Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta, * ab homine iniquo et doloso erue me.

Quia tu es, Deus, for-

titudo mea : * quare me repulisti? et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

Emitte lucem tuam et veritatem tuam : * ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

Et introïbo ad altare Dei : * ad Deum, qui lætificat juventutem meam.

Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus : * quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi : * salutare vultus mei, et Deus meus.

Ant. Ero mors tua, o mors : morsus tuus ero, inferne.

Ps. Inclina, Domine, *avec la division, page* 122.

Ant. De manu mortis liberabo eos : de morte redimam eos.

PSAUME 142.

Domine, exaudi orationem meam : * auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua : exaudi me in tua justitia.

Et non intres in judicium cum servo tuo : * quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

Quia persecutus est inimicus animam meam : * humiliavit in terra vitam meam.

Collocavit me in obscuris sicut mortuos sæculi : * et anxiatus est super me spiritus meus, in me turbatum est cor meum.

Memor fui dierum antiquorum, meditatus sum in omnibus operibus tuis : * in factis manuum tuarum meditabar.

Expandi manus meas ad te : * anima mea sicut terra sine aqua tibi :

Velociter exaudi me Domine : * defecit spiritus meus.

Non avertas faciem

tuam à me : * et similis ero descendentibus in lacum.

Auditam fac mihi mane misericordiam tuam ; * quia in te speravi.

Notam fac mihi viam, in qua ambulem : * quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis meis, Domine, ad te confugi : * doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam : * propter nomen tuum, Domine, vivificabis me in æquitate tua.

Educes de tribulatione animam meam : * et in misericordia tua disperdes inimicos meos.

Et perdes omnes qui tribulant animam meam : * quoniam ego servus tuus sum.

Ant. Penetrabo omnes inferiores partes terræ, et inspiciam omnes dormientes, et illuminabo omnes sperantes in Domino.

Cantique de Jonas.

Clamavi de tribulatione mea ad Dominum, * et exaudivit me.

De ventre inferi clamavi, * et exaudisti vocem meam.

Et projecisti me in profundum in corde maris, * et flumen circumdedit me.

Omnes gurgites tui et fluctus tui * super me transierunt.

Et ego dixi : Abjectus sum a conspectu oculorum tuorum : * verumtamen rursus videbo templum sanctum tuum.

Circumdederunt me aquæ * usque ad animam meam.

Abyssus vallavit me : * pelagus operuit caput meum.

Ad extrema montium descendi : * terræ vectes concluserunt me in æternum.

Et sublevabis de corrup-

tione vitam meam, * Domine Deus meus.

Cum angustiaretur in me anima mea, Domini recordatus sum; * ut veniat ad te oratio mea ad templum sanctum tuum.

Qui custodiunt vanitates frustra, * misericordiam suam derelinquunt.

Ego autem in voce laudis immolabo tibi: * quæcumque vovi, reddam pro salute Domino.

Ant. Sicut fuit Jonas in ventre ceti tribus diebus et tribus noctibus, sic erit Filius hominis in corde terræ.

PSAUME 150.

LAUDATE Dominum in sanctis ejus : * laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus : * laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubæ : * laudate eum in psalterio, et cithara.

Laudate eum in tympano, et choro : * laudate eum in chordis, et organo.

Laudate eum in cymbalis bene sonantibus : * laudate eum in cymbalis jubilationis : * omnis spiritus laudet Dominum.

Ant. Dabit impios pro sepultura, et divitem pro morte sua; eo quod iniquitatem non fecerit, neque dolus fuerit in ore ejus.

Cant. Benedictus Dominus, *page* 307.

Ad Benedictus. *Ant.* Acceperunt Joseph et Nicodemus corpus Jesu, et ligaverunt illud linteis cum aromatibus, et posuerunt illud in monumento.

A LA MESSE.

Après la bénédiction des fonts, le prêtre commence la messe au bas de l'autel à l'ordinaire, sans Gloria Patri, *au Psaume* Judica; *et ensuite étant monté à l'autel, et ayant dit les* Kyrie, eleïson, *il entonne le* Gloria in excelsis Deo, etc., *à l'Ordinaire de la messe.*

Pendant le Gloria in excelsis *on sonne toutes les cloches.*

Oraison. O Dieu! qui rendez cette sacrée nuit illustre et solennelle par la gloire de la résurrection de Notre-Seigneur, conservez dans les nouveaux enfans de votre Église, l'esprit d'adoption que vous leur avez donné: afin qu'étant renouvelés de corps et d'esprit, ils vous servent avec pureté de cœur; Par le même Jésus-Christ, etc.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, si vous êtes ressuscités avec Jésus-Christ, cherchez ce qui est dans le ciel, où Jésus-Christ est assis à la droite de Dieu; n'ayez d'affection que pour les choses du ciel, et non pour celles de la terre. Car vous êtes morts, et votre vie est cachée en Dieu avec Jésus-Christ; lorsque Jésus-Christ, qui est votre vie, viendra à paraître, vous paraîtrez aussi avec lui dans sa gloire.

℣. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle. Louez Dieu.

℣. Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus. Alleluia.

Trait. Laudate Dominum, omnes gentes, et collaudate eum, omnes populi.

℣. Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus : et veritas Domini manet in æternum.

Trait Nations, louez toutes le Seigneur; peuples, louez-le tous.

℣. Parce qu'il a signalé la grandeur de sa miséricorde envers nous, et que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

ÉVANGILE.

La semaine étant passée, le premier jour de la suivante commençait à peine à luire que Marie-Madeleine et l'autre Marie vinrent pour voir le sépulcre. Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre; car un Ange du Seigneur descendit du ciel, et vint renverser la pierre qui était devant l'entrée du sépulcre, et s'assit dessus. Son visage était brillant comme un éclair, et ses vêtemens blancs comme la neige. Les gardes en furent tellement saisis de frayeur, qu'ils devinrent comme morts. Mais l'Ange s'adressant aux femmes, leur dit : Pour vous ne craignez point; car je sais que vous cherchez Jésus, qui a été crucifié. Il n'est point ici : il est ressuscité comme il l'avait dit : Venez voir le lieu où le Seigneur avait été mis, et hâtez-vous d'aller dire à ses Disciples qu'il est ressuscité d'entre les morts. Il sera devant vous en Galilée, c'est là que vous le verrez, je vous en avertis auparavant.

Secrète. Recevez favorablement, nous vous en supplions, Seigneur, les offrandes que vous fait votre cher peuple, et ceux qui viennent de recevoir une nouvelle naissance toute spirituelle; afin qu'en vertu de la confession qu'ils font de votre saint nom, et du

changement qui vient d'être fait en eux par le Baptême, ils obtiennent un jour le bonheur éternel; Par Jésus-Christ, etc.

Préface du temps Pascal, page 59.

Dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

Per omnia sæcula sæculorum. ℟. Amen.

*On ne donne point la patène à baiser, et on ne dit point l'*Agnus Dei, *ni la communion.*

A VÊPRES.

PSAUME 105.

NATIONS, louez toutes le Seigneur; peuples, louez-le tous.

Parce que sa miséricorde s'est affermie sur nous, et que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Ant. Louez Dieu. Car sa miséricorde est éternelle. Louez Dieu, louez Dieu.

LAUDATE Dominum, omnes gentes: * laudate eum, omnes populi;

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus: * et veritas Domini manet in æternum.

Ant. Alleluia. Quoniam in æternum, alleluia, misericordia ejus. Alleluia, alleluia.

Ce Psaume et cette Antienne se répètent trois fois.

Cant. Magnificat, *page* 82.

Ant. Le jour du Sabbat étant passé, Marie-Madeleine et Marie, mère de Jacques et de Salomé, achetèrent des parfums pour venir embaumer Jésus. Louez Dieu.

Ant. Cum transisset Sabbatum, Maria Magdalene, et Maria Jacobi et Salome, emerunt aromata, ut venientes ungerent Jesum. Alleluia.

Le Prêtre au milieu de l'autel dit :

Oraison. O mon Dieu ! qui, par le ministère de la Pâque, nous avez enseigné à quitter la vie du vieil homme, pour en faire une nouvelle toute spirituelle, faites-nous la grâce, par ce Sacrement, de ne vivre que de la vie de votre Fils unique, qui s'est chargé de notre mort, et qui l'a mise au tombeau : Lui, etc.

℣. Dominus vobiscum,	℣. Le Seigneur soit avec vous,
℟. Et cum spiritu tuo.	℟. Et avec votre esprit.

Ensuite le Prêtre donne la bénédiction comme à la fin de l'Ordinaire de la Messe.

A COMPLIES.

Comme aux Complies du Dim., page 81, *excepté :*

Ad Nunc *Ant.* Vespere sabbati, quæ lucescit in prima sabbati, venit Maria Magdalene, et altera Maria, videre sepulcrum, alleluia.

Oraison. Visita, quæsumus, Domine, habitationem istam, et omnes insidias inimici ab ea longe repelle : Angeli tui sancti habitent in ea, qui nos in pace custodiant; et benedictio tua sit super nos semper; Per Dominum.

Regina cœli lætare, *page* 93.



LE JOUR DE PAQUES.

A la Procession. ℣. Ego sum primus et novissimus, et vivus, et fui mortuus : et ecce sum vivens in sæcula sæculorum. * Et habeo claves mortis et inferni. Alleluia, alleluia. ℣. Ego dormivi et soporatus sum ; et exsurrexi, quia Dominus suscepit me. * Et. Gloria. * Et.

A LA MESSE.

Jésus-Christ est ressuscité d'entre les morts, louez Dieu; la mort a été absorbée dans sa victoire, louez Dieu. O mort, où est ta victoire ? ô mort, où est ton aiguillon ? Louez Dieu, louez Dieu. *Ps.* Le Seigneur règne ; il est revêtu de sa gloire : le Seigneur s'est revêtu de sa force, il s'est armé de son pouvoir. Gloire. Jésus-Christ.

INTROÏT.

Christus resurrexit a mortuis, alleluia ; absorpta est mors in victoria, alleluia. Ubi est, mors, victoria tua ? ubi est, mors, stimulus tuus ? Alleluia, alleluia. *Ps.* Dominus regnavit, decorem indutus est : indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se. Gloria. Christus.

Oraison. O Dieu, qui nous avez aujourd'hui ouvert l'entrée de l'éternité par la victoire que votre Fils unique a remportée sur la mort, secondez par votre divin secours les prières et les vœux que vous nous avez vous-même inspirés, en nous prévenant par votre grâce ; Par.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, purifiez-vous du vieux levain, afin que vous soyez une pâte nouvelle et toute pure comme vous êtes purs et sans levain. Car Jésus-Christ, qui est notre Agneau pascal, a été immolé pour nous. C'est pourquoi célébrons cette fête, non avec le vieux levain de la malice et de la corruption d'esprit, mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité.

Grad. Hæc dies quam fecit Dominus; exultemus, et lætemur in ea. ℣. Confitemini Domino, quoniam bonus; quoniam in sæculum misericordia ejus. Alleluia, alleluia. ℣. Qui traditus est propter delicta nostra, resurrexit propter justificationem nostram. Alleluia.

Grad. Voici le jour que le Seigneur a fait; réjouissons-nous, et soyons ravis de joie. ℣. Célébrez les louanges du Seigneur, parce qu'il est bon; parce que sa miséricorde est éternelle. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Jésus-Christ a été livré à la mort pour nos péchés, et il est ressuscité pour notre justification. Louez Dieu.

PROSE.

Victimæ paschali laudes
Immolent Christiani.

Agnus redemit oves;
Christus innocens Patri
Reconciliavit peccatores.

Que les chrétiens offrent un sacrifice de louanges à Jésus-Christ leur Agneau pascal.

L'Agneau a racheté les brebis; Jésus-Christ, l'innocence même, a réconcilié les pécheurs avec son Père.

Il s'est livré un combat entre la mort et la vie : l'Auteur de la vie triomphe de la mort en mourant, et règne plein de vie.	Mors et vita duello Conflixere mirando; Dux vitæ mortuus, Regnat vivus.
Dites-nous, Marie, ce que vous avez vu dans le chemin ?	Dic nobis, Maria, Quid vidisti in via?
J'ai vu le tombeau vide, et Jésus-Christ qui est vivant; j'ai vu la gloire de sa résurrection ;	Sepulcrum Christi viventis, Et gloriam vidi resurgentis;
J'ai vu des Anges qui en ont été les témoins; j'ai vu son suaire et ses linceuls.	Angelicos testes, Sudarium et vestes.
Jésus, mon espérance, est ressuscité; il doit aller devant ses disciples en Galilée.	Surrexit Christus spes mea; Præcedet suos in Galilæa.
Nous savons que Jésus-Christ est vraiment ressuscité. O Roi, vainqueur de la mort, faites-nous miséricorde. Ainsi soit-il.	Scimus Christum surrexisse A mortuis vere; Tu nobis, victor Rex, miserere. Amen.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, lorsque le jour du sabbat fut passé, Marie-Madeleine et Marie, mère de Jacques, et Salomé, achetèrent des parfums pour venir embaumer Jésus. Et le premier jour de la semaine, étant parties de grand matin, elles arrivèrent au sépulcre au lever du soleil. Elles disaient entre elles : Qui nous ôtera la pierre qui ferme l'entrée du sépulcre? Mais en regardant, elles virent que cette pierre, qui était fort

grande, en avait été ôtée. Étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche : elles en furent fort effrayées. Mais il leur dit : Ne craignez point ; vous cherchez Jésus de Nazareth qui a été crucifié ; il est ressuscité, il n'est point ici : voici le lieu où on l'avait mis. Allez dire à ses disciples, et à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée. C'est là que vous le verrez, selon qu'il vous l'a dit.

Offert. DEXTERA Domini fecit virtutem : dextera Domini exaltavit me, alleluia. Non moriar ; sed vivam, et narrabo opera Domini. Alleluia, alleluia.

Offert. LA droite du Seigneur a signalé sa force : la droite du Seigneur m'a élevé, louez Dieu. Je ne mourrai pas ; mais je vivrai, et je raconterai les œuvres du Seigneur. Louez Dieu, louez Dieu.

Secrète. TRANSPORTÉS d'une sainte joie dans ce jour de la résurrection de Jésus-Christ, notre espérance, nous vous offrons, Seigneur, nos actions de grâces par ce sacrifice solennel, et près de vous offrir et de recevoir Jésus-Christ immolé, l'hostie de notre Pâque, nous vous demandons les azymes de la sincérité et de la vérité ; Par le même Jésus-Christ N. S.

Comm. PASCHA nostrum immolatus est Christus, alleluia. Itaque epulemur in azymis sinceritatis et veritatis. Alleluia.

Comm. JÉSUS-CHRIST, qui est notre Agneau pascal, a été immolé. Louez Dieu. C'est pourquoi célébrons cette fête avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité. Louez Dieu.

Postcomm. Seigneur, répandez sur nous l'esprit de charité, afin que tous ceux que vous avez rassasiés des mêmes sacremens dans cette solennité n'aient entre eux qu'un même cœur et une même volonté; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

Ps. Dixit Dominus, *page* 72.

Ant. Dites à ses disciples qu'il est ressuscité. Louez Dieu, louez Dieu, louez D.

Ant. Dicite discipulis ejus quia surrexit. Alleluia, alleluia, alleluia.

Ps. Confitebor tibi, *page* 73.

Ant. Il sera avant vous en Galilée : c'est là que vous le verrez. Louez Dieu, louez Dieu.

Ant. Ecce præcedit vos in Galilæam : ibi eum videbitis. Alleluia, allel.

Ps. Beatus vir, *page* 75.

Ant. Aussitôt elles sortirent du tombeau, saisies de crainte et transportées de joie, et elles coururent porter cette nouvelle aux disciples. Louez Dieu.

Ant. Et exierunt cito de monumento, cum timore et gaudio magno, currentes nuntiare discipulis. Alleluia.

℣. Hæc dies, *au Graduel, page* 355.

℣. Le Seigneur est ressuscité, et il est apparu aux femmes en leur disant: Je vous salue. Et elles, s'approchant, lui embrassèrent les pieds. Louez D.

℣. Surrexit Dominus et occurrit mulieribus dicens : Avete. Illæ autem accesserunt, et tenuerunt pedes ejus. Alleluia.

Prose, Victimæ, *page* 355.

Ad Magn. *Ant.* Cum sero esset die illo, et fores essent clausæ, ubi erant discipuli congregati, venit Jesus, et stetit in medio, et dixit eis : Pax vobis. Alleluia.

A Magn. *Ant.* Sur le soir du même jour, les portes du lieu où les disciples étaient assemblés étant fermées, Jésus vint, et paraissant au milieu d'eux, il leur dit : La paix soit avec vous. Louez Dieu.

Après le ℣. Benedicamus, *on va au Fonts.*

℟. Christus resurgens ex mortuis, jam non moritur : * Mors illi ultra non dominabitur. Quod enim mortuus est peccato, mortuus est semel; quod autem vivit, vivit Deo. Alleluia.

℟. Jésus-Christ, étant ressuscité d'entre les morts, ne meurt plus : * La mort n'aura plus d'empire sur lui. Car, quand à ce qu'il est mort, il est mort seulement une fois pour effacer le péché ; mais maintenant qu'il est vivant il vit pour Dieu. Louez Dieu.

Ps. Laudate, pueri, *page* 77.

℣. Præcipitabit mortem in sempiternum, et opprobrium populi sui auferet de universa terra. * Mors.

℣. Salvavit sibi dextera ejus, ℟. Et brachium sanctum ejus.

℟. Quicumque baptizati sumus in Christo Jesu, in morte ipsius baptizati sumus. * Con-

℣. Il précipitera la mort pour jamais, et il effacera de dessus la terre l'opprobre de son peuple. * La mort.

℣. C'est sa droite seule, ℟. C'est son bras saint qui l'a sauvé.

℟. Nous tous, qui avons été baptisés en Jésus-Christ, nous avons été baptisés en sa mort. * En effet, nous

avons été ensevelis avec lui par le baptême pour mourir avec lui; afin que, comme Jésus-Christ est ressuscité après sa mort par la gloire de son Père, nous marchions aussi dans une nouvelle vie Louez Dieu.

sepulti enim sumus cum illo per baptismum in mortem, ut quomodo Christus surrexit a mortuis per gloriam Patris, ita et nos in novitate vitæ ambulemus. Alleluia.

Ps. In exitu Israel, *page* 78.

℣. Le Seigneur a divisé les flots devant eux, pour s'acquérir un nom éternel; il les a conduits à travers les eaux de la mer. * En effet.

℣. Dominus scidit aquas ante eos, ut faceret sibi nomen sempiternum : eduxit eos per abyssos. * Consepulti.

℣. Faites retentir partout les louanges du Seigneur,

℣. Auditam facite vocem laudis ejus,

℟. Qui a mis ma vie en sûreté.

℟. Qui posuit animam meam ad vitam.

℟. Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant? il n'est point ici, mais il est ressuscité. * Souvenez-vous de quelle manière il vous a parlé. Il faut, disait-il, que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des pécheurs, qu'il soit crucifié, et qu'il ressuscite le troisième jour. Louez Dieu.

℟. Quid quæritis viventem cum mortuis? Non est hic, sed surrexit. * Recordamini qualiter locutus est vobis, dicens : Quia oportet Filium hominis tradi in manibus peccatorum, et crucifigi, et die tertia resurgere. Alleluia.

℣. Adorez le Seigneur

℣. Adorate Dominum

In atrio sancto ejus; commoveatur a facie ejus universa terra : dicite in gentibus, quia Dominus regnavit a ligno. * Recordamini.

℣. Lapidem quem reprobaverunt ædificantes,
℟. Hic factus est in caput anguli.

dans son auguste sanctuaire ; que toute la terre tremble devant lui : publiez parmi les nations que le Seigneur a triomphé par le bois de la croix. * Souvenez-vous.

℣. La pierre que les architectes avaient rejetée,
℟. Est devenue la principale pierre de l'angle.

A COMPLIES.

Après les Psaumes du Dimanche, on dit Alleluia, *et après* Nunc dimittis, *l'Ant.* Hæc dies, *page* 355, *au Graduel.*

HYMNE.

Jesu, Redemptor sæculi,
Qui tertio post funera
Redux ab inferis die,
Mortem resurgendo necas :

Nox atra jam terras premet,
Mergetque somno lumina :
Hostis furorem perfidi,
Artesque cæcas disjice.

Ut juxta dum curas levat,
Et corpus instaurat quies,

Jésus, Sauveur du monde, qui sortant des enfers le troisième jour après votre trépas, triomphez de la mort par votre résurrection :

Une nuit sombre va se répandre sur la terre, un profond sommeil va fermer nos yeux à la lumière : rendez inutiles la fureur et l'artifice de l'ennemi perfide qui veut nous perdre.

Pendant que le repos va suspendre nos soins et réparer les forces de notre corps, faites que le som-

meil qui s'empare de nos sens, n'empêche pas nos cœurs de veiller.

Sic membra somnus occupet,
Ne corda torpor opprimat.

Accordez-nous, Seigneur, la grâce de mourir et de ressusciter avec vous; faites que, méprisant les biens de la terre, nous n'aimions que ceux du ciel.

Da, Christe, nos tecum mori,
Tecum simul da surgere;
Terrena da contemnere,
Amare da cœlestia.

Louange au Père, louange au Fils, qui, après avoir triomphé de la mort, nous appelle et nous conduit avec lui aux cieux! louange égale à vous, Esprit saint! Ainsi soit-il.

Sit laus Patri, laus Filio,
Qui nos, triumphata nece,
Ad astra secum dux vocat!
Compar tibi laus, Spiritus! Amen.

AU SALUT DE PAQUES.

Je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin, dit le Seigneur: je suis celui qui est, qui était et qui doit venir, le Tout-Puissant. Je suis le premier et le dernier, et celui qui vit; car j'ai été mort: mais maintenant je suis vivant dans les siècles des siècles; et j'ai les clés de la mort et de l'enfer. * Quiconque sera victorieux, j'écrirai

Ego sum Alpha et Omega, principium et finis, dicit Dominus Deus; qui est, et qui erat, et qui venturus est. Omnipotens. Ego sum primus, et novissimus, et vivus: et fui mortuus, et ecce sum vivens in sæcula sæculorum; et habeo claves mortis et inferni. * Qui vicerit, scribam super eum nomen civitatis

Dei mei, novæ Jerusalem, quæ descendit de cœlo à Deo meo, et nomen meum novum. Alleluia.

℣. Qui habet aures audiat quid Spiritus dicat Ecclesiis. * Qui. Gloria. * Qui.

sur lui le nom de la ville de mon Dieu, la nouvelle Jérusalem, qui descend du ciel, venant de mon Dieu, et j'écrirai sur lui mon nom nouveau. Louez Dieu.

℣. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux Églises. * Quiconque. Gloire. * Qui.

CHANT JOYEUX.

Alleluia, alleluia, alleluia.

O Filii et filiæ,
Rex cœlestis, Rex gloriæ,
Morte surrexit hodie.
Alleluia, Alleluia, alleluia, alleluia.

Et Maria Magdalene,
Et Jacobi, et Salome,
Venerunt corpus ungere.
Alleluia.

A Magdalena moniti,
Ad ostium monumenti
Duo currunt discipuli.
Alleluia.

Sed Joannes Apostolus
Cucurrit Petro citius,
Ad sepulcrum venit prius. Alleluia.

In albis sedens Angelus,

Louez Dieu, louez Dieu, louez Dieu.

Jeunes hommes et jeunes filles, le Roi du ciel, le Roi de gloire est aujourd'hui ressuscité d'entre les morts. Louez Dieu, louez Dieu, Louez Dieu, L. D.

Marie-Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé, vinrent pour embaumer le corps du Seigneur. Louez Dieu.

Deux disciples, ayant été avertis par Madeleine, accoururent à l'entrée du sépulcre. Louez Dieu.

L'Apôtre saint Jean devança saint Pierre, et arriva le premier au sépulcre. Louez Dieu.

Un Ange vêtu de blanc,

qui y était assis, dit aux femmes : Le Seigneur est ressuscité. Louez Dieu.

Jésus parut au milieu de ses disciples, et leur dit : La paix soit avec vous. Louez Dieu.

Thomas, appelé Didyme, ayant ouï dire que Jésus était ressuscité, ne voulut point le croire. Louez Dieu.

Jésus lui dit : Voyez mon côté, Thomas ; voyez mes pieds, voyez mes mains ; et ne soyez plus incrédule. Louez Dieu.

Lorsque Thomas eut vu le côté de Jésus-Christ, et qu'il eut considéré ses pieds et ses mains, il s'écria : Vous êtes mon Dieu. Louez Dieu.

Bienheureux ceux qui, sans avoir vu, croient avec une foi ferme et véritable ; ils posséderont la vie éternelle. Louez Dieu.

Célébrons cette sainte fête avec allégresse et avec des cantiques de louanges. Bénissons le Seigneur. Louez Dieu.

Respondit mulieribus :
Quia surrexit Dominus.
Alleluia.

Discipulis astantibus,
In medio stetit Christus,
Dicens : Pax vobis omnibus. Alleluia.

Postquam audivit Didymus,
Quia surrexerat Jesus,
Remansit fide dubius.
Alleluia.

Vide, Thoma, vide latus;
Vide pedes, vide manus :
Noli esse incredulus.
Alleluia.

Quando Thomas Christi latus,
Pedes vidit atque manus,
Dixit : Tu es Deus meus.
Alleluia.

Beati qui non viderunt,
Et firmiter crediderunt,
Vitam æternam habebunt. Alleluia.

In hoc festo sanctissimo,
Sit laus et jubilatio.
Benedicamus Domino.
Alleluia.

De quibus nos humillimas,
Devotas atque debitas,
Deo dicamus gratias.
Alleluia. Alleluia.

Rendons à Dieu les actions de grâces qui lui sont dues, et avec une humilité profonde et une ardente piété. Louez Dieu. Louez.

LE LUNDI DE PAQUES.

INTROÏT.

Introduxit vos Dominus in terram fluentem lac et mel, alleluia; ut lex Domini semper sit in ore vestro. Alleluia, allel. *Ps.* Confitemini Domino, quoniam bonus; quoniam in sæculum misericordia ejus. Gloria. Introduxit.

A LA MESSE.

Le Seigneur vous a fait entrer dans une terre abondante en lait et en miel, louez Dieu; afin que la loi du Seigneur soit toujours en votre bouche. Louez Dieu, louez Dieu. *Ps.* Louez le Seigneur, et invoquez son nom; publiez ses ouvrages parmi les peuples. Gloire. Le Seigneur.

Oraison. O Dieu, qui avez donné au monde, par le mystère de la Pâque, le remède souverain de tous les maux, répandez, s'il vous plaît, sur votre peuple les richesses de votre grâce, afin que, recevant de vous la parfaite liberté, il s'avance toujours de plus en plus dans la voie du ciel; Par Jésus-Christ N. S

ÉPÎTRE.

En ces jours-là, Pierre s'étant levé au milieu de l'assemblée, dit ces paroles: Vous avez ouï parler de ce qui est arrivé dans toute la Judée, et qui a commencé par la Galilée, après le Baptême que Jean a prêché; comment Dieu a oint de l'Esprit saint et de force

Jésus de Nazareth, qui, allant de lieu en lieu, faisait du bien partout, guérissait tous ceux qui étaient sous la puissance du diable, parce que Dieu était avec lui. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée et dans Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, l'attachant à une croix. Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et il a voulu qu'il se montrât vivant, non à tout le peuple, mais aux témoins que Dieu avait choisis avant tous les temps; à nous qui avons mangé et bu avec lui depuis qu'il est ressuscité d'entre les morts. Et il nous a commandé de prêcher et de témoigner au peuple que c'est lui qui a été établi de Dieu pour être juge des vivans et des morts. Tous les Prophètes lui rendent ce témoignage, que quiconque croira en lui recevra par son nom la rémission de ses péchés.

Grad. Hæc dies, *comme hier, page* 355.

℣. Qu'Israël chante maintenant : Que le Seigneur est bon, et que sa miséricorde est éternelle. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Le Dieu de nos pères a glorifié son fils Jésus, qu'il a ressuscité d'entre les morts. Louez Dieu

℣. Dicat nunc Israel : Quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus. Alleluia, allel. ℣. Deus patrum nostrorum glorificavit Filium suum Jesum quem suscitavit a mortuis. Alleluia.

Prose, Victimæ paschali, *page* 355.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, deux des disciples de Jésus s'en allaient en un bourg nommé Emmaüs, éloigné de soixante stades de Jérusalem, parlant ensemble de tout ce

qui s'était passé. Et il arriva que lorsqu'ils s'entretenaient et conféraient ensemble sur ce sujet, Jésus vint lui-même les joindre, et se mit à marcher avec eux. Mais leurs yeux étaient comme retenus, en sorte qu'ils ne le reconnaissaient point. Et il leur dit : De quoi vous entretenez-vous ainsi dans votre chemin, et d'où vient que vous êtes si tristes ? L'un d'eux, appelé Cléophas, lui répondit : Êtes-vous seul si étranger dans Jérusalem que vous ne sachiez pas ce qui s'est passé ces jours-ci? Et quoi? leur dit-il : Ils lui répondirent : Touchant Jésus de Nazareth, qui a été un Prophète puissant en œuvres et en paroles devant Dieu et devant tout le peuple, et la manière dont les Princes des prêtres et nos Sénateurs l'ont livré pour être condamné à mort, et l'ont crucifié. Cependant nous espérions que ce serait lui qui délivrerait Israël; après tout cela néanmoins, voici déjà le troisième jour que ces choses se sont passées. Il est vrai que quelques femmes, de celles qui étaient avec nous, nous ont étonnés; car, ayant été dès le grand matin à son sépulcre, et n'y ayant point trouvé son corps, elles sont revenues dire que les Anges mêmes leur ont apparu, qui les ont assurées qu'il est vivant. Et quelques-uns des nôtres, ayant aussi été au sépulcre, ont trouvé toutes ces choses comme les femmes les leur avaient rapportées ; mais, pour lui, ils ne l'ont point vu. Jésus leur dit : O insensés et lents de cœur à croire tout ce que les Prophètes ont dit! Ne fallait-il pas que le Christ souffrît tout cela, et qu'il entrât ainsi dans sa gloire? Et, commençant par Moïse, puis continuant par tous les Prophètes, il leur expliquait ce qui avait été dit de lui dans toutes les Écritures. Lorsqu'ils furent proche du bourg où ils allaient, il fit semblant d'aller plus loin. Mais ils le forcèrent de demeurer, en lui disant

Demeurez avec nous parce qu'il est déjà tard, et que le jour est sur son déclin. Il entra donc avec eux, et, étant à table, il prit le pain, le bénit; et, l'ayant rompu, il le leur donna. En même temps leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent; mais il disparut de devant eux. Alors ils se dirent l'un à l'autre: N'est-il pas vrai que notre cœur était tout brûlant en nous lorsqu'il nous parlait durant le chemin, et qu'il nous expliquait les Écritures? Et, se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem, et trouvèrent les onze Apôtres assemblés avec ceux de leur compagnie, qui leur dirent: Le Seigneur est vraiment ressuscité, et il a apparu à Simon. Ils racontèrent ce qui leur était arrivé en chemin, et comment ils l'avaient reconnu à la fraction du pain.

Offert. Sachez que le Seigneur a fait éclater ses merveilles en faveur de son Saint. Louez Dieu. Offrez au Seigneur des sacrifices de justice, et espérez en lui. Louez Dieu.

Offert. Scitote quoniam mirificavit Dominus Sanctum suum. Alleluia. Sacrificate sacrificium justitiæ, et sperate in Domino. Alleluia.

Secrète. Agréez, Seigneur, les dons que vous offre, dans la fête de la Résurrection de votre Fils, l'Église universelle acquise par son sang; et faites qu'après avoir célébré avec une sainte joie sur la terre, par une solennité passagère, le mystère de la Pâque, elle arrive, par le secours de votre grâce, à ces fêtes qui n'auront jamais de fin; Par N. S. J. C.

Comm. Jésus prit le pain, le bénit, et l'ayant rompu, il le leur donna; et ils le

Comm. Accepit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, et porrigebat illis;

et cognoverunt eum in fractione panis. Alleluia.

reconnurent à la fractioı du pain. Louez Dieu.

Postcomm. SEIGNEUR, daignez éclairer nos âmes par la grâce de votre résurrection et que la participation à ce divin Sacrement affermisse en nous la vertı et le fruit du mystère dont vous avez manifesté la vérité à vos disciples dans la fraction du pain; Par J. C. N. S.

A VÊPRES.

Comme le jour de Pâques.

Ad Magn. *Ant.* REGRESSI sunt in Jerusalem. et invenerunt congregatos undecim, et eos qui cum illis erant; et ipsi narrabunt quomodo cognoverunt Jesum in fractione panis. Alleluia.

A Magn. *Ant.* ILS retournèrent à Jérusalem, où ils trouvèrent les onze Apôtres assemblés avec ceux de leur compagnie; et ils racontèrent comment ils avaient reconnu Jésus à la fraction du pain. Louez Dieu.

LE DIMANCHE DE QUASIMODO.

A la Procession. ℟. Si consurrexistis cum Christo, * Quæ sursum sunt quærite, ubi Christus est in dextera Dei sedens, alleluia. † Quæ sursum sunt sapite, non quæ super terram. Alleluia, alleluia. ℣. Mortui enim estis, et vita vestra abscondita est cum Christo in Deo. * Quæ. Gloria. † Quæ.

INTROÏT.

QUASI modo geniti in-

A LA MESSE.

COMME des enfans nouvel-

lement nés, louez Dieu, désirez ardemment le lait spirituel et tout pur, afin qu'il vous fasse croître pour le salut. Louez Dieu, louez Dieu. *Ps.* Poussez des cris de joie en l'honneur de Dieu notre protecteur : louez avec allégresse le Dieu de Jacob. Gloire. Comme.

fantes, alleluia, rationabile sine dolo lac concupiscite; ut in eo crescatis in salutem. Alleluia, alleluia. *Ps.* Exultate Deo adjutori nostro : jubilate Deo Jacob. Gloria. Quasi.

Oraison. Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, qu'ayant achevé de célébrer ces jours consacrés aux mystères de la Pâque, nous en conservions toujours, par votre grâce, l'esprit dans nos actions et dans toute la conduite de notre vie ; Par Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

Mes bien-aimés, tous ceux qui sont nés de Dieu sont victorieux du monde ; et cette victoire, par laquelle le monde est vaincu, est l'effet de notre foi. Qui est celui qui est victorieux du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu? C'est ce même Jésus-Christ qui est venu avec l'eau et avec le sang ; non-seulement avec l'eau, mais avec l'eau et avec le sang. Et c'est l'Esprit qui rend témoignage que Jésus-Christ est la vérité : car il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel : le Père, le Verbe et le Saint-Esprit ; et ces trois sont une même chose. Et il y en a trois qui rendent témoignage sur la terre, l'esprit, l'eau et le sang ; et ces trois sont une même chose. Si nous recevons le témoignage des hommes, celui de Dieu est le plus grand. Or, c'est Dieu même qui a rendu ce grand

témoignage de son Fils. Celui qui croit au Fils de Dieu a dans soi-même le témoignage de Dieu.

Grad. Vos aliquando non populus, nunc autem populus Dei; qui non consecuti misericordiam, nunc autem misericordiam consecuti. Alleluia, alleluia. ℣. Virtutes annuntietis ejus qui de tenebris vos vocavit in admirabile lumen suum. Alleluia.

Grad. Autrefois vous n'étiez pas le peuple de Dieu, mais maintenant vous êtes son peuple : vous n'aviez pas obtenu miséricorde, mais maintenant vous avez obtenu miséricorde. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Publiez les grandeurs de celui qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, sur le soir même du jour qui était le premier de la semaine, les portes du lieu où les disciples étaient assemblés de peur des Juifs, étant fermées, Jésus vint et se tint au milieu d'eux, et leur dit : La paix soit avec vous. Ce qu'ayant dit, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples donc eurent une extrême joie de voir le Seigneur. Il leur dit une seconde fois : La paix soit avec vous. Comme mon Père m'a envoyé, je vous envoie aussi de même Ayant dit ces mots, il souffla sur eux, et leur dit : Recevez le Saint-Esprit. Les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez, et ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez. Mais Thomas, l'un des douze Apôtres, appelé Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus vint. Les autres disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Il leur répondit :

Si je ne vois dans ses mains la marque des clous, et si je ne mets mon doigt dans le trou des clous, et ma main dans la plaie de son côté, je ne le croirai point. Huit jours après, les disciples étant encore dans le même lieu, et Thomas avec eux, Jésus vint, les portes fermées, se tint au milieu d'eux, et leur dit : La paix soit avec vous. Il dit ensuite à Thomas : Portez ici votre doigt, et considérez mes mains; approchez aussi votre main, et la mettez dans mon côté, et ne soyez pas incrédule, mais fidèle. Thomas répondit, et lui dit : Mon Seigneur et mon Dieu. Jésus lui dit : Vous avez cru, Thomas, parce que vous avez vu Heureux ceux qui croient sans avoir vu ! Jésus a fait, à la vue de ses disciples, plusieurs autres miracles qui ne sont pas écrits dans ce livre ; mais ceux-ci sont écrits, afin que vous croyiez que Jésus est le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie en son nom.

Offert. C'EST le Seigneur votre Dieu qui vous a tirés de la terre d'Égypte par une grande puissance, et en déployant la force de son bras ; craignez-le, adorez-le, et offrez-lui vos sacrifices. Louez Dieu.

Offert. DOMINUM Deum vestrum, qui eduxit vos de terra Ægypti in fortitudine magna, et in brachio extento; ipsum timete, et illum adorate, et ipsi immolate. Allel.

Secrète. DIEU de miséricorde, qui avez remis les péchés à ceux qui ont reçu une nouvelle naissance dans le baptême, daignez recevoir favorablement nos offrandes, et nous accorder la grâce d'une parfaite adoption en ce jour anniversaire de notre baptême : Par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Comm. PRENEZ garde à ne pas déchoir de l'état

Comm. CUSTODITE vos, ne excidatis a propria

firmitate; crescite vero in gratia, et in cognitione Domini nostri et Salvatoris Jesu Christi.
Alleluia.

solide où vous êtes; mais croissez dans la grâce, et dans la connaissance de Jésus-Christ Notre-Seigneur et notre Sauveur.
Louez Dieu.

Postcomm. SEIGNEUR, nous supplions très-humblement votre clémence de nous faire recevoir, avec une charité continuelle et persévérante, le Sacrement de la Pâque que nous honorons par la foi, et dont nous désirons les effets avec une ferme espérance; Par.

A VÊPRES.

Les Psaumes et Antiennes du Dimanche.

HYMNE.

FORTI tegente brachio,
Evasimus Rubrum mare;
Tandemque durum perfidi
Jugum tyranni fregimus.

Sous la protection du Tout-Puissant, nous avons passé au travers des eaux de la mer Rouge; enfin le joug du tyran cruel qui nous tenait depuis si longtemps dans les fers est brisé pour toujours.

Nunc ergo lætas vindici
Grates rependamus Deo;
Agnique mensam candidis
Cingamus ornati stolis.

Rendons maintenant avec joie nos actions de grâces au Dieu qui nous a vengés de nos ennemis; et, revêtus de robes blanches, entourons la table de l'Agneau.

Hujus sacrato corpore,

Embrasés du feu du divin amour, nourrissons-

nous de sa chair sacrée, de son sang précieux ; c'est en mangeant cette divine nourriture que nous vivons pour Dieu.

Jésus-Christ est notre Pâque et le véritable Agneau : il est la victime salutaire dont le sang détourne l'épée de l'Ange exterminateur.

Victime sacrée, vous êtes digne du ciel ! C'est vous qui avez vaincu la mort ; c'est vous qui, brisant les portes de l'enfer, l'avez forcé de rendre la proie qu'il avait enlevée.

Jésus-Christ sortant du tombeau, se rappelle à la vie ; il précipite l'ennemi dans les enfers, et il nous ouvre les cieux.

Faites-nous, ô Jésus, la grâce de mourir et de ressusciter avec vous ; faites que, méprisant les biens de la terre, nous n'aimions que ceux du ciel.

Louange au Père, louange au Fils, qui, après avoir

Amoris igne fervidi,
Vescamur atque sanguine :
Vescendo vivimus Deo.

Jam Pascha nostrum Christus est ;
Hic Agnus, hæc est victima,
Cruore cujus illitos
Transmittit ultor Angelus.

O digna cœlo victima !
Mors ipsa per quam vincitur,
Per quam, refractis, inferi
Prædam relaxant postibus !

Christus sepulcri faucibus
Emersus, ad lucem redit ;
Hostem retrudit tartaro,
Cœlique pandit intima.

* Da, Christe, nos tecum mori ;
Tecum simul da surgere ;
Terrena da contemnere ;
Amare da cœlestia.

Sit laus Patri, laus Filio,

Qui nos, triumphata nece
Ad astra secum dux
vocat :
Compar tibi laus, Spiritus. Amen.

℣. Pro patribus tuis nati sunt tibi filii ;

℟. Propterea populi confitebuntur tibi in æternum.

Ad Magn. *Ant.* MULTA fecit Jesus quæ non sunt scripta : hæc autem scripta sunt ut credatis quia Jesus est Filius Dei, et ut credentes vitam habeatis in nomine ejus. Alleluia.

triomphé de la mort, nous appelle et nous conduit avec lui aux cieux : louange égale à vous, Esprit saint. Ainsi soit-il.

℣. Des enfans vous sont nés pour prendre la place de vos pères ;

℟. C'est pourquoi les peuples vous loueront éternellement.

A Magn. *Ant.* JÉSUS a fait beaucoup d'autres miracles qui ne sont point écrits ; mais ce qui est écrit l'a été, afin que vous croyiez que Jésus est le Fils de Dieu, et qu'en le croyant vous ayez la vie en son nom. Louez Dieu.

LE DEUXIÈME DIMANCHE APRÈS PAQUES.

A la Procession, comme au Dimanche précédent.

INTROÏT.

INTROÏTE in conspectu Domini in exultatione, alleluia ; populus ejus, et oves pascuæ ejus introïte portas ejus in confessione, atria ejus in hymnis. Alleluia, alle-

A LA MESSE.

PRÉSENTEZ-VOUS devant le Seigneur avec des chants de joie, louez Dieu ; vous qui êtes son peuple, et les brebis qu'il nourrit, entrez dans son temple en célébrant ses louanges ; chan-

tez des cantiques en son honneur dans sa sainte maison. Louez Dieu, louez Dieu. *Ps.* Peuples de toute la terre, poussez des cris de joie vers Dieu : servez le Seigneur avec allégresse. Gloire. Présentez-vous.

luia. *Ps.* Jubilate Deo, omnis terra : servite Domino in lætitia. Gloria. Introïte.

Oraison. O Dieu, qui faites briller la lumière de votre vérité sur ceux qui sont dans l'égarement, afin qu'ils puissent rentrer dans la voie de la justice, accordez à tous ceux qui se font gloire de porter le nom de chrétien la grâce de rejeter tout ce qui est contraire à cet auguste nom, et de suivre constamment ce qui convient à sa sainteté; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes très-chers Frères, Jésus-Christ a souffert pour nous, vous laissant un exemple, afin que vous marchiez sur ses pas; lui qui n'avait commis aucun péché, et de la bouche duquel nulle parole trompeuse n'est jamais sortie. Quand on l'a chargé d'injures, il n'a point répondu par des injures : quand on l'a maltraité, il n'a point fait de menaces; mais il s'est livré entre les mains de celui qui le jugeait injustement. C'est lui qui a porté nos péchés en son corps sur la croix, afin qu'étant morts au péché nous vivions pour la justice. C'est par ses plaies que vous avez été guéris. Car vous étiez comme des brebis égarées; mais maintenant vous êtes retournés au Pasteur et à l'Évêque de vos âmes.

Grad. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Il est le Seigneur notre Dieu, et nous sommes

Grad. Alleluia, alleluia. ℣. Ipse est Dominus Deus noster, et nos po-



Dopter *à Paris.*

LE BON PASTEUR

pulus pascuæ ejus, et oves manus ejus. Alleluia, alleluia. ℣. Sicut pastor gregem suum pascet : in brachio suo congregabit agnos, et in sinu suo levabit. Alleluia.

son peuple et les brebis qu'il conduit comme par la main. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Il mènera son troupeau dans les pâturages, comme un pasteur; il rassemblera par la force de son bras les agneaux, et il les prendra dans son sein. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit aux Pharisiens : Je suis le bon Pasteur. Le bon Pasteur donnera sa vie pour ses brebis; mais le mercenaire, et celui qui n'est point pasteur, à qui les brebis n'appartiennent pas, ne voit pas sitôt venir le loup, qu'il abandonne les brebis et s'enfuit; et le loup les ravit et disperse le troupeau. Or, le mercenaire s'enfuit parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se met point en peine des brebis. Je suis le bon Pasteur, je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent, comme mon Père me connaît et que je connais mon Père, et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont point de cette bergerie. Il faut que je les amène. Elles écouteront ma voix, et il n'y aura qu'un troupeau et qu'un pasteur.

Offert. Eratis sicut oves errantes : sed conversi estis nunc ad Pastorem et Episcopum animarum vestrarum. Alleluia.

Offert. Vous étiez comme des brebis égarées; mais maintenant vous êtes retournés au Pasteur et à l'Évêque de vos âmes. Louez Dieu.

Secrète. DAIGNEZ, ô bon Pasteur, veiller sur vos brebis, et ne permettez pas que le démon déchire le troupeau que vous avez racheté par votre sang. Vous qui, étant Dieu, etc.

Comm. JE suis le bon Pasteur : je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent; et je donne ma vie pour elles. Louez Dieu.

Comm. EGO sum Pastor bonus : et cognosco oves meas, et cognoscunt me meæ; et animam meam pono pro ovibus meis. Alleluia.

Postcomm. DIEU de paix, qui avez ressuscité d'entre les morts Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui, par le sang du testament éternel, est devenu le grand Pasteur des brebis, disposez-nous à toute bonne œuvre, afin que nous fassions votre volonté, vous-même faisant en nous ce qui vous est agréable; Par le même.

A VÊPRES.

Antiennes et Hymne de Quasimodo.

A Magn. Ant. J'AI d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie : il faut que je les amène; elles écouteront ma voix, et il n'y aura qu'un troupeau et qu'un pasteur. Louez Dieu.

Ad Magn. Ant. ALIAS oves habeo quæ non sunt ex hoc ovili; et illas oportet me adducere, et vocem meam audient, et fiet unum ovile et unus pastor. Alleluia.

LE TROISIÈME DIMANCHE APRÈS PAQUES.

A la Procession. ℟. JESUS Christus dilexit nos, et lavit nos a peccatis nostris in sanguine suo; et fecit

nos regnum et sacerdotes Deo et Patri suo. Alleluia. * Ipsi gloria et imperium. † In sæcula sæculorum. Amen. Alleluia ; alleluia. ℣. Traditus est propter delicta nostra, et resurrexit propter justificationem nostram. * Ipsi gloria. Gloria. † In.

INTROÏT.

Vocem jucunditatis annuntiate, et audiatur, alleluia : annuntiate usque ad extremum terræ : Liberavit Dominus populum suum. Alleluia, alleluia. *Ps.* Jubilate Deo, omnis terra : psalmum dicite nomini ejus ; date gloriam laudi ejus. Gloria. Vocem.

A LA MESSE.

Faites entendre des cris de joie : publiez, et qu'on l'entende, louez Dieu ; publiez jusqu'aux extrémités du monde : Que le Seigneur a délivré son peuple. Louez Dieu, louez Dieu. *Ps.* Peuples de toute la terre, poussez vers Dieu des cris d'allégresse : chantez des hymnes en l'honneur de son nom ; mettez votre gloire à le louer. Gloire. Faites.

Oraison. O Dieu, qui, par le profond abaissement de votre Fils, avez relevé le monde abattu, accordez à vos serviteurs une joie pure et durable ; et, par votre grâce, faites jouir d'une éternelle félicité ceux que vous avez délivrés des péchés qui méritent une mort éternelle ; Par.

ÉPÎTRE.

Mes très-chers Frères, je vous exhorte à vous abstenir, comme étant étrangers et voyageurs en ce monde, des passions charnelles qui combattent contre l'âme. Conduisez-vous parmi les Gentils d'une manière pure et simple, afin qu'au lieu de médire de

vous, comme si vous étiez des méchans, les bonnes œuvres qu'ils vous verront faire les portent à rendre gloire à Dieu au jour de sa visite. Soyez donc soumis, pour l'amour de Dieu, à tout homme qui a autorité sur vous, soit au roi, comme au souverain; soit aux gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés de sa part pour punir ceux qui font mal, et pour traiter favorablement ceux qui font bien. Car Dieu veut que, par votre bonne vie, vous fermiez la bouche aux hommes ignorans et insensés; étant libres, non pour vous servir de votre liberté comme d'un voile qui couvre vos mauvaises actions, mais pour agir en vrais serviteurs de Dieu. Rendez l'honneur à tous ceux à qui il est dû; aimez vos frères, craignez Dieu, honorez le roi. Serviteurs, soyez soumis à vos maîtres avec toute sorte de respect, non-seulement à ceux qui sont bons et doux, mais à ceux qui sont rudes et fâcheux. Car c'est une chose agréable à Dieu que, dans la vue de lui plaire, nous endurions les injustices qu'on nous fait.

Grad. Ne fallait-il pas que le Christ souffrît, et qu'il entrât ainsi dans sa gloire? Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Je vous verrai de nouveau, et votre cœur se réjouira, et personne ne vous ravira votre joie. Louez Dieu.

Grad. Nonne oportuit pati Christum, et ita intrare in gloriam suam? Alleluia, alleluia. ℣. Iterum videbo vos, et gaudebit cor vestrum, et gaudium vestrum nemo tollet a vobis. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et encore un peu de temps, et vous me verrez, parce que je

m'en retourne à mon Père. Sur cela, quelques-uns de ses disciples se dirent les uns aux autres : Que nous veut-il dire par-là : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus ; et encore un peu de temps, et vous me reverrez, parce que je m'en retourne à mon Père ? Ils disaient donc : Que veut dire : Encore un peu de temps ? Nous ne savons ce qu'il veut nous dire. Mais Jésus, connaissant qu'ils voulaient l'interroger là-dessus, leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres ce que je vous ai voulu dire par ces paroles : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus ; encore un peu de temps, et vous me verrez ? En vérité, en vérité, je vous le dis : Vous pleurerez et vous gémirez, et le monde sera dans la joie : vous serez dans la tristesse : mais votre tristesse se changera en joie. Lorsqu'une femme enfante, elle est dans la douleur, parce que son heure est venue ; mais, après qu'elle a enfanté un fils, elle ne se souvient plus de ses maux, dans la joie qu'elle a d'avoir mis un homme au monde. Ainsi vous êtes maintenant dans la tristesse ; mais je vous reverrai ; votre cœur se réjouira, et personne ne vous ravira votre joie.

Offert. CONVERTAM luctum eorum in gaudium, et consolabor eos ; et lætificabo a dolore suo, alleluia; et populus meus bonis meis adimplebitur. Alleluia.

Offert. JE changerai leurs pleurs en des chants d'allégresse ; je les consolerai ; et, après leur douleur, je les remplirai de joie, louez Dieu ; et mon peuple sera comblé de mes biens. Louez Dieu.

Secrète. SEIGNEUR, faites-nous la grâce que ces mystères diminuent l'ardeur que nous avons pour les

biens de la terre, et qu'ils allument en nous l'amour de ceux du ciel; Par N. S.

Comm. Le passé sera oublié, et ne viendra plus à l'esprit, louez Dieu; mais vous serez éternellement dans la joie et l'allégresse. Louez Dieu.

Comm. Non erunt in memoria priora, et non ascendent super cor, alleluia; sed gaudebitis et exultabitis usque in sempiternum. Alleluia.

Postcomm. Faites, Seigneur, que les Sacremens que nous avons reçus soutiennent notre faiblesse; et que la promesse des biens célestes nous console dans cette vallée de larmes où nous sommes exilés; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Antiennes et Hymne de Quasimodo.

A Magn. *Ant.* Vous êtes maintenant dans la tristesse; mais je vous verrai de nouveau; votre cœur alors se réjouira, et personne ne vous ravira votre joie. Louez Dieu.

Ad Magn. *Ant.* Nunc quidem tristitiam habetis; iterum autem videbo vos, et gaudebit cor vestrum, et gaudium vestrum nemo tollet a vobis. Alleluia.

LE QUATRIÈME DIM. APRÈS PAQUES.

A la Procession, comme au troisième Dimanche.

A LA MESSE.

INTROÏT.

Chantez un nouveau cantique à la louange du Seigneur, louez Dieu; car il a

Cantate Domino canticum novum, alleluia; quia mirabilia fecit, alle-

luia. Salvavit sibi dextera ejus, et brachium sanctum ejus. Alleluia. *Ps.* Jubilate Deo, omnis terra; cantate, et exultate, et psallite. Gloria. Cantate.

opéré des merveilles, louez Dieu. Sa droite nous a sauvés par elle-même, et son bras saint nous a délivrés. Louez Dieu. *Ps.* Chantez au Seigneur un nouveau cantique : élevez vos voix, tressaillez d'allégresse. Gloire. Chantez.

Oraison. Seigneur, qui unissez tous les Fidèles dans un même esprit et une même volonté, faites-nous aimer ce que vous nous commandez, et désirer ce que vous nous promettez; afin que, parmi l'instabilité des choses du monde, nos cœurs demeurent toujours attachés où se trouve la véritable joie; Par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

ÉPÎTRE.

Mes très-chers Frères, toute grâce excellente, et tout don parfait, vient d'en haut, et descend du Père des lumières, qui ne peut recevoir, ni changement, ni ombre par aucune révolution. C'est lui qui, par le mouvement de sa pure volonté, nous a engendrés par la parole de la vérité; afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures. Ainsi, mes Frères, que chacun de vous soit prompt à écouter, lent à parler, et lent à se mettre en colère; car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu. C'est pourquoi, rejetant de vous toutes les productions impures et superflues du péché, recevez avec douceur et docilité la parole qui a été entée en vous, et qui peut sauver vos âmes.

Grad. LOUEZ Dieu, louez Dieu. ℣. Je m'en vais pour vous préparer une demeure dans la maison de mon Père : je reviendrai, et je vous prendrai avec moi, afin que vous soyez où je serai. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Encore un peu de temps, le monde ne me verra plus : pour vous, vous me verrez, parce que je vis, et que vous vivrez aussi. Louez Dieu.

Grad. ALLELUIA, alleluia. ℣. Vado parare vobis locum : et iterum venio, et accipiam vos ad meipsum, ut ubi sum ego, et vos sitis. Alleluia, alleluia. ℣. Adhuc modicum, et mundus me jam non videt : vos autem videbitis me, quia ego vivo, et vos vivetis. Alleluia.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Maintenant je m'en retourne vers celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande où je vais. Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse vous a saisi le cœur. Cependant je vous dis la vérité : il vous est utile que je m'en aille ; car, si je ne m'en vais point, le Consolateur ne viendra pas à vous : mais, si je m'en vais, je vous l'enverrai. Et, lorsqu'il sera venu, il convaincra le monde touchant le péché, touchant la justice et touchant le jugement. Touchant le péché, parce qu'ils n'ont point cru en moi ; touchant la justice, parce que je m'en vais vers mon Père, et que vous ne me verrez plus ; et touchant le jugement, parce que le prince du monde est déjà jugé. J'aurais encore beaucoup de choses à vous dire ; mais vous ne pourriez pas les porter présentement. Quand l'Esprit de vérité sera venu, il vous fera entrer dans toutes ces vérités ; car il ne vous parlera pas de lui-même,

mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et vous annoncera les choses à venir. C'est lui qui me glorifiera, parce qu'il prendra de ce qui est à moi, et il vous l'annoncera

Offert. LAUDABITIS nomen Domini Dei vestri, qui fecit mirabilia vobiscum : et non confundetur populus meus in sempiternum ; et erit post hæc, effundam Spiritum meum. Alleluia.

Offert. Vous louerez le nom du Seigneur votre Dieu, qui a fait pour vous tant de merveilles ; et mon peuple ne sera point confondu à jamais : et bientôt je répandrai mon Esprit sur toute chair. Louez Dieu.

Secrète. O Dieu, qui nous avez rendu participans de votre souveraine divinité par la sainte communication que vous avez avec nous dans ce sacrifice, faites que, comme nous connaissons votre vérité, nous nous rendions dignes d'elle par la sainteté de notre vie ; Par N. S. J. C.

Comm. NON relinquam vos orphanos ; veniam ad vos. Alleluia. In illo die vos cognoscetis quia ego sum in Patre meo, et vos in me, et ego in vobis. Alleluia.

Comm. JE ne vous laisserai point orphelins ; je viendrai à vous. Louez Dieu. En ce jour-là vous connaîtrez que je suis en mon Père, et vous en moi, et moi en vous. Louez Dieu.

Postcomm. DAIGNEZ, Seigneur, par la vertu de ces saints mystères, faire croître en nous les fruits des bonnes œuvres, afin qu'ayant acquis par votre Rédemption la liberté de vos enfans, vous nous fassiez participer à votre héritage éternel ; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Antiennes et Hymne de Quasimodo.

A Magn. *Ant.* Il vous est avantageux que je m'en aille; car, si je ne m'en vais point, le Consolateur ne viendra point à vous : mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. Louez Dieu.

Ad Magn. *Ant.* Expedit vobis ut ego vadam : si enim non abiero, Paracletus non veniet ad vos : si autem abiero, mittam eum ad vos. Alleluia

---

LE CINQUIÈME DIMANCHE APRÈS PAQUES.

A la Procession, comme au troisième Dimanche.

A LA MESSE.

Seigneur, écoutez ma voix et mes cris, louez Dieu; mon cœur vous parle; j'ai cherché votre visage. Seigneur, c'est votre visage que je chercherai : ne me le cachez pas. Louez Dieu, louez Dieu. *Ps.* Le Seigneur est ma lumière et mon salut, qui pourrais-je craindre? Gloire. Seigneur.

INTROÏT.

Exaudi, Domine, vocem meam qua clamavi ad te, alleluia; tibi dixit cor meum; quæsivi vultum tuum; vultum tuum, Domine, requiram : ne avertas faciem tuam a me. Allel. allel. *Ps.* Dominus illuminatio mea, et salus mea, quem timebo? Gloria. Exaudi.

Oraison. O Dieu, l'unique auteur de tout bien, nous vous supplions de nous inspirer, par votre grâce, de saintes pensées et de nous les faire exécuter par votre divin secours; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes très-chers Frères, ayez soin d'observer la parole, et ne vous contentez pas de l'écouter en vous séduisant vous-mêmes. Car celui qui écoute la parole sans la pratiquer est semblable à un homme qui jette les yeux sur son visage naturel qu'il voit dans un miroir, et qui, après avoir jeté les yeux, s'en va, et oublie à l'heure même quel il était. Mais celui qui regarde attentivement la loi parfaite, qui est la loi de la liberté, et qui s'y attache, celui-là, n'écoutant pas seulement pour oublier aussitôt, mais faisant ce qu'il écoute, trouvera son bonheur dans son action. Si quelqu'un d'entre vous croit être religieux, et ne tient pas sa langue comme avec un frein, lui-même séduit son cœur, et sa religion est vaine. La religion pure et sans tache, aux yeux de Dieu notre Père, consiste à visiter les orphelins et les veuves dans leurs afflictions, et à se conserver pur de la corruption du siècle.

Grad. ALLELUIA, allel. ℣. Per Christum fideles estis in Deo, qui suscitavit eum à mortuis, et dedit ei gloriam, ut fides vestra et spes esset in Deo. Alleluia, alleluia. ℣. Dominus adjutor et protector noster est; in eo lætabitur cor nostrum, et in nomine sancto ejus speravimus. Alleluia.

Grad. LOUEZ Dieu, louez Dieu. ℣. C'est par Jésus-Christ que vous croyez en Dieu, qui l'a ressuscité et élevé en gloire, afin que votre foi et votre espérance fussent en Dieu. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Le Seigneur est notre secours, il est notre protecteur : notre cœur trouvera en lui sa joie, et nous avons espéré en son saint nom. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : En vérité, en vérité, je vous le dis : tout ce que vous demanderez à mon Père en mon nom : il vous le donnera. Jusqu'ici vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit pleine et parfaite. Je vous ai dit ceci en paraboles. Le temps vient que je ne vous entretiendrai plus en paraboles, mais que je vous parlerai ouvertement de mon Père. En ce temps-là, vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis point que je prierai mon Père pour vous; car mon Père vous aime lui-même, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis sorti de Dieu. Je suis sorti de mon Père, et je suis venu dans le monde : maintenant je laisse le monde, et je m'en retourne à mon Père. Ses disciples lui dirent : C'est à cette heure que vous parlez ouvertement, et que vous n'usez plus de paraboles. Nous voyons bien à cette heure que vous savez tout, et qu'il n'est pas besoin que personne vous interroge; c'est pour cela que nous croyons que vous êtes sorti de Dieu.

Offert. PEUPLES, bénissez le Seigneur notre Dieu, et faites retentir partout les louanges de celui qui a rappelé mon âme à la vie, et qui n'a pas permis que mes pieds fussent ébranlés. Béni soit le Seigneur qui m'a point rejeté ma prière, ni retiré sa miséricorde de

Offert. BENEDICITE, gentes, Dominum Deum nostrum, et ob auditam facite vocem laudis ejus qui posuit animam meam ad vitam, et non dedit commoveri pedes meos. Benedictus Dominus qui non amovit deprecationem meam, et

misericordiam suam a me. Alleluia.

dessus moi. Louez Dieu.

Secrète. Pour que notre joie soit parfaite, donnez-nous, Seigneur, le bon esprit que nous vous demandons, cet esprit qui nous fasse rendre des actions de grâces dignes de vos bienfaits, et qui nous inspire des demandes capables de vous être présentées au nom de votre Fils unique N. S. J. C.; Par le même.

Comm. In nomine tuo, Domine, levabo manus meas. Alleluia. Sicut adipe et pinguedine repleatur anima mea, et labiis exultationis laudabit os meum. Alleluia.

Comm. Seigneur, j'aurai les mains élevées pour invoquer votre nom. Louez Dieu. Que mon âme soit remplie, et comme rassasiée et engraissée, et ma bouche vous louera dans de pieux transports de joie. Louez Dieu.

Postcomm. Que la participation à ces saints mystères nous vivifie, Seigneur, et que votre esprit aide notre faiblesse, afin que nous désirions avec ardeur ce qui est juste à vos yeux, et que nous le demandions avec persévérance; Par.

A VÊPRES.

Antiennes et Hymne de Quasimodo.

Ad Magn. *Ant.* In nomine meo petetis, et non dico vobis quia ego rogabo Patrem de vobis : ipse enim Pater amat vos, quia vos me amas-

A Magn. *Ant.* Vous demanderez en mon nom, et je ne vous dis point que je prierai mon Père pour vous; car mon Père lui-même vous aime, parce

que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis sorti de Dieu. Louez Dieu.

tis, et credidistis quia ego a Deo exivi. Alleluia.

LE LUNDI DES ROGATIONS.

A la Procession. *Avant de sortir de l'église.*

Ant. Exsurge, Domine, adjuva nos; et libera nos propter nomen tuum, Alleluia. *Ps.* Deus, auribus nostris audivimus; patres nostri annuntiaverunt nobis opus quod operatus es in diebus eorum. Gloria.

En allant à la Station on chante les Psaumes suivans :

Ps. Ad Dominum, cum tribularer, *page* 103.
Ps. Levavi oculos meos in montes, *page* 100.
Ps. Lætatus sum in his, *page* 104.
Ps. Ad te levavi oculos meos, *page* 108.
Ps. Nisi quia Dominus erat in nobis, *page* 109.

A LA MESSE.

De son saint temple le Seigneur a entendu ma voix, louez Dieu : et les cris que j'ai poussés en sa présence sont parvenus jusqu'à lui. Louez Dieu. *Ps.* Je vous aimerai, Seigneur, qui êtes ma force; le Seigneur est mon appui,

INTROÏT.

Exaudivit Dominus de templo sancto suo vocem meam, alleluia : et clamor meus in conspectu ejus introïvit in aures ejus. Alleluia. *Ps.* Diligam te, Domine, fortitudo mea : Dominus firmamentum meum,

et refugium meum, et liberator meus. Gloria.

mon refuge et mon libérateur. Gloire.

Oraison. Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que, pleins de confiance en votre bonté au milieu de nos afflictions, nous soyons à couvert de toute adversité par votre secours ; Par.

ÉPÎTRE.

Mes très-chers Frères, confessez vos péchés les uns aux autres, et priez les uns pour les autres, afin que vous soyez sauvés ; car la prière persévérante du juste peut beaucoup. Élie était, comme nous, un homme sujet à toutes les misères de la vie ; cependant parce qu'il pria Dieu avec une grande ferveur qu'il ne plût point sur la terre, il ne tomba point de pluie pendant trois ans et demi. Il pria une seconde fois, et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit ses fruits. Mes Frères, si l'un d'entre vous s'égare du chemin de la vérité, et que quelqu'un l'y fasse rentrer, qu'il sache que celui qui convertira un pécheur, et le retirera de son égarement, sauvera son âme de la mort, et couvrira la multitude de ses péchés.

Alleluia, alleluia.

℣. Confitemini Domino, et in conspectu gentium laudate eum : ipse castigavit nos propter iniquitates nostras, et ipse salvabit nos propter misericordiam suam. Alleluia.

℣. Rendez grâces au Seigneur, et louez-le devant les nations : il nous a châtiés à cause de nos iniquités, et il nous sauvera par un effet de sa miséricorde. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un de vous avait un ami, et qu'il allât le trouver au milieu de la nuit pour lui dire : Mon ami, prête-moi trois pains, parce qu'un de mes amis qui est en voyage vient d'arriver chez moi, et je n'ai rien à lui présenter; et que cet homme lui répondit de dedans sa maison : Ne m'importunez point, ma porte est fermée, et mes enfans sont couchés aussi bien que moi; je ne puis me lever pour vous en donner. Si néanmoins l'autre persistait à heurter, je vous assure que quand celui-ci ne se lèverait point pour lui en donner parce qu'il est son ami, il se lèverait du moins à cause de son importunité, et lui en donnerait autant qu'il en aurait besoin. Je vous dis de même : Demandez, et on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; heurtez, et on vous ouvrira : car quiconque demande reçoit, et qui cherche trouve; et on ouvrira à celui qui heurte. Y a-t-il parmi vous un père qui donne une pierre à son fils lorsqu'il lui demande du pain? Et, s'il demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent au lieu d'un poisson? Et s'il demande un œuf, lui présentera-t-il un scorpion? Si donc vous, tout méchans que vous êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfans, à combien plus forte raison votre Père céleste donnera-t-il le bon esprit à ceux qui le lui demanderont!

Offert. Je vous rends grâces, Seigneur, de ce qu'après vous être mis en colère contre moi, votre fureur s'est apaisée, et vous m'avez consolé.

Offert. Confitebor tibi, Domine, quoniam iratus es mihi : conversus furor tuus, et consolatus es me. Alleluia.

Secrète. QUE la voix de votre Église, qui vous adresse ses cris, ô Dieu de bonté, pénètre jusqu'à votre trône, afin qu'après avoir reçu la rémission de ses péchés, elle devienne, par l'opération de votre grâce, plus fervente dans la piété, et qu'elle soit exempte de tout danger sous votre protection; Par N. S. J. C.

Comm. PETITE, et accipietis; quærite, et invenietis: pulsate, et aperietur vobis: omnis enim qui petit, accipit, et qui quærit, invenit; et pulsanti aperietur. Alleluia.

Comm. DEMANDEZ, et vous recevrez; cherchez, et vous trouverez; frappez et on vous ouvrira: car quiconque, demande, reçoit; et celui qui cherche, trouve; et l'on ouvrira à celui qui frappe. Louez Dieu.

Postcomm. DAIGNEZ, Seigneur, écouter favorablement nos prières et nos vœux, afin qu'en recevant vos dons dans l'affliction, nous croissions dans votre amour par la consolation que vous nous donnerez; Par N. S. J. C.

En revenant, on chante ce qui suit:

Les enfans de chœur. Salvator mundi, salva nos omnes. Kyrie, eleïson. Christe, eleïson. Christe, audi nos.

Le peuple répète: Salvator mundi, etc.

Les enfans. Pater de cœlis, Deus, miserere.

Le peuple. Kyrie, eleïson. Christe, eleïson. Christe, audi nos.

Les enfans. Fili, Redemptor mundi, Deus, etc., *et le reste comme aux Litanies des Saints*, que l'on continue.

LE MARDI DES ROGATIONS.

A la Procession. Ant. Exsurge, *comme hier, et les Psaumes* Qui confidunt, *page* 108. In convertendo, *page* 101; Nisi Dominus, *page* 100; Beati omnes, *page* 120; Sæpe expugnaverunt me, *page* 116.

A la Messe, Exaudivit, *comme hier.*

En revenant, on chante ce qui suit :

Les enfans de chœur. Kyrie, eleïson. Christe, eleïson.

Le peuple. Kyrie, eleïson. Christe, eleïson.

Les enfans. Sancte Sanctorum, Deus, miserere nobis.

Le peuple. Inclina, Deus meus, aurem tuam, et audi : aperi oculos et vide desolationem nostram.

Les enfans. Qui es trinus et unus Deus, miserere nobis.

Le peuple. Exaudi, Domine; placare, Domine, ne confundas nos; sed fac nobiscum secundum multitudinem misericordiæ tuæ.

Les enfans. Sancta Maria, intercede pro nobis, *et le reste des Litanies des Saints. Le peuple répond alternativement à chaque invocation,* Inclina *et* Exaudi.

LE MERCREDI DES ROGATIONS.

A la Procession. Ant. Exsurge, *comme au lundi, et les Pss.* De profundis *aux Pss. de la Pénitence,* Domine, non est exaltatum, *page* 109; Memento, Domine, David, *page* 120; Ecce quam bonum, *page* 104; Ecce nunc benedicite, *page* 87.

A la Messe, Exaudivit, *comme au lundi.*

En revenant, on chante les Litanies des Saints.

Les enfans. Aufer a nobis, Domine, iniquitates nostras, ut serviamus tibi in sanctitate et justitia omnibus diebus nostris.

Le peuple répète. Aufer a nobis, etc.

Les enfans. Miserere, miserere, miserere, Domine, populo tuo quem redemisti, Christe, sanguine tuo : ne in æternum irascaris nobis

Le peuple répète. Miserere, etc.

Les enfans. Exaudi, exaudi, exaudi, Domine, preces nostras. Sancta Maria, ora pro nobis, *et le reste des Litanies des Saints.*

Le peuple répond alternativement à chaque invocation, Aufer a nobis *et* Miserere, miserere, etc.

L'ASCENSION DE NOTRE-SEIGNEUR.

A la Procession. ℟. Eduxit Jesus discipulos foras in Bethaniam; et, elevatis manibus, benedixit eis : et factum est, * Dum benediceret illis, recessit ab eis, et ferebatur in cœlum. Alleluia, alleluia. ℣. Sedebit Dominus Rex in æternum : Dominus benedicet populo suo in pace. * Dum.

Hymne, Opus, *ci-après, à Vêpres.*

℟. Ascendit Deus in jubilo : * Psallite Deo nostro ; psallite Regi nostro, quoniam Rex omnis terræ Deus. Alleluia, alleluia. ℣. Domi-

℟. Dieu s'élève au bruit des acclamations : * Chantez à la gloire de notre Dieu, chantez à la gloire de notre Roi ; car Dieu est le Roi de toute la terre.

Louez Dieu, L. D. ℣. Le Seigneur Jésus s'est élevé au ciel, et il est assis à la droite de Dieu. * Chantez.

℟. Le Dieu de gloire, le Père de Jésus-Christ a placé ce Fils bien-aimé à sa droite dans le ciel, au-dessus de toutes les principautés, et * Il l'a établi chef sur toute l'Église. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Enfans des hommes, jusqu'à quand aurez-vous le cœur appesanti? Sachez que le Seigneur a fait éclater ses merveilles en faveur de son Saint. * Il. Gloire. * Il. ℣. Le Seigneur a établi son trône dans les cieux; ℟. Et tout sera assujetti à son empire.

nus Jesus assumptus est in cœlum, et sedet a dextris Dei. * Psallite.

℟. Deus, Pater gloriæ constituens Christum ad dexteram suam in cœlestibus supra omnem principatum, * Ipsum dedit caput supra omnem Ecclesiam. Alleluia, allel. ℣. Filii hominum, usquequo gravi corde? Scitote quoniam mirificavit Dominus sanctum suum. * Ipsum. Gloria. * Ipsum. ℣. Dominus in cœlo paravit sedem suam; ℟. Et regnum ipsius omnibus dominabitur.

A LA MESSE.

Royaumes de la terre, chantez la gloire de Dieu; chantez la gloire du Seigneur qui s'élève au plus haut des cieux. Louez Dieu. Il fera entendre sa voix, cette voix forte et puissante. Louez Dieu. Sa magnificence et sa grandeur

INTROÏT.

Regna terræ, cantate Deo; psallite Domino qui ascendit super cœlum cœli. Alleluia. Dabit voci suæ vocem virtutis. Alleluia. Magnificentia ejus et virtus ejus in nubibus. Alleluia, alleluia. *Ps.* Exsurgat Deus, et

dissipentur inimici ejus; et fugiant qui oderunt eum a facie ejus. Gloria. Regna.

paraissent dans les nuées. Louez Dieu, L. D. *Ps.* Que Dieu paraisse, et que ses ennemis soient dissipés : que ceux qui le haïssent fuient loin de lui. Gloire. Royaumes.

Oraison. O Dieu tout-puissant, faites-nous la grâce que, croyant par la foi que votre Fils unique notre Sauveur est aujourd'hui monté dans le ciel, nous y habitions aussi nous-mêmes en esprit par l'ardeur de nos désirs; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

J'ai parlé dans mon premier livre, ô Théophile, de tout ce que Jésus a fait et enseigné depuis le commencement jusqu'au jour qu'il fut élevé dans le ciel, après avoir instruit par le Saint-Esprit les Apôtres qu'il avait choisis. Il s'était aussi montré à eux depuis sa Passion, et leur avait fait voir par beaucoup de preuves qu'il était vivant, leur apparaissant durant quarante jours, et leur parlant du royaume de Dieu. Et, en mangeant avec eux, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem, mais d'attendre la promesse du Père que vous avez, leur dit-il, ouïe de ma bouche. Car Jean a baptisé dans l'eau; mais dans peu de jours vous serez baptisés dans le Saint-Esprit. Alors ceux qui se trouvèrent présens lui demandèrent : Seigneur, sera-ce en ce temps que vous rétablirez le royaume d'Israël? Et il leur répondit : Ce n'est pas à vous de savoir les temps et les momens que le Père a réservés à son souverain pouvoir. Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit, qui descendra sur vous, et vous me

rendrez témoignage dans Jérusalem et dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. Après qu'il eut dit ces paroles, ils le virent s'élever vers le ciel, et il entra dans une nuée qui le déroba à leurs yeux. Et, comme ils étaient attentifs à le regarder monter dans le ciel, deux hommes vêtus de blanc se présentèrent à eux, qui leur dirent : Hommes de Galilée, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel ? Ce Jésus qui, en vous quittant, s'est élevé dans le ciel, viendra de la même sorte que vous l'y avez vu monter. Alleluia, alleluia.

Grad. ℣. Celui qui est descendu est le même qui est monté au-dessus de tous les cieux, afin de remplir l'univers des marques de sa puissance. Louez Dieu. ℣. Vous êtes béni, Seigneur, sur le trône où vous exercez votre empire : vous êtes élevé au-dessus de toute louange et de toute gloire dans tous les siècles. Louez Dieu.

Grad. ℣. Qui descendit, ipse est qui ascendit super omnes cœlos, ut impleret omnia. Alleluia, alleluia. ℣. Benedictus es, Domine, in throno regni tui, et superlaudabilis et superexaltatus in sæcula. Alleluia.

PROSE.

Qu'en cette fête solennelle
La joie anime nos esprits,
Puisque de la gloire éternelle
Elle nous propose le prix.

Solemnis hæc festivitas
Novum instaurat gaudium ;
Qua perennis felicitas
Proponitur in præmium.

Christus scandens in æthera Mortis fregit potentiam : Sedens Patris in dextera Jugem parat lætitiam.	Le Sauveur, dont la mort amère La mort et l'enfer a dompté, Nous prépare auprès de son Père Des torrens de félicité.
Dies per multos sæpius Suis vivus apparuit, Et comitum cor durius Mitis magister arguit.	Souvent il se plaît d'apparaître Aux chers témoins de ses douleurs, Et se plaint comme un tendre maître De la dureté de leurs cœurs.
Suos per gentes imperat Ferre salutis nuntium, Sed non priusquam afferat Dei virtus auxilium.	Il veut que par leur ministère L'Évangile soit répandu, Dès que, suivant l'ordre du Père, L'Esprit saint sera descendu.
Discipulis mirantibus ; Cœlo triumphans redditur ; Et, subductus aspectibus, Nube clara suscipitur.	Le divin Sauveur, à leur vue, Monte triomphant dans les cieux ; Une claire et brillante nue L'entoure et le cache à leurs yeux.
Qui penetravit inferas Domos Redemptor pacifer,	Lui qui, dans les plus creux abîmes, Descendit y porter la paix,

Aux demeures les plus sublimes	Se fert in ædes superas
Monte pour régner à jamais.	Mundi supremus arbiter.
Des captifs, qu'il comble de gloire,	Ab ascendente ducitur
Suivent Jésus en la cité :	Regnatura captivitas,
Il donne aux vaincus la victoire,	Palma victis asseritur,
Aux mortels l'immortalité.	Mortuis immortalitas.
Tel qu'en ce pompeux équipage,	Ut ascendit, sic veniet,
Il monta dans le ciel alors,	Sedens in nubis solio ;
Tel il viendra sur un nuage	Pœna malos afficiet
Juger les vivans et les morts.	Judex bonosque præmio.
Ses glorieuses cicatrices	Patri monstrat assidue
Fléchissent le Père éternel,	Quæ dura tulit vulnera,
Et rendent ses bontés propices	Et sic pacis perpetuæ
Aux vœux de l'homme criminel.	Nobis exorat fœdera.
De l'éternelle récompense	Nunc animis accipite
Les trésors seront infinis,	Paratum cœlo præmium,
Et pleine sera l'alliance	Ut membrorum cum capite
Du chef aux membres réunis.	Arctius sit consortium.
Regardez d'un œil favorable	Quos hic orphanos deseris,

Jesu, respice cœlitus:	Les orphelins que vous quittez;
Mitte nobis è superis	Versez sur eux, Sauveur aimable,
Promissi dona Spiritus.	Les dons que vous leur promettez.
Tibi devotis mentibus	Que votre esprit entre en nos âmes,
Per te lucescat veritas;	Qu'il y porte la vérité;
Per te succensis cordibus	Qu'il y vienne allumer les flammes
Divina flagret caritas.	D'une parfaite charité.
Alleluia.	Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus apparut aux onze disciples lorsqu'ils étaient à table. Il leur reprocha leur incrédulité et la dureté de leur cœur, de ce qu'ils n'avaient point cru ceux qui l'avaient vu ressuscité, et il leur dit: Allez par tout le monde; prêchez l'Évangile à toute créature. Celui qui croira et sera baptisé sera sauvé; et celui qui ne croira pas sera condamné. Voici les miracles qui accompagneront ceux qui croiront: Ils chasseront les démons en mon nom, ils parleront de nouvelles langues; ils prendront les serpens avec la main; et, s'ils boivent quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal. Ils imposeront les mains sur les malades, et les malades seront guéris. Le Seigneur Jésus, après leur avoir ainsi parlé, fut élevé dans le ciel où, il est assis à la droite de Dieu. Et eux, étant partis, prêchèrent partout; le Seigneur coopérant avec eux, et confirmant sa parole par les miracles qui l'accompagnaient.

Offert. CHRISTUS unam	*Offert.* JÉSUS-CHRIST,

seule victime capable de détruire le péché, après s'être offert une seule fois sur la croix, est assis pour toujours dans le ciel à la droite de Dieu. Louez Dieu.

pro peccatis offerens hostiam, in sempiternum sedet in dextera Dei. Alleluia.

Secrète. RECEVEZ, Seigneur, les dons que nous vous offrons en mémoire de la glorieuse Ascension de votre Fils, et faites qu'en qualité de membres de votre Église, nous suivions Jésus-Christ notre chef dans le ciel où il nous a précédés; Lui qui, étant Dieu.

Comm. PUISQUE nous avons la liberté d'entrer avec confiance dans le sanctuaire par le sang de Jésus-Christ, en suivant cette voie nouvelle et vivante qu'il nous a le premier tracée par l'ouverture du voile, c'est-à-dire de sa chair, approchons-nous de lui avec un cœur sincère et une foi parfaite. Louez Dieu.

Comm. HABENTES fiduciam in introïtu sanctorum in sanguine Christi, quam initiavit nobis viam novam et viventem, per velamen, id est carnem suam, accedamus cum vero corde in plenitudine fidei. Alleluia.

Postcomm. ACCORDEZ-NOUS, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, par ces mystères que nous avons reçus, le secours de votre miséricorde; afin que, selon la promesse que vous nous avez faite, vous demeuriez toujours avec nous sur la terre, et que nous méritions de vivre avec vous dans le ciel; Par.

A VÊPRES.

Les Psaumes Dixit, *page* 77, Confitebor, *page* 78, Laudate, *page* 81, Lætatus sum, *page* 113, Confitebor..... quoniam, *page* 118.

1. *Ant.* Ad quem Angelorum dixit Deus aliquando : Sede a dextris meis, quoadusque ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum? Alleluia.

1. *Ant.* Quel est l'Ange à qui le Seigneur ait jamais dit : Asseyez-vous à ma droite jusqu'à ce que j'aie mis vos ennemis sous vos pieds? Louez Dieu.

2. Nemo ascendit in cœlum, nisi qui descendit de cœlo, Filius hominis, qui est in cœlo. Alleluia.

2. Personne n'est monté au ciel, que celui qui est descendu du ciel; savoir, le Fils de l'homme, qui est dans le ciel. Louez Dieu.

3. Qui descendit, ipse est et qui ascendit super omnes cœlos, ut impleret omnia. Alleluia.

3. Celui qui est descendu est le même qui est monté au-dessus de tous les cieux, afin de remplir toutes choses. Louez Dieu.

4. Initiavit nobis viam novam et viventem per velamen, id est, carnem suam. Alleluia.

4. Il nous a, le premier, tracé une voie nouvelle et vivante par l'ouverture du voile, c'est-à-dire de sa chair. Louez Dieu.

5. Omnis lingua confiteatur quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris. Alleluia.

5. Que toute langue confesse que le Seigneur Jésus-Christ est dans la gloire de Dieu son Père. Louez Dieu.

HYMNE.

Vous avez consommé votre ouvrage, Seigneur, vous avez triomphé de la mort ; le ciel vous redemande pour y reprendre possession de la gloire éternelle dont vous vous étiez dépouillé.	Opus peregisti tuum : Te, Christe, victorem necis, Æterna, quam reliqueras, Cœlo reposcit gloria.
Porté sur une nuée resplendissante, vous voyez déjà la terre de loin ; et une troupe nombreuse de sujets fidèles suivent leur Roi, qui les a délivrés de leur longue captivité.	Jam nube vectus fulgida, Terras jacentes despicis : Educta longo carcere, Regem sequuntur agmina.
A la vue de l'armée céleste, saisie d'étonnement et de joie, les portes éternelles s'ouvrent. Homme-Dieu, vous vous élevez triomphant jusqu'au trône sublime de votre Père.	Mirante turba cœlitum, Panduntur æternæ fores ; Ovansque sublimem Patris, Homo Deus, scandis thronum.
Là, vous êtes notre avocat, notre Pontife, le Médiateur de notre paix avec Dieu ; là, vous continuez d'offrir ce sang que votre charité vous a fait répandre pour notre salut.	Illic, patronus, Pontifex, Pacis Sequester, quem tua Semel profudit caritas, Offerre pergis sanguinem.
De là, comme un tendre époux, vous enrichissez,	Illinc adornas et foves

Ecclesiam sponsus tuam;
Cunctisque vitam dividis,
Infusa ceu mens, artubus.

vous pourvoyez à tous les besoins de votre Église; et comme l'âme de ce corps, vous distribuez la vie et le mouvement à tous ses membres.

Illinc tot inter prælia
Periclitantem sustines;
Das militanti vincere,
Palmam triumphanti paras.

De là, vous soutenez votre Église dans les tempêtes qui l'agitent; vous lui donnez la victoire après ses combats, et vous lui préparez la palme pour le jour de son triomphe.

Quo, Christe, præcedis caput,
Huc integrum corpus vocas;
Vestigiis tritam tuis
Fac membra sectentur viam.

Jésus, notre chef, vous appelez tout votre corps au lieu où vous êtes entré le premier; accordez à tous vos membres la grâce de suivre la voie que vous leur avez vous-même tracée.

* Qui victor ad cœlum redis,
Jesu, tibi sit gloria,
Cum Patre, cumque Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

Jésus, qui retournez au ciel victorieux et triomphant, soyez éternellement glorifié avec le Père et le Saint-Esprit.

Ainsi soit-il.

℣. Excelsus super omnes gentes Dominus, ℟. Et super cœlos gloria ejus.

℣. Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations; ℟. Sa gloire est au-dessus des cieux.

Ad Magn. *Ant.* HABENTES Pontificem magnum, qui penetravit

A Magn. *Ant.* AYANT pour grand Pontife Jésus, Fils de Dieu, qui est monté au

plus haut des cieux, demeurons fermes dans la foi dont nous avons fait profession. Louez Dieu.

cœlos, Jesum Filium Dei, teneamus confessionem. Alleluia.

A COMPLIES.

Les Psaumes du Dimanche.

Hymne, Jesu, Redemptor, *page* 361. *après la strophe de la Doxologie*, Da, Christe, *on dit :* Qui victor, *ci-devant, page* 405.

LE DIM. DANS L'OCT. DE L'ASCENSION.

A la Procession, ℟. Ascendit, *page* 395; ℣. Dominus, *ibid.*

A LA MESSE. INTROÏT.

Votre trône, ô Dieu est un trône éternel; le sceptre de votre empire est un sceptre d'équité; vous aimez la justice, et vous haïssez l'iniquité ; c'est pourquoi Dieu, votre Dieu, vous a sacré d'une huile de joie, d'une manière plus excellente que tous ceux qui y participent. *Ps.* Mon cœur ne peut plus contenir les grands sentimens dont il est plein : c'est au Roi que s'adressent mes cantiques. Gloire. Votre.

Thronus tuus, Deus, in sæculum sæculi; virga æquitatis, virga regni tui : dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem ; propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo exultationis præ participibus tuis. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum ; dico ego opera mea Regi. Gloria. Thronus.

Alleluia, Alleluia.

Oraison. O Dieu, dont le Fils, en s'élevant au plus haut des cieux, nous a délivrés de notre captivité, par sa puissance souveraine, pour nous mener en triomphe à sa suite, faites qu'il répande sur nous les mêmes dons qu'il répandit alors sur ses disciples; Lui qui, étant Dieu.

ÉPÎTRE.

MES très-chers Frères, soyez tempérans et vigilans à prier; mais avant tout, ayez une ardente charité les uns pour les autres, car la charité couvre beaucoup de péchés. Exercez entre vous l'hospitalité sans murmure. Employez les dons de Dieu pour vous entr'aider les uns les autres, selon qu'il lui a plu de vous les accorder, comme étant de fidèles dispensateurs des différentes grâces de Dieu. Si quelqu'un parle, que ce soit comme Dieu, parlant par sa bouche. Si quelqu'un exerce quelque ministère, qu'il l'exerce comme par la vertu que Dieu donne, afin qu'en tout ce que vous faites, Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, à qui appartiennent la gloire et l'empire dans les siècles des siècles.

Grad. ALLELUIA, allel. ℣. Habentes Pontificem magnum, qui penetravit cœlos, Jesum Filium Dei, teneamus confessionem. Alleluia, allel. ℣. Talis decebat ut nobis esset Pontifex sanctus, innocens, impollutus, et

Grad. LOUEZ Dieu, louez Dieu. ℣. Ayant pour grand Pontife Jésus, fils de Dieu, qui est monté au plus haut des cieux, demeurons fermes dans la foi dont nous avons fait profession. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Il était convenable que nous eussions un Pontife comme celui-ci, saint, innocent,

sans tache, et élevé au-dessus des cieux. Louez.

excelsior cœlis factus. Alleluia.

Prose, Solemnis, *page* 398.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Lorsque le Consolateur, cet Esprit de vérité qui procède du Père, que je vous enverrai de la part de mon Père, sera venu, il rendra témoignage de moi; et vous en rendrez témoignage, parce que vous êtes dès le commencement avec moi. Je vous ai dit ces choses pour vous préserver des scandales. Ils vous chasseront de leurs synagogues; et le temps va venir que quiconque vous fera mourir croira faire un sacrifice à Dieu. Ils vous traiteront de la sorte, parce qu'ils ne connaissent ni mon Père ni moi. Or, je vous ai dit ces choses, afin que, lorsque ce temps-là sera venu, vous vous souveniez que je vous les ai dites.

Offert. JÉSUS-CHRIST n'est point entré dans un sanctuaire fait des mains des hommes, qui n'était que la figure du véritable; mais il est entré dans le ciel même, afin de se présenter maintenant pour nous devant Dieu. L. D.

Offert. NON in manufacta sancta Jesus introïvit, exemplaria verorum; sed in ipsum cœlum, ut appareat nunc vultui Dei pro nobis. Alleluia.

Secrète. SEIGNEUR Jésus-Christ, Pontife fidèle et compatissant, qui dans les cieux êtes assis à la droite de la divine majesté, toujours vivant pour intercéder en notre faveur; faites-nous approcher avec confiance du trône de la grâce, afin que nous y recevions misé-

ricorde, et que nous trouvions les secours dont nous avons besoin ; Vous qui, etc.

Comm. TALEM habemus Pontificem, qui consedit in dextera sedis magnitudinis in cœlis, sanctorum minister, et tabernaculi veri quod fixit Dominus, et non homo. Alleluia.

Comm. LE Pontife que nous avons est si grand, qu'il est assis dans le ciel à la droite du trône de la souveraine majesté, étant le ministre du sanctuaire, et de ce vrai tabernacle que Dieu a élevé, et non pas un homme. L. D.

Postcomm. QUE les dons sacrés que nous avons reçus de votre autel allument, Seigneur, dans nos cœurs, le désir de la céleste patrie, et qu'ils nous fassent tendre sans cesse, à la suite de Jésus-Christ, vers ce terme où le Précurseur divin est entré pour nous y préparer une demeure ; Par le même N. S. J. C.

A VÊPRES.

Psaumes du Dimanche, Antiennes et Hymne de l'Ascension.

Ad Magn. *Ant.* HÆC locutus sum vobis, ut cum venerit hora eorum, reminiscamini quia ego dixi vobis. Allel.

A Magn. *Ant.* JE vous ai parlé de ce que vous aurez à souffrir pour mon nom, afin que, lorsque le temps sera venu, vous vous souveniez que je vous l'ai dit. Louez Dieu.

LE JOUR DE LA PENTECOTE.

Cette hymne se chante dans toutes les solennités, pour invoquer le Saint-Esprit.

HYMNE.

VENEZ, divin Créateur, Esprit saint, visiter les âmes de ceux qui sont à vous, et remplissez de votre grâce céleste les cœurs que vous avez créés.

C'est vous qui dans les Écritures êtes appelé le Consolateur, le Don de Dieu Très-Haut, la Source d'eau vive, le Feu sacré, la Charité même, et l'Onction spirituelle.

C'est vous qui nous sanctifiez par les sept dons de votre grâce; vous êtes le doigt de la main de Dieu; le Père éternel vous avait promis à l'Église; en descendant sur les Apôtres, vous avez rendu leurs langues éloquentes.

Éclairez nos esprits de vos lumières, embrasez

VENI, Creator Spiritus,
Mentes tuorum visita,
Imple superna gratia
Quæ tu creasti pectora.

Qui paracletus diceris,
Donum Dei Altissimi,
Fons vivus, ignis, caritas,
Et spiritalis Unctio.

Tu septiformis munere,
Dextræ Dei tu digitus,
Tu rite promissum Patris,
Sermone ditans guttura.

Accende lumen sensibus,

Infunde amorem cordibus,
Infirma nostri corporis,
Virtute firmans perpeti.

Hostem repellas longius;
Pacemque dones protinus :
Ductore sic te prævio,
Vitemus omne noxium.

Per te sciamus da Patrem,
Noscamus atque Filium,
Te utriusque Spiritum,
Credamus omni tempore.

* Sit laus Patri, laus Filio;
Par sit tibi laus, Spiritus,
Afflante quo, mentes sacris
Lucent et ardent ignibus.
Amen.

nos cœurs de votre amour, fortifiez notre chair faible par une vertu que rien ne puisse jamais ébranler.

Repoussez loin de nous notre ennemi; faites-nous goûter votre paix, et soyez vous-même notre guide, afin que, sous votre conduite, nous évitions tout ce qui peut nous nuire.

Donnez-nous une foi vive qui nous fasse croire éternellement un Dieu en trois personnes, le Père, le Fils, et vous qui êtes l'Esprit procédant du Père et du Fils.

Gloire au Père, gloire au Fils; gloire à vous, Esprit saint, qui éclairez les esprits et qui embrasez les cœurs par votre souffle divin. Ainsi soit-il.

A la Procession. ℟. Domine, magnus es tu et præclarus in virtute tua, Alleluia. * Tibi serviat omnis creatura tua. † Quia dixisti, et facta sunt; misisti Spiritum tuum, et creata sunt. Alleluia, alleluia. ℣. Salvos nos fecit Deus, per lavacrum regenerationis et renovationis Spiritus sancti, quem effudit in nos abunde. * Tibi. Gloria. † Quia.

A LA MESSE.

L'Esprit du Seigneur a rempli l'univers, louez Dieu : et comme il contient tout, il connaît tout ce qui se dit. Louez Dieu, louez Dieu. *Ps.* Que Dieu se lève, et que ses ennemis soient dissipés ; et que ceux qui le haïssent s'enfuient de devant sa face. Gloire. L'Esprit.

INTROÏT

Spiritus Domini replevit orbem terrarum, Alleluia : et hoc quod continet omnia, scientiam habet vocis. Alleluia, alleluia. *Ps.* Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus, et fugiant qui oderunt eum a facie ejus. Gloria. Spiritus.

Oraison. O Dieu, qui avez instruit et éclairé en ce jour les cœurs de vos fidèles, en répandant la lumière de votre Esprit saint, donnez-nous le même Esprit, qui nous fasse goûter le bien, et qui nous fasse jouir de sa consolation ; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Quand les jours de la Pentecôte furent accomplis, les disciples étant tous ensemble dans un même lieu et dans un même esprit, on entendit tout d'un coup un grand bruit, comme d'un vent violent et impétueux qui venait du ciel, et qui remplit toute la maison où ils étaient assis. En même temps, ils virent paraître comme des langues de feu qui se partagèrent et qui s'arrêtèrent sur chacun d'eux. Aussitôt ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils commencèrent à parler diverses langues, selon que le Saint-Esprit leur mettait les paroles à la bouche. Or, il y avait alors dans Jérusalem des Juifs religieux et craignant Dieu, de toutes les nations qui sont sous

le ciel. Après donc que ce bruit s'en fut répandu, il s'en rassembla un grand nombre, qui furent tout étonnés de ce que chacun d'eux les entendait parler en sa langue. Ils en étaient tout hors d'eux-mêmes, et dans cette admiration, ils s'entre-disaient : Ces gens-là qui nous parlent ne sont-ils pas tous Galiléens ? Comment donc les entendons-nous parler chacun la langue de notre pays ? Parthes, Mèdes, Élamites ; ceux d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont, l'Asie, la Phrygie, la Pamphylie, l'Égypte et la Libye, qui est proche de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome, Juifs ou prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons tous célébrer chacun en notre langue les merveilles de Dieu.

Grad. Alleluia, allel. ℣. Cum venerit Spiritus veritatis, docebit vos omnem veritatem. Alleluia, alleluia. ℣. Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende. Alleluia.

Grad. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Lorsque l'Esprit de vérité sera venu, il vous enseignera toute vérité. Louez Dieu. ℣. Venez, Esprit saint, remplissez de votre grâce les cœurs de vos fidèles, embrasez-les du feu de votre divin amour. Louez Dieu.

PROSE.

Veni, sancte Spiritus,	Esprit saint, lumineuse flamme,
Et emitte cœlitus	Viens du ciel, et lance en notre âme
Lucis tuæ radium.	Un clair rayon de tes ardeurs.

Viens, vrai Père des misérables;	Veni, Pater pauperum;
Viens, source des dons ineffables;	Veni, dator munerum;
Viens pure lumière des cœurs.	Veni, lumen cordium.
Médecin des peines cuisantes,	Consolator optime,
Hôte des âmes innocentes	Dulcis hospes animæ,
Et leur doux rafraîchissement.	Dulce refrigerium.
Dans le travail repos aimable:	In labore requies,
Dans le chaud, zéphyr agréable;	In æstu temperies,
Dans les pleurs, vrai soulagement.	In fletu solatium.
Flambeau des splendeurs immortelles,	O lux beatissima,
Remplis du cœur de tes fidèles	Reple cordis intima
L'abîme profond et caché.	Tuorum fidelium.
Toi seul nous fais ce que nous sommes,	Sine tuo numine,
Sans toi rien n'est bon dans les hommes,	Nihil est in homine,
Tout est impur; tout est péché.	Nihil est innoxium.
Lave les taches criminelles,	Lava quod est sordidum,
Guéris les blessures mortelles,	Riga quod est aridum,
Arrose le cœur altéré.	Sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum,	Fais fléchir l'altier inflexible,
Fove quod est frigidum,	Embrase le cœur insensible,
Rege quod est devium.	Redresse l'aveugle égaré.
Da tuis fidelibus	Donne au peuple qui te révère,
In te confidentibus	Qui, t'aimant, en toi seul espère,
Sacrum septenarium.	Les sept dons de ta bonte.
Da virtutis meritum,	Fais-nous vivre dans l'innocence,
Da salutis exitum,	Mourir dans la persévérance,
Da perenne gaudium. Amen.	Et régner dans l'éternité. Ainsi soit-il.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera, et nous viendrons à lui, et nous ferons en lui notre demeure. Celui qui ne m'aime point ne garde point mes paroles, et la parole que vous avez entendue n'est point ma parole, mais celle de mon Père qui m'a envoyé. Je vous ai dit ceci, demeurant encore avec vous. Mais le Consolateur, qui est le Saint-Esprit, que mon Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous fera ressouvenir de tout ce que je vous ai dit. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix. Je ne vous la donne pas comme tout le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble ni ne s'épouvante. Vous avez ouï ce que je vous ai dit, je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimez, vous vous réjouirez de ce que je vous dis : Que je

m'en vais à mon Père, parce que mon Père est plus grand que moi. Et je vous le dis maintenant, avant que cela arrive, afin que vous le croyiez lorsqu'il sera arrivé. Désormais je ne vous parlerai plus guère; car le prince du monde va venir, et il n'a rien en moi qui lui appartienne; mais, afin que le monde connaisse que j'aime mon Père, je fais ce que mon Père m'a ordonné.

Offert. CONFIRMEZ, ô Dieu, et rendez ferme ce que vous avez fait en nous dans votre saint temple qui est à Jérusalem; les rois vous offriront des présens. Louez Dieu.

Offert. CONFIRMA hoc, Deus, quod operatus es in nobis a templo sancto tuo quod est in Jerusalem; tibi offerent reges munera. Alleluia.

Secrète. Nous vous supplions, Seigneur, de sanctifier les dons que nous vous offrons, et de purifier nos cœurs par la lumière du Saint-Esprit; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Comm. C'EST Dieu qui nous confirme en Jésus-Christ; c'est lui qui nous a sacrés à son onction, qui nous a marqués de son sceau, et qui, pour gage de son amour, a répandu le Saint-Esprit dans nos cœurs. Louez Dieu.

Comm. QUI confirmat nos in Christo, et qui unxit nos, Deus, qui et signavit nos, et dedit pignus Spiritus in cordibus nostris. Alleluia.

Postcomm. FAITES, Seigneur, que le Saint-Esprit, se répandant dans nos cœurs, les purifie, et qu'en les pénétrant de sa céleste rosée, il les rende féconds en bonnes œuvres; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

On ne dit que trois Psaumes, Dixit, *page* 72, Laudate, pueri, *page* 77, In exitu, *page* 78.

1. *Ant.* Dextera Dei exaltatus Jesus, et promissione Spiritus sancti accepta a Patre, effudit hunc quem vos videtis et auditis. Alleluia.

1. *Ant.* Jésus ayant été élevé par la puissance de Dieu, et ayant reçu de son Père le pouvoir qui lui avait été promis, d'envoyer le Saint-Esprit, a fait l'effusion de cet Esprit que vous voyez et que vous entendez. Louez Dieu.

2. Sanctificati estis in nomine Domini nostri Jesus Christi, et in Spiritu Dei nostri. Alleluia.

2. Vous avez été sanctifiés au nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ, et dans l'Esprit de notre Dieu. Louez Dieu.

3. Signati estis Spiritu promissionis sancto, qui est pignus hæreditatis nostræ, in redemptionem ac requisitionis. Alleluia, alleluia.

1. Vous avez été marqués du sceau de l'Esprit saint qui avait été promis, lequel est le gage de notre héritage et de la délivrance qui nous a été acquise. Louez Dieu, louez Dieu.

HYMNE.

Quo vos Magistri gloria, quo salus
Invitat orbis, sancta cohors, Dei
Portate verbum : vos reposcit

Troupe sainte des Apôtres et des disciples, portez la parole de Dieu partout où la gloire de votre Maître et le salut des âmes vous appellent; consacrez vos

miers soins à vos frères ; la Judée est le premier champ que vous devez moissonner.

De quelle abondante récolte vos premiers travaux ne sont-ils pas suivis ! Trois mille personnes reçoivent avec foi la divine parole ; et Dieu les faisant croître en un moment jusqu'à une parfaite maturité, ils portent, comme une bonne terre, du fruit au centuple.

On voit de tous côtés des hommes touchés et pénitens verser des larmes amères et s'empresser de laver leurs péchés passés dans les eaux salutaires du baptême.

Votre zèle, saints disciples, ne se renfermera pas dans les bornes de la Judée ; vous étendrez vos conquêtes dans tous les pays habitables que le soleil éclaire.

Déjà les temples des faux dieux sont renversés ; l'orgueilleuse sagesse du siècle est confondue ; les tyrans se rendent, et les bourreaux vaincus mettent

Prima seges, pia cura
fratrum.

Proh! quanta messis
protinus extitit.
Ter mille verbum concipiunt viri :
Deoque maturante, reddunt
Multiplicem, bona terra,
fructum.

Compuncta passim
pectora fletibus
Mœrent amaris, atque
piaculo
Ardent salutaris lavacri
Præteritas abolere labes

At non Hebræis limitibus sacer
Hærebit ardor : sol habitabiles
Qua lustrat oras ; hac
triumphis
Materies patet ampla
vestris
Jam mille divum templa solo ruunt :
Cedit superbæ vis sapientiæ :
Cedunt tyranni, victa
cedit

Carnificum rabies furentum.

bas les horribles instrumens dont la fureur les avait armés.

Novum potentis gratia Spiritus
Creavit orbem : nos quoque, nos tuæ
Succendat ardor caritatis,
Alme Deus, renovetque totos.

La grâce toute-puissante du Saint-Esprit a créé un monde nouveau. Seigneur notre Dieu, que le feu de votre charité nous embrase aussi nous-mêmes, et nous renouvelle en entier.

Sit summa Patri, summaque Filio;
Sit, Sancte, compar laus tibi, Spiritus,
Quo dura mitescunt, novasque
Concipiunt pia corda flammas. Amen.

Gloire suprême au Père et au Fils; égale gloire à vous, Esprit saint, qui amollissez les cœurs les plus durs, et qui embrasez d'une nouvelle ardeur les plus froids. Ainsi soit-il.

℣. Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis, ℟. A templo sancto tuo in Jerusalem.

℣. Affermissez, ô mon Dieu, ce que vous avez fait en nous, ℟. Dans votre saint temple qui est à Jérusalem.

Ad Magn. *Ant.* Det vobis Deus virtute corroborari per Spiritum ejus in interiorem hominem, ut, in caritate radicati et fundati, impleamini in omnem plenitudinem Dei. Alleluia.

A Magn. *Ant.* Que Dieu vous fortifie dans l'homme intérieur par son Esprit, afin qu'étant enracinés et fondés dans la charité, vous soyez remplis des dons célestes selon toute la plénitude de Dieu. Louez Dieu.

A COMPLIES.

Les Psaumes et Antiennes, du Dimanche, page 84.

Ant. Seigneur, vous avez été leur guide pendant le jour et pendant la nuit, et vous leur avez donné votre bon Esprit pour les instruire. Louez Dieu.

Ant. Ductor eorum fuisti, Domine, per diem et per noctem, et Spiritum tuum bonum dedisti, qui doceret eos. Alleluia.

Hymne Jesu Redemptor, *page* 361 *avec la Doxologie :* Sit laus Patri, *page* 335.

A Nunc dimit. *Ant.* Que votre bon Esprit, Seigneur, est plein de douceur et de bonté dans tout ce qu'il fait! Louez Dieu.

Ad Nunc dimit. *Ant.* O quam bonus et suavis est, Domine, Spiritus tuus in omnibus! Allel.

LE DIMANCHE DE LA SAINTE TRINITE.

Dans les endroits où l'on dit deux messes, la moins solennelle sera du premier Dimanche, ci-après.

A la Procession. ℟. Seraphim clamabant alter ad alterum : Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus exercituum : † Plena est omnis terra gloria ejus. ℣. Tres sunt qui testimonium dant in cœlo, Pater, Verbum et Spiritus sanctus; et hi tres unum sunt. * Sanctus. Gloria. † Plena.

A LA MESSE.

Toute la terre est pleine de la miséricorde du Seigneur : les cieux ont été

INTROÏT.

Misericordia Domini plena est terra : Verbo Domini cœli firmati sunt,

et spiritu oris ejus omnis virtus eorum. *Ps.* Exultate, justi, in Domino : rectos decet collaudatio. Gloria. Misericordia.

affermis par le Verbe du Seigneur, et toute leur force vient de son esprit. *Ps.* Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur; c'est à ceux qui ont le cœur droit qu'il appartient de lui donner des louanges. Gloire. Toute.

Oraison. Dieu tout-puissant et éternel, qui avez fait reconnaître à vos serviteurs, par une sincère confession de foi, la gloire de l'éternelle Trinité, et adorer dans la puissance de votre majesté l'unité de votre nature; rendez-nous fermes par cette même foi, et inébranlables dans toutes sortes d'adversités ; Par J. C. N. S.

ÉPÎTRE.

Mes bien-aimés, tous ceux qui croient que Jésus et le Christ sont nés de Dieu; et tous ceux qui aiment celui qui l'a engendré, aiment aussi celui qui est de lui. Nous connaissons que nous aimons les enfans de Dieu lorsque nous aimons Dieu et que nous suivons ses commandemens; car l'amour que nous avons pour Dieu consiste à nous faire garder ses commandemens; et ses commandemens ne sont pas pénibles; car tous ceux qui sont nés de Dieu. *La suite au Dimanche de* Quasimodo, *page* 370.

Grad. Magnus Dominus, et laudabilis nimis, et magnitudinis ejus non est finis. ℣. Confiteantur tibi, Domine, omnia ope-

Grad. Le Seigneur est grand et digne d'être loué infiniment, et sa grandeur n'a point de bornes. ℣. Que toutes vos œuvres vous

louent, Seigneur, et que vos Saints vous bénissent. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Saint, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu tout-puissant, qui était, qui est, et qui sera. Louez Dieu.

ra tua, et sancti tui benedicant tibi. Alleluia, alleluia. ℣. Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus omnipotens, qui erat, et qui est, et qui venturus est. Allel.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Toute puissance m'a été donnée dans le ciel et sur la terre. Allez donc, et instruisez tous les peuples, en les baptisant au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit, et leur apprenant à observer toutes les choses que je vous ai commandées. Et assurez-vous que je suis moi-même toujours avec vous jusqu'à la fin du monde.

Offert. Seigneur, Dieu, créateur de toutes choses, juste et miséricordieux, qui êtes seul bon, tout-puissant et éternel, recevez ce sacrifice pour tout votre peuple; conservez et sanctifiez ceux que vous avez rendus votre portion et votre héritage.

Offert. Domine Deus, omnium creator, justus et misericors, qui solus es bonus, et omnipotens, et æternus, accipe sacrificium pro universo populo tuo; et custodi partem tuam, et sanctifica.

Secrète. Seigneur, sanctifiez, s'il vous plaît, par la vertu de votre Fils unique, cette hostie que nous vous offrons; faites par la coopération du Saint-Esprit, qu'elle nous rende dignes nous-mêmes de vous être offerts éternellement; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Comm. Qui aliquando eramus longe, facti sumus prope in sanguine Christi, per quem habemus accessum in uno Spiritu ad Patrem. Allel.

Comm. Nous qui étions autrefois éloignés de Dieu, nous en sommes devenus proches par le sang de Jésus-Christ, par lequel nous avons accès auprès du Père en un même Esprit. Louez Dieu.

Postcomm. Seigneur Dieu, Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui êtes le principe et le chef de toute cette grande famille qui est dans le ciel et sur la terre, faites que nous soyons fortifiés dans l'homme intérieur par votre Saint-Esprit, et que nous connaissions l'amour de Jésus-Christ envers nous, qui surpasse toute connaissance, afin que nous en soyons remplis selon toute la plénitude de Dieu même; Par.

A VÊPRES.

1. *Ant.* Scimus quod nullus est Deus nisi unus; nam, et si sunt qui dicantur dii, sive in cœlo, sive in terra, nobis tamen unus.

1. *Ant.* Nous savons qu'il n'y a qu'un seul Dieu; car quoiqu'il y en ait qui soient appelés dieux, soit dans le ciel, soit sur la terre, néanmoins, il n'y a pour nous qu'un seul Dieu.

2. Nobis unus Deus, Pater, ex quo omnia, et nos in illum.

2. Il n'y a pour nous qu'un seul Dieu, qui est le Père, de qui toutes choses tirent leur être, et qui nous a faits pour lui.

3. Unus Dominus Jesus Christus, per quem

3. Il n'y a qu'un seul Seigneur, qui est Jésus-Christ, par qui toutes cho-

ses ont été faites, comme c'est aussi par lui que nous sommes tout ce que nous sommes.

omnia, et nos per ipsum.

4. Il n'y a qu'un Esprit, qu'un Seigneur, qu'une foi, qu'un baptême.

4. Unus Spiritus, unus Dominus, una fides.

5. C'est cet Esprit qui rend lui-même témoignage à notre esprit, que nous sommes les héritiers de Dieu et les cohéritiers de Jésus-Christ.

5. Ipse Spiritus testimonium reddit Spiritui nostro, quod sumus hæredes quidem Dei, cohæredes autem Christi.

HYMNE.

Dieu trois fois saint, trois fois puissant, incompréhensible Trinité ! ô lumière éternelle, et trois fois heureuse par une joie infinie qui naît de vous !

O Unité toujours vraie ! ô Vérité toujours une ! ô Charité toujours sainte, source inépuisable de tous les biens !

Vous êtes environnée de nuages épais, vous habitez une lumière inaccessible ; les Anges, qui tremblent devant vous, désirent ardemment de pénétrer dans

Ter sancte, ter potens Deus,
Incomprehensa Trinitas !
O lux perennis ! propriis
O ter beata gaudiis !

O vera semper Unitas !
O una semper Veritas !
O sancta semper, quæ bonum
Diffundis omne, Caritas !

Te densa circum nubila,
Te circum inaccessum jubar,
Quod intus ardent Angeli

Circum trementes cernere.

Te confitetur in tuo
Et plebs renata nomine;
Firmaque prælibat fide
Amor quod ambit præmium.

Da posse quod jubes, Pater;
Da scire, Fili, quod doces;
Fac corde toto, Spiritus,
Nos velle quod probas bonum.

Præsta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Sancto simul cum Spiritu,
Regnans per omne sæculum. Amen.

℣. Benedictum nomen majestatis ejus in æternum.

℟. Et replebitur majestate ejus omnis terra.

Ad Magn. *Ant.* ELECTIS secundum præscientiam Dei Patris in sanctificationem Spiritus, in obedientiam et asper-

l'océan de la gloire qui vous accompagne.

Le peuple, régénéré en votre nom, s'empresse de publier vos louanges; et la fermeté de sa foi lui donne un avant-goût du bonheur que son amour lui fait ambitionner.

Père éternel, donnez-nous le pouvoir d'accomplir ce que vous commandez; Fils, notre Maître, faites-nous connaître ce que vous enseignez; Esprit saint, faites-nous vouloir le bien que vous approuvez.

Accordez-nous cette grâce, Père infiniment bon; et vous, Fils consubstantiel au Père, qui régnez avec le Saint-Esprit, dans toute l'éternité. Ainsi soit-il.

℣. Que le nom de la majesté de notre Dieu soit béni éternellement.

℟. Et que toute la terre soit remplie de sa majesté.

A Magn. *Ant.* GRACE et paix soient données à ceux qui sont élus selon la prescience de Dieu le Père, pour recevoir la sanctifi-

cation du Saint-Esprit, pour obéir à Jésus-Christ, et pour être arrosés de son sang.

sionem sanguinis Jesu Christi, gratia et pax

LE PREMIER DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A LA MESSE.

J'ai une ferme espérance dans votre miséricorde, Seigneur : mon cœur sera transporté de joie lorsque vous me délivrerez : je bénirai le Seigneur pour tous ses bienfaits. *Ps.* Jusqu'à quand m'oublierez-vous, Seigneur ? Sera-ce pour toujours ? Jusqu'à quand me cacherez-vous votre visage ? Gloire. J'ai.

INTROÏT.

Domine, in tua misericordia speravi : exultabit cor meum in salutari tuo : cantabo Domino, qui bona tribuit mihi. *Ps.* Usquequo, Domine, oblivisceris me in finem ? Usquequo avertis faciem tuam a me ? Gloria. Domine.

On peut dire les Oraisons, Épître et Évangile de la messe de la Sainte Trinité, page 420 *et suiv.*

Grad. J'ai dit : Seigneur, ayez pitié de moi ; guérissez mon âme, parce que j'ai péché contre vous. ℣. Heureux celui qui est attentif sur les besoins du pauvre et de l'indigent : le Seigneur le délivrera au jour de l'affliction. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Que ceux qui craignent le Sei-

Grad. Ego dixi : Domine, miserere mei ; sana animam meam, quia peccavi tibi. ℣. Beatus vir qui intelligit super egenum et pauperem ; in die malo liberabit eum Dominus. Alleluia, alleluia. ℣. Qui timent Dominum sperent in eum ;

adjutor et protector eorum est. Alleluia.

gneur espèrent en lui ; il est leur protecteur et leur soutien. Louez Dieu.

Offert. INTENDE voci orationis meæ ; Rex meus et Deus meus ; quoniam ad te orabo. Domine.

Offert. DAIGNEZ écouter ma prière, ô mon Roi et mon Dieu ; car c'est à vous, Seigneur, que je l'adresserai toujours.

Comm. NARRABO omnia mirabilia tua, lætabor et exultabo in te : psallam nomini tuo, Altissime.

Comm. JE publierai toutes vos merveilles, et je célébrerai dans mes cantiques, avec joie et allégresse, votre nom, ô Très-Haut.

A VÊPRES.

Comme au jour de la sainte Trinité, page 423.

LA FÊTE DU TRÈS-SAINT SACREMENT.

A la Procession. Avant de partir, on chante :

Adoremus et procidamus ante Dominum qui fecit nos, quia ipse est Dominus Deus noster, nos autem populus pascuæ ejus et oves manûs ejus.

En sortant du chœur :.

Ant. Surge, Domine, et dissipentur inimici tui ; et fugiant qui oderunt te a facie tua, et justi epulentur et exultent in conspectu tuo, et delectentur in lætitia.

℟. Memoriam, *ci-après, au Salut.*

Ps. Confitebor tibi, Domine, *page* 73.

Hymne, Pange, lingua, *ci-après, au Salut.*

℟. Cœnantibus discipulis, accepit Jesus panem,

et * Benedixit, ac fregit, deditque eis, et ait : * Accipite et comedite ; hoc est corpus meum.

℣. Panem cœli dedit eis : panem Angelorum manducavit homo. * Benedixit. Gloria. ** Accipite.

Hymne Sacris solemniis, *ci-après, au Salut.*

℟. Accipiens Jesus calicem, gratias egit, et dedit illis dicens : * Bibite ex hoc, omnes ; ** Hic est enim sanguis meus novi Testamenti, qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum.

Ps. Credidi, *page* 111.

Hic est sanguis fœderis quod pepigit Dominus vobiscum. * Bibite. Gloria. ** Hic.

Hymne Verbum supernum, *ci-après, au Salut.*

℟. Unus panis, *ci-après, au Salut.*

Ps. Lauda, Jerusalem, *ci-après, aux Vêpres du Saint Sacrement.*

Parasti in dulcedine tua pauperi, Deus, qui habitare facis unanimes in domo, * Omnes qui de uno pane et de uno calice participamus. Gloria. * Omnes.

Hymne Adoro te suplex, *ci-après, au Salut.*

℟. Caro mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus : * Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in illo.

POUR LES STATIONS.

A la première Station.

Je vous adore, ô vrai corps, né de la Vierge Marie ;	Ave, verum corpus, natum De Maria Virgine ;
Qui avez vraiment souf-	Vere passum, immo-

latum in cruce pro homine;

Cujus latus perforatum Fluxit aqua sanguine.

Esto nobis prægustatum Mortis in examine.

O Jesu dulcis !

O Jesu pie !

O Jesu, Fili Mariæ, tu nobis miserere !

℣. Iste Deus meus,

℟. Et glorificabo eum.

fert sur la croix pour le salut des hommes ;

Dont le côté, percé d'une lance, a versé du sang avec de l'eau.

Faites-nous la grâce de vous recevoir en viatique à l'heure de la mort.

O Jésus plein de douceur!

O Jésus plein de bonté !

O Jésus, fils de Marie, faites-nous miséricorde !

℣. Celui-ci est mon Dieu,

℟. Et je le glorifierai.

Oraison. Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que, croyant et confessant que Jésus-Christ, né pour nous d'une Vierge, et mort sur la croix, est présent dans cet auguste mystère, nous puisions dans cette source divine l'esprit d'une sincère dévotion ; Par.

A la deuxième Station.

Ant. Ecce Deus, Salvator meus; confitemini illi, et invocate nomen ejus : exulta et lauda, habitatio Sion, quia magnus in medio tui Sanctus Israël.

Oraison. Transportés de joie en votre présence, ô Seigneur, et vous adorant comme notre Sauveur dans le Sacrement, nous vous supplions qu'après nous avoir donné votre corps et votre sang pour nourriture spirituelle, vous daigniez nous accorder le salut par la vertu de ce mystère ; Vous qui, etc.

A la troisième Station.

Ant. Dignus est Agnus qui occisus est accipere vir-

tutem, et divinitatem, et sapientiam, et fortitudinem, et honorem, et gloriam, et benedictionem.

Oraison. Daignez nous accorder, ô Dieu tout-puissant, la grâce de louer dignement l'Agneau qui a été immolé pour nous, et qui est voilé dans ce Sacrement, afin que nous méritions de le contempler à découvert dans la gloire; Lui qui, étant Dieu, etc.

A la quatrième Station.

Ant. Ego sum panis vivus, qui de cœlo descendi: si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in æternum, et panis quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita.

On peut lire pour Oraisons aux Stations suivantes les Oraisons de la messe de ce jour et du jour de l'Octave.

A la cinquième Station.

Ant. O quam suavis est, Domine, Spiritus tuus! qui, ut dulcedinem tuam in filios demonstrares, pane suavissimo de cœlo præstito, esurientes reples bonis, divites dimittens inanes.

A la sixième Station.

Ant. Ecce Deus noster iste: accedite ad eum cum vero corde, in plenitudine fidei; dicite in cordibus vestris: Te oportet adorari, Domine.

A la septième Station.

Ant. O Pastor bone, salva gregem tuum; quod periit require, quod confractum est alliga, quod infirmum est consolida, ut sciant quia tu Dominus Deus eorum cum eis.

A la huitième Station.

Ant. Habentes Pontificem magnum, Jesum Filium Dei, accedamus cum fiducia ad thronum gratiæ, ut

misericordiam consequamur et gratiam inveniamus in auxilio opportuno.

A la neuvième Station.

Ant. Hic est panis Dei, qui de cœlo descendit, et dat vitam mundo. Domine, semper da nobis panem hunc ut vivamus in æternum.

A la dixième Station.

Ant. O Rex gloriæ, qui sedes ad dexteram majestatis in excelsis, et habitas in medio nostri, salvum fac populum tuum, et benedic hæreditati tuæ, et rege eos usque in æternum.

A la onzième Station.

Ant. Vere tu es Deus absconditus, Deus Israel salvator. Utique, Domine, ego credidi quia tu es Christus Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.

A la douzième Station.

Ant. Ecce panis, etc., *ci-après.*

Après la Procession.

Oraison. Que le Sacrement du corps de votre Fils, par lequel vous nous soutenez dans ce lieu de notre exil, soit pour nous, Seigneur, la source de toute bénédiction et de toute grâce, afin que, fortifiés par cette nourriture, nous avancions jusqu'à votre sainte montagne pour nous reposer enfin dans votre sein; Par N. S. J. C.

A LA MESSE.

INTROÏT.	INTROÏT.
CIBAVIT eos Dominus ex adipe frumenti, alleluia;	DIEU a nourri son peuple du plus pur froment,

louez Dieu ; il l'a rassasié du miel sorti de la pierre. Louez Dieu, louez Dieu. *Ps.* Chantez les louanges du Dieu notre protecteur ; célébrez avec joie la gloire du Dieu de Jacob. Gloire.

et de petra melle saturavit eos. Alleluia, alleluia. *Ps.* Exultate Deo adjutori nostro ; jubilate Deo Jacob. Gloria. Cibavit.

Oraison. O Dieu, qui, dans ce Sacrement admirable, nous avez laissé la mémoire de votre Passion, faites-nous la grâce, s'il vous plaît, de révérer de telle sorte les sacrés mystères de votre corps et de votre sang, que nous ressentions sans cesse en nos âmes le fruit de la rédemption que vous avez opérée.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, c'est du Seigneur même que j'ai appris ce que je vous ai aussi enseigné, qui est que le Seigneur Jésus, la nuit même qu'il devait être livré à la mort, prit du pain, et, ayant rendu grâces, le rompit, et dit à ses disciples : Prenez et mangez, ceci est mon corps, qui sera livré pour vous; faites ceci en mémoire de moi. Il prit de même le calice, après avoir soupé, en disant : Ce calice est la nouvelle alliance de mon sang; faites ceci en mémoire de moi, toutes les fois que vous le boirez ; car, toutes les fois que vous mangerez ce pain, et que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne. C'est pourquoi quiconque mangera de ce pain, ou boira le calice du Seigneur indignement, sera coupable du corps et du sang du Seigneur. Que l'homme donc s'éprouve soi-même, et qu'il mange ainsi de ce pain, et boive de ce calice ; car quiconque en mange et en boit indignement, mange et boit sa propre condamnation,

ne faisant pas le discernement qu'il doit du corps du Seigneur.

Grad. Oculi omnium in te sperant, Domine, et tu das illis escam in tempore opportuno. ℣. Aperis tu manum tuam, et imples omne animal benedictione. Alelluia, alleluia. ℣. Caro mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus; qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo. Alleluia.

Grad. Tous ont les yeux tournés sur vous, Seigneur; ils attendent que vous leur donniez leur nourriture dans le temps convenable. ℣. Vous ouvrez votre main, et vous remplissez de vos biens tout ce qui est animé. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Ma chair est véritablement viande, et mon sang véritablement breuvage; celui qui mange ma chair et boit mon sang demeure en mois et moi en lui. Louez Dieu,

PROSE.

Lauda, Sion, Salvatorem,
Lauda Ducem et Pastorem,
In hymnis et canticis:

Quantum potes, tantum aude;
Quia major omni laude,
Nec laudare sufficis.

Laudis thema specialis,

Filles de Sion, louez votre Sauveur; chantez des hymnes et des cantiques de joie en l'honneur de votre Pasteur et de votre divin Chef:

Louez-le de toutes vos forces, puisqu'il est au-dessus de toutes les louanges que vous pouvez lui donner.

Il vous offre aujourd'hui un nouveau sujet de louan-

ges en se donnant à vous comme un pain vivant qui donne la vie.

La foi nous apprend que ce prodige arriva, pour la première fois, dans la dernière cène qu'il fit avec ses douze Apôtres.

Faites donc éclater votre joie par des chants d'allégresse, dignes du mystère que vous honorez.

Car vous célébrez en ce jour la mémoire de l'institution de cette table divine.

Ce fut là que Jésus, le nouveau Roi, termina et accomplit la Pâque ancienne par la Pâque de la nouvelle loi.

Ce nouveau Sacrement abolit les anciens, et substitue ainsi aux ombres de la loi de Moïse les lumières de la vérité.

Ce que Jésus-Christ a fait à ce dernier souper, il nous a expressément commandé de le faire en mémoire de lui.

C'est en suivant ses ordres sacrés que nous con-

Panis vivus et vitalis
Hodie proponitur.

Quem in sacræ mensa cœnæ,
Turbæ fratrum duodenæ
Datum non ambigitur.

Sit laus plena, sit sonora;
Sit jucunda, sit decora
Mentis jubilatio.

Dies enim solemnis agitur,
In qua mensæ prima recolitur
Hujus institutio.

In hac mensa novi Regis,
Novum Pascha novæ legis
Phase vetus terminat.

Vetustatem novitas,
Umbram fugat veritas,
Noctem lux eliminat.

Quod in cœna Christus gessit,
Faciendum hoc expressit,
In sui memoriam.

Docti sacris institutis,

Panem, vinum, in salutis Consecramus hostiam.	sacrons le pain et le vin pour en faire la victime de notre salut.
Dogma datur Christianis, Quod in carnem transit panis, Et vinum in sanguinem.	Car la foi enseigne aux Chrétiens que le pain est changé, par la consécration, au corps de Jésus-Christ, et le vin en son sang.
Quod non capis, quod non vides, Animosa firmat fides, Præter rerum ordinem.	Cette même loi nous apprend à croire fermement, contre l'ordre des choses naturelles, ce que nos yeux ne voient point, et ce que notre raison ne peut comprendre.
Sub diversis speciebus, Signis tantum, et non rebus, Latent res eximiæ.	Sous les espèces du pain et du vin, qui ne sont plus que de simples apparences, sont renfermées de précieuses réalités.
Caro cibus, sanguis potus; Manet tamen Christus totus Sub utraque specie.	La chair de Jésus-Christ devient notre viande, son sang devient notre breuvage; il est lui-même tout entier sous chacune des deux espèces.
A sumente non concisus, Non confractus, non divisus, Integer accipitur.	Il ne peut être divisé, et celui qui le reçoit sous la moindre partie de ses espèces le reçoit tout entier.
Sumit unus, sumunt mille;	Qu'il soit reçu d'un mille ou d'un seul, un seul ne

reçoit pas moins que mille, et tous s'en nourrissent sans le consumer.

Quantum isti, tantum ille;
Nec sumptus consumitur.

Les méchans le reçoivent comme les bons, avec cette différence, que les uns y trouvent la vie, et les autres la mort.

Sumunt boni, sumunt mali,
Sorte tamen inæquali
Vitæ vel interitus.

Il est la vie des bons, et la mort des pécheurs; la communion, quoique semblable au-dehors, produit au-dedans des effets bien contraires.

Mors est malis, vita bonis:
Vide paris sumptionis
Quam sit dispar exitus.

Que votre foi ne s'ébranle point en voyant rompre l'hostie; mais souvenez-vous qu'il n'y a pas plus sous l'hostie entière que sous la moindre partie.

Fracto demum Sacramento,
Ne vacilles, sed memento,
Tantum esse sub fragmento,
Quantum toto tegitur.

Le seul signe est divisé, et non la substance qu'il représente et qu'il renferme, elle n'en souffre pas même la moindre altération.

Nulla rei fit scissura;
Signi tantum fit fractura,
Qua nec status, nec statura
Signati minuitur.

La strophe suivante se répète trois fois aujourd'hui et au jour de l'Octave.

Voila le pain des Anges, qui est devenu le pain des hommes voyageurs; c'est un pain pour les enfans,

Ecce panis Angelorum,
Factus cibus viatorum,
Vere panis filiorum,

Non mittendus canibus !

In figuris præsignatur,
Cum Isaac immolatur,
Agnus paschæ deputatur,
Datur manna Patribus.

Bone Pastor, panis vere,
Jesu, nostrî miserere;
Tu nos pasce, nos tuere;
Tu nos bona fac videre
In terra viventium.

Tu, qui cuncta scis et vales,
Qui nos pascis hic mortales,
Tuos ibi commensales,
Cohæredes et sodales
Fac sanctorum civium.
Amen.

qui ne doit point être donné aux chiens.

Il a été figuré par l'immolation d'Isaac, par le sacrifice de l'Agneau pascal, et par la manne que Dieu donna aux Juifs.

Pasteur plein de bonté, Jésus, vrai pain de vie, ayez pitié de nous : soyez notre nourriture et notre défense, et mettez-nous un jour en possession des vrais biens dans la terre des vivans.

Vous dont la science et le pouvoir sont également infinis; qui nous nourrissez ici-bas de votre propre chair, faites-nous asseoir un jour à votre table dans le ciel, et rendez-nous les cohéritiers et les compagnons des saints habitans de cette bienheureuse patrie. Ainsi soit-il.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à la troupe des Juifs : Ma chair est véritablement viande, et mon sang est véritablement un breuvage. Celui qui mange ma chair et boit mon sang demeure en moi, et moi en lui. Comme mon Père qui est vivant, m'a envoyé, et que je vis par mon Père, de même celui qui me mange vivra aussi par

moi. C'est ici le pain qui est descendu du ciel. Ce n'est pas comme la manne que vos pères ont mangée, et qui ne les a pas empêchés de mourir : celui qui mangera de ce pain vivra éternellement.

Offert. Les prêtres du Seigneur offrent à Dieu l'encens et les pains; c'est pourquoi ils se conserveront saints pour leur Dieu, et ils ne profaneront point son nom. Louez Dieu.

Offert. Sacerdotes Domini incensum et panes offerunt Deo ; et ideo sancti erunt Deo suo , et non polluent nomen ejus. Alleluia.

Secrète. Nous vous supplions, Seigneur d'accorder à votre Église les dons de l'unité et de la paix, qui sont représentés sous les mystères de ces présens que nous vous offrons; Par N. S. J. C.

Comm. Vous avez donné à votre peuple la nourriture des Anges, et vous lui avez fait tomber du ciel un pain qui renferme ce qu'il y a de plus délicieux, et tout ce qui peut être agréable au goût. Louez Dieu.

Comm. Angelorum esca nutrivisti populum tuum, et panem de cœlo præstitisti illis, omne delectamentum in se habentem, et omnis saporis suavitatem. Allel.

Postcomm. Faites, s'il vous plaît, Seigneur, que nous soyons pleinement rassasiés par l'éternelle jouissance de votre divinité, qui nous est figurée ici-bas par la réception temporelle de votre corps et de votre sang précieux; Vous qui, étant Dieu, etc.

A VÊPRES.

Ps. Dixit Dominus, *page* 72.

1 *Ant.* Je suis le pain

1. *Ant.* Ego sum panis

vitæ : qui venit ad me non esuriet : et qui credit in me, non sitiet unquam.

de vie : celui qui vient à moi n'aura plus faim ; et celui qui croit en moi n'aura jamais soif.

Ps. Confitebor tibi, *page* 73.

2. Ego sum panis vitæ : patres vestri manducaverunt manna in deserto, et mortui sunt.

2. Je suis le pain de vie : vos pères ont mangé la manne dans le désert, et ils sont morts.

Ps. Credidi propter, *page*. 111.

3. Hic est panis de cœlo descendens, ut si quis ex illo manducaverit, non moriatur.

3. C'est ici le pain qui est descendu du ciel, afin que celui qui en mange ne meure point.

Ps. Beati omnes, *page* 120.

4. Qui manducat hunc panem, vivet in æternum.

4. Celui qui mange ce pain, vivra éternellement.

PSAUME 147.

LAUDA, Jerusalem, Dominum : * lauda Deum tuum Sion.

JÉRUSALEM, chante les louanges du Seigneur ; Sion, chante les louanges de ton Dieu.

Quoniam confortavit seras portarum tuarum : * benedixit filiis tuis in te.

Car c'est lui qui a fortifié tes portes, et qui a béni tes enfans au milieu de toi

Qui posuit fines tuos pacem : * et adipe frumenti satiat te.

Qui a établi la paix dans toute ton enceinte, et qui te rassasie du plus pur froment.

Qui envoie sa parole à la terre, et ses ordres sont exécutés avec promptitude.

Qui fait tomber la neige comme de la laine, et répand le brouillard comme de la cendre.

Il durcit les eaux, et en forme des glaçons; et alors qui peut soutenir la rigueur de son froid?

A sa parole la glace se fond; son esprit souffle, et les eaux coulent.

Il annonce sa parole à Jacob, ses jugemens et ses ordonnances à Israël.

Il n'a pas ainsi traité les autres nations, et il ne leur a pas fait connaître ses jugemens. Gloire.

5. *Ant.* Heureux celui qui mangera du pain dans le royaume de Dieu.

Qui emittit eloquium suum terræ: * velociter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: * nebulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccellas: * ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?

Emittet verbum suum, et liquefaciet ea: * flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum suum Jacob, * justitias et judicia sua Israel.

Non fecit taliter omni nationi: * et judicia sua non manifestavit eis. Gloria.

5. *Ant.* Beatus qui manducabit panem in regno Dei.

HYMNE.

Ma langue, chantez le mystère du corps glorieux et du sang précieux que Jésus-Christ, qui est le fruit du chaste sein de Marie et le roi des nations,

Pange, lingua, gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi pretium,
Fructus ventris generosi,

Rex effudit gentium.

a répandu pour racheter le monde.

Nobis datus, nobis natus
Ex intacta virgine,
Et in mundo conversatus,
Sparso verbi semine,
Sui moras incolatus
Miro clausit ordine.

Il nous a été donné, il est né pour nous d'une Vierge très-pure ; ayant vécu dans le monde, et y ayant répandu la semence de la divine parole, il a terminé le temps de sa vie par l'institution d'un ineffable mystère.

In supremæ nocte cœnæ
Recumbens cum fratribus,
Observata lege plene
Cibis in legalibus,
Cibum turbæ duodenæ
Se dat suis manibus.

Étant à table avec ses Apôtres, la nuit de la dernière cène, après avoir entièrement accompli la loi en mangeant ce qu'elle prescrivait, il s'est donné à eux de ses propres mains pour leur servir de nourriture.

Verbum caro panem verum
Verbo carnem efficit,
Fitque sanguis Christi merum ;
Et si sensus deficit,
Ad firmandum cor sincerum
Sola fides sufficit.

Le Verbe fait chair fait par sa parole d'un pain véritable sa propre chair, et le vin devient le sang de Jésus-Christ : si les sens y contredisent, la foi suffit pour affermir un cœur véritablement fidèle.

Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui ;
Et antiquum documentum

Adorons donc avec un profond respect le plus grand des Sacremens : que l'ancienne loi cède à nos nouvelles cérémonies ; que

la foi supplée au défaut de nos sens.

Gloire, louange, salut, honneur, puissance et bénédiction, au Père et au Fils; qu'une même gloire soit rendue au Saint-Esprit, qui procède du Père et du Fils.

Ainsi soit-il.

℣. Vos enfans, comme de nouveaux plants d'oliviers,

℟. Environnent votre table.

A Magn. *Ant.* Je vous prépare le royaume, comme mon Père me l'a préparé, afin que vous mangiez et que vous buviez à ma table dans mon royaume. Louez Dieu.

Novo cedat ritui :
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.

Genitori, Genitoque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit, et benedictio,
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.

Amen.

℣. Filii tui, sicut novellæ olivarum,

℟. In circuitu mensæ tuæ.

Ad Magn. *Ant.* Ego dispono vobis sicut disposuit mihi Pater meus regnum, ut edatis et bibatis super mensam meam in regno meo.

Alleluia.

AU SALUT.

Les cinq Psaumes des Vêpres.

Hymne Pange, lingua, *page 440*.

A Magn. *Ant.* Toutes les fois que vous mangerez ce pain, et que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.

Ad Magn. *Ant.* Quotiescumque manducabitis panem hunc, et calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis, donec veniat.

Les hymnes suivantes se chantent pendant les processions et bénédictions du Saint Sacrement.

AUTRE HYMNE.

Sacris solemniis
Juncta sint gaudia,
Et ex præcordiis
Sonent præconia:
Recedant vetera;
Nova sint omnia,
Corda, voces, et opera.

A la solennité de ces jours il faut joindre la manifestation de notre joie; c'est du fond de nos cœurs que doivent retentir nos acclamations. Que tout ce qui est du vieil homme disparaisse! tout doit être ici nouveau, nos cœurs, nos voix et nos œuvres.

Noctis recolitur
Cœna novissima,
Qua Christus creditur
Agnum et azyma
Dedisse fratribus,
Juxta legitima
Priscis indulta patribus.

On célèbre la mémoire du dernier festin que Jésus-Christ fit la nuit, lorsqu'il mangea avec ses disciples l'Agneau et le pain azyme, selon que la loi ancienne l'ordonnait à nos pères.

Post Agnum typicum,
Expletis epulis,
Corpus Dominicum,
Datum discipulis,
Sic totum omnibus,
Quod totum singulis,
Ejus fatemur manibus.

A la fin du festin, après avoir mangé l'Agneau qui le figurait lui-même, il donne de ses propres mains à ses disciples son corps, se donnant tout à tous, et tout à chacun d'eux.

Dedit fragilibus
Corporis ferculum;
Dedit et tristibus
Sanguinis poculum;

C'est pour être la nourriture des faibles qu'il leur a donné son corps, son sang; il l'a donné pour

breuvage à ceux qui étaient dans la tristesse ; il leur a dit : Prenez ce calice que je vous donne ; buvez-en tous.

Dicens : Accipite ,
Quod trado , vasculum ;
Omnes , ex eo bibite.

C'est ainsi qu'il a institué cet auguste Sacrifice , dont il a confié le ministère aux Prêtres seulement , et à qui seuls il convient , en recevant cette chair sainte , de la distribuer aux autres.

Sic Sacrificium
Istud instituit ,
Cujus officium
Committi voluit
Solis Presbyteris ,
Quibus sic congruit
Ut sumant , et dent cæteris.

Le pain des Anges devient la nourriture de l'homme ; ce pain céleste est l'accomplissement des anciennes figures. O prodige inouï ! le vil et pauvre esclave se nourrit de son Maître.

Panis Angelicus
Fit panis hominum ;
Dat panis cœlicus
Figuris terminum :
O res mirabilis !
Manducat Dominum
Pauper, servus, et humilis.

Trinité adorable , unique Dieu , nous vous supplions de nous visiter par votre grâce , comme nous aimons votre gloire ; daignez nous faire marcher dans vos voies jusqu'à ce que nous parvenions à cette éternelle lumière dans laquelle vous habitez. Ainsi soit-il.

Te , trina Deitas
Unaque , poscimus ;
Sic nos tu visita ,
Sicut te colimus :
Per tuas semitas
Duc nos quo tendimus ,
Ad lucem quam inhabitas.

Amen.

AUTRE HYMNE.

Verbum supernum prodiens,
Nec Patris linquens dexteram,
Ad opus suum exiens
Venit ad vitæ vesperam.

In mortem a discipulo
Suis tradendus æmulis,
Prius in vitæ ferculo
Se tradidit discipulis.

Quibus sub bina specie
Carnem dedit et sanguinem,
Ut duplicis substantiæ
Totum cibaret hominem.

Se nascens dedit socium,
Convescens in edulium;
Se moriens in pretium,
Se regnans dat in premium.

O salutaris Hostia,
Quæ cœli pandis ostium:
Bella premunt hostilia;
Da robur, fer auxilium.

Le Verbe éternel, qui est descendu jusqu'à nous sans quitter la droite de son Père, pour achever son ouvrage, est parvenu à la fin de sa vie.

Près d'être livré par un de ses disciples à ses ennemis qui le devaient faire mourir, il s'est donné auparavant à ses mêmes disciples dans un Sacrement qui est la source de la vie.

Sous deux espèces différentes il leur a donné sa chair et son sang, afin que tout l'homme composé de deux substances, fût nourri de lui.

En naissant, il s'est rendu semblable à l'homme; en mangeant avec lui, il s'est fait sa nourriture; en mourant, il a été le prix de sa liberté; dans le ciel, où il règne, il se donne à lui pour sa récompense.

O Victime de paix, qui nous ouvrez le ciel, fortifiez-nous, et aidez-nous contre les ennemis qui nous pressent.

Gloire vous soit rendue, Pasteur plein de tendresse, vous qui nous nourrissez de votre corps sacré; soyez à jamais adoré, Père saint, vous, Esprit, source de la sagesse. Ainsi soit-il.

Qui carne nos pascis
tua,
Sit laus tibi, Pastor bone,
Cum Patre, cumque
Spiritu,
In sempiterna sæcula.
Amen.

AUTRE HYMNE.

Prosterné devant vous, je vous adore, ô Dieu vraiment caché sous ces espèces! Mon cœur se livre à vous en entier, parce qu'en vous contemplant il succombe à l'éclat des rayons de votre gloire.

La vue, le toucher et le goût sont ici trompés; l'ouie seule, qui entend la parole de la foi, ne trompe point. Je crois tout ce qu'a dit le Fils de Dieu, il n'y a rien de plus vrai que la parole de la vérité même.

La divinité seule était cachée sur la croix. Ici la Divinité et l'humanité le sont également : c'est en y reconnaissant et en y confessant l'une et l'autre, que je vous demande, Seigneur,

Adoro te supplex, latens Deitas,
Quæ sub his figuris vere
latitas!
Tibi se cor meum totum
subjicit;
Quia te contemplans,
totum deficit.

Visus, tactus, gustus
in te fallitur;
Sed auditu solo tuto
creditur.
Credo quidquid dixit Dei
Filius:
Nil hoc Veritatis verbo
verius.

In cruce latebat sola
Deitas;
At hic latet simul et humanitas:
Ambo tamen credens atque confitens

Peto quod petivit latro pœnitens.	ce que vous demanda le larron pénitent.
Plagas, sicut Thomas, non intueor ; Deum tamen meum te confiteor : Fac me tibi semper magis credere, In te spem habere, te diligere.	Je ne vois pas vos plaies, comme Thomas les a vues ; cependant je vous reconnais pour mon Dieu ; faites que ma foi croisse de plus en plus, que je n'espère qu'en vous, et que je n'aime que vous.
O memoriale mortis Domini ! Panis vivus vitam præstans homini, Præsta meæ menti de te vivere, Et te illi semper dulce sapere.	O pain, qui renouvelez la mémoire de la mort du Seigneur ! pain vivant qui donnez la vie à l'homme, faites à mon âme la grâce de ne vivre que de vous, et de trouver toujours en vous sa joie et ses délices.
O fons puritatis, Jesu Domine, Me immundum munda tuo sanguine, Cujus una stilla salvum facere Totum quit ab omni mundum scelere.	O source de toute pureté, Seigneur Jésus, qui êtes venu pour nous sauver, purifiez-moi par votre sang, ce sang dont une seule goutte suffit pour effacer tous les péchés du monde.
Jesu, quem velatum nunc aspicio, Oro fiat illud quod tam sitio ; Ut te revelata cernens facie, Visu sim beatus tuæ gloriæ. Amen.	Jésus, maintenant caché sous ces espèces, faites, selon le désir de mon cœur, qu'un jour mon œil perçant le nuage qui vous voile, je jouisse à découvert de la vue de votre gloire. Ainsi soit-il.

AUTRE.

Ecce panis Angelorum ; Bone Pastor, *page* 436.

Bone Pastor, *page* 436.

AUTRE.

O Banquet sacré, où Jésus-Christ est reçu, où la mémoire de sa mort est vivement représentée, où l'âme est comblée de grâces, et où le gage assuré de la future gloire nous est donné! Louez Dieu, louez Dieu.

O Sacrum convivium, in quo Christus sumitur, recolitur memoria Passionis ejus, mens impletur gratia et futuræ gloriæ nobis pignus datur! Alleluia, alleluia.

Je vous adore, ô vrai corps de Jésus, né de la Vierge Marie, qui avez souffert et avez été immolé sur la croix pour les hommes; dont le côté, étant percé sur la croix, jeta un ruisseau de sang et d'eau : que nous ayons le bonheur de vous recevoir à l'heure de la mort, pour nous soutenir dans l'examen qui doit suivre. O Jésus, doux et miséricordieux! O Jésus, fils de Marie! ayez pitié de nous. Ainsi soit-il.

Ave, verum corpus, natum
De Maria Virgine;
Vere passum, immolatum
In cruce pro homine;
Cujus latus perforatum
Fluxit aqua et sanguine :
Esto nobis prægustatum
mortis in examine.
O Jesu dulcis, ô Jesu pie!
O Jesu, Fili Mariæ!
Tu nobis miserere.
Amen.

Prière pour implorer la miséricorde de Dieu.

SEIGNEUR, ne nous traitez pas selon les péchés que

DOMINE, non secundum peccata nostra fa-

cias nobis, neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis. Domine, ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum; cito anticipent nos misericordiæ tuæ, quia pauperes facti sumus nimis. Adjuva nos, Deus salutaris noster; et propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos, et propitius esto peccatis nostris propter nomen tuum.

℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam,

℟. Et salutare tuum da nobis.

nous avons commis, et ne nous rendez pas ce que méritent nos offenses. Seigneur, ne vous souvenez point de nos iniquités passées; hâtez-vous de nous prévenir par vos miséricordes, parce que nous sommes réduits à une extrême misère. Assistez-nous, ô Dieu qui êtes notre Sauveur, pour la gloire de votre nom; et pardonnez-nous nos péchés, pour l'amour de ce saint nom.

℣. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde,

℟. Et Donnez-nous votre salut.

Oraison. O Dieu, que les péchés offensent et que la pénitence apaise, écoutez favorablement les prières de votre peuple qui est prosterné devant vous, et détournez de dessus nos têtes les fléaux de votre colère, que nous avons attirés sur nous par le grand nombre de nos offenses; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Prière pour le Roi. — Psaume 19.

Exaudiat te Dominus in die tribulationis : * protegat te nomen Dei Jacob.

Que le Seigneur vous exauce au jour de l'affliction : que le nom du Dieu de Jacob vous défende.

Qu'il vous envoie son secours du haut de son sanctuaire, et son assistance de Sion.

Mittat tibi auxilium de sancto : * et de Sion tueatur te.

Qu'il se souvienne de tous vos sacrifices, et qu'il rende votre holocauste digne de lui.

Memor sit omnis sacrificii tui ; * et holocaustum tuum pingue fiat.

Qu'il vous donne tout ce que votre cœur désire, et qu'il accomplisse tous vos desseins.

Tribuat tibi secundum cor tuum, * et omne consilium tuum confirmet.

Nous nous réjouirons de la protection que vous recevrez : nous nous en réjouirons au nom du Seigneur, et nous lui rapporterons la gloire de vos succès.

Lætabimur in salutari tuo : * et in nomine Dei nostri magnificabimur.

Que le Seigneur vous accorde toutes vos demandes : je sais dès à présent que le Seigneur sauvera son Christ.

Impleat Dominus omnes petitiones tuas : * nunc cognovi quoniam salvum fecit Dominus Christum suum.

Il l'exaucera du ciel qui est son sanctuaire : il déploiera pour le soutenir la force de son bras tout-puissant.

Exaudiet illum de cœlo sancto suo : * in potentatibus salus dexteræ ejus.

Que nos ennemis mettent leur confiance dans leurs chariots et dans leurs chevaux : pour nous, nous

Hi in curribus, et hi in equis ; * nos autem in

nomine Domini Dei nostri invocabimus.

Ipsi obligati sunt et ceciderunt : * nos autem surreximus , et erecti sumus.

Domine , salvum fac Regem ; * et exaudi nos in die qua invocaverimus te.

℣. Domine , in virtute tua lætabitur Rex ; ℟. Et super salutare tuum exultabit vehementer.

invoquerons le nom du Seigneur notre Dieu.

Ils ont été battus , et ils sont tombés : pour nous , nous nous sommes relevés, et nous demeurons fermes.

Seigneur, sauvez le Roi ; et daignez nous exaucer au jour où nous vous invoquons.

℣. Le Roi mettra sa confiance dans votre force , Seigneur ; ℟. Et le salut qui vient de vous fera toute sa joie.

Oraison.

Quæsumus , omnipotens Deus , ut famulus tuus Rex noster *N.* , qui tua miseratione suscepit regni gubernacula , virtutum etiam omnium percipiat incrementa ; quibus decenter ornatus, vitiorum monstra devitare, hostes superare , et ad te , qui via , veritas et vita es , gratiosus valeat pervenire ; Qui vivis et regnas Deus.

Accordez à nos prières , Dieu tout-puissant , que votre serviteur *N.* notre Roi , qui par votre miséricorde a reçu la conduite de ce royaume , reçoive assui l'accroissement de toutes les vertus , afin que revêtu de leur force , et saintement orné de leur éclat , il ait les vices en horreur comme autant de monstres , qu'il soit victorieux de ses ennemis , et qu'agréable à vos yeux par ses bonnes œuvres, il puisse enfin arriver jusqu'à vous, qui êtes la voie, la véritéet la vie ; Et qui étant Dieu, etc.

Oraison. Dieu, qui êtes l'auteur des saints désirs et des bonnes actions, donnez à vos serviteurs cette paix que le monde ne peut donner, afin que nos cœurs soient appliqués à l'observation de votre loi, et que, n'ayant plus d'ennemis à craindre, nous jouissions, durant nos jours, d'une heureuse tranquillité; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Prière au saint Sacrement.

Adorons à jamais le saint Sacrement de l'autel.	Adoremus in æternum sanctissimum Sacramentum.
Nations, louez toutes le Seigneur; peuples, louez-le tous.	Laudate Dominum, omnes gentes; laudate eum, omnes populi.
Adorons, etc.	Adoremus, etc.
Parce qu'il a signalé envers nous la grandeur de sa miséricorde, et que la vérité du Seigneur est éternelle.	Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, et veritas Domini manet in æternum.
Adorons, etc.	Adoremus, etc.
Gloire au Père, gloire au Fils, gloire au Saint-Esprit.	Gloria Patri, gloria Filio, gloria Spiritui sancto.
Adorons, etc.	Adoremus, etc.
A présent et toujours, comme dès le commencement et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.	Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula, sæculorum. Amen.
Adorons, etc.	Adoremus, etc.

LE DIM. DANS L'OCT. DU ST. SACREMENT, ET LE II. D'APRÈS LA PENTECOTE.

INTROÏT.

Parasti, Deus, in conspectu meo mensam adversus eos qui tribulant me. Calix meus inebrians quam præclarus est! Et misericordia ejus subsequetur me omnibus diebus vitæ meæ. *Ps.* Dominus regit me, et nihil mihi deerit : in loco pascuæ ibi me collocavit. Gloria. Parasti.

A LA MESSE.

Vous m'avez préparé, ô mon Dieu, une nourriture forte afin que je résiste aux attaques de mes ennemis. Combien est délicieux le vin dont vous remplissez ma coupe! J'ai cette confiance que votre miséricorde m'accompagnera tous les jours de ma vie. *Ps.* Le Seigneur est mon pasteur, et je ne manquerai de rien; il m'a placé dans d'excellens pâturages. Gloire. Vous.

Oraison. O Dieu, qui nourrissez votre Église par l'ineffable Sacrement de votre corps et de votre sang, daignez répandre sur elle votre Esprit vivifiant, afin que, par la participation de ce céleste mystère, vivant de vous sur la terre, elle mérite de vivre avec vous dans le ciel; O vous qui, étant Dieu.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, le calice de bénédiction, que nous bénissons n'est-il pas la communion du sang de Jésus-Christ? Et le pain que nous rompons n'est-il pas la

communion du corps de Notre-Seigneur? Car nous ne sommes tous qu'un seul pain et qu'un seul corps, nous tous qui participons à un même pain. Voyez les Israélites selon la chair. Ceux d'entre eux qui mangent la chair des victimes ne prennent-ils pas aussi part à l'autel? Quoi donc! Est-ce que je dis que ce qui a été immolé aux idoles ait quelque vertu, ou que l'idole soit quelque chose? Non, mais je dis: Ce que les païens immolent, c'est aux démons qu'ils l'immolent, et non pas à Dieu. Or, je désire que vous n'ayez aucune société avec les démons. Vous ne pouvez pas boire le calice du Seigneur et le calice des démons. Vous ne pouvez pas participer à la table du Seigneur et à la table des démons.

Grad. Le Seigneur, bon et miséricordieux, a éternisé la mémoire de ses merveilles: il a donné la nourriture à ceux qui le craignent. ℣. Il se souviendra éternellement de son alliance; il fera connaître à son peuple la grandeur de ses œuvres. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Que les justes participent à la table du Seigneur, et qu'ils soient comblés de joie devant Dieu. Louez Dieu.

Grad. Memoriam fecit mirabilium suorum misericors et miserator Dominus; escam dedit timentibus se. ℣. Memor erit in sæculum testamenti sui, virtutem operum suorum annuntiabit populo suo. Alleluia, alleluia. ℣. Justi epulentur et exultent in conspectu Dei, et delectentur in lætitia. Alleluia.

Prose Lauda, Sion, *page 433.*

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à un de ceux qui étaient à

table avec lui dans la maison d'un des principaux des Pharisiens : Un homme fit un jour un grand souper, auquel il invita plusieurs personnes. Et, à l'heure du souper, il envoya son serviteur dire aux conviés de venir, parce que tout était prêt. Mais tous, comme de concert, commencèrent à s'excuser. Le premier lui dit : J'ai acheté une terre, et il faut nécessairement que j'aille la voir ; je vous supplie de m'excuser. Le second lui dit : J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je m'en vais les éprouver ; je vous supplie de m'excuser. Et le troisième lui dit : J'ai épousé une femme, et ainsi je ne puis y aller. Le serviteur, étant revenu, rapporta tout ceci à son maître. Alors le père de famille se mit en colère, et dit à son serviteur : Allez-vous-en promptement dans les places et dans les rues de la ville, et amenez ici les pauvres, les estropiés, les aveugles et les boiteux. Le serviteur lui dit : Seigneur, ce que vous avez commandé est fait, et il y a encore de la place. Le maître dit au serviteur : Allez dans les chemins et le long des haies, et forcez les gens d'entrer, afin que ma maison se remplisse ; car je vous assure qu'aucun de ceux que j'avais invités ne sera de mon souper.

Offert. SAPIENTIA immolavit victimas suas, miscuit vinum, et proposuit mensam suam. Venite, comedite panem meum, et bibite vinum quod miscui vobis. Allel.

Offert. LA sagesse a immolé ses victimes, a préparé le vin, et a disposé de sa table. Venez, dit-elle, mangez mon pain, et buvez le vin que je vous ai préparée. Louez Dieu.

Secrète. SEIGNEUR, qui nous invitez à votre céleste festin, faites qu'aucun objet terrestre ne nous arrête ;

mais que, dégagés de tout soin du siècle, nous recherchions avec toute l'ardeur de notre cœur les délices spirituelles de votre table; Par N. S. J. C.

Comm. Les pauvres mangeront, et seront rassasiés; ceux qui cherchent le Seigneur le loueront, et leurs cœurs vivront éternellement.

Comm. Edent pauperes et saturabuntur : et laudabunt Dominum qui requirunt eum : vivent corda eorum in sæculum sæculi.

Postcomm. Nous vous supplions, Dieu tout-puissant, de nous placer parmi les membres de celui au corps et au sang duquel nous participons; Lui qui.

A VÊPRES.

Les Antiennes et les Psaumes du Dimanche

A Magn. *Ant.* Je vous assure qu'aucun de ceux que j'avais invités ne sera de mon souper.

Ad Magn. *Ant.* Dico vobis quod nemo virorum illorum qui vocati sunt, gustabit cœnam meam

---

L'OCTAVE DU SAINT SACREMENT.

A la Procession, comme au jour de la fête.

A LA MESSE. INTROÏT.

Depuis le lever du soleil jusqu'au couchant, mon nom est grand parmi les nations : on me sacrifie en tout lieu, et l'on offre à

Ab ortu solis usque ad occasum, magnum est nomen meum in gentibus; et in omni loco sacrificatur et offertur

nomini meo oblatio munda ; quia magnum est nomen meum in gentibus , dicit Dominus exercituum. *Ps.* Deus deorum , Dominus locutus est ; et vocavit terram a solis ortu usque ad occasum. Gloria. Ab ortu.

mon nom une oblation toute pure ; parce que mon nom est grand parmi les nations , dit le Seigneur des armées. *Ps.* Le Dieu des dieux , le Seigneur a parlé , et il a appelé toute la terre , depuis l'orient jusqu'à l'occident. Gloire. Depuis.

Oraison. O Dieu , qui , par un don de votre grande miséricorde , nous avez appris à célébrer le sacrifice de notre rédemption , comme Jésus-Christ notre Pontife l'a offert sur la terre , faites que , sanctifiés par l'oblation de son corps et de son sang , nous méritions d'être éternellement consommés dans l'unité avec lui ; Qui , étant Dieu.

ÉPÎTRE.

MES Frères , la première loi a été abolie comme impuissante et inutile. En effet , la loi n'a rien conduit à la perfection ; mais une meilleure espérance , par laquelle nous approchons de Dieu , a été substituée en sa place. De plus , le sacerdoce de Jésus-Christ n'a pas été établi sans serment. Car , au lieu que les autres prêtres ont été établis sans serment , celui-ci l'a été avec serment , Dieu lui ayant dit : Le Seigneur l'a juré , et son serment restera immuable ; vous êtes Prêtre pour toute l'éternité. Tant il est vrai que l'alliance dont Jésus est le médiateur est plus parfaite que la première. Aussi il y a eu autrefois successivement plusieurs prêtres , parce que la mort les empêchait de l'être toujours. Mais celui-ci , demeurant

éternellement, possède un sacerdoce éternel. De là vient qu'il peut toujours sauver ceux qui s'approchent de Dieu par son entremise, étant toujours vivant pour intercéder en notre faveur. Car il était convenable que nous eussions un pontife comme celui-ci, saint, innocent, sans tache, séparé des pécheurs, élevé au-dessus des cieux, qui n'eût pas besoin, comme les autres pontifes, d'offrir tous les jours des victimes, premièrement pour ses propres péchés, et ensuite pour ceux du peuple ; ce qu'il a fait une fois en s'offrant lui-même. Car la loi établit pour pontifes des hommes faibles ; mais la parole de Dieu, confirmée par le serment qu'il a fait depuis la loi, établit pour Pontife le Fils qui est saint et parfait pour toujours.

Grad. MELCHISÉDECH, roi de Salem, offrit du pain et du vin ; car il était prêtre du Dieu Très-Haut. ℣. Le Seigneur l'a juré, et il ne rétractera point son serment : Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Jésus-Christ a paru vers la fin des siècles pour abolir le péché, en s'offrant lui-même pour victime. Louez Dieu.

Grad. MELCHISEDECH, rex Salem, protulit panem et vinum ; erat enim sacerdos Dei Altissimi. ℣. Juravit Dominus, et non pœnitebit eum : Tu es Sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech. Alleluia, allel. ℣. Christus in consummatione sæculorum, ad destitutionem peccati, per hostiam suam apparuit. Alleluia.

Prose Lauda, Sion, *page* 433.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à une foule de Juifs qui le suivaient : Celui qui me mange vivra par moi. Voici le pain qui est descendu du ciel. Il n'en est pas de ce pain comme de la manne. Vos pères ont mangé la manne, et ils sont morts. Celui qui mange ce pain vivra éternellement. C'est là ce que dit Jésus, enseignant dans la synagogue à Capharnaum. Plusieurs de ses disciples, qui l'avaient entendu, dirent : Ce discours est bien dur ; qui peut l'écouter ? Mais Jésus, connaissant en lui-même que ses disciples en murmuraient, leur dit : Cela vous scandalise ? Que sera-ce donc si vous voyez le Fils de l'homme monter où il était auparavant ? C'est l'esprit qui vivifie. La chair ne sert de rien. Ce que je vous ai dit est esprit et vie. Mais il y en a parmi vous qui ne croient point. Car Jésus savait, dès le commencement, qui étaient ceux qui ne croyaient point, et qui serait celui qui le trahirait. Et il leur disait : C'est pour cela que je vous ai dit que personne ne peut venir à moi, s'il ne lui est donné par mon Père. Dès-lors plusieurs de ses disciples se retirèrent de sa suite, et ils n'allaient plus avec lui. Sur cela, Jésus dit aux douze : Et vous, ne voulez-vous point aussi vous retirer ? Simon Pierre lui répondit : A qui irions-nous, Seigneur ? Vous avez les paroles de la vie éternelle. Nous croyons et nous savons que vous êtes le Christ, Fils de Dieu.

Offert. Ad Christum accedentes lapidem vivum, et ipsi, tanquam lapides vivi, superædificamini, domus spiritu-

Offert. Approchez-vous de Jésus-Christ, qui est la pierre vivante ; et vous-mêmes, comme des pierres vivantes, soyez posés sur

lui pour former un édifice spirituel et un ordre de saints prêtres, afin d'offrir à Dieu des sacrifices spirituels qui lui soient agréables par Jésus-Christ. Louez Dieu.

alis, sacerdotium sanctum; offerte spirituales hostias, acceptabiles Deo per Jesum Christum. Alleluia.

Secrète. O Dieu, qui, par la perfection d'un seul sacrifice, avez accompli ce que figuraient les différens sacrifices de l'ancienne loi, recevez celui que vous offrent vos fidèles serviteurs, et bénissez-les comme vous bénites les dons d'Abel; afin qu'unis par la foi en Jésus-Christ, prêtre et victime, nous puissions nous offrir nous-mêmes à vous comme une hostie vivante, sainte et agréable à vos yeux. Vous.

Comm. Voici mon corps qui sera livré pour vous. Ce calice est la nouvelle alliance en mon sang, dit le Seigneur. Faites ceci en mémoire de moi, toutes les fois que vous y participerez.

Comm. Hoc corpus, quod pro vobis tradetur: hic calix novi testamenti est in meo sanguine, dicit Dominus. Hoc facite, quotiescumque sumitis, in meam commemorationem.

Postcomm. Seigneur Jésus-Christ, qui avez donné votre corps et votre sang pour être le prix du salut des hommes, le sacrifice de votre Église et le soutien de notre faiblesse; faites que cette nourriture céleste, que vous nous avez ordonné de prendre en mémoire de vous, opère notre rédemption éternelle; Vous.

A VÊPRES.

Les Psaumes du jeudi. Le reste comme au jour de la fête.

LE III. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession. ℟. Tua est, Domine, magnificentia, et potentia, et gloria, atque victoria, et tibi laus: cuncta enim quæ in cœlo sunt et in terra, tua sunt. * Tuum, Domine, regnum: in manu tua virtus et potentia: in manu tua magnitudo et imperium omnium. ℣. Quis prior dedit Domino, et retribuetur ei? Quoniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia. * Tuum. Gloria. * Tuum.

INTROÏT.

Respice in me, et miserere mei, Domine, quoniam unicus et pauper sum ego. Vide humilitatem meam et laborem meum, et dimitte omnia peccata mea, Deus meus. *Ps.* Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido; non erubescam. Gloria. Respice.

A LA MESSE.

Regardez-moi, et ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis pauvre et abandonné. Jetez les yeux sur mon abaissement et sur mon travail, et pardonnez-moi tous mes péchés, ô mon Dieu. *Ps.* Seigneur, j'ai élevé mon âme vers vous: mon Dieu, je mets ma confiance en vous; je ne serai pas confondu. Gloire. Regardez-moi.

Oraison. O Dieu, qui êtes le protecteur de ceux qui espèrent en vous, et sans lequel il n'y a dans l'homme ni force ni santé, faites-nous ressentir de plus en plus les effets de votre miséricorde, afin qu'étant notre conducteur et notre guide, nous passions de telle sorte par les biens temporels et périssables, que nous ne perdions pas les éternels; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes très-chers Frères, humiliez-vous sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève au jour de sa visite; jetant dans son sein toutes vos inquiétudes et vos peines, parce qu'il a soin de vous. Soyez sobres, et veillez, car le démon votre ennemi tourne à l'entour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer. Résistez-lui donc en demeurant fermes dans la foi, sachant que vos frères qui sont répandus dans le monde souffrent les mêmes afflictions que vous souffrez. Je prie le Dieu de toutes grâces, qui vous a appelés en Jésus-Christ à son éternelle gloire, qu'après que vous aurez souffert un peu de temps, il vous perfectionne, il vous affermisse, il vous fortifie, et vous établisse sur un solide fondement. A lui soient la gloire et l'empire dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Grad. Nous avons à combattre, non contre les hommes de chair et de sang, mais contre les esprits de malice répandus dans l'air. ℣. Vous savez, Seigneur, les desseins qu'ils ont formés contre nous; comment pourrons-nous subsister devant eux, si vous-même, ô mon Dieu, ne nous assistez? Louez Dieu, louez Dieu. ℣. En Dieu est mon salut et ma gloire; c'est de Dieu que

Grad. Non est nobis colluctatio adversus carnem et sanguinem, sed contra spiritualia nequitiæ in cœlestibus. ℣. Tu scis, Domine, quæ cogitant in nos; quomodo poterimus subsistere ante faciem eorum, nisi tu, Deus adjuves nos? Alleluia, alleluia. ℣. In Deo salutare meum et gloria mea: Deus auxilii mei, et spes mea in Deo est. Alleluia.

j'attends du secours, c'est en Dieu qu'est mon espérance. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, les publicains et les gens de mauvaise vie se tenaient auprès de Jésus pour l'écouter. Les Pharisiens et les Docteurs de la loi en murmuraient, et disaient : Quoi! cet homme reçoit des gens de mauvaise vie, et mange avec eux ! Jésus leur proposa cette parabole : Quel est celui d'entre vous qui, ayant cent brebis, et en ayant perdu une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf autres dans le désert pour s'en aller après celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il la retrouve? Lorsqu'il l'a retrouvée, il la met sur ses épaules avec joie, et, étant retourné en sa maison, il appelle ses amis et ses voisins, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai retrouvé ma brebis qui était perdue. Je vous dis de même qu'il y aura plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui fait pénitence que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de pénitence. Ou, quelle est la femme qui, ayant dix drachmes, et en ayant perdu une, n'allume sa lampe, et, balayant la maison, ne la cherche avec grand soin, jusqu'à ce qu'elle la retrouve? Et, après l'avoir retrouvée, elle appelle ses amies et ses voisines, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai retrouvé la drachme que j'avais perdue. Je vous dis de même que c'est une joie parmi les Anges de Dieu, lorsqu'un pécheur fait pénitence.

Offert. Erravi sicut ovis quæ periit : quære servum tuum, Domine.

Offert. J'ai erré comme une brebis perdue ; Seigneur, cherchez votre ser-

viteur, parce que je n'ai point oublié vos commandemens.

quia mandata tua non sum oblitus.

Secrète. SEIGNEUR, regardez les dons que l'Église vous offre, et exaucez les vœux qu'elle vous adresse afin que ceux qui s'éloignent de vous par la corruption de leur cœur ne périssent point; mais que, convertis par votre grâce, ils soient retirés des pièges de l'ennemi; Par N. S. J. C.

Comm. JE ferai moi-même paître mes brebis, dit le Seigneur : j'irai chercher celles qui étaient perdues; je relèverai celles qui étaient tombées; je banderai les plaies des blessées, et je fortifierai celles qui étaient faibles.

Comm. EGO pascam oves meas, dicit Dominus : quod perierat, requiram; et quod abjectum erat, reducam; et quod confractum fuerat, alligabo; et quod infirmum fuerat, consolidabo.

Postcomm. DIEU des miséricordes, qui donnez la plus grande joie au ciel par le retour d'un seul pécheur, accordez, par la vertu de ce sacrement, la grâce à vos fidèles de s'attacher inviolablement à vous, qui êtes le bon Pasteur, et de se réjouir avec actions de grâces du retour des brebis perdues. O vous qui, étant Dieu.

A VÊPRES.

Jusqu'à l'Avent, les Psaumes et Antiennes comme au Psautier.

A Magn. *Ant.* JE vous dis que c'est une grande

Ad Magn. *Ant.* DICO vobis : Gaudium erit co-

rum Angelis Dei super uno peccatore pœnitentiam agente.

joie parmi les Anges de Dieu, lorsqu'un pécheur fait pénitence.

LE IV. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession, comme au troisième Dimanche.

INTROÏT — A LA MESSE.

DOMINUS illuminatio mea et salus mea; quem timebo? Dominus defensor vitæ meæ; a quo trepidabo? Qui tribulant me inimici mei, ipsi infirmati sunt et ceciderunt. *Ps.* Si consistant adversum me castra, non timebit cor meum. Gloria. Dominus.

LE Seigneur est ma lumière et mon salut : qui craindrai-je? Le Seigneur est le défenseur de ma vie; de qui aurai-je peur? Les ennemis qui m'affligent sont eux-mêmes devenus faibles et sont tombés. *Ps.* Quand je serais assiégé par une armée campée à l'entour de moi, mon cœur ne serait point dans la crainte Gloire. Le.

Oraison. RÉGLEZ, s'il vous plaît, Seigneur, par votre providence, le cours des choses humaines; de telle sorte, qu'il soit paisible pour nous, et que votre Église jouisse d'une piété tranquille; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

MES Frères, je suis persuadé que les souffrances de la vie présente n'ont point de proportion avec cette gloire qui sera un jour découverte en nous. Aussi les créatures attendent avec un grand désir la manifestation de cette gloire des enfans de Dieu; parce qu'elles

sont assujetties à la vanité, non pas volontairement, mais à cause de celui qui les y a assujetties, avec l'espérance d'être délivrées de cet asservissement à a corruption, pour participer à la gloire et à la liberté des enfans de Dieu. Car nous savons que, jusqu'à présent, toutes les créatures soupirent dans cette attente, et sont comme dans les douleurs de l'enfantement. Et non-seulement elles, mais nous encore, qui possédons les prémices de l'esprit, nous soupirons et nous gémissons en nous-mêmes, attendant l'effet de l'adoption divine, qui sera la rédemption et la délivrance de nos corps.

Grad. HÉLAS! que mon exil est long! J'ai demeuré avec les habitans de Cédar : mon âme y a été longtemps étrangère. ℣. Si je t'oublie, ô Jérusalem, que ma main droite soit mise en oubli; que ma langue soit attachée à mon palais, si je ne me souviens point de toi! Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Nous savons que, si cette maison de terre où nous habitons vient à se détruire, Dieu nous donnera dans le ciel une autre maison qui ne sera point faite de main d'homme, et qui durera éternellement.

Grad. HEU mihi! quia incolatus meus prolongatus est : habitavi cum habitantibus Cedar : multum incola fuit anima mea. ℣. Si oblitus fuero tuî, Jerusalem, oblivioni detur dextera mea : adhæreat lingua mea faucibus meis, si non meminero tuî. Alleluia, allel. ℣. Scimus quoniam si terrestris domus nostra hujus habitationis dissolvatur, quod ædificationem ex Deo habemus, domum non manu factam, æternam in cœlis. Alleluia.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jésus étant sur le bord du lac de

Génésareth, et se trouvant accablé par la foule du peuple qui le pressait pour entendre la parole de Dieu, vit deux barques arrêtées au bord du lac, dont les pêcheurs étaient descendus et lavaient leurs filets. Il entra dans une de ces barques, qui était à Simon, et le pria de s'éloigner un peu de la terre; et, s'étant assis, il enseignait le peuple de dessus la barque. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : Avancez en pleine eau, et jetez vos filets pour pêcher. Simon lui répondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre; mais néanmoins, sur votre parole, je jetterai le filet. L'ayant jeté, ils prirent une si grande quantité de poissons, que leur filet se rompait. Et ils firent signe à leurs compagnons, qui étaient dans une autre barque, de venir les aider. Ils vinrent, et ils emplirent tellement les deux barques, qu'il s'en fallait peu qu'elles ne coulassent à fond. Ce que Simon Pierre ayant vu, il se jeta aux pieds de Jésus, et lui dit : Seigneur, éloignez-vous de moi, parce que je suis un pécheur. Car il était épouvanté, lui et tous ceux qui étaient avec lui, de la pêche des poissons qu'ils avaient faite. Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient compagnons de Simon, étaient dans le même étonnement. Mais Jésus dit à Simon : Ne craignez point, votre emploi sera désormais de prendre des hommes. Et ayant ramené leurs barques à bord, ils quittèrent tout et le suivirent.

Offert. MAGNA et mirabilia sunt opera tua, Domine. Quis non timebit te, et magnificabit nomen tuum? Omnes gentes venient, et adorabunt in conspectu tuo.

Offert. Vos œuvres sont grandes et admirables, Seigneur. Qui ne vous craindra pas, et qui ne glorifiera pas votre nom? Toutes les nations viendront vous adorer.

Secrète. Faites, Seigneur, que nos oblations apaisent votre colère ; attirez à vous, par une violence pleine de miséricorde, nos volontés, malgré leur résistance ; Par N. S. J. C.

Comm. Mon âme, bénissez le Seigneur qui vous environne de ses miséricordes et de ses grâces, et qui remplit vos désirs en vous comblant de ses biens.

Comm. Benedic anima mea, Domino, qui coronat te in misericordia et miserationibus, qui replet in bonis desiderium tuum.

Postcomm. Que le céleste Sacrement auquel nous avons participé, Seigneur, nous donne la grâce d'opérer toutes nos actions à la lumière de votre foi, et de rapporter à la gloire de votre saint nom tout le fruit de notre travail ; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* Simon Pierre se jeta aux pieds de Jésus, et lui dit : Seigneur, éloignez-vous de moi, car je suis un pécheur. Car il était épouvanté, lui et tous ceux qui étaient avec lui, de la pêche des poissons qu'ils avaient faite.

Ad Magn. *Ant.* Simon Petrus procidit ad genua Jesu, dicens : Exi a me, quia homo peccator sum, Domine. Stupor enim circumdederat eum, et omnes qui cum illo erant, in captura piscium quam ceperant.

LE V. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession, comme au troisième Dimanche.

INTROÏT.

SANCTI estote, quia ego sanctus sum, Dominus Deus vester : custodite omnia præcepta mea, et universa judicia, et facite ea : ego Dominus. *Ps.* Exultate Deo adjutori nostro : Jubilate Deo Jacob. Gloria. Sancti.

A LA MESSE.

SOYEZ saints, parce que je suis saint, moi qui suis le Seigneur votre Dieu : gardez tous mes préceptes et mes ordonnances, et exécutez-les : je suis le Seigneur. *Ps.* Réjouissez-vous en Dieu notre protecteur : chantez les louanges du Dieu de Jacob. Gloire. Soyez.

Oraison. O Dieu, qui avez préparé des biens invisibles pour ceux qui vous aiment, répandez dans nos cœurs l'impression de votre amour, afin que, vous aimant en tout et plus que tout, nous jouissions un jour de la félicité promise qui surpasse tous nos désirs; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

MES très-chers Frères, qu'il y ait entre vous tous une parfaite union, une bonté compatissante, une amitié de frères, une affection pleine de tendresse, une douceur qui gagne le cœur. Ne rendez point mal pour mal, ni outrage pour outrage; mais, au contraire, bénissez ceux qui vous maudissent, sachant que c'est à cela que vous avez été appelés, afin de recevoir, comme héritiers, la bénédiction que Dieu

vous réserve. Car si quelqu'un aime la vie et désire d'avoir des jours heureux, qu'il empêche sa langue de se porter à la médisance, et ses lèvres de prononcer des paroles de mensonge. Qu'il se détourne du mal et fasse le bien, qu'il cherche la paix, et qu'il travaille pour l'acquérir. Car le Seigneur tient ses yeux arrêtés sur les justes, et ses oreilles attentives à leurs prières; mais il regarde les méchans avec un visage plein de colère. Et qui vous fera du mal, si vous ne pensez qu'à faire du bien? Que si, néanmoins, vous souffrez pour la justice, vous serez heureux. Ne craignez point les maux dont ils veulent vous donner la crainte, et n'en soyez point troublés. Mais rendez gloire dans vos cœurs à la sainteté de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Grad. Seigneur, vous avez ordonné que votre loi soit gardée très-exactement : daignez régler mes voies de telle sorte, que j'observe vos ordonnances. ℣. Je vous ai cherché de tout mon cœur; ne me rejetez pas de la voie de vos préceptes. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Heureux ceux qui gardent les règles de l'équité et de la justice en tout temps. Louez Dieu.

Grad. Tu mandasti, Domine, mandata tua custodiri nimis : utinam dirigantur viæ meæ ad custodiendas justificationes tuas. ℣. In toto corde meo exquisivi te; ne repellas me a mandatis tuis. Alleluia, alleluia. ℣. Beati qui custodiunt judicium, et faciunt justitiam in omni tempore. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Si votre justice n'est pas plus parfaite que celle des Docteurs

de la loi et des Pharissiens, vous n'entrerez point dans le royaume du ciel. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens : Vous ne tuerez point ; et quiconque tuera méritera d'être puni par jugement. Mais moi, je vous dis que quiconque se mettra en colère contre son frère méritera d'être condamné par le jugement ; que celui qui dira à son frère, ***Raca***, méritera d'être condamné par le conseil ; et que celui qui lui dira : Vous êtes un fou, méritera d'être condamné au feu de l'enfer. Si donc, lorsque vous présenterez votre don à l'autel, vous vous souvenez que votre frère a quelque chose contre vous, laissez-là votre don devant l'autel, et allez vous réconcilier auparavant avec votre frère, et puis vous reviendrez offrir votre don.

Offert. JUSTITIÆ Domini rectæ, lætificantes corda, et judicia ejus dulciora super mel et favum : nam et servus tuus custodiet ea.

Offert. LES ordonnances du Seigneur sont pleines d'équité ; elles remplissent les cœurs de joie : ses préceptes sont plus doux que le rayon du miel le plus excellent : votre serviteur les gardera.

Secrète. SEIGNEUR, laissez-vous fléchir à nos très-humbles prières, et recevez favorablement ces oblations de vos serviteurs et de vos servantes, afin que ce que chacun a offert en l'honneur de votre saint nom serve à tous pour leur salut ; Par J. C. N. S.

Comm. DOMINUM Christum sanctificate in cordibus vestris, et erit vobis in sanctificationem.

Comm. RENDEZ gloire dans vos cœurs à la sainteté de Notre-Seigneur Jésus-Christ, et il vous sanctifiera.

Postcomm. O Dieu, qui êtes l'auteur et le dispensateur de la vraie béatitude, conduisez nos pas dans la voie de la justice, vous qui nous avez donné le gage de l'héritage éternel; afin que, cherchant de tout notre cœur les témoignages de votre loi, nous connaissions véritablement ce qui vous est agréable, et que nous l'accomplissions fidèlement; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes et Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* Je vous dis que : Celui qui dira à son frère, Raca, méritera d'être condamné par le conseil. Celui qui lui dira : Vous êtes un fou, méritera d'être condamné au feu de l'enfer.

Ad Magn. *Ant.* Dico vobis : Qui dixerit fratri suo, Raca, reus erit concilio. Qui autem dixerit : Fatue, reus erit gehennæ ignis.

LE VI. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession. Deus noster, in nobis non est tanta fortitudo, ut possimus huic multitudini resistere, quæ irruit super nos : sed * Cum ignoremus quid agere debeamus, hoc solum habemus residui, ut oculos nostros dirigamus ad te. ℣. Non est nobis colluctatio adversus carnem et sanguinem, sed adversus principes et potestates tenebrarum. * Cum. Gloria. * Cum.

A LA MESSE.

Le Seigneur est la force de son peuple, il est le

INTROÏT.

Dominus fortitudo plebis suæ, et protecto

salutarium Christi sui est. Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hæreditati tuæ, et rege eos usque in sæculum. *Ps.* Ad te, Domine, clamabo; Deus meus, ne sileas a me : nequando taceas a me, et assimilabor descendentibus in lacum. Gloria. Dominus.

protecteur du salut de son Christ. Seigneur, sauvez votre peuple, et bénissez votre héritage, et conduisez-le jusque dans l'éternité. *Ps.* Seigneur, je crierai vers vous; mon Dieu, ne vous tenez point pour moi dans le silence; car, si vous vous taisez, je serai semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Gloire. Le.

Oraison. Dieu des vertus, qui êtes l'unique auteur de tout vrai bien, imprimez dans nos cœurs l'amour de votre saint nom, et faites croître en nous l'esprit de religion, afin que, cultivant vous-même les semences du bien que vous avez mises en nous, vous conserviez ce que vous avez cultivé, en nous inspirant un goût persévérant pour la piété; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, ne savez-vous pas que nous tous, qui avons été baptisés en Jésus-Christ, nous avons été baptisés en sa mort? Nous avons été ensevelis avec lui par le baptême, pour mourir au péché, afin que, comme Jésus-Christ est ressuscité d'entre les morts pour la gloire de son Père, nous marchions aussi dans une nouvelle vie. Car, si nous avons été entés en lui par la ressemblance de sa mort, nous y serons aussi entés par la ressemblance de sa résurrection, sachant que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit détruit, et que désormais

nous ne soyons plus asservis au péché. Car celui qui est mort est affranchi du péché. Que si nous sommes morts avec Jésus-Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec Jésus-Christ, parce que nous savons que Jésus-Christ, étant ressuscité d'entre les morts, ne mourra plus; la mort désormais n'aura plus d'empire sur lui. Car, quant à ce qu'il est mort, il est mort seulement une fois pour le péché; mais, vivant maintenant, il vit pour Dieu. Considérez-vous de même comme étant mort au péché, et ne vivant plus que pour Dieu en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Grad. Les yeux du Seigneur sont arrêtés sur ceux qui le craignent et sur ceux qui mettent leur espérance en sa miséricorde, pour les nourrir dans leur faim. ℣. Notre âme attend le Seigneur avec patience, parce qu'il est notre secours et notre protecteur; et nous avons espéré en son saint nom. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur soit dans la joie; cherchez le Seigneur; et recourez à lui; cherchez toujours sa face. L. D.

Grad. Ecce oculi Domini super metuentes eum et in eis qui sperant super misericordia ejus, ut alat eos in fame. ℣. Anima nostra sustinet Dominum, quoniam adjutor et protector noster est: in nomine sancto ejus speravimus. Alleluia alleluia. ℣. Lætetur cor quærentium Dominum; quærite Dominum, et confirmamini: quærite faciem ejus semper. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, le peuple qui suivait Jésus, étant en fort grand nombre, et n'ayant pas de quoi manger,

Jésus appela ses disciples, et leur dit : J'ai compassion de ce peuple, parce qu'il y a déjà trois jours qu'ils demeurent continuellement avec moi, et qu'ils n'ont rien à manger : si je les renvoie en leurs maisons sans avoir mangé, ils tomberont en défaillance sur le chemin ; car il y en a parmi eux quelques-uns qui sont venus de loin. Ses disciples lui répondirent : Comment pourrait-on trouver dans ce désert assez de pain pour les rassasier? Jésus leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Sept, lui dirent-ils. Alors il commanda au peuple de s'asseoir sur la terre ; il prit les sept pains, et, ayant rendu grâces, il les rompit et les donna à ses disciples pour les distribuer, et ils les distribuèrent au peuple. Ils avaient encore quelques petits poissons qu'il bénit, et il commanda qu'on les distribuât. Ils mangèrent, et furent rassasiés ; et on emporta sept corbeilles pleines des morceaux qui étaient restés. Or, ceux qui mangèrent étaient environ quatre mille, et Jésus les congédia.

Offert. SPERENT in te omnes qui noverunt nomen tuum, Domine, quoniam non derelinquis quærentes te. Psallite Domino, qui habitat in Sion, quoniam non est oblitus orationem pauperum.

Offert. QUE tous ceux qui connaissent votre saint nom, Seigneur, espèrent en vous, parce que vous n'abandonnez point ceux qui vous cherchent. Chantez des cantiques au Seigneur, qui demeure dans Sion, parce qu'il n'a point mis en oubli le cri des pauvres.

Secrète. EN vous offrant ces dons, pour reconnaître notre dépendance, nous implorons, Seigneur, votre toute-puissance, et nous vous prions de nous

donner les secours de la vie temporelle et l'accroissement de la vie spirituelle, afin que les dons temporels et périssables que nous recevons de votre bonté nous servent à l'acquisition des biens éternels et incorruptibles; Par N. S. J. C.

Comm. GOUTEZ et voyez combien le Seigneur est doux. Heureux l'homme qui espère en lui.

Comm. GUSTATE et videte quoniam suavis est Dominus. Beatus vir qui sperat in eo.

Postcomm. Nous vous supplions, Seigneur, de nous faire goûter dans cette terre déserte et aride la douceur de votre parole, afin que nous méritions d'être nourris de ce pain que vous préparez à ceux qui vous cherchent, et que vous rompez à ceux qui ont faim; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes et Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* ON remporta sept corbeilles pleines des morceaux qui étaient restés. Or, ceux qui mangèrent étaient environ quatre mille; et Jésus les congédia.

Ad Magn. *Ant.* SUSTULERUNT quod superaverat de fragmentis septem sportas. Erant autem qui manducaverant, quasi quatuor millia; et dimisit eos.

LE VII. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession, comme au quatrième Dimanche.

A LA MESSE.

VOTRE parole, Seigneur,

INTROÏT.

LUCERNA pedibus meis

verbum tuum, Domine, et lumen semitis meis. Juravi et statui custodire judicia justitiæ tuæ. *Ps.* Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini. Gloria. Lucerna.

est une lampe qui éclaire mes pieds, et une lumière qui me fait voir les sentiers où je dois marcher. J'ai juré et résolu de garder les jugemens de votre justice. *Ps.* Heureux ceux qui se conservent sans tache dans la voie, qui marchent dans la loi du Seigneur. Gloire. Votre.

Oraison. SEIGNEUR, dont la providence ne se trompe point dans l'ordre de ses desseins éternels, nous vous supplions de détourner de nous tout ce qui peut nuire à nos âmes, et de nous accorder tout ce qui les peut avancer dans votre service; Par N. S.

ÉPÎTRE.

MES Frères, je vous parle humainement, et je me rabaisse à cause de la faiblesse de votre chair. Comme vous avez fait servir les membres de votre corps à l'impureté et à l'injustice pour commettre l'iniquité, faites-les servir maintenant à la justice pour votre sanctification. Car, lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres de la servitude de la justice. Quel fruit tiriez-vous donc alors de ces désordres dont vous rougissez maintenant, puisqu'ils n'avaient pour fin que la mort? Mais à présent, étant affranchis du péché et devenus esclaves de Dieu, le fruit que vous retirez est votre sanctification, et la fin sera la vie éternelle; car la mort est la solde du péché; mais la vie éternelle est une grâce de Dieu en Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Grad. LES méchans m'ont entretenu de fables ; mais ce qu'ils disent est bien différent de votre loi, Seigneur ; tous vos commandemens sont la vérité. ℣. Les pécheurs m'ont tendu un piège, et je ne me suis point écarté de vos commandemens. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. La loi sortie de votre bouche m'est un plus grand bien que des millions d'or et d'argent. Louez Dieu.

Grad. NARRAVERUNT mihi iniqui fabulationes, sed non ut lex tua, Domine ; omnia mandata tua veritas. ℣. Posuerunt peccatores laqueum mihi, et de mandatis tuis non erravi. Alleluia, alleluia. ℣. Bonum mihi lex oris tui, Domine, super millia auri et argenti. Alleluia.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Gardez-vous des faux prophètes qui viennent à vous couverts de peaux de brebis, et qui au dedans sont des loups ravissans. Vous les reconnaîtrez par leurs fruits. Peut-on cueillir des raisins sur des épines, ou des figues sur des ronces ? Ainsi tout arbre qui est bon produit de bons fruits, et tout arbre qui est mauvais produit de mauvais fruits. Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits, et un mauvais n'en peut produire de bons. Tout arbre qui ne produit pas de bons fruits sera coupé et jeté au feu. Vous les connaîtrez donc à leurs fruits. Tous ceux qui me disent : Seigneur, Seigneur, n'entreront pas pour cela dans le royaume du ciel ; mais celui-là seulement y entrera qui fait la volonté de mon Père qui est dans le ciel.

Offert. CONDUISEZ-VOUS

Offert AMBULETIS SI

gne Deo, per omnia placentes, in omni opere bono fructificantes et crescentes in scientia Dei; in omni virtute confortati secundum potentiam claritatis ejus.

d'une manière digne de Dieu, tâchant de lui plaire en tout, portant les fruits de toutes sortes de bonnes œuvres, et croissant dans la connaissance de Dieu, étant en tout remplis de force par la puissance de sa gloire.

Secrète. PRÉSERVEZ, Seigneur, par votre grâce, les Fidèles, qui approchent humblement de votre autel, de toute illusion de l'erreur et de la contagion du péché; que la foi soit dans leur cœur, la vérité dans leur bouche, la piété dans leurs actions, la justice dans leurs œuvres, afin qu'accomplissant votre volonté, ils produisent de bons fruits pour la vie éternelle; Par N. S. J. C.

Comm. CONCUPIVI salutare tuum, Domine, et lex tua meditatio mea est; vivet anima mea, et laudabit te.

Comm. J'AI désiré ardemment, Seigneur, votre grâce salutaire, et votre loi est l'objet de mes méditations; mon âme vivra, et elle vous louera.

Postcomm. CONDUISEZ par votre esprit, Seigneur, ceux que vous nourrissez de votre corps, afin que nous vous connaissions pour notre Dieu, non par parole ni par langue, mais par les œuvres et en vérité, et que par-là nous méritions d'entrer dans le royaume céleste; Vous qui, étant Dieu.

A VÊPRES.

Les Psaumes et Antiennes du Dimanche.

Ad Magn. *Ant.* OMNIS

A Magn. *Ant.* TOUT ar-

bre qui ne produit pas de bons fruits sera coupé et jeté au feu.

arbor quæ non facit fructum bonum, excidetur, et in ignem mittetur.

LE VIII. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession, comme au sixième Dimanche.

A LA MESSE.

Si vous tenez un compte exact des iniquités, ô mon Dieu; qui pourra, Seigneur, subsister devant vous? Mais vous êtes plein de miséricorde, ô Dieu d'Israël. *Ps.* Seigneur, je pousse vers vous des cris du fond de l'abîme; Seigneur, écoutez ma voix. Gloire. Si.

INTROÏT.

Si iniquitates observaveris Domine; Domine, quis sustinebit? Quia apud te propitiatio est, Deus Israel. *Ps.* De profundis clamavi ad te, Domine; Domine, exaudi vocem meam. Gloria. Si.

Oraison. Faites, Seigneur, par votre miséricorde, que votre esprit nous inspire toujours des pensées et des actions saintes, afin que, ne pouvant subsister sans vous, nous méritions de vivre selon votre volonté; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, nous ne sommes point redevables à la chair pour vivre selon la chair. Que si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais si vous faites mourir par l'esprit les actions de la chair, vous vivrez; car tous ceux qui sont poussés par l'Esprit de Dieu

sont enfans de Dieu. Aussi vous n'avez point reçu l'esprit de servitude pour vous conduire encore par la crainte; mais vous avez reçu l'esprit de l'adoption des enfans, par lequel nous crions : Mon Père, mon Père; car l'Esprit de Dieu rend lui-même témoignage à notre esprit que nous sommes enfans de Dieu. Que si nous sommes enfans, nous sommes aussi héritiers ; je dis héritiers de Dieu, et cohéritiers de Jésus-Christ, pourvu toutefois que nous souffrions avec lui, afin que nous soyons glorifiés avec lui.

Grad. DOMINE, Deus virtutum, converte nos, et ostende faciem tuam, et salvi erimus. ℣. Non discedimus a te : vivificabis nos, et nomen tuum invocabimus. Alleluia, alleluia. ℣. Miserator, et misericors Dominus ; longanimis et multum misericors : non in perpetuum irascetur.

Grad. SEIGNEUR, Dieu des armées, faites-nous retourner à vous ; faites luire sur nous votre lumière, et nous serons sauvés. ℣. Nous ne nous retirerons plus de vous ; vous nous donnerez une vie nouvelle, et nous invoquerons votre nom. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Le Seigneur est bon et compatissant ; il est lent à punir, et plein de miséricorde : il ne nous fera pas toujours sentir les effets de sa colère. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Un homme riche avait un économe qui fut accusé devant lui d'avoir dissipé son bien ; et, l'ayant fait venir, il lui dit : Qu'est-ce que j'entends dire de vous ? Rendez-moi

compte de votre administration, car je ne veux plus désormais que vous gouverniez mon bien. Alors cet économe dit en lui-même : Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration de son bien ? Je ne saurais travailler à la terre, et j'ai honte de mendier. Je sais bien ce que je ferai, afin que, lorsqu'on m'aura ôté mon emploi, je trouve des personnes qui me reçoivent chez elles. Ayant donc fait venir, l'un après l'autre, tous ceux qui devaient à son maître, il dit au premier : Combien devez-vous à mon maître ? Il répondit : Cent barils d'huile. L'économe lui dit : Reprenez votre obligation, asseyez-vous là, et faites-en promptement une autre de cinquante. Il dit encore à un autre : Et vous ; combien devez-vous ? Il répondit : Cent mesures de froment. Reprenez, dit-il, votre obligation, et faites en une autre de quatre-vingts. Et le maître loua cet économe infidèle de ce qu'il avait agi prudemment. Car les enfans du siècle sont plus sages dans la conduite de leurs affaires que les enfans de lumière. C'est pourquoi je vous dis de même : Employez les richesses injustes à vous faire des amis, afin que, lorsque vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

Offert. Rachetez vos péchés par les aumônes, et vos iniquités par les œuvres de miséricorde envers les pauvres. C'est par là qu'on se rend Dieu favorable.

Offert. Peccata tua eleemosynis redime, et iniquitates tuas misericordiis pauperum. Talibus hostiis promeretur Deus.

Secrète. Recevez favorablement, Seigneur, ces dons que nous vous offrons des biens que nous avons reçus de votre libéralité, afin que ces saints mystères

nous sanctifient pendant cette vie par l'efficace de votre grâce ; et nous conduisent à la félicité éternelle, Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Comm. UNAM petii a Domino, hanc requiram ; ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ.

Comm. J'AI demandé au Seigneur une seule chose, et je la lui demanderai sans cesse ; c'est d'habiter dans sa maison tous les jours de ma vie.

Postcomm. FAITES, Seigneur, que ce céleste mystère renouvelle nos âmes et nos corps, afin que, dans la gloire, nous soyons les cohéritiers de celui avec qui nous souffrons, et dont nous annonçons la mort ; Par le même Notre-Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

Ad Magn. *Ant.* LAUDAVIT Dominus villicum iniquitatis, quia prudenter fecisset ; quia filii hujus sæculi prudentiores filiis lucis in generatione sua sunt.

A Magn. *Ant.* LE Seigneur loua l'économe infidèle de ce qu'il avait agi prudemment ; car les enfans du siècle sont plus prudens dans la conduite de leurs affaires que les enfans de lumière.

LE IX. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession. ℟. Domine misericordiæ, qui fecisti omnia verbo tuo, * Mitte sapientiam de cœlis sanctis tuis, et a sede magnitudinis tuæ, ut mecum sit, et mecum laboret ; ut sciam quid acceptum sit

apud te. ℣. Sensum tuum quis sciet, nisi tu dederis sapientiam, et miseris Spiritum sanctum tuum de altissimis? * Mitte. Gloria. * Mitte.

A LA MESSE.

C'est par une justice très-véritable, Seigneur, que vous nous avez envoyé tous ces châtimens; car nous avons péché contre vous, et nous n'avons point observé vos commandemens. Mais donnez gloire à votre nom, et traitez-nous selon la multitude de vos miséricordes. *Ps.* Vous nous avez rejetés, ô Dieu, et vous nous avez détruits; vous vous êtes mis en colère, et vous avez eu ensuite pitié de nous. Gloire. C'est.

INTROÏT.

Omnia quæ fecisti nobis, Domine, in vero judicio fecisti; quia peccavimus tibi, et mandatis tuis non obedivimus. Sed da gloriam nomini tuo, et fac nobiscum secundum multitudinem misericordiæ tuæ. *Ps.* Deus, repulisti nos, et destruxisti nos; iratus es, et misertus es nobis. Gloria. Omnia.

Oraison. Seigneur, prêtez les oreilles de votre miséricorde aux prières de ceux qui l'implorent; et, afin que vous exauciez leurs vœux, faites qu'ils ne vous demandent que ce qui vous est agréable.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, ne nous abandonnons point aux mauvais désirs, comme les Israélites s'y abandonnèrent. Ne devenez point non plus idolâtres comme quelques-uns d'eux, dont il est écrit: Le peuple s'assit pour manger et boire, et il se leva pour danser autour de

l'idole. Ne commettons point de fornication, comme quelques-uns d'eux commirent ce crime, pour lequel il y en eut vingt-trois mille qui furent frappés de mort en un seul jour. Ne tentons point Jésus-Christ, comme le tentèrent quelques-uns d'eux, qui furent tués par les serpens. Ne murmurez point, comme murmurèrent quelques-uns d'eux, qui furent frappés de mort par l'Ange exterminateur. Or, toutes ces choses qui leur arrivaient étaient des figures, et elles ont été écrites pour nous servir d'instruction, à nous qui nous trouvons dans la fin des temps. Que celui donc qui croit être ferme prenne garde à ne pas tomber. Je désire qu'il ne vous arrive que des tentations humaines et ordinaires. Dieu est fidèle, et il ne permettra pas que vous soyez tentés au-delà de vos forces ; mais il vous rendra la tentation même avantageuse, afin que vous puissiez la supporter.

Grad. MEMENTO, Domine, congregationis tuæ, quam possedisti ab initio. ℣. Redemisti virgam hæreditatis tuæ, mons Sion, in quo habitasti in eo. Alleluia, alleluia. ℣. In te, Domine, speravi; non confundar in æternum : in justitia tua libera me, et eripe me; inclina ad me aurem tuam ; accelera ut eruas me. Allel.

Grad. SEIGNEUR, souvenez-vous de votre Église, que vous avez possédée dès le commencement. ℣. Vous avez racheté votre héritage, et vous avez choisi la montagne de Sion pour votre demeure. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. C'est en vous, Seigneur, que j'ai espéré ; je ne serai pas confondu à jamais : délivrez-moi selon votre justice, et sauvez-moi ; rendez votre oreille attentive à mes prières, hâtez-vous de me délivrer. L. D.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus étant arrivé près de Jérusalem, et jetant les yeux sur la ville, il pleura sur elle, en disant : Ah ! si tu connaissais au moins, en ce jour qui t'est encore donné, ce qui te peut apporter la paix ! Mais maintenant tout cela est caché à tes yeux. Ainsi il viendra un temps malheureux pour toi où tes ennemis t'environneront de tranchées ; ils t'enfermeront, et te détruiront entièrement, toi et tes enfans qui sont dans tes murs, parce que tu n'as pas connu le temps auquel Dieu t'a visitée. Étant entré dans le temple, il commença à en chasser ceux qui y vendaient et achetaient, leur disant : Il est écrit : Ma maison est une maison de prières, et vous en faites une caverne de voleurs. Et il enseignait tous les jours dans le temple.

Offert. Exaucez, Seigneur, la voix de mon humble supplication, lorsque je vous prie, lorsque j'élève mes mains vers votre saint temple, ne me perdez pas avec ceux qui commettent l'iniquité.

Offert. Exaudi, Domine, vocem deprecationis meæ, dum oro ad te, dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum; cum operantibus iniquitatem ne perdas me.

Secrète. Seigneur Jésus, qui habitez dans ce saint temple où, dans le temps, vous êtes notre intercesseur tout-puissant auprès de votre Père, tandis que, de toute éternité avec lui, vous exaucez nos vœux : faites-nous la grâce de nous présenter toujours avec amour et tremblement à votre autel, afin que, par vous, notre prière soit offerte au Père et acceptée du Père, avec lequel vous vivez et régnez, etc.

Comm. SANCTE Sanctorum, omnium Domine, conserva in æternum impollutam domum istam.

Comm. SAINT des Saints, Seigneur, de l'univers, conservez à jamais cette demeure exempte de toute souillure.

Postcomm. O Dieu, qui demeurez dans les saints, et qui n'abandonnez pas les cœurs purs, dégagez-nous de tout désir et de toute affection terrestre, afin que, n'étant esclaves d'aucun péché, nous vous servions comme notre unique maître, avec une pleine liberté de cœur et d'esprit; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

Ad Magn. *Ant.* ERAT Jesus docens quotidie in templo, et non inveniebant quid facerent illi; omnis enim populus suspensus erat, audiens illum.

A Magn. *Ant.* JÉSUS enseignait tous les jours dans le temple, et ses ennemis ne trouvaient pas le moyen d'agir contre lui; car tout le peuple était ravi de l'entendre.

LE X. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession, comme au neuvième Dimanche.

INTROÏT.

DUM clamarem ad Dominum, exaudivit vocem meam ab his qui appropinquant mihi: et humiliavit eos, qui est ante sæcula, et manet

A LA MESSE.

LE Seigneur a exaucé la voix de ma prière, il m'a délivré de ceux qui s'approchent de moi pour me nuire: celui qui est avant tous les siècles et sera dans

toute l'éternité les a humiliés : jetez toutes vos peines dans le sein de Dieu, et il prendra soin de vous. *Ps.* Mon Dieu, écoutez ma prière; ne méprisez point ma demande ; soyez attentif à mes paroles, et exaucez-moi. Gloire. Le.

in æternum : jacta cogitatum tuum in Domino, et ipse te enutriet. *Ps.* Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam ; intende mihi, et exaudi me. Gloria. Dum.

Oraison. O Seigneur, qui signalez principalement votre puissance infinie en pardonnant et en faisant miséricorde, répandez sur nous de plus en plus les richesses de votre miséricorde, afin que, courant après les biens célestes que vous nous avez promis, vous nous en fassiez jouir dans l'éternité.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, souvenez-vous qu'étant païens vous vous laissiez entraîner, selon qu'on vous menait, vers les idoles muettes. Je vous déclare donc que nul homme, parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit anathème à Jésus ; et que nul ne peut confesser que Jésus est le Seigneur, sinon par le Saint-Esprit. Or il y a diversité de dons spirituels, mais il n'y a qu'un même Esprit. Il y a diversité de ministères, mais il n'y a qu'un même Seigneur. Il y a diversité d'opérations surnaturelles, mais il n'y a qu'un même Dieu qui opère tout en tous. Or les dons du Saint-Esprit, qui se manifestent au-dehors, sont donnés à chacun pour l'utilité de l'Église. L'un reçoit du Saint-Esprit le don de parler de Dieu dans une haute sagesse ; un autre reçoit du même Esprit le don de parler aux hommes avec science ; un autre reçoit du même Esprit la grâce de

guérir les malades ; un autre le don de prophétie ; un autre le don de discernement des esprits ; un autre le don de parler diverses langues ; un autre le don de les interpréter. Or c'est un seul et même Esprit qui opère toutes ces choses, distribuant à chacun ses dons, selon qu'il lui plaît.

Grad. MISERICORS Dominus et justus : humiliatus sum, et liberavit me. ℣. Quoniam excelsus Dominus, et humilia respicit, et alta a longe cognoscit. Alleluia, alleluia. ℣. Ad quem respiciam, dicit Dominus, nisi ad pauperculum, et contritum spiritu, et trementem sermones meos ? Alleluia.

Grad. LE Seigneur est miséricordieux et juste : je me suis humilié, il m'a délivré. ℣. Le Seigneur est infiniment élevé ; cependant il regarde les humbles, et il ne voit que de loin les superbes. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Sur qui jetterai-je les yeux, dit le Seigneur, sinon sur le pauvre qui a le cœur contrit et humilié, et qui écoute mes paroles avec tremblement ? Louez Dieu.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jésus dit cette parabole à quelques-uns qui mettaient leur confiance en eux-mêmes comme étant justes, et qui méprisaient les autres : Deux hommes montèrent au temple pour y prier : l'un était Pharisien et l'autre Publicain. Le Pharisien se tenant debout, priait ainsi en lui-même : Mon Dieu, je vous rends grâce de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes et adultères, ni même comme ce Publicain ; je jeûne deux fois la semaine ; je donne la dîme de tout ce

que je possède. Le Publicain, au contraire, se tenant bien loin, n'osait seulement lever les yeux au ciel : mais il frappait sa poitrine en disant : Mon Dieu, ayez pitié de moi, qui suis un pécheur. Je vous déclare que celui-ci s'en retourna chez lui justifié, et non pas l'autre. Car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

Offert. Jamais les superbes ne vous ont plu, Seigneur; mais vous avez toujours agréé les prières de ceux qui sont humbles et doux. Dieu des cieux, écoutez celui qui a recours à vous dans sa misère, et qui attend tout de votre miséricorde.

Offert. Superbi ab initio non placuerunt tibi, Domine; sed humilium et mansuetorum semper tibi placuit deprecatio. Deus cœlorum, exaudi me miserum deprecantem et de tua misericordia præsumentem.

Secrète. Que l'efficacité de ce sacrifice attire sur nous la plénitude de vos bénédictions, Seigneur, afin que nous recevions avec abondance ce que nous vous demandons avec un cœur humble et soumis; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Comm. Je suis transporté d'une sainte joie à la vue de votre miséricorde, Seigneur, parce que vous avez regardé mon humiliation, et que vous avez délivré mon âme de sa misère.

Comm. Exultabo et lætabor in misericordia tua, Domine, quoniam respexisti humilitatem meam, salvasti de necessitatibus animam meam.

Postcomm. Que la vertu de ces saints mystères, ô Dieu ! opère en nous cette vraie humilité de cœur qui ramène les pécheurs à la justice, et qui élève les justes à la gloire.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

Ad Magn. *Ant.* Omnis qui se exaltat humiliabitur, et qui se humiliat exaltabitur.

A Magn. *Ant.* Quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

LE XI. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession, comme au neuvième Dimanche.

INTROÏT.

Quis similis tui in fortibus, Domine? Quis similis tui? Magnificus in sanctitate, terribilis atque laudabilis, et faciens mirabilia. *Ps.* Exaltabo te, Deus meus Rex; et benedicam nomini tuo in sæculum, et in sæculum sæculi. Gloria. Quis.

A LA MESSE.

Quelle action est semblable à la vôtre, Seigneur? Qui peut-on vous comparer? Vous faites paraître votre sainteté avec éclat; vous méritez d'être loué avec une crainte religieuse, et vos œuvres sont autant de merveilles. *Ps.* Je vous glorifierai, ô mon Dieu et mon Roi; je bénirai votre nom dans la suite de tous les siècles. Gloire. Quelle

Oraison. Dieu tout-puissant et éternel, qui surpassez, par un excès de bonté, et les mérites et les souhaits de ceux qui vous prient, faites-nous ressentir les effets de votre infinie miséricorde; et, en nous pardonnant les offenses auxquelles nous ne pouvons penser sans crainte, accordez-nous les grâces que nous n'osons attendre de la faiblesse de nos prières.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, je rends grâces à mon Dieu toutes les fois que je me souviens de vous; et je ne fais jamais de prières, que je ne prie aussi pour vous tous, ressentant une grande joie de ce que, depuis le premier jour jusqu'à présent, vous avez persévéré dans la foi de l'Évangile. J'ai une ferme confiance que celui qui a commencé en vous cette bonne œuvre la perfectionnera jusqu'au jour de Jésus-Christ; et il est juste que j'aie ce sentiment de vous tous, parce que je vous porte dans mon cœur, vous qui prenez part au bonheur que j'ai d'être dans les chaînes pour la défense et l'affermissement de l'Évangile. Car Dieu m'est témoin avec quelle tendresse je vous aime tous dans les entrailles de Jésus-Christ. Et ce que je lui demande, c'est que votre charité croisse de plus en plus en lumière et en toute intelligence, afin que vous sachiez discerner ce qui est meilleur, que vous soyez purs et sincères, que votre course ne soit interrompue par aucune chute jusqu'au jour de Jésus-Christ, et qu'à la louange et à la gloire de Dieu vous soyez remplis des fruits de justice; Par Jésus-Christ.

Grad. Vous me ferez entendre, Seigneur, une parole de consolation et de joie. ℣. Vous ouvrirez mes lèvres, Seigneur, et ma bouche publiera vos louanges. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Venez, écoutez, vous tous qui craignez

Grad. Auditui meo, Domine, dabis gaudium et lætitiam. ℣. Domine, labia mea aperies, et os meum annuntiabit laudem tuam. Alleluia, alleluia. ℣. Venite, audite; et narrabo, omnes qui timetis Deum, quanta

Dieu ; et je vous raconterai ce qu'il a fait à mon âme. Louez Dieu.

fecit animæ meæ. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus quitta les confins de Tyr et de Sidon, et vint près de la mer de Galilée, passant au milieu du pays de la Décapole. Et quelques-uns, lui ayant présenté un homme qui était sourd et muet, le suppliaient de lui imposer les mains. Jésus donc, le tirant de la foule du peuple et le prenant à part, lui mit ses doigts dans les oreilles, et de sa salive sur la langue ; et, levant les yeux au ciel, il jeta un soupir, et lui dit : Ephphetha, c'est-à-dire ouvrez-vous. Aussitôt ses oreilles furent ouvertes, sa langue fut déliée, et il parlait fort distinctement. Il leur défendit de le dire à personne ; mais plus il le leur défendait, plus ils le publiaient, et ils disaient, dans l'admiration où ils étaient : Il a bien fait toutes choses, il a fait entendre les sourds et parler les muets.

Offert. Generatio et generatio laudabit opera tua, Domine, et potentiam tuam pronuntiabunt : magnificentiam gloriæ sanctitatis tuæ loquentur, et mirabilia tua narrabunt.

Offert. Toutes les générations loueront vos œuvres, Seigneur, et publieront votre puissance : elles célèbreront la magnificence de votre gloire et de votre sainteté ; elles annonceront vos merveilles.

Secrète. Seigneur, regardez favorablement ce sacrifice, que vous avez destiné pour être en même temps le culte suprême rendu à votre majesté, et le remède salutaire de nos plaies ; Par

Comm. Je suis pauvre et dans la douleur : votre main salutaire, ô Dieu, m'a sauvé. Je louerai le nom de Dieu par des cantiques, et je relèverai sa grandeur par mes louanges.

Comm. Ego sum pauper et dolens : salus tua, Deus, suscepit me. Laudabo nomen Dei cum cantico, et magnificabo eum in laude.

Postcomm. Faites, Seigneur, que la réception de votre Sacrement nous procure le secours de votre miséricorde, afin qu'elle tienne les oreilles de nos cœurs toujours ouvertes pour recevoir avec docilité votre parole, et qu'elle délie nos langues pour célébrer à jamais la gloire de votre saint nom ; Par.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* Il a bien fait toutes choses ; il a rendu l'ouïe aux sourds, et la parole aux muets.

Ad Magn. *Ant.* Bene omnia fecit, et surdos fecit audire, et mutos loqui.

LE XII. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession. ℟. Qui timetis Dominum, diligite illum, et illuminabuntur corda vestra : respicite nationes hominum, et scitote * Quia nullus speravit in Domino, et confusus est. ℣. Misericors Deus remittet in die tribulationis peccata, et protector est omnibus exquirentibus eum in veritate. * Quia. Gloria. * Quia.

A LA MESSE.

Dieu est dans son sanctuaire, Dieu fait demeurer

INTROÏT.

Deus in loco sancto suo, Deus qui inhabita-

re facit unanimes in domo : ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suæ. *Ps.* Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus ; et fugiant qui oderunt eum a facie ejus. Gloria. Deus.

dans sa maison ceux qui n'ont qu'un même esprit : il donnera lui-même à son peuple la force et la vertu. *Ps.* Que Dieu se lève, que ses ennemis soient dissipés, et que ceux qui le haïssent fuient loin de lui. Gloire. Dieu.

Oraison. Dieu tout-puissant et souverainement bon, qui donnez à vos fidèles la grâce de vous rendre un culte véritable et digne de vous, soutenez-nous, s'il vous plaît, afin que nous courions sans cesse vers les biens promis, sans que rien ne nous arrête dans notre course ; Par.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, étant justifiés par la foi, ayons la paix avec Dieu par Jésus-Christ Notre-Seigneur qui, par la foi, nous a donné entrée à cette grâce dans laquelle nous demeurons fermes, et nous nous glorifions dans l'espérance de la gloire des enfans de Dieu ; et non-seulement dans cette espérance, mais nous nous glorifions encore dans nos afflictions, sachant que l'affliction produit la patience, la patience l'épreuve, et l'épreuve l'espérance. Or, cette espérance ne nous trompe pas, parce que l'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs par le Saint-Esprit qui nous a été donné.

Grad. Diligamus nos invicem, quia caritas ex Deo est ; et omnis qui diligit fratres ex Deo na-

Grad. Aimons-nous les uns les autres, car la charité vient de Dieu ; et tout homme qui aime ses frères

est né de Dieu, et il connaît Dieu. ℣. N'aimons pas de parole ni de la langue, mais par œuvres et en vérité. Louez Dieu, louez Dieu. ℟. Heureux ceux qui sont miséricordieux, parce qu'ils seront traités avec miséricorde. Louez Dieu.

tus est, et cognoscit Deum. ℣. Non diligamus verbo neque lingua, sed opere et veritate. Alleluia, alleluia. ℟. Beati misericordes, quoniam ipsi misericordiam consequentur. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez; car je vous déclare que beaucoup de prophètes et de rois ont souhaité de voir ce que vous voyez, et ne l'ont point vu, et d'entendre ce que vous entendez, et ne l'ont point entendu. Alors un docteur de la loi se levant, lui dit pour le tenter : Maître, que faut-il que je fasse pour posséder la vie éternelle? Jésus lui répondit : Que porte la loi? Qu'y lisez-vous? Il lui dit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme, de toutes vos forces, et de tout votre esprit, et votre prochain comme vous-même. Jésus lui dit : Vous avez fort bien répondu : faites cela, et vous vivrez. Mais cet homme, voulant faire paraître qu'il était juste, dit à Jésus : Et qui est mon prochain? Jésus, prenant la parole, lui dit : Un homme qui descendait de Jérusalem à Jéricho tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillèrent, le couvrirent de plaies, et s'en allèrent, le laissant à demi-mort. Il arriva qu'un prêtre descendait par le même chemin; il l'aperçut, et passa outre. Un lévite, étant aussi venu au même lieu, le vit, et passa outre encore. Mais un Samaritain qui voyageait vint à passer près de cet homme, et, l'ayant vu, il en

fut touché de compassion. Il s'approcha donc de lui; il versa de l'huile et du vin dans ses plaies, les banda, et, l'ayant mis sur son cheval, il l'emmena dans une hôtellerie, et eut grand soin de lui. Le lendemain il tira deux deniers qu'il donna à l'hôte, et, lui dit: Ayez bien soin de cet homme, et tout ce que vous dépenserez de plus, je vous le rendrai à mon retour. Qui de ces trois vous semble avoir été le prochain de celui qui tomba entre les mains des voleurs? Le docteur lui répondit: Celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Allez, lui dit Jésus, et faites de même.

Offert. In omni virtute tua dilige eum qui te fecit. Sacrificium sanctificationis offeres Domino; et pauperi porrige manum tuam, ut perficiatur propitiatio et benedictio tua.

Offert. Aimez de toutes vos forces celui qui vous a créé. Offrez au Seigneur le sacrifice de sanctification: ouvrez votre main aux pauvres, afin que votre sacrifice d'expiation et votre offrande soient entièrement parfaits.

Secrète. Seigneur, que votre Esprit tout-puissant, qui va changer ces dons au corps et au sang de votre Fils, change aussi nos cœurs, et les comble de la plénitude de votre charité, afin que nous vous aimions comme notre Seigneur et notre Dieu; que nous aimions nos amis en vous, et nos ennemis à cause de vous; Par le même.

Comm. Abundare faciat Dominus caritatem nostram in invicem, et in omnes, ad confirmanda corda nostra in

Comm. Que le Seigneur augmente et fasse croître de plus en plus la charité que nous avons les uns envers les autres, et en-

vers tous ; pour affermir nos cœurs dans la sainteté, devant Dieu notre Père.

sanctitate, ante Deum et Patrem nostrum.

Postcomm. FAITES, Seigneur, que la participation à ce saint mystère nous purifie de plus en plus, et nous fasse vivre dans l'union et la charité avec nos frères ; Par.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme, de toutes vos forces et de tout votre esprit, et votre prochain comme vous-même. Faites cela, et vous vivrez.

Ad Magn. *Ant.* DILIGES Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex omnibus viribus tuis, et ex omni mente tua, et proximum tuum sicut teipsum. Hoc fac, et vives.

LE XIII. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession, comme au douzième Dimanche.

A LA MESSE.

SEIGNEUR, ayez égard à votre alliance, et n'oubliez pas pour toujours les âmes de vos pauvres : levez-vous, Seigneur, jugez vous-même votre propre cause, et écoutez les prières de ceux qui vous

INTROÏT.

RESPICE, Domine, in testamentum tuum, et animas pauperum tuorum ne derelinquas in finem : exsurge, Domine, et judica causam tuam, et ne obliviscaris voces quærentium te.

Ps. Ut quid, Deus, repulisti in finem? Iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ? Gloria. Respice.

cherchent. *Ps.* O Dieu, pourquoi nous rejetez-vous? Sera-ce pour toujours? votre fureur sera-t-elle toujours allumée contre les brebis de votre bergerie? Gloire. Seigneur.

Oraison. Dieu tout-puissant et éternel, augmentez en nous la foi, l'espérance et la charité; et, afin que nous méritions d'obtenir ce que vous nous promettez, faites-nous aimer ce que vous nous commandez; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, il est clair que personne n'est justifié devant Dieu par la loi, puisque le juste vit par la foi. Or, la loi n'a point les avantages de la foi; mais elle dit : celui qui observera ses préceptes y trouvera la vie. Jésus-Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, s'étant rendu lui-même malédiction pour nous, selon qu'il est écrit : Maudit est celui qui est attaché au bois; afin que la bénédiction donnée à Abraham fût communiquée aux Gentils par Jésus-Christ, et qu'ainsi nous reçussions par la foi l'Esprit qui avait été promis. Mes Frères, je me servirai de l'exemple d'une chose humaine et ordinaire. Lorsqu'un homme a fait un contrat en bonne forme, personne ne peut le casser, ni y ajouter. Or, les promesses de Dieu ont été faites à Abraham et à celui qui devait naître de lui. L'Écriture ne dit pas : A ceux qui naîtront de vous, comme si elle en eût voulu marquer plusieurs; mais à celui qui naîtra de vous, c'est-à-dire à Jésus-Christ. Ce que je veux donc dire,

c'est que Dieu ayant fait une alliance avec Abraham touchant Jésus-Christ, la loi, qui n'a été donnée que quatre cent trente ans après, n'a pu la rendre nulle : ni anéantir la promesse qu'elle contenait. Or, si c'est par la loi que l'héritage nous est donné, ce n'est donc plus en vertu de la promesse. Cependant c'est en vertu de la promesse que Dieu l'a donné à Abraham. Pourquoi donc la loi a-t-elle été établie ? ç'a été pour faire connaître les crimes qu'on commettait en la violant, jusqu'à l'avénement de ce Fils d'Abraham que la promesse regardait. Et cette loi a été donnée par les Anges par l'entremise d'un médiateur. Or, un médiateur ne l'est pas d'un seul : il n'y a qu'un seul Dieu. La loi donc est-elle contraire aux promesses de Dieu ? Nullement. Car si la loi qui a été donnée avait pu donner la vie, on pourrait dire alors avec vérité que la justice s'obtiendrait par la loi. Mais l'Écriture a renfermé tout sous le péché, afin que ce que Dieu avait promis fût donné par la foi de Jésus-Christ à ceux qui croiraient en lui.

Grad. AYEZ pitié de nous, Dieu de l'univers ; regardez-nous favorablement, et faites luire sur nous la lumière de vos miséricordes. ℣. Car ce n'est point par la confiance en notre propre justice que nous vous offrons nos prières en nous prosternant devant vous ; mais c'est dans la vue de la multitude de vos miséricordes. Louez

Grad. MISERERE nostrî, Deus omnium ; et respice nos, et ostende nobis lucem miserationum tuarum. ℣. Neque enim in justificationibus nostris prosternimus preces ante faciem tuam, sed in miserationibus tuis multis. Alleluia, alleluia. ℣. Salvos nos fac, Domine Deus noster, ut confiteamur no-

mini sancto tuo, et gloriemur in laude tua. Alleluia.

Dieu, louez Dieu. ℣. Sauvez-nous, Seigneur notre Dieu, afin que nous célébrions votre saint nom, et que nous mettions notre gloire à vous louer. L. D.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, comme Jésus allait à Jérusalem, et passait au milieu de la Samarie et de la Galilée, il entra dans un village, où il rencontra dix lépreux qui, se tenant loin de lui, s'écrièrent : Jésus, notre maître, ayez pitié de nous. Lorsqu'il les eut aperçus, il leur dit : Allez vous montrer aux prêtres. Mais, comme ils y allaient, ils furent guéris. L'un d'eux, voyant qu'il avait été guéri, retourna sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix, et vint se jeter aux pieds de Jésus, le visage en terre, pour lui rendre grâce ; et celui-là était Samaritain. Alors Jésus dit : Tous les dix n'ont-ils pas été guéris ? où sont donc les neuf autres ? Ce seul étranger est revenu, et a rendu gloire à Dieu. Et il lui dit : Levez-vous, allez ; car votre foi vous a sauvé.

Offert. Sacrificabo hostiam laudis, et nomen Domini invocabo ; vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus.

Offert. J'offrirai le sacrifice de louange, et j'invoquerai le nom du Seigneur ; je m'acquitterai des vœux que j'ai faits au Seigneur en présence de tout son peuple.

Secrète. Nous vous offrons, Seigneur, ce sacrifice de louange et de propitiation, en vous suppliant humblement de le recevoir favorablement, et d'exaucer,

dans votre miséricorde, les vœux de ceux qui vous l'offrent; Par N. S. J. C.

Comm. Mon âme, bénissez le Seigneur; et que tout ce qui est en moi glorifie son saint nom : n'oubliez jamais toutes les grâces qu'il vous a faites.

Comm. Benedic, anima mea, Domino; et omnia quæ intra me sunt, nomini sancto ejus : noli oblivisci omnes retributiones ejus.

Postcomm. Seigneur, qui nous avez rassasiés de vos célestes sacremens, donnez-nous sans cesse la volonté de vivre dans la piété et la justice, et la grâce de suivre vos saintes inspirations; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes et Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* Jésus dit au Samaritain; Levez-vous, allez; car votre foi vous a sauvé.

Ad Magn. *Ant.* Ait Samaritano Jesus : Surge, vade; quia fides tua te salvum fecit.

LE XIV. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession. ℣. Si bona suscepimus de manu Dei, mala autem quare non suscipiamus? * Dominus dedit, Dominus abstulit; sicut Domino placuit, ita factum est : sit nomen Domini benedictum. ℟. Nihil intulimus in hunc mundum : haud dubium quod nec auferre quid possumus. * Dominus. Gloria Patri. * Dominus.

A LA MESSE.

Réjouissez-vous sans cesse dans le Seigneur; je

INTROÏT.

Gaudete in Domino semper; iterum dico :

Gaudete. Nihil solliciti sitis ; sed in omni oratione et obsecratione, cum gratiarum actione, petitiones vestræ innotescant apud Deum. *Ps.* Dominus regit me, et nihil mihi deerit : in loco pascuæ ibi me collocavit. Gloria. Gaudete.

le dis encore : Rejouissez vous. Ne vous inquiétez de rien ; mais, en toute occasion, présentez à Dieu vos demandes par des prières et des supplications accompagnées d'actions de grâces. *Ps.* Le Seigneur est mon Pasteur : rien ne me manquera : il m'a établi dans un lieu abondant en pâturages. Gloire. Réjouissez-vous.

Oraison. CONSERVEZ, Seigneur, votre Église, par une assistance continuelle de votre miséricorde ; et, parce que l'homme, étant faible, tombe à chaque pas, si vous ne le soutenez, faites que votre divin secours nous retire sans cesse de tout ce qui peut nous nuire, et nous porte vers tout ce qui peut servir à notre salut ; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

MES Frères, conduisez-vous selon l'esprit, et vous n'accomplirez point les désirs de la chair ; car la chair a des désirs contraires à ceux de l'esprit, et l'esprit en a de contraires à ceux de la chair, et ils sont opposés l'un à l'autre ; de sorte que vous ne faites pas les choses que vous voudriez. Que si vous êtes poussés par l'esprit, vous n'êtes point sous la loi. Or, il est aisé de connaître les œuvres de la chair, qui sont l'adultère, la fornication, l'impureté, l'impudicité, la dissolution, l'idolâtrie, les empoisonnemens, les inimitiés, les dissensions, les jalousies, les animosités

les querelles, les divisions, les hérésies, les envies, les meurtres, les ivrogneries, les débauches, et autres crimes semblables, au sujet desquels je vous déclare (comme je vous l'ai déjà dit) que ceux qui les commettent ne seront point héritiers du royaume de Dieu. Mais les fruits de l'esprit sont la charité, la joie, la paix, la patience, l'humanité, la bonté, la longanimité, la douceur, la foi, la modestie, la continence, la chasteté. Il n'y a point de loi contre ceux qui vivent de la sorte. Or, ceux qui sont à Jésus-Christ ont crucifié leur chair avec ses passions et ses désirs déréglés.

Grad. Craignez le Seigneur, vous tous qui êtes ses saints; car rien ne manque à ceux qui le craignent. ℣. Les riches ont été réduits à l'indigence et à la faim; mais, pour ceux qui cherchent le Seigneur, aucun bien ne leur manquera. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Seigneur, vous êtes mon espérance dès ma jeunesse; vous êtes mon protecteur dès le ventre de ma mère; vous avez toujours été le sujet de mes cantiques. Louez Dieu.

Grad. Timete Dominum, omnes sancti ejus; quoniam non est inopia timentibus eum. ℣. Divites eguerunt et esurierunt; inquirentes autem Dominum non minuentur omni bono. Alleluia, alleluia. ℣. Domine, spes mea a juventute mea; de ventre matris meæ tu es protector meus; in te cantatio mea semper. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Nul ne peut servir deux maîtres; car ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un, et méprisera

l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et l'argent. C'est pourquoi je vous dis : Ne vous mettez point en peine où vous trouverez de quoi boire et de quoi manger pour le soutien de votre vie, ni d'où vous aurez des vêtemens pour couvrir votre corps. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement ? Considérez les oiseaux du ciel ; ils ne sèment point, ils ne moissonnent point, et ils n'amassent rien dans les greniers, mais votre Père céleste les nourrit. N'êtes-vous pas beaucoup plus excellens qu'eux ? et qui est celui d'entre vous qui puisse, avec tous ses soins, ajouter à sa taille la hauteur d'une coudée ? Pourquoi aussi vous mettez-vous en peine pour les vêtemens ? Considérez comment croissent les lis des champs : ils ne travaillent point, ils ne filent point. Et cependant je vous déclare que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a jamais été vêtu comme l'un d'eux. Si donc Dieu a soin de vêtir de cette sorte une herbe des champs, qui est aujourd'hui et qui sera demain jetée dans le four, combien aura-t-il plus de soin de vous vêtir, hommes de peu de foi ! Ne vous mettez donc point en peine, et ne dites point : Où trouverons-nous de quoi manger, de quoi boire, ou de quoi nous vêtir ? comme font les païens qui cherchent toutes ces choses ; car votre Père sait que vous en avez besoin. Cherchez donc premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et tout le reste vous sera donné comme par surcroît.

Offert. HUMILIAMINI sub potenti manu Dei, omnem sollicitudinem vestram projicientes in

Offert. HUMILIEZ-VOUS sous la main toute-puissante de Dieu, jetant dans son sein toutes vos inquié

tudes, parce qu'il a lui-même soin de vous.

eum, quoniam ipsi cura est de vobis.

Secrète. Nous vous supplions, Seigneur, de recevoir nos prières et nos offrandes ; et faites que, jetant dans votre sein toutes nos inquiétudes, nous cherchions de tout notre cœur votre royaume et votre justice.

Comm. SEIGNEUR, qu'y a-t-il pour moi dans le ciel? et que désiré-je sur la terre, sinon vous? O Dieu, le Dieu de mon cœur, et mon partage pour l'éternité.

Comm. QUID mihi est in cœlo, Domine? et a te quid volui super terram? Deus cordis mei, et pars mea, Deus, in æternum.

Postcomm. FAITES, ô Dieu, que ces alimens célestes augmentent en nous la faim et la soif de la justice ; afin qu'appelés à votre royaume, nous éloignions de notre esprit toute inquiétude par rapport aux biens temporels et visibles, et que nous vivions dans la foi et dans l'attente des biens invisibles et futurs ; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* CHERCHEZ premièrement le royaume de Dieu et sa justice, et tout le reste vous sera donné comme par surcroît.

Ad Magn. *Ant.* QUÆRITE primum regnum Dei et justitiam ejus, et hæc omnia adjicientur vobis.

LE XV. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession. ℟. Omni tempore benedic Deum, et pete ab eo ut vias tuas dirigat : * Et omnia consilia tua in ipso permaneant. ℣. Omnibus diebus vitæ tuæ in mente habetō Deum. * Et. Gloria. * Et.

INTROÏT.

ILLUMINA, Domine, oculos meos, ne unquam obdormiam in morte, nequando dicat inimicus meus : Prævalui adversus eum. *Ps.* Usquequo, Domine, oblivisceris me in finem ? Usquequo avertis faciem tuam a me? Gloria. Illumina.

A LA MESSE.

ÉCLAIREZ mes yeux, afin que je ne m'endorme jamais dans la mort, de peur que mon ennemi ne dise : J'ai eu l'avantage sur lui. *Ps.* Jusqu'à quand, Seigneur, m'oublierez-vous? Sera-ce pour toujours ? Jusqu'à quand me cacherez-vous votre face ? Gloire. Éclairez.

Oraison. SEIGNEUR, purifiez et protégez votre Église par une suite continuelle de votre miséricorde ; et, puisqu'elle ne peut subsister sans vous, conduisez-la, et soutenez-la toujours par votre bonté.

ÉPÎTRE.

MES Frères, si nous vivons par l'esprit, conduisons-nous aussi par l'esprit. Ne nous laissons point aller à la vaine gloire, nous piquant les uns les autres, et étant envieux les uns des autres. Mes Frères, si quelqu'un est tombé par surprise en quelque péché, vous autres, qui êtes spirituels, ayez soin de le relever avec un esprit de douceur, chacun de vous faisant

réflexion sur soi-même, et craignant d'être tenté aussi bien que lui. Prenez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi de Jésus-Christ. Car si quelqu'un croît être quelque chose, il se trompe lui-même, parce qu'il n'est rien. Or, que chacun examine bien ses actions ; et alors il trouvera sa gloire en ce qu'il verra de bon en lui-même, et non point en se comparant avec les autres, car chacun portera son fardeau. Que celui que l'on instruit dans la loi assiste de ses biens en toute manière celui qui l'instruit. Ne vous trompez pas, on ne se moque point de Dieu. L'homme ne recueillera que ce qu'il aura semé. Ainsi celui qui sème dans la chair recueillera de la chair la corruption et la mort ; et celui qui sème dans l'esprit recueillera de l'esprit la vie éternelle. Ne nous lassons donc point de faire du bien, puisque, si nous ne perdons point courage, nous en recueillerons le fruit en son temps. C'est pourquoi, pendant que nous avons le temps, faisons du bien à tous, mais principalement à ceux qu'une même foi a rendus la famille du Seigneur.

Grad. SEIGNEUR, vous êtes un Dieu plein de compassion et de clémence ; regardez-moi favorablement, et ayez pitié de moi ; sauvez le fils de votre servante. ℣. Parce que vous êtes grand, vous faites des prodiges, et vous seul êtes Dieu. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Seigneur, vous avez arrêté vos regards sur

Grad. DOMINE, Deus miserator et misericors, respice in me, et miserere mei ; salvum fac filium ancillæ tuæ. ℣. Quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia, tu es Deus solus. Alleluia, alleluia. ℣. Posuisti, Domine, lacrymas meas in conspectu tuo : ecce

cognovi quoniam Deus meus es. Alleluia.

mes larmes : je reconnais que vous êtes mon Dieu. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus allait dans une ville appelée Naïm, avec ses disciples et une grande foule de peuple; et, lorsqu'il était près de la porte de la ville, il arriva qu'on portait en terre un mort qui était le fils unique d'une femme, et cette femme était veuve, et elle était alors accompagnée d'une grande quantité de personnes de la ville. Le Seigneur, l'ayant vue, en eut compassion, et lui dit : Ne pleurez point. Et s'approchant, il toucha le cercueil. Ceux qui le portaient s'arrêtèrent, et il dit : Jeune homme, levez-vous, je vous le commande. En même temps le mort se leva sur son séant, et commença à parler. Et Jésus le remit à sa mère. Tous furent saisis de frayeur; et ils glorifiaient Dieu, en disant : Un grand Prophète a paru parmi nous, et Dieu a visité son peuple.

Offert. In me sunt, Deus, vota tua quæ reddam, laudationes tibi; quoniam eripuisti animam meam de morte, ut placeam coram Deo in lumine viventium.

Offert. Je conserve, ô mon Dieu, le souvenir des vœux que je vous ai faits, et des louanges dont je m'acquitterai envers vous, parce que vous avez délivré mon âme de la mort, afin que je me rende agréable devant Dieu dans la lumière des vivans.

Secrète. Laissez-vous fléchir, Seigneur, par ce sacrifice; exaucez, dans votre miséricorde, les gémissemens et les prières de votre Église, et faites que

cette pieuse mère, qui est dans la douleur par la mort spirituelle de ses enfans, soit comblée de joie en les voyant ressuscités à la grâce; Par N. S. J. C.

Comm. VENEZ, et voyez les œuvres de Dieu, qui a rappelé mon âme à la vie.

Comm. VENITE, et videte opera Domini, qui posuit animam meam ad vitam.

Postcomm. SEIGNEUR, que la vertu de ce mystère céleste sanctifie toujours nos âmes et nos corps, afin que ce ne soit plus notre propre sens qui nous fasse agir, mais que l'opération de ce Sacrement nous prévienne et nous conduise sans cesse; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* Tous furent saisis de frayeur, et ils glorifiaient Dieu en disant : Un grand Prophète a paru parmi nous, et Dieu a visité son peuple.

Ad Magn. *Ant* ACCEPIT omnes timor, et magnificabant Deum, dicentes : Quia Propheta magnus surrexit in nobis, et quia Deus visitavit plebem suam.

LE XVI. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession. ℟. Domine, Deus cœli et terræ, respice ad nostram humilitatem : * Ostende quoniam non derelinquis præsumentes de te; et præsumentes de se, et de sua virtute gloriantes humilias. ℣. Adjuva me, nullum aliud auxilium habentem nisi te, Domine. * Ostende. Gloria. * Ostende.

INTROÏT.

Miserere mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die; quia tu, Domine, suavis ac mitis es, et copiosus in misericordia omnibus invocantibus te. *Ps.* Inclina, Domine, aurem tuam, et exaudi me : quoniam inops, et pauper sum ego. Gloria. Miserere.

A LA MESSE.

Faites-moi miséricorde, Seigneur, puisque j'ai crié vers vous durant tout le jour; car, Seigneur, vous êtes bon et doux, vous êtes plein de miséricorde envers tous ceux qui vous invoquent. *Ps.* Seigneur, prêtez l'oreille à ma prière, exaucez-moi; car je suis pauvre et indigent. Gloire. Faites-moi.

Oraison. Seigneur, que votre grâce nous prévienne et nous accompagne toujours, et qu'elle nous applique sans cesse aux bonnes œuvres; Par J. C. N. S.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, je vous prie de ne point perdre courage en me voyant souffrir tant de maux pour vous, puisque ces souffrances font votre gloire. C'est ce qui me porte à fléchir les genoux devant le Père de Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui est le principe et le chef de toute cette grande famille, qui est dans le ciel et sur la terre; afin que, selon les richesses de sa gloire, il vous fortifie dans l'homme intérieur par son Saint-Esprit, que Jésus-Christ habite par la foi dans vos cœurs, et qu'étant enracinés et fondés dans la charité, vous puissiez comprendre avec tous les Saints quelle est la largeur, la longueur, la hauteur et la profondeur de ce mystère, et connaître l'amour de Jésus-Christ envers nous, qui surpasse toute connaissance;

afin que vous soyez comblés de toute la plénitude des dons de Dieu. Que celui qui, par sa puissance qui opère en nous avec efficacité, peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons et tout ce que nous pensons, soit glorifié dans l'Église, par Jésus-Christ, dans la succession de tous les âges et de tous les siècles. Amen.

Grad. Vous m'avez pris, Seigneur, comme par la main ; vous m'avez conduit selon votre volonté, et comblé de gloire en me recevant entre vos bras. ℣. Ceux qui s'éloignent de vous périront : vous perdrez toutes ces âmes infidèles qui se séparent de vous ; pour moi, mon bonheur est de me tenir attaché à mon Dieu. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Ce n'est point à nous, Seigneur ; ce n'est point à nous qu'appartient la gloire ; donnez-la seulement à votre nom. Louez Dieu.

Grad. TENUISTI, Domine, manum dexteram meam ; et in voluntate tua deduxisti me, et cum gloria assumpsisti me. ℣. Ecce qui elongant se a te peribunt : perdidisti omnes qui fornicantur abs te ; mihi autem adhærere Deo bonum est. Alleluia, alleluia. ℣. Non nobis, Domine, non nobis, sed nomini tuo da gloriam. Alleluia.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, un jour de sabbat, Jésus entra dans la maison d'un des principaux Pharisiens, pour y prendre son repas, et ceux qui étaient là l'observaient. Or, il y avait devant lui un homme hydropique. Et Jésus, s'adressant aux Docteurs de la loi et aux Pha-

risiens, il leur dit : Est-il permis de guérir les malades le jour du sabbat ? Et ils demeurèrent dans le silence. Mais lui, prenant cet homme par la main, le guérit et le renvoya. Il leur dit ensuite : Qui de vous, si son âne ou son bœuf vient à tomber dans un puits, ne l'en retire aussitôt, le jour même du sabbat ? Et ils ne pouvaient rien répondre à cela. Alors, considérant que les conviés choisissaient les premières places, il leur proposa cette parabole, et leur dit : Quand vous serez invités à des noces, ne prenez point la première place, de peur qu'il ne se trouve parmi les conviés une personne plus considérable que vous, et que celui qui aura invité l'un et l'autre ne vous dise : Donnez votre place à celui-ci ; et qu'alors vous ne soyez réduit à vous tenir avec honte au dernier lieu. Mais, quand vous aurez été convié, mettez-vous à la dernière place, afin que celui qui vous a convié, venant à vous, vous dise : Mon ami, montez plus haut. Alors ce sera pour vous un sujet de gloire devant ceux qui seront à table avec vous. Car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

Offert. Populum humilem salvum facies, Domine, et oculos superborum humiliabis ; quoniam quis Deus præter te, Domine ?

Offert. Vous sauverez, Seigneur, les humbles, et vous humilierez les superbes; car y a-t-il un autre Dieu que vous, Seigneur ?

Secrète. Purifiez-nous de nos péchés, Seigneur, par ce sacrifice, afin que cette hostie, que nous allons vous offrir, sanctifie le corps et l'âme de ceux qui s'humilient profondément devant votre majesté souveraine ; Par N. S. J. C.

Comm. Venez à moi, vous tous qui êtes dans la peine, et qui êtes chargés, et je vous soulagerai.

Comm. Venite ad me, omnes qui laboratis, et onerati estis, et ego reficiam vos.

Postcomm. Dieu tout-puissant, qui nous avez fortifiés par un pain céleste et par un breuvage spirituel, nous vous rendons grâce pour ce bienfait, en conjurant votre miséricorde d'affermir à jamais dans une sainteté véritable, par l'effet de votre Esprit, ceux qui ont reçu l'efficace de ce divin sacrement; Par.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* Jesus, s'adressant aux Docteurs de la loi, leur dit: Qui de vous, si son âne ou son bœuf vient à tomber dans un puits, ne l'en retire pas aussitôt, le jour même du sabbat? Et ils ne pouvaient répondre à cela.

Ad Magn. *Ant.* Respondens Jésus ad Legisperitos, dixit: Cujus vestrum asinus aut bos in puteum cadet, et non continuo extrahet illum die sabbati? Et non poterant ad hæc respondere illi.

LE XVII. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession. ℟. Peccavimus, Domine: vanitate seducti sumus, et non custodivimus mandatum tuum. Obsecro, Domine, sit auris tua attendens ad orationem servorum tuorum, qui volunt timere nomen tuum. ℣. Domine, Deus Israël, numquid iratus es nobis usque ad consummationem? * Obsecro. Gloria. * Obsecro.

INTROÏT.

Diligam te, Domine, fortitudo mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus. *Ps.* Deus meus, adjutor meus, et sperabo in eum. Gloria Diligam.

A LA MESSE.

Je vous aimerai, Seigneur, qui êtes ma force: le Seigneur est mon appui, mon refuge et mon libérateur. *Ps.* Mon Dieu est mon soutien, et j'espèrerai en lui. Gloire. Je vous aimerai.

Oraison. Seigneur, animez-nous toujours de la crainte et de l'amour de votre saint nom, puisque vous n'abandonnez jamais ceux que vous établissez solidement dans votre amour; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, je vous conseille, moi qui suis dans les chaînes pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière qui soit digne de l'état auquel vous êtes appelés. Pratiquez en toutes choses l'humilité, la douceur et la patience; supportez-vous les uns les autres avec charité, et travaillez avec soin à conserver l'unité d'un même esprit par le lien de la paix. Vous n'êtes qu'un corps et qu'un esprit, comme vous avez tous été appelés à une même espérance. Il n'y a qu'un Seigneur, qu'une foi et qu'un baptême. Il n'y a qu'un Dieu, Père de tous, qui est au-dessus de tous, qui étend sa providence sur tous, et qui réside en nous tous.

Grad. Custodit Dominus omnes diligentes se, et omnes peccatores disperdet. ℣. Volunta-

Grad. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, et il perdra tous les méchans. ℣. Il accomplira les

désirs de ceux qui le craignent ; il exaucera leurs prières, et il les sauvera. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Nous savons que tout contribue au bien de ceux qui aiment Dieu.

tem timentium se faciet, et deprecationem eorum exaudiet, et salvos faciet eos. Alleluia, alleluia. ℣. Scimus quoniam diligentibus Deum omnia cooperantur in bonum.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, les Pharisiens, sachant que Jésus avait fermé la bouche aux Sadducéens, tinrent conseil ensemble ; et l'un d'eux, qui était docteur de la loi, lui fit cette question pour le tenter : Maître, quel est le plus grand commandement de la loi ? Jésus lui répondit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme et de tout votre esprit. C'est là le premier et le plus grand des commandemens. Et voici le second, qui est semblable à celui-là : Vous aimerez votre prochain comme vous-même. Toute la loi et les Prophètes sont renfermés dans ces deux commandemens. Or, les Pharisiens étant assemblés, Jésus leur fit cette question : Que vous semble du Christ ? De qui est-il fils ? De David, répondirent-ils. Comment donc, leur dit-il, David, parlant par l'esprit de Dieu, l'appelle-t-il son Seigneur, en disant : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marchepied ? Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son Fils ? Personne ne put lui rien répondre. Et, depuis ce jour-là nul n'osa lui faire de question.

Offert. Ceux qui s'attachent au Seigneur pour le

Offert. Qui adhærent Domino, ut colant eum

et diligant nomen ejus, lætificabo eos in domo orationis meæ : holocausta eorum et victimæ eorum placebunt mihi super altari meo.

servir et pour l'aimer, je les remplirai de joie dans la maison consacrée à me prier : les holocaustes et les victimes qu'ils m'offriront sur mon autel me plairont.

Secrète. SEIGNEUR, nous vous supplions de recevoir ce sacrifice par lequel vous avez voulu être apaisé, afin que, purifiés par son efficace, nous vous offrions les sentimens d'un cœur qui vous soit agréable ; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Comm. Deus caritas est, et qui manet in caritate in Deo manet, et Deus in eo.

Comm. DIEU est charité, et celui qui demeure dans la charité demeure en Dieu et Dieu en lui.

Postcomm. O Dieu, qui par vos dons vivifians nous faites participer aux biens célestes, daignez nous conduire ici-bas de telle sorte, que vous nous fassiez parvenir à cette lumière dans laquelle vous habitez ; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

Ad Magn. *Ant.* INTERROGAVIT Pharisæos Jesus, dicens : Quid vobis videtur de Christo ? cujus filius est ? Dicunt ei : David. Ait illis : Quomodo ergo David in spiritu

A Magn. *Ant.* JÉSUS fit cette question aux Pharisiens : Que vous semble du Christ ? de qui est-il fils ? De David, répondirent-ils. Comment donc, leur dit-il, David, parlant par l'es-

prit de Dieu, l'appelle-t-il son Seigneur, en disant : le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite ?

vocat eum Dominum, dicens : Dixit Dominus Domino meo : Sede a dextris meis ?

LE XVIII. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession. ℟. Exaudiat Dominus orationes nostras, et reconcilietur nobis, et det nobis cor omnibus, * Ut colamus eum, et faciamus ejus voluntatem corde magno, et animo volenti. ℣. Adaperiat cor nostrum in lege suâ et in præceptis suis. * Ut. Gloria. * Ut.

A LA MESSE.

Seigneur, abaissez votre oreille, et exaucez-moi : mon Dieu, sauvez votre serviteur, qui espère en vous. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que j'ai crié vers vous durant tout le jour. *Ps.* Remplissez de joie l'âme de votre serviteur, parce que j'ai élevé mon âme vers vous, Seigneur. Gloire. Seigneur.

INTROÏT.

Inclina, Domine, aurem tuam ad me, et exaudi me : salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te. Miserere mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die. *Ps.* Lætifica animam servi tui, quoniam ad te, Domine, animam meam levavi. Gloria. Inclina.

Oraison. Nous vous supplions, Seigneur, de conduire nos cœurs par l'opération de votre miséricorde, parce que nous ne pouvons vous plaire sans vous : Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, je rends à mon Dieu des actions de grâces continuelles, à cause de la grâce de Dieu qui vous a été donnée en Jésus-Christ, de ce que vous avez été comblés en lui de toutes sortes de biens, de tous les dons de la parole et de la science. Le témoignage qu'on vous a rendu de Jésus-Christ a été confirmé par vous, de telle sorte, qu'il ne vous manque aucun de ses dons, dans l'attente où vous êtes de la manifestation de Notre-Seigneur Jésus-Christ. Et Dieu vous affermira encore jusqu'à la fin, pour vous rendre irrépréhensibles au jour de l'avénement de Jésus-Christ Notre-Seigneur.

Grad. In Deo speravit cor meum, et adjutus sum; et refloruit caro mea, et ex voluntate mea confitebor ei. ℣. Omnia ossa mea dicent : Domine, quis similis tibi? Alleluia, alleluia. ℣. Beatus cujus Deus Jacob adjutor ejus, spes ejus in Domino Deo ipsius, qui fecit cœlum et terram. Alleluia.

Grad. Mon cœur a mis sa confiance en Dieu, et j'en ai été secouru; ma chair a pris une nouvelle vigueur, et j'en rendrai des actions de grâces à Dieu de tout mon cœur. ℣. Tous mes os diront : Seigneur, qui est semblable à vous? Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Heureux celui qui a le Dieu de Jacob pour son protecteur, et qui met son espérance dans le Seigneur son Dieu, le créateur du ciel et de la terre. **Louez.**

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus étant entré dans une barque,

repassa le lac et vint à la ville, où des gens lui présentèrent un paralytique couché sur un lit. Jésus voyant leur foi, dit à ce paralytique : Mon fils, ayez confiance, vos péchés vous sont remis. Aussitôt quelques-uns des Docteurs de la loi dirent en eux-mêmes : Cet homme blasphème. Mais Jésus, connaissant ce qu'ils pensaient, leur dit : Pourquoi donnez-vous entrée dans votre cœur à de mauvaises pensées ? lequel est le plus aisé, ou de dire : Vos péchés vous sont remis, ou de dire : Levez-vous, et marchez ? Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de remettre les péchés : Levez-vous, dit-il alors au paralytique, emportez votre lit, et vous en allez en votre maison. Au même moment, le paralytique se leva, et s'en alla en sa maison. Le peuple, voyant ce miracle, fut saisi de crainte, et rendit gloire à Dieu de ce qu'il avait donné une telle puissance aux hommes.

Offert. J'AI attendu avec persévérance le Seigneur ; il m'a enfin regardé : il a exaucé ma prière, et il m'a mis dans la bouche un cantique nouveau pour être chanté à la gloire de Dieu.

Offert. EXPECTANS expectavi Dominum, et respexit me ; et exaudivit deprecationem meam, et immisit in os meum canticum novum, hymnum Deo nostro.

Secrète. LAISSEZ-VOUS fléchir, Seigneur, par nos très-humbles prières, et recevez favorablement les oblations de votre peuple, et, afin qu'aucun ne vous offre inutilement ses vœux et ses supplications, daignez nous accorder dans votre miséricorde ce que nous vous demandons avec foi.

Comm. DOMINE, Deus meus, clamavi ad te, et sanasti me. Psallite Domino, Sancti ejus, et confitemini memoriæ sanctitatis ejus.

Comm. SEIGNEUR, mon Dieu, j'ai poussé des cris vers vous, et vous m'avez guéri. Saints du Seigneur, chantez ses louanges, et célébrez la sainteté de son nom.

Postcomm. QUE les mystères sacrés, auxquels nous avons participé, nous procurent les secours dont nous avons besoin pour l'âme et pour le corps, afin que, l'une et l'autre étant parfaitement guéris, nous jouissions de la plénitude de ce remède céleste; Par.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

Ad Magn. *Ant.* VIDENTES turbæ, timuerunt, et glorificaverunt Deum, qui dedit potestatem talem hominibus.

A Magn. *Ant.* LE peuple voyant ce miracle, fut saisi de crainte, et rendit gloire à Dieu de ce qu'il avait donné une telle puissance aux hommes.

LE XIX. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession, comme au dix-huitième Dimanche.

INTROÏT.

SALUS justorum a Domino, et protector eorum in tempore tribulationis; et adjuvabit eos, et liberabit eos Dominus, quia speraverunt in eo.

A LA MESSE.

LE salut des justes vient du Seigneur, et il est leur soutien dans le temps de l'affliction : le Seigneur les secourra et les délivrera, parce qu'ils ont mis en lui

leur espérance. *Ps.* Ne soyez pas jaloux du bonheur des méchans, et ne portez point envie à ceux qui commettent l'iniquité. Gloire. Le salut.

Ps. Noli æmulari in malignantibus, neque zelaveris facientes iniquitatem. Gloria. Salus.

Oraison. O Dieu tout-puissant et souverainement bon, détournez de dessus nous, par votre miséricorde, tout ce qui est contraire à notre vrai bien, afin que, libres de corps et d'esprit, nous vous servions sans aucun obstacle; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, renouvelez-vous dans l'intérieur de votre âme, et revêtez-vous de l'homme nouveau, qui est créé, selon Dieu, dans une justice et une sainteté véritables. C'est pourquoi, renonçant à tout mensonge, que chacun de vous parle à son prochain dans la vérité, parce que nous sommes membres les uns des autres. Si vous vous mettez en colère, gardez-vous de pécher. Que le soleil ne se couche point sur votre colère. Ne donnez point d'entrée au diable. Que celui qui dérobait ne dérobe plus; mais qu'il s'occupe, en travaillant des mains, à quelque ouvrage bon et utile, pour avoir de quoi donner à ceux qui sont dans l'indigence.

Grad. J'AI appelé, et vous n'avez point regardé; j'ai tendu ma main, et personne ne m'a regardé. ℣. C'est pourquoi, dit le Seigneur, mes serviteurs mangeront, et vous souf-

Grad. VOCAVI, et renuisti; extendi manum meam, et non fuit qui aspiceret. ℣. Propter hoc, dicit Dominus ecce servi mei comedent, et vos esurietis

bibent, et vos sitietis, lætabuntur, et vos confundemini. Alleluia, alleluia. ℣. Deus elegit pauperes in hoc mundo, divites in fide, et hæredes regni quod repromisit Deus diligentibus se. Alleluia.

frirez la faim; ils boiront, et vous souffrirez la soif; ils se réjouiront, et vous serez couverts de confusion. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Dieu a choisi ceux qui étaient pauvres en ce monde pour être riches dans la foi, et héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment. Louez.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus continuant de parler en paraboles, dit aux Princes des prêtres et aux Pharisiens : Le royaume des cieux est semblable à un roi qui, voulant faire les noces de son fils, envoya ses serviteurs, pour appeler aux noces ceux qui y étaient conviés; mais ils refusèrent d'y venir. Il envoya encore d'autres serviteurs, avec ordre de dire de sa part aux conviés : J'ai préparé mon festin, j'ai fait tuer mes bœufs et tout ce que j'avais fait engraisser; tout est prêt, venez aux noces. Mais eux, ne se mettant point en peine, s'en allèrent, l'un en sa maison des champs, et l'autre à son trafic. Les autres se saisirent de ses serviteurs et les tuèrent, après leur avoir fait plusieurs outrages. Le roi, l'ayant appris, en fut ému de colère, et, ayant envoyé ses armées, il extermina ces meurtriers et brûla leur ville. Alors il dit à ses serviteurs : Le festin des noces est tout prêt, mais ceux qui y avaient été appelés n'en étaient pas dignes. Allez vous-en donc dans les carrefours, et appelez aux noces tous ceux que vous trouverez. Ses serviteurs,

s'en allant alors par les rues, assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, bons et mauvais, et la salle des noces fut remplie de personnes qui se mirent à table. Le roi entra ensuite pour voir ceux qui étaient à table; et, ayant aperçu un homme qui n'avait point la robe nuptiale, il lui dit : mon ami, comment êtes-vous entré ici sans avoir la robe nuptiale ? et cet homme demeura muet. Alors le roi dit à ses officiers : Liez-lui les pieds et les mains, et jetez-le dans les ténèbres extérieures. C'est là qu'il y aura des pleurs et des grincemens de dents ; car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

Offert. Jérusalem, loue le Seigneur : Sion, loue ton Dieu ; car il a béni tes enfans au milieu de toi. Louez Dieu.

Offert. Lauda, Jerusalem, Dominum : lauda Deum tuum, Sion : quoniam benedixit filiis tuis in te. Alleluia.

Secrète. Nous vous supplions, Seigneur, d'écouter favorablement nos prières, et de secourir, par votre miséricorde infinie, ceux qui ne mettent pas leur confiance en eux-mêmes, afin qu'ils trouvent, dans le fonds inépuisable de vos dons, ce qu'ils ne peuvent attendre de leurs propres mérites.

Comm. Vous avez ordonné, Seigneur, que vos lois soient gardées très-exactement ; daignez régler mes voies de telle sorte, qu'elles tendent toutes à l'observation de vos ordonnances.

Comm. Tu mandasti mandata tua custodiri nimis, utinam dirigantur viæ meæ ad custodiendas justificationes tuas.

Postcomm. Daignez, Seigneur, par l'observation de votre grâce médicinale, nous guérir de plus en plus

de toutes nos iniquités, et nous faire marcher constamment dans la voie de vos commandemens; Par.

A VÊPRES.

Les Psaumes et Antiennes du Dimanche.

Ad Magn. *Ant.* Dixit rex ministris: ligatis manibus et pedibus ejus, mittite eum in tenebras exteriores. Ibi erit fletus et stridor dentium: multi enim sunt vocati, pauci vero electi.

A Magn. *Ant.* Le roi dit à ses officiers: liez-lui les mains et les pieds, et jetez-le dans les ténèbres extérieures. C'est là qu'il y aura des pleurs et des grincemens de dents: car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

LE XX. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession. ℟. Deus magne et terribilis, peccavimus; non obedivimus servis tuis Prophetis, qui locuti sunt in nomine tuo. Domine, nobis confusio faciei; tibi autem misericordia et propitiatio. Avertatur, obsecro, ira tua a civitate tua Jerusalem, et a monte sancto tuo. ℣. Neque enim in justificationibus nostris prosternimus preces ante faciem tuam, sed in miserationibus tuis multis. * Avertatur.

INTROÏT.

Exaudi, Domine, vocem meam qua clamavi ad te; adjutor meus esto, ne derelinquas me, neque despicias me,

A LA MESSE.

Seigneur, exaucez la prière que je vous adresse: soyez mon aide, et ne m'abandonnez point et ne me méprisez point, ô Dieu

mon Sauveur. *Ps.* Le Seigneur est ma lumière et mon salut : qui craindrai-je? Gloire. Seigneur.

Deus salutaris meus. *Ps.* Dominus illuminatio mea, et salus mea; quem timebo? Gloria. Exaudi.

Oraison. Seigneur, laissez-vous fléchir par les prières de vos fidèles; accordez-leur le pardon de leurs offenses et la véritable paix, afin qu'étant purifiés de tous leurs péchés, ils vous servent dans la tranquillité d'une sainte confiance.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, ayez soin de vous conduire avec une grande circonspection, non comme des imprudens, mais comme des hommes sages, rachetant le temps, parce que les jours sont mauvais. N'agissez pas avec indiscrétion, mais appliquez-vous à discerner quelle est la volonté du Seigneur. Ne vous laissez pas aller aux excès du vin, d'où naissent les dissolutions, mais remplissez-vous du Saint-Esprit, vous entretenant de psaumes, d'hymnes et de cantiques spirituels, chantant et psalmodiant du fond de vos cœurs à la gloire du Seigneur, rendant gloire en tout temps et par toutes choses à Dieu le Père, au nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ, et vous soumettant les uns aux autres dans la crainte de Jésus-Christ.

Grad. Le Seigneur m'a entendu, et il a eu pitié de moi; le Seigneur s'est déclaré mon protecteur. ℣. Vous avez changé mes gémissemens en des chants de réjouissance, et vous

Grad. Audivit Dominus, et misertus est mei; Dominus factus est adjutor meus. ℣. Convertisti planctum meum in gaudium mihi, et circumdedisti me lætitia.

Alleluia, alleluia. ℣. Viriliter agite, confortetur cor vestrum, omnes qui speratis in Domino. Alleluia.

m'avez rempli de joie. Louez Dieu, L. D. ℣. Agissez avec courage, et que votre cœur s'affermisse, vous tous qui espérez dans le Seigneur. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, il y avait un officier dont le fils était malade à Capharnaum. Cet officier, ayant appris que Jésus venait de Judée en Galilée, alla le trouver, et le pria de venir chez lui pour guérir son fils qui s'en allait mourir. Jésus lui dit : Si vous ne voyez point des prodiges et des miracles, vous ne croyez point. Cet officier lui dit : Seigneur, venez avant que mon fils ne meure. Jésus lui dit : Allez, votre fils se porte bien. Il crut à la parole que Jésus lui avait dite, et s'en alla. Comme il arrivait, ses serviteurs vinrent au-devant de lui, et lui dirent : Votre fils se porte bien. Il s'informa d'eux de l'heure à laquelle son fils s'était trouvé mieux. Ils lui répondirent : Hier, à la septième heure du jour, la fièvre le quitta. Ainsi le père reconnut que c'était à cette heure-là que Jésus lui avait dit : Votre fils se porte bien. Et il crut, lui et toute sa famille.

Offert. MAGNIFICATE Dominum mecum, et exaltemus nomen ejus in idipsum ; exquisivi Dominum, et exaudivit me. Alleluia.

Offert. CÉLÉBREZ avec moi la magnificence du Seigneur, et unissons-nous pour louer son saint nom ; j'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé. Louez D.

Secrète. DIEU tout-puissant, qui connaissez notre faiblesse, répandez sur nous vos bénédictions ; et, en

nous donnant le goût et le désir de la prière, faites-nous sentir les effets de vos divines consolations; Par.

Comm. Je rendrai mes vœux au Seigneur en présence de ceux qui le craignent; mon âme vivra pour lui, ma race le servira.

Comm. Vota mea reddam in conspectu timentium Dominum; et anima mea illi vivet, et semen meum serviet ipsi.

Postcomm. Nous vous supplions, Seigneur notre Dieu, d'accorder les secours continuels de votre grâce à ceux que vos divins sacremens fortifient sans cesse. Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* L'officier crut, lui et toute sa famille. Ce fut là le second miracle de Jésus; il le fit étant revenu de Judée en Galilée.

Ad Magn. *Ant.* Credidit regulus, et domus ejus tota. Hoc secundum signum fecit Jesus, cum venisset a Judæa in Galilæam.

LE XXI. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession, comme au vingtième Dimanche.

A LA MESSE.

Tout est assujetti à votre volonté, Seigneur, et nul ne peut lui résister: car vous avez tout créé, le ciel et la

INTROÏT.

In voluntate tua, Domine, universa sunt posita, et non est qui possit resistere voluntati tuæ:

tu enim fecisti omnia, cœlum et terram, et universa quæ cœli ambitu continentur : Dominus universorum tu es. *Ps.* Dominus regnavit; decorem indutus est; indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se. Gloria. In.

terre, et tout ce qui est contenu dans l'étendue du ciel; vous êtes le maître de l'univers. *Ps.* Le Seigneur règne; il s'est revêtu de gloire; il s'est armé de force, et il s'est servi de sa puissance. Gloire. Tout.

Oraison. Seigneur, conservez vos serviteurs par une miséricorde continuelle, afin que, délivrés de leurs maux par votre secours, ils témoignent, en vivant saintement, la piété et le zèle qu'ils ont pour le culte de votre saint nom. Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, fortifiez-vous dans le Seigneur, et en sa vertu toute-puissante. Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin de pouvoir vous détourner des embûches et des artifices du diable; car nous avons à combattre, non contre des hommes de chair et de sang, mais contre les principautés, contre les puissances, contre les princes du monde, c'est-à-dire de ce siècle ténébreux, contre les esprits de malice répandus dans l'air. C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu pour pouvoir résister au jour mauvais, et demeurer fermes, étant pourvus de tout ce qui peut vous défendre. Tenez-vous donc en état. Que la vérité soit la ceinture de vos reins, que la justice soit votre cuirasse. Que vos pieds aient la chaussure spirituelle, étant tout prêts à aller annoncer l'Évangile de paix. Servez vous sur-tout du bouclier de la foi, afin de pouvoir repousser et

éteindre tous les traits enflammés du malin esprit. Prenez encore le casque du salut et l'épée spirituelle, qui est la parole de Dieu. Invoquez Dieu en espritet en tout temps, par toutes sortes de supplicationset de prières ; veillez et priez avec une persévérance continuelle.

Grad. Le Seigneur est plein de tendresse et de bonté : il est patient et riche en miséricorde. ℣. Le Seigneur est bon envers toutes ses créatures, et sa miséricorde s'étend sur tous ses ouvrages. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Vous qui craignez le Seigneur, louez-le ; car il n'a pas méprisé ni dédaigné l'humble prière du pauvre. Louez Dieu.

Grad. Miserator et misericors Dominus ; patiens et multum misericors. ℣. Suavis Dominus universis, et miserationes ejus super omnia opera ejus. Alleluia, allel. ℣. Qui timetis Dominum, laudate eum ; quoniam non sprevit, neque despexit deprecationem pauperis. Alleluia.

EVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole : Le royaume du ciel est semblable à un roi qui voulut se faire rendre compte par ses serviteurs. Ayant commencé à le faire, on lui en présenta un qui lui devait dix mille talents. Mais, comme il n'avait pas de quoi payer, son maître commanda qu'on le vendît, lui, sa femme et ses enfans, et tout ce qu'il avait, pour satisfaire à cette dette. Ce serviteur, se jetant à ses pieds, le conjurait, en lui disant : Seigneur, ayez un peu de patience, et je vous rendrai le tout. Alors le maître de ce serviteur, étant touché de compassion, le laissa aller et lui remit sa dette. Mais ce serviteur ne fut pas plus tôt sorti, que

trouvant un de ses compagnons qui lui devait cent deniers, il le prit à la gorge et l'étouffait presque, en lui disant : Rends-moi ce que tu me dois. Son compagnon, se jetant à ses pieds, le conjurait en lui disant : Ayez un peu de patience, et je vous rendrai tout. Mais il ne voulut point l'écouter, et il le fit mettre en prison pour l'y tenir jusqu'à ce qu'il lui rendît ce qu'il lui devait. Les autres serviteurs, en voyant cela, furent extrêmement touchés, et vinrent avertir leur maître de tout ce qui s'était passé. Alors son maître, l'ayant fait venir, lui dit : Méchant serviteur, je vous avais remis tout ce que vous me deviez, parceque vous m'en aviez prié : ne faillait-il donc pas que vous eussiez aussi pitié de votre compagnon comme j'avais eu pitié de vous? Et le maître, irrité de la dureté de ce serviteur, le livra aux exécuteurs de la justice jusqu'à ce qu'il payât toute sa dette. C'est ainsi que le Père céleste vous traitera, si chacun de vous ne pardonne à son frère du fond de son cœur.

Offert. Sacrificium salutare est attendere mandatis ; et deprecatio pro peccatis recedere ab injustitia. Qui facit misericordiam, offert sacrificium.

Offert. C'est un sacrifice salutaire que d'être attentif à garder les commandemens du Seigneur, et d'obtenir le pardon des péchés en s'éloignant de l'injustice. Celui qui fait miséricorde offre un sacrifice.

Secrète. Seigneur, recevez favorablement ces hosties que vous avez destinées pour apaiser votre colère et nous rendre, par votre souveraine bonté, le droit à l'héritage éternel ; et, afin que vous nous pardonniez nos offenses, faites-nous la grâce de pardonner de tout notre cœur à ceux qui nous ont offensés. Par

Comm. Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, pour pouvoir résister au jour mauvais, et demeurer fermes.

Comm. Induite vos armaturam Dei, ut possitis resistere in die malo, et in omnibus perfecti stare.

Postcomm. SEIGNEUR, qui nous avez nourris du pain spirituel, qui est Jésus-Christ, fortifiez-nous en vous et en votre vertu toute-puissante, afin que nous triomphions, avec l'épée de votre parole et le bouclier de la foi, des embûches de notre ennemi. Par.

A V PRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* Le maître, irrité de la dureté de son serviteur, le livra aux exécuteurs de la justice, jusqu'à ce qu'il payât toute sa dette. C'est ainsi que le Pére céleste vous traitera, si chacun de vous ne pardonne à son frère du fond du cœur.

Ad Magn. *Ant.* Iratus dominus tradidit servum tortoribus, quoadusque redderet universum debitum. Sic et Pater cœlestis faciet vobis, si non remiseritis unusquisque fratri suo de cordibus vestris.

LE XXII. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession. ℟. Miserere nostrî, Deus omnium, et ostende nobis lucem miserationum tuarum : * Reple Sion inenarrabilibus verbis tuis, et gloria tua populum tuum ; † Suscita prædicationes quas locuti sunt in nomine tuo Prophetæ priores. ℣. Da mercedem sustinentibus te, ut Prophetæ tui fideles inveniantur ; et dirige nos in viam justitiæ. * Reple. Gloria. † Suscita

INTROÏT.

Omnes gentes, plaudite manibus; jubilate Deo in voce exultationis, quoniam Dominus excelsus, terribilis Rex magnus super omnem terram. *Ps.* Psallite Deo nostro, psallite; psallite Regi nostro, psallite; quoniam Rex omnis terræ Deus. Gloria. Omnes.

A LA MESSSE.

Peuples, frappez tous des mains; louez Dieu avec des cris de joie, car le Seigneur est le Très-Haut, le terrible, le grand Roi qui règne sur toute la terre. *Ps.* Chantez à la gloire de Dieu, chantez; chantez à la gloire de notre Roi, chantez; parceque Dieu est le Roi de toute la terre. Gloire. Peuples.

Oraison. O Dieu, qui êtes notre asile et notre force, écoutez favorablement les prières de votre Église, vous qui lui avez donné la piété même qui la porte à vous prier; et accordez-nous, par votre puissante grâce, ce que nous vous demandons avec une vive foi. Par.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, que toute personne soit soumise aux puissances supérieures; car il n'y a point de puissance qui ne vienne de Dieu, et c'est lui qui a établi toutes celles qui sont sur la terre. Celui donc qui s'oppose aux puissances s'oppose à l'ordre de Dieu; et ceux qui s'y opposent attirent sur eux la condamnation. Car on n'a rien à craindre des princes en faisant le bien, mais en faisant le mal. Voulez-vous donc n'avoir rien à craindre de celui qui a la puissance? Faites bien, et vous en recevrez même des louanges. Car il est le ministre de Dieu pour votre bien. Que si vous faites mal, vous avez raison de craindre, parceque ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée. Car il est le ministre de Dieu

pour exécuter sa vengeance, en punissant celui qui fait mal. Il est donc nécessaire de vous y soumettre non-seulement par la crainte du châtiment, mais aussi par le devoir de la conscience. C'est pour cette même raison que vous payez le tribut aux princes, parcequ'ils sont les ministres de Dieu, toujours appliqués aux fonctions de leur emploi. Rendez donc à chacun ce qui lui est dû ; le tribut à qui vous devez le tribut ; les impôts à qui vous devez les impôts ; la crainte à qui vous devez la crainte ; l'honneur à qui vous devez l'honneur. Ne demeurez redevables de rien à personne, que de l'amour qu'on se doit les uns aux autres. Car celui qui aime son prochain accomplit la loi.

Grad. Il n'y a qu'un seul Très-Haut, un Créateur qui peut tout, un Roi puissant et infiniment redoutable, qui est assis sur son trône, un Dieu souverain dominateur. ℣. Que tous les rois de la terre vous louent, Seigneur; et qu'ils publient, en considérant vos voies, que la gloire du Seigneur est grande. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Au Roi des siècles, au Dieu immotel, invisible et unique, soit honneur et gloire dans les siècles des siècles. Louez Dieu.

Grad. Unus est Altissimus, Creator omnipotens, et Rex potens, et metuendus nimis, sedens super thronum illius, et dominans Deus. ℣. Confiteantur tibi, Domine, omnes reges terræ ; et cantent in viis Domini, quoniam magna est gloria Domini. Alleluia, alleluia. ℣. Regi sæculorum, immortali, invisibili, soli Deo, honor et gloria in sæcula sæculorum. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, les Pharisiens s'étant retirés, prirent

le dessein entre eux de surprendre Jésus dans ses paroles. Ils lui envoyèrent leurs disciples avec les Hérodiens, qui lui dirent : Maître, nous savons que vous êtes sincère et véritable, et que vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité, sans avoir égard à qui que ce soit, parceque vous ne considérez point la qualité des personnes. Dites-nous donc votre avis sur ceci : Nous est-il libre de payer le tribut à César, ou de ne le pas payer ? Mais Jésus, connaissant leur malice, leur dit : Hypocrites, pourquoi me tentez-vous ? Montrez-moi la pièce d'argent qu'on donne pour le tribut. Ils présentèrent un denier. Alors Jésus leur dit : De qui est cette image et cette inscription ? De César, lui dirent-ils. Jésus leur répondit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.

Offert. Vovete, et reddite Domino Deo vestro, omnes qui in circuitu ejus affertis munera, terribili et ei qui aufert spiritum principum, terribili apud reges terræ.

Offert. Vous tous qui venez dans le temple du Seigneur pour lui faire vos offrandes, adressez-lui des vœux, et acquittez-vous-en avec fidélité. Ce Dieu est terrible ; il ôte la vie aux princes, et il se montre redoutable aux rois de la terre.

Secrète. Nous vous présentons, Seigneur, les dons que nous tenons de votre libéralité, afin qu'ils soient un témoignage de notre gratitude pour les biens temporels qui soutiennent notre mortalité, et qu'ils opèrent en nous l'effet de l'immortalité bienheureuse. Par.

Comm. Factum est regnum hujus mundi,

Comm. Le royaume de ce monde est devenu le

royaume de notre Seigneur et de son Christ, et il règnera dans les siècles des siècles.

Domini nostri et Christi ejus, et regnabit in sæcula sæculorum.

Postcomm. Seigneur, ayant reçu les dons de ce mystère sacré, nous vous demandons très-humblement de faire servir de soutien à notre faiblesse le sacrifice que vous nous avez commandé de célébrer en mémoire de vous ; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* Ils ne trouvèrent rien dans ses paroles qu'ils pussent reprendre devant le peuple ; et, admirant sa réponse, ils se turent.

Ad Magn. *Ant.* Non potuerunt verbum ejus reprehendere coram plebe ; et, mirati in responso ejus, tacuerunt.

LE XXIII. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession, comme au vingt-deuxième Dim.

A LA MESSE.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que ma vie se consume dans la douleur, et que mes années se passent dans les gémissemens. La misère et l'indigence ont abattu mes forces. Seigneur, je mets mon

INTROÏT.

Miserere mei, Domine, quoniam defecit in dolore vita mea, et anni mei in gemitibus. Infirmata est in paupertate virtus mea. Ego autem in te speravi, Domine ; dixi : Deus meus es tu ;

in manibus tuis sortes meæ. *Ps.* In te, Domine, speravi; non confundar in æternum : in iustitia tua libera me. Gloria. Miserere.

espérance en vous, j'ai dit : Vous êtes mon Dieu; les événemens de ma vie sont entre vos mains. *Ps.* J'espère en vous, Seigneur; je ne tomberai jamais dans la confusion : délivrez-moi par votre justice. Gloire. Ayez.

Oraison. Nous vous supplions, Seigneur, de pardonner les offenses de votre peuple, afin que votre grâce nous délivre des liens du péché, dans lequel nous engage la fragilité de notre nature; Par N. S.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, rendez-vous mes imitateurs, et proposez-vous l'exemple de ceux qui se conduisent selon le modèle que vous avez vu en nous. Car il y en a plusieurs dont je vous ai souvent parlé, dont je vous parle encore avec larmes, qui se conduisent en ennemis de la croix de Jésus-Christ, et dont la fin sera la damnation; qui font un dieu de leur ventre; qui mettent leur gloire dans ce qui doit les couvrir de honte, et qui n'ont de pensées et d'affections que pour la terre. Mais pour nous, nous vivons déjà dans le ciel comme en étant citoyens. Et c'est de là aussi que nous attendons le Sauveur, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui transformera notre corps, tout vil et abject qu'il est, en le rendant conforme à son corps glorieux, par cette vertu toute-puissante par laquelle il peut s'assujettir toutes choses. C'est pourquoi, mes Frères, très-chers et très-aimés, qui êtes ma joie et ma couronne, continuez, mes bien-aimés, à demeu-

rer fermes dans le Seigneur. Je conjure Évodie et Syndiche de s'unir dans les mêmes sentimens en notre Seigneur. Je vous prie aussi, vous qui avez été le fidèle compagnon de mes travaux, de les assister, comme ayant travaillé et combattu avec moi dans l'établissement de l'Évangile, avec Clément et les autres qui m'ont aidé dans mon ministère, et dont les noms sont dans le livre de vie.

Grad. QUE ceux qui mettent en vous leur attente ne rougissent pas à mon sujet, Seigneur, Dieu des armées. ℣. Que je ne sois pas un sujet de honte à ceux qui vous cherchent, ô Dieu d'Israel. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Saints du Seigneur, chantez ses louanges, et célébrez la sainteté de son nom, parce que la vie est l'effet de sa bonté. Louez.

Grad. NON erubescant in me, qui expectant te, Domine, Domine virtutum. ℣. Non confundantur super me, qui quærunt te, Deus Israel. Alleluia, alleluia. ℣. Psallite Domino, Sancti ejus, et confitemini memoriæ sanctitatis ejus, quoniam vita in voluntate ejus. Allel.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jésus parlant aux disciples de Jean, un chef de la synagogue s'approcha de lui et l'adora, en disant : Seigneur, ma fille vient de mourir ; mais venez, imposez-lui les mains, et elle vivra. Jésus, se levant aussitôt, le suivit avec ses disciples. En même temps une femme, qui, depuis douze ans, avait une perte de sang, s'approcha de lui par derrière, et toucha le bord de son vêtement. Car elle disait en elle-même : Si je peux seulement toucher son vêtement, je serai guérie. Jésus s'étant retourné, et la voyant,

lui dit : Ma fille, ayez confiance, votre foi vous a guérie. Et à l'heure même cette femme fut guérie. Jésus étant venu à la maison du chef de la synagogue, et voyant les joueurs d'instrumens et une troupe de personnes qui faisaient grand bruit, il leur dit : Retirez-vous, cette fille n'est pas morte, elle n'est qu'endormie. Et ils se moquaient de lui. Après qu'on eut fait sortir le monde, il entra ; il prit cette jeune fille par la main, et elle se leva. Aussitôt le bruit s'en répandit dans tout le pays.

Offert IN tribulatione mea invocabo Dominum, et ad Deum meum clamabo : et exaudiet de templo suo vocem meam ; et clamor meus veniet ad aures ejus.

Offert. J'INVOQUERAI le Seigneur dans mon affliction, et je crierai vers mon Dieu : il entendra ma voix de son temple, et mes cris parviendront jusqu'à lui.

Secrète. LES sacrifices de l'ancienne loi étant maintenant abolis, nous vous offrons, Seigneur, l'unique hostie dont ils étaient l'ombre, vous suppliant d'écouter avec bonté les prières que vous avez vous-même formées ; afin que votre grâce comble les désirs et pardonne les péchés de ceux qui espèrent en vous ; Par N. S. J. C.

Comm. AMEN dico vobis : Quidquid orantes petitis, credite quia accipietis et fiet vobis.

Comm. JE vous dis en vérité : Tout ce que vous demanderez dans la prière, croyez que vous l'obtiendrez, et il vous sera accordé.

Postcomm. Que la vertu de ce sacrifice, dont la participation vient de nous renouveler, nous rende

nous-mêmes, ô Dieu tout-puissant, un holocauste devant votre souveraine majesté; nous vous en supplions; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* Jesus s'étant retourné, dit: Ma fille ayez confiance : votre foi vous a guérie. Et à l'heure même la femme fut guérie.

Ad Magn. *Ant.* Jesus conversus dixit : Confide, filia; fides tua te salvam fecit. Et salva facta est mulier ex illa hora.

LE XXIV. DIM. APRÈS LA PENTECOTE.

A la Procession, comme au vingt-deuxième Dim.

A LA MESSE.

Percez ma chair de votre crainte, Seigneur; car je suis saisi de frayeur à la vue de vos jugemens. Traitez votre serviteur selon votre miséricorde. *Ps.* Heureux ceux qui sont sans tache dans la voie, qui marchent dans la loi du Seigneur. Gloire. Percez.

INTROÏT.

Confige timore tuo, Domine, carnes meas; a judiciis enim tuis timui. Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam. *Ps.* Beati immaculati in via, qui ambulant in lege Domini. Gloria. Confige.

Oraison. Seigneur, nous vous supplions de ranimer par votre grâce les volontés de vos fidèles; afin que, produisant avec plus d'ardeur les fruits célestes des actions saintes, ils reçoivent de votre bonté de plus grands remèdes pour guérir leurs âmes; Par.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, nous ne cessons point de prier pour vous, et de demander à Dieu qu'il vous remplisse de la connaissance de sa volonté, en vous donnant toute la sagesse et l'intelligence spirituelle, afin que vous vous conduisiez d'une manière digne de Dieu, tâchant de lui plaire en toutes choses, portant des fruits de toutes sortes de bonnes œuvres et croissant en la connaissance de Dieu; que vous soyez tous remplis de force par la puissance de sa gloire, pour avoir en toute rencontre une patience et une douceur persévérantes, accompagnées de joie : rendant grâces à Dieu le père, qui, en nous éclairant de sa lumière, nous a rendus dignes d'avoir part au sort et à l'héritage des saints; qui nous a arrachés de la puissance des ténèbres, et nous a fait passer dans le royaume de son fils bien-aimé, par le sang duquel nous avons été rachetés, et nous avons reçu la rémission de nos péchés.

Grad. Je vis un grand trône d'une blancheur éclatante, et quelqu'un assis dessus : la terre et le ciel s'enfuirent de devant sa face. ℣. Je vis ensuite les morts, grands et petits, qui comparurent devant ce trône; et les livres furent ouverts; et les morts furent jugés selon leurs œuvres, sur ce qui était écrit dans ces livres. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. La puissance

Grad. Vidi thronum magnum candidum, et sedentem super eum : a cujus conspectu fugit terra et cœlum. ℣. Et vidi mortuos, magnos et pusillos, stantes in conspectu throni; et libri aperti sunt; et judicati sunt mortui ex his quæ scripta erant in libris, secundum opera ipsorum. Alleluia, alleluia. ℣. Potestas Dei est,

appartient à Dieu, et la, miséricorde est à vous, Seigneur, parce que vous rendez à chacun selon ses œuvres. Louez Dieu.

et tibi, Domine, misericordia, quia tu reddes unicuique juxta opera sua. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples: Quand vous verrez dans le lieu saint l'abomination de la désolation prédite par le prophète Daniel, que celui qui lit entende bien ce qu'il lit. Alors, que ceux qui seront dans la Judée s'enfuient sur les montagnes; que celui qui sera au haut du toit n'en descende point pour emporter quelque chose de sa maison; et que celui qui sera dans les champs ne retourne point pour prendre ses vêtemens. Malheur aux femmes qui seront enceintes ou nourrices en ce temps-là! Priez Dieu que votre fuite n'arrive point durant l'hiver, ni au jour du sabbat; car l'affliction de ce temps-là sera si grande, qu'il n'y en a point eu de pareille depuis le commencement du monde, et qu'il n'y en aura jamais. Et, si ces jours n'avaient été abrégés, nul homme n'aurait été sauvé; mais ils seront abrégés en faveur des élus. Alors, si quelqu'un vous dit: Le Christ est ici, ou, il est là, ne le croyez point, parcequ'il s'élèvera de faux Christs et de faux prophètes qui feront de grands prodiges et des choses étonnantes, jusqu'à séduire même, s'il était possible, les élus. Je vous en avertis par avance. Si donc on vous dit: Le voici dans le désert, n'y allez pas. Si l'on vous dit: Le voici dans le lieu le plus retiré de la maison, ne le croyez point; car, comme un éclair qui sort de l'orient paraît tout d'un coup à l'occident, ainsi sera l'avènement du fils de l'homme. Par-tout où le corps sera, les aigles s'y assembleront. Mais, aussitôt

après ces iours d'affliction, le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera plus sa lumière ; les étoiles tomberont du ciel , et les vertus des cieux seront ébranlées. Le signe du fils de l'homme paraîtra alors dans le ciel et tous les peuples de la terre déploreront leur misère ; et ils verront le fils de l'homme qui viendra sur les nuées du ciel avec une grande majesté. Et il enverra ses anges, qui feront entendre la voix éclatante de leurs trompettes et qui rassembleront ses élus des quatre coins du monde , depuis une extrémité du ciel jusqu' à l'autre. Comprenez ceci par une comparaison tirée du figuier. Quand ses branches sont déjà tendres , et qu'il pousse ses feuilles , vous savez que l'été est proche. De même, lorsque vous verrez toutes ces choses, sachez que le fils de l'homme est prêt, et qu'il est à la porte. Je vous dis en vérité que cette génération ne passera point que tout cela n'arrive. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

Offert. Videte, vigilate, et orate ; nescitis enim quando tempus sit. Quod autem vobis dico , omnibus dico ; vigilate.

Offert. Soyez sur vos gardes , veillez et priez , parceque vous ne savez pas quand ce temps-là doit venir. Or, ce que je dis, je le dis à tous ; veillez.

Secrète. Seigneur , laissez-vous fléchir par nos prières , et , recevant les humbles demandes de votre peuple avec ses offrandes , tournez nos cœurs vers vous ; afin que, dégagés des affections de la terre , nous n'ayons de désir que pour les biens célestes. Par.

Comm. Coronam justitiæ reddet Dominus in

Comm. Le Seigneur, comme un juste juge, don-

nera en ce jour la couronne de justice à tous ceux qui désirent son avènement.

illa die, justus judex, iis qui diligunt adventum ejus.

Postcomm. O Dieu, qui faites éclater votre miséricorde dans vos œuvres, votre justice dans vos jugemens et votre magnificence dans vos dons, multipliez sur nous les effets de votre bonté ; et, comme vous êtes l'auteur de nos mérites, conservez en nous ce que vous nous donnez, afin de trouver aussi en nous des œuvres qui soient dignes de votre récompense. Par.

A VÊPRES.

Les Psaumes et les Antiennes du Dimanche.

A Magn. *Ant.* Je vous dis en vérité que cette génération ne passera point que tout cela n'arrive. Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

Ad Magn. *Ant.* Amen dico vobis quia non præteribit generatio hæc, donec omnia fiant. Cœlum et terra transibunt, verba autem mea non præteribunt.

Lorsqu'il y a, depuis la Pentecôte jusqu'à l'Avent, plus de vingt-quatre dimanches, alors, après la vingt-quatrième semaine, l'on reprend ceux de l'Épiphanie qui sont restés. S'il y a vingt-cinq dimanches, on reprend l'office au sixième dimanche après l'Épiphanie. S'il y en a vingt-six, on reprend l'office du cinquième et du sixième. S'il y en a vingt-sept, on reprend l'office du quatrième, du cinquième et du sixième. Enfin, s'il y en a vingt-huit, on reprend l'office du troisième, du quatrième, du cinquième et du sixième, et l'on dit pour la procession le ℟ *suivant :*

Non est similis tui in diis, Domine ; et non est secundum opera tua. * Omnes gentes, quascumque fecisti, venient, et adorabunt coram te, Domine. ℣. Scriptum est : Vivo ego, dicit Dominus, quoniam mihi flectetur omne genu, et omnis lingua confitebitur Deo. * Omnes. Gloria. * Omnes.

LA DÉDICACE DE L'ÉGLISE.

A la Procession. ℟. Locutus est mecum angelus, dicens : Veni, ostendam tibi novam sponsam uxorem Agni : * Et ostendit mihi civitatem sanctam Jerusalem, descendentem de cœlo a Deo, habentem claritatem Dei. ℣. Sustulit me in spiritu in montem magnum et altum. * Et. Gloria. * Et.

INTROÏT.

Quam terribilis est locus iste ! Non est hic aliud, nisi domus Dei, et porta cœli : vere est in loco. *Ps.* Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum ! Concupiscit et deficit anima mea in atria Domini. Gloria. Quam.

A LA MESSE.

Que ce lieu est terrible ! C'est ici la maison de Dieu et la porte du ciel : le Seigneur, est véritablement dans ce lieu-ci. *Ps.* Que vos tabernacles sont aimables, ô Seigneur des armées ! Mon âme languit et se consume du désir d'entrer dans la maison du Seigneur. Gloire. Que.

Oraison. O Dieu, vous qui renouvelez chaque année en notre faveur le jour de la Dédicace de cette église qui vous est consacrée, et qui nous donnez la santé pour assister à ces sacrés mystères, exaucez les prières de votre peuple, et faites que tous ceux qui entreront

dans ce temple pour vous demander quelques grâces, aient le bonheur d'obtenir tout ce qu'ils demanderont. Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

En ces jours-là, je vis la ville sainte, la nouvelle Jérusalem, qui, venant de Dieu, descendait du ciel, étant parée comme une épouse qui se pare pour son époux : et j'entendis une grande voix qui venait du trône, et qui disait : Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes, et il demeurera avec eux, et ils seront son peuple ; et Dieu, demeurant avec eux, sera leur Dieu. Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux, et la mort ne sera plus ; les pleurs, les cris et les travaux cesseront, parceque ce qui a précédé sera passé. Et celui qui était assis sur le trône dit : Je m'en vais faire toutes choses nouvelles.

Grad. Je ferai venir mes serviteurs sur ma montagne sainte, et je les remplirai de joie dans la maison destinée à me prier. ℣. Les holocaustes et les victimes qu'ils m'offriront sur mon autel me seront agréables ; parceque ma maison sera la maison de la prière pour tous les peuples. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Vous êtes béni, Seigneur, dans le saint temple de votre gloire ; vous êtes au-dessus de toute louange, de toute gloire dans tous les siècles. Louez Dieu.

Grad. Adducam servos meos in montem sanctum meum, et lætificabo eos in domo orationis meæ. ℣. Holocausta eorum et victimæ eorum placebunt mihi super altari meo, quia domus mea domus orationis vocabitur cunctis populis. Alleluia, alleluia. ℣. Benedictus es, Dominus, in templo sancto gloriæ tuæ, et superlaudabilis, et supergloriosus in sæcula. Alleluia.

PROSE.

JERUSALEM et Sion filiæ,
Cœtus omnis fidelis curiæ,
Melos pangant jugis lætitiæ. Alleluia.
Christus enim, norma justitiæ,
Matrem nostram desponsat hodie,
Quam de lacu traxit miseriæ, Ecclesiam.
Hanc sanguinis et aquæ munere,
Dum penderet in crucis arbore,
De proprio produxit latere Deus homo.
Formaretur ut sic Ecclesia,
Figuratur in prima femina,
Quæ de costis Adæ est edita, mater Eva.
Eva fuit noverca posteris :
Hæc est mater electi generis,
Vitæ portus, asylum miseris, Et tutela.
Hæc est cymba, qua tuti vehimur ;

FILLES de Jérusalem et de Sion, sainte assemblée des habitans du ciel, faites retentir les voûtes sacrées de la solennité de vos chants. Louez Dieu.

Jésus-Christ, le vrai soleil de justice, prend en ce jour pour épouse, l'Église notre mère, qu'il a tirée de l'abîme de misère où elle était plongée.

Cet homme-Dieu l'a fait naître des torrens de sang et d'eau qui sont sortis de son côté, percé sur l'arbre de la croix.

La formation de l'Église avait été figurée par celle d'Ève, notre première mère, qui fut tirée d'une des côtes d'Adam endormi.

Ève donna la mort à ses enfans : l'Église est une mère qui donne la vie aux siens ; elle est pour eux un port de salut, elle est leur asile et leur appui.

Elle est cette barque sur laquelle nous voguons sûre-

ment à travers les écueils du siècle ; elle est cette bergerie où nous sommes à l'abri des attaques de l'ennemi ; elle est la colonne de la vérité, sur laquelle nous sommes appuyés comme sur un fondement inébranlable.

O sainte solennité, où nous célébrons l'union sacrée de Jésus-Christ avec l'Église ; union sainte, par laquelle s'opère le grand ouvrage de notre salut !

Par cette union divine, les justes entrent en possession des récompenses éternelles, les pécheurs obtiennent le pardon de leurs crimes, les anges même sentent augmenter leur joie.

C'est ainsi que, de toute éternité, Dieu, ayant en vous sa seule miséricorde, a disposé, dans la profondeur de sa sagesse, l'accomplissement de toutes ces merveilles.

Que Jésus daigne nous admettre à ses noces sacrées, et nous faire participer dans le ciel aux joies inéffables des élus.

Hoc ovile, quo tecti condimur;
Hæc columna, qua firmi nitimur,
Veritatis.

O solemnis festum lætitiæ,
Quo unitur Christus Ecclesiæ,
In quo nostræ salutis nuptiæ
Celebrantur!

Justis inde solvuntur præmia,
Lapsis autem donatur venia,
Et sanctorum augentur gaudia
Angelorum.

Ab æterno fons sapientiæ,
Intuitu solius gratiæ,
Sic prævidit in rerum serie
Hæc futura.

Christus jungens nos suis nuptiis,
Recreatos veris deliciis,
Interesse faciat gaudiis
Electorum. Amen.

*Depuis la Septuagésime jusqu'à Pâques, au lieu de l'*Alleluia *et de la* Prose*, on dit :*

Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : In domum Domini ibimus. Stantes erant pedes nostri in atriis tuis, Jerusalem. Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas, cujus participatio ejus in idipsum. Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini, testimonium Israel, ad confitendum nomini Domini.

J'ai été comblé de joie lorsqu'on m'a dit que nous irions dans la maison du Seigneur. Nous établirons notre demeure dans ton enceinte, ô Jérusalem. Jérusalem est une ville dont toutes les parties sont unies entre elles : car, selon l'ordonnance du Seigneur, toutes les tribus d'Israël s'y doivent rendre pour célébrer le nom du Seigneur.

Au Temps Pascal, au lieu du Graduel*, on dit :*

Alleluia, alleluia. ℣. Transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad domum Dei, in voce exultationis et confessionis. Alleluia, alleluia. ℣. Gaudium et lætitia invenientur inea, gratiarum actio et vox aludis. Alleluia, alleluia.

Louez Dieu, louez Dieu. ℣. J'entrerai dans le lieu de votre tabernacle admirable, dans la maison de Dieu même, parmi les chants de réjouissance et de louange. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. On y possèdera la paix et la joie, on y entendra des chants d'actions de grâces et de louanges. Louez Dieu, louez D.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus étant entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue; et chacun demandait : Qui

est celui-ci? Le peuple disait : C'est Jésus, le prophète de Nazareth en Galilée. Jésus entra dans le temple de Dieu, et en chassa tous ceux qui y vendaient et qui y achetaient; il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les pigeons, et il dit : Il est écrit : Ma maison sera appelée la maison de la prière; et vous en avez fait une caverne de voleurs ! En même temps des aveugles et des boiteux vinrent à lui dans le temple, et il les guérit. Mais les princes des prêtres et les docteurs de la loi, voyant les miracles qu'il avait faits et les enfans qui criaient dans le temple : Hosanna au fils de David ! ils en furent indignés, et lui dirent : Entendez-vous ce que disent ces enfans? Oui, leur répondit Jésus; mais n'avez-vous jamais lu cette parole : C'est de la bouche des enfans, et de ceux qui sont à la mamelle, que vous avez tiré la louange la plus parfaite? Et les laissant, il sortit de la ville, et s'en alla à Béthanie, où il passa la nuit.

Offert. SEIGNEUR Dieu, je vous ai offert dans la simplicité de mon cœur, toutes ces choses; j'ai vu avec une joie extrême votre peuple, qui s'est trouvé en ce lieu pour vous offrir des présens. Dieu d'Israël, conservez cette volonté éternellement dans leur cœur, et faites qu'ils persévèrent toujours dans cette résolution de vous rendre le culte qu'ils vous doivent.

Offert. DOMINE Deus, in simplicitate cordis mei lætus obtuli universa; et populum tuum vidi, cum ingenti gaudio, tibi offerre donaria. Deus Israël, custodi in æternum hanc voluntatem cordis eorum, et semper in venerationem tui mens ista permaneat.

Secrète. O Dieu, de qui nous avons reçu les dons que nous vous consacrons, bénissez cette maison de prière, afin que tous ceux qui y auront offert un sacrifice à votre Majesté ressentent le secours de votre protection; Par J. C. N. S.

Comm. Ergone credibile est ut habitet Deus cum hominibus super terram! Si cœlum et cœli cœlorum non te capiunt, quanto magis domus ista!

Comm. Est-il donc croyable que Dieu habite avec les hommes sur la terre! Si le ciel et toute l'étendue des cieux ne peuvent vous contenir, Seigneur, combien moins cette maison!

Postcomm. O Dieu, qui avez préparé à votre majesté un temple de pierres vivantes et choisies, pour y faire éternellement votre demeure, accordez à votre peuple le secours qu'il vous demande, afin qu'en même temps que votre Église matérielle s'augmente, elle puisse aussi s'avancer de plus en plus dans les biens spirituels; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes Lætatus sum, *page* 104; Nisi Dominus, *page* 108; Memento *et sa suite* Juravit, *page* 120; Super flumina, *page* 101; Lauda, Jerusalem, *page* 439.

HYMNE.

Ecce sedes hic tonantis,
Ecce cœli janua;
Hic sacerdos, ara, templum,
Hic Deus fit hostia:

Voici le trône du Tout-Puissant; voici la porte du ciel; voici le lieu où Dieu devient en même temps prêtre, autel, temple et victime : ici l'amour im-

mole continuellement notre Dieu par le sacrifice non sanglant de sa mort.

Quel autel, quelle demeure est capable de contenir un Dieu? Celui que la terre et le ciel ne peuvent renfermer dans leur vaste étendue se reserre, et veut bien demeurer ici caché dans un étroit espace.

Avec quelle tendresse ne se communique-t-il pas ici à ceux qui ont le cœur pur! C'est dans ce lieu que Jésus-Christ fait paraître toute l'étendue de sa charité. C'est un père qui se plaît à se voir au milieu de ses chers enfans.

Loin d'ici, profane, vous dont le cœur est souillé par la contagion du crime; n'ayez pas la témérité d'entrer dans ce lieu sacré; le Dieu vengeur y est armé pour punir et repousser votre audace sacrilège.

Gloire éternelle au Père et au Fils; gloire éternelle à vous, Esprit saint, qui unissez le Père et le Fils, et dont la divine onction se

Incruenta morte jugis
Hic amor litat Deum.

Qualis ara, quanta sedes
Ipsius capax Dei?
Quem nec universa terra,
Omne nec cœlum capit,
Orbe parvo se coarctans,
Hic latere sustinet.

Quam libenter hic pudicis
Inserit se cordibus!
Hic amantis tota Christi
Exerit se caritas;
Hic Pater caros sedere
Gestit inter filios

Hinc facesse quem profana
Polluit contagio:
Neu sacrum transire limen
Inquinatus audeas;
Ultor astat cum flagellis,
Puniens sontes Deus.

Sit perennis laus Parenti;
Sit perennis Filio;
Laus tibi qui nectis ambos

Sit perennis, Spiritus,
Chrisma cujus nos inungens
Viva templa consecrat.
Amen.

Ad Magn. *Ant.* GRESSUS rectos facite pedibus vestris; accessistis enim ad civitatem Dei viventis, Jerusalem cœlestem. Itaque, regnum immobile suspicientes, serviamus Deo cum metu et reverentia.

répandant sur nous, nous consacre et nous rend des temples vivans.

A Magn. *Ant.* CONDUISEZ vos pas dans la voie droite; car vous vous êtes approchés de la ville du Dieu vivant, de la Jérusalem céleste. Ainsi, commençant à posséder un royaume qui n'est sujet à aucun changement, rendons à Dieu un culte accompagné de respect et de tremblement.

A COMPLIES.

Les Psaumes du Dimanche.

Ant. Sint oculi tui aperti super domum hanc, nocte ac die, Domine, ut exaudias deprecationem populi tui.

Ad Nunc. *Ant.* IMPLEBO domum istam gloria; in loco isto dabo pacem.

Ant. Seigneur, que vos yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, afin que vous exauciez les prières de votre peuple.

A Nunc. *Ant.* JE remplirai de gloire cette maison, et je donnerai la paix en ce lieu.



PROPRE DES SAINTS.

30 NOVEMBRE.

SAINT ANDRÉ, APOTRE.

A LA MESSE.

Le Seigneur étant le long de la mer de Galilée, vit deux frères, Pierre et André, et leur dit : Venez après moi, je vous ferai pêcheurs d'hommes. *Ps.* Les cieux racontent la gloire de Dieu, et le firmament publie les ouvrages de ses mains. Gloire. Le Seigneur.

INTROÏT.

Dominus secus mare Galileæ vidit duos fratres Petrum et Andræam, et dixit eis : Venite post me, faciam vos fieri piscatores hominum. *Ps.* Cœli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum. Gloria. Dominus.

Oraison. Seigneur, nous supplions très-humblement votre Majesté, que, comme votre Église a eu l'Apôtre saint André pour prédicateur et pour directeur, nous l'ayons aussi toujours pour intercesseur auprès de vous ; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, on croit de cœur pour être justifié, et on confesse de bouche pour être sauvé ; c'est pourquoi l'Écriture dit : Tous ceux qui croient en lui ne seront point confondus dans leurs espérances. Il n'y a point en cela de distinctions entre les Juifs et les

Gentils : mais tous n'ont qu'un même Seigneur, qui répand ses richesses sur tous ceux qui l'invoquent. Car tous ceux qui invoquent le nom du Seigneur seront sauvés. Mais comment l'invoqueront-ils, s'ils ne croient point en lui? Et comment croiront-ils en lui, s'ils n'en ont point entendu parler? Et comment en entendront-ils parler, si personne ne leur prêche? Et comment les prédicateurs leur prêcheront-ils, s'ils ne leur sont envoyés? Selon ce qui est écrit : Que les pieds de ceux qui annoncent l'Évangile de paix et de ceux qui annoncent les vrais biens sont beaux ! Mais tous n'obéissent pas à l'Évangile. C'est ce qui a fait dire à Isaïe : Seigneur, qui a cru ce qu'il nous a ouï prêcher? La foi donc vient de ce qu'on a ouï, et on a ouï parce que la parole de Jésus-Christ a été prêchée. Mais ne l'ont-ils pas déjà entendue? Oui, certes, leur voix a retenti par toute la terre, et leur parole s'est fait entendre jusqu'aux extrémités du monde.

Grad. Ecce nos reliquimus omnia, et secuti sumus te : quid ergo erit nobis? ℣. Vos qui secuti estis me, sedebitis, judicantes duodecim tribus Israel. Alleluia, alleluia. ℣. Omnis qui reliquerit domum, aut patrem, aut matrem, propter nomen meum, centuplum accipiet, et vitam æternam possidebit. Alleluia.

Grad. Vous voyez que nous avons tout quitté, et que nous vous avons suivi; quelle récompense donc en recevrons-nous? ℣. Vous qui m'avez suivi, vous serez assis, et vous jugerez les douze tribus d'Israël. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Quiconque abandonnera pour mon nom sa maison, ou son père, ou sa mère, en recevra le centuple, et possèdera la vie éternelle. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus marchant le long de la mer de Galilée, vit deux frères, Simon appelé Pierre et André, son frère, qui jetaient leurs filets dans la mer, car ils étaient pêcheurs. Et il leur dit : Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. Aussitôt ils quittèrent leurs filets, et le suivirent. De là, s'avançant, il vit dans une barque deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et Jean son frère, avec leur père Zébédée, qui racommodaient leurs filets ; et il les appela. En même temps ils quittèrent leurs filets et leur père, et ils le suivirent.

Offert. André, ayant trouvé son frère Simon, lui dit : Nous avons trouvé le Messie ; et il l'amena à Jésus.

Offert. Invenit Andreas fratrem suum Simonem, et dixit ei : Invenimus Messiam ; et adduxit eum ad Jesum.

Secrète. Faites, ô Dieu tout-puissant ! qu'en approchant de cet autel, sur lequel nous vous immolons tous les jours l'Agneau qui a été mis à mort pour l'expiation de nos péchés, nous y apportions la ferveur et la piété avec lesquelles saint André a suivi ce même Agneau, Notre-Seigneur Jésus-Christ, avant qu'il fût attaché à la croix, et l'a imité après sa mort, en mourant aussi sur la croix ; Par le même.

Préface des Apôtres, page 60.

Comm. André était un des deux qui avaient entendu dire à Jean : Voilà l'Agneau de Dieu ; et qui avaient suivi Jésus.

Comm. Erat Andreas unus ex duobus qui audierant a Joanne : Ecce Agnus Dei ; et secuti fuerant Jesum.

Postcomm. Que la participation à votre table sacrée, Seigneur, nous soutienne et nous fortifie contre les

attraits des plaisirs du siècle, afin que, portant tous les jours notre croix, à l'exemple de saint André, et mourant sur la croix avec Jésus-Christ, nous méritions de régner avec lui dans la gloire ; Par le même.

A VÊPRES.

HYMNE.

Quem misit in terras Deus,
Ut morte nos servet sua,
Amoris hic fidos sui,
Vos eligit vicarios.

Celui que Dieu a envoyé sur la terre pour nous sauver par sa mort, vous choisit pour être les fidèles vicaires de son divin amour.

Occisus Agnus a lupis,
Vos misit agnos ad lupos :
Mores ferinos exuunt,
Agni repente de lupis.

L'Agneau égorgé par les loups vous envoie comme des agneaux au milieu des loups ; et ces loups, se dépouillant de leur férocité, sont en peu de temps changés en agneaux.

Quæ victimarum cædibus
Tellus madebat impiis,
Vestris eam sudoribus,
Vestro piastis sanguine.

Vous avez expié et purifié, par vos sueurs et par votre sang, la terre qui était souillée par les sacrifices impies des victimes profanes qu'on immolait au démon.

Hoc rore facta pinguior,
Quot illa fructus protulit !
Quæ, quanta surrexit seges !
Et isla nos seges sumus.

Engraissée de cette salutaire rosée, combien a-t-elle produit d'excellens fruits ! Quelle abondance de grain a poussé de toutes parts ! Et nous sommes nous-mêmes ces fruits, cette récolte, cette moisson.

Seigneur, qui donnez l'accroissement à ce qui est arrosé; si vous avez la bonté de nous regarder d'un œil favorable, nous deviendrons un froment digne d'être serré dans vos célestes greniers.

Quam si bonus respexeris,
Qui das rigatis crescere,
Frumenta nos cœlestibus
Matura condes horreis.

Louange et gloire suprême au seul Dieu subsistant en trois personnes, qui nous a appelés des ténèbres d'une affreuse nuit, à la lumière de sa grâce et de sa gloire. Ainsi soit-il.

* Uni sit et trino Deo
Suprema laus, summum decus,
De nocte qui nos ad suæ
Lumen vocavit gloriæ.
Amen.

℣. Il vous est né des enfans à la place de vos pères; ℟. Vous les établirez princes sur toute la terre.

℣. Pro patribus tuis nati sunt tibi filii; ℟. Constitues eos principes super omnem terram.

A Magn. *Ant.* Je me suis privé de tout pour gagner Jésus-Christ, pour connaître ce qu'il est, quelle est la vertu de sa résurrection, et la part que j'ai à ses souffrances, en devenant semblable à lui dans sa mort.

Ad Magn. *Ant.* Omnia detrimentum feci, ut Christum lucrifaciam, ad cognoscendum illum, et virtutem resurrectionis ejus, et societatem passionum ejus, configuratus morti ejus.

---

8 DÉCEMBRE.

LA CONCEPTION DE LA SAINTE VIERGE.

A la Procession. ℟. Hæc dicit Dominus, faciens et formans te ab utero : * Effundam spiritum meum su-

per semen tuum, et benedictionem meam super stirpem tuam. ℣. Quod nascetur ex te sanctum, vocabitur Filius Dei. * Effundam. Gloria. * Effundam.

INTROÏT.	A LA MESSE.
Juravit Dominus David veritatem, et non frustrabitur eam : De fructu ventris tui ponam super sedem tuam. *Ps.* Memento, Domine, David, * et omnis mansuetudinis ejus. Gloria Patri. Juravit Dominus.	Le Seigneur a fait à David un serment véritable, et il ne le rétractera point. J'établirai sur votre trône, lui a-t-il dit, un fils qui naîtra de vous. *Ps.* Seigneur, souvenez-vous de David, et de sa patience au milieu de ses afflictions. Gloire au Père. Le Seigneur.

Oraison. Seigneur, daignez accorder à vos serviteurs le don de votre grâce céleste, afin que la solennité de la Conception de la sainte Vierge Marie, dont l'enfantement a été pour nous le principe du salut, nous procure de plus en plus une paix solide et durable.

ÉPÎTRE.

En ces jours-là, le Seigneur Dieu appela Adam, et lui dit : Où êtes-vous ? Adam lui répondit : J'ai entendu votre voix dans le paradis, et j'ai eu peur, parce que j'étais nu : c'est pourquoi je me suis caché. Le Seigneur lui repartit : Et d'où avez-vous su que vous étiez nu, sinon de ce que vous avez mangé du fruit de l'arbre dont je vous avais défendu de manger ? Adam lui répondit : La femme que vous m'avez donnée pour compagne m'a présenté du fruit de cet arbre, et j'en ai mangé. Le Seigneur Dieu dit à la femme : Pourquoi avez-vous fait cela ? Elle répondit : Le serpent m'a

trompée, et j'ai mangé de ce fruit. Alors le Seigneur dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu seras maudit entre tous les animaux et toutes les bêtes de la terre; tu ramperas sur le ventre, et tu mangeras la terre tous les jours de ta vie. Je mettrai une inimitié entre toi et la femme, entre sa race et la tienne; elle te brisera la tête, et tu tâcheras de la mordre par le talon.

Grad. Un fleuve réjouit la cité de Dieu par l'abondance de ses eaux : le Très-Haut a sanctifié son tabernacle. ℣. Dieu est au milieu d'elle, elle ne sera point ébranlée ; Dieu la protègera dès le grand matin. Alleluia, alleluia. ℣. Le Seigneur l'a choisie pour sa demeure. Alleluia.

Grad. Fluminis impetus lætificat civitatem Dei : sanctificavit tabernaculum suum Altissimus. ℣. Deus in medio ejus, non commovebitur; adjuvabit eam Deus mane diluculo. Alleluia, alleluia. ℣. Elegit eam Dominus in habitationem sibi. Alleluia.

ÉVANGILE.

Généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham. Abraham engendra Isaac. Isaac engendra Jacob. Jacob engendra Juda et ses frères. Juda engendra de Thamar, Pharès et Zara. Pharès engendra Esron. Esron engendra Aram. Aram engendra Aminadab. Aminadab engendra Naasson. Naasson engendra Salmon. Salmon engendra Booz de Rahab. Booz engendra Obed de Ruth. Obed engendra Jessé. Jessé engendra David, qui fut roi. Le roi David engendra Salomon, de celle qui avait été femme d'Urie. Salomon engendra Roboam. Roboam engendra Abias. Abias engendra Asa. Asa engendra Josaphat. Josaphat engendra Joram. Joram engendra Ozias. Ozias engendra Joatham. Joa-

tham engendra Achaz. Achaz engendra Ézéchias. Ézéchias engendra Manassès. Manassès engendra Amon. Amon engendra Josias. Josias engendra Jéchonias et ses frères, vers le temps que les Juifs furent transportés en Babylone. Et depuis qu'ils furent transportés en Babylone, Jéchonias engendra Salathiel. Salathiel engendra Zorobabel. Zorobabel engendra Abiud. Abiud engendra Éliacim. Éliacim engendra Azor. Azor engendra Sadoc. Sadoc engendra Achim. Achim engendra Éliud Éliud engendra Éléazar. Eléazar engendra Mathan. Mathan engendra Jacob. Jacob engendra Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ.

Offert. Concupiscet Rex decorem tuum, quoniam ipse est Dominus Deus tuus; et adorabunt eum : et filiæ Tyri in muneribus; vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis.

Offert. Le roi concevra de l'amour pour votre beauté, car c'est lui qui est le Seigneur votre Dieu; et les peuples l'adoreront : les filles de Tyr viendront avec leurs présens : tous les riches d'entre le peuple vous offriront leurs prières.

Secrète. O Dieu! qui avez prévenu de bénédictions et de grâces la bienheureuse Vierge Marie, que votre fils unique avait choisie pour sa demeure, préparez nos âmes et nos corps pour recevoir ce même fils unique Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui doit venir à nous, et demeurer en nous; lui qui, étant Dieu, etc.

Préface de la sainte Vierge, page 60.

Comm. Dominus faciens et formans te, ab

Comm. Je suis le Seigneur qui vous a créée

qui vous a formée, et qui vous a soutenue dès le sein de votre mère.

utero auxiliator tuus.

Postcomm. Que les mystères adorables de votre Verbe incarné, Seigneur, nous purifient de toutes les souillures du corps et de l'esprit, et que, par l'intercession de sa très-sainte mère la Vierge Marie, ils sanctifient nos corps par la chasteté, nos esprits par la foi, et nos cœurs par la charité. Nous vous en supplions par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur.

A VÊPRES.

Psaumes : Dixit Dominus, *page* 72; Laudate pueri, *page* 77; Lætatus sum, *page* 104; Nisi Dominus, *page* 108; Lauda Jerusalem, *page* 362.

HYMNE.

Grand Dieu, unique source de tous les biens, que votre main libérale prodigue de richesses! de combien de dons, jusqu'alors inconnus, vous vous empressez de combler Marie!

Elle est comme une rose enfermée d'épines, mais elle n'en ressent point la pointe; et la grâce qui l'assiste arrête le poison mortel prêt à passer de la tige au rejeton.

Unus bonorum fons
Deus omnium,
Quam liberali fundis
opes manu!
Non ante concessis Mariam
Quot properas cumulare donis!

Inter rigentes, seu rosa, clauditur
Spinas, et acres vincit aculeos:
Præsens amaram virulenti
Gratia vim fruticis retundit.

Quantum pudicas inclyta Virgines
Præstat, remoto quæ Dominam gradu
Sequuntur, et Regis parentem
Siderea comitantur aula!

Nec Angelorum par decus: hi Deo
Astant sedenti, fert hominem Deum
Maria, nomen dulce Matris
Virgineo socians honori.

Regina mundi Virgo, clientium
Tutela, mæstis perfugium,
Fer nostra Nato vota; tristem
Non patitur genitrix repulsam.

Sit Trinitati perpetuum decus,
Inflicta mundo quæ miserans mala,
In matre pignus nascituri
Non dubium dat habere Christi. Amen.

Qu'elle est élevée au-dessus de toutes les vierges qui la suivent de loin comme leur Dame, et qui l'accompagnent comme la mère de leur roi, dans la cour céleste!

Les Anges mêmes n'en approcheront pas; ils sont debout autour du trône où Dieu est assis; et Marie unissant le doux nom de Mère à l'honneur d'être toujours Vierge, porte l'Homme-Dieu dans son chaste sein.

Vierge, Reine de l'univers, puissante protectrice de ceux qui ont recours à vous, refuge des coupables qui pleurent leurs crimes, portez nos vœux à celui qui a bien voulu devenir votre Fils; les prières d'une mère ne sont pas rejetées.

Gloire éternelle soit rendue à la sainte Trinité, qui, touchée des malheurs de la terre, lui donne, par la conception de Marie, un gage certain de la venue de son Sauveur.
Ainsi soit-il.

℣. L'or et la broderie brillent sur les habits de la fille du souverain Roi ;

℟. Mais son véritable éclat est intérieur.

℣. Omnis gloria ejus filiæ Regis ab intus ;

℟. In fimbriis aureis circum amicta varietatibus.

A Magn. *Ant.* Une seule est ma colombe et ma parfaite amie : les filles l'ont vue, et elles ont publié qu'elle est très-heureuse.

Ad Magn. *Ant.* Una est columba mea, perfecta mea : viderunt eam filiæ, et beatissimam prædicaverunt.

---

21 DÉCEMBRE.

SAINT THOMAS, APOTRE.

A LA MESSE.

Vous êtes mon Dieu, et je vous louerai ; vous êtes mon Dieu, et je relèverai votre gloire ; je vous rendrai grâce de ce que vous êtes devenu mon salut. *Ps.* Louez le Seigneur, parce qu'il est bon, et que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles. Gloire. Vous.

INTROÏT.

Deus meus es tu, et confitebor tibi ; Deus meus es tu, et exaltabo te : confitebor tibi quoniam factus es mihi in salutem. *Ps.* Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in sæculum misericordia ejus. Gloria. Deus.

Oraison Nous vous supplions Seigneur, de nous faire la grâce de solenniser avec joie la fête de votre apôtre saint Thomas, afin que nous soyons toujours assistés par ses prières, et que nous imitions sa foi avec la piété que vous demandez de nous : Par N.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, vous n'êtes plus des étrangers qui sont hors de leur pays et de leur maison; mais vous êtes citoyens de la même cité que les Saints et domestiques de la même maison de Dieu, puisque vous êtes édifiés sur le fondement des Apôtres et des Prophètes et unis en Jésus-Christ, qui est lui-même la principale pierre de l'angle, sur lequel tout l'édifice étant posé s'élève et s'accroit dans ses proportions et sa symétrie, pour être un saint temple consacré au Seigneur. Et vous-mêmes aussi, ô Gentils! vous entrez dans la structure de cet édifice, pour devenir la maison de Dieu par le Saint-Esprit.

Grad. Vide manus meas, et affer manum tuam, et mitte in latus meum, et noli esse incredulus, sed fidelis. ℣. Respondit Thomas, et dixit: Dominus meus, et Deus meus. Alleluia, alleluia. ℣. Erravi sicut ovis quæ periit: quæsivisti servum tuum, Domine: pronuntiabit lingua mea eloquium tuum. Alleluia.

Grad. Considérez mes mains, et approchez aussi votre main, et la mettez dans mon côté; et ne soyez pas incrédule, mais fidèle. ℣. Thomas répondit et lui dit: Mon Seigneur et mon Dieu. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. J'ai été comme une brebis égarée; Seigneur, vous avez été chercher votre serviteur: ma langue publiera votre loi. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Thomas, l'un des douze Apotres, appelé Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus vint. Les autres disciples lui dirent donc: Nous avons

vu le Seigneur. Il leur répondit : Si je ne vois dans ses mains les marques des clous, si je ne mets mon doigt dans le trou des clous et ma main dans la plaie de son côté, je ne le croirai point. Huit jours après, les disciples étant encore dans le même lieu, et Thomas avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées, se tint au milieu d'eux, et leur dit : La paix soit avec vous. Il dit ensuite à Thomas : Portez ici votre doigt, et considérez mes mains; approchez aussi votre main, et la mettez dans mon côté, et ne soyez pas incrédule, mais fidèle. Thomas lui répondit, et lu dit : Vous avez cru, Thomas, parce que vous m'avez vu : heureux ceux qui ont cru saas avoir vu.

Offert. Jésus dit à Thomas : Je suis la voie, la vérité et la vie; personne ne vient au Père que par moi.

Offert. Dixit Jesus Thomæ : Ego sum via, veritas et vita; nemo venit ad Patrem nisi per me.

Secrète. Nous vous rendons, Seigneur, les devoirs que nous vous devons en qualité de vos serviteurs, et nous vous supplions très-humblement de conserver en nous vos dons, par l'intercession de votre apôtre saint Thomas, dont nous honorons la confession de foi, en mémoire de laquelle nous vous offrons un sacrifice de louange; Par N. S. J. C.

Comm. Thomas dit aux autres disciples : Allons-y aussi, afin de mourir avec Jésus.

Comm. Dixit Thomas ad condiscipulos : Eamus et nos, ut moriamur cum Jesu.

Postcomm. O Dieu ! dont nous ne touchons pas seulement la chair, mais dont nous recevons le corps et le sang dans le sacrement des autels, faites que

nous vous reconnaissions, avec votre apôtre saint Thomas, pour notre Seigneur et notre Dieu, par une foi vive et animée de la charité; Vous qui, étant Dieu, vivez en l'unité du Saint-Esprit.

A VÊPRES.

Comme au jour de Saint André, p. 480, *excepté :*

Ad Magn. *Ant.* QUIA vidisti me, Thomas, credidisti : beati qui non viderunt et crediderunt.

A Magn. *Ant.* Vous avez cru, Thomas, parce que vous m'avez vu : heureux ceux qui ont cru sans avoir vu.

Mémoire de l'Avent : O Rex gentium !

---

3 JANVIER.

SAINTE GENEVIÈVE, VIERGE.

INTROÏT.

GAUDENS gaudebo in Domino, quia induit me vestimentis salutis, et indumento justitiæ circumdedit me, quasi sponsam ornatam monilibus suis. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi. Gloria. Gaudens.

A LA MESSE.

JE me réjouirai dans le Seigneur, parce qu'il m'a revêtue des vêtemens du salut, qu'il m'a paree des ornemens de la justice, comme une épouse parée de toutes ses pierreries. *Ps.* Mon cœur ne peut plus contenir les grands sentimens dont il est plein : c'est au Roi que j'adresse mes cantiques. Gloire. Je.

Oraison. DONNEZ-NOUS, Seigneur, le même esprit de

lumière et d'amour dont vous avez rempli votre fidèle servante, sainte Geneviève, afin qu'attentifs à l'imiter dans l'obéissance qui vous est due, nous vous soyons agréables par la pureté de notre foi et la pratique des bonnes œuvres ; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur ; car ce n'est pas celui qui se loue lui-même qui mérite d'être approuvé, mais celui que Dieu loue. Plût à Dieu que vous voulussiez un peu supporter mon imprudence! Supportez-moi donc, je vous prie ; car je vous aime pour Dieu d'un amour de jalousie depuis que je vous ai fiancée à cet unique époux qui est Jésus-Christ, pour vous présenter à lui comme une vierge toute pure.

Grad. Je vous rendrai mon épouse pour jamais, par la justice, l'équité et la miséricorde. ℣. Je vous rendrai mon épouse par la foi, et vous saurez que je suis le Seigneur. Louez Dieu. ℣. Mon bonheur est de m'attacher à Dieu, et de mettre mon espérance dans le Seigneur mon Dieu. Louez Dieu.

Grad. Sponsabo te mihi in sempiternum, in justitia, in judicio et in miserationibus. ℣. Et sponsabo te mihi in fide, et scies quia ego Dominus. Alleluia, alleluia. ℣. Mihi adhærere Deo bonum est, ponere in Domino Deo spem meam. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit cette parabole à ses disciples : Le royaume du ciel est semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, s'en allèrent au-devant de l'époux et de l'épouse. Cinq d'entre elles étaient

folles, et cinq étaient sages : les cinq folles, en prenant leurs lampes, ne prirent point d'huile avec elles ; mais les sages prirent de l'huile dans leurs vases avec leurs lampes. Or, comme l'époux tardait à venir, elles s'assoupirent toutes et s'endormirent. Mais, sur le minuit, on entendit crier : Voilà l'époux qui vient ; allez audevant de lui. Aussitôt toutes ces vierges se levèrent, et accommodèrent leurs lampes. Alors les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile, parce que nos lampes s'éteignent. Les sages leur répondirent : De peur qu'il n'y en ait pas assez pour nous et pour vous, allez plutôt à ceux qui en vendent, et achetez-en pour vous. Mais pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva ; et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, et la porte fut fermée. Enfin les autres vierges vinrent aussi, et dirent : Seigneur, seigneur, ouvrez-nous. Mais il leur répondit : Je vous dis en vérité, je ne vous connais point. Veillez donc, puisque vous ne savez ni le jour ni l'heure.

Offert. Lampades ejus, lampades ignis atque flammarum : aquæ malæ non potuerunt extinguere caritatem.

Offert. Ses lampes sont des lampes de feu et de flammes ; les grandes eaux n'ont pu éteindre sa charité. Louez Dieu.

Secrète. Seigneur, qui nous faites la grâce de vous offrir nos prières et nos dons, en honorant sainte Geneviève, votre vierge, accordez-nous de persévérer, à son exemple, dans l'innocence et la sainteté, dans l'humilité et la pénitence, dans la douceur et la patience ; Par N. S. J. C.

Comm. Tu gloria Jerusalem, tu lætitia Israel :

Comm. Vous êtes la gloire de Jérusalem, et la

joie d'Israël : vous êtes l'honneur de notre peuple. Alleluia.

tu honorificentia populi nostri. Alleluia.

Postcomm. Que les sacremens auxquels nous avons participé, Seigneur, nous soient utiles pour le salut de l'âme et du corps, afin qu'en publiant les merveilles que vous avez opérées dans sainte Geneviève, nous obtenions par ses prières l'abondance de vos miséricordes; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Psaumes de la Semaine.

HYMNE.

Esprits célestes, réjouissez-vous de voir aujourd'hui dans le ciel une Vierge, dont la naissance vous a déjà causé tant de plaisir : Geneviève entre en triomphe dans le royaume destiné aux fidèles épouses de Jésus-Christ.

Tandis que son âme jouit du Dieu dont elle a obtenu possession, son corps est regardé sur la terre comme une riche et respectable dépouille. vierge sainte, vous ne nous abandonnez pas entièrement : les os et les cendres que vous nous laissez ont leur mérite et leur vertu.

Cœlo receptam plaudite, cœlites ;
Quæ vestra nascens gaudia fecerat,
Sponsæ fideli destinatum
Intrat ovans Genovefa Regnum.

Dum mens adepto perfruitur Deo,
Tellus verendas exuvias habet :
Non tota discedis ; superstes
Ossibus est cinerique virtus.

Procul malorum jussa fugit cohors,
Ut cumque votis te populi colunt,
Arcere morbos efficacem,
Atque truci dare jura letho.

Te civis ambit, seu calamo seges
Arente languet, seu madido natat;
Et imbris et solis potentem
Supplicibus veneratur ulnis.

Heu! quot procellis cingimur, ô Deus!
Diri quot hostes insidias parant!
Da corpus invictum periclis:
Da niveam sine labe mentem.

Laus summa Patri, summaque Filio;
Tibique compar gloria, Spiritus,
Per quem triumphatrix refulget

En quelque lieu que le peuple vous honore et vous invoque, aussitôt la troupe meurtrière de tous les maux prend la fuite; ils ressentent la vertu que vous avez d'écarter les maladies, et de donner des lois à la mort.

Le Français vous réclame dans tous ses besoins. Que la sécheresse ou les pluies désolent les campagnes, il tend les bras vers vous, et il vous regarde comme la dispensatrice de la pluie et du beau temps.

Grand Dieu, combien de tempêtes, hélas! nous battent de toutes parts! Combien d'ennemis cruels nous dressent continuellement des embûches! Conservez nos corps au milieu de tous ces dangers; purifiez nos âmes de toutes leurs souillures, et rendez-les plus blanches que la neige.

Gloire souveraine au Père et au Fils; même gloire vous soit rendue, Esprit saint, par la vertu duquel Geneviève remporte tant de victoires,

et opère tant de miracles éclatans. Ainsi soit-il.

A Magn. *Ant.* SEIGNEUR, notre Dieu, ayez égard à ses prières : écoutez celles qu'elle vous fait aujourd'hui d'exaucer les vœux de votre peuple d'Israël, et de lui accorder tout ce qu'il vous demandera dans votre saint temple.

Magnificis Genovefa signis. Amen.

Ad Magn. *Ant.* Respice ad preces ejus, Domine Deus : audi orationem quam orat coram te hodie, ut exaudias deprecationem populi tui Israel, quodcumque oraverint in loco isto.

---

2 FÉVRIER.

LA PRÉSENTATION DE NOTRE-SEIGNEUR

ET LA PURIFICATION DE LA SAINTE VIERGE.

Pendant la distribution des cierges.

Ant. Vous êtes la lumière qui éclaire les nations, et la gloire de votre peuple d'Israël.

Ant. Lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuæ Israel.

Le Cantique Nunc dimittis, *page* 90.

Après chaque ℣. *on répète* Lumen.

Gloria Patri. Lumen. Sicut erat. Lumen.

Oraison. O Dieu ! vraie lumière, qui êtes la source de la lumière éternelle dont vous nous avez rendu l'usage en réparant notre nature, répandez pour toujours dans les cœurs de vos fidèles la clarté de cette divine lumière, afin que tous ceux qui portent maintenant dans le saint temple de votre gloire ces cierges allumés, soient purifiés de tout péché, et qu'ils puis-

sent un jour vous être présentés dans le temple de votre céleste demeure, avec le fruit des bonnes œuvres; Par N. S. J. C.

A LA PROCESSION.

HOSTIAM et oblationem noluisti; corpus autem aptasti mihi. * Holocautomata pro peccato non tibi placuerunt; tunc dixi : Ecce venio. ℣. In capite libri scriptum est de me ut faciam, Deus, voluntatem tuam. * Holocautomata.

Vous n'avez pas voulu de victime ni d'offrande, mais vous m'avez formé un corps. * Les holocaustes pour le péché ne vous ont point été agréables; alors j'ai dit : Me voici. ℣. Je viens, selon qu'il est écrit de moi à la tête de votre livre, pour faire votre volonté, ô mon Dieu ! * Les holocaustes.

Hymne, Stupete, gentes, *ci-après.*

℟. MAJESTAS Domini ingressa est templum per viam portæ quæ respiciebat ad orientem, * Et ecce repleta erat gloria Domini domus. ℣. Induxerunt puerum Jesum in templum parentes ejus. * Et. Gloria. * Et.

℟. LE Seigneur est entré dans son temple par la porte qui regarde l'orient, * Et la maison du Seigneur a été remplie de gloire. ℣. Le père et la mère de Jésus le portèrent au temple. * Et la maison. Gloire au Père. * Et la maison.

A LA MESSE.

INTROÏT.

SUSCEPIMUS, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui. Secundum

A LA MESSE.

O DIEU ! nous avons reçu les effets de votre miséricorde au milieu de votre tem-

ple. Votre gloire, ô Dieu ! s'étend comme votre nom jusqu'aux extrémités de la terre: votre droite est pleine de justice. *Ps.* Le Seigneur est grand et infiniment louable dans la ville de notre Dieu, et sur sa montagne sainte. Gloire. O Dieu !

nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terræ : justitia plena est dextera tua. *Ps.* Magnus Dominus et laudabilis nimis, in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. Gloria. Suscepimus.

Oraison. Dieu tout-puissant et éternel, nous supplions très-humblement votre Majesté, que, comme votre fils unique, revêtu de la substance de notre chair, a été en ce jour présenté dans votre temple, vous nous fassiez aussi la grâce de vous être présentés avec la pureté que vous demandez de nos âmes ; Par.

ÉPÎTRE.

Je vais vous envoyer mon ange qui preparera ma voie devant ma face ; et aussitôt le Dominateur que vous cherchez, et l'ange de l'alliance si désiré de vous viendra dans son temple. Le voici qui vient, dit le Seigneur des armées. Qui pourra seulement penser au jour de son avénement, ou qui pourra en soutenir la vue ? car il sera comme le feu qui fond les métaux, et comme l'herbe dont se servent les foulons. Il sera comme un homme qui s'assied pour faire fondre et pour épurer l'argent ; il purifiera les enfans de Lévi, et les rendra comme l'or et l'argent qui ont passé par le feu ; et ils offriront des sacrifices au Seigneur dans la justice ; et le sacrifice de Juda et de Jérusalem sera agréable au Seigneur, comme l'ont été autrefois ceux des premiers temps, dit le Seigneur tout-puissant.

Grad. Veniet desideratus cunctis gentibus, et implebo domum istam gloria, dicit Dominus exercituum. ℣. Magna erit gloria domus istius novissimæ plus quam primæ, et in loco isto dabo pacem.

Alleluia, alleluia. ℣. Exulta et lauda, habitatio Sion, quia magnus in medio tui Sanctus Israel. Alleluia.

Grad. Celui que toutes les nations ont désiré, viendra ; et je remplirai sa maison de gloire, dit le Seigneur des armées. ℣. La gloire de sa nouvelle maison sera plus grande que la première, et je donnerai la paix en ce lieu.

Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Maison de Sion, tressaillez de joie, et bénissez Dieu, parce que le grand, le Saint d'Israël est au milieu de vous. Louez Dieu.

PROSE.

Ave, plena gratia,
Cujus inter brachia
Se litat Deo Deus.

Je vous salue, ô Vierge pleine de grâces ! dont les bras servent aujourd'hui d'autel à un Dieu, pour s'immoler à Dieu son Père.

Fac me templum visere;
Tibi fas occurrere,
Amor, ô Jesu, meus.

Qu'il me soit permis d'entrer dans le temple, et de me présenter devant vous, ô Jésus ! l'unique objet de mon amour.

Est in templo Dominus;
Angeli stant cominus :
Nil in cœlis amplius.

Le Seigneur est dans le temple ; les anges l'y adorent : le ciel n'a rien de plus grand.

Habet Deum hominem
Et parentem virginem,

Que dis-je ? Je trouve ici un Dieu fait homme,

entre les bras d'une mère vierge : le ciel possède-t-il ces avantages ?

Ce premier sacrifice est accompagné de joie, et n'inspire qu'une sainte allégresse dans les cœurs de tous les assistans.

Il n'en sera pas ainsi du sacrifice de la fin de sa vie, qui sera consommé sur la croix : qu'il fera verser de pleurs !

Dans l'un et l'autre sacrifice, c'est toujours la même hostie qui nous a rachetés, et qui nous rend à Dieu.

Nous ne devons plus être à nous ; nous vous appartenons, ô mon Dieu ! faites-nous donc vivre et mourir pour vous.

Rappelez à vous vos serviteurs ; rien ne les arrête plus sur la terre : faites-nous jouir de votre présence.

Si vous voulez que nous vivions encore, faites-nous croître avec Jésus-Christ en âge et en sagesse, afin de triompher par lui du péché et de la mort. Ainsi.

Cœlo templum ditius

Spirant sacra gaudium :
Mane sacrificium
Plausus inter redditur.

Vespertinum fletibus
Et amaris questibus
In cruce miscebitur.

Hæc jam est oblatio,
Cujus omnes pretio,
Deo restituimur.

Jam non nobis dediti,
Tibi, Deus, subditi,
Vivimus et morimur.

Nunc dimitte famulos :
Nil tenet hic oculos :
Da te palam cernere.

Si jubes hic vivere,
Da cum Jesu crescere,
Da per hunc resurgere.
Amen.

*Après la Septuagésime, au lieu de l'*Alleluia *et de la* Prose, *on dit le* Trait :

Vous n'avez voulu ni sacrifice ni oblation ; mais vous m'avez donné des oreilles dociles. Vous n'avez point demandé d'holocauste pour le péché ; alors j'ai dit : Me voici. Il est écrit de moi, à la tête du livre, que je ferai votre volonté : c'est, mon Dieu, ce que j'ai voulu, et je ne désire que votre loi au fond de mon cœur.

Sacrificium et oblationem noluisti ; aures autem perfecisti mihi. Holocaustum et pro peccato non postulasti ; tunc dixi : Ecce venio. In capite libri scriptum est de me, ut facerem voluntatem tuam : Deus meus, volui, et legem tuam in medio cordis mei.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, le temps de la purification de Marie étant accompli selon la loi de Moïse, ils portèrent Jésus à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur, selon qu'il est écrit dans la loi du Seigneur : Tout enfant mâle, premier-né, sera consacré au Seigneur, et pour donner ce qui devait être offert en sacrifice, selon la loi du Seigneur, deux tourterelles, ou deux petits de colombe. Or, il y avait dans Jérusalem un homme juste et craignant Dieu, nommé Siméon, qui vivait dans l'attente de la consolation d'Israël ; et le Saint-Esprit était en lui. Il lui avait été révélé par le Saint-Esprit qu'il ne mourrait point qu'auparavant il n'eût vu le Christ du Seigneur. Il vint donc au temple, par un mouvement de l'esprit de Dieu ; et, comme le père et la mère de l'enfant Jésus l'y portaient, afin d'accomplir pour lui ce que la loi avait ordonné, il le prit entre

ses bras et bénit Dieu en disant : C'est maintenant, Seigneur, que vous laisserez mourir en paix votre serviteur, selon votre parole, puisque mes yeux ont vu le Sauveur que vous nous donnez et que vous destinez pour être exposé à la vue de tous les peuples, pour être la lumière qui éclairera les nations, et la gloire de votre peuple d'Israël.

Offert. Ils portèrent Jésus à Jérusalem pour le présenter au Seigneur, et pour donner ce qui devait être offert en sacrifice, selon qu'il est écrit dans la loi du Seigneur.

Offert. Tulerunt Jesum in Jerusalem, ut sisterent eum Domino, et ut darent hostiam, secundum quod dictum est in lege Domini.

Secrète. Les victimes charnelles et figuratives ayant été abolies, nous vous offrons, avec une profonde humilité, Père tout-puissant, cette hostie spirituelle, qui par un mystère ineffable, est immolée sans cesse, et demeure toujours la même ; cette hostie qui est en même temps le présent de ceux qui l'offrent avec piété, et la récompense que donne celui à qui elle est offerte ; par le même J. C.

Préface de Noël, page 56.

Comm. Siméon prit entre ses bras l'enfant Jésus, et bénit Dieu en disant : C'est maintenant, Seigneur, que vous laisserez mourir en paix votre serviteur, selon votre parole, puisque mes yeux ont vu le Sauveur que vous avez promis.

Comm. Accepit Simeon puerum Jesum in ulnas suas, et benedixit Deum, et dixit : Nunc dimittis servum tuum, Domine, secundum verbum tuum in pace ; quia viderunt oculi mei salutare tuum.

Postcomm. Seigneur, qui avez rempli l'attente du juste Siméon, consommez en nous les dons de votre grâce, afin que, comme il a mérité de voir Jésus-Christ, avant de mourir, nous méritions la vie éternelle en mourant dans les embrassemens du Seigneur ; Par

A VÊPRES.

Les Psaumes : Dixit Dominus, *page* 72 ; Laudate, 77 ; Lætatus sum, 104 ; Nisi Dominus, 108 ; Lauda, Jérusalem, 439.

HYMNE.

Stupete, gentes ; fit Deus hostia ;
Se sponte legi Legifer obligat,
Orbis Redemptor nunc redemptus ;
Seque piat sine labe mater.

De more matrum, virgo puerpera
Templo statutos abstinuit dies.
Intrare sanctum quid pavebas,
Facta Dei prius ipsa templum ?

Ara sub una se vovet hostia
Triplex : honorem virgineum immolat
Virgo sacerdos ; parva mollis

Nations, soyez dans l'étonnement ; Dieu se fait victime ; le Législateur s'assujettit volontairement à la loi : le Rédempteur du monde est lui-même racheté ; et sa mère sans tache se purifie.

Une vierge devenue mère s'abstient, comme les mères du commun, d'entrer dans le temple pendant les jours marqués. Que craigniez-vous de venir dans le lieu saint, vous qui êtes déjà le temple vivant de Dieu ?

Trois victimes s'immolent ensemble sur un même autel : une vierge, faisant les fonctions d'un prêtre, sacrifie la gloire de sa virginité ; un petit enfant offre

son corps, et un saint vieillard offre sa propre vie.

Vierge sainte, hélas! que d'épées perceront votre cœur! à combien de profondes douleurs êtes-vous destinée! L'Agneau sacré que vous portez arrosera l'autel de son sang.

Jésus-Christ, victime innocente, offrant son corps encore tendre, se prépare par avance à la mort qu'il doit endurer : il croîtra; il deviendra homme fait, il répandra son sang, et, par sa mort, il expiera tous les péchés.

Gloire au Père et au Fils; même gloire au Saint-Esprit; et, par un culte qui ne soit jamais interrompu, offrons à la sainte Trinité le sacrifice de nos cœurs. Ainsi soit-il.

℣. Jetez les yeux sur nous, ô Dieu! notre protecteur.

℟. Et regardez favorablement votre Christ.

A Magn. *Ant.* Nous qui avons été sanctifiés par l'oblation du corps de Jésus-

Membra puer, seniorque vitam.

Eheu! quot enses transadigent tuum
Pectus! quot altis nata doloribus,
O Virgo! quem gestas, cruentam
Imbuet hic sacer Agnus aram.

Christus futuro, corpus adhuc tener,
Præludit insons victima funeri:
Crescet; profuso vir cruore,
Omne scelus moriens piabit.

Sit summa Patri, summaque Filio,
Sanctoque compar gloria Flamini;
Sanctæ litemus Trinitati
Perpetuo pia corda cultu. Amen.

℣. Protector noster aspice Deus.

℟. Et respice in faciem Christi tui.

Ad Magn. *Ant.* Sanctificati per oblationem corporis Jesu Christi.

accedamus et ipsi domus spiritualis, sacerdotium sanctum, offerre spirituales hostias, acceptabiles Deo per Jesum Christum.

Christ, approchons-nous de lui, et soyons posés sur lui. pour former un édifice spirituel, un ordre de saints prêtres, afin d'offrir à Dieu des sacrifices spirituels qui lui soient agréables par J. C.

A COMPLIES.

Les Psaumes du Dimanche.

HYMNE.

Virgo, Dei Genitrix, quem totus non capit orbis,
In tua se clausit viscera factus homo.
Hinc merito dicent te sæcula cuncta beatam;
Hinc populi Matrem te Dominamque colunt.

Vierge, Mère de Dieu, celui que l'univers ne saurait contenir, a bien voulu, en se faisant homme, se renfermer dans votre sein.

C'est ce qui fait que tous les siècles vous appelleront à juste titre bienheureuse; c'est le fondement du culte légitime que les peuples vous rendent comme à leur Mère et à leur Reine.

Suscipe quos pia plebs tibi pendere certat honores;
Annue sollicita quam prece poscit opem.

Recevez les honneurs dont ils s'efforcent à l'envie de vous payer le tribut; accordez-leur le secours de votre puissante protection, qu'ils vous demandent avec tant d'instance.

Gloria magna Patri; compar sit gloria Nato;

Gloire souveraine au Père et au Fils; gloire égale à vous, Esprit saint, qui

procédez de l'un et de l'autre. Ainsi soit-il.

Amborum tibi par, Spiritus alme, decus. Amen.

24 OU 25 FÉVRIER.

SAINT MATTHIAS, APOTRE.

A LA MESSE.

Vous, Seigneur, qui connaissez les cœurs de tous les hommes, montrez-nous lequel de ces deux vous avez choisi, afin qu'il entre dans ce ministère et dans l'apostolat. *Ps.* Ne vous taisez pas, mon Dieu, sur le sujet de mon innocence; parce que la bouche du pécheur et la bouche du trompeur se sont ouvertes pour me déchirer. Gloire. Vous.

INTROÏT.

Tu, Domine, qui corda nosti omnium, ostende quem elegeris ex his duobus unum, accipere locum ministerii hujus, et apostolatus. *Ps.* Deus, laudem meam ne tacueris; quia os peccatoris et os dolosi super me apertum est. Gloria. Tu.

Oraison. O Dieu! qui avez admis le bienheureux Matthias en la compagnie de vos Apôtres, faites que, par son intercession, nous ressentions toujours les effets de votre miséricorde; Par N. S. J.

ÉPÎTRE.

En ces jours-là, Pierre se leva au milieu des disciples, qui étaient tous ensemble environ six-vingts, et leur dit : Mes frères, il faut que ce que le Saint-Esprit a prédit dans l'Écriture, par la bouche de David, touchant Judas, qui a été le chef et le guide de ceux

qui ont pris Jésus, soit accompli. Il était dans le même rang que nous, et il avait été appelé aux fonctions du même ministère; et, après avoir acquis un champ de la récompense de son péché, il s'est pendu et a crevé par le milieu du ventre, et toutes ses entrailles se sont répandues. Ce qui a été si connu de tous les habitans de Jérusalem, que ce champ est nommé en leur langue Haceldama, c'est-à-dire le champ, du sang. Car il est écrit dans le livre des Psaumes : Que sa demeure devienne déserte, qu'il n'y ait personne qui l'habite, et qu'un autre prenne sa place dans l'épiscopat. Il faut donc qu'entre ceux qui ont été en notre compagnie, pendant tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu parmi nous, depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour où nous l'avons vu monter au ciel, on en choisisse un qui soit comme nous témoin de sa résurrection. Alors ils en présentèrent deux, Joseph, appelé Barsabas, surnommé le Juste, et Matthias; et, se mettant en prières, ils dirent : Seigneur, vous qui connaissez le cœur de tous les hommes, montreznous lequel de ces deux vous avez choisi, afin qu'il entre dans le ministère et dans l'apostolat, dont Judas est déchu par son crime, pour s'en aller en son lieu. Aussitôt ils tirèrent au sort; et, le sort étant tombé sur Matthias, il fut associé aux onze Apôtres.

Grad. Dixi Domino; Deus meus es tu; in manibus tuis sortes meæ. ℣. Funes ceciderunt mihi in præclaris; etenim hæreditas mea præclara est mihi.

Grad. J'ai dit au Seigneur : Vous êtes mon Dieu; tous les événemens de ma vie sont entre vos mains. ℣. Le sort m'est échu avantageusement, et mon héritage est magnifique.

Trait. La bouche du pécheur et la bouche de l'homme trompeur se sont ouvertes contre moi. Qu'il soit condamné, et que sa prière même lui soit imputée à péché. Que ses jours soient abrégés, et qu'un autre prenne sa place dans l'épiscopat.

Trait. Os peccatoris et os dolosi super me apertum est. Cum judicatur, exeat condemnatus, et oratio ejus fiat in peccatum. Fiant dies ejus pauci, et episcopatum ejus accipiat alter.

ÉVANGILE.

Avant la fête de Pâques, Jésus dit à ses disciples : En vérité, en vérité, je vous le dis : le serviteur n'est pas plus grand que son maître, ni l'envoyé plus grand que celui qui l'a envoyé. Si vous comprenez ces choses, vous êtes heureux, pourvu que vous les mettiez en pratique. Ce n'est pas de vous tous que je parle ; je connais ceux que j'ai choisis. Mais il faut que cette parole de l'Écriture soit accomplie : Celui qui est à table avec moi lèvera le pied contre moi. Je vous le dis dès maintenant, avant que la chose arrive, afin que lorsqu'elle sera arrivée, vous me connaissiez pour ce que je suis.

Offert. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi : mais c'est moi qui vous ai choisis et établis, afin que vous alliez, que vous fassiez du fruit, et que le fruit que vous ferez subsiste.

Offert. Non vos me elegistis : sed ego elegi vos, et posui vos, ut eatis, et fructum afferatis, et fructus vester maneat.

Secrète. O Dieu ! qui, par l'élection de saint Mathias avez réparé la perte du traître apostat, afin que le nombre sacré de vos Apôtres ne demeurât pas

imparfait, sanctifiez ces dons que nous vous offrons, et affermissez-nous dans le bien par la vertu de votre grâce; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Préface des Apôtres, page 60.

Comm. GRATIAS Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis Sanctorum, et transtulit in regnum Filii dilectionis suæ.

Comm. Nous rendons grâces à Dieu le Père, qui nous a rendus dignes d'avoir part à l'héritage des Saints, et qui nous a transférés dans le royaume de son fils bien-aimé.

Postcomm. QUE le sacrifice auquel nous avons participé soit agréable à votre Majesté suprême, ô Dieu tout-puissant; et, comme vous avez fait la grâce à saint Matthias de le mettre, par un heureux sort, au nombre de vos Apôtres, daignez aussi, par votre miséricorde, nous donner part au sort glorieux et à l'héritage des Saints; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Comme au jour de saint André, page 557, *excepté :*

Ad Magn. *Ant.* DEDERUNT sortes eis; et cecidit sors super Matthiam, et annumeratus est cum undecim Apostolis.

A Magn. *Ant.* ON les fit tirer au sort; et le sort étant tombé sur Matthias, il fut associé aux onze Apôtres.

---

19 MARS.

ST. JOSEPH, ÉPOUX DE LA STE. VIERGE.

INTROÏT.

CONSTITUIT eum Deus

A LA MESSE.

DIEU lui a donné l'autorité

dans sa maison et un pouvoir absolu sur tous ses biens. Louez Dieu, louez Dieu. *Ps.* Rendez gloire au Seigneur, et invoquez son nom; publiez ses merveilles parmi les nations. Gl. Dieu lui a donné l'autorité dans sa maison.

dominum domus suæ et principem omnis possessionis suæ. Alleluia, alleluia. *Ps.* Confitemini Domino et invocate nomen ejus; * annuntiate inter gentes opera ejus. Gloria. Constituit.

Oraison. Daignez, Seigneur, nous garder et nous protéger en tout temps, vous dont la providence a donné saint Joseph pour nourricier à votre fils unique, et pour gardien à la sainte Vierge sa mère. Nous... par le même Notre-Seigneur.

Lecture du Livre de la Sagesse, chapitre 8.

Entrant dans ma maison, je trouverai mon repos dans la Sagesse; car sa conversation n'a rien de désagréable, ni sa compagnie rien d'ennuyeux; mais on n'y trouve que de la satisfaction et de la joie. Ayant donc pensé à ces choses, et les ayant méditées dans mon cœur; considérant que je trouverais l'immortalité dans l'union avec la sagesse, un saint plaisir dans son amitié, des richesses inépuisables dans les ouvrages de ses mains, l'intelligence dans ses conversations et ses entretiens, et une grande gloire dans la communication de ses discours, j'allais la chercher de tous côtés, afin de la prendre pour ma compagne.

Grad. Le Seigneur était avec lui et dirigeait toutes ses actions; et il habita dans la maison de son maître. ℣. Joseph était l'époux

Grad. Dominus erat cum illo, et omnia opera ejus dirigebat; habitavitque in domo domini sui. ℣. Joseph vir Mariæ, de

qua natus est Jesus, qui vocatur Christus.

de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ.

Trait. DESIDERIUM animæ ejus tribuisti ei, Domine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum. Magna est gloria ejus in salutari tuo; gloriam et magnum decorem impones super eum. Dabis eum in benedictionem in sæculum sæculi; lætificabis eum in gaudio cum vultu tuo.

Trait. Vous lui avez accordé le désir de son âme, Seigneur, et vous n'avez point rejeté les prières qui sont sorties de sa bouche. Sa gloire est grande, parce que vous l'avez délivré: vous le revêtirez d'éclat et de majesté; vous l'avez établi la source des bénédictions pour l'éternité; vous le remplirez de joie par la vue de votre visage.

Au Temps pascal, alleluia, alleluia.

℣. MAGNA est gloria ejus in salutari tuo, Domine; gloriam et magnum decorem impones super eum.

℣. LE Sauveur que vous avez envoyé, ô Dieu! a été sa gloire; c'est par lui que vous l'avez couvert d'honneur et d'éclat. *Ps.*20.

Alleluia, alleluia.

℣ ERAT Joseph vir Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocatur Christus. Alleluia.

℣. JOSEPH était l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ. L. D. *Matth.* I.

Suite du saint Évangile selon saint Matthieu, ch. 1.

MARIE, Mère de Jésus, ayant épousé Joseph, se trouva enceinte par l'opération du Saint-Esprit, avant qu'ils eussent été ensemble. Joseph, son époux, qui

était un homme juste, et qui ne voulait pas la diffamer, résolut de la renvoyer sans éclat. Mais, lorsqu'il était dans cette pensée, un ange du Seigneur lui apparut pendant son sommeil et lui dit : Joseph, fils de David, ne craignez point de retenir Marie, votre épouse, car ce qui est né en elle vient du Saint-Esprit. Elle mettra au monde un fils, que vous appellerez Jésus, parce que ce sera lui qui sauvera son peuple de leurs péchés.

Offert. JOSEPH trouva grâce devant son Seigneur, et il le servait. Ayant reçu de lui l'autorité sur toute sa maison, il la gouvernait, et prenait soin de tout ce qui lui avait été confié. Louez Dieu.

Offert. INVENIT Joseph gratiam coram Domino suo, et ministrabat ei ; à quo præpositus omnibus, gubernabat creditam sibi domum, et universa quæ ei tradita fuerant.

Secrète. DIEU tout-puissant, par la grâce duquel saint Joseph a mérité de servir, de ses mains et avec un profond respect, votre fils unique, né de la Vierge Marie ; faites que nos ministres s'acquittent du service de vos autels avec un cœur pur ; Par N. S. J. C.

Comm. CELUI qui est le gardien de son Seigneur sera glorifié. Louez Dieu.

Comm. QUI custos est Domini sui glorificabitur. Alleluia.

Postcomm. NOURRIS de votre corps et de votre sang précieux, Seigneur Jésus, nous vous supplions de nous rendre toujours obéissans à vos préceptes, comme vous avez voulu vous-même être soumis à vos parens. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez.

A VÊPRES.

Psaumes de la Férie.

Ant. Ibant parentes Jesu per omnes annos in Jerusalem, in die solemni Paschæ. Alleluia.

Ant. Ascendentibus illis, remansit puer Jesus in Jerusalem; et non cognoverunt parentes ejus. Alleluia.

Ant. Existimantes illum esse in comitatu, venerunt iter diei ; et requirebant eum inter cognatos et notos. Alleluia.

Ant. Non invenientes, regressi sunt in Jerusalem; et invenerunt illum in templo, sedentem in medio Doctorum. Alleluia.

Ant. Dixit mater Jesu ad eum : fili, quid fecisti nobis sic? Ecce pater tuus et ego dolentes quærebamus te. Alleluia.

Ant. Le père et la mère de Jésus allaient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque. Louez Dieu.

Ant. Comme ils s'en retournaient, après la fête, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem, sans qu'ils s'en aperçussent. L. D.

Ant. Croyant qu'il serait avec ceux de leur compagnie, ils marchèrent durant un jour; et ils le cherchaient parmi leurs parens et ceux de leur connaissance. Louez Dieu.

Ant. Ne l'ayant point trouvé, ils retournèrent à Jérusalem ; et trois jours après ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des Docteurs. Louez Dieu.

Ant. La mère de Jésus lui dit : Mon fils, pourquoi avez-vous agi de la sorte avec nous ? Voilà que nous vous cherchions, votre père et moi, fort affligés. L. D.

Capitule. Cherchez le Seigneur avec un cœur simple, parce que ceux qui ne le tentent pas le trouvent

et qu'il se fait connaître à ceux qui ont confiance en lui.

HYMNE.

O vous, que les pompes du siècle et les biens périssables de la terre éblouissent par leur éclat enchanteur, venez contempler un grand modèle; et apprenez de lui à mépriser la vaine félicité du monde.

Joseph, père du Messie, issu de la race royale de David, est caché dans une étroite et obscure demeure, et gagne sa vie par le travail de ses mains.

L'homme-Dieu vous donne encore un plus grand exemple : égal en tout à son père éternel, il aime à passer pour le fils d'un artisan, et se rend artisan lui-même.

Quoique l'innocence même, il prend sur lui la peine imposée à l'homme pécheur; et il apprend ainsi aux coupables par quelles voies ils peuvent apaiser la colère de Dieu.

Et vous, le chef et le gardien de la sainte famille, dans l'indigence générale

Quos pompa sæcli, quos opes
Fulgore perstringunt suo,
Adeste : mundi prospera,
Auctore magno, spernite.

Josephus en Christi pater,
Davidis augustum genus,
Vili taberna conditus,
Labore victum quæritat.

Quin ipse, quin homo Deus,
Par natus æterno patri,
Amat, fabrilis artifex,
Audiri fabri filius.

Adæ nocentis Innocens
Ultro gravem pœnam subit,
Docetque sontes vindicem
Placare qua possint Deum.

Tu rector et custos domus,

Josephe, egenus omnium,
Adesse nobis omnia,
Si Christus adsit, addoces.

Sit summa Patri gloria
Natoque, pro nobis egens
Qui factus est de divite;
Par sit tibi laus, Spiritus. Amen.

℣. Exquisivit te facies mea, Domine : ℟. Faciem tuam, Domine, requiram. *Ps.* 26.

Ad Magn. *Ant.* DESCENDIT cum eis Jesus, et venit Nazareth ; et erat subditus illis. Alleluia. S. *Luc,* 2.

où vous êtes, grand Saint, vous nous apprenez que nous possédons tout en possédant Jésus-Christ.

Gloire infinie au Père : gloire infinie au Fils, qui de riche qu'il était s'est rendu pauvre pour l'amour de nous ; gloire pareille au Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

℣. Mes yeux vous ont cherché, Seigneur.

℟. Je chercherai sans cesse votre présence.

A Magn. *Ant.* Jésus revint à Nazareth avec son père et sa mère ; et il leur était soumis. Louez Dieu.

---

25 MARS.

L'ANNONCIATION DE NOTRE-SEIGNEUR.

Au temps de Pâques, on ajoute à la fin des antiennes un Alleluia, *et deux aux* ℟. *des premières Vêpres et de None.*

AUX Ires VÊPRES.

Psaumes de la Férie.

HYMNE.

Hæc illa solemnis dies,
Dies salutis nuntia,

Voici le jour solennel, ce jour qui annonce le salut :

ce jour heureux où les tristes mortels ont reçu du ciel les plus réjouissantes nouvelles.

Nous sommes tous tombés par le crime d'un seul homme ; Dieu descend sur la terre pour nous relever.

Le Fils engendré de toute éternité du sein de son père, veut bien s'assujettir au temps, et il ne dédaigne pas de s'enfermer dans le sein d'une vierge.

Il se revêt d'un corps mortel, victime destinée à expier le péché du monde, afin qu'un sang innocent lave et efface les crimes des coupables.

Celui qui renferme tout dans sa divine immensité, se resserre dans la petite étendue d'un corps humain ; et, pour nous ramener à Dieu, il devient un Dieu avec nous.

Fils de Dieu, qui venez pour nous racheter, soyez également loué et glorifié avec le Père et le Saint-Esprit.

Ainsi soit-il.

Qua missa cœlo tristibus
Venere terris gaudia.

Unius omnes crimine
Casu gravi lapsi sumus ;
Ut ipse lapsos erigat,
Descendit in terras Deus.

Qui Patris æterno sinu,
Æterna proles nascitur,
Obnoxius fit tempori,
Sinum nec horret virginis.

Mortale corpus induit,
Orbi piando victimam,
Ut innocenti sanguine
Scelus nocentûm diluat.

Qui cuncta complet numine,
Nostros se in artus colligit :
Ut nos reducat ad Deum,
Est ipse nobiscum Deus.

Mundo Redemptor, qui venis,
Fili, tibi laus maxima
Cum Patre ; nec tibi minor
Laus, utriusque Spiritus
Amen.

℣. Excita, Domine, potentiam tuam; ℟. Et veni ut salvos facias nos.

Ad Magn. *Ant.* LAUDA et lætare, filia Sion, quia ecce ego venio, et habitabo in medio tui, ait Dominus.

℣. Signalez votre puissance, Seigneur ; ℟. Et venez nous sauver.

A Magn. *Ant.* FILLE de Sion, chantez des cantiques de louange, et soyez dans la joie, parce que je viens moi-même habiter au milieu de vous, dit le Seigneur.

A la Procession. SUSCEPIT Deus Israel puerum suum, recordatus misericordiæ suæ ; * Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini ejus in sæcula. ℣. In me ancilla sua adimplevit Dominus misericordiam suam. * Sicut. Gloria. * Sicut.

INTROÏT.

RORATE, cœli, desuper, et nubes pluant Justum: aperiatur terra, et germinet Salvatorem. *Ps.* Benedixisti, Domine, terram tuam : * avertisti captivitatem Jacob. Gloria. Rorate.

A LA MESSE.

CIEUX, faites-nous descendre votre rosée, et que les nuées nous donnent le Juste comme une pluie : que la terre ouvre son sein, et qu'elle germe le Sauveur. *Ps.* Vous avez béni votre terre, Seigneur ; vous avez délivré Jacob de la captivité. Gloire. Cieux.

Au temps pascal, Alleluia, alleluia.

Oraison. O Dieu ! qui avez voulu que votre Verbe prît chair dans les entrailles de la bienheureuse Vierge Marie, selon les paroles de l'ange, accordez à nos humbles prières, que, comme nous croyons d'une ferme foi qu'elle est véritablement mère de Dieu, nous

soyons aidés auprès de vous par son intercession; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

En ces jours-là, le Seigneur parla à Achaz, et lui dit : Demandez au Seigneur votre Dieu qu'il vous fasse voir un prodige, ou du fond de l'enfer, ou du haut du ciel. Achaz répondit : Je n'en demanderai point, et je ne tenterai point le Seigneur. Et Isaïe dit : Écoutez donc, maison de David : Ne vous suffit-il pas de lasser la patience des hommes, sans lasser encore celle de mon Dieu ? C'est pourquoi le Seigneur vous donnera lui-même un signe. Une vierge concevra, et elle enfantera un fils qui sera appelé Emmanuel. Il mangera le beurre et le miel, afin qu'il sache rejeter le mal, et choisir le bien.

Grad. Je vous salue, ô pleine de grâce ! le Seigneur est avec vous ; vous êtes bénie par-dessus toutes les femmes. ℣ Vous avez trouvé grâce devant le Seigneur ; vous concevrez dans votre sein, et vous enfanterez un fils, qui sera appelé le fils du Très-Haut.

Grad. Ave, gratia plena, Dominus tecum ; benedicta tu in mulieribus. ℣. Invenisti gratiam apud Deum : ecce concipies in utero, et paries filium, et vocabitur Altissimi filius.

Trait. Le Seigneur descendra comme la pluie sur la toison. Dans ces jours de paix, la justice et l'abondance s'élèveront. Toutes les tribus de la terre le béniront; toutes les nations le

Trait. Descendet Dominus sicut pluvia in vellus : orietur in diebus ejus justitia et abundantia pacis. Benedicentur in ipso omnes tribus terræ; omnes gentes ma-

gnificabunt eum. Benedictum nomen majestatis in æternum ; et replebitur majestate ejus omnis terra.

glorifieront. Son nom sera béni éternellement; et toute la terre sera remplie de sa majesté.

Au temps de Pâques, au lieu du Graduel et du Trait, on dit :

Alleluia, alleluia.

℣. Paries filium, et vocabis nomen ejus Jesum : hic erit magnus, et filius Altissimi vocabitur.

℣. Vous enfanterez un fils, à qui vous donnerez le nom de Jésus : il sera grand, et sera appelé le fils du Très-Haut.

Alleluia, alleluia.

℣. Regnabit in domo Jacob in æternum, et regni ejus non erit finis. Alleluia.

℣. Il règnera éternellement sur la maison de Jacob, et son règne n'aura point de fin. Louez Dieu.

PROSE.

Humani generis
Cessent suspiria :
Beata miseris
Affert hic nuntia
Dies mortalibus.

Que le genre humain cesse de soupirer : une heureuse nouvelle se répand en ce jour parmi les mortels qui étaient environnés de misère.

Unius scelere
Cuncti cecidimus;
Lapsos erigere
Venit Altissimus
De cœli sedibus.

Nous étions tous tombés par la désobéissance d'un seul ; le Très-Haut vient lui-même de son trône céleste nous relever de notre chute.

Delectæ virgini

L'ange du Seigneur an-

nonce le mystère de notre salut à une vierge, qui est choisie pour enfanter un Dieu fait homme.

O Mère! dont le bonheur surpasse celui de toutes les femmes! ô vierge très-pure! recevez Dieu le Fils dans votre chaste sein.

Une chair entièrement exempte de toute souillure du péché, est formée dans le sein d'une vierge par l'opération du Saint-Esprit.

C'est par ce moyen que les enfans encore faibles, ont, pour se soutenir, un lait mystérieux en celui qui, comme un pain divin, est la nourriture des bienheureux dans le ciel.

Le Verbe qui, sans être borné par le temps, est engendré du Père, daigne se revêtir d'un corps mortel, pour opérer le salut de l'homme.

Il offrira un jour ce corps en sacrifice; il répandra tout son sang pour la délivrance et pour la rançon des esclaves.

J'étais égaré de la vérita-

Quæ Deum pariat,
Angelus Domini
Salutis nuntiat
Nostræ mysterium

O beatissima
Præ mulieribus!
Virgo castissima,
Deum visceribus
Suscipe Filium

Virtute Spiritus,
In sinu virginis,
Innocens penitus
A labe criminis,
Caro compingitur.

Per hanc infantibus
Lactescit teneris,
Ille qui mentibus
Panis a superis
In cœlis editur.

Quod sine tempore
De Patre nascitur,
Mortali corpore
Verbum induitur,
Ut salvet hominem.

Corpus hoc offeret
In sacrificium;
Servos ut liberet,
Totum in pretium
Effundet sanguinem.

Errabam devius,

Exul a patria,
Semitæ nescius,
Ad vera gaudia
Per quam regrediar.

ble voie, et exilé de la céleste patrie, ne sachant par où je pourrais retourner à la véritable félicité.

In mea Dominus
Venit exilia;
Viæque terminus
Ipse fit, et via:
Tutus hac gradiar.

Le Seigneur est descendu dans le lieu où j'étais en exil; et, étant le terme où l'on doit tendre, il en devient lui-même le chemin: j'y marcherai sans crainte de m'égarer.

O veritas latens
Sub velo corporis!
Sed oculis patens
Mundati pectoris,
Tu nos illumina.

O vérité cachée sous le voile d'un corps mortel; mais qui vous découvrez aux yeux de ceux qui sont animés d'une foi pure, venez nous éclairer.

Et tu, pro miseris
Supplica Numini
Quæ, te dum asseris
Ancillam Domini,
Fis mundi domina.

Et vous, priez le Tout-Puissant de mettre fin à nos misères, ô Vierge sainte! qui, en vous déclarant servante du Seigneur, devenez la maîtresse du monde.

Amen.

Ainsi soit-il.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, l'ange Gabriel fut envoyé de Dieu en une ville de Galilée, appelée Nazareth, à une vierge qu'un homme de la maison de David, nommé Joseph, avait épousée; et cette vierge s'appelait Marie. L'ange, étant entré où elle était, lui dit: Je vous salue, ô pleine de grâce! le Seigneur est avec vous: vous êtes bénie entre toutes les femmes. Mais elle, l'ayant vu, fut troublée de ces paroles; et elle pensait en elle-même quelle

pouvait être cette salutation. L'ange lui dit : Ne craignez point, Marie ; car vous avez trouvé grâce devant Dieu. Vous concevrez dans votre sein, et vous enfanterez un fils, à qui vous donnerez le nom de Jésus. Il sera grand, et sera appelé le fils du Très-Haut. Le Seigneur lui donnera le trône de David, son père: il régnera éternellement sur la maison de Jacob et son règne n'aura point de fin. Alors Marie dit à l'ange : Comment cela se fera-t-il? car je ne connais point d'homme. L'ange lui répondit : Le Saint-Esprit surviendra en vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre. C'est pourquoi le fruit saint qui naîtra de vous sera appelé le fils de Dieu. Et voilà qu'Élisabeth, votre cousine, a conçu un fils en sa vieillesse ; et c'est ici le sixième mois de celle qui est appelée stérile, parce qu'il n'y a rien d'impossible à Dieu. Alors Marie lui dit : Voici la servante du Seigneur ; qu'il me soit fait selon votre parole.

Offert. Vous n'avez point voulu d'hostie ni d'oblation; mais vous m'avez formé un corps ; vous n'avez point agréé les holocaustes pour le péché ; alors j'ai dit : Me voici.

Offert. HOSTIAM et oblationem noluisti ; corpus autem aptasti mihi ; holocausta pro peccato non tibi placuerunt; tunc dixi : Ecce venio.

Secrète. QUE la vertu de votre Esprit-Saint, ô mon Dieu ! change nos dons au corps et au sang de votre fils unique, afin que Jésus-Christ, Notre-Seigneur, qui, par le mystère ineffable de son incarnation, est devenu semblable à nous, nous rende, par cet adorable sacrement, participans à sa divinité ; lui qui, étant Dieu, vit et règne.

Préface de Noël, page 56.

Comm. Verbum caro factum est, et habitavit in nobis.

Comm. Le verbe s'est fait chair, et il a habité parmi nous.

Postcomm. O Dieu! dont le Verbe fait chair est le pain vivant et véritable de nos âmes, faites-nous sentir une faim continuelle pour ce pain céleste, qui nourrit et entretient la foi, qui fait croître l'espérance et qui fortifie la charité; Par. N. S. J. C.

AUX IIes VÊPRES.

Les Psaumes : Dixit Dominus, *page* 72; Laudate, *page* 77; Lætatus sum, *page* 104; Nisi Dominus, *page* 108; Lauda, Jerusalem, *page* 439.

Hymne, Hæc, illa *page* 591.

℣. Misericordia et veritas obviaverunt sibi.

℟. Justitia et pax osculatæ sunt.

Ad Magn. *Ant.* Pater misit filium suum Salvatorem mundi: nos ergo diligamus Deum, quoniam Deus prior dilexit nos.

℣. La miséricorde et la vérité se sont rencontrées.

℟. La justice et la paix se sont embrassées.

A Magn. *Ant.* Le Père a envoyé son fils pour être le Sauveur du monde: aimons donc Dieu, puisque Dieu nous a aimés le premier.

A COMPLIES.

Les Psaumes du Dimanche.

Hymne, Virgo, Dei Genitrix, *page* 59[illegible]

25 AVRIL.

SAINT MARC.

LA PROCESSION DES PETITES LITANIES.

A LA MESSE.

Ne détournez pas votre visage de dessus moi, Seigneur : en quelque temps que je sois dans l'affliction, prêtez l'oreille à ma voix ; en quelque jour que je vous invoque, hâtez-vous de m'exaucer. Louez Dieu, louez Dieu. *Ps.* Seigneur, écoutez ma prière ; et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous. Gloire. Ne détournez.

INTROÏT.

Domine, non avertas faciem tuam a me : in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam; in quacumque die invocavero te, velociter exaudi me. Alleluia, alleluia. *Ps.* Domine, exaudi orationem meam ; * et clamor meus ad te veniat. Gloria. Domine.

Oraison. O Dieu, qui êtes le refuge des pauvres, l'espérance des humbles, et le salut de ceux qui sont dans la misère, daignez écouter avec bonté les prières de votre peuple, afin qu'après avoir été châtié par les coups de votre justice, vous le consoliez par l'abondance de votre miséricorde ; Par notre Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

En ces jours-là, le Seigneur apparut la nuit à Salomon, et lui dit : J'ai exaucé votre prière ; et j'ai choisi ce lieu pour moi, afin d'en faire une maison de sacrifice. S'il arrive que je ferme le ciel, et qu'il ne tombe point de pluie, ou que j'ordonne et que je commande aux sauterelles de ravager la terre, et que j'envoie la peste parmi mon peuple, et que ce peuple, qui porte

mon nom, et qui m'appartient, se convertisse; qu'il me vienne prier, qu'il me cherche de tout son cœur, et qu'il fasse pénitence de sa mauvaise vie; je l'exaucerai du haut du ciel, et je lui pardonnerai ses péchés, et je purifierai la terre où il fait sa demeure.

Grad. ALLELUIA. ℣. SPERATE in Deo, omnis congregatio populi; effundite coram illo corda vestra: Deus adjutor noster in æternum. Alleluia.

Grad. LOUEZ Dieu. ℣. Peuples, mettez tous en Dieu votre espérance; répandez vos cœurs devant lui: Dieu est notre appui pour toujours. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples: Ayez de la foi en Dieu. Je vous le dis en vérité, quiconque dira à cette montagne: Ote-toi de là, et jette-toi dans la mer, et cela sans hésiter dans son cœur, mais croyant fermement que ce qu'il dit arrivera, il le verra en effet arriver. C'est pourquoi je vous le dis: Tout ce que vous demanderez dans la prière, croyez que vous le recevrez, et il vous sera accordé. Mais, lorsque vous vous mettrez à prier, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre père, qui est dans le ciel, vous pardonne aussi vos péchés. Que si vous ne pardonnez point, votre père qui est dans le ciel ne vous pardonnera pas non plus vos péchés

Offert. RESPICE de sanctuario tuo, Domine, Deus, et de excelso cœlorum habitaculo; et benedic populo tuo, et terræ quam dedisti nobis. Alleluia.

Offert. REGARDEZ-NOUS de votre sanctuaire, et du haut du ciel où vous habitez, ô Dieu, notre Seigneur! bénissez votre peuple, et la terre que vous nous avez donnée. Louez Dieu.

Secrète. LAISSEZ-VOUS fléchir, Seigneur, par le sacrifice que nous vous offrons, et répandez sur notre terre la rosée de votre bénédiction ; et que votre miséricorde nous rende utiles pour la vie éternelle les secours temporels qu'elle daigne nous accorder ; Par.

Préface du temps pascal, page 58.

Comm. Vous êtes en nous, Seigneur, et nous avons la gloire de porter votre nom et de vous appartenir : ne nous abandonnez pas, ô mon Dieu! Louez Dieu.

Comm. Tu in nobis es, Domine, et nomen tuum invocatum est super nos : ne derelinquas nos. Alleluia.

Postcomm. QUE la participation de ce divin Sacrement, Seigneur, soit notre consolation dans les différentes tribulations de cette vie ; qu'elle nous soit un remède salutaire dans nos infirmités, un secours toujours présent dans la tentation ; et que les sentimens d'humilité avec lesquels nous vous demandons le pardon de nos fautes, nous obtiennent de votre clémence le pardon des péchés pour lesquels nous méritons de ressentir les effets de votre colère. Nous vous en supplions ; Par. N. S. J. C.

1er MAI.

SAINT PHILIPPE ET SAINT JACQUES.

A LA MESSE.

LES fondemens de la sainte cité de Jérusalem sont ornés de toutes sortes de pierres précieuses. Louez

INTROÏT.

FUNDAMENTA civitatis sanctæ Jerusalem, omni lapide pretioso ornata, alleluia ; et in ipsis no

nina duodecim apostolorum Agni. Alleluia, alleluia. *Ps.* Fundamenta ejus in montibus sanctis : diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Jacob. Gloria Patri. Fundamenta.

Dieu ; et les noms des douze apôtres de l'Agneau y sont écrits. Louez Dieu, louez Dieu. *Ps.* Ses fondemens sont posés sur les saintes montagnes ; le Seigneur aime les portes de Sion plus que toutes les tentes de Jacob. Gloire. Les.

Oraison. O Dieu, qui nous donnez chaque année un nouveau sujet de réjouissance dans la solennité de vos apôtres saint Philippe et saint Jacques ; faites que, comme leurs mérites nous donnent de la joie, nous profitions aussi de leurs exemples ; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Je crois maintenant, mes Frères, vous devoir faire souvenir de l'Évangile que je vous ai prêché, que vous avez reçu, dans lequel vous demeurez fermes, et par lequel vous vous sauvez ; afin que vous voyiez si vous l'avez retenu, comme je vous l'ai annoncé, puisque autrement ce serait en vain que vous auriez embrassé la foi. Car, premièrement, je vous ai enseigné, et comme donné en dépôt, ce que j'avais moi-même reçu, savoir : que Jésus-Christ est mort pour nos péchés, selon les Écritures ; qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les mêmes Écritures ; qu'il s'est fait voir à Céphas, puis aux onze ; qu'après il a été vu en une seule fois de plus de cinq cents frères, dont il y en a plusieurs qui vivent encore aujourd'hui, et quelques uns sont déjà endormis du sommeil de la mort ; qu'ensuite il s'est fait voir à Jacques, puis à tous les apôtres ; et qu'à la fin il s'est fait voir à moi qui ne suis qu'un avorton.

Grad. ℣. Jésus vint, et se tint au milieu de ses disciples, et leur dit : La paix soit avec vous. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Les disciples eurent une extrême joie de voir le Seigneur. Louez Dieu.

Grad. ℣. Venit Jesus et stetit in medio discipulorum, et dixit eis : Pax vobis. Alleluia, alleluia. ℣. Gavisi sunt discipuli, viso Domino. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Que votre cœur ne se trouble point. Vous croyez en Dieu, vous croyez aussi en moi. Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon père. Si ce n'était, je vous l'aurais dit ; car je m'en vais pour vous préparer le lieu ; et, après que je m'en serai allé et que je vous aurai préparé le lieu, je viendrai, et vous retirerai à moi, afin que vous soyez où je serai. Vous savez bien où je vais, et vous en savez la voie. Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons où vous allez, et comment pouvons-nous en savoir la voie ? Jésus lui dit : Je suis la voie, la vérité et la vie. Nul ne vient à mon père que par moi. Si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon père : vous le connaîtrez bientôt, et vous l'avez déjà vu. Philippe lui dit : Seigneur, montrez-nous votre père, et il nous suffit. Jésus lui répondit : Il y a longtemps que je suis avec vous, et vous ne me connaissez pas encore. Philippe, celui qui me voit, voit mon père. Comment donc me dites-vous : Montrez-nous votre père ? Ne croyez-vous pas que je suis dans mon père, et que mon père est dans moi ? Ce que je vous dis, je ne vous le dis pas de moi-même ; mais c'est mon père qui demeure en moi, qui fait lui-même les œuvres que je fais. Ne croyez-vous pas que je suis dans mon

père, eln que mo père est dans moi ? Croyez-le, au moins à cause des œuvres que je fais. En vérité, en vérité, je vous le dis : Celui qui croit en moi fera les œuvres que je fais, et en fera encore de plus grandes, parce que je m'en vais à mon père. Et quoi que vous demandiez à mon père en mon nom, je le ferai.

Offert. PRÆBUIT Jesus seipsum vivum apostolis post passionem suam in multis argumentis, per dies quadraginta apparens eis, et loquens de regno Dei. Alleluia.

Offert. JÉSUS s'est montré à ses Apôtres depuis sa passion, et leur a fait voir par beaucoup de preuves qu'il était vivant, leur apparaissant durant quarante jours, et leur parlant du royaume de Dieu. Louez Dieu.

Secrète. SEIGNEUR, recevez favorablement ces dons que nous vous offrons en la solennité de vos apôtres saint Jacques et saint Philippe, et détournez tous les maux que nous avons attirés sur nous, que nous méritons ; Par N. S. J. C.

Comm. TANTO tempore vobiscum sum, et non cognovistis me. Philippe, qui videt me, videt patrem meum, alleluia. Non credis quia ego in patre, et pater in me est ? Alleluia, alleluia.

Comm. IL y a longtemps que je suis parmi vous, et vous ne me connaissez pas encore. Philippe, celui qui me voit, voit mon père. Louez Dieu. Ne croyez-vous pas que je suis en mon père, et que mon père est en moi ? Louez Dieu, L. D.

Postcomm. DAIGNEZ, Seigneur, purifier nos âmes, par la vertu des saints mystères auxquels nous avons participé ; afin que, vous contemplant dans votre père,

et votre père en vous, avec vos apôtres saint Philippe et saint Jacques, nous possédions la vie éternelle. Accordez-nous cette grâce ; Par. N. S. J. C.

A VÊPRES.

HYMNE.

Le fils en se rendant à son père, n'abandonnera pas ses amis ; il fera descendre son esprit dans une pluie de feu, et il le versera dans vos cœurs.	Natus parenti redditus Non vos amicos deseret : Sub imbre lapsum flammeo Infundet in vos Spiritum.
Remplis de Dieu, vous irez dans toutes les parties de la terre, comme des trompettes célestes, et vous annoncerez avec une sainte liberté la divinité de Jésus-Christ.	Hausto repleti Numine, Terras in omnes liberi, Christum tubis cœlestibus, Christum Deum vulgabitis.
La crainte de la mort ne vous tiendra plus cachés ; les dangers évidens ne vous empêcheront plus de marcher.	Non jam tenebit amplius Formido mortis abditos; Aperta non euntibus Addent moras pericula.
Cités devant les rois, vous mépriserez, avec un courage et une force invincibles, la mort armée des plus affreux supplices, parce que vous mettrez toute votre gloire à souffrir pour Jésus-Christ.	Vos ante reges fortiter Spernetis armatas neces: Hæc, nempe pro Christo mori, Suprema vobis gloria.
Obtenez-nous, par vos	Orate, firma sit fides,

Et certa se spes erigat ;
Illapsa nostris cordibus
Pellat timorem caritas.

prières, que notre foi s'affermisse, que notre espérance se relève et se fortifie, et que la charité, répandue dans nos cœurs, en bannisse la crainte.

* Da, Christe, *ci-devant.*

Ad Magn. *Ant.* Jacobus, et Cephas, et Joannes, qui videbantur columnæ esse, dextras dederunt mihi, et Barnabæ societatis ; ut nos in Gentes, ipsi autem in circumcisionem. Allel.

A Magn. *Ant.* Jacques, Céphas et Jean, qu'on regardait comme les colonnes de l'Église, nous associèrent avec eux, en nous donnant la main, à Barnabé et à moi ; afin que nous allassions vers les Gentils, et eux vers les circoncis. Louez Dieu.

---

3 MAI.

LA VEILLE DE L'INV. DE LA STE. CROIX.

HYMNE.

Tellus, tot annos quid tegis
Nostræ salutis pignora ?
Crux monte toto quæritur ;
Ultro tuos pandas sinus.
Quid, dura fossoris manus,
Scrutaris alta viscera ?
Celare lignum sit pudor,
Quo nostra surgit gloria.

En illa gemma perdita,
Inventa tot laboribus :
En qui latebat, erutus
Thesaurus agro prodiit.
Regina quæsitam crucem,
Monstrante Christo, reperit :
Oblita fastus regios,
Sceptro repertam prætulit.

Crux sancta, Christi corporis
Virtus salubrem te facit :
Contingit ut te mortuus,
Vitæ priori redditur.
Da, Christe, *ci-devant.*

A LA MESSE.

Celui que les Juifs ont fait mourir en l'attachant à une croix, Dieu l'a ressuscité le troisième jour ; louez Dieu ; et c'est lui que Dieu a établi le juge des vivans et des morts. Louez Dieu. *Ps.* Le Seigneur règne, que la terre s'en réjouisse : que les îles tressaillent d'allégresse. Gloire. Celui.

INTROÏT.

Quem occiderunt suspendentes in ligno, hunc Deus suscitavit tertia die, alleluia ; et ipse est qui constitutus est a Deo judex vivorum et mortuorum. Alleluia, alleluia. *Ps.* Dominus regnavit, exultet terra, lætentur insulæ multæ. Gloria. Quem.

Oraison. O Dieu ! qui avez renouvelé dans l'invention du bois salutaire de la croix les merveilles que vous opérates dans le temps de votre Passion, daignez, par le prix de votre sang répandu sur cet arbre de vie, nous accorder la bienheureuse immortalité ; vous, qui étant

ÉPÎTRE.

Mes Frères, toute la plénitude de la divinité habite en Jésus-Christ corporellement ; et c'est en lui que vous en êtes remplis, lui qui est le chef de toute principauté et de toute puissance ; comme c'est en lui que vous avez été circoncis, non d'une circoncision faite par la main des hommes, mais de la circoncision de Jésus-Christ, par laquelle vous avez été dépouillés de votre corps charnel, ayant été ensevelis avec lui par le baptême et étant ressuscités avec lui par la foi que vous avez eue que Dieu l'a ressuscité par l'efficace de sa puissance. Ainsi, lorsque vous étiez morts par vos péchés

et par l'incirconcision de votre chair, Jésus-Christ vous a fait revivre avec lui, vous pardonnant tous vos péchés. Il a effacé la cédule d'obligation qui nous était contraire, et qui contenait le décret de notre condamnation : il l'a entièrement abolie en l'attachant à sa croix ; et, ayant désarmé les principautés et les puissances, il les a exposées en spectacle avec une pleine autorité, après avoir triomphé d'elles en sa personne.

Grad. ALLELUIA, alleluia. Dicite in gentibus quia Dominus regnavit a ligno. Alleluia, alleluia. Crucifixus est ex infirmitate, sed vivit ex virtute Dei. Alleluia.

Grad. LOUEZ Dieu, louez Dieu. Dites parmi toutes les nations que le Seigneur a établi son règne par le bois. Louez Dieu, louez Dieu. Jésus-Christ a été crucifié selon la faiblesse de la chair : mais il est vivant par la puissance de Dieu. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, il y avait un pharisien nommé Nicodème, homme du premier rang parmi les Juifs, qui alla trouver Jésus la nuit, et lui dit : Maître, nous savons que vous êtes un docteur envoyé de Dieu ; car personne ne peut faire les miracles que vous faites, si Dieu n'est avec lui. Jésus lui répondit : En vérité, en vérité je vous le dis : nul ne peut voir le royaume de Dieu, s'il ne naît de nouveau. Nicodème lui dit : Comment un homme qui est vieux peut-il naître ? peut-il rentrer dans le sein de sa mère et naître une seconde fois ? Jésus lui répondit : En vérité, en vérité, je vous le dis : Nul ne peut entrer dans le royaume de Dieu, s'il ne renaît de l'eau et de l'Esprit saint. Ce qui est né

de la chair est chair ; ce qui est né de l'esprit est esprit. Ne vous étonnez pas de ce que je vous ai dit qu'il faut que vous naissiez encore une fois. L'esprit souffle où il veut, et vous entendez sa voix : mais vous ne savez ni d'où il vient, ni où il va : il en est ainsi de tout homme qui est né du Saint-Esprit. Nicodème lui repartit : Comment cela peut-il se faire ? Quoi ! lui dit Jésus, vous êtes docteur en Israël, et vous ignorez ces choses ? En vérité, en vérité, je vous le dis : nous parlons de ce que nous savons, et nous rendons témoignage de ce que nous avons vu, et cependant vous ne recevez point notre témoignage. Si vous ne me croyez pas lorsque je vous parle des choses de la terre, comment me croirez-vous si je vous parle des choses du ciel ? Personne n'est monté au ciel que celui qui est descendu du ciel, savoir, le Fils de l'homme, qui est dans le ciel. Et comme Moïse éleva le serpent dans le désert, il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé, afin que tous ceux qui croient en lui ne périssent point, mais qu'ils aient la vie éternelle.

Offert. Jésus-Christ a porté nos péchés en son corps sur la croix, afin qu'étant morts aux péchés, nous vivions pour la justice. Louez Dieu.

Offert. Peccata nostra Christus pertulit in corpore suo super lignum, ut peccatis mortui, justitiæ vivamus. Alleluia.

Secrète. Que le secours de votre miséricorde, Seigneur, prévienne les prières et les hosties que nous vous offrons dans les sentimens de la plus profonde humilité, et que la voie du salut, qui avait été fermée par la confiance téméraire qu'Adam avait eue en l'arbre du Paradis terrestre, nous soit ouverte par la foi que nous avons en l'arbre de la croix ; Par N. S. J. C.

Préface de la Croix, page 57.

Comm. Dieu nous a arrachés de la puissance des ténèbres, et nous a fait passer dans le royaume de son fils bien-aimé, ayant établi la paix entre le ciel et la terre par le sang de Jésus-Christ répandu sur la croix. Louez Dieu.

Postcomm. Fortifiés par la nourriture et le breuvage spirituel que vous nous avez donnés, Dieu tout-puissant, nous vous supplions de nous défendre de la malice de notre ennemi, après nous avoir fait triompher par le bois de la croix sainte de votre fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui, etc.

A VÊPRES.

HYMNE.

Signum novi, crux, fœderis,
Crux, orbis arca naufragi,
Cum jam perimus, nos, ratis,
Portus refers in patrios.
Telis rubentem flammeis
Ultoris exarmas manum;
Placatur, ut te respicit,
Iras et obliviscitur.
Lethale si vulnus ferat
Infernus anguis morsibus,
Læsi simul te viderint,
Repente tu medeberis.
Ara sub illa, par Deo
Se consecravit hostia;
Hac sede læsum Filius
Placavit orator Patrem.
Crux sancta, Crux amabilis,
Crux tincta Christi sanguine,
Haurire da nos largius
Vitam Dei de funere.
Da, Christe, *ci-devant*.

24 JUIN.

SAINT JEAN-BAPTISTE.

AUX 1res VÊPRES.

HYMNE.

Christe, prolapsi reparator orbis, Ut tuum casto celebremus omnes Ore Baptistam, maculas profani Elue cordis.

Hunc paraturum Domino sequenti Semitam prisci cecinere Vates: Vatibus cunctis fuit ipse major, Judice Christo.

Hic et inclusus genitricis alvo, Sentit exultans Dominum latentem: Jamque cœlesti trepidat venire Obvius Agno.

Quid fide pendes dubia, Sacerdos? Muta torpebit tibi vox; at infans Protinus, nascens patriæ resolvet Vincula linguæ.

Quin repromissam, subitus propheta, Cernis humano generi salutem; Nuntias pacem, reserasque fatis Grandibus ora.

Gaudet admirans populus, stupetque: Quis puer, clamant, erit iste, cujus Se statim prodit manifesta tantis Gloria signis?

Laus sit æternæ sua Trinitati, Quæ novam mundo paritura lucem, Prævium soli voluit Joannem Surgere sidus. Amen.

℣. Seigneur, vous avez eu soin de moi dès le ventre de ma mère.

℟. Je confesserai votre saint nom, parce que vos ouvrages sont admirables.

℣. Suscepisti me, Domine, de utero matris meæ.

℟. Confitebor tibi, quia mirabilia opera tua.

Ad Magn. *Ant.* Dixit Zacharias ad Angelum : Unde hoc sciam? Et respondens Angelus, dixit : Ecce non poteris loqui usque in diem quo hæc fiant, pro eo quod non credidisti verbis meis.

A Magn. *Ant.* Zacharie dit à l'Ange : D'où saurai-je ce que vous me dites? Et l'Ange répondit : Vous serez privé de l'usage de la parole jusqu'au temps que cela arrivera, parce que vous en avez douté.

A la Procession. ℟. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes : * Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet, de lumine, ut omnes crederent per illum. ℣. Surrexit quasi ignis, et verbum ipsius quasi fæcula ardebat. * Non. Gloria. * Non.

INTROÏT.

De ventre matris meæ vocavit me Dominus, nomine meo ; et posuit os meum ut gladium acutum : sub tegumento manus suæ protexit me, et posuit me quasi sagittam electam. *Ps.* Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime. Gloria. De ventre.

A LA MESSE.

Le Seigneur m'a appelé par mon nom dès le sein de ma mère ; il a rendu ma bouche comme une épée perçante : il m'a protégé sous l'ombre de sa main, et il m'a mis en réserve comme une flèche choisie. *Ps.* Il est bon de louer le Seigneur, et de chanter la gloire de votre nom, ô Très-Haut ! Gloire. Le Seigneur.

Oraison. O Dieu ! qui nous avez rendu ce jour solennel par la naissance de saint Jean, faites la grâce à vos peuples d'en recevoir une joie spirituelle, et conduisez les âmes de vos fidèles dans la voie du salut éternel.

ÉPÎTRE.

Écoutez, îles ; et vous, peuples éloignés, prêtez l'oreille. Le Seigneur m'a appelé dès le sein de ma mère ; il s'est souvenu de mon nom, lorsque j'étais encore dans ses entrailles. Il a rendu ma bouche comme une épée perçante ; il m'a protégé sous l'ombre de sa main ; et il m'a mis en réserve comme une flèche choisie. Il m'a tenu caché dans son carquois, et il m'a dit : Israël, vous êtes mon serviteur, et je me glorifierai en vous. Et maintenant le Seigneur m'a dit, lui qui m'a formé, dès le sein de ma mère, pour être son serviteur : Je vous ai établi pour être la lumière des nations, et le salut que j'envoie jusqu'aux extrémités de la terre. Les rois vous verront, et les princes se lèveront devant vous ; et ils vous adoreront, à cause du Seigneur, qui a été fidèle dans ses promesses, et du Saint d'Israël, qui vous a choisi.

Grad. Je vous ai connu avant que je vous formasse dans le sein de votre mère; et je vous ai sanctifié avant que vous en fussiez sorti. ℣. Le Seigneur a étendu sa main sur moi : il a touché ma bouche, et il m'a dit : Je mets présentement mes paroles dans votre bouche ; louez Dieu, louez Dieu. ℣. Entre ceux qui sont nés des femmes, il n'y en a point de plus grand que Jean-Baptiste.

Grad. Priusquam te formarem in utero, novi te ; et antequam exires de ventre, sanctificavi te. ℣. Misit Dominus manum suam, et tetigit os meum, et dixit ad me : Ecce dedi verba mea in ore tuo. Alleluia, alleluia. ℣. Inter natos mulierum, non surrexit major Joanne Baptista. Allel.

ÉVANGILE.

Le temps auquel Élizabeth devait accoucher arriva, et elle enfanta un fils. Ses voisins ayant appris la grâce signalée que Dieu lui avait faite, s'en réjouissaient avec elle ; et, étant venus le huitième jour pour circoncire l'enfant, ils le nommèrent Zacharie, du nom de son père. Mais la mère, prenant la parole, leur dit : Non, mais il sera nommé Jean. Ils lui répondirent ; Il n'y a personne dans votre famille qui porte ce nom. Et en même temps ils demandaient par signe au père de l'enfant comment il voulait qu'on le nommât. Ayant demandé des tablettes, il écrivit dessus : Jean est le nom qu'il doit avoir, ce qui remplit tout le monde d'étonnement. Au même instant sa bouche s'ouvrit, sa langue se délia, et il parlait en bénissant Dieu. Tous ceux qui demeuraient dans les lieux voisins furent saisis de crainte. Le bruit s'en répandit dans tous les pays des montagnes de Judée ; et tous ceux qui entendirent ces merveilles les conservèrent dans leur cœur, et disaient entre eux : Que pensez-vous que sera un jour cet enfant ? Car la main du Seigneur était avec lui. Zacharie son père, étant donc rempli du Saint-Esprit, prophétisa, en disant : Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité et racheté son peuple.

Offert. Posuerunt omnes in corde suo, dicentes : Quis putas puer iste erit ? Etenim manus Domini erat cum illo.

Offert. Tous conservèrent ces merveilles dans leur cœur, et disaient : Que pensez-vous que sera cet enfant ? Car la main du Seigneur était avec lui.

Secrète. Seigneur, nous vous offrons ces dons sur vos autels, pour pouvoir célébrer dignement la naissance

de celui qui a non-seulement prédit la venue du Sauveur du monde, mais qui nous l'a aussi montré après qu'il a été venu ; Par N. S. J. C.

Comm. Vous serez appelé, ô enfant ! le prophète du Très-Haut : vous marcherez devant le Seigneur, pour préparer ses voies.

Comm. Tu, puer, Propheta Altissimi vocaberis ; præibis enim ante faciem Domini parare vias ejus.

Postcomm. Faites, ô Dieu ! que votre Église se ressente de la joie de la naissance de saint Jean-Baptiste, par lequel elle a connu l'auteur de sa régénération ; Par N. S. J. C.

AUX IIes VÊPRES.

Psaumes de la Semaine.

HYMNE.

Pourquoi différez-vous ? obéissez aux ordres de Dieu : Jean, celui qui lave les cœurs dans le feu sacré, veut être baptisé de vos mains dans le fleuve.

Quelle a été votre surprise, lorsque vous avez vu prosterné, pour recevoir votre baptême, celui dont vous vous feriez un grand honneur de délier la courroie des souliers ?

Vous voyez avec joie comme le Saint-Esprit des-

Quid moras nectis ?
Domino jubenti
Cede : qui sacro lavat
igne corda,
Hic tuis ardet manibus,
Joannes,
Amne lavari.

Quis fuit sensus tibi, cum videres
Supplicis ritu dare colla
pronum,
Cui pedum summo reputes honori
Solvere lora ?

Cernis ut, nimbo rutilante, Christo,

Spiritus, Patris comitante voce,
Incubat ; sese Triadisque tota
Pandit imago.

cend dans une nuée resplendissante, et se repose sur la tête de Jésus-Christ, comme le Père fait dans le même moment entendre sa voix, comme les trois personnes prennent plaisir à nous donner une idée du mystère de la sainte Trinité.

Diligens instas operi minister :
Victimam mundi scelus auferentem
Prædicas Agnum, digitoque fidus
Indice monstras.

Digne ministre, vous travaillez sans relâche à remplir votre divine mission ; vous prêchez avec une sainte liberté l'Agneau de Dieu, la victime de propitiation qui vient ôter le péché du monde ; et, fidèle à votre maître, vous le montrez à vos auditeurs.

Immemor laudis propriæ, magistro
Debitos Christo properas alumnos
Reddere : ardebas minui, decebat
Crescere Christum.

Renonçant volontiers à votre propre gloire, vous ne pensez qu'à lui procurer des disciples : il est juste, dites-vous, qu'il croisse, et moi que je diminue.

Nec fidem vita sat erit probasse ;
Vindicem læsi rigidum pudoris
Te manet carcer : Domino cruenta

Ce n'est pas assez que vous ayez prouvé la pureté de votre foi par la sainteté de votre vie ; vengeur des droits de la pudeur honteusement violés, une affreuse prison vous attend,

et la mort violente du précurseur précèdera celle de son divin maître.

Morte præibis.

Que l'univers en joie célèbre le Père éternel ; qu'il célèbre le fils unique du Père ; qu'il vous célèbre de la même manière, Esprit saint, dans toute l'éternité.

Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, j'ai parlé de votre loi devant les rois.

℟. Et je n'en rougissais point.

A Magn. *Ant.* Jean a rendu témoignage à la vérité : il était une lampe qui brûlait et qui éclairait.

Lætus æternum celebret Parentem
Orbis; æternum celebret Parentis
Filium ; par sit tibi laus per omne,
Spiritus, ævum.

℣. Loquebar de testimoniis tuis, Domine, in conspectu regum.

℟. Et non confundebar.

Ad Magn. *Ant.* Joannes testimonium perhibuit veritati : ille erat lucerna ardens et lucens.

---

29 JUIN.

SAINT PIERRE ET SAINT PAUL, APOTRES.

A la Procession. ℣. Dicit Simoni Petro Jesus : Simon Joannis, amas me ? Domine, tu omnia nosti, tu scis quia amo te. Dixit ei : * Pasce oves meas. ℣. Tu pasces populum meum Israel, et tu eris dux super Israel. * Pasce. Gloria. * Pasce.

A LA MESSE.

Vous êtes Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon

INTROÏT.

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificabo

Ecclesiam meam, et portæ inferi non prævalebunt adversus eam: et tibi dabo claves regni cœlorum. *Ps.* Cœli enarrant gloriam Dei; et opera manuum ejus annuntiat firmamentum. Gloria. Tu es.

Église, et les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre elle; je vous donnerai aussi les clefs du royaume du ciel. *Ps.* Les cieux racontent la gloire de Dieu; et le firmament publie l'ouvrage de ses mains. Gloire. Vous êtes.

Oraison. O Dieu, qui avez consacré ces jours par le martyre de vos apôtres saint Pierre et saint Paul, faites la grâce à votre Église de suivre en toutes choses les enseignemens de ceux de qui elle a reçu le premier établissement de la religion; Par. N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

En ces jours-là, le roi Hérode employa sa puissance pour maltraiter quelques-uns de l'Église, et fit périr par l'épée Jacques, frère de Jean. Et, voyant que cela plaisait aux Juifs, il fit encore prendre Pierre. C'était alors les jours des pains sans levain. L'ayant donc fait arrêter, il le mit en prison, et le donna à garder à quatre bandes de quatre soldats chacune, dans le dessein de le faire mourir devant tout le peuple après la fête de Pâques. Pendant que Pierre était ainsi gardé dans la prison, l'Église faisait sans cesse des prières à Dieu pour lui. Mais la nuit de devant le jour qu'Hérode avait destiné à son supplice, comme Pierre dormait entre deux soldats, lié de deux chaînes, et que les gardes qui étaient devant la porte gardaient la prison, l'ange du Seigneur parut tout d'un coup; le lieu fut rempli de lumière; et l'ange, le poussant par le côté, l'éveilla, et lui dit: Levez-vous promptement. Au même moment les chaî-

nes tombèrent de ses mains, et l'ange lui dit : Mettez votre ceinture, et attachez vos souliers. Il le fit, et l'ange ajouta : Prenez votre vêtement, et suivez-moi. Pierre donc sortit, et il le suivit, ne sachant pas que ce qui se faisait par l'ange fût véritable ; mais s'imaginant que tout ce qu'il voyait n'était qu'un songe. Lorsqu'ils eurent passé le premier et le second corps-de-garde, ils vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville, qui s'ouvrit d'elle-même devant eux ; de sorte qu'étant sortis, ils allèrent ensemble le long d'une rue, et aussitôt l'ange le quitta. Alors, Pierre, étant revenu à lui, dit en lui-même : C'est à cette heure que je reconnais véritablement que le Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a délivré de la main d'Hérode et de toute l'attente du peuple Juif.

Grad. Dieu m'a choisi, afin que les Gentils entendissent par ma bouche la parole de l'Évangile, et qu'ils crussent. ℣. Et Dieu, qui connaît les cœurs, en a aussi rendu témoignage, en leur donnant le Saint-Esprit comme à nous, et en les purifiant par la foi. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Nous vous avons fait connaître la puissance et l'avénement de Notre-Seigneur Jésus-Christ, après avoir été nous-mêmes les spectateurs de sa gloire et de sa majesté, lorsque nous

Grad. Deus elegit per os meum audire Gentes verbum Evangelii, et credere. ℣. Et qui novit corda Deus, testimonium perhibuit, dans illis Spiritum sanctum, fide purificans corda eorum. Alleluia, alleluia. ℣. Notam fecimus vobis Domini nostri Jesu Christi virtutem et præsentiam ; speculatores facti illius magnitudinis, cum essemus cum ipso

in monte sancto. Alleluia.

étions avec lui sur la sainte montagne. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus étant venu aux environs de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, et leur dit : Que disent les hommes du fils de l'homme ? que disent-ils que je suis ? Ils répondirent : Les uns disent que vous êtes Jean-Baptiste, les autres, Élie, les autres Jérémie, ou quelqu'un des Prophètes. Jésus leur dit : Et vous autres, que dites-vous que je suis ? Simon Pierre, prenant la parole, lui dit : Vous êtes le Christ, fils du Dieu vivant. Jésus lui répondit : Vous êtes bienheureux, Simon, fils de Jean, parce que ce n'est ni la chair ni le sang qui vous ont révélé ceci, mais mon père qui est dans le ciel. Et moi aussi je vous dis que vous êtes Pierre, et sur cette pierre je bâtirai mon Église, et les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle. Je vous donnerai les clefs du royaume du ciel ; et tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel, et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans le ciel.

Offert. Cum senueris, extendes manus tuas, et alius te cinget, et ducet quo tu non vis. Hoc autem dixit Jesus Petro, significans qua morte clarificaturus esset Deum.

Offert. Lorsque vous serez vieux, vous étendrez les mains, un autre vous ceindra, et vous mènera où vous ne voudriez pas. Jésus parlait ainsi à Pierre, pour lui faire entendre par quel genre de mort il devait glorifier Dieu.

Secrète. Que les prières de vos Apôtres, Seigneur, accompagnent les dons que nous vous offrons, pour

être consacrés à votre nom, et afin que ceux dont vous vous êtes servi les premiers pour éclairer votre Église de vos divines lumières, lui obtiennent jusqu'à la fin des siècles l'accroissement de votre grâce céleste.

Préface des Apôtres, page 60.

Comm. DIEU qui est l'auteur de toute grâce, et qui nous a appelés en Jésus-Christ à son éternelle gloire, nous rendra parfaits, fermes et inébranlables, après que nous aurons souffert un peu de temps. Louez Dieu.

Comm. DEUS omnis gratiæ, qui vocavit nos in æternam suam gloriam in Christo Jesu, modicum passos ipse perficiet, confirmabit, solidabitque. Alleluia.

Postcomm. REGARDEZ favorablement votre Église, Seigneur ; accordez-lui la proctection de vos saints Apôtres, afin qu'elle soit conduite par les prières de ceux sur qui elle est posée, et que vous avez établis pour la gouverner ; Par, etc.

A VÊPRES.

Psaumes de la Semaine.

HYMNE.

ILLUSTRES Princes de l'Église, vous avez enfin recueilli le fruit de vos glorieux travaux ; les temples des faux dieux sont partout renversés, et Rome elle-même, victorieuse des nations qu'elle a conquises, s'étonne de se voir assu-

TANDEM laborum, gloriosi principes,
Fructum tenetis : fana passim corruunt ;
Quin ipsa late Roma victrix gentium,
Se Christiano jam stu-

pet subdi jugo.	jettie au joug de Jésus-Christ.
Sævit tyrannus, et triumphant victimæ : Alter per ensem victor, alter per crucem, Cœlo coronam laureati possident ; Fususque sanguis Christianos seminat.	Le tyran entre en furie ; mais les victimes de sa colère triomphent : vainqueurs, l'un par l'épée, et l'autre par la croix, ils reçoivent dans le ciel la couronne qui leur était préparée ; et leur sang répandu est une semence féconde de Chrétiens.
Superba sordent, Cæsares, cadavera, Queis urbs litabat impii cultus ferax ; Apostolorum gloriatur ossibus, Fixamque adorat collibus suis crucem.	Césars, vos orgueilleux cadavres, auxquels une ville fertile en impiété rendit des honneurs divins, tombent dans le mépris qu'ils méritent ; et cette même ville se glorifie de posséder les précieux ossemens de nos deux apôtres : et elle adore la croix qu'elle a plantée sur toutes ses collines.
Nunc, ô cruore purpurata nobili, Novisque felix Roma conditoribus, Horum trophæis aucta, quanto verius Regina fulges orbe toto, civitas !	Rome, empourprée d'un si noble sang, trop heureuse d'avoir ses nouveaux fondateurs, considérablement augmentée par leurs conquêtes, vous êtes, à plus juste titre que jamais, la maîtresse et la reine du monde.
Sit sempiterno sempiterna laus patri :	Gloire éternelle au Père éternel : gloire éternelle au

Fils unique du Père, Esprit saint, qui unissez l'un et l'autre, et qui êtes Dieu comme eux, soyez aussi éternellement glorifié.
Ainsi soit-il.

A Magn. *Ant.* CES Princes d'Israël, si distingués, si dignes d'être aimés, et qui se sont acquis tant de gloire pendant leur vie, n'ont point été séparés par la mort même.

Sit sempiternum Filio
patris decus;
Qui nectis ambos æquus
ambobus, tibi,
Divine, sit laus sempiterna, Spiritus.
Amen.

Ad Magn. *Ant.* PRINCIPES, et inclyti Israel, amabiles, et decori in vita sua, in morte quoque non sunt divisi.

---

2 JUILLET.

LA VISITATION DE LA SAINTE VIERGE.

A LA MESSE.

MON esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur, parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante. *Ps.* Mon cœur ne peut contenir les grands sentimens dont il est plein : c'est au Roi que je consacre mes cantiques. Gloire. Mon.

INTROÏT.

EXULTAVIT spiritus meus in Deo salutari meo, quia respexit humilitatem ancillæ suæ. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi. Gloria Patri. Exultavit.

Oraison. REGARDEZ favorablement votre Église, ô Dieu de miséricorde ! et daignez purifier sans cesse ses enfans adoptifs, vous qui, renfermé dans le sein de Marie, sanctifiâtes Jean-Baptiste dans celui d'Élizabeth; nous vous supplions par N. S. J. C.

Lisez l'Épître et l'Évangile de l'Assomption.

Grad. BENEDICTA tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. ℣. Et unde hoc mihi, ut veniat mater Domini mei ad me? Alleluia, alleluia. ℣. Beata quæ credidisti, quoniam perficientur ea quæ dicta sunt tibi a Domino. Alleluia.

Grad. Vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de votre sein est béni. ℣. Et d'où me vient ce bonheur, que la mère de mon Seigneur vienne me visiter? Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Vous êtes heureuse d'avoir cru, parce que ce qui vous a été dit de la part du Seigneur sera accompli. Louez Dieu.

Offert. UT audivit salutationem Mariæ Elizabeth, exultavit in gaudio infans in utero ejus, et repleta est Spiritu sancto. Alleluia.

Offert. LORSQUE Élizabeth eut entendu la voix de Marie qui la saluait, son enfant tressaillit de joie dans son sein, et elle fut remplie du Saint-Esprit. Louez Dieu.

Secrète. SEIGNEUR, qui avez agréé l'humanité de la bienheureuse mère de votre fils unique, daignez aussi recevoir favorablement le sacrifice que nous vous offrons, comme un témoignage de l'entière dépendance où nous sommes de votre Majesté; Par N. S. J. C.

Comm. FECIT mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus.

Comm. LE Tout-Puissant, dont le nom est saint, a fait en moi de grandes choses.

Postcomm. LA puissance de votre fils unique, Seigneur, encore caché dans le sein de sa mère, s'est fait

sentir à saint Jean par le tressaillement de joie qu'elle lui inspira : accordez-nous aussi la grâce de sentir avec une sainte allégresse la présence de ce même fils caché dans cet auguste Sacrement ; Par. N. S. J. C.

A VÊPRES.

Psaumes de la Semaine.

HYMNE.

Les enfans ne font entendre leur voix en naissant, que pour exprimer par leurs cris qu'ils sont malheureux ; Jean-Baptiste est le seul qui soit rempli d'une joie céleste avant que de naître.

Le Fils du Très-Haut le consacre Prophète dès le ventre de sa mère : les mères, participant à la gloire de leurs enfans, annoncent aussi les merveilles d'un heureux avenir.

Quelles mères et quels enfans ! L'une vierge, porte dans son sein l'homme-Dieu ; l'autre, stérile jusqu'alors, va donner au monde le Prophète qui doit le précéder.

Obtenez, Vierge sainte, que le divin Rédempteur,

Cæteri nunquam, nisi vagiendo,
Primitus vocem pueri profundunt ;
Unus in cunctis alacris Joannes
Prævenit ortum.

Hunc sibi nondum genitum sacravit,
Patris æterni genitus Prophetam :
Spiritu gaudens canit hinc futura
Utraque mater.

Ecce quam fructu genitrix utroque
Digna ! quam fructus genitrice dignus !
Hæc Deum virgo ; sterilis recondit
Illa Prophetam.

Fac tuos pueris hodie clientes,

Virgo, collustret radiis Redemptor
Ille, quem prodit nova nascituro
Gratia Vati.

Det sequi certo pede, qua præisti;
Dum Patris summi paritura prolem,
Vilis ancillæ titulum modesto
Pectore præfers.

Summa laus patri, genitoque Verbo:
Et tibi compar utriusque nexus,
Spiritus, semper Deus unus, omni
Temporis ævo.
Amen.

℣. Exultabit cor meum in salutari tuo.

℟. Cantabo Domino, qui bona tribuit mihi.

Ad Magn. *Ant.* Mansit Maria cum Elizabeth quasi mensibus tribus, et reversa est in domum suam.

qui, par une faveur singulière, est révélé à Jean-Baptiste, avant même qu'il soit né, répande sa lumière sur ceux qui implorent votre intercession.

Qu'il nous fasse la grâce de marcher sur vos pas, et de suivre l'exemple que vous nous donnez, lorsque, devenant mère de Dieu, vous ne vous regardez dans cette élévation que comme son humble servante.

Gloire infinie au Père et au Verbe qu'il engendre de toute éternité: qu'elle vous soit aussi rendue dans tous les siècles, Esprit saint, qui, unissant le Père et le Verbe, ne faites avec eux qu'un seul Dieu.

Ainsi soit-il.

℣. Mon cœur mettra sa joie dans le salut qui vient de vous, ô mon Dieu.

℟. Je chanterai les louanges du Seigneur, qui me comble de biens.

A Magn. *Ant.* Marie demeura environ trois mois avec Élizabeth, puis elle s'en retourna en sa maison.

LE DEUXIÈME DIMANCHE DE JUILLET.

FÊTE DU SACRÉ CŒUR DE JÉSUS.

A LA PROCESSION.

℟. Tressaillez d'allégresse, chantez avec transport des hymnes et des cantiques ; dites : Seigneur, sauvez votre peuple. * Je suis le père d'Israël ; c'est pourquoi mes entrailles sont émues à la vue de ses maux : j'aurai pitié de lui, et je lui ferai miséricorde. ℣. Dieu n'a pas envoyé son fils dans le monde, pour juger le monde, mais pour le sauver. * Je suis. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. * Je suis.

℣. Que ceux qui aiment le Sauveur que vous nous avez donné répètent sans cesse :

℟. Le Seigneur soit glorifié.

℟. Exultate in lætitia : personate et canite, et dicite : Salva, Domine, populum tuum. * Quia factus sum Israeli pater : idcirco conturbata sunt viscera mea super eum ; miserans miserebor ejus. ℣. Non misit Deus filium suum in mundum, ut judicet mundum, sed ut salvetur mundus per ipsum. * Quia. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. * Quia.

℣. Dicant semper : Magnificetur Dominus,

℟. Qui diligunt salutare tuum.

A LA MESSE.

Venez à moi, vous tous qui souffrez et qui gémissez sous le poids de vos

INTROÏT.

Venite ad me, omnes qui laboratis, et onerati estis, et ego reficiam vos:

tollite jugum meum super vos, et discite à me quia mitis sum et humilis corde.

maux, et je vous soulagerai : chargez-vous de mon joug, et apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur.

Ps. Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in æternum misericordia ejus. Gloria. Venite.

Ps. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle. Gloire. Venez.

Collecte. Dieu tout-puissant, qui nous voyez avec complaisance nous glorifier dans le Sacré Cœur de votre fils bien-aimé, et célébrer les principaux bienfaits de son amour pour nous ; faites que nous méritions de recevoir la grâce qui coule en abondance de cette source des biens célestes. Nous vous en prions par le même Jésus-Christ, Notre-Seigneur, qui vit et règne avec vous, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, je fléchis les genoux devant le père de Jésus-Christ, Notre-Seigneur, duquel tire son origine toute cette grande famille qui est dans le ciel et sur la terre ; afin que, selon les richesses de sa gloire, il fortifie en vous l'homme intérieur par son Esprit saint ; qu'il fasse que Jésus-Christ habite par la foi dans vos cœurs ; et qu'étant enracinés et affermis dans la charité, vous puissiez comprendre, avec tous les Saints, quelle est l'étendue, la profondeur et la sublimité de ce mystère, connaître aussi, ce qui est bien au-dessus de toute intelligence, l'amour de Jésus-Christ envers nous, pour que vous soyez comblés de toute la pléni-

tude des dons de Dieu. A celui qui, par la vertu qui opère en nous, peut faire infiniment plus que nous ne demandons et ne pouvons désirer, gloire soit rendue dans l'Église, par Jésus-Christ, de siècle en siècle. Ainsi soit-il.

Grad. Vous puiserez avec joie des eaux dans les sources mêmes du Sauveur : chantez des hymnes au Seigneur, parce qu'il a signalé sa magnificence; annoncez sa grandeur dans toute la terre.

℣. Un des soldats ouvrit d'un coup de lance le côté de Jésus ; et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau.

℣. Que la grâce soit avec vous, par Jésus-Christ, qui nous a aimés, et qui nous a lavés de nos péchés dans son sang. Louez Dieu.

Grad. HAURIETIS aquas in gaudio de fontibus Salvatoris : cantate Domino, quoniam magnifice fecit; annuntiate hoc in universa terra.

℣. Unus militum lancea latus Jesu aperuit, et continuo exivit sanguis et aqua. Alleluia, alleluia.

℣. Gratia vobis a Jesu Christo, qui dilexit nos, et lavit nos a peccatis nostris in sanguine suo. Alleluia.

PROSE.

QU'IL nous soit permis, ô Jésus! de découvrir les mystères de votre amour, de dévoiler l'intérieur du sanctuaire de votre cœur.

Ce cœur est la source où les âmes pures viennent puiser les eaux de la grâce éternelle ; elles y découvrent les trésors cachés de la sagesse divine.

FAS sit, Christe, mysteria
Amoris tui pandere :
Fas sit alta sacraria
Cordis tui detegere.

Hic puræ mentes hauriunt
Æternæ fontes gratiæ ;
Absconditos reperiunt
Thesauros sapientiæ.

Templum in penetralibus
Sibimet Numen consecrat,
In quo votis perennibus
Parentem Natus obsecrat.

Ce cœur est un temple que Dieu se consacre à lui-même ; c'est dans ce sanctuaire que le Fils ne cesse d'adresser pour nous ses vœux au Père céleste.

Ardet altari medio
Agnus repletus gratia :
Hic amoris incendio
Jugis litatur hostia.

Au milieu de l'autel brûle le feu qui consume l'Agneau sans tache ; et cette victime, toujours renaissante, est dévorée dans un incendie d'amour.

Datur vita, patet via ;
Aperitur et veritas,
Qua nobis et fit pervia,
Et gustatur felicitas.

Dans ce cœur sacré nous trouvons la vie, et la voie qui conduit au ciel, et la vérité qui nous donne l'avant-goût de la félicité qu'elle promet.

Qui sititis justitiam,
Rebus spretis fallacibus,
Plenam haurite gratiam
De cordis Christi fontibus.

O vous, qui avez soif de la justice, méprisez les biens trompeurs du monde, et puisez abondamment la grâce dans les sources du cœur divin de Jésus.

Hic floret innocentia,
Hic inflammatur caritas,
Hic reis datur venia,
Hic sanatur infirmitas.

Ici fleurit l'innocence, ici la charité allume ses feux, ici les coupables trouvent le pardon de leurs fautes, et la guérison de leurs infirmités.

Hic casta spirant lilia,
Quibus nitescunt virgines,

Ici les lis de la chasteté, qui font la parure des vierges, répandent la bonne

odeur de Jésus-Christ; ici les athlètes qui aspirent à la couronne, viennent prendre des forces pour combattre ses ennemis.

Loin d'ici, richesses de la terre; loin d'ici, vanités du monde! Jésus-Christ seul fait nos délices, Jésus-Christ seul nous tient lieu de tout.

Que le cœur de Jésus, qui aime les âmes chastes, et à qui elles doivent tant d'amour, fasse toujours leurs délices. Puisse ce cœur si aimant régner à jamais dans tous les cœurs!

O Jésus, lumière de lumière, vous en qui réside la sagesse, faites découler sur nous la grâce dont votre cœur est la source inépuisable.

Vous êtes la candeur même, soyez la seule lumière qui éclaire nos âmes; vous êtes la charité même, que vos feux seuls consument nos cœurs.

Ainsi soit-il.

Hic unguntur ad prælia
Mox coronandi pugiles.

Terræ cedant divitiæ,
Mundi cedant inania:
Nostræ Christus deliciæ,
Nobis Christus est omnia.

Castis amicum mentibus,
Jesu cor amantissimum,
Puris amandum cordibus,
In corde regnet omnium.

Jesu, qui lux de lumine,
Plenus es sapientia,
De cordis plenitudine
Defluat in nos gratia.

Qui candor es, fac mentibus
Lux una nostris fulgeas;
Qui caritas es, cordibus
Ignis consumens ardeas.
Amen.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Je vous ai aimés, comme mon père lui-même m'a aimé. Demeurez dans mon amour. Si vous observez mes commandemens, vous demeurerez dans mon amour, de même que j'ai gardé les commandemens de mon père, et que je demeure dans son amour. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie soit en vous, et que votre joie soit parfaite. Or, voici mon commandement : c'est que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés moi-même. Il n'y a point de plus grand amour que de donner sa vie pour ses amis. Vous êtes mes amis, si vous faites ce que je vous commande. Je ne vous donnerai plus le nom de serviteurs, car le serviteur ne sait pas ce que fait son maître. Mais je vous ai appelés mes amis, parceque je vous ai découvert tout ce que j'ai appris de mon père.

Offert. Christus dilexit nos, et tradidit semetipsum pro nobis oblationem, et hostiam Deo in odorem suavitatis.

Offert. Jésus-Christ nous a aimés, et s'est livré lui-même pour nous, en s'offrant à Dieu comme une oblation et une victime d'agréable odeur.

Secrète. Père des miséricordes, vous que la charité immense dont vous nous avez prévenus, a porté, par un excés immense de bonté, à nous donner votre fils unique, faites, nous vous en supplions, que nos cœurs étant unis en vous à son cœur adorable, et conconsommés avec lui en l'unité de l'amour, nous vous présentions des hommages dignes de vous ; Par le même J. C., etc.

Préface. Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâce en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ, Notre-Seigneur, qui, lorsqu'il était sur la terre, nous proposa son cœur sacré comme un modèle de douceur et d'humilité, et permit que la lance d'un soldat ouvrît sur la croix ce cœur adorable, afin de mettre à découvert les entrailles de sa miséricorde. Ce cœur est vraiment le trésor du divin amour, et tous reçoivent de sa plénitude : c'est une source de vie inépuisable, d'où sortent incessamment les dons de la grâce et toutes les vertus ; c'est le sanctuaire mystérieux de la charité, dans lequel les justes trouvent le repos, les pécheurs un asile, les affligés la consolation, et les infirmes la vigueur. C'est pourquoi, unissant nos voix à celles des Anges, des Archanges, des Trônes, des Dominations et de toute la milice de l'armée céleste, nous chantons un hymne à votre gloire, et répétons sans cesse : Saint, Saint, Saint, etc.

Comm. Je vis, ou plutôt ce n'est plus moi qui vis, mais Jésus-Christ qui vit en moi, lui qui m'a aimé, et qui s'est livré lui-même pour moi.

Comm. Vivo, jam non ego, vivit vero in me Christus, qui dilexit me et tradidit semetipsum pro me.

Postcomm. Honorant la mémoire de votre cœur humble et plein de douceur, faites, ô Jésus ! que nous apprenions de vous à pratiquer la douceur et l'humilité, afin d'obtenir la paix que vous nous avez promise, et de trouver le repos de nos âmes. Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec le Père et le Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

A VÊPRES.

Ps. Dixit Dominus, *aux Vêpres du Dimanche.*

Ps. Confitebor, *ibid.*

Ps. Laudate, pueri, *ibid.*

Ps. Credidi, *aux Vêpres du Jeudi.*

Ps. Lauda, Jerusalem, *aux Vêpres du S. Sacrement.*

Capit. La charité de Jésus-Christ nous presse : considérant que, si un seul est mort pour tous, tous par conséquent sont morts, et que Jésus-Christ est mort pour tous, afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et ressuscité pour eux.

HYMNE.

Christe, fons jugis salientis undæ,
Pectoris sacros aperi recessus,
Ut Deo plenos bibat ore puro
Spiritus amnes.

Hic latens blando placidus sopore,
Noxio mundi procul a tumultu,
Ebrius largo jacet affluentis
Numinis haustu.

Igneis pectus jaculis feritur;

O Jésus, source éternelle d'eau vive, ouvrez-nous les réservoirs sacrés de votre cœur, afin que notre âme purifiée boive à longs traits cette eau pleine de la vertu de Dieu.

Dans le secret de ce cœur adorable, loin du tumulte dangereux du monde, l'âme enivrée de la Divinité même, et inondée d'ineffables délices, s'abandonne en paix au doux sommeil de l'amour.

Notre cœur est alors percé de traits de flamme;

Dieu lui-même est le trait sacré qui nous pénètre ; et le même coup de l'amour nous blesse et nous guérit.

Le feu divin s'augmente ; prévenue par l'amour de Jésus, l'âme aime à son tour Jésus qui lui rend encore amour pour amour ; et notre cœur, rival du sien, ne pouvant soutenir tant d'ardeur, se dilate et se consume.

O doux Sauveur ! allumez en moi ce beau feu dont vous brûlez. Qu'un zèle éclairé embrase nos cœurs, et que l'Esprit qui anima vos actions, dirige aussi les nôtres.

Que notre âme, cachée dans la retraite mystérieuse de votre cœur, vive en mourant saintement à elle-même : qu'oubliant la vanité, elle s'attache à vous pour toujours, aimable Jésus.

Gloire souveraine au Père et au Fils, qu'unit un amour égal et réciproque ; gloire vous soit aussi ren-

Vulnus infligit Deus ipse telum ;
Lædit et sanat ferientis idem
Ictus amoris.

Ardor hinc crescit ; prius hinc amata,
Mens amat Christum, redamante Christo :
Æmulum pectus nimis æstuanti
Solvitur igne.

Christe, quo ferves cremer intus æstu ;
Corda fac zelus bene doctus urat ;
Qui tuos rexit, regat ille nostros
Spiritus actus.

Cordis in sacris latebris sepulta,
Mens sibi sancte moritura vivat ;
Vana dediscens, tibi, Christe, fida
Serviat uni.

Qui pari sese redamant amore
Summa laus Patri, Genitoque summa ;

Laus tibi compar, utriusque sanctum
Flamen amoris.
Amen.

℣. Benedic, anima mea, Domino;

℟. Et noli oblivisci omnes retributiones ejus.

Ad Magn. *Ant.* Quis nos separabit a caritate Christi? Neque mors, neque vita, neque angeli, neque principatus, neque creatura alia poterit nos separare a caritate Dei, quæ est in Christo Jesu Domino nostro.

Ant. Venite ad sanctuarium Domini, quod sanctificavit in æternum.

℣. Tribuat tibi Dominus secundum cor tuum,

℟. Et omne consilium tuum confirmet.

due, ô Esprit saint, essence sacrée de leur amour.
Ainsi soit-il.

℣. O mon âme! bénis le Seigneur;

℟. Et n'oublie jamais les grâces dont il t'a comblée.

A Magn. *Ant.* Qui nous séparera de la charité de Jésus-Christ? Ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni les principautés, ni aucune autre créature ne pourra jamais nous séparer de l'amour de Dieu qui est en Jésus-Christ, Notre-Seigneur.

Ant. Venez au sanctuaire que Dieu s'est choisi, et qu'il a sanctifié pour jamais.

℣. Que le Seigneur exauce les prières de votre cœur, *ô Marie!*

℟. Et qu'il accomplisse tous les vœux que vous formez.

A COMPLIES.

Les Psaumes du Dimanche.

Hymne Grates, *avec la doxologie suivante* :

Sit laus Patri, laus Filio,

Gloire au Père, gloire au Fils, gloire à l'Esprit saint.

Faites, ô Jésus! que nos cœurs s'embrasent et se consument du feu sacré de votre amour.

Ainsi soit-il.

Par sit tibi laus, Spiritus:
Adusta sacris ignibus,
Fac, Christe, corda ferveant. Amen.

AU SALUT.

℟. Son cœur plein de miséricorde a porté notre Dieu * Jusqu'à venir du ciel sur la terre pour nous visiter, et conduire nos pas dans le chemin de la paix. ℣. Seigneur, qu'est-ce que l'homme pour que vous lui fassiez cet honneur? pourquoi votre cœur est-il ainsi occupé de lui? * Jusqu'à venir.

℟. Per viscera misericordiæ Dei nostri, * Visitavit nos oriens ex alto, ad dirigendos pedes nostros in viam pacis. ℣. Quid est homo, Domine, quia magnificas eum, aut quid apponis erga eum cor tuum? * Visitavit nos.

℣. Mon âme, bénis le Seigneur;

℟. Et n'oublie jamais ses bienfaits.

℣. Benedic, anima mea, Domino;

℟. Et noli oblivisci omnes retributiones ejus.

La Collecte de la Messe ci-dessus, page 629.

Avant la Bénédiction, on chante trois fois:

Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple; ne soyez pas toujours irrité contre nous.

Parce, Domine, parce populo tuo; ne in æternum irascaris nobis.

Après la Bénédiction, on chante trois fois:

Cœur sacré de Jésus, ℟. Ayez pitié de nous.

Cor Jesu sacratissimum, ℟. Miserere nobis.

19 JUILLET.

SAINT VINCENT DE PAUL.

AUX 1res VÊPRES.

Ant. Egeni et pauperes quærunt aquas, et non sunt : Ego Dominus, exaudiam eos, Deus Israel, non derelinquam eos.

Ant. Suscitabo mihi sacerdotem fidelem, qui juxta cor meum et animam meam faciet.

Ant. Labia ejus custodient scientiam, et legem requirent ex ore ejus, quia Angelus Domini exercituum est.

Ant. Ædificabo ei domum fidelem, et ambulabit coram Christo meo cunctis diebus.

Ant. Inebriabo animam sacerdotum pinguedine, et populus meus bonis meis adimplebitur.

Ant. Les indigens et les pauvres cherchent de l'eau et n'en trouvent pas ; moi, le Seigneur, je les exaucerai ; le Dieu d'Israël, je ne les délaisserai pas.

Ant. Je me susciterai un prêtre fidèle qui suivra mes désirs et les intentions de mon cœur.

Ant. Ses lèvres seront les dépositaires de la science, et c'est de sa bouche que les peuples attendent la connaissance de la loi, parce qu'il est l'ange du Seigneur des armées.

Ant. Je lui élèverai une maison stable, et il marchera tous les jours devant mon Christ.

Ant. J'enivrerai et j'engraisserai l'âme des prêtres, et mon peuple sera comblé de mes biens.

CAPITULE. Jérém., 3.

Convertissez-vous, revenez, mes enfans, dit le

Seigneur ; je vous donnerai des pasteurs selon mon cœur, et ils vo donneront la nourriture de la science et de la doctrine.

℟. En ce jour les sourds entendront les paroles renfermées dans le livre de la loi, et les yeux des aveugles, sortant de leur nuit, passeront des ténèbres à la lumière. * Ceux qui sont doux se réjouiront de plus en plus dans le Seigneur; et les pauvres tressailleront d'allégresse dans le saint d'Israël. ℣. Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde pour les enrichir de la foi, et leur donner part à l'héritage du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment ? * Ceux. Gloire. * Ceux.

℟. Audient in die illa surdi verba libri, et de tenebris et caligine oculi cæcorum videbunt, et * Addent mites in Domino lætitiam, et pauperes homines in sancto Israel exultabunt. ℣. Nonne Deus elegit pauperes in hoc mundo, divites in fide, et hæredes regni quod repromisit Deus diligentibus se ? * Addent. Gloria. * Addent.

HYMNE.

Le Dieu qui a coutume de changer la bassesse en grandeur, qui est lui-même au-dessus de tous, le plus grand de tous, ce Dieu, ô Vincent ! vous a tiré de votre abaissement pour vous associer à la troupe céleste.

Vous naissez inconnu sous le toit d'une humble

Qui mutare solet grandibus infirma,
Omnes exsuperans, maximus omnium,
Vincenti, tenuem te
Deus extulit,
Cœli cœlibus inserens.

Vilis sub tuguri tegmine nasceris ;

At splendor tenebras excipiet breves :
Te complexa sinu præsidium sibi
Nutrix pauperies parat.

Ut promptam miseris ferre scias opem,
Duras, heu! pateris servitii vices :
Sed te, dum fidei subdit herum jugo,
Solvit compede veritas.

Quantus nunc operum luce potes! tuis
Christi sponsa nitet culta laboribus ;
Clero priscus honos, vivaque languidis
Exsurgit populis fides.

Te montanus, inops, æger, et orphanus,
Te plebs tota suum jure vocat patrem :
Cunctis lætus ades, corpora sublevas,
Mentes concilias Deo.

chaumière ; mais un jour éclatant chassera bientôt ces ténèbres d'un moment : en vous recueillant dans son sein, la pauvreté, votre nourricière, se prépare en vous un appui.

Afin que vous sachiez porter un prompt secours aux misérables, vous souffrez, hélas! le dur esclavage ; mais la vérité, en soumettant votre maître au joug de la foi, vous affranchit de vos chaînes.

Dès-lors, comme vous paraissez grand à la lueur de vos actions ! Embellie par vos travaux, l'épouse de Jésus-Christ recouvre son éclat ; le clergé voit se relever son antique splendeur, et la foi vive se réveille chez les peuples engourdis.

C'est vous que l'habitant des montagnes, l'indigent, le malade, l'orphelin, c'est vous que le peuple tout entier appelle si justement du nom de père : vous vous rendez favorable à tous, vous soulagez les corps, vous réconciliez les âmes à Dieu.

Les rois vous appellent à leurs conseils sacrés ; ils consultent les lumières certaines de votre esprit ; l'honneur ne vous touche pas ; mais vous aidez les pauvres de vos bienfaits, et l'état de vos avis.

Gloire suprême au Père, qui se laisse fléchir à la prière du pauvre ; gloire suprême au Fils, source de salut pour les malades ; gloire égale vous soit rendue, Esprit saint, qui ranimez les cœurs par la douceur de votre souffle.

Ainsi soit-il.

Regum conciliis jussus
ades sacris ;
Mentis certa tuæ lumina
consulunt :
Te nil tangit honos ; at
miseros ope,
Et regnum monitis juvas.

Quem flectunt inopes, maxima laus Patri ;
Ægris unde salus, maxima Filio ;
Blando qui recreas pectora flamine,
Par sit laus tibi, Spiritus.
Amen.

℣. Vous avez, Seigneur, préparé dans votre douceur une nourriture au pauvre.

℣. Parasti in dulcedine tua pauperi, Deus :

℟. Le Seigneur mettra sa parole dans la bouche des hérauts de sa gloire, et cette parole est puissante.

℟. Dabit verbum evangelizantibus virtute multa.

A Magn. Ant. Je rassasierai de pain les pauvres de Sion : je revêtirai ses prêtres d'une vertu salutaire, et ses Saints seront ravis de joie.

Ad Magn. Ant. Pauperes Sion saturabo panibus : sacerdotes ejus induam salutari, et Sancti ejus exultatione exultabunt.

L'Oraison de la Messe, ci-après.

INTROÏT.

Pauperes Sion saturabo panibus : sacerdotes ejus induam salutari, et Sancti ejus exultatione exultabunt. *Ps.* Memento, Domine, David, * et omnis mansuetudinis ejus. Gloria. Pauperes.

A LA MESSE.

Je rassasierai de pain les pauvres de Sion : je revêtirai ses prêtres d'une vertu salutaire, et ses Saints seront ravis de joie. *Ps.* Souvenez-vous, Seigneur, de David et de toute sa douceur. Gloire. Je rassasierai.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez rempli d'un courage tout apostolique le bienheureux Vincent, afin qu'il évangélisât les pauvres et qu'il étendît la gloire de l'ordre ecclésiastique ! faites qu'en honorant la sainteté de ses mérites, nous soyons fortifiés par l'exemple de ses vertus ; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Lecture de la deuxième Épître de saint Paul aux Corinthiens, chap. 4.

Mes Frères, ayant reçu un tel ministère selon la miséricorde qui nous a été faite, nous ne nous laissons point abattre ; mais nous rejetons loin de nous les passions qui se cachent, comme étant honteuses, ne nous conduisant point avec artifice, et n'altérant point la parole de Dieu, mais n'employant, pour notre recommandation envers tous les hommes, qui jugeront de nous d'après le sentiment de leur conscience, que la sincérité avec laquelle nous prêchons devant Dieu la sincérité de son Évangile. Si l'Évangile que nous prêchons est encore voilé, c'est pour ceux qui périssent qu'il est voilé, pour ces infidèles dont le Dieu de ce siècle a aveuglé les

esprits, afin qu'ils ne soient pas éclairés par la lumière de l'Évangile de la gloire de Jésus-Christ, qui est l'image de Dieu ; car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais nous prêchons Jésus-Christ Notre-Seigneur ; et, quant à nous, nous nous regardons comme vos serviteurs pour Jésus ; parce que le même Dieu qui a commandé que la lumière sortît des ténèbres est celui qui a fait luire sa clarté dans nos cœurs, afin que nous pussions éclairer les autres en leur donnant la connaissance de la gloire de Dieu, selon qu'elle paraît en Jésus-Christ. Or nous portons ce trésor dans des vases de terre, afin qu'on reconnaisse que la grandeur de la puissance qui est en nous est de Dieu, et non pas de nous.

Grad. Le Seigneur m'a envoyé pour prêcher sa parole à ceux qui sont doux, pour guérir ceux qui ont le cœur brisé, pour annoncer la grâce aux captifs, la liberté à ceux qui sont dans les chaînes, pour publier l'année de réconciliation du Seigneur. ℣. Vous avez, Seigneur, préparé dans votre douceur une nourriture au pauvre. Le Seigneur mettra sa parole dans la bouche des hérauts de sa gloire ; et cette parole est puissante, Louez Dieu, louez Dieu.

℣. Qu'ils sont beaux les

Grad. Ad annuntiandum mansuetis misit me Dominus, ut mederer contritis corde, et prædicarem captivis indulgentiam, et clausis apertionem ; ut prædicarem annum placabilem Domino. ℣. Parasti in dulcedine tua pauperi, Deus : Dominus dabit verbum evangelizantibus virtute multa. Alleluia, alleluia.

℣. Quam pulchri su-

per montes pedes annuntiantis et prædicantis pacem, annuntiantis bonum, prædicantis salutem ! Alleluia.

pieds de celui qui annonce et qui prêche la paix sur les montagnes, de celui qui annonce la bonne nouvelle, qui prêche le salut ! Louez Dieu.

Suite du saint Évangile selon saint Matthieu, Ch. 8.

En ce temps-là, Jésus allait de tous côtés dans les villes et dans les villages, enseignant dans les synagogues, et prêchant l'Évangile du royaume ; guérissant toutes sortes de langueurs et de maladies parmi le peuple; et, voyant tous ces peuples, il en eut compassion, parce qu'ils étaient accablés de maux et couchés çà et là comme des brebis qui n'ont point de pasteur. Alors il dit à ses disciples : La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers ; priez donc le maître de la moisson qu'il envoie des ouvriers à sa moisson.

Offert. Operatus est bonum, et rectum, et verum, coram Domino Deo suo, in universa cultura ministerii domus Domini, juxta legem et cæremonias, volens requirere Deum suum in toto corde suo : fecit et prosperatus est.

Offert. Il fit ce qui était bon, droit et vrai devant le Seigneur son Dieu, dans tout ce qui concerne le service de la maison du Seigneur, selon la loi et les cérémonies, dans le désir de chercher Dieu de tout son cœur : il le fit, et tout lui réussit.

Secrète. Recevez avec complaisance, Seigneur, les hosties que nous vous offrons, et allumez en nous ce zèle de votre maison, dont vous avez enflammé le cœur de Vincent, votre prêtre; Par. N. S. J. C.

Comm. Satiavit ani-

Comm. Il a rassasié celui

qui manquait d'alimens, il a comblé de biens l'âme affamée ; ils étaient assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, enchaînés dans la détresse et la captivité.

mam inanem, et animam esurientem satiavit bonis ; sedentes in tenebris et umbra mortis, vinctos in mendicitate et ferro.

Postcomm. MAINTENANT, Seigneur, que vous nous avez nourris du Sacrement de votre amour, faites qu'à l'exemple et par l'intercession du bienheureux Vincent, vous servant avec une charité infatigable, nous méritions de recevoir la récompense de nos travaux ; Par N. S. J. C.

AUX IIes VÊPRES.

HYMNE.

QUEL nouveau triomphe se célèbre dans le ciel ? Unissons nos hymnes aux applaudissemens de la cour céleste : c'est la lumière du clergé, le père des pauvres qui brille dans les cieux.

Ce sont vos œuvres, ô Vincent ! qui composent votre magnifique ornement : la charité ceint votre front d'une couronne ; et cette gloire que vous vous êtes acquise sur la terre par votre humilité vous sert de vêtement.

La vérité qu'autrefois

Quis novus cœlis agitur triumphus ?
Cœlitum plausum comitemur hymnis :
Ecce lux cleri, pater indigentûm
Æthere splendet.

Facta, Vincenti, tua te perornant :
Caritas aptat capiti coronam ;
Teque, quam terris humilis parasti,
Gloria vestit.

Quam rudes olim po-

pulos docebas,
Veritas nunc se tibi tota
pandit :
Pauperi quidquid pia
dextera fudit,
Reddit Olympus.

Te sacerdotes vel adhuc magistro,
Optimum Christi referunt odorem :
Pullulat per te sacra lætiori
Vinea fœtu.

Sed tibi quantum decus elaborant
Virgines castæ, sociæque matres !
Pauperum gaudent, duce te, fideles
Esse ministræ.

Corde qui prono miseros levabas,
Disce nunc votis hominum rogari :
Te suum clamant inopes, amica
Turba, patronum.

Summus æterno sit honos Parenti;

vous enseigniez aux peuples ignorans se dévoile maintenant à vous toute entière. Tout ce que votre main libérale a versé de biens dans le sein du pauvre, le ciel vous le rend avec usure.

Formés encore à votre école, les prêtres répandent la bonne odeur de Jésus-Christ : par vos soins la vigne sainte, devenue plus féconde, pousse sans cesse de nouveaux rejetons.

Mais quel éclat n'ajoutent-elles pas à votre gloire, ces chastes vierges, ces tendres mères réunies en société ! elles se réjouissent sous votre conduite d'être les fidèles servantes des pauvres.

O vous dont le cœur était si porté à soulager les malheureux ! apprenez maintenant à recevoir les vœux des mortels : les pauvres, votre cher troupeau, vous publient hautement leur protecteur.

Louange suprême au Père éternel ; égale gloire

au Fils, secours des misérables ; semblable honneur à vous, divin Esprit, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Par decus Nato miseros levanti ;
Sancte, sit compar tibi laus per omne,
Spiritus, ævum. Amen.

---

25 JUILLET.

SAINT JACQUES LE MAJEUR.

A LA MESSE.

Jésus vit Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui étaient dans une barque, où ils raccommodaient leurs filets, et il les appela. *Ps.* Seigneur, vous m'avez éprouvé, et vous m'avez connu : vous me connaissez lorsque je suis assis, et lorsque je me relève. Gloire. Jésus.

INTROÏT.

Vidit Jesus Jacobum, Zebedæi filium, et Joannem, fratrem ejus, componentes retia in nave, et vocavit eos. *Ps.* Domine, probasti me, et cognovisti me : tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria. Vidit.

Oraison. Dieu tout-puissant, qui avez consacré les prémices de vos Apôtres par le martyre de saint Jacques, accordez à vos fidèles la grâce d'aimer ce qu'il a cru, et d'annoncer ce qu'il a enseigné ; Par, etc.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, nous devons observer exactement les choses que nous avons entendues, de peur que nous ne soyons comme de l'eau qui s'écoule et se perd : car, si la loi publiée par les Anges est demeurée ferme, et si toute transgression et toute désobéissance a reçu le

châtiment qu'elle méritait, comment l'éviterons-nous, si nous négligeons la doctrine salutaire de la nouvelle alliance, qui, ayant été d'abord annoncée par le Seigneur, nous a été confirmée par ceux qui l'avaient apprise de lui; Dieu même ayant confirmé le témoignage par les miracles, par les prodiges, par les différens effets de sa puissance, et par les dons du Saint-Esprit, qu'il a distribués selon qu'il lui a plu?

Grad. ASSUMPSIT Jesus Petrum, et Jacobum, et Joannem; et ascendit in montem, ut oraret. ℣. Transfiguratus est ante eos, et resplenduit facies ejus sicut sol. Alleluia, alleluia. ℣. Vidimus gloriam quasi unigeniti a Patre. Alleluia.

Grad. JÉSUS prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et monta sur une montagne pour prier. ℣. Il fût transfiguré devant eux, et son visage devint brillant comme le soleil. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Nous avons vu sa gloire, qui est la gloire du fils unique du Père. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, la mère des enfans de Zébédée s'approcha de Jésus avec ses deux fils, et l'adora comme pour lui demander quelque chose. Il lui dit: Que voulez-vous? Ordonnez, lui dit-elle, que mes deux fils que voici soient assis dans votre royaume, l'un à votre droite, l'autre à votre gauche. Jésus répondit: Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je serai baptisé? Nous le pouvons, lui dirent-ils. Jésus leur repartit: Il est vrai que vous boirez le calice que je boirai; mais, pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi à vous le donner;

mais cela n'est que pour ceux à qui mon père l'a préparé.

Offert. Vous boirez le calice que je dois boire ; et vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé.

Offert. CALICEM quem ego bibo bibetis ; et baptismo quo ego baptizor, baptizabimini.

Secrète. PURIFIEZ-NOUS, Seigneur, par le baptême salutaire de la Passion de votre fils, afin qu'en honorant saint Jacques, le premier de vos Apôtres que vous avez voulu rendre participant de son calice, nous vous offrions un sacrifice qui vous soit agréable, Par le même.

Comm. HÉRODE fit mourir par l'épée Jacques, frère de Jean.

Comm. OCCIDIT Herodes Jacobum, fratrem Joannis, gladio.

Postcomm. SEIGNEUR, qui nous avez fait goûter les délices ineffables du calice de Jésus-Christ, rendez-nous prêts à tout souffrir pour votre nom ; et faites que par les prières et l'exemple de votre apôtre saint Jacques, ni la persécution, ni l'épée ne puissent nous séparer de votre charité en Jésus-Christ, votre fils, Notre-Seigneur.

A VÊPRES.

Comme au jour de saint André, ci-devant, *excepté :*

A Magn. *Ant.* LE roi Hérode employa sa puissance pour persécuter quelques-uns de l'Église : il fit mourir par l'épée Jacques, frère de Jean.

Ad Magn. *Ant.* MISIT Herodes rex manus, ut affligeret quosdam de Ecclesia : occidit autem Jacobum, fratrem Joannis, gladio.

LA SUSCEPTION DE LA SAINTE CROIX.

Le premier Dimanche d'Août, on célèbre la Susception de la sainte Croix, si ce n'est pas le 6 ; *car alors on fera l'office de la* ***Transfiguration de N. S.***, *et celui de la* ***Croix*** *le* ***Dimanche*** *suivant.*

INTROÏT.

Mihi absit gloriari nisi in cruce Domini nostri Jesu Christi, per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. *Ps.* Diligam te, Domine, fortitudo mea : Dominus firmamentum meum, et liberator meus. Gloria. Mihi.

A LA MESSE.

A Dieu ne plaise que je me glorifie en autre chose qu'en la croix de N. S. J. C. par qui le monde est crucifié pour moi, et par qui je suis crucifié pour le monde ! ***Ps.*** Je vous aimerai, Seigneur, vous qui êtes toute ma force : le Seigneur est mon ferme appui, mon refuge et mon libérateur. Gloire. A Dieu.

Oraison. O Dieu ! qui avez bien voulu racheter le genre humain par le sang précieux de Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre fils, faites par votre bonté que ceux qui viennent adorer la croix qui donne la vie, soient délivrés des liens de leurs péchés ; Par N. S. J. C.

Lisez l'Épître des ***Rameaux***, page 287.

Grad. Humiliavit semetipsum, factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. ℣. Propter quod et Deus exaltavit illum, et dona-

Grad. Jésus-Christ s'est rendu pour nous obéissant jusqu'à la mort, et jusqu'à la mort de la croix. ℣. C'est pourquoi Dieu l'a élevé, et lui a donné un nom qui est

au-dessus de tout nom. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Jetons les yeux sur Jésus, l'auteur et le consommateur de la foi, qui, au lieu de la vie tranquille et heureuse dont il pouvait jouir, a souffert la croix, en méprisant la honte et l'ignominie. Louez Dieu.

vit illi nomen quod est super omne nomen. Alleluia, alleluia. ℣ Aspiciamus in anctorem fidei et consummatorem, Jesum, qui, proposito sibi gaudio, sustinuit crucem confusione contempta. Alleluia.

Après l'Évangile du Dimanche.

Offert. Jésus-Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, en se rendant lui-même malédiction pour nous, selon qu'il est écrit : Maudit celui qui est attaché à la croix ; et il a voulu que nous reçussions par la foi l'Esprit qui avait été promis.

Offert. Christus nos redemit de maledicto legis, factus pro nobis maledictum, quia scriptum est : Maledictus omnis qui pendet in ligno ; ut pollicitationem Spiritus accipiamus per fidem.

Secrète. En renouvelant, dans le sacrifice non sanglant des autels, le sacrifice que votre fils unique a offert pour nous sur l'autel de la croix, nous supplions, Seigneur, votre ineffable miséricorde d'éteindre en nous, par le mérite de son sang, l'effet du poison mortel dont le serpent nous a infectés, et de verser dans nos cœurs le puissant remède qui donne la vie ; Par.

Préface de la Croix, page 57.

Comm. Vous êtes digne, Seigneur, de recevoir la puissance, la divinité, l'honneur, la gloire, la bé-

Comm. Dignus es, Domine, accipere virtutem, et divinitatem, et honorem, et gloriam, et bene-

dictionem; quoniam occisus es, et redemisti nos Deo in sanguine tuo. Alleluia.

nédiction : parce que vous avez été mis à mort, et que, par votre sang, vous nous avez rachetés pour Dieu. Louez Dieu.

Postcomm. Après avoir participé à votre table sacrée, Dieu tout-puissant, nous vous prions de nous délivrer de la crainte de nos ennemis ; nous que vous avez rachetés par le sang précieux de votre fils, notre Seigneur ; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Psaumes de la Semaine.

HYMNE.

Crux alma, salve,
crux venerabilis,
Torrente Christi sanguinis ebria :
Testis dolorum, tu suprema
Verba Dei morientis audis,

Nous vous saluons, croix aimable, croix vénérable, arrosée et comme enivrée des torrens de sang qui ont coulé du corps de Jésus-Christ ; témoin de ses douleurs, vous recevez les dernières paroles du Verbe mourant.

Tu celsa sedes unde
suos docet ;
Vitalis, in quo nos peperit torus ;
Currus triumphantis, tribunal
Judicis, atque litantis ara.

Vous êtes la chaire élevée d'où il enseigne ses disciples ; vous êtes le lit nuptial dans lequel il nous a enfantés ; vous êtes le char de son triomphe, le tribunal sur lequel il nous jugera, l'autel sur lequel il s'est immolé.

Non rapta, cæsis hostibus, impia

On ne voit point ici briller les armes impies, enle-

vées à des ennemis qui ont été taillés en pièces ; on ne voit point traînés à son char et chargés de chaînes des généraux subjugués : le triomphe de la croix est plus noble et plus éclatant.

Quels gages, quelles assurances du rachat de l'univers ! la croix est encore trempée du sang de Jésus-Christ dont elle a été teinte. Mortels, espérez : les monumens précieux de la mort d'un Dieu vous assurent la vie et le salut.

O croix, qui ouvrez au Fils le chemin qui le conduit au trône du Père, vous êtes la voie du ciel la plus sûre : il ne nous convient plus d'être délicats ; il ne nous est plus permis de prendre une autre route.

Gloire suprême au Père qui nous a tous créés, et au Fils qui a réparé le monde par sa croix : gloire suprême au Saint-Esprit qui remplit tout l'univers ; rendons toujours la même gloire aux trois personnes.

Ainsi soit-il.

A Magn. *Ant.* Courons

Hic arma fulgent ; nec domiti duces
Graves catenis, hic trahuntur :
Nobilior crucis est triumphus.

Orbis redempti qualia pignora !
Crux tincta Christi sanguine adhuc madet ;
Sperate, mortales : salutem
Plena necis monumenta præstant.

Crux, certa cœli semita, quæ Patris
Thronum petenti pandis iter Deo ;
Nunc altera nobis nefas est
Ire via male delicatos.

Laus summa Patri qui creat omnia ;
Natoque mundum qui reparat cruce :
Qui cuncta replet, summa sancto
Spiritui : tribus una semper.
Amen.

Ad Magn. *Ant.* Curra-

mus per patientiam ad propositum nobis certamen, aspicientes in auctorem fidei et consummatorem, Jesum, qui proposito sibi gaudio sustinuit crucem, confusione contempta.

par la patience dans la carrière qui nous est ouverte : jetons les yeux sur Jésus, l'auteur et le consommateur de la foi, qui, au lieu de la vie tranquille et heureuse dont il pouvait jouir, a souffert la croix, en méprisant la honte et l'ignominie.

---

6 AOUT.

LA TRANSFIGURATION DE NOTRE-SEIGN.

INTROÏT.

Confessionem et decorem induisti, Domine, amictus lumine sicut vestimento. *Ps.* Benedic, anima mea, Domino : Domine Deus meus, magnificatus es vehementer. Gloria Patri. Confessionem.

A LA MESSE.

Vous vous êtes revêtu de gloire et de majesté, Seigneur : une lumière éclatante vous environne de toutes parts. *Ps.* Mon âme, bénissez le Seigneur : Seigneur mon Dieu, vous avez fait connaître votre grandeur d'une manière bien éclatante. Gloire. Vous.

Oraison. O Dieu, qui dans la transfiguration glorieuse de votre fils unique, confirmez les mystères de la foi par le témoignage des anciens Prophètes, et qui, par une voix céleste qui sort d'une nuée lumineuse, annoncez par avance la parfaite adoption de vos enfans, faites que, devenant les cohéritiers du roi de gloire, nous participions un jour à son bonheur ; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, ce n'est point en suivant des fables et des fictions ingénieuses que nous avons fait connaître la puissance et l'avénement de Notre-Seigneur Jésus-Christ; mais c'est après avoir été nous-mêmes les spectateurs de sa majesté. Car il reçut de Dieu le Père un glorieux témoignage, lorsque de la nuée où la gloire de Dieu paraissait avec tant d'éclat, on entendit cette voix : C'est là mon fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection; écoutez-le. Et nous entendîmes nous-mêmes cette voix qui venait du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la sainte montagne. Nous avons d'ailleurs les oracles des Prophètes, dont la certitude est encore mieux établie, sur lesquels vous faites bien d'arrêter les yeux comme sur un flambeau qui luit dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour commence à paraître, et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs.

Grad. Votre beauté, ô souverain Roi ! surpasse celle des enfans des hommes : la grâce est répandue sur vos lèvres. ℣. Avec la gloire et l'éclat qui vous environnent, préparez vos armes, marchez à la victoire et régnez.

Grad. Speciosus forma præ filiis hominum : diffusa est gratia in labiis tuis. ℣. Specie tua et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna.

Alleluia, alleluia.

℣. Comme nous n'avons point de voile qui nous couvre le visage, et que nous contemplons la gloire

℣. Nos, revelata facie, gloriam Domini speculantes, in eamdem ima-

ginem transformamur. Alleluia.

du Seigneur, nous sommes transformés en sa ressemblance. Louez Dieu.

L'Évangile du II. Dimanche de Carême, page 261.

Offert. Hic est filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui : ipsum audite.

Offert. C'est là mon fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection : écoutez-le.

Secrète. O Dieu, qui nous faites la grâce de célébrer dans ce sacrifice le mystère de la Transfiguration de votre fils unique, accordez-nous celle de nous attacher de tout notre cœur à son saint Évangile, afin que nous puissions désirer sans cesse, et acquérir enfin cette gloire ineffable dont il a montré en sa personne une image à ses Apôtres; nous vous supplions.

Préface de Noël, page 56.

Comm. Concupiscit et deficit anima mea in atria Domini : cor meum et caro mea exultaverunt in Deum vivum : melior est dies una in atriis tuis super millia.

Comm. Mon âme languit et se consume du désir d'entrer dans la maison du Seigneur : mon cœur et ma chair ne soupirent qu'après le Dieu vivant : un seul jour dans votre demeure sainte, Seigneur, vaut mieux que mille partout ailleurs.

Postcomm. Que les divins alimens auxquels nous avons participé, Seigneur, nous transforment en l'image de celui dont vous avez voulu manifester la gloire par l'éclat de sa transfiguration; Lui, etc.

A VÊPRES.

Psaumes de la semaine.

HYMNE.

Nous rompons en ce jour le silence qui avait été prescrit aux Apôtres ; il est temps de publier des mystères qui ont été longtemps cachés.

O Jésus, qui étiez regardé sur la terre comme homme, vous manifestez aujourd'hui votre divinité sur le sommet d'une haute montagne, en présence de trois témoins que vous avez choisis.

L'éclat de votre souveraine majesté caché sous le voile de notre chair, se répand sur tout votre corps mortel : vous vous revêtez de la gloire divine qui vous appartient, et vous vous montrez tel que vous êtes.

La voix du Père se fait entendre aussitôt au bruit des tonnerres ; et, nous parlant du sein d'une nuée lumineuse, il nous apprend que vous êtes son fils bien-aimé, dans lequel il met toute sa complaisance.

Hoc jussa quondam rumpimus
Festo die silentia ;
Celata dudum jam decet
Vulgare nos mysteria.

Montis sub alto vertice,
Tribus vocatis testibus,
O Christe ! visus hactenus
Terris homo, pates Deus

Tuæ latens lucis jubar,
Sacros in artus effluit :
Vestis tuo te numine,
Tibique totus redderis.

Cœlo tonante, protinus
Audita summi vox Patris :
Te, nube rupta, Filium,
Quo gloriatur, asserit.

Hic est magister omnium,
Quem pronus orbis audiat:
Silete, mortales; Deus
Qui nos docet, fatur Deus.

Qui, nube rupta, te palam
Natum vocavit, laus Patri;
Tibique Nato; nec minor
Laus utriusque Flamini.
Amen.

℣. Satiabor, Domine,

℟. Cum apparuerit gloria tua.

Ad Magn. *Ant.* NOSTRA conversatio in cœlis est: unde Salvatorem expectamus Dominum nostrum Jesum Christum, qui reformabit corpus humilitatis nostræ, configuratum corpori claritatis suæ.

Voilà l'unique maître de tous; que l'univers l'écoute avec un respectueux tremblement: taisez-vous, mortels; c'est Dieu lui-même qui nous instruit; c'est Dieu lui-même qui nous parle.

Gloire au Père éternel, qui vous déclare son Fils bien-aimé; gloire vous soit rendue, Fils unique du Père; gloire égale à vous, Esprit saint, qui procédez de l'un et de l'autre.

Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, je serai pleinement satisfait,

℟. Quand vous m'aurez manifesté votre gloire.

A Magn. *Ant.* Nous vivons déjà dans le ciel, comme en étant citoyens: c'est de là que nous attendons le Sauveur Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui changera l'état vil et abject de notre corps, en le rendant semblable à son corps glorieux.

10 AOUT.

SAINT LAURENT, MARTYR.

INTROÏT.

Dominus mihi adjutor, non timebo quid faciat mihi homo : Dominus mihi adjutor, et ego despiciam inimicos meos. *Ps.* Confitemini Domino, quoniam bonus ; quoniam in sæculum misericordia ejus. Gloria. Dominus.

A LA MESSE.

C'est le Seigneur qui me secourt, et je ne craindrai point ce que l'homme pourra me faire : c'est le Seigneur qui me secourt, et je mépriserai mes ennemis. *Ps.* Louez le Seigneur, parce qu'il est bon ; parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles. Gloire. C'est le Seigneur.

Oraison. Faites-nous la grece, ô mon Dieu tout-puissant ! d'éteindre les flammes de nos vices, vous qui avez donné à saint Laurent la force de surmonter l'ardeur du feu et de ses tourmens ; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

Je vous rendrai grâces, ô Seigneur mon Roi ! je vous louerai, vous qui êtes mon Dieu et mon Sauveur. Je rendrai gloire à votre nom, parce que c'est vous qui m'avez protégé. Vous avez délivré mon corps de la perdition, des piéges de la langue injuste, et des lèvres des ouvriers de mensonge ; et vous avez été mon défenseur contre ceux qui m'accusaient. Vous m'avez délivré, selon la multitude de vos miséricordes, des lions rugissans, qui étaient prêts à me dévorer, des mains de ceux qui cherchaient à m'ôter la vie, et des afflictions différentes qui m'assiégeaient de toutes parts. Vous

m'avez délivré de la violence du feu dont j'étais environné, et je n'ai point senti l'ardeur des flammes qui brûlaient mon corps. Vous m'avez délivré de la profondeur des entrailles de l'enfer, des lèvres souillées, des paroles de mensonge, d'un roi injuste, et des langues médisantes. Mon âme louera le Seigneur jusqu'à la mort, parce qu'elle était près de tomber au plus profond de l'abîme. Ils m'avaient environné de tous côtés, et il n'y avait personne pour me secourir. J'attendais des hommes quelque secours, et il ne m'en venait point. Alors je me suis souvenu, Seigneur, de votre miséricorde et des œuvres que vous avez opérées dès le commencement du monde, parce que vous tirez du péril, ô Seigneur! ceux qui ne se lassent point de vous attendre, et que vous les délivrez de la puissance des nations.

Grad. PROBASTI, Domine, cor meum, et visitasti nocte. ℣. Igne me examinasti, et non est inventa in me iniquitas. Alleluia, alleluia. Tanquam prodigium factus sum multis; et tu, Domine, adjutor fortis: repleatur os meum laude, ut cantem gloriam tuam. Alleluia.

Grad. Vous avez sondé mon cœur, ô mon Dieu! et vous m'avez visité pendant la nuit. ℣. Vous m'avez éprouvé avec le feu, et il ne s'est point trouvé en moi d'iniquité. Louez Dieu, louez Dieu. Je suis devenu un prodige pour plusieurs: aussi vous êtes un puissant soutien, Seigneur: que ma bouche soit toujours remplie de vos louanges, et que je chante votre gloire à jamais. Alleluia.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jésus dit à ses disciples: En vérité, en

vérité, je vous le dis : Si le grain de froment ne meurt pas après qu'on l'a jeté en terre, il demeure seul : mais, quand il est mort, il porte beaucoup de fruit. Celui qui aime sa vie la perdra ; mais celui qui hait sa vie en ce monde, la conservera pour la vie éternelle. Si quelqu'un me sert, qu'il me suive : et où je serai, là aussi sera mon serviteur. Si quelqu'un me sert, mon père l'honorera.

Offertoire. SA fo ainsi éprouvée est beaucoup plus précieuse que l'or qui est éprouvé par le feu ; il sera trouvé digne de louange, d'honneur et de gloire à l'avénement glorieux de Jésus-Christ.

Offert. PROBATIO fidei ejus multo pretiosior auro quod per ignem probatur : invenietur in laudem, et gloriam, et honorem, in revelationem Jesu Christi.

Secrète. RECEVEZ, Seigneur, les dons que nous vous offrons ; et faites que nous honorions, avec une foi vive et ardente, la passion glorieuse de saint Laurent, qui, embrasé du feu invincible de votre charité, a vaincu l'ardeur du feu qui consumait les membres de son corps ; et qui, soutenu de votre grâce, est devenu en même temps l'autel et la victime, le sacrificateur et le temple consacré à votre divine majesté ; Par.

Comm. JE suis glorifié aux yeux du Seigneur, et mon Dieu est devenu ma force.

Comm. GLORIFICATUS sum in oculis Domini, et Deus meus factus est fortitudo mea.

Postcomm. QUE vos fidèles qui sont nourris de votre corps et de votre sang, Seigneur, méprisent toutes les adversités, à l'exemple du saint diacre Laurent, qui, fortifié par cette nourriture divine, et par ce breuvage

céleste, à été insensible aux tourmens les plus cruels. Vous qui, etc.

On dit, ce jour-là, les Ire Vêpres de la Susception de la sainte couronne d'épines, dont on fait l'office le lendemain.

A VÊPRES.

Psaumes de la Semaine.

HYMNE.

Christi cruentæ splendida principum
Non certet unquam purpura purpuræ.
Junco palustri sceptra cedant ;
Textilibus diadema spinis.

His fretus armis. victor aheneos
Postes revulsit, claustraque tartari,
Cœtusque captivos piorum
In patrias revocavit arces.

Quin et premebat quos fera servitus,
Tristi gementes eripuit jugo ;
Et nocte damnatos profunda,

Que la pourpre éclatante des princes ne prétende pas l'emporter sur la pourpre ensanglantée de Jésus-Christ ; que les sceptres cèdent aux faibles roseaux des marais, et les plus brillans diadèmes à une couronne d'épines entrelacées.

Le roi des rois n'ayant que ces armes en main, a vaincu tous ses ennemis, brisé les portes d'airain, renversé les fortifications de l'enfer, et ramené dans la céleste patrie la troupe des justes qui gémissaient depuis tant de temps dans une terrible captivité.

Il a délivré ceux qui étaient misérablement asservis au joug du péché ; il a donné le moyen de s'élever jusqu'au ciel, et de voir le jour de l'éternité, à

ceux qui paraissaient condamnés à une nuit éternelle.

Voilà ce que nous annoncent les monumens teints du sang de Jésus-Christ ; il n'est pas permis à des Chrétiens, qui doivent racheter la vie au prix de leur mort, d'ambitionner un autre trésor.

Gloire suprême au père, qui nous a créés, et au Fils, qui nous a rachetés ; Esprit saint, qui êtes le lien sacré de l'un et de l'autre, et qui nous consacrez par l'onction de votre grâce, soyez également glorifié.

Ainsi soit-il.

A Magn. *Ant.* La couronne d'orgueil sera foulée aux pieds ; en ce jour-là, le Seigneur des armées sera une couronne de gloire, et un diadème d'honneur pour le reste de son peuple.

Ad superas dedit ire sedes.

Hæc tincta cæsi sanguine prædicat
Dei supellex ; hinc aliam nefas
Ambire gazam Christianis,
Morte quibus redimenda vita.

Qui nos creavit, maxima laus Patri ;
Qui nos redemit, maxima Filio :
Qui consecrandô nos inungis,
Par tibi laus, utriusque Nexus.

Amen.

Ad Magn. *Ant.* Conculcabitur corona superbiæ : et in die illa erit Dominus exercituum corona gloriæ, et sertum exultationis residuo populi sui.

Mémoire de saint Laurent.

Ant. Je vous rendrai des actions de grâces, Seigneur, parce que vous m'avez délivré, selon la multitude de vos miséricordes, de la

Ant. Confitebor tibi, Domine, quoniam liberasti me, secundum multitudinem misericordiæ nominis tui, a pres-

sura flammæ quæ circumdedit me.

violence de la flamme dont j'étais environné.

---

15 AOUT.

L'ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE.

AUX 1res VÊPRES.

HYMNE.

O vos ætherei, plaudite, cives :
Hæc est illa dies clara triumpho,
Qua matrem placida morte solutam
Natus siderea suscipit aula.

Esprits célestes, faites éclater des transports de joie : voici le jour sacré du triomphe de Marie, où cette bienheureuse mère du Très-Haut, après une mort douce et tranquille, est reçue par son fils dans le royaume éternel.

Quæ non, Virgo, tibi dona rependit !
Cœli divitias explicat omnes :
Verbum vestieras carne, vicissim
Te Verbum proprio lumine vestit.

Avec quelle abondance ne répand-il pas ses dons sur vous, Vierge sainte ! il déploie toute sa magnificence en votre faveur : vous avez revêtu d'un corps le Verbe éternel ; le Verbe vous revêt à son tour de sa propre lumière.

Qui velo latuit carnis, aperti
Pleno te satiat numinis haustu ;
Et quem virgineo lacte cibasti

Celui qui se cacha sous le voile de notre chair se montre à vous sans voile et sans nuage, et vous rassasie de sa divinité : vous le nourrîtes autrefois de votre

lait, aujourd'hui il se donne lui-même à vous pour être votre nourriture immortelle.

Combien est grand le pouvoir qu'il vous accorde ! et quelles grâces ne procurez-vous pas à la terre ! Élevée au-dessus de tous les bienheureux, vous ne reconnaissez que le Très-Haut au-dessus de vous.

Daignez, ô Reine pleine de bonté ! de ce trône sublime où vous êtes assise auprès de Jésus-Christ, recevoir les vœux de ceux qui implorent votre secours : mère de Dieu, vous pouvez fléchir votre fils : vous êtes aussi notre mère, et vous nous aimez comme vos enfans.

Gloire au Père, qui a voulu donner à son fils éternel une mère sur la terre ! gloire au Fils qu'une Vierge a enfanté ; gloire à vous, Esprit saint, par l'opération duquel elle est devenue féconde.

Ainsi soit-il.

℣. Sa gloire est grande,

In jugem tibi dat se Deus escam.

O concessa tibi quanta potestas !
Per te quanta venit gratia terris !
Cunctis cœlitibus celsior una,
Solo facta minor, Virgo, Tonante,
Quæ Regina sedes proxima Christo,
Alto de solio vota tuorum
Audi ; namque potes flectere Natum,
Virgo mater : amas nos quoque natos.

Divinæ Soboli, qui dare matrem
In terris voluit, gloria Patri ;
Cujus Virgo parens, gloria Nato ;
Quo fecunda, tibi gloria, Flamen.
Amen.

℣. Magna est gloria ejus,

℟. In salutari tuo, Domine.

Ad Magn. *Ant.* In plenitudine sancta admirabitur, et in multitudine electorum habebit laudem, et inter benedictos benedicetur.

℟. A cause du salut que vous lui avez accordé.

A Magn. *Ant.* Elle sera admirée dans l'assemblée de tous les Saints ; elle recevra les louanges parmi la multitude des élus, et elle sera bénie de ceux qui seront bénis de Dieu.

A COMPLIES.

Psaumes de la Férie.

Ant. Ego dilecto meo, et ad me conversio ejus.

Ant. Je suis à mon bien-aimé, et mon bien-aimé se tourne vers moi.

Hymne, Virgo, *page* 179.

A Nunc dimittis.

Ant. Sub umbra illius quem desideraveram sedi, et fructus ejus dulcis gutturi meo.

Je me suis reposée sous l'ombre de celui que j'avais tant désiré, et son fruit est doux à ma bouche.

A la Procession. ℟. Concupiscit Rex decorem tuum, quoniam * Ipse Dominus Deus tuus, et adorabunt eum : vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis. ℣. Benedicta tu in mulieribus ; invenisti enim gratiam apud Deum. * Ipse. Gloria. * Ipse.

INTROÏT.

Astitit Regina a dextris tuis, Deus, in vestitu deaurato, circumdata varietate : afferentur tibi

A LA MESSE.

La Reine prend place à votre droite, ô Dieu ! elle est parée de ses riches ornemens où règne une ad-

mirable variété ; elle vous présente une troupe de saintes vierges, qui se consacrent à vous avec joie. *Ps.* Mon cœur ne peut plus contenir les sentimens dont il est plein : c'est au souverain Roi que j'adresse mes cantiques. Gloire au Père. La Reine.

virgines post eam in lætitia et exultatione. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi. Gloria Patri. Astitit Regina a dextris tuis. Deus.

Oraison. FAITES, Seigneur, que l'auguste solennité que nous célébrons attire sur nous votre grâce en un jour dans lequel la bienheureuse mère de Dieu a souffert la mort temporelle, sans que la mort ait pu retenir dans ses liens celle qui a enfanté Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous, etc.

ÉPÎTRE.

EN ce temps-là, le temple de Dieu fut ouvert dans le ciel, et on vit l'arche de son alliance, et il se fit des éclairs, de grands bruits, des tonnerres, un tremblement de terre, et une grêle effroyable. Il parut encore un grand prodige dans le ciel : c'était une femme revêtue du soleil, qui avait la lune sous ses pieds, et sur sa tête une couronne de douze étoiles.

Grad. VOILA mon bien-aimé qui me parle, et qui me dit : Levez-vous, hâtez-vous, ma bien-aimée, ma colombe, mon unique beauté, et venez. Venez du Liban, mon épouse ; venez, vous serez couronnée.

Grad. EN dilectus meus loquitur mihi : Surge, propera, amicamea, columba mea, formosa mea, et veni. ℣. Veni de Libano, sponsamea ; veni, coronaberis.

Alleluia, alleluia.

℣. Le Roi a mis sur sa tête le diadème royal. Louez Dieu.

℣. Posuit Rex diadema regni in capite ejus. Alleluia.

PROSE.

Ministres du Seigneur, revêtez-vous de la justice, et annoncez aux fidèles le sujet d'une grande joie.

Marie, l'arche vivante du Seigneur, entre dans le lieu de son repos, et prend possession de la gloire qui l'attend dans le ciel.

Le fils de Dieu, en venant sur la terre, ne trouve point de demeure plus digne de lui que le chaste sein de cette sainte mère.

Et lorsqu'il l'appelle à lui dans les cieux, il la place sur un trône élevé au-dessus de toutes les créatures.

C'est à présent, ô Jésus ! que nous appelons heureuse celle qui vous a mis au monde, et nourri dans votre enfance.

Mais nous reconnaissons en même temps que c'est par sa foi et son humilité, qu'elle a mérité le bonheur dont elle jouit.

Induant justitiam,
Prædicent lætitiam
Qui ministrant Numini.

It in suam requiem,
Infert cœlo faciem
Arca viva Domini.

Christum, cum huc venerat,
Quo mater susceperat,
Non est venter purior.

In quo, dum hinc revocat,
Matrem Christus collocat,
Thronus non est celsior.

Quæ te, Christe, genuit,
Quæ lactentem aluit,
Nunc beatam dicimus.

Imo, quod crediderit,
Quod sibi viluerit,
Hinc beatam novimus.

O Vierge sainte ! qui êtes bénie plus que toutes les femmes et que les esprits célestes !	O præ mulieribus ! Quin et præ cœlitibus, Benedicta filia !
Maintenant que vous puisez dans la source même des grâces, faites-en descendre sur nous une mesure plus abondante.	Hauris unde plenior, Hoc fonte crebrior Stillet in nos gratia.
Présentez vous-même nos vœux et nos prières à Dieu ; refusera-t-il une mère qu'il aime si tendrement ?	Ad Deum ut adeant, Per te vota transeant ; Non fas matrem rejici.
Demandez-lui qu'il regarde avec bonté la France que vous protégez, qu'il donne au roi la justice, et la paix au peuple. Ainsi soit-il.	Amet tuam Galliam ; Regi det justitiam, Plebi pacem supplici. Amen.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus entra dans un bourg, et une femme nommée Marthe le reçut en sa maison. Elle avait une sœur nommée Marie, qui se tenait assise aux pieds de Jésus, écoutant sa parole. Mais Marthe était fort occupée à préparer tout ce qu'il fallait. Elle se présenta devant Jésus, et lui dit : Seigneur, ne considérez-vous point que ma sœur me laisse servir toute seule ? Dites-lui donc qu'elle m'aide. Le Seigneur lui répondit : Marthe, Marthe, vous vous inquiétez et vous vous embarrassez du soin de bien des choses ; cependant une seule est nécessaire : Marie a choisi la meilleure part, qui ne lui sera point ôtée.

Offert. BEATAM me dicent omnes generationes, quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus.

Offert. TOUTES les générations m'appelleront heureuse, parce que le Tout-Puissant, dont le nom est saint, a fait en moi de grandes choses.

Secrète. QUE nos dons deviennent agréables à votre infinie miséricorde, Seigneur, par les prières de la sainte mère de Dieu, que vous avez couronnée d'une gloire inestimable, en la retirant du siècle présent selon la condition de sa nature mortelle, et que vous nous donnez dans le ciel pour une puissante protectrice par son intercession auprès de votre divine majesté; Par le même Jésus-Christ, votre fils, Notre-Seigneur.

Préface de la sainte Vierge, page 60.

Comm. BENEDICTA es tu, Filia, a Domino Deo excelso, præ omnibus mulieribus super terram; quia hodiè nomen tuum ita magnificavit, ut non recedat laus tua de ore hominum.

Comm. Vous êtes, ô Vierge sainte! celle que le Seigneur, le Dieu très-haut, a bénie plus que toutes les femmes qui sont sur la terre; car il a rendu aujourd'hui votre nom si célèbre, que les hommes ne cesseront jamais de vous louer.

Postcomm. O Dieu! qui glorifiez les humbles, et qui avez en ce jour élevé la bienheureuse vierge Marie au-dessus des anges, accordez à ceux que vous avez nourris du pain céleste dans cette solennité, la grâce de l'humilité qu'elle a pratiquée sur la terre, afin de mériter d'avoir part à la gloire dont vous l'avez récompensée dans le ciel; Par N. S. J. C.

AUX IIes VÊPRES.

Dixit Dominus, *page* 72.

Laudate, pueri, *page* 77.

Lætatus sum, *page* 104.

Nisi Dominus, *page* 108.

Lauda, Jerusalem, Dominum, *page* 439.

Hymne, O vos, ætherei, *ci-devant*.

℣. Seigneur, vous avez mis sur sa tête une couronne

℟. De pierres précieuses.

A Magn. *Ant.* Dieu a regardé la bassesse de sa servante : désormais tous les siècles m'appelleront bienheureuse, pour les grandes choses que le Tout-Puissant a faites en ma faveur.

℣. Posuisti, Domine, in capite ejus coronam

℟. De lapide pretioso.

Ad Magn. *Ant.* Respexit Deus humilitatem ancillæ suæ; ecce ex hoc beatam me dicent omnes generationes, quia fecit mihi magna qui potens est.

Oraison. Seigneur, accordez la paix et la tranquillité à vos serviteurs, et délivrez de tout ennemi et de tout danger ceux qui ont confiance en l'intercession de la sainte Vierge ; nous vous en supplions par.

Ps. Exaudiat te Dominus, *page* 449.

℣. O Dieu ! donnez au Roi votre équité dans les jugemens,

℟. Et votre justice au fils du Roi.

℣. Deus, judicium tuum Regi da,

℟. Et justitiam tuam filio Regis.

Prions. O Dieu ! le souverain Roi des rois, et le conservateur des royaumes de la terre, qui avez voulu

que votre fils unique, Notre-Seigneur, fût soumis sur la terre à la très-sainte vierge Marie, sa mère, pour nous donner en lui un exemple d'humilité et d'obéissance ; regardez favorablement les vœux de votre serviteur N., notre roi très-chrétien, et faites que tous ceux qui se sont mis sous la protection de cette même Vierge, jouissent d'une paix durable en cette vie, et de la félicité éternelle en l'autre ; par le même N. S. J. C. ℟. Ainsi soit-il.

---

24 AOUT.

SAINT BARTHÉLEMI, APOTRE.

INTROÏT.

Annuntiate de die in diem salutare Dei : annuntiate inter gentes gloriam ejus, in omnibus populis mirabilia ejus. *Ps.* Cantate Domino canticum novum ; cantate Domino, omnis terra. Gloria Patri. Annuntiate.

A LA MESSE.

Annoncez dans toute la suite des jours l'assistance salutaire de Dieu ; annoncez sa gloire parmi les nations, et ses merveilles au milieu de tous les peuples. *Ps.* Chantez au Seigneur un cantique nouveau ; chantez les louanges du Seigneur, vous tous habitans de la terre. Gloire. Annoncez.

Oraison. Dieu tout-puissant et éternel, qui avez rendu ce jour vénérable par la solennité de la fête de votre apôtre saint Barthélemi, faites la grâce à votre Église d'aimer ce qu'il a cru, et de prêcher ce qu'il a enseigné ; Par. N. S. J. C.

Lisez, pour Épître, celle de saint Thomas.

Grad. Il vous est né des enfans à la place de vos pères : vous les établirez princes sur toute la terre. ℣. Ils se souviendront de votre nom dans la suite de toutes les races. C'est pour cela que les peuples célèbreront éternellement vos louanges. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Vous qui m'avez suivi, vous serez assis sur des trônes où vous jugerez les douze tribus d'Israël. Louez Dieu.

Grad. Pro patribus tuis nati sunt tibi filii : constitues eos principes super omnem terram. ℣. Memores erunt nominis tui, in omni generatione et generationem : propterea populi confitebuntur tibi in æternum. Alleluia, alleluia. ℣. Vos qui secuti estis me, sedebitis super sedes, judicantes duodecim tribus Israel. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus s'en étant allé sur une montagne pour prier, il y passa toute la nuit à prier Dieu. Et, quand il fit jour, il appela ses disciples, et en choisit douze d'entre eux, qu'il nomma Apôtres : Simon, auquel il donna le nom de Pierre, et André son frère, Jacques et Jean, Philippe et Barthélemi, Matthieu et Thomas, Jacques d'Alphée, et Simon, appelé le zélé ; Jude, frère de Jacques, et Judas Iscariote, qui fut celui qui le trahit. Il descendit ensuite avec eux, et s'arrêta dans la plaine, étant accompagné de la troupe de ses disciples, et d'une grande multitude de peuples de toute la Judée, de Jérusalem et du pays maritime de Tyr et de Sidon, qui étaient venus pour l'entendre, et pour être guéris de leurs maladies, parmi lesquels il y en avait aussi qui étaient possédés des esprits impurs, et ils étaient guéris. Et tout le peuple tâchait de le toucher, parce qu'il sortait de lui une vertu qui les guérissait tous.

Offert. Deus nos apostolos novissimos ostendit, tanquam morti destinatos; quia spectaculum facti sumus mundo, et Angelis, et hominibus.

Offert. Dieu nous traite, nous autres Apôtres, comme les derniers des hommes, comme ceux qui sont condamnés à la mort, nous faisant servir de spectacle au monde, aux anges et aux hommes.

Secrète. Faites, Seigneur, qu'en solennisant la fête de votre apôtre saint Barthélemi, nous recevions vos bienfaits par son assistance, pour laquelle nous immolons ces hosties de louange; Par N. S. J. C.

Comm. Vos estis qui permansistis mecum in tentationibus meis: et ego dispono vobis, sicut disposuit mihi pater meus regnum, ut edatis et bibatis super mensam meam in regno meo.

Comm. C'est vous qui êtes demeurés constamment avec moi dans les maux que j'ai soufferts: aussi je vous prépare le royaume comme mon père me l'a préparé, afin que vous mangiez et que vous buviez à ma table dans mon royaume.

Postcomm. Faites, Seigneur, que ce gage de notre rédemption que nous avons reçu, nous obtienne, par l'intercession de votre apôtre saint Barthélemi, des secours pour le présent et pour l'avenir; Par.

A VÊPRES.

Comme au jour de saint André, ci-devant, *excepté :*

Ad Magn *Ant.* In fundamentis civitatis nostræ Jerusalem nomina

A Magn. *Ant.* Les noms des douze Apôtres de l'Agneau sont les fondemens

de Jérusalem, la cité sainte, et l'Agneau en est le flambeau.

duodecim Apostolorum Agni, et lucerna ejus est Agnus.

---

25 AOUT.

SAINT LOUIS.

A LA MESSE.

SEIGNEUR, le Roi se réjouira dans votre force, et il sera transporté de joie, à cause du salut que vous lui avez donné : vous lui avez accordé le désir de son cœur, et vous ne l'avez point frustré de la demande de ses lèvres. *Ps.* Vous l'avez prévenu de bénédictions et de douceurs : vous lui avez mis sur la tête une couronne de pierres précieuses. Gloire. Seigneur.

INTROÏT.

IN virtute tua, Domine, lætabitur Rex, et super salutare tuum exultabit vehementer : desiderium cordis ejus tribuisti ei, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum. *Ps.* Prævenisti eum in benedictionibus dulcedinis : posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. Gloria. In virtute.

Oraison. O Dieu ! qui avez transféré votre confesseur saint Louis du royaume de la terre à la gloire de celui du ciel, faites que, par ses mérites et son intercession, nous ayons part à la gloire du Roi des rois, Jésus-Christ, votre fils, qui vit, etc.

ÉPÎTRE.

EN ce temps-là, Judas étendit la gloire de son peuple ; il se revêtit de la cuirasse comme un géant ; il se couvrit de ses armes dans le combat, et protégeait tout son

camp de son épée ; il devint semblable à un lion dans ses exploits, et à un lionceau qui rugit en voyant sa proie ; il poursuivit les méchans en les cherchant de tous côtés, et il brûla ceux qui troublaient son peuple ; la terreur qu'il inspira fit fuir ses ennemis, et déconcerta tous ceux qui faisaient le mal ; et son bras procura le salut du peuple. Ses grandes actions irritèrent plusieurs rois, et firent la joie de Jacob ; et sa mémoire sera éternellement en bénédiction. Il parcourut les villes de Juda, il en chassa les impies, et il en détourna la colère de dessus Israël ; et son nom devint célèbre jusqu'aux extrémités du monde.

Grad. INVENI David servum meum, oleo sancto meo unxi eum ℣. Manus mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum. Alleluia, alleluia. ℣. Benedictus Dominus Deus meus, qui docet manus meas ad prælium. Alleluia.

Grad. J'AI trouvé David mon serviteur, et je l'ai oint de mon huile sainte. ℣. Ma main l'assistera, mon bras le fortifiera. Louez Dieu. ℣. Béni soit le Seigneur mon Dieu, qui dresse mes mains au combat. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples cette parabole : Un homme d'une naissance illustre s'en alla dans un pays éloigné, pour y prendre possession d'un royaume et s'en revenir. Ayant fait venir auparavant dix de ses serviteurs, il leur donna dix marcs d'argent, et leur dit : Faites profiter cet argent jusqu'à ce que je revienne. Mais, parce que ses citoyens le haïssaient, ils envoyèrent des gens pour lui dire : Nous ne voulons plus que cet homme soit notre roi. Cependant il revint,

ayant pris possession du royaume ; et alors, il fit venir ses serviteurs à qui il avait donné son argent, pour savoir le profit qu'ils en avaient tiré. Le premier vint, qui lui dit : Seigneur, le marc que vous m'avez confié vous en a produit dix autres. Et il lui dit : O bon serviteur ! parce que vous avez été fidèle à bien administrer un petit bien, vous aurez autorité sur dix villes. Un autre vint, qui lui dit : Seigneur, le marc que vous m'avez donné en a produit cinq autres. Il dit aussi à ce serviteur : Et vous, vous serez établi sur cinq villes. Un autre vint, qui lui dit : Seigneur, voilà votre marc d'argent, que j'ai gardé bien enveloppé dans un mouchoir, parce que je vous ai craint comme un homme sévère, qui redemandez ce que vous n'avez point donné, et recueillez ce que vous n'avez point semé. Il lui dit : C'est par votre bouche même que je vous condamne, méchant serviteur ; vous savez que je suis un homme sévère, qui prend ce qu'il n'a pas donné, et qui recueille ce qu'il n'a pas semé ; pourquoi n'avez-vous donc pas mis mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je le retirasse avec intérêt ? Et il dit à ceux qui étaient présens : Otez-lui le marc qu'il a, et donnez-le à celui qui en a dix. Mais, comme ils lui dirent : Seigneur, il en a déjà dix : Je vous déclare, ajouta-t-il, qu'on donnera à celui qui aura déjà, et qu'il aura avec abondance ; et que celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

Offert. Il a loué le Seigneur de tout son cœur, et il a aimé le Dieu qui l'a créé ; il a rendu les fêtes plus célèbres, afin qu'on louât le saint nom du Seigneur, et que dès le matin

Offert. De omni corde suo laudavit Dominum, et dilexit Deum qui fecit illum : dedit in celebrationibus decus, ut laudarent nomen sanctum

Domini, et amplificarent mane Dei sanctitatem.

on rendît gloire à sa sainteté.

Secrète. Accordez-nous, s'il vous plaît, Seigneur, par ces présens que nous vous offrons, cette fermeté d'âme que vous avez donnée à saint Louis ; afin que nous ne nous élevions point dans la prospérité, et que nous ne nous abattions point dans l'adversité.

Comm. Introibo in domum tuam, Domine : adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.

Comm. J'entrerai, Seigneur, dans votre maison, et je vous adorerai dans votre saint temple, et je bénirai votre nom.

Postcomm. O Dieu ! qui avez fait la grâce à saint Louis, votre confesseur, de désirer de tout son cœur le vrai bonheur du royaume éternel, au milieu des plaisirs trompeurs d'un royaume temporel ; rendez-nous, s'il vous plaît, les amateurs de cette même félicité dont nous avons reçu le gage dans ce sacrement ; Par. N. S. J. C.

A VÊPRES.

Psaumes de la Semaine.

HYMNE.

Te sancte, rursus, Ludovice, prælia
Divina poscunt : tu crucis clavum tenens,
Speique sacras anchora fundans rates,

Saint Louis, de nouveaux combats pour la gloire de Dieu vous appellent une seconde fois ; tenant le timon de la croix, et vous appuyant dans votre navigation sur l'ancre d'une espérance ferme et inébranlable, vous allez généreusement décla-

rer la guerre aux tyrans, et combattre pour Jésus-Christ.

En mourant, vous remportez la victoire : la mort vous enlève vos conquêtes, et vous les rend : votre corps avant la sépulture est couvert sur la terre de palmes et de lauriers ; mais un triomphe plus éclatant est préparé à votre âme dans le ciel, et elle y est couronnée d'étoiles.

Vos cendres précieuses, rendues à la terre de vos pères, défendent et protégent ce royaume, tandis que, présent au trône de Dieu, vous régnez, et vous vous nourrissez au milieu des lis éternels, d'où vous nous regardez avec bonté.

Gloire éternelle, honneur, puissance, louange et acclamations au seul Dieu subsistant en trois personnes, qui gouverne tout l'univers, et y règne souverainement dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

A Magn. *Ant.* LES rois marcheront à la splendeur

Moves tyrannis bella,
Christo militas.

Vincis cadendo : mors tibi victoriam
Aufert et addit : corpus hic palmæ tegunt
Nondum sepultum ; sed triumpho nobili
Cœlum paratur, et coronis sidera.

Tuus paternæ redditus terræ cinis
Regnum tuetur, dum throno præsens Dei,
Æterna regnans pascis inter lilia,
Favensque blando nostra cernis lumine.

Sit Trinitati sempiterna gloria,
Honor, potestas, atque jubilatio,
In unitate, quæ gubernans omnia,
Per cuncta regnat sæculorum sæcula.
Amen.

Ad Magn. *Ant.* AMBULABUNT reges in splendo-

re ortus tui, Jerusalem: et ministrabunt tibi, et venient, et adorabunt vestigia pedum tuorum.

qui s'élèvera sur vous, ô Jérusalem ! et ils vous rendront service, et ils viendront à vous, et adoreront les vestiges de vos pas.

---

8 SEPTEMBRE.

LA NATIVITÉ DE LA SAINTE VIERGE.

INTROÏT.

Disposui testamentum electis meis; juravi David servo meo: Usque in æternum præparabo semen tuum, et ædificabo in generationem et generationem sedem tuam. *Ps.* Misericordias Domini in æternum cantabo. Gloria. Disposui.

A LA MESSE.

J'ai contracté une alliance avec le peuple que j'ai choisi. J'ai promis avec serment à David, mon serviteur, que je ferais fleurir sa race éternellement, et que je lui élèverais un trône dont la durée égalerait celle de tous les âges. *Ps.* Je chanterai éternellement les miséricordes du Seigneur. Gloire. J'ai.

Oraison. O Dieu ! qui, par un bon plaisir, avez accordé au monde la grâce de la réconciliation, faites qu'en célébrant la naissance de la sainte mère de Jésus-Christ, nous obtenions par son intercession le salut que son divin fils nous a mérité par son sang; nous vous en supplions par le même.

ÉPÎTRE.

Il sortira une tige de la racine de Jessé; une fleur sortira de cette racine. Et l'Esprit du Seigneur repo-

sera sur lui, l'esprit de sagesse et d'intelligence, l'esprit de conseil et de force, l'esprit de science et de piété ; et il sera rempli de l'esprit de la crainte du Seigneur. Il ne jugera point sur le rapport des yeux, et il ne condamnera pas sur ce qu'il aura entendu dire ; mais il jugera les pauvres dans la justice, et il se déclarera le vengeur des humbles qu'on opprime sur la terre. Il frappera la terre par la verge de sa bouche, et il tuera l'impie par le souffle de ses lèvres ; la justice sera la ceinture de ses reins, et la foi, le baudrier dont il sera ceint.

Grad. Je la bénirai, et je ferai sortir d'elle un fils que je comblerai de bénédictions. ℣. Il sera grand et appelé le fils du Très-Haut, et il règnera éternellement sur la maison de Jacob. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Louez le Seigneur notre Dieu, qui a accompli en moi, qui suis sa servante, la miséricorde qu'il a promise à la maison d'Israël. Alleluia.

Grad. Benedicam ei, et ex illa dabo filium, cui benedicturus sum. ℣. Hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur ; et regnabit in domo Jacob in æternum. Alleluia, alleluia. ℣. Laudate Dominum Deum nostrum, qui in me ancilla sua adimplevit misericordiam suam, quam promisit domui Israel. Alleluia.

PROSE.

Nous chantons le principe de notre joie : nous célébrons le jour qui nous annonce notre salut.

Le moment qui nous donne la Vierge nous pro-

Gaudii primordium,
Et salutis nuntium
Diem nostræ canimus.

Quæ dat hora Virginem,

met l'homme-Dieu : voici que vient celui que nous cherchions.

Le Dieu de toute grâce règle la naissance de celle qu'il choisit pour être sa mère.

Le soleil de justice pare la maison qu'il veut habiter, et d'où il vient pour nous visiter.

De quelle lumière brille le vase de gloire que Dieu forme et destine à son usage.

Que de miracles y sont cachés ! cette petite nuée nous donnera une grande pluie.

Vierge spécialement bénie, vous êtes toute pleine de grâces, toute pure et sans tache.

Vierge, ouvrez-nous, par vos charitables prières, les portes du ciel que vous habitez.

Christ, nous avons justement mérité votre colère : nous vous demandons grâce ; accordez-la aux puissantes prières de votre mère.

Spondet Deum hominem :
En venit quem quærimus.

Quam in matrem eligit,
Hujus ortum dirigit
Deus omnis gratiæ.

Domum quam inhabitet,
Mox è qua nos visitet,
Ornat sol justitiæ.

Quot micat luminibus,
Suis Deus usibus
Quod vas fingit gloriæ !

Quot latent miracula !
Fiet hæc nubecula
In vim magnam pluviæ.

Benedicta filia,
Tota plena gratia,
Tota sine macula.

Cœli quod jam habitas
Pande nobis semitas,
Prece, Virgo, sedula.

Iram promeruimus,
Christe ; pacem petimus :
Hanc da matris precibus

Ut in nobis maneas,
Corda nostra præbeas
Pura culpis omnibus.
Amen.

Afin que vous puissiez demeurer en nous, donnez-nous des cœurs purs et exempts de tout péché. Ainsi soit-il.

L'Évangile de la Conception, ci-devant.

Offert. BENEDICAM tibi, complens juramentum quod spopondi Abraham, patri tuo : et benedicentur in semine tuo omnes gentes terræ.

Offert. JE vous bénirai, pour accomplir le serment que j'ai fait à Abraham, votre père : et toutes les nations de la terre seront bénies en celui qui sortira de vous.

Secrète. FAITES luire, Seigneur, sur ce sacrifice que nous vous offrons dans la solennité de ce jour, le vrai soleil de justice, ce soleil qui, devant venir du ciel, a envoyé aujourd'hui devant lui sa mère, comme une aurore naissante, et a répandu sur elle, lorsqu'elle est entrée dans le monde, ses plus pures lumières.

Préface de la sainte Vierge, page 60.

Comm. DOMINUS dabit benignitatem, et terra nostra dabit fructum suum.

Comm. LE Seigneur répandra sa bénédiction, et notre terre portera son fruit.

Postcomm. APRÈS que, dans la joie où nous sommes de la naissance de celle qui doit être vierge et mère, et dans l'attente certaine de Dieu qui en doit naître pour nous sauver, nous vous avons rendu gloire, Seigneur, par l'oblation de cet adorable sacrifice; nous vous demandons, par la participation du même sacrifice, et le don de la bonne volonté, et la paix que

vous avez promise aux hommes de bonne volonté; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

Psaumes : Dixit Dominus, *page* 72; Laudate, pueri, *page* 77; Lætatus sum, *page* 104; Nisi Dominus, *page* 108; Lauda, Jerusalem, *page* 439.

L'Hymne, Unus bonorum, *ci-devant.*

℣. Sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

℟. Deus in medio ejus.

℣. Le Très-Haut a sanctifié celle qu'il a choisie pour sa demeure.

℟. Dieu est au milieu d'elle.

Ad Magn. *Ant.* Ex te egredietur qui sit dominator in Israel; et egressus ejus ab initio, a diebus æternitatis; et erit iste pax. Alleluia.

A Magn. *Ant.* C'EST de vous que sortira celui qui doit régner dans Israël, dont la génération est dès le commencement, dès l'éternité; c'est lui qui sera notre paix. Louez Dieu.

---

14 SEPTEMBRE.

L'EXALTATION DE LA SAINTE CROIX.

INTROÏT. A LA MESSE.

CHRISTUS, delens quod adversus nos erat chirographum decreti, ipsum tulit de medio, affigens illud cruci; exspolians principatus et potestates, traduxit confidenter, palam triumphans

JÉSUS-CHRIST a effacé l'obligation qui nous était contraire, et qui contenait le décret de notre condamnation : il l'a entièrement abolie, en l'attachant à sa croix; et, ayant désarmé les principautés et les puis-

sances, il les a exposées en spectacle avec une pleine autorité, après avoir triomphé d'elles en sa propre personne. *Ps.* Le Seigneur a pris possession de son empire; que la terre s'en réjouisse; que les îles en tressaillent d'allégresse. Gloire. Jésus-Christ.

illos in semetipso. *Ps.* Dominus regnavit, exsultet terra : lætentur insulæ multæ. Gloria. Christus.

Oraison. O Dieu ! qui nous donnez chaque année, en ce jour, un nouveau sujet de joie dans la solennité de l'Exaltation de la sainte croix; faites qu'ayant connu sur la terre le mystère des souffrances de votre fils unique, nous obtenions dans le ciel le fruit de sa rédemption; Par, etc.

Pour Épître, celle du Dimanche des Rameaux.

Grad. Comme Moïse éleva le serpent dans le désert, il faut de même que le fils de l'homme soit élevé; ℣. Afin que ceux qui croient en lui ne périssent pas, mais qu'ils aient la vie éternelle.

Grad. Sicut Moyses exaltavit serpentem in deserto, ita exaltari oportet filium hominis, ℣ Ut omnis qui credit in ipsum, non pereat, sed habeat vitam æternam

Alleluia, alleluia.

℣. Béni soit le bois qui nous procure la justice. Louez Dieu.

℣. Benedictum est lignum per quod fit justitia. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à un grand nombre de juifs :

C'est maintenant que le monde va être jugé ; c'est maintenant que le prince du monde va être chassé dehors. Et moi, quand j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai tout à moi : ce qu'il disait, pour marquer de quelle mort il devait mourir. Le peuple lui répondit : Nous avons appris de la loi que le Christ doit demeurer éternellement. Comment donc dites-vous qu'il faut qu'on élève le fils de l'homme ? Qui est ce fils de l'homme ? Jésus leur répondit : La lumière est encore avec vous pour un peu de temps ; marchez pendant que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent. Celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va. Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez enfans de la lumière.

Offert. Eum qui non noverat peccatum, pro nobis peccatum fecit Deus, ut nos efficeremur justitia Dei in ipso.

Offert. Dieu pour l'amour de nous, a fait victime du péché celui qui ne connaissait pas le péché ; afin qu'en lui nous devinssions justes de la justice de Dieu.

Secrète. Regardez favorablement, Seigneur, le sacrifice que nous vous offrons en mémoire de la Passion de votre fils, et accordez-nous par la vertu de sa croix le secours de votre protection, pour nous faire surmonter les embûches des puissances ennemies ; nous vous en supplions par le même, etc.

Préface de la Croix, page 60.

Comm. Qui etiam proprio filio suo non pepercit, sed pro nobis omnibus tradidit illum ;

Comm. Si Dieu n'a point épargné son propre fils, et s'il l'a livré à la mort pour nous tous, que ne

nous donnera-t-il pas après nous l'avoir donné? quomodo non etiam cum illo omnia nobis donabit?

Postcomm. Que votre fils unique élevé de la terre nous attire à lui, Seigneur, nous et nos désirs, et que, par l'ineffable sacrifice de la croix et de l'autel dont nous avons été rendus participans, il nous apprenne à nous abaisser avec lui, pour être un jour élevés par lui à la gloire éternelle; lui qui, étant Dieu, etc.

A VÊPRES.

Psaumes de la semaine.

Hymne, Crux alma, *page* 653.

℣. Seigneur, mon âme met sa confiance en vous:

℟. J'espèrerai sous l'ombre de vos ailes.

A Magn. *Ant.* Le signe du fils de l'homme paraîtra dans le ciel; alors tous les peuples de la terre feront éclater leur douleur, et ils verront le fils de l'homme qui viendra sur une nuée du ciel avec une grande puissance et une grande majesté.

℣. In te confidit anima mea, Deus;

℟. Et in umbra alarum tuarum sperabo.

Ad Magn. *Ant.* Parebit signum filii hominis in cœlo; et tunc plangent omnes tribus terræ, et videbunt filium hominis venientem in nubibus cœli cum virtute multa et majestate.

---

21 SEPTEMBRE.

SAINT MATTHIEU, APOTRE.

A LA MESSE.

Élevez votre voix avec force, vous qui annoncez

INTROÏT.

Exalta in fortitudine vocem tuam, qui evange-

lizas Jerusalem : exalta, noli timere ; dic civitatibus Juda : Ecce Deus vester. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea regi. Gloria. Exalta.

l'heureuse nouvelle à Jérusalem : élevez-la, ne craignez point ; dites aux villes de Juda : Voici votre Dieu. *Ps.* Mon cœur ne peut plus contenir les grands sentimens dont il est plein : c'est au roi que je consacre mes cantiques. Gloire. Élevez.

Oraison. Assistez-nous, Seigneur, par les mérites de saint Matthieu, votre apôtre et évangéliste, afin que son intercession nous obtienne les grâces que nous ne pouvons pas obtenir nous-mêmes ; vous.

L'Épître de la fête de saint Barthélemi, ci-devant.

Grad. Quæ mihi fuerunt lucra, hæc arbitratus sum, propter Christum, detrimenta. ℣. Omnia detrimentum feci, et arbitror ut stercora, ut Christum lucrifaciam. Alleluia, allel. ℣. Factus sum Evangelii minister, secundum donum gratiæ Dei, quæ data est mihi secundum operationem virtutis ejus. Alleluia.

Grad. Ces choses, que je considérais comme des avantages, m'ont paru, en regardant Jésus-Christ, des désavantages et des pertes. ℣. Tout me semble une perte, et je regarde tout comme du fumier, afin de gagner Jésus-Christ. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. J'ai été fait ministre de l'Évangile, selon le don de la grâce de Dieu, qui m'a été communiquée par son opération toute-puissante.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus vit, en passant, un homme qui était assis au bureau des impôts, nommé Matthieu,

auquel il dit : Suivez-moi. Et lui aussitôt se leva et le suivit. Et Jésus, étant à table dans la maison de cet homme, il y vint beaucoup de Publicains et de gens de mauvaise vie, qui s'y mirent avec Jésus et ses disciples ; ce que voyant les Pharisiens, ils dirent à ses disciples : Pourquoi votre maître mange-t-il avec des Publicains et des gens de mauvaise vie ? Jésus les ayant entendus, leur dit : Ce ne sont pas les sains, mais les malades, qui ont besoin de médecin. C'est pourquoi, allez, et apprenez ce que veulent dire ces paroles : J'aime mieux la miséricorde que le sacrifice : car ce sont les pécheurs et non pas les justes que je suis venu appeler à la pénitence

Offert. LORSQU'IL a plu à Dieu, qui m'a appelé par sa grâce, de me faire connaître son fils, afin que je le prêchasse parmi les nations ; aussitôt je n'ai plus pris conseil de la chair et du sang.

Offert. CUM placuit ei, qui me vocavit per gratiam suam, ut revelaret filium suum in me, ut evangelizarem illum in gentibus ; continuo non acquievi carni et sanguini.

Secrète. FAITES, Seigneur, que les prières de saint Matthieu, votre apôtre et évangéliste, vous rendent agréable l'oblation de votre Église, qu'il a instruite par ses excellentes prédications ; Par etc.

Comm. AYANT quitté toutes choses, il suivit Jésus ; et il lui fit un grand festin.

Comm. RELICTIS omnibus, secutus est Jesum ; et fecit ei convivium magnum.

Postcomm. Nous vous supplions, Seigneur, par l'intercession de votre apôtre et évangéliste saint Matthieu, que ces sacremens que nous avons reçus, et qui

nous ont été offerts en son honneur, nous servent d'un remède salutaire ; Par, etc.

A VÊPRES.

Comme au jour de saint André, ci-devant *excepté :*

Ad Magn. *Ant.* MISERICORDIAM volo, et non sacrificium ; non enim veni vocare justos, sed peccatores ad pœnitentiam.

A Magn. *Ant.* J'AIME mieux la miséricorde que le sacrifice ; car je suis venu pour appeler, non les justes, mais les pécheurs à la pénitence.

---

29 SEPTEMBRE.

SAINT MICHEL ET TOUS LES ANGES.

INTROÏT.

BENEDICITE Dominum, omnes angeli ejus potentes virtute, qui facitis verbum ejus, ad audiendam vocem sermonum ejus. *Ps.* Benedic, anima mea, Domino ; et omnia quæ intra me sunt nomini sancto ejus benedicant. Gloria. Benedicite.

A LA MESSE.

ANGES du Seigneur, bénissez-le tous, vous qui avez tant de force et de pouvoir, qui faites ce qu'il commande, pour obéir à la voix de ses ordonnances. *Ps.* Mon âme, bénissez le Seigneur ; et que tout ce qui est audedans de moi bénisse son saint nom. Gloire. Anges.

Oraison. O Dieu ! qui dispensez par un ordre merveilleux les ministères des anges et des hommes, accordez-nous, par votre bonté, que nous soyons fortifiés sur la terre pendant notre vie, par l'assistance de ceux qui ne cessent de vous servir dans le ciel ; Par.

ÉPÎTRE.

Il se donna une grande bataille dans le ciel. Michel et ses anges combattaient contre le dragon ; et le dragon avec ses anges combattaient contre lui. Mais ceux-ci furent les plus faibles, et depuis ils ne parurent plus dans le ciel ; et ce grand dragon, cet ancien serpent, qui est appelé le diable et satan, qui séduit tout l'univers, fut précipité du ciel en terre, et ses anges avec lui. J'entendis alors dans le ciel une voix forte qui disait : Voici le temps du salut, de la force et du règne de notre Dieu, et de la puissance de son Christ, parce que l'accusateur de nos frères, qui les accusait jour et nuit devant notre Dieu, a été précipité.

Grad. Je vis un trône dressé dans le ciel, et quelqu'un assis sur ce trône ; et tous les anges étaient debout autour du trône ; et, s'étant prosternés sur le visage, devant le trône, ils adorèrent Dieu. ℣. Un million d'anges le servaient, et mille millions assistaient devant lui. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Mon Dieu, je célébrerai votre gloire à la vue des anges ; je vous adorerai dans votre saint temple, et je bénirai votre nom. Louez Dieu.

Grad. Ecce sedes posita erat in cœlo, et supra sedem sedens ; et omnes angeli stabant in circuitu throni : et ceciderunt, in conspectu throni, in facies suas, et adoraverunt Deum. ℣. Millia millium ministrabant ei, et decies millies centena millia assistebant ei. Alleluia, alleluia. ℣. In conspectu Angelorum psallam tibi, Deus meus : adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent : Qui est le plus grand dans le royaume du ciel ? Jésus ayant appelé un petit enfant, le mit au milieu d'eux, et leur dit : Je vous dis, en vérité, que si vous ne vous convertissez, et si vous ne devenez semblables à de petits enfans, vous n'entrerez point dans le royaume du ciel. C'est pourquoi quiconque s'humiliera, et se rendra petit comme cet enfant, sera le plus grand dans le royaume du ciel ; et quiconque reçoit en mon nom un enfant tel que celui-ci, c'est moi-même qu'il reçoit. Que si quelqu'un est un sujet de chute et de scandale à un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui pendît au cou une de ces meules qu'un âne tourne, et qu'on le jetât au fond de la mer. Malheur au monde, à cause des scandales ! car il est nécessaire qu'il arrive des scandales ; mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive ! Que si votre main ou votre pied vous est un sujet de scandale et de chute, coupez-les, et les jetez loin de vous. Il vaut bien mieux pour vous que vous entriez dans la vie, n'ayant qu'un pied et qu'une main, que d'en avoir deux, et d'être précipité dans le feu éternel. Et si votre œil est un sujet de scandale et de chute, arrachez-le, et le jetez loin de vous. Il vaut bien mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'ayant qu'un œil, que d'en avoir deux, et d'être précipité dans le feu de l'enfer. Prenez bien garde de ne mépriser aucun de ces petits. Je vous déclare que, dans le ciel, leurs anges voient sans cesse la face de mon père qui est dans le ciel.

Offert. Stetit angelus ante altare, habens thuribulum aureum : et data

Offert. Un ange se tint devant l'autel, tenant un encensoir d'or ; et on lui

donna une grande quantité de parfums ; et la fumée des parfums, qui sont les prières des saints, s'élevant de la main de l'ange, monta jusqu'à Dieu.

sunt illi incensa multa ; et ascendit fumus incensorum de orationibus sanctorum, de manu angeli, coram Deo.

Secrète. FAITES, Seigneur, que nous soyons autour de votre autel avec vos saints anges, pénétrés comme eux de crainte et d'amour ; afin qu'ils portent nos oblations comme un encens d'agréable odeur jusqu'au trône de votre majesté souveraine, et qu'ils laissent descendre sur nous l'abondance de vos bénédictions ; Par N. S. J. C.

Comm. JE vis l'Agneau, comme égorgé, qui était debout; et j'entendis la voix de plusieurs anges, qui disaient : L'Agneau qui a été égorgé est digne de recevoir la puissance et la divinité. Louez Dieu.

Comm. VIDI Agnum stantem tanquam occisum ; et audivi vocem angelorum multorum dicentium : Dignus est Agnus qui occisus est, accipere virtutem et divinitatem. Alleluia.

Postcomm. O Dieu ! qui nous nourrissez ici-bas du pain des anges , faites-nous la grâce d'imiter leur pureté pendant que nous sommes sur la terre, afin que nous méritions d'avoir part à leur bonheur dans le ciel, Par, etc.

A VÊPRES.

Psaumes de la Semaine.

HYMNE.

JÉSUS, qui êtes assis dans le ciel, Dieu égal en tout à

CHRISTE, qui sedes olympo,

Par Deo Patri Deus,
Quem tremiscunt intuendo
Puriores spiritus :
Da choris junctos supernis
Ore puro psallere.

votre père, vous devant qui les plus purs esprits sont dans un respectueux tremblement ; faites-nous la grâce de purifier nos bouches, pour pouvoir chanter vos louanges avec les chœurs des esprits célestes.

Inter omnes fulguranti
Ense victor emicat,
Qui draconis insolentem
Contudit ferociam,
De polo trusit rebellem
In profunda tartara.

Au-dessus de tous brille et paraît armé d'une épée flamboyante, cet illustre vainqueur qui a abattu la fierté de l'insolent dragon, et qui a précipité cet esprit rebelle du ciel dans le fond des enfers.

Dum superbum sternis hostem,
Intonas : Quis ut Deus ?
Obstinata turba præceps
Clade communi ruit :
Te triumphantem coronat
Qui tibi dat vincere.

Archange, tandis que vous renversez cet orgueilleux ennemi, vous criez d'une voix de tonnerre : Qui est semblable à Dieu ? Et à ce cri de guerre, aucun de la troupe obstinée des mauvais esprits n'échappe à la chute ; et tous sont précipités, pendant que celui qui vous a donné la grâce de vaincre, vous accorde la couronne et la gloire du triomphe.

Tu decore vincis omnes,
Alitum pulcherrime :

De tous les anges le plus beau, vous les surpassez tous en gloire : vous êtes

assis près de Dieu ; vous assistez à ses conseils: vous ouvrez et fermez le ciel, et vous nous présentez au souverain Juge.

Assides Deo propinquus,
Consilî tu particeps :
Astra claudis et recludis,
Nosque sistis Judici.

Qu'un malade réclame votre assistance dans le redoutable moment où il combat avec la mort ; vous volerez à son secours : il ressentira la vertu de votre présence ; et, lorsqu'il sera dégagé des liens de son corps, vous le porterez aussitôt au ciel.

Te tremendo poscat æger
Mortis in luctamine ;
Advolantis efficacem
Sentiet præsentiam :
Corporis vinclis solutum
Mox ad astra transferes.

Gloire suprême au Père, qui a créé l'univers ; gloire au Fils, qui a bien voulu mourir pour nous racheter; gloire égale au Saint-Esprit, dont le souffle fécond nous soutient et nous fortifie.

Ainsi soit-il.

Sit suprema laus Parenti,
Qui creavit omnia :
Filioque, qui redemit
Morte nos volens sua :
Par et illi, cujus almo
Confovemur halitu.
Amen.

℣. Vous qui êtes assis sur les Chérubins, faites éclater votre gloire

℟. Devant Ephraïm, Benjamin et Manassé.

℣. Qui sedes super Cherubim, manifestare

℟. Coram Ephraim, Benjamin et Manasse.

A Magn. *Ant.* Ceux qui seront jugés dignes d'avoir part au siècle à venir et à la résurrection des morts, sont semblables aux anges;

Ad Magn. *Ant.* Qui digni habebuntur sæculo illo, et resurrectione ex mortuis, æquales angelis sunt ; et filii sunt Dei,

cum sint filii resurrectionis.

et ils sont enfans de Dieu, parce qu'ils sont enfans de la résurrection.

---

9 OCTOBRE.

SAINT DENIS.

INTROÏT.

ANNUNTIATE inter gentes, quoniam omnes dii gentium dæmonia; Dominus autem cœlos fecit. *Ps.* Cantate Domino canticum novum; cantate Domino, omnis terra. Gloria. Annuntiate.

A LA MESSE.

ANNONCEZ parmi toutes les nations, que tous les dieux des nations ne sont que des démons; mais le Seigneur a fait les cieux. *Ps.* Chantez au Seigneur un cantique nouveau; chantez au Seigneur, vous tous habitans de la terre. Gloire. Annoncez.

Oraison. O Dieu! qui avez fortifié en ce jour votre martyr et pontife saint Denis, par la vertu de la constance pour endurer le martyre, et qui avez daigné lui donner pour compagnons Rustique et Éleuthère, afin d'annoncer votre gloire aux Gentils; faites nous la grâce de mépriser, à leur imitation, pour l'amour de vous, les prospérités du monde, et de n'en point craindre les adversités; Par N. S. J. C.

ÉPÎTRE.

MES Frères, nous vous avons prêché l'Évangile de Dieu, en nous confiant en Dieu, et étant chargés de beaucoup de soins: la doctrine que nous vous avons annoncée n'est point une doctrine d'erreur, ni d'impureté, ni de séduction; mais nous parlons comme ayan

été choisis de Dieu pour annoncer son Évangile. Et voulant plaire, non aux hommes, mais à Dieu, qui voit le fond de notre cœur : nous n'avons, en effet, usé d'aucune parole de flatterie, comme vous le savez ; nous n'avons point fait non plus de notre ministère un commerce d'avarice : Dieu en est témoin ; nous n'avons point cherché non plus à être honorés des hommes, ni de vous ni des autres ; pouvant même être à votre charge, comme apôtres de Jésus-Christ, nous avons été parmi vous comme des enfans, ou comme une nourrice qui a soin de ses enfans, désirant avec ardeur, non-seulement vous annoncer l'Évangile, mais sacrifier pour vous notre vie, par l'amour que nous avons conçu pour vous. Car vous n'avez pas oublié, mes Frères, ce que nous avons eu de peines et de fatigues, en joignant le travail, pendant le jour et la nuit, à la prédication de l'Évangile, pour ne point être à charge à aucun de vous. Vous êtes encore témoins, et Dieu l'est aussi, combien la manière dont je me suis conduit avec vous qui avez embrassé la foi a été sainte, juste et irréprochable ; et vous savez que j'ai agi avec vous tous comme un père à l'égard de ses enfans, usant de prières, vous consolant, et vous conjurant de vous conduire d'une manière digne de la grâce que Dieu vous a faite en vous appelant à la participation de son royaume et de sa gloire : c'est pourquoi nous rendons grâces sans cesse à Dieu, de ce que la parole que vous avez reçue, vous ne l'avez pas reçue comme la parole des hommes, mais comme la parole de Dieu, qui agit en vous qui l'avez reçue.

Grad. Nous sommes votre gloire, comme vous serez la notre au jour de Notre-	*Grad.* Gloria vestra sumus, sicut et vos nostra, in die Domini nostri

Jesu Christi. ℣. Opus meum vos estis in Domino ; nam in Christo Jesu per Evangelium ego vos genui. Alleluia, alleluia.

Seigneur Jésus-Christ. ℣. Vous êtes mon ouvrage dans le Seigneur ; car c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'Évangile. Louez Dieu, louez Dieu.

℣. Gratias Deo, qui triumphat nos in Christo Jesu, et odorem notitiæ suæ manifestat per nos. Alleluia.

℣. Je rends grâces à Dieu, qui nous fait triompher en Jésus-Christ, et qui répand par nous l'odeur de sa connaissance. Louez Dieu.

PROSE.

Exultet Ecclesia,
Dum triumphat Gallia,
Patre Dionysio.

Que toute l'Église prenne part à la joie que ressent la France d'avoir saint Denis pour père dans la foi.

Exultet uberius
Felici Parisius
Illustris martyrio.

Paris, devenu si célèbre par le martyre de cet illustre apôtre, doit surtout faire éclater ses saints transports.

Dies festus agitur
Quo trium recolitur
Martyrum victoria.

Nous solennisons, en cette fête, la victoire que trois illustres martyrs ont remportée.

Quorum patrocinio
Tota gaudet regio,
Regni stat potentia.

Leur protection comble de la plus vive consolation cette contrée ; elle est la sauve-garde du royaume.

Juxta patrem positi
Bellatores inclyti,
Digni sunt memoria.

Rustique et Éleuthère, qui sont dans la gloire, associés à saint Denis, leur pasteur, méritent tous nos éloges et notre culte.

Mais saint Denis est particulièrement honoré dans l'église que la piété de nos rois a fait élever en sa mémoire.	Sed illum præcipue Recolit assidue Regalis ecclesia.
Denis, envoyé en France par le souverain pontife pour y annoncer Jésus-Christ, ne redoute pas la fureur d'un peuple idolâtre.	Hic a summo præsule Directus in Galliam, Non gentis incredulæ Veretur insaniam.
Ce saint apôtre des Gaules illustre par sa présence Paris, où l'esprit de ténèbres régnait avec un empire absolu.	Gallorum apostolus Venerat Lutetiam, Quam tenebat subdolus Hostis velut propriam.
Il y élève un temple à la gloire de Jésus-Christ, et joint à ses prédications l'exemple d'une vie sainte et l'éclat des miracles.	Hic constructo Christi templo, Verbo docet et exemplo, Coruscat miraculis.
Le peuple se soumet aux vérités qui lui sont annoncées ; l'erreur se dissipe de tous côtés ; la foi s'étend de toutes parts, et le nom du saint évêque devient célèbre	Turba credit, error cedit ; Fides crescit, et clarescit Nomen tanti præsulis.
L'empereur l'apprend : cette nouvelle le met en fureur : il envoie Sisinnius,	His auditis, fit insanus Imperator inhumanus, Mittitque Sisinnium,
Avec ordre de mettre à mort ce pasteur des âmes, que sa foi, sa sainteté et ses miracles rendaient si illustre.	Qui pastorem animarum, Fide, vita, signis clarum Trahat ad supplicium.

<table>
<tr><td>Infliguntur seni pœnæ
Flagra, carcer et catenæ ;
Invicta sed constantia
Tormenta vincit omnia.</td><td>On emploie toutes sortes de supplices contre le respectable vieillard : il est fouetté, jeté en prison, chargé de chaînes ; mais les tourmens les plus cruels ne peuvent abattre sa constance.</td></tr>
<tr><td>Recordatus emensorum
Fortis athleta laborum ,
Per nova gaudens prælia,
Æterna quærit præmia.</td><td>Animé par le souvenir de ses anciens travaux, ce généreux athlète cherche à s'assurer, par de nouveaux combats, les récompenses éternelles.</td></tr>
<tr><td>Immolati vir beatus
Agni carne saginatus,
Et præsenti roboratus
Ad certamen numine,</td><td>Nourri de la chair de l'Agneau immolé sur la croix , et fortifié par la présence de son Dieu qu'il a reçu sous les espèces sacramentelles ,</td></tr>
<tr><td>Quam sermone prædicavit ,
Mille signis quam probavit ,
Hanc signare festinavit
Fuso fidem sanguine.</td><td>Ce saint homme se hâte de sceller, par l'effusion de son sang , la foi qu'il a annoncée, et dont il a démontré la verité par une foule de miracles.</td></tr>
<tr><td>Prodit martyr conflicturus ,
Sub securi stat securus :
Ferit lictor,
Sicque victor,
Consummatur gladio.</td><td>Plein d'une sainte intrépidité, il s'avance pour combattre ; il présente avec fermeté sa tête au glaive du bourreau , et il reçoit le coup qui consomme sa victoire.</td></tr>
</table>

Les deux compagnons de ses travaux apostoliques lui sont associés dans ses tourmens ; un même martyre consacre ici-bas ces trois victimes, et une même gloire les couronne dans le ciel.

Soyons pénétrés de la plus grande joie, en célébrant le triomphe de ces généreux soldats de Jésus-Christ. Ainsi soit-il.

Administri qui sacrorum
Consortes fiunt laborum
Consecrantur ;
Coronantur
Uno tres martyrio.

Tam præclara passio
Repleat nos gaudio.
Amen.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Allez par tout le monde ; prêchez l'Évangile à toutes les créatures. Quiconque croira et sera baptisé, sera sauvé ; et celui qui ne croira point sera condamné. Or, ces prodiges accompagneront la foi de ceux qui croiront : ils chasseront les démons en mon nom ; ils parleront de nouvelles langues ; ils prendront les serpens avec la main ; et, s'ils ont bu un breuvage empoisonné, il ne leur fera point de mal ; ils imposeront les mains aux malades, et les malades seront guéris.

Offert. Nous vous avons donné non-seulement l'Évangile de Dieu ; mais aussi notre propre vie ; tant était grand l'amour que nous vous portions.

Offert. Tradidimus vobis non solum Evangelium Dei, sed etiam animas nostras ; quoniam carissimi nobis facti estis.

Secrète. Que ce jour sacré vous rende, Seigneur, la gloire qui vous est due, et à nous la joie qui naît de

votre grâce salutaire; nous vous l'offrons, nous réjouissant et felicitant vos saints martyrs, qui ont regardé comme un sujet de joie d'être immolés par-dessus le sacrifice et la soumission de notre foi; Par.

Préface propre, page 61.

Comm. In benedictione justorum exaltabitur civitas, et nomen eorum vivet in generationem. Alleluia.

Comm. La ville sera élevée en gloire par la bénédiction des justes, et leur nom vivra dans la succession de tous les siècles. Louez Dieu.

Postcomm. O Dieu! qui, par le ministère de saint Denis, nous avez donné la grâce qui d'infidèles nous a rendus fidèles, et de pécheurs nous a faits justes, soyez favorable à votre propre ouvrage et à vos propres dons, afin que la foi fortifie ceux qu'elle a justifiés; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

Psaumes : Dixit Dominus, *page* 72; Credidi, *page* 111; Nisi quia, *page* 100; Qui confidunt, *page* 108; In convertendo, *page* 101.

HYMNE.

Lux de luce, Deus,
Fons quoque luminum,
Quo stat perpetuus cœlitibus dies,
Tristem sub misera
nocte Lutetiam

Dieu de Dieu, lumière de lumière, source de toute lumière, soleil qui donnez un jour perpétuel aux habitans du ciel, que vous répandez une grande lumière sur la ville de Paris, ensevelie jusqu'alors misérablement dans les affreu-

ses ténèbres d'une triste nuit !

Denis, ministre de la divine parole, digne chef de la mission, envoyé du siége de Pierre, y accourt avec ardeur; il renverse les autels, les temples et les dieux; et, prêchant Jésus-Christ avec succès, il détrompe les impies, et leur fait abjurer leur erreur.

De généreux compagnons s'associent au saint prédicateur, : tous ensemble confient à des peuples grossiers les semences de la foi et de la piété; une nation barbare se rend docile à Dieu, et se revêt de Jésus-Christ dans les fonts sacrés de la régénération.

La foi et la sainte doctrine font de merveilleux progrès : la ville prend une nouvelle face : ce changement arme le persécuteur furieux contre le tendre et innocent troupeau : les pasteurs, toujours appliqués à leur ouvrage, et qui ne craignent point la mort, sont les premiers

Quanto lumine recreas !

Huc de sede Petri fervidus advolat :
Aras, fana, deos funditus eruit :
Et Christum resonans, dedocet impios,
Dux verbi, Dionysius.

Addunt se comites, et rudibus pia
Committunt fidei semina mentibus :
Sacris barbara gens, jam docilis Deo,
Christum fontibus induit.

Crescit sancta fides, fit nova civitas :
Hinc sævit rabies in tenerum gregem :
Intentos operi, nec timidos mori,

Pastores furor impetit.

objets de son injuste fureur.

Aptantur gladii, verbera, compedes :
Illi supplicium delicias putant :
Subdunt se gladiis : tres simul occidunt,
Tres cœlo simul advolant.

On prépare les épées, les fouets et les chaînes; mais pour eux, ils font leurs délices des supplices les plus cruels : tous trois ensemble présentent leurs têtes aux bourreaux, meurent et s'envolent au ciel.

Patri maxima laus, maxima Filio;
Amborumque sacro maxima Flamini,
Cui se rite litans, funere splendido,
Triplex consecrat hostia.
Amen.

Gloire suprême au Père, au Fils, et à l'Esprit sacré du Père et du Fils, à qui ces trois hosties s'immolent et se consacrent par une glorieuse mort.
Ainsi soit-il.

Ad Magn. *Ant.* Per fidem vicerunt regna, operati sunt justitiam, adepti sunt repromissiones : ideoque et nos per patientiam curramus ad propositum nobis certamen.

A Magn. *Ant.* C'est par la foi qu'ils ont acquis des royaumes, qu'ils ont rempli les devoirs de la justice, et qu'ils ont reçu l'effet des promesses : courons donc aussi par la patience dans cette carrière qui nous est ouverte.

A COMPLIES.

Psaumes du Dimanche.

Ad Nunc *Ant.* Consolatus est Dominus populum suum ; paravit brachium suum in oculis omnium gentium.

A Nunc. *Ant.* Le Seigneur a consolé son peuple : il a fait voir la puissance de son bras saint aux yeux des nations.

28 OCTOBRE.

SAINT SIMON ET SAINT JUDE, APOTRES.

A LA MESSE ET A VÊPRES,

Comme au jour de saint Barthélemi, excepté :

Oraison. O Dieu! qui avez manifesté la grandeur de votre nom par la prédilection de vos saints apôtres, faites que nous célébrions avec plus de ferveur la gloire immortelle de saint Simon et saint Jude, à mesure que nous avançons dans la piété, et qu'en la célébrant nous fassions toujours de nouveaux progrès dans la vertu; Nous.

1er NOVEMBRE.

LA FÊTE DE TOUS LES SAINTS.

AUX 1res VÊPRES.

Psaumes de la Férie.

℟. SEIGNEUR, ils seront enivrés des biens excellens de votre maison, * Et vous leur ferez boire du torrent de vos délices; † Car la source de la vie est en vous. ℣. l'Agneau qui est au milieu du trône sera leur pasteur, et il les mènera à des sources d'eaux vives. * Et vous. Gloire. † Car.

℟. INEBRIABUNTUR ab ubertate domus tuæ, Dominus, * Et torrente voluptatis tuæ potabis eos; † Quoniam apud te est fons vitæ. ℣. Agnus qui in medio throni est, reget illos, et deducet eos ad vitæ fontes. * Et torrente. Gloria. † Quoniam.

HYMNE.

Cœlo quos eadem gloria consecrat, Terris vos eadem concelebrat dies : Læti vestra simul præmia pangimus, Duris parta laboribus.	Heureux habitans des tabernacles éternels, comme une même gloire vous couronne dans le ciel, nous vous consacrons un même jour sur la terre, pour y célébrer ces triomphes qui vous ont coûté tant de peines et de travaux.
Jam vos pascit amor nudaque veritas : De pleno bibitis gaudia flumine ! Illic perpetuam mens satiat sitim, Sacris ebria fontibus.	Le céleste amour, et la vérité qui se montre à vous à découvert, sont maintenant votre immortelle nourriture : vous vous plongez dans des torrens de délices, dont votre âme est saintement enivrée : c'est là que, puisant à la source du vrai bonheur, vous désaltérez une soif toujours ardente et toujours satisfaite.
Altis secum habitans in penetralibus, Se rex ipse suo contuitu beat : Illabensque, sui prodigus intimis Sese mentibus inserit.	Dieu, dans son sanctuaire inaccessible, fait luimême son bonheur, en contemplant ce qu'il est; et il se communique à vous avec une riche effusion de sa gloire : prodigue de ses dons, il vous remplit de sa divinité.
Altari medio cui Deus insidet,	Sur l'autel où réside le Dieu suprême, fume en-

core le sang de l'Agneau sans tache : immolé une fois à la justice de son père, il lui offre continuellement ses souffrances, et perpétue à jamais son sacrifice.

Autour du trône céleste, et dans l'océan de lumière qui l'environne, une troupe de vieillards, le visage prosterné, met aux pieds du roi des rois le diadème dont il les couronne, et lui en fait un continuel hommage.

Une multitude innombrable d'élus de toutes les nations, vêtus de robes éclatantes, blanchies dans le sang de l'Agneau, portent en main des palmes de victoire, et célèbrent à l'envie, dans leurs cantiques, le Dieu trois fois saint.

Gloire infinie au Père; gloire infinie au Fils; gloire infinie vous soit rendue, Esprit saint, arbitre des différens mérites, qui vous communiquez tout entier à tous les Saints, selon les lois de votre souveraine équité. Ainsi soit-il.

Agni tumat adhuc innocuus cruor;
Quæ mactata patri se semel obtulit,
Se jugis litat hostia.

Pronis turba senum cernua frontibus,
Inter tot rutili fulgura luminis,
Regnanti Domino devovet aurea,
Quæ ponit, diademata.

Gentes innumeræ, conspicuæ stolas
Agni purpureo sanguine candidas,
Palmis læta cohors, cantibus æmulis
Ter sanctum celebrant Deum.

Sit laus summa Patri, summaque Filio :
Sit par, sancte, tibi laus quoque, Spiritus,
Qui das pro meritis, optimus arbiter,
Te totum simul omnibus.
Amen.

℣. Domine, in justitia tua exultabuntur;
℟. Quoniam gloria virtutis eorum tu es.

Ad Magn. *Ant.* Quos Deus prædestinavit, hos et vocavit; et quos vocavit, hos justificavit; quos autem justificavit, illos et glorificavit.

℣. Seigneur, ils vous glorifieront en votre justice;
℟. Car c'est de vous que vient la force et la gloire de vos saints.

A Magn. *Ant.* Ceux que Dieu a prédestinés, il les a aussi appelés; ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés; et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

A COMPLIES.

Psaumes de la Férie.

L'Hymne, Grates, *page* 88.

A la Procession. ℟. Deus, qui dives est in misericordia, propter nimiam caritatem suam qua dilexit nos, convivificavit nos, * Et consedere fecit in cœlestibus in Christo Jesu; ut ostenderet abundantes divitias gratiæ suæ. ℣. Vocavit nos vocatione sua sancta, non secundum opera nostra. sed secundum propositum suum, et gratiam. * Et consedere. Gloria.

INTROIT.

Accessistis ad civitatem Dei viventis, Jerusalem cœlestem, et multorum millium angelorum frequentiam, et ecclesiam primitivorum qui conscripti sunt in cœlis. *Ps.* Magnus Dominus, et laudabilis nimis, in ci-

A LA MESSE.

Vous vous êtes approchés de la cité du Dieu vivant, de la Jérusalem céleste, d'une troupe innombrable d'anges, et de l'assemblée des premiers-nés qui sont écrits dans le ciel. *Ps.* Que le Seigneur est grand et infiniment digne de louan-

ges ! qu'il est grand dans sa cité sainte, et sur la montagne qu'il habite ! Gloire. Vous.

vitate Dei nostri; in monte sancto ejus. Gloria. Accessistis.

Oraison. Dieu tout-puissant et éternel, qui nous accordez la grâce d'honorer dans une même solennité les mérites de tous vos Saints; faites, en multipliant nos intercesseurs auprès de vous, que nous éprouvions de plus en plus la multitude de vos miséricordes; Par Jésus-Christ.

ÉPÎTRE.

En ces jours-là, je vis un ange qui montait du côté de l'orient, ayant le sceau du Dieu vivant; et il cria d'une voix forte aux quatre anges qui avaient reçu le pouvoir de frapper de plaies la terre et la mer, en disant : Ne frappez pas la terre, ni la mer, ni les arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu. Et j'entendis que le nombre de ceux qui avaient été marqués était de cent quarante-quatre mille de toutes les tribus des enfans d'Israël. Il y en avait douze mille de marqués de la tribu de Juda, douze mille de la tribu de Ruben, douze mille de la tribu de Gad, douze mille de la tribu d'Aser, douze mille de la tribu de Nephthali, douze mille de la tribu de Manassé, douze mille de la tribu de Siméon, douze mille de la tribu de Lévi, douze mille de la tribu d'Issachar, douze mille de la tribu de Zabulon, douze mille de la tribu de Joseph, douze mille de la tribu de Benjamin. Je vis ensuite une grande multitude, que personne ne pouvait compter, de toutes les nations, de toutes les tribus, de tous les peuples, de toutes les langues. Ils étaient debout devant le trône et devant l'Agneau, vêtus de robes blanches avec des palmes à la main; et ils disaient à

haute voix : Gloire à notre Dieu qui est assis sur le trône, et à l'Agneau, pour nous avoir sauvés. Et tous les anges étaient debout autour du trône et des vieillards, et des quatre animaux ; et, s'étant prosternés sur le visage devant le trône, ils adoraient Dieu, en disant : Amen, bénédiction, gloire, sagesse, actions de grâces, honneur, puissance et force à notre Dieu, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Grad. FULGEBUNT justi sicut sol in regno patris eorum. ℣. Dominus Deus illuminabit illos, et regnabunt in sæcula sæculorum.

Alleluia.

℣. Beati qui habitant in domo tua, Domine : in sæcula sæculorum laudabunt te.

Alleluia.

Grad. LES justes brilleront comme le soleil dans le royaume de leur père. ℣. Le Seigneur Dieu sera leur lumière, et ils règneront éternellement.

Louez Dieu.

℣. Heureux ceux qui habitent dans votre maison, Seigneur : ils vous loueront dans la suite de tous les siècles. Louez Dieu.

PROSE.

SPONSA Christi, quæ per orbem
Militas, Ecclesia,
Prome cantus, et sacratos
Dic triumphos cœlitum.
Hæc dies cunctis dicata,
Mixta cœli gaudiis,
Læta currat, et solemni
Personet melodia.

ÉPOUSE de Jésus-Christ, Église fidèle, qui combattez sur la terre, célébrez par vos cantiques la gloire et les triomphes des Saints qui sont dans le ciel.

Que ce jour destiné à les honorer tous soit pour nous un jour de joie : unissons nos voix à celles des esprits célestes, et que tout retentisse d'une sainte mélodie.

A la tête de l'armée triomphante des bienheureux, marche à côté de Jésus-Christ cette mère sainte, qui seule a eu la prérogative de mettre un fils au monde, sans cesser d'être vierge.

Ensuite paraissent les anges, ces ministres du Seigneur, qui chantent mille cantiques de louanges à la gloire du Créateur de l'univers.

Après eux vient Jean-Baptiste, le plus grand des Prophètes, ce saint précurseur de Jésus-Christ ; les Patriarches et les Prophètes unissent leurs voix à la céleste harmonie.

Ils sont suivis des Apôtres : ces princes du sacré Sénat sont assis sur des trônes, pour juger l'univers.

On voit marcher après eux ces généreux Martyrs, tout couverts du sang qu'ils ont répandu : en perdant une vie passagère, ils sont entrés en possession d'une éternité de bonheur et de paix.

Laureatum ducit agmen
Juncta mater filio,
Sola quæ partu pudorem
Virgo nunquam perdidit.

Mox sequuntur angelorum
Administri Spiritus,
Siderumque Conditori,
Mille laudes concinunt.

His Joannes, Vate major,
Præco Christi prævius,
Patriarchæ cum Prophetis
Accinunt dulci melo.

Principes sacri Senatus,
Orbis almi judices,
Sedibus celsis sublimes,
Facta pendunt omnium.

Prodigi vitæ, cruore
Purpurati Martyres,
Auspicati morte vitam,
Pace gaudent perpeti.

Turba sacra Confitentûm,
Cum Levitis Præsules,
Sæculi luxu rejecto,
Perfruuntur gloria.

Pompa nuptialis, Agno
Consecratæ Virgines
Liliis, rosisque Sponsum
Æmulantur prosequi.

Omnibus sors hæc beata,
Gloriam Deo dare,
Et potentem confiteri,
Terque sanctum dicere.

Cœlites ô vos beati,
Quos Deus felicitat,
Supplicum votis adeste,
Et favete singuli.

Hausta fonte liberali
Dona terris fundite:
Pace nostris in diebus

Ils sont accompagnés de ces saints Confesseurs, de ces Évêques et de ces Lévites qui, n'ayant eu que du mépris pour les vanités du siècle, possèdent une gloire qui n'aura point de fin.

Les Vierges, ces chastes épouses de l'Agneau, portant des lis et des roses, s'empressent d'augmenter le cortége de ce divin époux.

Tous n'ont que l'heureuse occupation de louer le Seigneur: leur partage est de chanter les merveilles, la puissance et la sainteté d'un seul Dieu en trois personnes.

Heureux habitans du ciel, dont Dieu fait la félicité, recevez nos hommages, et que chacun de vous nous aide de ses prières auprès du Tout-Puissant.

Faites couler jusque sur la terre une partie de ces célestes dons que vous puisez dans la source même: obtenez-nous la paix

dont nous avons besoin pendant cette vie ;

Afin que, servant Dieu dans la sainteté et dans une parfaite soumission, nous ayons un jour part à la gloire dont vous jouissez maintenant dans le ciel.

Ainsi soit-il.

Obtinete perfrui ;

Ut Deo cum sanctitate
Serviamus subditi ;
Gloriæ posthac futuri,
Quam tenetis, compotes.
Amen.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus voyant une grande foule de peuple, monta sur une montagne. Après qu'il se fut assis, ses disciples s'approchèrent de lui ; et, prenant la parole, il les instruisait, en disant : Heureux ceux qui sont pauvres d'esprit, parce que le royaume du ciel est à eux. Heureux ceux qui sont doux, parce qu'ils possèderont la terre. Heureux ceux qui pleurent, parce qu'ils seront consolés. Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, parce qu'ils seront rassasiés. Heureux ceux qui sont miséricordieux, parce qu'ils seront traités avec miséricorde. Heureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu. Heureux ceux qui sont pacifiques, parce qu'ils seront appelés enfans de Dieu. Heureux ceux qui souffrent persécution pour la justice, parce que le royaume du ciel est à eux. Vous serez heureux lorsque, à cause de moi, les hommes vous chargeront d'injures, qu'ils vous persécuteront, et qu'ils diront faussement toute sorte de mal de vous. Réjouissez-vous, et faites éclater votre joie, parce qu'une grande récompense vous est réservée dans le ciel.

Offert. Dieu est admirable dans ses Saints ; le

Offert. Mirabilis Deus in Sanctis suis ; Deus

Israel ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suæ : benedictus Deus.

Dieu d'Israël donne lui-même à son peuple la force et la vertu : béni soit Dieu.

Secrète. DAIGNEZ recevoir, Seigneur, les dons que nous vous offrons pour honorer tous vos Saints ; afin que par votre grâce nous méritions d'être les concitoyens de ceux qui, jouissant de l'immortalité bienheureuse sans craindre de la perdre, s'intéressent tendrement à notre salut ; Nous vous en supplions par.

Préface de tous les Saints, page 61.

Comm. OCCISUS es, Domine, et redemisti nos in sanguine tuo, ex omni tribu, et lingua, et populo, et natione, et fecisti nos Deo nostro reges et sacerdotes. Alleluia.

Comm. Vous avez été mis à mort, Seigneur, et vous nous avez rachetés par votre sang de toute tribu, de toute langue, de tout peuple, de toute nation ; et vous nous avez faits rois et prêtres pour notre Dieu Louez Dieu.

Postcomm. O Dieu ! qui êtes admirable dans tous vos Saints, et que nous adorons comme le seul saint par essence, nous vous supplions de nous accorder les secours de votre grâce ; afin que, travaillant avec crainte et confiance à l'œuvre de notre satisfaction, nous passions de cette table sacrée, à laquelle nous participons pendant le pélerinage de cette vie mortelle, au banquet éternel de la céleste patrie ; Par N. S. J. C.

A VÊPRES.

Les Psaumes du Dimanche.

Hymne, Cœlo quos eadem, *ci-devant*.

℣. Seigneur, ce sera dans votre lumière que nous verrons la lumière.

℟. Étendez votre miséricorde sur tous ceux qui vous connaissent.

A Magn. *Ant.* Nous savons que, quand Dieu apparaîtra dans sa gloire, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est. Louez Dieu.

℣. In lumine tuo videbimus lumen.

℟. Prætende misericordiam tuam scientibus te, Domine.

Ad Magn. *Ant.* Scimus quoniam cum apparuerit, similes ei erimus : quoniam videbimus eum sicuti est. Alleluia.

L'Oraison de la Messe.

Après le ℣. Benedicamus, *on fait la Procession aux autels, pendant laquelle on chante le* ℟. Inebriabuntur, *ci-devant ; ensuite l'Hymne et le* ℣. *qui suivent, et l'Oraison de la Messe.*

HYMNE.

Pendant que la céleste Jérusalem retentit des cantiques de réjouissance, nous versons des larmes dans notre exil ; et, laissant suspendus nos instrumens de musique, nous gardons un triste silence.

Hélas ! quand est-ce que notre âme, rompant les liens de son obscure prison, ira joindre l'heureuse société des Saints ? Quand est-ce que, délivrés de nos

Hymnis dum resonat curia cœlitum,
Hic flemus patriis finibus exules :
Hic suspensa tenemus
Mutis cantibus organa.

Quando mens misero libera carcere,
Se vestris sociam cœlibus inseret,
Et caligine pulsa,

Cœli lucem habitabimus?

Obscuræ fugient mentis imagines,
Cum stantes propius luminis ad jubar,
Nos verum sine nube
Ipso in fonte videbimus.

Nobis, sancta cohors, sis bona; fluctibus
Luctantes mediis, quos modo respicis,
Da portus, duce Christo,
Da contingere prosperos.

A quo cuncta fluunt maxima laus Patri:
Qui mundum reparat, maxima Filio:
Et quo pectora flagrant,
Si laus maxima flamini. Amen.

℣. Lætamini, justi in Domino;

℟. Et confitemini memoriæ sanctificationis ejus.

ténèbres, nous habiterons le séjour de l'éternelle lumière?

Alors les nuages et les ombres s'évanouiront; et, recevant de près les rayons du soleil de justice, nous contemplerons librement dans sa source même la vérité par essence.

Heureux citoyens de la céleste patrie, protégez-nous au milieu des périls qui nous environnent sur cette mer orageuse: obtenez de Jésus-Christ qu'il soit lui-même notre guide, et qu'il nous conduise au port du salut, où vous êtes en sûreté.

Gloire au Père, qui est le principe de toutes choses: gloire au Fils, qui a racheté le monde par son sang: gloire au Saint-Esprit, qui embrase les cœurs du feu sacré de son amour. Ainsi soit-il.

℣. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur;

℟. Et rendez gloire à sa sainteté par une éternelle reconnaissance.

2 NOVEMBRE.

LA COMMÉMORATION DES MORTS.

A LA MESSE.

Ayez égard à votre alliance, Seigneur : ne livrez pas à la fureur des bêtes cruelles les âmes qui bénissent votre nom, et n'oubliez pas pour toujours les âmes de vos pauvres. *Ps.* Pourquoi nous rejetez-vous, ô Dieu ? Sera-ce pour toujours ? Pourquoi votre colère est-elle allumée contre les brebis de votre troupeau ? ℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et faites luire sur eux cette lumière qui ne s'éteint jamais. Ayez égard.

INTROIT.

Respice, Domine, in testamentum tuum ; ne tradas bestiis animas confitentes tibi, et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem. *Ps.* Ut quid, Deus, repulisti in finem ? Iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ ? ℣. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. Respice.

Oraison. O Dieu ! qui êtes le créateur et le rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et servantes la rémission de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent, par les très-humbles prières de votre Église, le pardon qu'elles ont toujours attendu de votre miséricorde ; vous qui, etc.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, voici un mystère que je vais vous apprendre : nous ressusciterons tous, mais nous ne serons pas tous changés : cela se fera en un moment,

en un clin-d'œil, au son de la dernière trompette; car la trompette sonnera, et les morts ressusciteront dans un état incorruptible, et nous serons changés. Car il faut que ce corps corruptible soit revêtu d'incorruptibilité, et que ce corps mortel soit revêtu d'immortalité. Et après que ce corps mortel aura été revêtu d'immortalité, cette parole de l'écriture sera accomplie : La mort a été absorbée dans la victoire. O mort! où est ta victoire? ô mort! où est ton aiguillon? Or, l'aiguillon de la mort, c'est le péché; et la force du péché, c'est la loi. Mais grâces soient rendues à Dieu, qui nous a donné la victoire; Par.

Grad. CLAMAVI ad te Domine; dixi : Tu es spes mea, portio mea in terra viventium. ℣. Educ de custodia animam meam, ad confitendum nomini tuo : me expectant justi donec retribuas mihi.

Grad. J'AI crié vers vous, Seigneur; je vous ai dit : Vous êtes mon espérance et mon partage dans la terre des vivans. ℣. Tirez mon âme de prison, afin que je bénisse votre nom à jamais : les justes attendent que vous m'accordiez cette grâce.

Trait. DOMINE omnipotens, anima in angustiis, et spiritus in anxiis clamat ad te. Audi, Domine, et miserere, quia Deus es misericors; et miserere nostri, quia peccavimus ante te. Domine omnipotens, Deus Israel, audi nunc ora-

Trait. SEIGNEUR tout-puissant, l'âme pressée de douleur, et l'esprit dans l'inquiétude qui l'agite, crie vers vous. Écoutez, Seigneur, et ayez compassion de nous, ô Dieu plein de bonté! ayez pitié de nous, car nous avons péché contre vous. Seigneur tout-puissant, Dieu d'Israël,

écoutez maintenant la prière des morts d'Israël.

lionem mortuorum Israel.

PROSE.

O jour de colère et de vengeance, qui fera paraître dans le ciel l'étendard de la croix, et qui réduira en cendres tout l'univers !

Dies iræ, dies illa,
Crucis expandes vexilla,
Solvet seclum in favilla.

Quelle sera la frayeur des hommes, lorsque le souverain Juge paraîtra pour examiner toutes leurs actions selon la rigueur de sa justice !

Quantus tremor est futurus,
Quando Judex est venturus,
Cuncta stricte discussurus !

Le son éclatant de la trompette qui se fera entendre jusque dans les tombeaux, rassemblera tous les morts devant le tribunal du Seigneur.

Tuba mirum spargens sonum,
Per sepulcra regionum,
Coget omnes ante thronum.

Toute la nature et la mort même seront dans l'étonnement et l'effroi, lorsque les hommes ressusciteront pour répondre devant ce Juge terrible.

Mors stupebit et natura,
Cum resurget creatura
Judicanti responsura.

On ouvrira le livre où est écrit tout ce qui doit être la matière de ce jugement formidable.

Liber scriptus proferetur,
In quo totum continetur,
Unde mundus judicetur.

Et quand le Juge sera assis sur son trône, on

Judex ergo cum sedebit,

Quidquid latet apparebit,
Nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
Cum vix justus sit securus?

Rex tremendæ majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis.

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ:
Ne me perdas illa die.

Quærens me, sedisti lassus;
Redemisti, crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.

Juste judex ultionis,
Donum fac remissionis

verra à découvert tout ce qui était caché, et aucun crime ne demeurera impuni.

Que dirai-je alors, malheureux que je suis? qui prierai-je d'intercéder pour moi auprès d'un Juge devant qui les justes ne paraissent qu'en tremblant?

O Roi! dont la majesté est si redoutable! Dieu, qui sauvez vos élus par une miséricorde toute gratuite, sauvez-moi, ô source de toute bonté!

Jésus, plein de tendresse pour les hommes, souvenez-vous que c'est pour moi que vous êtes descendu du ciel sur la terre : ne me condamnez pas en ce jour terrible.

Vous avez bien voulu vous lasser en me cherchant, et vous avez souffert la mort de la croix pour me racheter : que je ne perde pas le fruit de vos travaux.

O Juge! qui punirez les crimes avec une justice inflexible, accordez-moi le pardon de mes fautes

avant le jour de votre jugement rigoureux.

Les péchés dont je suis coupable me font gémir, et me couvrent de confusion : pardonnez, mon Dieu, à un criminel qui implore votre miséricorde.

En remettant à la pécheresse toutes ses iniquités, et en exauçant la prière du bon larron, vous m'avez aussi donné lieu d'espérer en votre bonté.

Je sais que mes prières sont indignes d'être exaucées ; mais je m'appuie sur votre clémence, en vous suppliant de ne point me condamner au feu éternel.

Séparez-moi des boucs qui sont à votre gauche, et placez-moi à votre droite avec les brebis.

Séparez-moi de ces maudits que vous chasserez de devant vous, et que vous condamnerez à des supplices rigoureux ; et appelez-moi avec les bénis de votre Père.

Prosterné devant votre majesté suprême, avec un

Ante diem rationis.

Ingemisco tanquam reus,
Culpa rubet vultus meus :
Supplicanti parce, Deus.

Peccatricem absolvisti,
Et latronem exaudisti :
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meæ non sunt dignæ :
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.

Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

Confutatis maledictis,
Flammis acribus addictis,
Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis,

cœur contrit et humilié, je vous conjure, Seigneur, d'avoir pitié de moi au moment de ma mort.	Cor contritum quasi cinis; Gere curam mei finis.
O jour redoutable! auquel l'homme coupable sortira de la poussière du tombeau, pour être jugé par celui qu'il a offensé! Pardonnez-lui, ô Dieu de miséricorde!	Lacrymosa dies illa, Qua resurget ex favilla Judicandus homo reus! Huic ergo parce, Deus.
Seigneur Jésus, plein de bonté, donnez-leur le repos éternel. Ainsi soit-il.	Pie Jesu Domine, Dona eis requiem. Amen.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit aux juifs : En vérité, en vérité, je vous le dis : Le temps va venir, et il est déjà venu, où les morts entendront la voix du fils de Dieu, et ceux qui l'auront entendue vivront. Car comme le père a la vie en lui-même, il a aussi donné au fils d'avoir la vie en lui-même; et il lui a donné le pouvoir de juger, parcequ'il est le fils de l'homme. Ne vous étonnez pas de ceci; car le temps viendra que tous ceux qui sont dans le tombeau entendront la voix du fils de Dieu; ceux qui auront fait de bonnes œuvres ressusciteront à la vie; mais ceux qui en auront fait de mauvaises, ressusciteront pour leur condamnation.

Offert. Je jetterai les yeux sur le Seigneur : j'attendrai Dieu mon Sauveur; mon Dieu m'écoutera : je	*Offert.* Ad Dominum aspiciam : expectabo Deum Salvatorem meum; audiet me Deus meus :

me relèverai après m'être assis dans les ténèbres. Le Seigneur est ma lumière : je porterai le poids de la colère du Seigneur, parce-que j'ai péché contre lui : cependant il me fera entrer dans la lumière, je contemplerai sa justice.

consurgam, cum sedero in tenebris ; Dominus lux mea est : iram Domini portabo, quoniam peccavi ei : educet me in lucem, videbo justitiam ejus.

Secrète. Recevez favorablement, Seigneur, les hosties que nous vous offrons pour les âmes de vos serviteurs et de vos servantes ; afin que ceux et celles à qui vous avez donné le mérite de la foi, en reçoivent de vous la récompense ; Par.

PRÉFACE.

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, Père tout-puissant, Dieu éternel : Par Jésus-Christ, Notre-Seigneur, dans lequel vous nous avez accordé l'espérance de la bienheureuse résurrection, afin que si l'inévitable nécessité de mourir attriste la nature humaine, la promesse de l'immortalité future encourage et console notre foi. Car, pour vos fidèles, Seigneur, mourir ce n'est pas perdre la vie, mais passer à une vie meilleure ; et lorsque cette maison de terre où ils habitent vient à se détruire, ils en acquièrent une dans le ciel qui durera éternellement. * C'est pourquoi, etc.

Comm. Celui qui mange ma chair, et qui boit mon sang, a la vie éternelle ; et

Comm. Qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, habet

vitam æternam ; et ego resuscitabo eum in novissimo die.

je le ressusciterai au dernier jour.

Postcomm. Rendez utiles aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes, Seigneur, les très humbles prières que nous vous offrons pour elles ; et délivrez-les des liens de tous leurs péchés, afin que vous les fassiez jouir du fruit de votre rédemption. Vous qui, étant Dieu, vivez, etc.

---

3 NOVEMBRE.

SAINT MARCEL.

INTROÏT.

Elegit Dominus servum suum, pascere hæreditatem suam ; et pavit eos in innocentia cordis sui. *Ps.* Attendite, popule meus, legem meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei. Gloria. Elegit.

A LA MESSE.

Le Seigneur a choisi son serviteur pour servir de pasteur à son héritage ; et il les a nourris comme leur pasteur, avec un cœur plein d'innocence. *Ps.* Mon peuple, écoutez ma loi, et rendez vos oreilles attentives aux paroles de ma bouche. Gloire. Le Seigneur.

Oraison. Accordez-nous, s'il vous plaît, Seigneur, la fermeté d'une foi inviolable ; afin que, célébrant la mort de saint Marcel, votre confesseur et Pontife, nous arrivions, par les mérites de son intercession, à la joie du royaume céleste : Par J. C. N. S.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, souvenez-vous de vos maîtres, qui vous

ont annoncé la parole de Dieu ; et, faissant attention à la fin de leur vie, imitez leur foi. Jésus-Christ était hier ; il est aujourd'hui, et il sera le même pendant tous les siecles. Ne vous laissez point aller à une doctrine étrangère ni différente de celle qu'on vous a apprise ; car il est bon d'affermir son cœur par la grâce, au lieu de s'appuyer sur des discernemens de viandes qui n'ont point été utiles à ceux qui les ont observés. Nous avons un autel, dont ceux qui servent dans le tabernacle n'ont point le pouvoir de manger ; car les corps des animaux, dont le sang est porté par le pontife dans le sanctuaire pour l'expiation du péché, sont brûlés hors le camp ; et c'est pourquoi Jésus, qui a voulu sanctifier le peuple par l'effusion de son sang, a souffert hors la porte de la ville. Sortons donc aussi hors le camp, et allons à lui en portant l'ignominie de sa croix : car nous n'avons pas ici de maison permanente ; mais nous cherchons celle où nous devons demeurer à l'avenir. Offrons donc sans cesse par lui à Dieu le sacrifice de nos louanges, c'est-à-dire le fruit des lèvres qui publient la gloire de son nom. Souvenez-vous d'exercer la charité, et de faire part de vos biens aux autres : car c'est par de semblables hosties qu'on se rend Dieu favorable. Obéissez à ceux qui sont établis pour vous conduire, et soumettez-vous à eux : car ils veillent sur vous comme étant obligés de rendre compte de vos âmes.

Grad. Le Seigneur l'a établi pour avoir la principauté des choses saintes et de son peuple. ℣. Il lui a donné une gloire semblable à celle des Saints, et il a

Grad. Statuit illum Dominus principem sanctorum et gentis suæ. ℣. Similem illum fecit in gloria Sanctorum, et in verbis suis monstra pla-

cavit. Alleluia, alleluia. ℣. Hic est qui multum orat pro populo et pro civitate ista. Alleluia.

apaisé les monstres par ses paroles. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. C'est là celui qui prie beaucoup pour le peuple et pour cette ville. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Que vos reins soient ceints ; ayez à la main des lampes ardentes ; soyez semblables à des serviteurs qui attendent que leur maître revienne des noces, pour lui ouvrir aussitôt qu'il sera venu, et qu'il aura frappé à la porte. Heureux les serviteurs que le maître, à son retour, aura trouvés veillans ! Je vous dis en vérité, que s'étant ceint il les fera mettre à table ; et, passant devant eux, il les servira. Que s'il arrive à la seconde ou à la troisième veille, et qu'il les trouve ainsi veillans, ces serviteurs sont heureux. Mais sachez que si le père de famille connaissait l'heure à laquelle le voleur doit venir, il se tiendrait dans la vigilance, et il ne lui donnerait point lieu de percer sa maison. Il en doit être ainsi de vous : tenez-vous prêts, parce que le fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas.

Offert. Consummationem fungens in ara, effudit in fundamento altaris odorem divinum excelso Principi.

Offert. Pour achever entièrement le sacrifice de l'autel, il a répandu le vin au pied de l'autel, pour monter comme une odeur divine devant le Prince très-haut.

Secrète. Écoutez favorablement, Seigneur, nos très-humbles prières, et faites, par l'intercession de saint

Marcel, votre confesseur et pontife, que nous, qui célébrons avec soumission ces célestes sacremens, soyons délivrés de tous nos péchés ; afin qu'étant purifiés par votre grâce, nous soyons nettoyés de nos impuretés, par les mêmes mystères que nous honorons par le culte de notre servitude ; Par.

Comm. Vous avez conduit par sa main votre peuple comme un troupeau de brebis.	*Comm.* Deduxisti sicut oves populum tuum in manu ejus.

Postcomm. Seigneur, après vous être laissé fléchir aux prières de votre confesseur et pontife saint Marcel, défendez-nous par la force de votre sacrement que nous avons reçu ; Par.

A VÊPRES.

HYMNE.

Christ, chef et prince des pasteurs, votre peuple, pour célébrer la fête d'un pontife, vient en foule remplir vos temples, et vous y offrir le juste hommage de leurs prières et de leurs vœux.	Christe, pastorum Caput atque princeps, Præsulis festam venerata lucem, Debilis supplex tua templa votis Turba frequentat.
Ce n'est point par une vaine présomption, ni de son propre choix, que ce Saint est monté sur le siége redoutable du pontificat ; c'est le Seigneur qui l'y a appelé : c'est pour lui obéir qu'il a accepté cette dignité sacrée.	Ille non vano tenuit tremendam Spiritu sedem, proprio nec ausu ; Sed sacrum jussus, Domino vocante, Sumpsit honorem.

Strenuum bello pugilem superni
Chrismatis pleno tuus unxit intus
Spiritus cornu, posuitque sanctam
Pascere gentem.

Votre Esprit saint a répandu très abondamment dans son cœur l'huile sacrée de votre divine onction ; il l'a oint, pour le préparer, comme un généreux athlète, au combat ; il l'a établi pour avoir soin d'une nation sainte.

Fit gregis pastor, pater atque forma ;
Lætus impendit sua, seque ; servus
Omnium curis gravis, omnibusque
Omnia factus.

Il devient tout à-la-fois le pasteur, le père et le modèle de son troupeau ; il donne avec joie tout ce qu'il a ; il se donne lui-même, et se rend serviteur de tous ; chargé de soins sans nombre, il se fait tout à tous.

Pro reis orat, reficit gementes,
Erigit lapsos, tenebrasque pellit :
Fit potens verbo, docet alta : pravum,
Conterit hostem.

Il prie pour les coupables, il console les affligés ; il relève ceux qui sont tombés, il dissipe les ténèbres de l'ignorance et de l'erreur. Puissant en paroles, il enseigne les plus sublimes vérités, il combat et terrasse l'ennemi.

Fac ut illius precibus juvemur,
Christe : fac patrem, pariterque tecum,
Spiritum jugi celebremus hymno,
Omne per ævum.
Amen.

Jésus, faites que nous soyons secourus par ses prières ; faites que nous vous louions à jamais par des cantiques éternels, et avec vous, le père et le Saint-Esprit.

Ainsi soit-il.

A Magn. *Ant.* Voici le véritable ami de ses frères et du peuple : voici celui qui prie beaucoup pour ce peuple et pour toute la ville.

A Magn. *Ant.* Hic est fratrum amator et populi : hic est qui multum orat pro populo et universa civitate.

---

8 NOVEMBRE.

L'OCTAVE DE TOUS LES SAINTS.

ET LA FÊTE DES SAINTES RELIQUES.

A LA MESSE

LES justes sont affligés de beaucoup de maux; mais le Seigneur les délivrera de toutes leurs afflictions : le Seigneur gardera tous leurs os, et il ne s'en brisera pas un seul. *Ps.* Je bénirai le Seigneur en tout temps : ma bouche publiera continuellement ses louanges. Gloire. Les.

INTROÏT.

MULTÆ tribulationes justorum ; et de his omnibus liberabit eos Dominus : Dominus custodit omnia ossa eorum ; unum ex his non conteretur. *Ps.* Benedicam Dominum in omni tempore : semper laus ejus in ore meo. Gloria. Multæ.

Oraison. AUGMENTEZ en nous, Seigneur, la foi de la résurrection, par les merveilles que vous opérez dans les reliques de vos Saints, et faites-nous participer à la bienheureuse immortalité dont vous nous donnez un gage dans la protection que vous accordez à leurs cendres ; Nous vous en supplions.

Lisez l'Épître, l'Évangile, la Secrète et la Postcommunion du jour.

Grad. RÉVEILLEZ-VOUS,

Grad. EXPERGISCIMI-

ni, et laudate, qui habitatis in pulvere; dabo Spiritum meum in vobis, et vivetis. ℣. Ecce ego aperiam tumulos vestros, et educam vos de sepulcris vestris. Allel.

et louez le Seigneur, vous qui habitez dans la poussière : je répandrai mon Esprit au milieu de vous, et vous vivrez. ℣. J'ouvrirai vos tombeaux, et je vous ferai sortir de vos sépulcres. Louez Dieu.

℣. Anima mea exultabit in Domino, et delectabitur super salutari suo. Omnia ossa mea dicent : Domine, quis similis tibi? Alleluia.

℣. Mon âme se réjouira dans le Seigneur, et glorifiera l'auteur de son salut. Tous mes os diront : Seigneur, qui est semblable à vous? Louez Dieu.

La Prose, Sponsa Christi, *ci-devant.*

Offert. SALVATOREM expectamus Dominum nostrum Jesum Christum, qui reformabit corpus humilitatis nostræ, configuratum corpori claritatis suæ.

Offert. Nous attendons le Sauveur Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui changea l'état vil et méprisable de notre corps, en le rendant semblable à son corps glorieux.

Comm. SI complantati facti sumus similitudini mortis ejus, simul et resurrectionis erimus. Alleluia.

Comm. SI nous avons été entés par Jésus-Christ, par la ressemblance de sa mort, nous y serons aussi entés par la ressemblance de sa résurrection.

A VÊPRES.

Psaumes de la Semaine.

HYMNE.

O vous ! qui êtes unis par la piété, venez, chrétiens fidèles, honorer les tombeaux des Saints par des cantiques de réjouissance : venez rendre hommage aux cendres de vos pères, à ces dépouilles mortelles de ceux qui sont devenus habitans du ciel.

O vos unanimes Christiadum chori,
Sanctorum tumulos et cineres patrum,
Dulces exuvias, pignora cœlitum,
Lætis dicite cantibus.

Pendant que leurs âmes bienheureuses jouissent au ciel de la félicité, digne récompense de leurs travaux, on rend ici-bas à leurs ossemens sacrés, qui ont eu part à leurs souffrances, l'honneur qui leur est dû.

Cœlo quando piis æqua laboribus
Felices animæ gaudia possident,
Pœnarum sociis debita redditur
Hic laus et decus ossibus.

Dieu, le conservateur de ses Saints, rassemble de toutes parts, selon sa promesse, ces restes précieux : sa providence les ramasse comme des pierres choisies pour les faire entrer dans l'édifice de son temple éternel.

Passim sparsa, Deus, polliciti memor,
Custos, ne pereant, pignora colligit :
Electosque suis providus aggerit
Aptandos lapides locis.

L'Agneau qui est notre victime, consacre ces tombeaux et ces ossemens respectables, et les choisit pour ses autels : il réunit

Quin et reliquias et tumulos sibi
Aras ipse Deus consecrat hostia ;

Cunjungensque suis se
caput artubus,
Hoc secum simul immolat.

Vos, quorum cineres
supplicibus pia,
Tutum præsidium, plebs
colit osculis;
Si vos nostra movent,
subsidium, boni;
Vestris ferte clientibus,

Ut cum nostra novis
splendida dotibus
Surget, juncta choris
spirituum, caro,
Indivisa Trias sit Deus
omnia
Nobis semper in omnibus.
Amen.

℣. Qui seminant in lacrymis,

℟. In exultatione metent.

Ad Magn. *Ant.* Cum a mortuis resurrexerint, sunt sicut angeli in cœlis : neque enim ultra mori poterunt; et filii sunt Dei, cum sint filii

ainsi les membres à leur chef, et les immole tous avec lui.

O vous! dont les fidèles révèrent humblement les cendres, et qu'ils regardent comme une puissante protection pour eux, si vous êtes sensibles à ce qui nous touche, assistez avec bonté ceux qui vous honorent et qui implorent votre secours;

Afin qu'au dernier jour, lorsque nos corps ressusciteront revêtus de gloire, pour se réunir aux âmes bienheureuses, le Père, le Fils et le Saint-Esprit, qui ne sont qu'un seul Dieu, soient tout en tous, dans tous les siècles des siècles.
Ainsi soit-il.

℣. Ceux qui sèment avec larmes.

℟. Recueilleront avec joie.

A Magn. *Ant.* Après la résurrection des morts, les hommes seront comme les anges dans le ciel; car ils ne pourront plus mourir, parce que, étant les

enfans de la résurrection, ils seront enfans de Dieu. Louez Dieu.

resurrectionis. Alleluia.

---

11 NOVEMBRE.

SAINT MARTIN, ÉVÊQUE DE TOURS.

A LA MESSE.

Je me susciterai un prêtre fidèle, qui agira selon mon cœur et mes désirs. *Ps.* Le Seigneur a établi son règne; que les peuples en soient émus de colère : celui qui est assis sur les Chérubins a régné ; que la terre en soit ébranlée. Gloire. Je.

INTROÏT.

Suscitabo mihi sacerdotem fidelem, qui juxta cor meum et animam meam faciet. *Ps.* Dominus regnavit, irascantur populi; qui sedet super Chérubim moveatur terra. Gloria. Suscitabo.

Oraison. O Dieu! qui avez été glorifié par la vie et par la mort de saint Martin, pontife, renouvelez dans nos cœurs les merveilles que vous opérâtes en lui par votre grâce ; afin que ni la mort, ni la vie ne puissent jamais nous séparer de la charité de Notre-Seigneur Jésus-Christ! Qui, étant Dieu, etc.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, j'ai une pleine confiance que Jésus-Christ sera encore maintenant glorifié dans mon corps comme il l'a été toujours, soit par ma vie, soit par ma mort; car Jésus-Christ est ma vie, et la mort est gain pour moi. Que si je demeure plus longtemps dans ce corps mortel, je tirerai du fruit de mon travail; et ainsi je ne sais que choisir; je suis pressé de

deux côtés; je désire d'être délivré de mes liens et d'être avec Jésus-Christ, ce qui serait infiniment meilleur pour moi; mais il est utile pour vous que je demeure en cette vie.

Grad. NUDUS eram, et cooperuistis me: infirmus, et visitastis me. ℣. Dico vobis quandiu fecistis uni ex fratribus meis minimis, mihi fecistis. Alleluia, alleluia. ℣. Beatus qui intelligit super egenum et pauperem; in die mala liberabit eum Dominus.
Alleluia.

Grad. J'ÉTAIS nu, et vous m'avez revêtu: j'étais malade et vous m'avez visité. ℣. Je vous dis qu'autant de fois que vous avez rendu ces devoirs à un des moindres de mes frères, c'est à moi-même que vous les avez rendus. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Heureux celui qui a l'intelligence sur le pauvre et l'indigent, le Seigneur le délivrera dans le jour mauvais. Louez Dieu.

ÉVANGILE.

EN ce temps-là, Jésus dit au peuple qui s'amassait en foule: Personne n'allume une lampe pour la cacher ou la mettre sous un boisseau, mais pour la mettre sur un chandelier, afin qu'elle éclaire ceux qui entrent. La lampe de votre corps est votre œil, si votre œil est sain, tout votre corps sera éclairé; si au contraire, il est mauvais, votre corps sera ténébreux: prenez donc bien garde que ce qui doit être lumière en vous, ne soit ténèbres. Si votre corps est tout éclairé, n'ayant aucune partie ténébreuse, il vous éclairera comme une lampe ardente.

Offert. CUM sumpsis-

Offert. SON cœur étant

plein de force et de zèle pour l'observation des préceptes du Seigneur, il brisa les idoles, il brûla les bois, et ôta les abominations de l'impiété.

set cor ejus audaciam propter vias Domini, contrivit statuas, succidit lucos, et tulit abominationes impietatis.

Secrète. Nous vous prions, Seigneur, en vous offrant ce sacrifice, de faire reposer sur nous l'esprit de votre crainte et de votre amour, représenté par ce globe de feu qui parut sur la tête de saint Martin, lorsqu'il vous offrit ce sacrifice; Par N. S. J. C.

Comm. Je me trouve pressé de deux côtés; d'une part, je désire d'être dégagé des liens du corps, et d'être avec Jésus-Christ; et de l'autre, de demeurer encore en cette vie pour votre bien.

Comm. Coarctor e duobus : desiderium habens dissolvi, et esse cum Christo; in carne autem permanere propter vos.

Postcomm. O Dieu! qui, pour récompenser dans saint Martin la fermeté de sa foi et l'innocence de la vie qu'il a toujours menée, lui avez donné, à la mort, la douce confiance qui vient de la parfaite charité : faites, par ces saints mystères, que, sous sa protection et son exemple, nous nous soutenions, par l'espérance, dans les humiliations de la pénitence, et que nous prenions toujours votre volonté pour la mesure et la règle de l'amour que nous portons à nos frères; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

A VÊPRES.

HYMNE.

Perfusus ora lacrymis,
Martinus astra suspicit;
Et in beato patriæ
Defixus obtutu gemit.

O mors, ait, quid tandiu
Differs levare vincula?
Amore Christi saucium
Privare vita munus est.

Quid tu, minaci gutture,
Draco cruente, sibilas!
Redi sub umbras tartari:
Me lucis aula devocat.

Et vos flagrans quos caritas
Mihi dat esse filios,
Fletu molesto parcite
Tardare patris gaudia.

Quod si tamen nostros adhuc
Tellus labores exigit,
Jam lauream prensans manu,
Reddar libenter prælio.

Martin, les yeux baignés de larmes, regarde les cieux; et, fixant la vue sur la bienheureuse patrie, il gémit et soupire.

O mort! dit-il, pourquoi différez-vous si longtemps à rompre mes liens? C'est une grande grâce pour un homme blessé de l'amour de Dieu de lui enlever la vie.

Dragon cruel, pourquoi ouvre-tu ton gosier? De quoi servent tes sifflemens et tes menaces? Rentre dans les ombres de l'enfer; pour moi, je suis appelé dans le palais de la lumière.

Et vous qu'une ardente charité me donne pour enfans, cessez de retarder, par vos gémissemens et vos pleurs, la félicité et la joie de votre père.

Que si cependant la terre avait encore besoin de mes travaux, quoique je semble déjà tenir la couronne, je suis prêt à retourner au combat.

C'est ainsi que Martin, toujours plein de courage et de force, fut toujours ferme et inébranlable jusqu'au dernier moment, ne craignant pas de mourir, et ne refusant pas non plus de vivre.

Sic fortis et constans sibi,
Martinus usque perstitit,
Nec pro Deo timens mori,
Sed nec recusans vivere.

Gloire à la sainte Trinité, dont Martin a toujours défendu la foi par ses discours et par ses miracles, et dont il a enfin obtenu la jouissance pour prix de ses travaux. Ainsi soit-il.

Sit Trinitati gloria,
Sermonibus quam vindicans
Martinus et miraculis,
Adeptus est in præmium.
Amen.

℣. Je paraîtrai devant vous, Seigneur, revêtu de justice.

℣. In justitia apparebo conspectui tuo, Domine.

℟. Je serai content et satisfait, quand vous m'aurez manifesté votre gloire.

℟. Satiabor cum apparuerit gloria tua.

A Magn. Ant. Le serviteur du Seigneur mourut selon l'ordre du Seigneur : il ne s'est plus élevé de prophète semblable à lui, qui a fait des miracles et des prodiges, comme ceux que le Seigneur a opérés par son ministère.

Ad Magn. *Ant.* Mortuus est servus Domini, jubente Domino : et non surrexit ultra propheta in omnibus signis atque portentis, quæ misit Dominus per eum, ut faceret in terra.

21 NOVEMBRE.

LA PRESENTATION DE LA SAINTE VIERGE.

INTROÏT.

Adducentur Regi virgines post eam ; proximæ ejus afferentur tibi : afferentur in lætitia et exultatione, adducentur in templum Regis. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum : dico ego opera mea Regi. Gloria. Adducentur.

A LA MESSE.

On présentera au Roi des vierges qui suivront son épouse : ses compagnes paraîtront devant vous, Seigneur, avec une sainte joie et des transports d'allégresse : elles entreront dans le temple du souverain Roi. *Ps.* Mon cœur ne peut plus contenir les grands sentimens dont il est plein : c'est au Roi que j'adresse mes cantiques. Gloire. On.

Oraison. O Dieu, qui avez voulu que la bienheureuse Marie toujours vierge, en qui résidait le Saint-Esprit, comme dans sa demeure, vous fut aujourd'hui présentée dans le temple ; faites, par son intercession, que nous méritions de vous être présentés un jour dans ce temple éternel, où vous manifestez votre gloire ; Par

ÉPÎTRE.

J'ai cherché la sagesse dans ma prière avec grande instance. Je l'ai demandée à Dieu dans le temple, et je la chercherai jusqu'à la fin de ma vie ; elle a fleuri dans moi comme un raisin mur avant le temps, et mon cœur a trouvé sa joie en elle. Mes pieds ont marché dans un chemin droit, et j'ai tâché de la découvrir dès ma jeunesse. J'ai prêté humblement l'oreille pendant quelque temps, et la sagesse m'a été donnée.

Grad. ÉCOUTEZ, ma fille ; voyez, et prêtez l'oreille ; oubliez votre peuple et la maison de votre père. ℣. Le Roi sera frappé de l'éclat de votre beauté, parce que c'est lui qui est votre Dieu et votre Seigneur.

Grad. Audi, filia, et vide ; et inclina aurem tuam, et obliviscere populum tuum, et domum patris tui. ℣. Et concupiscet Rex decorem tuum, quoniam ipse est Dominus Deus tuus.

Alleluia, alleluia.

℣. Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui : il se nourrit parmi les lis. Louez Dieu.

℣. Dilectus meus mihi, et ego illi, qui pascitur inter lilia. Alleluia.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Jésus parlait à un grand nombre de personnes, lorsqu'une femme élevant sa voix au milieu du peuple, lui dit : Heureuses les entrailles qui vous ont porté, et les mamelles qui vous ont allaité ! Jésus lui dit : Mais plutôt heureux ceux qui entendent la parole de Dieu, et qui la pratiquent.

Offert. MON âme languit et se consume du désir d'entrer dans la maison du Seigneur : mon cœur et ma chair brûlent d'ardeur pour le Dieu vivant.

Offert. CONCUPISCIT et deficit anima mea in atria Domini : cor meum et caro mea exultaverunt in Deum vivum.

Secrète. FAITES descendre sur ces dons, Seigneur, la grâce du Saint-Esprit, dont la très sainte Vierge Marie étant remplie, s'est offerte elle-même à vous comme une hostie vivante, sainte et agréable ; Par.

Préface de la sainte Vierge, page 60.

Comm. Elegit eam Dominus ; elegit eam in habitationem sibi.

Comm. Le Seigneur l'a choisie : il l'a choisie pour en faire sa demeure.

Postcomm. O Dieu ! qui avez inspiré à la bienheureuse Marie la sainte résolution de garder la virginité, faites, s'il vous plaît, qu'ayant reçu dans la solennité de sa Présentation le froment des élus, et le vin qui fait la force et le soutien des vierges, nous méritions, par la grâce de ce sacrement, de conserver inviolablement la pureté de l'esprit et du corps, et d'être mis au nombre des élus ; Par, etc.

A VÊPRES.

Psaumes de la Semaine.

HYMNE.

Davidis soboles, gloria
Virginum,
Christi Virgo parens, te
posuit Deus,
Partu virgineo quæ male
subdoli
Anguis contereres caput.

Rebus principium qui
dedit omnibus,
A te principium sumpsit
homo Deus,
Cunctis prospiciens qui
tribuit cibos,
Pastus lacte fuit tuo.

Per te, quod mulier
perdiderat vetus,
Humano generi redditur
auctius :
Tu clausas miseris, heu
nimium diu !
Cœlorum reseras fores.

Qui lucis pater est,
gloria sit Patri :
Cujus Virgo parens, gloria
Filio ;
Quo fecunda, tibi, nexus
amabilis,
Sit par gloria, Spiritus.
Amen.

℣. Sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

℣. Le Très-Haut a sanctifié son tabernacle.

℟. Dieu est au milieu de celle qu'il a choisie pour sa demeure.

℟. Deus in medio ejus.

A Magn. *Ant.* La main du Seigneur vous a fortifiée ; c'est pourquoi vous serez bénie éternellement.

Ad Magn. *Ant.* Manus Domini confortavit te ; et ideo eris benedicta in æternum.

MESSE VOTIVE DU SAINT SACREMENT.

Comme le jour de la Fête, page 431, *excepté :*

A LA MESSE.

Dieu a commandé aux nuées d'en haut ; il a ouvert les portes du ciel ; il a fait pleuvoir la manne pour leur nourriture, et il leur a donné le pain du ciel : alors l'homme mangera le pain des anges. *Ps.* Mon peuple, écoutez ma loi, et rendez vos oreilles attentives aux paroles de ma bouche. Gloire au Père. Dieu a commandé.

INTROÏT.

Mandavit Deus nubibus desuper ; et januas cœli aperuit ; et pluit illis manna ad manducandum, et panem cœli dedit eis : panem Angelorum manducabit homo. *Ps.* Attendite, popule meus, legem meam ; inclinate aurem vestram in verba oris mei. Gloria Patri. Mandavit.

Grad. C'est le Seigneur qui me conduit, rien ne pourra me manquer ; il m'a établi dans un lieu abondant en pâturages. ℣. Il m'a élevé près d'une eau fortifiante, et il a converti mon âme. Louez Dieu, louez

Grad. Dominus regit me, et nihil mihi deerit : in loco pascuæ ibi me collocavit. ℣. Super aquam refectionis educavit me ; animam meam convertit. Alleluia, alleluia. ℣. Lauda, Jerusalem, Domi-

num : lauda Deum tuum Sion, quoniam benedixit filiis tuis in te, et adipe frumenti satiat te.

Dieu. ℣. Jérusalem, loue le Seigneur : Sion, loue ton Dieu, parce qu'il a béni tes enfans au milieu de toi, et qu'il te rassasie du meilleur froment.

Prose, Lauda, Sion, *page* 433.

Offert. Dominus purgabit filios Levi, et erunt offerentes sacrificia in justitia : et placebit Domino sacrificium Jerusalem, sicut dies sæculi, et sicut anni antiqui.

Offert. Le Seigneur purifiera les enfans de Lévi, et ils offriront des sacrifices au Seigneur dans la justice : le sacrifice de Jérusalem sera agréable au Seigneur, comme l'ont été ceux des siècles passés, et ceux des premiers temps.

Comm. Hic est panis de cœlo descendens, ut si quis ex ipso manducaverit, non moriatur.

Comm. C'est ici le pain de vie qui est descendu du ciel, afin que celui qui en mange ne meure point.

MESSE DU MARIAGE.

INTROIT.

Deus Abraham, Deus Isaac et Deus Jacob vobiscum sit ; et ipse conjungat vos, impleatque benedictionem suam in vobis. *Ps.* Beati omnes qui timent Dominum, qui ambulant in viis ejus.

Gloria. Deus.

A LA MESSE.

Que le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob soit avec vous ; que lui-même vous unisse, et qu'il accomplisse sa bénédiction en vous. *Ps.* Heureux tous ceux qui craignent le Seigneur, et qui se conduisent selon sa loi. Gloire. Que.

Oraison. Exaucez-nous, Dieu tout-puissant et miséricordieux, afin que ce qui se fait par notre ministère, reçoive son accomplissement par votre bénédiction ; Nous vous en supplions par, etc.

ÉPÎTRE.

Mes Frères, que les femmes soient soumises à leurs maris comme au Seigneur, parce que le mari est le chef de la femme, comme Jésus-Christ est le chef de l'Église, qui est son corps, dont il est aussi le Sauveur. Comme donc l'Église est soumise à Jésus-Christ, les femmes doivent aussi être soumises en tout à leurs maris. Et vous, maris, aimez vos femmes, comme Jésus-Christ a aimé son Église, et s'est livré lui-même à la mort pour elle, afin de la sanctifier, après l'avoir purifiée dans le baptême de l'eau par la parole de vie, pour la faire paraître devant lui pleine de gloire, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable ; mais étant sainte et irrépréhensible. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leur propre corps. Celui qui aime sa femme s'aime soi-même : car nul ne hait sa propre chair ; mais il la nourrit et l'entretient, comme Jésus-Christ fait de l'Église ; parce que nous sommes les membres de son corps, formés de sa chair, et de ses os. C'est pourquoi l'homme abandonnera son père et sa mère pour s'attacher à sa femme ; et, de deux qu'ils étaient, ils deviendront une même chair. Ce sacrement est grand, je dis en Jésus-Christ et en l'Église. Mais que chacun de vous aime aussi sa femme comme lui-même, et que la femme craigne et respecte son mari.

Grad. Nous sommes les enfans des Saints : nous ne pouvons point nous marier comme les païens, qui ne connaissent point Dieu. ℣. Que le mariage soit traité

avec honnêteté, et que le lit nuptial soit sans tache. Louez Dieu, louez Dieu. ℣. Ce sacrement est grand en Jésus-Christ et dans l'Église.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, les Pharisiens s'approchèrent de Jésus pour le tenter, et ils lui dirent : Est-il permis à un homme de quitter sa femme pour quelque cause que ce soit ? Il leur répondit : N'avez-vous point lu que celui qui créa l'homme et la femme dès le commencement, les créa mâle et femelle ? et qu'il dit : Pour cette raison, l'homme abandonnera son père et sa mère, et il s'attachera à sa femme ; et ils ne seront tous deux qu'une seule chair ? Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a uni.

Offert. Raguel et Anne bénirent le Seigneur, et lui dirent : Seigneur, vous nous avez fait miséricorde ; vous avez eu pitié de deux enfans uniques ; faites qu'ils vous bénissent de plus en plus ; qu'ils vous offrent le sacrifice de louange qu'ils vous doivent, et qu'ils vous remercient de les avoir conservés, afin que toutes les nations connaissent que dans toute la terre il n'y a point d'autre Dieu que vous.

Secrète. Recevez, s'il vous plaît, Seigneur, les dons que nous vous offrons pour le lien sacré du mariage, et daignez conduire vous-même ceux que vous unissez par ce Sacrement. Nous.

PRÉFACE.

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, père tout-puissant, Dieu éternel, qui avez établi le lien indissoluble de

l'alliance nuptiale, afin que la chaste fécondité du mariage que contractent vos fidèles servît à la multiplication des enfans de la sainte adoption : et c'est par un effet admirable de votre grâce et de votre providence, Seigneur, que comme la génération temporelle contribue à l'ornement du monde, la génération spirituelle sert à l'augmentation de votre Église. C'est pourquoi nous nous unissons aux Anges et aux Archanges, aux Trônes et aux Dominations, à toute la sainte milice de l'armée céleste, pour chanter sans cesse à votre gloire : Saint, Saint, Saint, etc.

BÉNÉDICTION DES MARIÉS.

Après le Pater, *le Prêtre dit sur eux :*

Prions. LAISSEZ-VOUS fléchir par nos prières, Seigneur, et accompagnez de votre bénédiction le Sacrement que vous avez institué pour la propagation du genre humain ; afin que ce qui est uni par votre autorité, soit conservé par votre assistance. Nous vous en supplions par Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre fils, qui vit et règne, et n'est avec vous et le Saint-Esprit qu'un seul et même Dieu.

Dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il. ℣. Le Seigneur soit avec vous. ℟. Et avec votre esprit. ℣. Élevez vos cœurs. ℟. Nous les tenons élevés vers le Seigneur. ℣. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu. ℟. Il est juste et raisonnable de le faire. Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très-saint, père tout-puissant, Dieu éternel, qui, par votre puissance, avez créé de rien tout l'univers ; qui, dès le commencement du monde, après avoir fait l'homme à votre image, lui avez donné pour

être son aide inséparable la femme que vous avez formée de lui-même, pour nous apprendre qu'il n'est jamais permis de séparer ce qui a été uni dans l'institution que vous en avez faite. O Dieu ! qui avez consacré le mariage par un mystère si excellent, que l'alliance nuptiale est la figure de l'union sacrée de Jésus-Christ et de son Église : ô Dieu ! par qui la femme est unie à l'homme, et qui donnez à l'union intime une bénédiction, la seule qui n'ait point été ôtée ni par la punition du péché originel, ni par la sentence du déluge : ô Dieu ! qui avez seul en votre pouvoir le cœur de l'homme, qui connaissez et gouvernez toutes choses par votre providence, en sorte que personne ne peut désunir ce que vous unissez, ni nuire à ce que vous bénissez ; unissez, s'il vous plaît, les esprits de ces époux qui vous appartiennent, et versez dans leurs cœurs une sincère amitié, afin qu'ils ne soient plus qu'un en vous, comme vous êtes un, le seul véritable et le Tout-Puissant.

Regardez d'un œil favorable votre servante, qui, devant être unie à son époux, implore votre protection : faites que son joug soit un joug d'amour et de paix ; faites que, chaste et fidèle, elle se marie en Jésus-Christ ; qu'elle suive toujours l'exemple des saintes femmes ; qu'elle se rende aimable à son mari comme Rachel ; qu'elle soit sage comme Rebecca ; qu'elle jouisse d'une longue vie, et qu'elle soit fidèle comme Sara. Que l'auteur de la prévarication ne trouve rien en elle qui soit de lui ; qu'elle demeure ferme dans votre foi et dans l'observance de vos commandemens, afin qu'étant uniquement attachée à son mari, elle ne souille le lit nuptial par aucun commerce illégitime ; que pour soutenir sa faiblesse, elle s'arme de l'exactitude d'une vie réglée ; qu'elle ait une pudeur propre à s'attirer du

respect ; qu'elle s'instruise de ses devoirs dans la doctrine toute céleste de Jésus-Christ ; qu'elle obtienne de vous une heureuse fécondité ; qu'elle mène une vie pure et irréprochable, afin qu'elle puisse arriver au repos des Saints et au royaume du ciel. Faites, Seigneur, qu'ils voient tous deux les enfans de leurs enfans jusqu'à la troisième et quatrième génération, et qu'ils arrivent à une heureuse vieillesse ; Par le même Jésus-Christ, votre Fils.

Comm. Heureux ceux qui ont été appelés au souper des noces de l'Agneau.

Postcomm. Nous vous supplions, Dieu tout-puissant, d'accompagner des faveurs de votre bonté ce que vous avez établi par votre providence, et de conserver dans une longue paix ceux que vous unissez par une légitime société ; Par.

*Après l'*Ite Missa est, *le Prêtre, se tournant vers les Mariés, dit l'Oraison suivante :*

Que le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, le Dieu de Jacob soit avec vous, et qu'il accomplisse en vous sa bénédiction, afin que vous voyiez les enfans de vos enfans jusqu'à la troisième et quatrième génération, et que vous possédiez la vie éternelle par le même secours de Notre-Seigneur Jésus-Christ. Qui, étant Dieu.

MESSE DU SAINT-ESPRIT.

A LA MESSE.

Je leur donnerai un même cœur, et je leur accorderai un esprit nouveau ; afin qu'ils marchent dans la voie

INTROÏT.

Dabo eis cor unum, et spiritum novum tribuam in visceribus eorum ; ut in præceptis meis ambu-

lent, et sint mihi in populum et ego sim eis in Deum. *Ps.* Magnus Dominus, et laudabilis nimis, * in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. Gloria Patri. Dabo eis cor unum.

de mes préceptes, qu'ils soient mon peuple, et que je sois leur Dieu. *Ps.* Le Seigneur est grand et infiniment digne de louange : il est grand dans la cité sainte, et sur la montagne qu'il habite. Gloire au Père. Je leur donnerai un même cœur.

COLLECTE.

O Dieu, qui avez instruit et éclairé les cœurs de vos fidèles, en répandant la lumière de votre Esprit saint, donnez-nous le même Esprit qui nous fasse goûter le bien et qui nous fasse jouir de sa consolation ; Par.

Lecture de l'Épître de St. Paul aux Romains, *ch.* 8.

Mes Frères, l'Esprit nous aide dans notre faiblesse, car de nous-mêmes nous ne savons rien demander comme il faut dans la prière ; mais c'est l'Esprit saint qui demande pour nous par des gémissemens ineffables : et celui qui pénètre le fond des cœurs sait bien quels sont les désirs de l'Esprit, parce qu'il ne demande pour les Saints que ce qui est selon Dieu. Or, nous savons que tout contribue au bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qui, selon la résolution qu'il a formée, sont appelés pour être saints.

Graduel. Sag, 9. Psaume 142.

Sensum tuum, Domine, quis sciet, nisi tu dederis sapientiam, et miseris Spiritum sanctum

Qui pourra connaître vos pensées, Seigneur, si vous ne donnez vous-même la sagesse, et si vous n'en-

voyez votre Esprit saint du haut des cieux? ℣. Que votre Esprit plein de bonté, Seigneur, me conduise dans les sentiers de la justice; et faites-moi vivre selon les règles de votre équité, pour la gloire de votre nom.

tuum de altissimis? ℣. Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam : propter nomen tuum, Domine, vivificabis me.

Alleluia, alleluia.

℣. Venez, Esprit saint, remplissez les cœurs de vos fidèles; et embrasez-les du feu de votre amour. Louez Dieu.

℣. Veni, sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium; et tui amoris in eis ignem accende. Alleluia.

Après la Septuagésime. Trait. Psaume 50.

Créez en moi un cœur pur, ô mon Dieu, et renouvelez dans mes entrailles l'Esprit de justice; ne me rejetez pas de votre présence, et ne retirez pas de moi votre Esprit saint. Rendez-moi la joie de votre assistance salutaire, et fortifiez-moi par votre Esprit souverain.

Cor mundum crea in me, Deus, et Spiritum rectum innova in visceribus meis. Ne projicias me a facie tua, et Spiritum sanctum tuum ne auferas a me. Redde mihi lætitiam salutaris tui, et Spiritu principali confirma me.

***Suite du saint Évangile selon saint Jean, ch.* 16.**

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples: Quand l'Esprit de vérité sera venu, il vous enseignera toute vérité; car il ne parlera pas de lui-même; mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à venir. C'est lui qui me glorifiera, parce qu'il recevra

de ce qui est à moi, et il vous l'annoncera. Tout ce qu'a mon Père est à moi ; c'est pourquoi je vous ai dit qu'il recevra de ce qui est à moi, et qu'il vous l'annoncera.

Offertoire. Rom., 15.

Deus spei repleat vos omni gaudio et pace in credendo : ut abundetis in spe, et virtute Spiritus sancti. Alleluia.	Que le Dieu d'espérance vous comble de paix et de joie dans votre foi ; afin que votre espérance croisse toujours de plus en plus par la vertu du Saint-Esprit. Louez Dieu.

Secrète. Daignez, Seigneur, sanctifier les dons que nous vous offrons, et purifier nos cœurs par la lumière du Saint-Esprit. Nous vous en supplions par Notre-Seigneur...En l'unité du même Saint-Esprit.

PRÉFACE.

Il est véritablement juste et raisonnable, il est équitable et salutaire de vous rendre grâces en tout temps et en tout lieu, Seigneur très saint, père tout-puissant, Dieu éternel, par Jésus-Christ Notre-Seigneur qui étant monté au plus haut des cieux, et s'étant assis à votre droite a répandu sur les enfans d'adoption le Saint-Esprit qu'il avait promis. C'est ce qui fait la joie de tous ceux qui sont répandus sur la terre ; pendant que les vertus du ciel et les puissances angéliques chantent un cantique à votre gloire, en disant sans cesse : Saint, Saint, Saint, est le Seigneur, le Dieu des armées.

Communion. Ephes. 5.

Implemini Spiritu sancto loquentes, vosmetipsi	Remplissez-vous du Saint-Esprit, vous entre-

tenant de psaumes, d'hymnes et de cantiques spirituels ; rendant grâces en tout temps et pour toutes choses à Dieu le Père, au nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ.

in psalmis et hymnis et canticis spiritualibus ; gratias agentes semper pro omnibus, in nomine Domini nostri Jesu Christi, Deo et Patri.

Postcomm. Faites, Seigneur, que le Saint-Esprit se répandant dans nos cœurs les purifie, et qu'en les pénétrant de sa céleste rosée, il les rende féconds en bonnes œuvres ; Par.

OFFICE DES MORTS.

A VÊPRES.

Les Psaumes : Dilexi, *page* 99. Ad Dominum, *page* 103. Levavi oculos, *page* 100. De profundis, *page* 776 ; Confitebor, tibi Domine... *page* 112.

A la fin des Psaumes, et du cantique Magnificat, au lieu du Gloria Patri, *on dit :*

Seigneur, donnez-leur le repos éternel, et faites luire sur eux votre éternelle lumière.

Requiem æternam dona eis, Domine ; et lux perpetua luceat eis.

1. *Ant.* Seigneur, délivrez mon âme.

1. *Ant.* O Domine, libera animam meam.

2. Hélas ! que mon exile est long !

2. Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est !

3. Mon secours vient du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

3. Auxilium meum a Domino, qui fecit cœlum et terram.

4. Si iniquitates observaveris, Domine; Domine, quis sustinebit?	4. Si vous tenez un compte exact des nos iniquités, ô mon Dieu ! qui pourra, Seigneur, subsister devant vous !
5. Opera manuum tuarum, Domine, ne despicias.	6. Seigneur, n'abandonnez pas les ouvrages de vos mains.
Ad Magn. *Ant.* Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet; et eum qui venit ad me, non ejiciam foras.	*A* Magn. *Ant.* Tous ceux que mon Père me donne, viendront à moi; et je ne jetterai point dehors celui qui vient à moi

Pater noster. ℣. Et ne nos inducas.

℣. In memoria æterna erunt justi.	℣. La mémoire des justes sera éternelle.
℟. Ab auditione mala non timebunt.	℟. Ils ne craindront point qu'elle soit ternie par des discours injurieux.
℣. A porta inferi	℣. Seigneur, délivrez leurs âmes
℟. Erue, Domine, animas eorum.	℟. Des portes de l'enfer
℣. Credo videre bona Domini.	℣. J'ai une ferme confiance que je jouirai des biens du Seigneur
℟. In terra viventium.	℟. Dans la terre des vivans.

PSAUME 145.

Lauda, anima mea, Dominum: laudabo Dominum in vita mea:	Mon âme loue le Seigneur; je louerai le Seigneur toute ma vie : tant

que je subsisterai, je chanterai les louanges de mon Dieu.

psallam Deo meo, quamdiu fuero.

Ne vous appuyez point sur les princes ni sur les enfans des hommes, puisqu'aucun d'eux ne peut nous sauver.

Nolite confidere in principibus, in filiis hominum, in quibus non est salus.

Leur âme sortira de leur corps; et ils rentreront dans la terre d'où ils ont été tirés : alors tous leurs projets s'évanouiront.

Exibit spiritus ejus, et revertetur in terram suam : in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.

Heureux celui qui a le Dieu de Jacob pour son protecteur, et qui met son espérance dans le Seigneur son Dieu, le créateur du ciel et de la terre, de la mer, et de tout ce que renferme l'univers.

Beatus cujus Deus Jacob adjutor ejus, spes ejus in Domino Deo ipsius, qui fecit cœlum et terram, mare, et omnia quæ in eis sunt.

Le Seigneur demeure à jamais fidèle à ses promesses; il a fait justice à ceux qui sont opprimés : il donne à manger à ceux qui ont faim.

Qui custodit veritatem in sæculum, facit judicium injuriam patientibus; dat escam esurientibus.

Le Seigneur brise les chaînes des captifs : le Seigneur éclaire les aveugles.

Dominus solvit compeditos : Dominus illuminat cæcos.

Le Seigneur relève ceux qui sont près de tomber : le Seigneur aime les justes.

Dominus erigit elisos : Dominus diligit justos.

Le Seigneur garde les

Dominus custodit ad-

venas : pupillum et viduam suscipiet ; et vias peccatorum disperdet.

étrangers : il soutient la veuve et l'orphelin ; il renverse les desseins des méchans.

Regnabit Dominus in sæcula : Deus tuus, Sion, in generationem et generationem.

Le Seigneur régnera à jamais : votre Dieu, ô Sion ! régnera dans la suite de tous les siècles.

℣. Requiescant in pace.

℣. Qu'ils reposent en paix.

℟. Amen.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Domine, exaudi, etc. ℣. Dominus vobiscum, etc.

POUR UN MORT.

Oraison. SEIGNEUR, prêtez l'oreille aux prières par lesquelles nous conjurons humblement votre miséricorde de placer dans le lieu de la paix et de la lumière l'âme de votre serviteur N. que vous avez fait sortir de ce monde, et d'ordonner qu'elle soit associée à la gloire des Saints ; Par.

POUR UNE MORTE.

Oraison. SEIGNEUR infiniment bon, nous vous supplions d'avoir pitié de l'âme de votre servante N., et de lui donner part au salut éternel, après l'avoir délivrée de la corruption de cette vie mortelle ; Nous vous en supplions.

MESSE DE L'ENTERREMENT.

INTROÏT.

REQUIEM dabo tibi, dicit Dominus ; invenisti enim

A LA MESSE

JE vous donnerai le repos, dit le Seigneur ; car vous

avez trouvé grâce devant moi, et je vous connais par votre nom : je vous ferai jouir de toutes sortes de biens. *Ps.* J'ai mis mon espérance en vous, Seigneur; je ne serai point confondu à jamais; délivrez-moi par votre justice, et tirez-moi de l'abîme. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que votre lumière luise à jamais sur eux. Je vous.

gratiam coram me, et teipsum novi ex nomine : ego ostendam omne bonum tibi. *Ps.* In te, Domine, speravi; non confundar in æternum : in justitia tua libera me, et eripe me. Requiem æternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis. Requiem dabo tibi, dicit Dominus.

POUR UN MORT.

Oraison. Seigneur, prêtez l'oreille, *page* 755.

POUR UNE MORTE.

Oraison. Seigneur infiniment bon, *page* 755.

ÉPÎTRE.

Nous ne voulons pas, mes Frères, que vous ignoriez ce qui regarde les morts, afin que vous ne vous abandonniez point à la tristesse, comme les autres hommes qui n'ont point d'espérance. En effet, si nous croyons que Jésus est mort et est ressuscité, nous devons croire aussi que Dieu amènera avec Jésus ceux qui sont morts en lui. Aussi nous vous déclarons, comme l'ayant appris du Seigneur, que nous qui sommes en vie, et qui sommes réservés jusqu'à son avénement, nous ne préviendrons point ceux qui sont morts. Car, dès que le signal aura été donné par la voix de l'archange et par la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même descendra du ciel, et ceux qui

seront morts en Jésus-Christ ressusciteront les premiers ; ensuite nous autres qui sommes en vie, et qui serons demeurés jusqu'alors, nous serons enlevés avec eux sur les nuées pour aller dans les airs au-devant de Jésus-Christ, et ainsi nous serons éternellement avec le Seigneur. Consolez-vous donc les uns les autres par ces vérités.

Grad. EXPECTO, Domine, donec veniat immutatio mea : vocabis me, et ego respondebo tibi : operi manuum tuarum porriges dexteram. ℣. Tu quidem gressus meos dinumerasti ; sed parce peccatis meis.

Grad. J'ATTENDS, Seigneur, que mon changement arrive : vous m'appellerez, et je vous répondrai : vous tendrez la main à l'ouvrage que vous avez formé. ℣. Je sais que vous avez compté tous mes pas, mais pardonnez-moi mes péchés.

Trait. NON intres in judicium cum servo tuo Domine, quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens. Expandi manus meas ad te ; anima mea sicut terra sine aqua tibi. Auditam fac mihi mane misericordiam tuam, quia in te speravi. Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam ; propter nomen tuum, Do-

Trait. SEIGNEUR, n'entrez point en jugement avec votre serviteur, parce que nul homme vivant ne sera trouvé innocent devant vous. J'élève les mains vers vous, et mon âme vous attend comme une terre sèche attend la pluie. Faites-moi entendre dès le matin la voix de votre miséricorde, parce que j'ai mis en vous mon espérance. Que votre Esprit plein de bonté me conduise dans le séjour de l'équité. Seigneur

infiniment juste, faites-moi vivre éternellement pour la gloire de votre nom.

mine, vivificabis me in æquitate tua.

La Prose Dies iræ, *page* 720.

ÉVANGILE.

En ce temps-là, Marthe dit à Jésus : Seigneur si vous eussiez été ici, mon frère ne serait pas mort; mais je sais que présentement même Dieu vous accordera tout ce que vous lui demanderez. Jésus lui répondit : Votre frère ressuscitera. Marthe lui dit : Je sais qu'il ressuscitera en la résurrection du dernier jour. Jésus lui repartit : Je suis la résurrection et la vie : celui qui croit en moi vivra, quand même il serait mort. Et quiconque vit et croit en moi ne mourra jamais. Croyez-vous cela? Elle lui répondit : Oui, Seigneur; je crois que vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant qui êtes venu dans le monde.

Offert. Celui qui écoute ma parole, et qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, et il n'encourt pas la condamnation; mais il passe de la mort à la vie.

Offert. Qui verbum meum audit, et credit ei qui misit me, habet vitam æternam, et in judicium non venit; sed transit a morte in vitam.

POUR UN MORT.

Secrète. Nous vous supplions, Seigneur, de rendre profitable à l'âme de votre serviteur N. l'offrande de cette hostie, à l'immolation de laquelle vous avez accordé le pardon des péchés de tous les hommes; Par le même J. C.

POUR UNE MORTE.

Secrète. Daignez Seigneur, purifier de toutes ses

fautes l'âme de votre servante N. par le mérite de ce sacrifice, sans lequel personne n'a jamais été délivré du péché; et que ces devoirs de religion, propres à apaiser votre colère, lui fassent obtenir la miséricorde éternelle; Par le même J. C.

Préface des Morts, page 724.

Comm. Beati mortui qui in Domino moriuntur: amodo, ut requiescant a laboribus suis, opera enim illorum sequuntur illos.

Comm. HEUREUX ceux qui meurent dans le Seigneur: ils vont se reposer de leurs travaux, car leurs œuvres les suivent.

POUR UN MORT.

Postcomm. FAITES sentir, ô mon Dieu! à l'âme de votre serviteur N. les effets de cette miséricorde que nous avons implorée pour elle, et daignez, par votre bonté infinie, l'unir éternellement à celui qui a fait l'objet de sa foi et de son espérance; Nous vous en supplions par le même J. C.

POUR UNE MORTE.

Postcomm. FAITES jouir de la lumière éternelle, Seigneur, l'âme de votre servante N. à qui vous avez accordé pendant sa vie mortelle le gage et le Sacrement de votre miséricorde; Par N. S. J. C.

MESSE DU BOUT DE L'AN.

INTROÏT.

REQUIEM tibi dabit Dominus semper, et implebit splendoribus animam

A LA MESSE.

LE Seigneur vous donnera le repos éternel; il remplira votre âme de ses splen-

deurs, il délivrera vos os. *Ps.* Comme le cerf altéré soupire après les eaux des torrens, ainsi mon âme soupire après vous, ô mon Dieu ! Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que votre lumière luise à jamais sur eux. Le.

tuam, et ossa tua liberabit. *Ps.* Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad te, Deus. Requiem æternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis. Requiem.

Oraison. SEIGNEUR, Dieu des miséricordes, accordez à l'âme de votre serviteur N. (*ou* de votre servante N.) dont nous célébrons l'anniversaire, le lieu du rafraîchissement, du bonheur et du repos, de la lumière et de la gloire; Par N. S. J. C.

Voyez l'Épître précédente.

Grad. QU'EST-CE que j'attends ? n'est-ce pas le Seigneur ? Tout mon bonheur est en vous, ô mon Dieu ! Délivrez-moi de toutes mes iniquités. ℣. Cessez de me frapper : je suis près de succomber sous la pesanteur de votre main.

Trait. AU milieu des maux que je souffre, j'ai adressé mes cris au Seigneur : j'ai crié au fond du tombeau. Vous m'avez jeté dans le fond de l'abîme : tous les flots de votre colère sont tombés sur moi. Néanmoins je verrai encore

Grad. QUÆ est expectatio mea ? nonne Dominus ? Et substantia mea apud te est. Ab omnibus iniquitatibus meis erue me. ℣. Amove a me plagas tuas : a fortitudine manus tuæ ego defeci.

Trait. CLAMAVI de tribulatione mea ad Dominum : de ventre inferi clamavi. Projecisti me in profundum : omnes gurgites tui et fluctus tui super me transierunt. Verumtamen rursus videbo templum sanctum

tuum, et sublevabis de corruptione vitam meam, Domine, Deus meus. Veniat ad te oratio mea, ad templum sanctum tuum.

votre saint temple, et vous me tirerez de la corruption, ô Seigneur mon Dieu ! Que ma prière monte jusqu'à vous ; qu'elle s'élève jusqu'à votre saint temple.

La Prose Dies iræ, *page* 720.

Voyez l'Évangile précédent.

Offert. Hæc est voluntas Patris mei qui misit me, ut omnis qui videt Filium, et credit in eum, habeat vitam æternam ; et ego resuscitabo eum in novissimo die.

Offert. La volonté de mon père, qui m'a envoyé, est que quiconque voit le Fils, et croit en lui, ait la vie éternelle ; et je le ressusciterai au dernier jour.

Secrète. Écoutez favorablement, Seigneur, les prières que nous vous adressons pour l'âme de votre serviteur N. (*ou* de votre servante N.) dans ce jour de l'anniversaire de son décès : nous vous offrons pour elle ce sacrifice de louange, afin qu'il vous plaise l'admettre avec vos Saints à la jouissance de l'éternelle félicité ; Par.

Préface des Morts, page 724.

Comm. Scio quod Redemptor meus vivit, et in novissimo die de terra surrecturus sum ; et in carne mea videbo Deum meum : reposita est hæc spes mea in sinu meo.

Comm. Je sais que mon Rédempteur est vivant, et qu'au dernier jour je ressusciterai de la terre : je serai revêtu de ma chair, et je verrai mon Dieu : c'est là l'espérance qui repose dans mon sein.

Postcomm. FAITES, Seigneur, que l'âme de votre serviteur N. (*ou* de votre servante N.) dont nous célébrons l'anniversaire, soit purifiée par la vertu de ce sacrifice, et qu'elle obtienne de votre miséricorde le pardon de ses fautes, et le bonheur éternel ; Par.

LES SEPT PSAUMES
DE LA PÉNITENCE.

PSAUME 6.

SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

Ayez pitié de moi, Seigneur, car je suis faible ; guérissez-moi, Seigneur, car mes os sont ébranlés et mes forces sont abattues.

Mon âme est saisie d'étonnement et de trouble : jusqu'à quand, Seigneur, tarderez-vous à me secourir ?

Ne vous détournez plus de moi, Seigneur. délivrez mon âme, sauvez-moi par votre miséricorde ;

Car votre nom est en oubli parmi les morts ; et

DOMINE, ne in furore tuo arguas me ; * neque in ira tua corripias me.

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum ; * sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valde ; * sed tu, Domine, usquequo ?

Convertere, Domine, et eripe animam meam ; * salvum me fac propter misericordiam tuam ;

Quoniam non est in morte qui memor sit

tui ; * in inferno autem quis confitebitur tibi ?

qui célèbre vos louanges dans le fond du tombeau et des enfers ?

Laboravi in gemitu meo ; lavabo per singulas noctes lectum meum ; * lacrymis meis stratum meum rigabo.

Je me lasse à force de gémir et de soupirer ; je fais nager mon lit dans mes pleurs toute la nuit, je le perce de mes larmes.

Turbatus est a furore oculus meus : * inveteravi inter omnes inimicos meos.

Mes yeux sont ternis, et comme rongés d'indignation et de douleur ; ils sont desséchés de tristesse, en l'état misérable où m'ont réduit mes ennemis.

Discedite a me, omnes qui operamini iniquitatem : * quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Retirez-vous de moi, vous tous qui êtes des injustes et des méchans ; car le Seigneur a écouté la voix de mes pleurs.

Exaudivit Dominus deprecationem meam : * Dominus orationem meam suscepit.

Le Seigneur a écouté ma prière : le Seigneur a reçu ma plainte.

Erubescant et conturbentur vehementer omnes inimici mei ; * convertantur et erubescant valde velociter.

Gloria.

Que tous mes ennemis soient couverts de honte, et saisis d'étonnement et de trouble ; qu'ils s'en retournent tout honteux et tout confus. Gloire.

PSAUME 31.

Beati quorum remissæ sunt iniquitates, * et quorum tecta sunt peccata.

Heureux celui à qui les iniquités sont pardonnées, et de qui les péchés sont couverts.

Heureux celui à qui le Seigneur n'impute point ses offenses, et dont l'esprit se tourne à Dieu sans déguisement et sans feinte.

Parce que je me suis tu, la corruption s'est envieillie dans mes os, me faisant crier tout le long du jour.

Car votre main s'est appesantie sur moi durant le jour et durant la nuit; et toute ma vigueur s'est desséchée comme l'herbe durant l'été.

Je vous ai avoué mon péché, et n'ai point tenu mon iniquité secrète.

J'ai dit en mon âme : Je confesserai contre moi-même mes offenses au Seigneur; et vous m'avez remis la malice de mon péché.

C'est ce qui portera tous les justes à vous adresser leurs prières, au temps propre pour trouver miséricorde.

Et certes, quelque violent que soit le déluge et le débordement des grandes

Beatus vir cui non imputavit Dominus peccatum; * nec est in spiritu ejus dolus.

Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea : * dum clamarem tota die.

Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua; * conversus sum in ærumna mea, dum configitur spina.

Delictum meum cognitum, tibi feci : * et in injustitiam meam non abscondi.

Dixi : Confitebor adversum me injustitiam meam Domino; * et tu remisisti impietatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis sanctus, * in tempore opportuno.

Verumtamen in diluvio aquarum multa-

rum, * ad eum non approximabunt.

eaux, il ne pourra jamais atteindre jusqu'à eux.

Tu es refugium meum a tribulatione quæ circumdedit me : * exultatio mea, erue me a circumdantibus me.

Vous êtes mon asile et mon refuge contre les maux qui m'environnent : ô mon Dieu ! qui êtes ma joie, délivrez-moi de mes ennemis qui m'affligent de toutes parts.

Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac qua gradieris ; * firmabo super te oculos meos.

Je vous ferai entendre tout ce que vous devez faire : je vous enseignerai le chemin par lequel vous devez marcher ; et j'aurai sans cesse l'œil sur vous, pour vous conduire.

Nolite fieri sicut equus et mulus ; * quibus non est intellectus.

Ne ressemblez pas au cheval et au mulet, qui sont sans raison,

In chamo et fræno maxillas eorum constringe, * qui non approximant ad te.

Et à qui il faut serrer la bouche avec un mors et une bride, parce que autrement ils ne vous obéiront pas.

Multa flagella peccatoris : * sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.

Dieu frappe les méchans de plusieurs fléaux et de plusieurs plaies ; mais il environne de sa miséricorde et de son secours ceux qui espèrent en lui.

Lætamini in Domino, et exultate, justi ; * et gloriamini, omnes recti corde.

Gloria.

Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur, et soyez ravis de joie ; chantez ses louanges, vous qui avez le cœur droit. Gloire.

PSAUME 37.

SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

DOMINE, ne in furore tuo arguas me, * neque in ira tua corripias me :

Car vos flèches m'ont percé de toutes parts, et votre main m'a fait de profondes plaies.

Quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi :* et confirmasti super me manum tuam.

Votre indignation m'a réduit à n'avoir plus aucune partie saine dans mon corps et mes péchés m'ont réduit à être agité et inquiété jusque dans mes os, et dans ce qu'il y a de plus intérieur en moi-même.

Non est sanitas in carne mea a facie iræ tuæ : * non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum.

Mes iniquités m'ont submergé, et se sont élevées jusque par-dessus ma tête ; elles me sont un fardeau si pesant, que je n'en puis plus supporter le faix.

Quoniam iniquitates meæ supergressæ sunt caput meum : * et sicut onus grave gravatæ sunt super me.

L'inflammation et la pourriture se forment de jour en jour dans mes plaies ; et la violence de mon mal est un effet de mon égarement et de ma folie.

Putruerunt et corruptæ sunt cicatrices meæ ; * facie insipientiæ meæ.

Je suis tout courbé et tout abattu, et je marche toujours avec un visage triste, défiguré ;

Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem : * tota die contristatus ingrediebar :

Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus, * et non est sanitas in carne mea.

Car je sens dans mes flancs une ardeur qui me tourmente, et je n'ai plus aucune partie saine dans mon corps.

Afflictus sum et humiliatus sum nimis; * rugiebam a gemitu cordis mei.

Je suis tout languissant et tout brisé, et mon cœur a poussé des sanglots et des cris.

Domine, ante te omne desiderium meum : * et gemitus meus a te non est absconditus.

Seigneur, vous voyez où tendent tous mes désirs, et le gémissement de mon âme ne vous est pas caché.

Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea : * et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.

Mon cœur est agité de trouble et d'inquiétude ; mes forces me quittent, mes yeux même ont perdu leur éclat, leur lumière.

Amici mei et proximi mei * adversum me appropinquaverunt, et steterunt.

Et qui juxta me erant, de longe steterunt : * et vim faciebant qui quærebant animam meam.

D'une part, mes amis et mes familiers se sont retirés de moi, me voyant frappé de cette plaie ;

Et mes proches se sont éloignés de moi ; et de l'autre ceux qui cherchaient ma mort me tendent des piéges.

Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates : * et dolos to-

Ceux qui cherchent ma ruine tiennent de méchans discours, et méditent sans

cesse quelque fourberie et quelque artifice pour me perdre.

Mais je n'écoute non plus leurs discours que si j'étais soud, et je n'ouvre non plus la bouche que si j'étais muet.

Je suis devenu comme un homme qui n'a point d'oreilles pour entendre, ni de langue pour répliquer.

Mais vous répondrez pour moi, Seigneur, et vous m'exaucerez, vous qui êtes mon Seigneur et mon Dieu, puisque j'ai mis toute mon espérance en vous.

Puisque, vous ayant dit que mes ennemis pourraient se réjouir et triompher dans mes maux, ils ont déjà commencé de parler avec orgueil et avec insolence, aussitôt qu'ils m'ont vu chancelant et ébranlé.

Puisque je suis prêt à souffrir toutes les misères et toutes les infortunes qu'il vous plaira de m'envoyer, et que le péché qui me cause tant de douleur est toujours présent devant mes yeux.

ta die meditabantur.

Ego autem tanquam surdus non audiebam, * et sicut mutus non aperiens os suum.

Et factus sum sicut homo non audiens, * et non habens in ore suo redargutiones.

Quoniam in te, Domine, speravi, * tu exaudies me, Domine Deus meus.

Quia dixi : Nequando supergaudeant mihi inimici mei, * et dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.

Quoniam ego in flagello paratus sum, * et dolor meus in conspectu meo semper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo, * et cogitabo pro peccato meo.

Puisque je reconnais publiquement mon iniquité, et que mes offenses passées me tiennent dans un soin et une agitation continuels.

Inimici autem mei vivunt, et confirmati sunt super me; * et multiplicati sunt qui oderunt me inique.

Cependant mes ennemis sont vivans et se fortifient: ceux qui me haïssent injustement croissent tous les jours en nombre et en puissance.

Qui retribuunt mala pro bonis detrahebant mihi; * quoniam sequebar bonitatem.

Ils me rendent le mal pour le bien, à cause que je fais profession de vertu et de piété.

Ne derelinquas me, Domine; Deus meus, * ne discesseris a me.

Seigneur, ne m'abandonnez pas: mon Dieu, ne vous éloignez pas de moi.

Intende in adjutorium meum, * Domine, Deus salutis meæ.

Hâtez-vous de venir me secourir, puisque c'est de vous que j'attends et j'espère mon salut.

Gloria.

Gloire.

PSAUME 50.

MISERERE mei, Deus, * secundum magnam misericordiam tuam.

AYEZ pitié de moi, mon Dieu, selon l'étendue de votre miséricorde.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam.

Et effacez tous mes crimes, selon la grandeur et la multitude de vos bontés.

Amplius lava me ab iniquitate mea, * et a

Lavez-moi toujours de plus en plus de toutes les

taches de mes péchés, et purifiez moi de mes offenses ;

peccato meo munda me :

Car je reconnais mes crimes, et mon péché est toujours présent devant moi.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco ; * et peccatum meum contra me est semper.

J'ai péché contre vous seul : j'ai fait des actions criminelles devant vos yeux : pardonnez-les-moi, afin que vous soyez reconnu fidèle dans vos promesses, irréprochable dans vos jugemens.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci : * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Vous voyez que j'ai été engendré dans l'iniquité, et que ma mère m'a conçu dans le péché.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum ; * et in peccatis concepit me mater mea.

Je n'ignorais pas que vous vouliez que l'on fût à vous, et du fond du cœur ; et vous m'aviez même inspiré en secret la connaissance de votre sagesse.

Ecce enim veritatem dilexisti : * incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

Purifiez-moi donc avec l'hysope, et alors je serai pur ; lavez-moi, et je deviendrai plus blanc que la neige.

Asperges me hyssopo, et mundabor : * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Faites-moi entendre une parole de consolation et de joie ; et toutes les puissances de mon âme que vous

Auditui meo dabis gaudium et lætitiam. *

et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis,* et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus,* et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua, * et Spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætitiam salutaris tui, * et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas, * et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ,* et exsultabit lingua mea justitiam tuam.

Domine, labia mea aperies,* et os meum annuntiabit laudem tuam.

avez abattues et humiliées, tressailleront d'allégresse.

Détournez vos yeux pour ne point voir mes offenses, et effacez tous mes péchés.

Mon Dieu, créez un cœur pur en moi, et renouvelez l'esprit de justice et de vérité au fond de mon âme.

Ne me rejetez pas de devant votre présence, et ne retirez pas de moi votre Saint-Esprit.

Rendez-moi la joie de votre assistance salutaire, et fortifiez-moi par un esprit qui me fasse faire le bien d'une volonté pleine et parfaite.

J'apprendrai aux pécheurs vos voies et votre conduite, afin qu'ils se convertissent, et qu'ils viennent à vous.

O Dieu, ô Dieu mon Sauveur ! délivrez-moi de la peine que méritent mes actions sanguinaires, et ma langue publiera hautement votre équité et votre justice.

Seigneur, ouvrez mes lèvres, et ma bouche annoncera vos louanges.

Si vous aimiez les sacrifices, je vous en offrirais ; mais les holocaustes ne vous sont pas agréables.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique : * holocaustis non delectaberis.

Le sacrifice que vous demandez, mon Dieu, est un esprit abattu d'affliction et de repentance ; ne rejetez pas un cœur contrit et percé de douleur et de regret.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus : * cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies.

Seigneur, répandez vos bénédictions et vos grâces sur Sion, bâtissez les murs de Jérusalem.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion, * ut ædificentur muri Jerusalem.

Vous aimerez alors les sacrifices de justice, les offrandes et les holocaustes : alors on vous offrira des victimes sur votre autel.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta : * tunc imponent super altare tuum vitulos.

Gloire.

Gloria.

PSAUME 101.

Seigneur, écoutez ma prière ; et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

Domine, exaudi orationem meam ; * et clamor meus ad te veniat.

Ne détournez pas votre visage de moi ; prêtez l'oreille à ma voix lorsque je suis dans l'affliction.

Non avertas faciem tuam a me ; * in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam.

Hâtez-vous de me venir secourir lorsque j'implore votre assistance ;

In quacumque die invocavero te, * velociter exaudi me ;

Car mes jours se sont évanouis comme la fumée,

Quia defecerunt sicut fumus dies mei, * et ossa

mea sicut cremium aruerunt.

Percussus sum ut fœnum, et aruit cor meum, * quia oblitus sum comedere panem meum.

A voce gemitus mei, * adhæsit os meum carni meæ.

Similis factus sum pelicano solitudinis ; * factus sum sicut nycticorax in domicilio.

Vigilavi, * et factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Tota die exprobrabant mihi inimici mei : * et qui laudabant me adversum me jurabant.

Quia cinerem tanquam panem manducabam, * et potum meum cum fletu miscebam.

A facie iræ et indignationis tuæ ; * quia elevans allisisti me.

et mes os se sont séchés comme un foyer où le feu brûle sans cesse.

Mon cœur est devenu sec comme l'herbe qui est frappée et fanée par l'ardeur du soleil, parce que j'ai oublié de manger mon pain.

Mes os tiennent à ma peau, à force de gémir et de soupirer.

Je suis devenu semblable au pélican des déserts, et au hibou des lieux solitaires et ruinés.

Je passe la nuit en veillant et je me trouve comme un passereau qui est tout seul sur le toit d'une maison.

Tous les jours mes ennemis me couvrent d'opprobres : ceux qui s'animent contre moi d'une fureur insensée me maudissent avec imprécation.

Je mange la cendre comme le pain : je mêle mon breuvage avec mes larmes.

A cause de votre indignation et de votre colère : car, m'ayant élevé en haut, vous m'avez laissé tomber par terre.

Mes jours s'en vont comme l'ombre qui s'évanouit au soir ; et je sèche comme l'herbe.

Dies mei sicut umbra declinaverunt ; * et ego sicut fœnum arui.

Mais vous, Seigneur, vous vivez eternellement, et la mémoire de votre nom passera dans tous les âges.

Tu autem, Domine, in æternum permanes ; * et memoriale tuum in generationem et generationem.

Vous vous lèverez bientôt et aurez pitié de Sion, puisque le temps d'avoir compassion d'elle, le temps que vous avez arrêté est venu ;

Tu exurgens misereberis Sion, * quia tempus miserendi ejus, quia venit tempus ;

Puisque vos serviteurs ont tant de zèle pour ses pierres et pour ses ruines, et qu'ils en aiment même jusqu'à la poussière.

Quoniam placuerunt servis tuis lapides ejus, * et terræ ejus miserebuntur.

Les nations craindront votre nom, Seigneur, et tous les rois de la terre votre puissance et votre gloire :

Et timebunt gentes nomen tuum, Domine, * et omnes reges terræ gloriam tuam :

Lorsque le Seigneur aura rebâti Sion : lorsqu'il se sera fait voir dans sa gloire et sa majesté.

Quia ædificavit Dominus Sion, * et videbitur in gloria sua ;

Lorsqu'il aura tourné ses regards sur la prière des humbles destitués de toute assistance ; et qu'il n'aura point méprisé leur oraison.

Respexit in orationem humilium ; * et non sprevit precem eorum.

Scribantur hæc in generatione altera : * et populus qui creabitur, laudabit Dominum :	On écrira ce rétablissement de Jérusalem, pour en faire passer la mémoire dans le dernier âge ; et le peuple qui sera créé dans les siècles à venir louera le Seigneur.
Quia prospexit de excelso sancto suo ; * Dominus de cœlo in terram aspexit :	De ce qu'il aura regardé du haut de son sanctuaire, de ce qu'il aura contemplé la terre du haut du ciel,
Ut audiret gemitus compeditorum, ut solveret filios interemptorum :	Pour exaucer les gémissemens des captifs, et pour tirer des liens ceux qui étaient condamnés à mort:
Ut annuntient in Sion nomen Domini, * et laudem ejus in Jerusalem,	Afin qu'ils célèbrent son nom dans Sion, et ses louanges dans Jérusalem,
In conveniendo populos in unum et reges, * ut serviant Domino.	Lorsque les peuples et les royaumes se joindront ensemble pour servir le Seigneur.
Respondit ei in via virtutis suæ : * paucitatem dierum meorum nuntia mihi.	Mais cependant il a affaibli ma force dans le chemin ; il a accourci mes jours.
Ne revoces me in dimidio dierum meorum : * in generationem et generationem anni tui.	Je lui ai dit : Mon Dieu, ne me tirez pas du monde au milieu de la vie : vos années dureront dans la suite de tous les âges.
Initio tu, Domine, terram fundasti, * et	Vous avez créé la terre dès le commencement du

monde, et les cieux sont l'ouvrage de vos mains.

opera manuum tuarum sunt cœli.

Ils périront, mais vous, vous demeurerez ; ils vieilliront tous comme un vêtement.

Ipsi peribunt, tu autem permanes, * et omnes sicut vestimentum veterascent.

Ils changeront de forme comme un manteau, quand vous le voudrez; mais vous, vous serez toujours le même, et vos années ne finiront point.

Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabuntur : * tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

Et ainsi les enfans de vos serviteurs habiteront sur la terre, et leur postérité subsistera toujours en votre présence. Gloire.

Filii servorum tuorum habitabunt ; * et semen eorum in sæculum dirigetur.

Gloria.

PSAUME 129.

Seigneur, je m'écrie vers vous du profond abîme où je suis : Seigneur, écoutez ma voix.

De profundis clamavi ad te, Domine : * Domine, exaudi vocem meam.

Rendez, s'il vous plaît, vos oreilles attentives à ma prière.

Fiant aures tuæ intendentes * in vocem deprecationis meæ.

Seigneur, si vous nous traitiez selon nos péchés, qui pourrait subsister en votre présence ?

Si iniquitates observaveris, Domine : * Domine, quis sustinebit ?

Mais vous usez de miséricorde et de clémence, afin que vous ayez des ser-

Quia apud te propitiatio est : * et propter

legem tuam sustinui te, Domine.

viteurs qui vous craignent et qui vous adorent ainsi : j'attends le Seigneur.

Sustinuit anima mea in verbo ejus : * speravit anima mea in Domino ;

Je l'attends avec grand désir, et me confie à ses paroles et en ses promesses : mon âme attend le Seigneur,

A custodia matutina usque ad noctem ; * speret Israel in Domino :

Avec plus d'impatience que les sentinelles sur la fin de la nuit, que les sentinelles, dis-je, n'attendent le lever de l'aurore : Israël, mets ton attente au Seigneur ;

Quia apud Dominum misericordia, * et copiosa apud eum redemptio :

Car le Seigneur est plein de miséricorde, et il a des grâces abondantes pour nous racheter :

Et ipse redimet Israel * ex omnibus iniquitatibus ejus. Gloria.

Il rachètera lui-même Israël, et le délivrera de tous ses péchés. Gloire.

PSAUME 142.

DOMINE, exaudi orationem meam ; * auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua ; exaudi me in tua justitia.

SEIGNEUR, écoutez ma prière, et entendez mon humble demande ; exaucez-moi selon la vérité de vos promesses et selon votre justice.

Et non intres in judicium cum servo tuo, * quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

N'entrez point toutefois en jugement avec votre serviteur, parce que nul homme vivant ne se peut justifier devant vous.

Exaucez-moi, dis-je, car l'ennemi me poursuit pour m'ôter la vie; et, m'ayant déjà renversé par terre, il est tout prêt à me la ravir.

Quia persecutus est inimicus animam meam; * humiliavit in terra vitam meam.

Il m'a fait demeurer dans des lieux obscurs et ténébreux, comme les sépulcres où les morts demeurent depuis longtemps; mon esprit tombe dans la défaillance, et je sens en moi-même mon cœur tout troublé et tout abattu.

Collocavit me in obscuris sicut mortuos sæculi : * et anxiatus est super me spiritus meus, in me turbatum est cor meum.

En cet état, les siècles passés auxquels ont assisté nos pères me reviennent dans la mémoire; je repasse dans mon esprit ce que vous avez fait en leur faveur; je médite sur les ouvrages de vos mains.

Memor fui dierum antiquorum : meditatus sum in omnibus operibus tuis : * in factis manuum tuarum meditabar.

J'étends mes bras vers vous dans la prière, et mon âme vous attend comme une terre sèche attend la pluie.

Expandi manus meas ad te : * anima mea sicut terra sine aqua tibi.

Seigneur, hâtez-vous de m'exaucer; car mon esprit tombe dans la défaillance.

Velociter exaudi me, Domine : * defecit spiritus meus.

Ne détournez pas votre visage de moi, afin que je ne devienne pas semblable

Non avertas faciem tuam a me; * et similis

ero descendentibus in lacum.

Auditam fac mihi mane misericordiam tuam, * quia in te speravi.

Notam fac mihi viam in qua ambulem, * quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis meis, Domine, ad te confugi, * doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam : * propter nomen tuum, Domine, vivificabis me in æquitate tua.

Educes de tribulatione animam meam; * et in misericordia tua disperdes inimicos meos.

Et perdes omnes qui tribulant animam meam; * quoniam ego servus tuus sum. Gloria.

Ant. Domine, memor

à ceux qui descendent sous la terre.

Faites-moi entendre bientôt, et dès le matin, la voix de votre miséricorde, puisque je mets mon espérance en vous.

Faites-moi connaître la voie dans laquelle je dois marcher, puisque je tiens mon âme élevée vers vous.

Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur, puisque j'ai recours à vous; enseignez-moi à faire votre volonté, car vous êtes mon Dieu.

Que votre bon esprit me conduise par un chemin droit : conservez-moi la vie, Seigneur, pour la gloire de votre nom.

Tirez mon âme d'affliction pour la gloire de votre justice : perdez tous mes adversaires pour la gloire de votre bonté;

Et faites périr tous ceux qui affligent mon âme; parce que je suis votre serviteur. Gloire.

Ant. Seigneur, souve-

nez-vous de moi, et ne tirez point vengeance de mes péchés : ne vous souvenez point de mes fautes, ni de celles de mes parens.

esto mei, et ne vindictam sumas de peccatis meis : neque reminiscaris delicta mea, vel parentum meorum.

LITANIES DES SAINTS.

SEIGNEUR, ayez pitié de nous.	KYRIE, eleïson.
Christ, ayez pitié de nous.	Christe, eleïson.
Jésus-Christ, écoutez-nous.	Christe, audi nos.
Jésus-Christ, exaucez-nous.	Christe, exaudi nos.
Père céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.	Pater de cœlis, Deus, miserere nobis.
Fils, rédempteur du monde, qui êtes Dieu ; ayez.	Fili, redemptor mundi, Deus, miserere nobis.
Esprit saint, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.	Spiritus sancte, Deus, miserere nobis.
Sainte Trinité, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de n.	Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis.
Sainte Marie, priez pour nous.	Sancta Maria, ora pro nobis.
Sainte Mère de Dieu, priez.	Sancta Dei Genitrix, ora.
Sainte Vierge des vierges,	Sancta Virgo virginum,
Saint Michel, priez.	Sancte Michael, ora.
Saint Gabriel, priez.	Sancte Gabriel, ora.
Saint Raphael, priez.	Sancte Raphael, ora.
Saints Anges et saints Archanges, priez tous pour pour nous.	Omnes sancti Angeli et Archangeli, orate pro nobis.

Omnes sancti beatorum Spirituum ordines, orate pro nobis.	Saints ordres des Esprits bienheureux, priez tous pour nous.
Sancte Joannes Baptista, ora pro nobis.	Saint Jean-Baptiste, priez pour nous.
Omnes sancti Patriarchæ et Prophetæ, orate pro nobis.	Saints Patriarches et saints Prophètes, priez tous pour nous.
Sancte Petre,	Saint Pierre,
Sancte Paule,	Saint Paul,
Sancte Andrea,	Saint André,
Sancte Jacob,	Saint Jacques,
Sancte Joannes,	Saint Jean,
Sancte Thoma,	Saint Thomas,
Sancte Jacobe,	Saint Jacques,
Sancte Philippe,	Saint Philippe,
Sancte Bartholomæe,	Saint Barthélemi,
Sancte Matthæe,	Saint Matthieu,
Sancte Simon,	Saint Simon,
Sancte Thadæe,	Saint Thadée,
Sancte Matthia,	Saint Matthias,
Sancte Barnaba,	Saint Barnabé,
Sancte Luca,	Saint Luc,
Sancte Marce,	Saint Marc,
Ora pro nobis.	Priez pour nous.
Omnes sancti Apostoli et Evangelistæ, orate.	Saints Apôtres et saints Évangélistes, priez.
Omnes sancti Discipuli Domini, orate pro no.	Saints disciples du Seigneur, priez tous pour n.
Omnes sancti, innocentes, orate pro nobis.	Saints Innocens, priez tous pour nous.
Sancte Stephane, ora.	Saint Étienne, priez.
Sancte Clemens, ora.	Saint Clément, priez.
Sancte Fabiane, ora.	Saint Fabien, priez.
Sancte Laurenti, ora.	Saint Laurent, priez.

Saint Vincent, priez pour nous.
Saint Irénée avec vos compagnons, priez tous.
Saint Denis avec vos compagnons, priez tous.
Saint Agoard et saint Aglibert, priez tous.
Saint Jean et saint Paul, priez tous pour nous.
Saint Côme et saint Damien, priez tous.
Saint Gervais et saint Protais, priez tous.
Saint Prict, priez.
Saint Justin, priez.
Saint Lucain, priez.
Saint Victor, priez.
Saint Sébastien, priez.
Saint Maurice avec vos compagnons, priez.
Saint Hippolyte avec vos compagnons, priez.
Saints Martyrs, priez tous pour nous.
Saint Sylvestre,
Saint Grégoire,
Saint Ambroise,
Saint Augustin,
Saint Jérôme,
Saint Hilaire,
Saint Martin,
Saint Césaire,
Saint Remi,
Priez pour nous.

Sancte Vincenti, ora pro nobis.
Sancte Irenæe cum sociis tuis, orate.
Sancte Dionysi cum sociis tuis, orate.
Sancti Agoarde et Agliberte, orate.
Sancti Joannes et Paule, orate pro nobis.
Sancti Cosma et Damiane, orate.
Sancti Gervasi et Protasi, orate.
Sancte Præjecte, ora.
Sancte Justine, ora.
Sancte Lucane, ora.
Sancte Victor, ora.
Sancte Sebastiane, ora.
Sancte Maurici cum sociis tuis, ora.
Sancte Hippolyte cum sociis tuis, ora.
Omnes sancti Martyres, orate pro nobis.
Sancte Sylvester,
Sancte Gregori,
Sancte Ambrosi,
Sancte Augustine,
Sancte Hieronyme,
Sancte Hilari,
Sancte Martine,
Sancte Cæsari,
Sancte Remigi,
Ora pro nobis.

Sancte Nicolae,
Sancte Marcelle,
Sancte Germane,
Sancte Landerice,
Sancte Cerane,
Sancte Gendulphe,
Sancte Exuperi,
Sancte Maglori,
Sancte Elegi,
Ora pro nobis.
Omnes sancti Pontifices et Confessores, orate pro nobis.
Omnes sancti Doctores, orate pro nobis.
Sancte Antoni,
Sancte Benedicte,
Sancte Maure,
Sancte Mathurine,
Sancte Mederice,
Sancte Leufrede,
Sancte Severine,
Sancte Clodoalde,
Sancte Doctovee,
Sancte Fiacri,
Sancte Bernarde,
Sancte Dominice,
Sancte Francisce,
Sancte Ludovice,
Sancte Roche,
Ora pro nobis.
Omnes sancti Sacerdotes et Lævitæ, orate.
Omnes sancti Monachi et Eremitæ, orate.
Sancta Anna, ora.

Saint Nicolas,
Saint Marcel,
Saint Germain,
Saint Landri,
Saint Céran,
Saint Gendulphe,
Saint Spire,
Saint Magloire,
Saint Éloi,
Priez pour nous.
Saints Pontifes et saints Confesseurs, priez tous pour nous.
Saints Docteurs, priez tous pour nous.
Saint Antoine,
Saint Benoît,
Saint Maur,
Saint Mathurin,
Saint Merri,
Saint Leufroy,
Saint Sévérin,
Saint Cloud,
Saint Doctrovée,
Saint Fiacre,
Saint Bernard,
Saint Dominique,
Saint François,
Saint Louis,
Saint Roch,
Priez pour nous.
Saints Prêtres et saints Lévites, priez pour nous.
Saints Religieux et saints Ermites, priez.
Sainte Anne, priez.

Sainte Marie-Madeleine, priez pour nous.	Sancta Maria Magdalene, ora pro nobis.
Sainte Thècle, priez.	Sancta Thecla, ora.
Sainte Perpétue et sainte Félicité,	Sanctæ Perpetua et Felicitas, orate.
Sainte Agathe,	Sancta Agatha,
Sainte Luce,	Sancta Lucia,
Sainte Agnès,	Sancta Agnès,
Sainte Cécile,	Sancta Cæcilia,
Sainte Catherine,	Sancta Catharina,
Sainte Anastasie,	Sancta Anastasia,
Sainte Geneviève,	Sancta Genovefa,
Sainte Aure,	Sancta Aurea,
Sainte Opportune,	Sancta Opportuna,
Sainte Clotilde,	Sancta Clotildis,
Sainte Bathilde,	Sancta Bathildis,
Priez pour nous.	Ora pro nobis.
Sainte Marie Égyptienne, priez pour nous.	Sancta Maria Ægyptia, ora pro nobis.
Saintes Vierges et saintes Veuves, priez toutes pour nous.	Omnes sanctæ Virgines et Viduæ, orate pro nobis.
O vous ! Saints et Saintes de Dieu, intercédez pour nous.	Omnes Sancti et Sanctæ Dei, intercedite pro nobis.
O Dieu ! soyez-nous favorable, pardonnez-nous, Seigneur,	Propitius esto, parce nobis Domine.
Soyez-nous favorable, exaucez-nous, Seigneur.	Propitius esto, exaudi nos, Domine.
De tout mal, délivrez-nous, Seigneur,	Ab omni malo, libera nos Domine.
De tout péché, délivrez.	Ab omni peccato, libera.
De votre colère, délivrez.	Ab ira tua, libera.
De la mort subite et im-	Ab subitanea et impro-

visa morte, libera.
Ab insidiis diaboli, libera nos Domine.
Ab immundis cogitationibus, libera.
A spiritu fornicationis, libera nos, Domine.
Ab ira et odio, et omni mala voluntate, libera nos Domine.
A fulgure et tempestate, libera nos, Domine.
A morte perpetua, lib.
Per mysterium sanctæ incarnationis tuæ, lib.
Per adventum tuum, lib.
Per nativitatem tuam, libera nos, Domine.
Per baptismum et sanctum jejunium tuum, libera nos, Domine.
Per crucem et Passionem tuam, libera.
Per mortem et sepulturam tuam, libera.
Per sanctam resurrectionem tuam, libera.
Per admirabilem ascensionem tuam, libera nos, Domine.
Per adventum Spiritus Sancti paracleti, libera nos, Domine.
In die judicii, libera nos.

prévue, délivrez-nous.
Des embûches du démon, délivrez-nous, Seigneur
Des pensées impures, délivrez-nous, Seigneur.
De l'esprit de fornication délivrez-nous, Seigneur.
De la colère et de la haine, et de toute mauvaise volonté, délivrez-nous.
Des feux de l'air et des tempêtes, délivrez-nous.
De la mort éternelle, dél.
Par le mystère de votre sainte incarnation, dél.
Par votre avénement, dél.
Par votre naissance, délivrez-nous, Seigneur.
Par votre baptême et votre saint jeûne, délivrez-nous, Seigneur,
Par votre croix et votre Passion, délivrez-nous.
Par votre mort et par votre sépulture, délivrez.
Par votre sainte résurrection, délivrez-nous.
Par votre admirable ascension, délivrez-nous, Seigneur.
Par l'avénement de votre Saint-Esprit consolateur, délivrez-nous, Seigneur.
Au jour du jugement, dél.

Quoique nous soyons pécheurs, écoutez-nous, nous vous en supplions.	Peccatores, te rogamus, audi nos.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Seigneur, ayez pitié de nous.	Kyrie, eleison
Christ, ayez pitié de nous.	Christe, eleison.
Seigneur, ayez pitié de nous.	Kyrie, eleison.

ORAISONS.

Prions. EXAUCEZ, Seigneur, les très humbles prières de ceux qui s'adressent à vous, et remettez les péchés à ceux qui les confessent, afin que nous recevions en même temps de votre bonté le pardon de nos offenses et la véritable paix.

SEIGNEUR, faites paraître sur nous les effets de votre ineffable miséricorde; et, en nous délivrant de tous nos péchés, délivrez-nous aussi des peines que nous avons méritées en les commettant.

O DIEU! qui punissez sévèrement les fautes des pécheurs, ne rejetez pas les larmes de ceux qui les pleurent, afin qu'après avoir éprouvé la rigueur de votre colère, nous sentions les effets de votre bonté. Ainsi soit-il.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur N. notre Prélat, et conduisez-le, par votre bonté, dans la voie du salut éternel ; que par votre grâce il ne désire que ce qui vous est agréable, et qu'il l'accomplisse de toutes ses forces.

Accordez à nos prières, Dieu tout-puissant, que votre serviteur N. notre Roi, qui, par votre miséricorde, a reçu la conduite de ce royaume, reçoive aussi l'accroissement de toutes les vertus ; afin que, revêtu de leur force, et saintement orné de leur éclat, il ait les vices en horreur comme autant de monstres ; qu'il soit victorieux de ses ennemis, et qu'agréable à vos yeux par ses bonnes œuvres, il puisse enfin arriver jusqu'à vous, qui êtes la voie, la vérité et la vie.

O Dieu ! qui êtes la source des saints désirs, des bons desseins et des actions justes, donnez à vos serviteurs cette paix que le monde ne peut donner, afin que nos cœurs s'appliquent à votre loi, et que, n'ayant point d'ennemis à craindre, nous jouissions, sous votre protection, d'une heureuse tranquillité tout le temps de notre vie.

Prions. Seigneur, brûlez nos reins et nos cœurs par le feu de votre Esprit saint, afin que nous vous servions avec un corps chaste, et que nous soyons agréables à votre divine majesté par la pureté de nos âmes.

Nous vous supplions, Seigneur, de prévenir nos actions par votre esprit, et de les conduire par une assistance continuelle de votre grâce ; afin que toutes nos prières et toutes nos œuvres sortent de vous comme de leur principe, et se rapportent à vous comme à leur fin.

O Dieu ! qui êtes le créateur et le rédempteur de tous

les Fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes la rémission de tous leurs péchés ; et que, par les très humbles prières de votre Église, elles obtiennent le pardon qu'elles ont toujours espéré de votre miséricorde. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ. Ainsi soit-il.

PRIÈRE

Qui se dit au Salut, pendant l'Avent, dans plusieurs paroisses de Paris.

O CIEUX ! envoyez votre rosée sur la terre ; et que le Juste descende d'en haut, comme une pluie long temps attendue et ardemment désirée.

RORATE, cœli, desuper ; et nubes pluant Justum.

Seigneur, ne faites pas davantage éclater votre colère contre votre peuple : ne vous souvenez plus de nos iniquités. Vous voyez comme la ville où est votre sanctuaire est devenue déserte : Sion est changée en une solitude : Jérusalem est dans une entière désolation. Ce lieu, où vous avez fait paraître votre sainteté et votre gloire, et où nos pères ont loué votre nom, est profané.

Ne irascaris, Domine, ne ultra memineris iniquitatis : ecce civitas Sancti facta est deserta : Sion deserta facta est : Jerusalem deserta est : domus sanctificationis tuæ et gloriæ tuæ, ubi laudaverunt te patres nostri.

On répète Rorate cœli.

Nous avons péché, et

Peccavimus, et facti

sumus tanquam immundus nos ; et cecidimus, quasi folium, universi ; et iniquitates nostræ, quasi ventus, abstulerunt nos. Abscondisti faciem tuam à nobis, et allisisti nos in manu iniquitatis nostræ. Rorate, cœli.

nous sommes devenus semblables à un lépreux : nous sommes tous tombés comme la feuille ; et nos péchés, comme un vent impétueux, nous ont enlevés et dispersés sur la terre. Vous nous avez caché votre visage, et vous nous avez brisés, en nous abandonnant à notre propre iniquité.

Vide, Domine, afflictionem populi tui, et mitte quem missurus es. Emitte Agnum dominatorem terræ de petra deserti ad montem filiæ Sion, ut auferat ipse jugum captivitatis nostræ. Rorate.

Jetez les yeux, Seigneur, sur la misère de votre peuple, et envoyez à son secours celui que vous devez envoyer. Faites sortir de la pierre du désert et paraître sur la montagne de la fille de Sion, l'Agneau qui doit être le maître du monde ; afin qu'il nous délivre lui-même du joug de la servitude dont nous sommes accablés.

Consolamini, consolamini, popule meus ; cito veniet salus tua. Quare mœrore consumeris ? Quare innovavit te dolor ? Salvabo te, noli timere ; ego enim sum Dominus Deus tuus, Sanctus Israël,

Consolez-vous, consolez-vous, mon peuple : celui qui doit opérer votre salut viendra bientôt. Pourquoi vous laissez-vous consumer par la tristesse ? et comment la douleur vous a-t-elle ainsi défiguré ? Je vous sauverai, ne craignez

point ; car je suis le Seigneur votre Dieu, le Saint d'Israël, et le Rédempteur qui vous a été promis. O cieux.

Redemptor tuus. Rorate.

HYMNE *qui se chante dans plusieurs églises de Paris, pendant le temps de la Nativité.*

ACCOUREZ, peuple fidèle, livrez-vous aux plus vifs transports de joie. Venez à Bethléem, venez voir le roi des Anges qui vient de naître. Accourez, prosternez-vous devant le souverain du ciel et de la terre ; tous ensemble, adorons-le.

Dieu de Dieu, lumière de lumière, une vierge l'a porté dans ses chastes flancs. Il est véritablement Dieu : il n'a point été créé, il est engendré de toute éternité. Accourez, prosternez-vous, etc.

Chœur des Anges, entonnez avec allégresse vos cantiques sacrés ; que la cour céleste répète, sans se lasser : Gloire à Dieu, gloire au plus haut des cieux. Accourez, prosternez-vous, etc.

Verbe de l'Éternel, qui

ADESTE, fideles, læti, triumphantes. Venite, venite in Bethleem: * Natum videte regem Angelorum. Venite, adoremus ; venite, adoremus Dominum. * Natum videte, etc.

Deum de Deo, lumen de lumine, Gestant puellæ viscera : * Deum verum, genitum non factum. Venite, adoremus; venite, adoremus ; venite, adoremus Dominum. * Deum verum, etc.

Cantet exultans chorus Angelorum, Cantet nunc aula cœlestium : * Gloria in excelsis Deo. Venite, adoremus : venite, adoremus ; venite, adoremus Dominum. * Gloria in excelsis, etc.

Ergo, qui natus die

hodierna, Jesu, tibi sit gloria, * Patris æterni Verbum caro factum. Venite, adoremus; venite, adoremus; venite, adoremus Dominum.* Patris æterni, etc.

vous êtes incarné, et qui naissez aujourd'hui; divin Jésus, gloire à vous, gloire à jamais. Accourez, prosternez-vous, etc.

HYMNE *pour le temps de Noël.*

ADESTE, fideles, læti, triumphantes. Venite, venite, in Bethleem: Natum videte regem Angelorum. Venite, adoremus Dominum.

ACCOUREZ, fidèles, pleins d'allégresse: venez à Bethléem, venez voir le roi des Anges qui vient de naître. Venez, adorons le Seigneur.

En, grege relicto, humiles ad cunas, Vocati pastores approperant: * Et nos ovanti gradu festinemus. Venite, adoremus Dominum.

Dociles à la voix céleste, les bergers s'empressent de visiter son humble berceau; et nous aussi hâtons nous d'y porter nos pas. Venez, adorons le Seigneur.

Æterni Parentis splendorem æternum, Velatum sub carne videbimus; Deum infantem pannis involutum. Venite, adoremus Dominum.

Nous y verrons celui qui est la splendeur éternelle du Père, caché sous le voile d'une chair mortelle; nous y verrons un Dieu enfant, enveloppé de langes. Venez, adorons le Seigneur.

Pro nobis egenum et fœno cubantem, Piis foveamus amplexibus. Sic nos amantem quis non

Serrons, dans de pieux embrassemens, ce Dieu devenu pauvre pour nous, et couché sur la paille. Quand il nous aime ainsi,

comment ne pas l'aimer à notre tour? Venez, adorons le Seigneur.

redamaret? Venite, adoremus Dominum.

Prière qui se chante au Salut, durant le Carême.

Jetez sur nous, Seigneur, un regard de miséricorde : ayez pitié de nous, parce que nous avons péché.

Attende, Domine, et miserere, quia peccavimus tibi.

On répète *Attende.*

Souvenez-vous, Seigneur, de ce qui nous est arrivé ; nous avons péché avec nos pères, nous avons commis l'iniquité : nos péchés surpassent, par leur nombre, les cheveux de notre tête.

Recordare, Domine, quid accederit nobis ; peccavimus cum patribus nostris, injuste egimus : multiplicatæ sunt super capillos capitis iniquitates nostræ.

Attende.

Le souvenir de nos misères nous remplit de tristesse : nous sommes saisis de trouble et de frayeur à la voix menaçante de notre ennemi, et des malheurs prêts à fondre sur les pécheurs. Notre perte est inévitable, nous y touchons, et personne ne se presse de nous secourir ; la crainte de la mort est peinte sur nos visages.

Contristati sumus in exercitatione nostra, et conturbati sumus a voce inimici, et a tribulatione peccatorum. In proximo est perditio nostra, et non est qui adjuvet : formido mortis cecidit super nos.

Attende.

Cor contritum et humiliatum ne despicias, Domine, in jejunio et fletu te deprecamur nos: eleemosynam concludimus in sinu pauperum, et ipsa exorabit te pro nobis; convertimur ad te, quoniam multus es ad ignoscendum.

Ne rejetez pas, Seigneur, un cœur contrit et humilié; exaucez nos gémissemens et nos larmes; voyez nos jeûnes; écoutez la voix des aumônes que nous versons dans le sein des pauvres, et qui vous prient pour nous : nous nous convertissons à vous, parce que vous aimez à pardonner.

Attende.

Audi, popule meus, et considera, vinea mea electa, domus Israel; ego te plantavi : quomodo facta es in amaritudinem? expectavi ut faceres judicium, et ecce iniquitas; et justitiam, et ecce clamor.

Écoutez, mon peuple, dit le Seigneur, maison d'Israël, vous que j'avais choisie pour être ma vigne; venez à moi, et écoutez-moi : je vous ai plantée moi-même : comment êtes-vous devenue pour moi un objet d'amertume et de dégoût? J'attendais de vous des œuvres de justice, et ce n'est que péché; des fruits de piété, et je n'entends que des hurlemens des pécheurs.

Attende.

Revertere, revertere ad Dominum Deum tuum; et auferam jugum

Revenez, mon peuple, revenez au Seigneur votre Dieu; je suis plein de bonté

pour vous tirer de l'esclavage où vous vous êtes précipité : je vous rachèterai : je laverai vos iniquités dans mon sang ; je serai votre victime et votre Sauveur.

captivitatis tuæ : redimam te : lavabo iniquitates tuas in sanguine meo ; et ero victima tua et redemptor tuus.

Attende.

℣. Exaucez ma prière et mes gémissemens, Seigneur.

℟. Ne soyez plus insensible à mes larmes.

℣. Exaudi orationem meam, Domine, et deprecationem meam.

℟. Auribus percipe lacrymas meas.

OREMUS.

Consolez-nous dans nos afflictions, Seigneur, par l'abondance de vos miséricordes ; et comme dans la prière nos paroles ne suffisent pas pour vous exprimer tous nos besoins, vous, ô mon Dieu, scrutateur des cœurs, et qui connaissez nos pensées, accordez-nous l'accomplissement de tous les désirs que peut former une âme pieuse pour son salut ; Par Notre-Seigneur Jésus-Christ.

Tribulationes cordis nostri, quæsumus, Domine, multiplici miseratione lætifica ; et quod in oratione lingua nostra enarrare non sufficit, tu, qui cordis cogitationes agnoscis et renum scrutator es, quæ desiderat mens devota per tuam misericordiam nobis concede. Per Christum Dominum nostrum.

Verset qui se chante au Salut.

℣. Pardonnez, Seigneur,

℣. Parce, Domine,

parce populo tuo ; ne in æternum irascaris nobis.

pardonnez à votre peuple ; que votre colère ne soit point éternelle sur nous.

Hymne qui se chante à l'office de l'Exaltation de la sainte Croix.

A VÊPRES.

Crux alma, salve, crux venerabilis,
Torrente Christi sanguinis ebria,
Testis dolorum, tu suprema
Verba Dei morientis audis.

Nous vous saluons, croix vivifiante, croix adorable inondée du sang de Jésus-Christ, témoin des douleurs et dépositaire des dernières paroles du Verbe mourant.

Tu celsa sedes unde suos docet ;
Vitalis in quo nos peperit torus :
Currus triumphantis, tribunal
Judicis, atque litantis ara.

Vous êtes la chaire sublime d'où il enseigne ses disciples ; le lit nuptial dans lequel il les enfante ; le char de son triomphe, le tribunal sur lequel il exerce la fonction du souverain juge, et l'autel sur lequel il s'immole.

Non rapta, cæsis hostibus, impia
Hic arma fulgent, nec domiti duces
Graves catenis, hic trahuntur :
Nobilior crucis est triumphus.

On ne voit point ici des trophées d'armes souillées du sang d'ennemis taillés en pièces ; on ne voit point traînés à un char et chargés de chaînes des généraux subjugués : le triomphe de la croix est plus pur et plus noble.

Quel gage! quelle assurance du rachat de l'univers! La croix est encore teinte du sang de Jésus-Christ. Mortels, espérez; les monumens précieux de la mort d'un Dieu vous assurent le salut.

O croix! unique voie pour aller au ciel, vous qui avez conduit le fils de Dieu sur le trône de son Père! il ne nous convient plus d'écouter notre mollesse; il ne nous est plus permis de prendre une autre route.

Gloire suprême au Père qui a créé l'univers; gloire suprême au Fils qui a réparé le monde par sa croix, gloire suprême au Saint-Esprit qui remplit tout de sa puissance: qu'une même gloire soit rendue à jamais aux trois divines personnes. Ainsi soit-il.

Orbis redempti qualia pignora!
Crux tincta Christi sanguine adhuc madet:
Sperate, mortales: salutem
Plena necis monumenta præstant.

Crux, certa cœli semita, quæ Patris
Thronum petenti pandis iter Deo;
Nunc altera nobis nefas est
Ire via male delicatos.

Laus summa Patri, qui creat omnia;
Natoque mundum qui reparat cruce:
Qui cuncta replet summa sancto
Spiritui: tribus una semper. Amen.

PRIÈRES POUR LES AGONISANS.

On dit d'abord les Litanies suivantes.

Seigneur, faites-lui miséricorde.
Jésus, faites-lui miséricorde.

Seigneur, faites-lui miséricorde.
Sainte Marie, priez pour lui (*ou* pour elle).

Saints Anges, priez tous pour lui (*ou* pour elle).
Saint Abel, priez.
Chœur des justes, priez.
Saint Abraham, priez.
Saint Jean-Baptiste, priez.
Saints Patriarches et saints Prophètes, priez.
Saint Pierre, priez.
Saint Paul, priez.
Saint André, priez.
Saint Jean, priez.
Saints Apôtres et saints Evangélistes, priez tous.
Saints disciples du Seigneur, priez tous.
Saints Innocens, priez
Saint Étienne, priez.
Saint Laurent, priez.
Saint Denis avec vos compagnons, priez.
Saints Martyrs, priez.
Saint Sylvestre, priez.
Saint Augustin, priez.
Saint Benoît, priez.
Saint François, priez.
Saints Confesseurs, priez.
Sainte Marie-Madeleine, priez pour lui.
Sainte Thècle, priez.
Sainte Luce, priez.
Sainte Geneviève, priez.
Saintes Vierges, priez.
Saints et Saintes de Dieu, intercédez tous pour lui (*ou* pour elle).
O Dieu ! jetez sur lui (*ou* sur elle) des regards favorables ; Seigneur, pardonnez-lui ses péchés.
Jetez sur lui des regards favorables : secourez-le, Seigneur.
Jetez sur lui des regards favorables : délivrez-le, Seigneur.
De votre colère, délivrez-le, Seigneur.
D'une mauvaise mort, dél.
De la puissance du démon, délivrez-le, Seigneur.
Des peines de l'enfer, dél.
Par votre naissance, dél.
Par votre croix et votre Passion, délivrez.
Par votre mort et par votre sépulture, délivrez.
Par votre glorieuse résurrection, délivrez.
Par votre admirable ascension, délivrez.
Par la grâce du Saint-Esprit consolateur, déliv.
Au jour du jugement, délivrez-le, Seigneur.
Quoique nous soyons pécheurs, daignez écouter nos prières : nous

vous en supplions, Seigneur.

Nous vous supplions de lui pardonner ses péchés : exaucez-nous Seigneur.

Seigneur, ayez pitié de lui.

Jésus, ayez pitié de lui.

Seigneur, ayez pitié de lui.

Ensuite, le malade étant à l'agonie, l'on dit :

Sortez de ce monde, âme chrétienne, au nom de Dieu, le Père tout-puissant, qui vous a créé ; au nom de Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui a souffert pour vous ; au nom du Saint-Esprit, qui est descendu sur vous : au nom des Anges et des Archanges ; au nom des Trônes et des Dominations : au nom des Principautés et des Puissances ; au nom des Chérubins et des Séraphins : au nom des saints Apôtres et des Évangélistes ; au nom des saints Martyrs et des Confesseurs : au nom des saints Moines et des Solitaires ; au nom des saintes Vierges ; au nom de tous les Saints et de toutes les Saintes de Dieu. Que votre demeure soit aujourd'hui dans la paix, et votre habitation dans la sainte Sion. Nous demandons pour vous cette grâce par les mérites de Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Amen.

PRIONS.

Seigneur, Dieu de miséricorde, Dieu de bonté, vous à qui les larmes d'un pécheur pénitent sont si agréables, que vous lui pardonnez toutes ses fautes quelque grandes qu'elles soient : vous qui oubliez même que ce pécheur vous a offensé, et qui ne considérez que son repentir, jetez des yeux de miséricorde sur votre serviteur (*ou* sur votre servante) N. Il avoue ses fautes, il vous demande pardon de tout son cœur : exaucez le, Père plein de clémence : renouvelez en lui (*ou* en

elle) ce que le commerce du monde, la fragilité humaine et la malice de l'esprit tentateur ont pu corrompre ou gâter dans son âme. Unissez, attachez au corps de votre sainte Église, ce membre que vous avez racheté. Voyez ses gémissemens, considérez ses larmes, et qu'elles vous attendrissent. Toute sa confiance est en vous, il (*ou* elle) n'espère qu'en votre bonté : ouvrez-lui, Seigneur, la porte qui conduit au salut ; admettez-le (*ou* la) à la grâce d'une parfaite réconciliation. Nous vous en supplions, par J. C. N. S.

℟. Amen.

Je vous recommande à Dieu tout-puissant, mon très cher frère (*ou* ma très chère sœur), et vous remets entre les mains de celui dont vous êtes la créature, afin qu'après que vous aurez payé par votre mort la dette commune de la nature humaine, vous retourniez à votre Créateur, qui vous a formé du limon de la terre. Que la troupe glorieuse des Anges vienne au-devant de votre âme, lorsqu'elle sortira de votre corps. Que le sénat des Apôtres, qui doit juger avec Dieu tout l'univers, vous fasse un accueil favorable. Que la triomphante armée des Martyrs se réjouisse à votre arrivée. Que l'éclatante compagnie des Confesseurs vous environne. Que le chœur des Vierges vous conduise dans le palais du céleste Époux avec des cantiques de joie. Qu'admise dans le sein d'Abraham, tous les Patriarches vous félicitent et vous embrassent. Que Jésus-Christ se montre à vous avec un visage plein de douceur et d'allégresse ; qu'il vous place au rang de ceux qui doivent toujours être auprès de lui. Puissiez-vous ignorer tout ce que les ténèbres, les flammes et les tourmens ont d'horrible et d'insupportable ! Que le démon et ses ministres se reconnaissent vaincus, vous voyant arriver en la compagnie

des Anges. Que cette troupe infernale aille se précipiter dans l'abîme, dès que vous paraîtrez Que Dieu se lève et que ses ennemis soient dissipés, et que ceux qui le haïssent fuient devant sa face : qu'ils se dissipent comme la fumée ; que les méchans périssent devant Dieu, comme la cire fond devant le feu. Que les justes au contraire soient dans la joie et le ravissement devant le Seigneur, et qu'ils soient comblés d'allégresse. Que tous les démons soient confondus ; que la honte les porte à se cacher dans leurs sombres demeures, et qu'ils vous laissent libre le chemin du ciel. Que Jésus-Christ, qui a souffert pour vous, vous épargne tout supplice en l'autre monde. Il est mort pour votre salut, qu'il vous sauve donc de la peine éternelle : qu'il vous place donc dans son paradis pour y jouir des délices spirituelles que rien ne pourra troubler. Que ce pasteur charitable vous reconnaisse pour une de ses brebis : qu'il vous pardonne vos péchés, et qu'il vous mette à sa droite, en la compagnie des élus. Puissiez-vous voir votre Rédempteur face à face ; puissiez-vous contempler sans cesse ce Dieu de vérité ! Placé (*ou* placée) au rang des bienheureux, allez goûter les douceurs de la joie et de la contemplation divine dans tous les siècles des siècles. ℟. Amen.

Seigneur, recevez, s'il vous plaît, l'âme de votre serviteur (*ou* de votre servante) dans ce port de salut qu'il (*ou* qu'elle) a espéré obtenir de votre miséricorde. ℟. Amen.

Seigneur, délivrez son âme de tous les périls de l'enfer, des filets des démons, et de tous les maux de l'autre vie. ℟ Amen.

Seigneur, qui avez préservé Énoch et Elie de la mort commune à tous les hommes, délivrez l'âme de

votre serviteur (*ou* de votre servante) de la mort éternelle. ℟ Amen.

Seigneur, délivrez son âme, comme vous avez délivré Noé du déluge. ℟ Amen.

Seigneur, délivrez son âme, comme vous avez délivré Abraham de la terre des Chaldéens. ℟ Amen.

Seigneur, délivrez son âme, comme vous avez délivré Job de ses souffrances. ℟ Amen.

Seigneur, délivrez son âme, comme vous avez délivré Isaac des mains de son père qui le voulait immoler. ℟ Amen.

Seigneur, délivrez son âme, comme vous avez délivré Lot de Sodôme et de son embrasement. ℟ Amen.

Seigneur, délivrez son âme, comme vous avez délivré Moïse de la persécution de Pharaon, roi d'Égypte. ℟ Amen.

Seigneur, délivrez son âme, comme vous avez délivré Daniel de la gueule des lions. ℟ Amen.

Seigneur, délivrez son âme, comme vous avez délivré les trois jeunes hommes de la fournaise ardente et de la main d'un roi injuste. ℟ Amen.

Seigneur, délivrez son âme, comme vous avez délivré Suzanne du crime dont elle était faussement accusée. ℟ Amen.

Seigneur, délivrez son âme, comme vous avez délivré David des mains de Saül et de Goliath. ℟ Amen.

Seigneur, délivrez son âme, comme vous avez délivré saint Pierre et saint Paul des prisons. ℟. Amen.

Et de même que vous avez délivré la bienheureuse Vierge et Martyre sainte Thècle de trois horribles tourmens, nous vous supplions, Seigneur, de délivrer l'âme de votre serviteur N. (*ou* de votre servante); et que vous lui fassiez la grâce de jouir avec vous de la possession des biens célestes. ℟ Amen.

Nous vous recommandons, grand Dieu, l'âme de votre serviteur (*ou* de votre servante). Nous vous prions, Sauveur du monde, de recevoir cette âme dans le sein des patriarches Abraham, Isaac et Jacob. Vous êtes descendu pour elle du ciel en terre : qu'elle jouisse de ce bienfait dans toute son étendue. Reconnaissez, Seigneur, votre créature, qui n'a point été créée par des dieux étrangers, mais par vous, qui êtes le Dieu seul vivant et véritable ; car il n'y a point d'autre Dieu que vous ; et rien n'est comparable à vos ouvrages. Seigneur, faites jouir cette âme de votre présence : ce n'est qu'en cela que consistent la joie solide et le vrai bonheur. Ne vous souvenez point de ses iniquités passées, et des excès où la violence et l'emportement de ses passions l'ont malheureusement engagée. Elle a péché, elle l'avoue ; mais elle ne vous a jamais niée, Trinité adorable, Père, Fils, et Saint-Esprit : elle a conservé la foi, et a eu en elle le zèle de Dieu ; elle a été fidèle à vous adorer, ô Dieu qui avez fait toutes choses !

PRIONS.

Ne vous souvenez plus, Seigneur, des péchés de sa jeunesse, ni de ceux qu'elle a faits par ignorance. Ne vous ressouvenez que de votre miséricorde, et conduisez-la dans le séjour de la gloire. Que les cieux lui soient ouverts. Que les Anges se réjouissent de sa

venue. C'est votre créature, ô roi tout-puissant! qu'elle marche sous l'étendard de l'archange saint Michel, qui est le chef et le conducteur de la milice céleste; que les Anges viennent à sa rencontre, et qu'ils l'introduisent dans la céleste Jérusalem; que le glorieux apôtre saint Pierre, à qui Dieu a confié les clefs du ciel, lui ouvre la porte de cette demeure des Saints; que l'apôtre saint Paul, ce vase d'élection, vienne à son secours; que saint Jean, ce disciple bien-aimé, à qui les secrets du ciel ont été révélés, intercède pour elle; que tous les Apôtres, à qui le Seigneur a donné la puissance de remettre les péchés ou de les retenir, prient pour elle le Dieu de toute grâce. Saints et Saintes, qui avez souffert tant de tourmens sur la terre pour le nom de Jésus-Christ, soyez-lui favorables, présentez ses vœux au Dieu qui vous a choisis; mêlez vos prières aux siennes; afin qu'étant libre et dégagée des liens du corps, elle soit admise à la participation de la gloire céleste, par les mérites de Jésus-Christ Notre-Seigneur qui, avec le Père et le Saint-Esprit, vit et règne dans tous les siècles des siècles. ℟ Amen.

Lorsque le malade a rendu les derniers soupirs, on dit :

℟ Seigneur, j'ai mis mon espérance en vous; je ne serai pas confondu à jamais : hâtez-vous de me secourir; ô mon Dieu! je remets mon esprit entre vos mains. * Vous m'avez racheté, Seigneur, Dieu de vérité : jetez des regards favorables sur votre serviteur (*ou* sur votre servante), et sauvez-moi par votre miséricorde. ℣ Seigneur Jésus, recevez mon esprit. * Vous m'avez racheté, Seigneur, Dieu de vé-

rité : jetez des regards favorables sur votre serviteur, etc.

Seigneur, faites-lui miséricorde.

Jésus-Christ, faites-lui miséricorde.

Seigneur, faites-lui miséricorde.

Notre Père.

℣ Et ne nous laissez pas succomber à la tentation; ℟ Mais délivrez-nous du mal.

℣ N'entrez point, Seigneur, en jugement avec votre serviteur (*ou* votre servante); ℟ Parce que nul homme vivant ne sera trouvé innocent devant vous.

℣ Ne livrez pas aux bêtes cruelles les âmes de ceux qui vous louent; ℟ Et n'oubliez pas pour toujours les âmes de vos pauvres.

℣ Seigneur, écoutez ma prière; ℟ Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

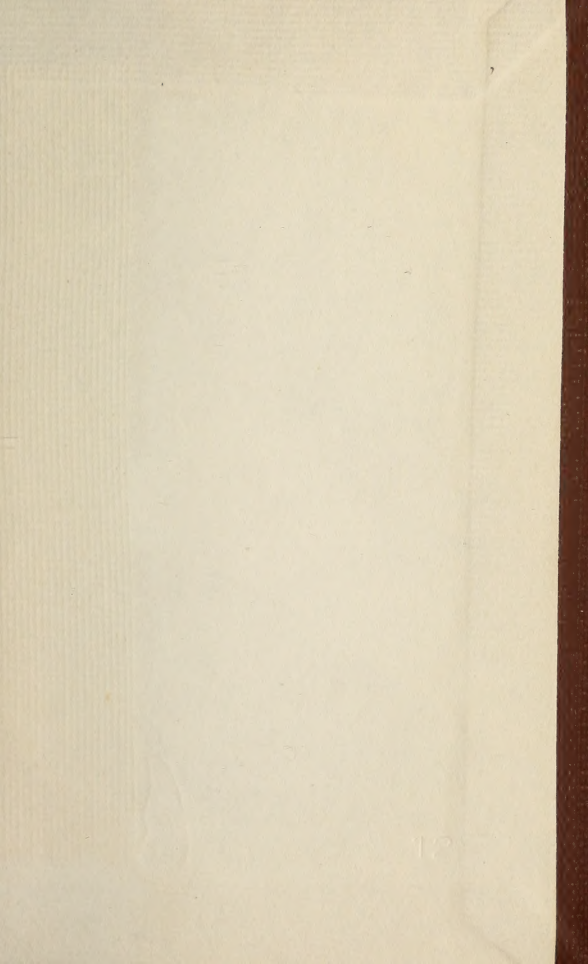
PRIONS.

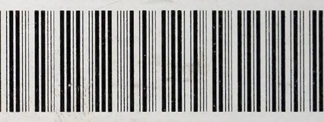
Faites vivre en vous, Seigneur, cette âme que vous venez de retirer de ce monde : pardonnez-lui les péchés que la fragilité de sa nature lui a fait commettre, et ne consultez que votre bonté, en jugeant celle que vous avez créée et rachetée par votre sang. Vous qui vivez et régnez éternellement avec Dieu le Père et le Saint-Esprit. ℟ Amen.

TABLE.

PROPRE DES SAINTS.

HYMNES ET PROSES.




LIBRARY OF CONGRESS
0 013 948 042 9